叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000001

2. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000002

3. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000003

4. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000004

5. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000005

6. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000006

7. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000007

8. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第1/8页

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk]
AIR **SERVICE** **BOYS** **OVER** **THE** **ATLANTIC**
空气 服务 男孩们 超过 这 大西洋

大西洋上空的空中服务男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
THE **LONGEST** **FLIGHT** **ON** **RECORD**
这 最长 航班 在 记录

有史以来最长的飞行

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['eimәri] BEACH1920
BY **CHARLES** **AMORY** **BEACH1920**
经过 查尔斯 阿莫里 BEACH1920

作者：查尔斯·阿莫里·比奇，1920年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]
I **OUT** **FOR** **BUSINESS**
我 出去 为了 商业

我外出办事了

[iː][ðə; ði] ['reskjuː]
II **THE** **RESCUE**
二 这 救援

第二季 救援

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [boʊld] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
III **A** **BOLD** **PROJECT**
三、 一个 大胆的 项目

三、一项大胆的计划

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [rest] ['bɪlɪt]
IV **THE** **REST** **BILLET**
第四 这 休息 坯料

Ⅳ 其余床位

[viː][ðə; ði] [er] ['reidəz]
V **THE** **AIR** **RAIDERS**
V 这 空气 袭击者

空袭者

['vaɪ, 'viː] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]

VI	STRIKING	A	BLOW	FOR	LIBERTY
六年级	引人注目	一个	吹	为了	自由

第六章 为自由而战

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]

VII	THE	BATTLE	IN	THE	AIR
七	这	战斗	在	这	空气

第七章 空战

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɑːmɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

VIII	BOMBING	THE	BRIDGE
八	轰炸	这	桥

第八章 轰炸大桥

[ˌaɪ'ɛks] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]

IX	CONVINCING	PROOF
第九章	令人信服的	证明

九、令人信服的证据

[eks] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt]

X	GROPING	FOR	LIGHT
X	摸索	为了	光

摸索光线

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn]

XI	THE	AMAZING	PLAN
十一	这	惊人的	计划

十一、惊人的计划

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [gript] [ɪn] [sə'spens]

XII	GRIPPED	IN	SUSPENSE
十二	紧握	在	悬念

十二、悬念迭起

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

XIII	OFF	FOR	THE	CHANNEL
十三	离开	为了	这	渠道

XIII 频道暂停

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrt]

XIV	READY	FOR	THE	START
十四	准备好	为了	这	开始

第十四届比赛准备就绪

['ɛks'viː][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [bɪ'gʌn]

XV	THE	LONG	FLIGHT	BEGUN
十五	这	长的	航班	开始

第十五章 漫长的飞行开始了

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aʊt]

THE	FIRST	NIGHT	OUT
这	第一的	夜晚	出去

第一晚外出

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [strʌk]

XVII	WHEN	THE	SUBMARINE	STRUCK
十七	什么时候	这	潜艇	击

十七、潜艇撞击事件

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [koʊld] [hænd] [ʌv; əv] [fɪr]

THE	COLD	HAND	OF	FEAR
这	寒冷的	手	的	害怕

恐惧的冰冷之手

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns]

XIX	A	DESPERATE	CHANCE
十九	一个	绝望的	机会

十九、千钧一发的机会

['eks 'eks][ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [floʊ]

XX	ON	THE	ICE	FLOE
xx	在	这	冰	浮冰

冰面上的XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊlər] [ber]

XXI	ATTACKED	BY	A	POLAR	BEAR
二十一	遭到攻击	经过	一个	极性	熊

21. 遭到北极熊袭击

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[wen] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [roʊld] ['oʊvər]

WHEN	THE	ICEBERG	ROLLED	OVER
什么时候	这	冰山	滚动	超过

当冰山翻滚时

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

THE	END	OF	THE	FLIGHT
这	结尾	的	这	航班

飞行结束

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [sərˈpraɪzɪŋ] ['brɪdʒtən]

XXIV	SURPRISING	BRIDGETON
二十四	奇怪	布里奇顿

第二十四届布里奇顿的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈviː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːr] [θruː] — [kənˈkluːʒ(ə)n]

XXV	TO	SEE	THE	WAR	THROUGH	—	CONCLUSION
25	到	看	这	战争	通过	—	结论

二十五、坚持到底——结论

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

OUT	FOR	BUSINESS
出去	为了	商业

外出办公

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [tɑːm] ? "
What does that mean , Tom ? "
什么 做 那 意思是 , 汤姆 ? "

汤姆，那是什么意思?

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pleɪn] ,
" It means that fellow wants to ruin the Yankee plane ,
" 它 方法 那 同伴 想要 到 废墟 这 扬基 飞机 ,

“这意味着那家伙想毁掉洋基队的飞机。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈflaɪər] [huː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
and perhaps finish the flier who went down with it to the ground . "
和 也许 结束 这 传单 WHO 去 向下 和 它 到 这 地面 . "

或许还能把跟它一起坠落的飞行员也弄到地上。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] .
" Not if we can prevent it , I say .
" 不是 如果 我们 能 防止 它 , 我 说 .

“我说，如果我们能阻止它，就不会发生。”

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈnoʊzdaɪv] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [gʌn] ! "
Take a nosedive , Tom , and leave it to me to manage the gun ! "
拿 一个 俯冲 , 汤姆 , 和 离开 它 到 我 到 管理 这 枪 ! "

“汤姆，你俯冲下去，枪就交给我来开！”

" [hiː; hi] [ˈiznt] [əˈloʊn] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈskʌlkər] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
" He isn't alone , Jack , for I saw a second skulker in the brush ,
" 他 不是 独自的 , 杰克 , 为了 我 锯 一个 第二 潜伏者 在 这 刷子 ,

“杰克，他不是一个人，因为我看到灌木丛里还有第二个鬼鬼祟祟的人。”

[aɪm] [ʃʊr] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [ˈdʒækəlz] [əˈweɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [rɪsk] .
" We've got to drive those jackals away , no matter at what risk .
" 我们已经 得到 到 驾驶 那些 豺狼 离开 , 不 事情 在 什么 风险 .

“我们必须把那些豺狼赶走，无论冒多大的风险。”

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Go to it ,
去 到 它 ,

去做吧。

[tɑːm] , [oʊld] [skaʊt] !
Tom , old scout !
汤姆 , 老的 侦察 !

汤姆，老侦察兵!

" [ðə; ði][bɪg][ˈbæt(ə)l] - [pleɪn] , [sɔːrɪŋ] [ˈfʊli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈsʌd(ə)nli]
" The big battle - plane , soaring fully two thousand feet above the earth , suddenly
" 这 大的 战斗 - 飞机 , 翱翔 完全 二 千 脚 多于 这 地球 , 突然
[tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] ,
turned almost upside - down ,
转向 几乎 上行 - 向下 ,

“那架大型战斗机，在离地两千英尺的高空翱翔时，突然几乎翻了个底朝天。”

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

so	that	its	nose	pointed	at	an	angle	close	to	forty	-	five	degrees	.
所以	那	它是	鼻子	尖	在	一个	角度	关闭	到	四十	-	五	学位	.

因此它的鼻子指向的角度接近四十五度。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ['plʌndʒɪŋ] ['æftər] [ɪts] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [θruː] [speɪs] ,

Like	a	hawk	plunging	after	its	prey	it	sped	through	space	,
喜欢	一个	鹰	骤降	后	它是	猎物	它	加速	通过	空间	,

它像雄鹰俯冲追逐猎物一样，在太空中疾驰。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [held] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['seɪfti] [belts] .

the	two	occupants	held	in	their	places	by	safety	belts	.
这	二	居住者	握住	在	他们的	地方	经过	安全	腰带	.

车内两名乘客均系有安全带，固定在座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [rʌʃt] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

As	they	thus	rushed	downward	the	earth	seemed	as	if	rising	to	meet	them	.
作为	他们	因此	匆忙	向下	这	地球	似乎	作为	如果	上升	到	见面	他们	.

当他们向下疾驰时，大地仿佛也随之升起迎接他们。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [tɑːm] ['reɪmənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Just	at	the	right	second	Tom	Raymond	,	by	a	skillful	flirt	of	his	hand	,
只是	在	这	正确的	第二	汤姆	雷蒙德	,	经过	一个	熟练	调情	的	他的	手	,

就在这时，汤姆·雷蒙德灵巧地挥了挥手，

[brɔːt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['faɪtɪŋ] ['erkræft] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

brought	the	Yankee	fighting	aircraft	back	to	an	even	keel	,	with	a	beautiful
带来	这	扬基	斗争	飞机	后退	到	一个	甚至	龙骨	,	和	一个	美丽的

['glaɪdɪŋ] ['muːvmənt] .

gliding	movement	.
滑翔	移动	.

使美国战斗机恢复了平稳飞行，并呈现出优美的滑翔姿态。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l]['moʊtər] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [rɪ'freɪn] ,

Immediately	the	steady	throb	of	the	reliable	motor	took	up	its	refrain	,
立即地	这	稳定的	搏动	的	这	可靠的	发动机	采取	向上	它是	避免	,

可靠的发动机立刻发出稳定的轰鸣声，如同往常一样响起。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [prə'peləz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr]

while	the	buzz	of	the	spinning	propellers	announced	that	the	plane	was	once	more
尽管	这	嗡嗡声	的	这	旋转	螺旋桨	宣布	那	这	飞机	曾是	一次	更多的

['biːɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [speɪs] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

being	shot	through	space	by	artificial	means	.
存在	射击	通过	空间	经过	人造的	方法	.

旋转的螺旋桨发出嗡嗡声，宣告着飞机再次通过人造方式被发射到太空。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər][tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] ,

The	two	occupants	were	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	,
这	二	居住者	是	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,

车内两名乘客分别是汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利。

[fɜːrm] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ]

firm	friends	and	chums	who	had	been	like	David	and	Jonathan	in	their	long
公司	朋友们	和	朋友们	WHO	有	到过	喜欢	大卫	和	乔纳森	在	他们的	长的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

他们是亲密无间的好朋友和铁哥们，就像大卫和约拿单一样，有着长久的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['paɪlət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

It	was	Tom	who	acted	as	pilot	on	the	present	occasion	,
它	曾是	汤姆	WHO	行动	作为	飞行员	在	这	展示	场合	,

这次飞行是由汤姆担任飞行员的。

[waɪl] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'zɜ:rvər] [ænd; ənd] ['gʌnər] .

while	Jack	took	the	equally	important	position	of	observer	and	gunner	.
尽管	杰克	采取	这	同样地	重要的	位置	的	观察员	和	炮手	.

而杰克则担任了同样重要的观察员和炮手职位。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

Both	were	young	Americans	with	a	natural	gift	in	the	line	of	aviation	.
两个都	是	年轻的	美国人	和	一个	自然的	礼物	在	这	线	的	航空	.

他们都是年轻的美国人，在航空领域极具天赋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [spɜ:rz] [waɪl] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər] [frentʃ] ['li:dərʃɪp] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]

They	had	won	their	spurs	while	serving	under	French	leadership	as	members	of
他们	有	韩元	他们的	马刺	尽管	服务	在下面	法语	领导	作为	成员	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

the	famous	Lafayette	Escadrille	.
这	著名的	拉斐特	飞行队	.

他们在法国军队的领导下，作为著名的拉法耶特飞行队成员，赢得了他们的荣誉。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	adventures	they	encountered	at	that	time	are	related	in	the	first	book	of	this
这	冒险	他们	遭遇	在	那	时间	是	有关的	在	这	第一的	书	的	这

['sɪri:z] ,

series	,
系列	,

他们当时经历的冒险故事在本系列的第一本书中有所描述。

[ɪn'taɪtld] : " [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] .

entitled	:	"	Air	Service	Boys	Flying	For	France	.
标题	:	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	.

标题："为法国飞行的空勤男孩。"

" ['æftər] [ə'merɪkə] ['entərd] [ðə; ði] [wɔ:r] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['jæŋki] ['flaɪər] ,

"	After	America	entered	the	war	,	like	all	other	adventurous	young	Yankee	fliers	,
"	后	美国	进入	这	战争	,	喜欢	全部	其他	冒险的	年轻的	扬基	传单	,

"美国参战后，像所有其他充满冒险精神的年轻美国飞行员一样，

[ðə; ði] [tu:] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

the	two	Air	Service	Boys	offered	their	services	to	their	own	country	and	joined
这	二	空气	服务	男孩们	提供	他们的	服务	到	他们的	自己的	国家	和	加入

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['skwɔdrənz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] .

one	of	the	new	squadrons	then	being	formed	.
一	的	这	新的	中队	然后	存在	形成	.

这两名空军士兵向自己的国家献出了生命，加入了当时正在组建的新中队之一。

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [wʌn] [freʃ] ['lɔrəlz] ,

Here	the	two	youths	won	fresh	laurels	,
这里	这	二	青年	韩元	新鲜的	月桂树	,

在这里，这两位年轻人又赢得了新的荣誉。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] " ['eɪsɪz] " [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

and	both	were	well	on	the	way	to	be	recognized	"	aces	"	by	the	time
和	两个都	是	出色地	在	这	方式	到	是	认可	"	王牌	"	经过	这	时间

['pɜ:ʃɪŋz] ['ɑ:rmi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

Pershing's	army	succeeded	in	fighting	its	way	through	the	nests	of	machine	-	gun
潘兴的	军队	成功了	在	斗争	它是	方式	通过	这	巢穴	的	机器	-	枪

[træps] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:'gɔn] ['fɔ:rɪst] .

traps	that	infested	the	great	Argonne	Forest	.
陷阱	那	受感染的	这	伟大的	阿贡	森林	.

当潘兴的军队成功突破遍布阿贡森林的机枪陷阱时，他们两人都已走上了被公认为"王牌"的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [jɪr] , - ,

It	was	in	the	autumn	of	the	victory	year	,	1918	,
它	曾是	在	这	秋天	的	这	胜利	年	,	-	,

那是在胜利之年，1918年的秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːmiz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]

and	the	German	armies	were	being	pushed	back	all	along	the	line	from
和	这	德语	军队	是	存在	推动	后退	全部	沿着	这	线	从

['swɪtsərlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Switzerland	to	the	sea	.
瑞士	到	这	海	.

从瑞士到海边，德军沿整条战线节节败退。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ]

Under	the	skillful	direction	of	Marshal	Foch	,	the	Allies	had	been	dealing
在下面	这	熟练	方向	的	元帅	福煦	,	这	盟国	有	到过	处理

['telɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [bloʊz] ,

telling	and	rapid	blows	,
讲述	和	迅速的	打击	,

在福煦元帅的巧妙指挥下，盟军给予了英军沉重打击，而且打击速度之快、力度之大。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .

now	here	,	now	there	.
现在	这里	,	现在	那里	.

一会儿在这里，一会儿在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [strʌk] ; [ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərd] [ðə; ði] [frentʃ] [ədˈvænst]

To	-	day	it	was	the	British	that	struck	;	the	day	afterward	the	French	advanced
到	-	天	它	曾是	这	英国	那	击	;	这	天	之后	这	法语	先进的

[ðer; ðər] [frʌnt] ;

their	front	;
他们的	正面	;

今天英国人发动进攻；第二天法国人推进了战线；

[ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['ʌndər] [ˈpəːʃɪŋ] .

and	next	came	the	turn	of	the	Americans	under	Pershing	.
和	下一个	来了	这	转动	的	这	美国人	在下面	潘兴	.

接下来轮到潘兴将军领导的美国人了。

['evriwer] [ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['despərət] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ɪn]

Everywhere	the	discouraged	and	almost	desperate	Huns	were	being	forced	in
到处	这	灰心	和	几乎	绝望的	匈奴人	是	存在	强制	在

[rɪˈtriːt] ,

retreat	,
撤退	,

到处都是士气低落、几乎绝望的匈奴人被迫撤退。

[kənˈtɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .

continually	drawing	closer	to	the	border	.
持续	绘画	更近	到	这	边界	.

不断逼近边界。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈsiːz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

Already	the	sanguine	young	soldiers	from	overseas	were	talking	of	spending	the
已经	这	乐观	年轻的	士兵	从	海外	是	说	的	开支	这

['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

winter	on	the	Rhine	.
冬天	在	这	莱茵河	.

来自海外的乐观年轻士兵们已经开始谈论在莱茵河畔过冬了。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðer; ðər][nekst] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wʊd]

Some	even	went	so	far	as	to	predict	that	their	next	Christmas	dinner	would
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	预测	那	他们的	下一个	圣诞节	晚餐	会

[bi:; bi] ['i:tn] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

be	eaten	in	Berlin	.
是	吃	在	柏林	.

甚至有人预测，他们下一个圣诞晚餐将在柏林享用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] ,

It	was	no	idle	boast	,	for	they	believed	it	might	be	so	,
它	曾是	不	闲置的	夸	,	为了	他们	相信	它	可能	是	所以	,

这并非空穴来风，因为他们相信事情可能会如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

because	victory	was	in	the	very	air	.
因为	胜利	曾是	在	这	非常	空气	.

因为胜利的气息已经弥漫开来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] ['mɑ:rʃ(ə)l]

So	great	was	the	distress	of	the	Hun	forces	that	it	was	believed	Marshal
所以	伟大的	曾是	这	痛苦	的	这	匈奴	力量	那	它	曾是	相信	元帅

匈奴军队的困境如此之大，以至于人们相信元帅

[fɔʃ, fɔ:ʃ][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][væst][træp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

Foch	had	laid	a	vast	trap	and	was	using	the	fresh	and	enthusiastic
福煦	有	铺设	一个	广阔的	陷阱	和	曾是	使用	这	新鲜的	和	热情的

福煦设下了一个巨大的陷阱，并利用了那些年轻而充满热情的人。

['jæŋki:z] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wedʒ] [bɪ'twi:n] [lʌdəndɔrfs] [tu:] ['ɑ:miz] , [wen] [ə; eɪ]

Yankees	to	drive	a	dividing	wedge	between	Ludendorff's	two	armies	,	when	a
洋基队	到	驾驶	一个	分割	楔	之间	鲁登道夫的	二	军队	,	什么时候	一个

当……时，扬基队试图在鲁登道夫的两支军队之间制造分裂。

[kə'lɑ:s(ə)l] [sə'rendər] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑ:loʊ] .

colossal	surrender	must	inevitably	follow	.
庞大	投降	必须	不可避免地	跟随	.

大规模投降势必随之而来。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pli:t] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz][wʌz; wəz]

The	whole	world	now	knows	that	this	complete	break	-	up	of	the	Teutons	was
这	所有的	世界	现在	知道	那	这	完全的	休息	-	向上	的	这	条顿人	曾是

[ə'vɔɪdɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:rmɪstɪs] ,

avoided	solely	by	their	demand	for	an	armistice	,
避免	仅	经过	他们的	要求	为了	一个	停战	,

现在全世界都知道，条顿骑士团之所以没有彻底分裂，完全是因为他们要求停战。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɑ:n][tɜ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ] [sə'rendər] — ['æbsəlu:t] [ɪn]

with	an	agreement	on	terms	that	were	virtually	a	surrender	—	absolute	in
和	一个	协议	在	条款	那	是	几乎	一个	投降	—	绝对	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['neɪvi] .

connection	with	their	navy	.
联系	和	他们的	海军	.

双方达成的协议条款实际上相当于投降——就其海军而言是绝对的投降。

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

Tom	and	Jack	had	displayed	considerable	ability	in	carrying	out	their	work	,
汤姆	和	杰克	有	显示	大量	能力	在	携带	出去	他们的	工作	,

汤姆和杰克在完成工作中展现出了相当高的能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['nɔvɪsiz] .

and	could	no	longer	be	regarded	as	novices	.
和	可以	不	更长	是	认为	作为	新手	.

不再能被视为新手。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

Each	of	them	had	for	some	time	been	anticipating	promotion	,
每个	的	他们	有	为了	一些	时间	到过	预期	晋升	,

他们每个人都期待晋升已有一段时间了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] [æt; ət] [liːst] .

and	hoped	to	return	home	with	the	rank	of	lieutenant	at	least	.
和	希望	到	返回	家	和	这	秩	的	中尉	在	至少	.

他希望至少能以中尉军衔凯旋而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] ,

They	had	been	entrusted	with	a	number	of	especially	dangerous	missions	,
他们	有	到过	受托	和	一个	数字	的	尤其	危险的	任务	,

他们被委以多项极其危险的任务，

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [θruː] .

and	had	met	with	considerable	success	in	putting	these	through	.
和	有	遇见	和	大量	成功	在	推杆	这些	通过	.

并且在推行这些措施的过程中取得了相当大的成功。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['flaɪər] , [ðeɪ] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [eɪs] , ,

Like	most	other	ambitious	young	fliers	,	they	hoped	soon	to	merit	the	title	of	"	ace
喜欢	最多	其他	雄心勃勃	年轻的	传单	,	他们	希望	很快	到	优点	这	标题	的	"	高手

像大多数其他雄心勃勃的年轻飞行员一样，他们希望很快就能赢得“王牌飞行员”的称号。

" [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['pruːvn] ['viktəriz] ['oʊvər]['raɪv(ə)l]['pailəts] ,

"	when	they	could	point	to	at	least	six	proven	victories	over	rival	pilots	,
"	什么时候	他们	可以	观点	到	在	至少	六	已证实	胜利	超过	竞争对手	飞行员	,

“当他们能够指出至少六次战胜对手飞行员的可靠战绩时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪnz] [sent] [daʊn] [ɪn]['kɑːmbæt] .

with	that	number	of	planes	sent	down	in	combat	.
和	那	数字	的	飞机	发送	向下	在	战斗	.

投入战斗的飞机数量如此之多。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd]['sælleɪd][aʊt] " ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " [æz; əz][dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

On	the	present	occasion	they	had	sallied	out	"	looking	for	trouble	,	"	as	Jack	put	it	;
在	这	展示	场合	他们	有	突袭	出去	"	寻找	为了	麻烦	,	"	作为	杰克	放	它	;

正如杰克所说，他们这次是“到处惹是生非”；

[wɪtʃ] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

which	,	in	so	many	words	,
哪个	,	在	所以	许多	字	,

换句话说，

[ment] ['derɪŋ] ['eni] [hʌn] ['flaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

meant	daring	any	Hun	flier	to	meet	them	and	engage	in	a	duel	among	the	clouds	.
意思是	大胆	任何	匈奴	传单	到	见面	他们	和	从事	在	一个	决斗	之中	这	云	.

这意味着要挑衅任何匈奴飞行员与他们交战，在云端展开决斗。

['ʌðər] [pleɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['kruːzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

Other	planes	they	could	see	cruising	toward	the	northwest	,	and	also	flying	in
其他	飞机	他们	可以	看	巡航	朝向	这	西北	,	和	还	飞行	在

[æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

an	easterly	direction	;
一个	东风	方向	;

他们还能看到其他飞机向西北方向巡航，也有飞机向东飞行；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ælaɪz] - [mə'ʃiːnz] ,

but	as	a	rule	these	bore	signs	of	being	Allies	'	machines	,
但	作为	一个	规则	这些	钻孔	标志	的	存在	盟国	-	机器	,

但通常来说，这些机器都带有盟军的标志。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][hæd; həd] ['jæŋki] ['peɪlətsˌ] ['mænɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	all	probability	had	Yankee	pilots	manning	them	.
和	在	全部	可能性	有	扬基	飞行员	曼宁	他们	.

而且很可能是由美国飞行员驾驶的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [hʌn] ['ɛəmənˌ][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .

Apparently	the	Hun	airmen	were	otherwise	employed	.
显然	这	匈奴	空军人员	是	否则	受雇	.

显然，这些德国飞行员另有安排。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['naɪtfɔːl] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ,

They	seemed	to	prefer	venturing	out	after	nightfall	,	gathering	in	force	,
他们	似乎	到	更喜欢	冒险	出去	后	黄昏	,	采集	在	力量	,

他们似乎更喜欢在夜幕降临后外出，并且会聚集起来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bɑːmɪŋ] [sʌm; səm] [red] [krɔːs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	often	taking	a	strange	satisfaction	in	bombing	some	Red	Cross	hospital	,
和	经常	采取	一个	奇怪的	满意	在	轰炸	一些	红色的	叉	医院	,

他们常常以轰炸红十字会医院为乐，并从中获得一种奇怪的满足感。

[wer] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] [oʊn] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

where	frequently	their	own	wounded	were	being	treated	alongside	the	American
在哪里	频繁地	他们的	自己的	受伤	是	存在	治疗	旁边	这	美国人

['doʊˌbɔɪ] .

doughboys	.
面团兵	.

他们经常与美国士兵一起接受伤员的治疗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] [ðə; ði]

During	the	weeks	that	the	Americans	were	battling	in	the	great	Argonne	Forest	the
期间	这	周	那	这	美国人	是	战斗	在	这	伟大的	阿贡	森林	这

[tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['deɪlɪ]

two	Air	Service	Boys	had	contributed	to	the	best	of	their	ability	to	each	daily
二	空气	服务	男孩们	有	贡献	到	这	最好的	的	他们的	能力	到	每个	日常的

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

在美军于阿贡森林浴血奋战的几周里，这两名空军勤务兵尽其所能地参与了每天的巡逻任务。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][æz; əz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Again	and	again	had	they	taken	part	in	such	dangerous	work	as	fell	to	the
再次	和	再次	有	他们	已采取	部分	在	这样的	危险的	工作	作为	跌倒	到	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] .

portion	of	the	aviators	.
部分	的	这	飞行员	.

他们一次又一次地参与了飞行员应承担的危险工作。

[ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

Their	activities	at	that	time	are	set	down	in	the	fifth	volume	of	this	series	,
他们的	活动	在	那	时间	是	放	向下	在	这	第五	体积	的	这	系列	,

他们当时的活动记载于本系列的第五卷中。

[ɪn'taɪtld] : " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

entitled	:	"	Air	Service	Boys	Flying	For	Victory	.
标题	:	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	胜利	.

标题："空军服务男孩为胜利而飞行。

" ['friːkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [is'keips]

"	Frequently	they	had	found	themselves	in	serious	trouble	,	and	their	escapes
"	频繁地	他们	有	成立	他们自己	在	严肃的	麻烦	,	和	他们的	逃脱

[wɜːr; wər] [bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

were	both	numerous	and	thrilling	.
是	两个都	很多的	和	惊险	.

"他们经常发现自己身处险境，他们的逃脱既多次又惊险刺激。"

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] ['feɪvərd] ,

Through	it	all	they	had	been	highly	favored	,
通过	它	全部	他们	有	到过	高度	受青睐	,

在此期间，他们一直备受宠爱。

[sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

since	neither	of	them	had	thus	far	met	with	a	serious	accident	.
自从	两者都不	的	他们	有	因此	远的	遇见	和	一个	严肃的	事故	.

因为他们两人至今都没有遭遇过严重的事故。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz] " ['mɪsɪŋ] ,

Numbers	of	their	comrades	had	been	registered	as	"	missing	,
数字	的	他们的	同志们	有	到过	挂号的	作为	"	丢失的	,

他们的多名战友被登记为"失踪人员"，

" [ɔːr] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] .

"	or	were	known	to	have	been	shot	down	and	lost	.
"	或者	是	已知	到	有	到过	射击	向下	和	丢失的	.

或者已知被击落失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['flaɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]

It	was	no	unusual	thing	a	few	days	after	a	flier	had	gone	out	and
它	曾是	不	异常	事物	一个	很少	天	后	一个	传单	有	已消失	出去	和

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

failed	to	return	at	evening	,
失败的	到	返回	在	晚上	,

几天后，一名传单派出后晚上没有返回，这种情况并不罕见。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌn] ['paɪlət] [tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən]

for	a	Hun	pilot	to	sail	over	and	drop	a	note	telling	that	he	had	fallen
为了	一个	匈奴	飞行员	到	帆	超过	和	降低	一个	笔记	讲述	那	他	有	倒下

[ɪn] ['kɑːmbæt] ,

in	combat	,
在	战斗	,

让一名匈奴飞行员驾驶飞机飞过来，投下一张纸条，告知他已在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪv] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	buried	at	a	certain	place	with	his	grave	so	marked	that	it
和	曾是	埋葬	在	一个	肯定	地方	和	他的	严重	所以	标记	那	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .

could	be	easily	found	.
可以	是	容易地	成立	.

他被埋葬在某个地方，坟墓上有明显的标记，很容易找到。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['ʃɪvəlri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɛəmən]

There	seemed	to	be	a	vein	of	old	-	time	chivalry	among	the	German	airmen
那里	似乎	到	是	一个	静脉	的	老的	-	时间	骑士精神	之中	这	德语	空军人员

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri][læst] ,

even	up	to	the	very	last	,
甚至	向上	到	这	非常	最后的	,

即使到了最后，德国飞行员身上似乎仍然保留着一种老派的骑士精神。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]

such	as	had	not	marked	any	other	branch	of	their	fighting	forces	,	certainly	not
这样的	作为	有	不是	标记	任何	其他	分支	的	他们的	斗争	力量	,	当然	不是

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

此类特征并未出现在他们其他任何作战部队中，当然也没有出现在海军中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] [wen'evər] [æn; ən]

And	the	Americans	made	it	a	point	to	return	this	courtesy	whenever	an
和	这	美国人	制成	它	一个	观点	到	返回	这	礼貌	每当	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] .

opportunity	arose	.
机会	出现	.

而美国人也总是抓住一切机会回以这种礼遇。

[tɑːm][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] "

Tom	was	proud	of	his	ability	to	execute	that	difficult	feat	known	as	a	"
汤姆	曾是	自豪的	的	他的	能力	到	执行	那	难的	特技	已知	作为	一个	"

[noʊz] - [daɪv] .

nose	-	dive	.
鼻子	-	潜水	.

汤姆为自己能够完成“俯冲”这一高难度动作而感到自豪。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['pɑːkɪt] " ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	More	than	once	it	had	extricated	him	from	a	"	pocket	"	into	which
"	更多的	比	一次	它	有	脱困	他	从	一个	"	口袋	"	进入	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

he	found	himself	placed	by	circumstances	,
他	成立	他自己	放置	经过	情况	,

它不止一次地将他从困环境所迫而陷入的“困境”中解救出来。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['enəmi] [pleɪnz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɔmbaːdiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

with	three	or	more	enemy	planes	circling	around	and	bombarding	him	from
和	三	或者	更多的	敌人	飞机	盘旋	大约	和	轰炸	他	从

[ðer; ðər] ['æktɪv] ['gʌnz] .

their	active	guns	.
他们的	积极的	枪支	.

有三架或更多敌机在他周围盘旋，并用机炮向他猛烈轰炸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] ['paɪlət] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə][drɑːp]

At	such	times	the	only	hope	of	the	attacked	pilot	lay	in	his	ability	to	drop
在	这样的	时代	这	仅有的	希望	的	这	遭到攻击	飞行员	躺	在	他的	能力	到	降低

[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] [wen] [wʌns][fɑːr]

down	as	if	his	machine	had	received	a	fatal	blow	and	when	once	far
向下	作为	如果	他的	机器	有	已收到	一个	致命的	吹	和	什么时候	一次	远的

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

below	the	danger	point	again	to	recover	an	even	keel	.
以下	这	危险	观点	再次	到	恢复	一个	甚至	龙骨	.

在这种情况下，被攻击飞行员唯一的希望在于他能够像飞机遭受致命一击一样俯冲下去，并在远远低于危险点后再次恢复平衡。

[dʒæk] ['nevər] ['daʊtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Jack	never	doubted	what	the	result	would	be	,	having	the	utmost	confidence	in	his
杰克	绝不	怀疑	什么	这	结果	会	是	,	拥有	这	极致	信心	在	他的

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

杰克从未怀疑过结果会如何，他对自己的战友充满信心。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪtʃt] ['daʊnwərd] ;

The	wind	rushed	past	his	ears	as	they	pitched	downward	;
这	风	匆忙	过去的	他的	耳朵	作为	他们	投球	向下	;

风呼啸着掠过他的耳朵，他的耳朵向下倾斜；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [luːmd] [ʌp] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	just	when	objects	on	the	ground	loomed	up	suggestively	there	was
和	只是	什么时候	对象	在	这	地面	迫近	向上	暗示性地	那里	曾是

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['levər] ,

the	expected	sudden	shift	of	the	lever	,
这	预期的	突然	转移	的	这	杠杆	,

正当地面上的物体以一种暗示性的方式凸显出来时，不出所料，操纵杆突然移动了。

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnz] [noʊz] ,

a	consequent	change	in	the	pointing	of	the	plane's	nose	,
一个	后果	改变	在	这	指向	的	这	飞机的	鼻子	,

飞机机头指向随之发生改变，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ə'gen]

and	then	they	found	themselves	on	the	new	level	,	with	the	motor	again
和	然后	他们	成立	他们自己	在	这	新的	等级	,	和	这	发动机	再次

['hʌmɪŋ] ['merəli] .

humming	merrily	.
哼唱	兴高采烈地	.

然后他们发现自己来到了新的楼层，马达又欢快地嗡嗡作响。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ɪn'lɪstɪd]

Jack	was	on	the	alert	and	quickly	discovered	the	object	that	just	then	enlisted
杰克	曾是	在	这	警报	和	迅速地	发现	这	目的	那	只是	然后	入伍

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	whole	attention	.
他们的	所有的	注意力	.

杰克警觉起来，很快发现了那个吸引了他们全部注意力的物体。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [wen] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

As	he	had	suspected	when	using	the	glasses	from	the	higher	level	,
作为	他	有	怀疑	什么时候	使用	这	眼镜	从	这	更高	等级	,

正如他使用上层眼镜时所怀疑的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['bɑːmər] [ðæt] [leɪ] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	Yankee	bomber	that	lay	partly	hidden	among	the	bushes	where	it
它	曾是	一个	扬基	轰炸机	那	躺	部分	隐	之中	这	灌木丛	在哪里	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

那是一架美国海军的轰炸机，它坠落后部分残骸被灌木丛遮掩着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hed] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ] .

He	could	easily	see	the	Indian	head	marking	the	broken	wing	.
他	可以	容易地	看	这	印度	头	标记	这	破碎的	翼	.

他很容易就看到了断翼上的印第安人头像。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pilot	was	sitting	near	by	as	though	unable	to	make	a	run	for	it	,
这	飞行员	曾是	坐着	靠近	经过	作为	尽管	无法	到	制作	一个	跑步	为了	它	,

飞行员就坐在附近，似乎无法逃跑。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][sə'spekt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

although	Jack	imagined	he	must	suspect	the	approach	of	danger	,
虽然	杰克	想象	他	必须	怀疑	这	方法	的	危险	,

虽然杰克觉得自己应该已经察觉到危险临近，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gript] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

for	he	gripped	something	that	glinted	in	the	sunlight	in	his	right	hand	.
为了	他	紧握	某物	那	闪闪发光	在	这	阳光	在	他的	正确的	手	.

因为他的右手紧紧握着一个在阳光下闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

It	was	,	of	course	,	an	automatic	pistol	.
它	曾是	,	的	课程	,	一个	自动的	手枪	.

当然，那是一把自动手枪。

['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [dʒæk] [glimpst] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [huː] ,

Looking	hastily	around	Jack	glimpsed	the	creeping	figures	of	the	two	Germans	who	,
寻找	草草	大约	杰克	瞥见	这	爬行	数据	的	这	二	德国人	WHO	,

杰克匆忙环顾四周，瞥见了两个德国人的身影正悄悄靠近。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [pleɪn] ,

having	seen	the	fall	of	the	Yankee	plane	,
拥有	已见	这	落下	的	这	扬基	飞机	,

目睹了扬基飞机的坠毁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bent]

must	have	come	out	from	some	place	of	concealment	and	were	bent
必须	有	来	出去	从	一些	地方	的	隐蔽	和	是	弯曲

[ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] ,

on	finishing	the	pilot	,
在	精加工	这	飞行员	,

他们一定是躲藏起来的，一心想完成试播集的拍摄。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

or	at	least	taking	him	prisoner	.
或者	在	至少	采取	他	囚犯	.

或者至少把他俘虏。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

They	had	almost	reached	a	point	where	it	would	have	been	possible	for
他们	有	几乎	达到	一个	观点	在哪里	它	会	有	到过	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] .

them	to	open	fire	on	the	wounded	American	.
他们	到	打开	火	在	这	受伤	美国人	.

他们几乎已经到了可以向受伤的美国人开火的地步。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni] ['sekənd] ['fɪgjər] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːlən] [pleɪn] .

Jack	looked	in	vain	for	any	second	figure	near	the	fallen	plane	.
杰克	看起来	在	徒劳	为了	任何	第二	数字	靠近	这	倒下	飞机	.

杰克徒劳地在坠毁的飞机附近寻找第二个身影。

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][əb'zɜːrvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]['laɪkli] ,

If	the	pilot	had	had	an	observer	with	him	,	which	was	most	likely	,
如果	这	飞行员	有	有	一个	观察员	和	他	,	哪个	曾是	最多	可能	,

如果飞行员当时有一名观察员在场（这极有可能），

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

considering	the	fact	that	he	had	been	using	a	bombing	machine	,
考虑	这	事实	那	他	有	到过	使用	一个	轰炸	机器	,

考虑到他当时使用的是炸弹制造机，

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

the	latter	must	have	been	dispatched	for	relief	some	time	before	.
这	后者	必须	有	到过	已派出	为了	宽慰	一些	时间	前	.

后者应该是之前一段时间就被派去支援的。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tɑːm] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [kraʊtʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	There	they	are	,	Tom	!	"	burst	from	the	one	who	crouched	close	to	the
"	那里	他们	是	,	汤姆	!	"	爆裂	从	这	一	WHO	蹲着	关闭	到	这

[mə'ʃiːn] [gʌn] ,

machine	gun	,
机器	枪	,

“他们在那儿，汤姆！”蹲在机枪附近的人突然喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	pointing	as	he	spoke	.
和	指向	作为	他	辐	.

他一边说话一边指着。

" [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] !

"	Swoop	down	and	let	me	give	them	a	volley	!
"	俯冲	向下	和	让	我	给	他们	一个	截击	!

“俯冲下来，让我给他们来一轮扫射！”

" [ðə; ði] [hʌnz] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	Huns	evidently	realized	what	was	coming	,
"	这	匈奴人	显然	已实现	什么	曾是	未来	,

匈奴人显然意识到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [maɪt] ['æftər][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][hændz] .

and	feared	that	their	intended	victim	might	after	all	escape	their	hands	.
和	害怕	那	他们的	故意的	受害者	可能	后	全部	逃脱	他们的	双手	.

他们担心自己预定的目标最终可能会逃脱他们的魔爪。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Even	as	Jack	spoke	there	came	a	shot	from	below	,
甚至	作为	杰克	辐	那里	来了	一个	射击	从	以下	,

杰克话音未落，下方就传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['skriːmɪŋ] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

and	a	bullet	went	screaming	past	close	to	the	ears	of	the	Air	Service	Boys	.
和	一个	子弹	去	尖叫	过去的	关闭	到	这	耳朵	的	这	空气	服务	男孩们	.

一颗子弹呼啸着从空军士兵的耳边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

It	was	followed	by	a	second	and	a	third	in	quick	succession	.
它	曾是	随后	经过	一个	第二	和	一个	第三	在	快的	演替	.

随后，第二起和第三起案件接踵而至。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɑːksmən] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['paɪlət][ɔːr] [els] [tuː; tə] [straɪk]

What	the	marksmen	hoped	to	do	was	either	to	kill	the	pilot	or	else	to	strike
什么	这	神射手	希望	到	做	曾是	任何一个	到	杀	这	飞行员	或者	别的	到	罢工

[sʌm; səm] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

some	vulnerable	part	of	the	engine	,
一些	易受伤害的	部分	的	这	引擎	,

狙击手们希望要么杀死飞行员，要么击中发动机的某个脆弱部位。

[ðʌs] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

thus	disabling	it	and	wrecking	the	plane	.
因此	禁用	它	和	破坏	这	飞机	.

从而导致其失效并坠毁飞机。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [kən'tɪnjuəli] ;

Those	were	chances	which	had	to	be	taken	continually	;
那些	是	机会	哪个	有	到	是	已采取	持续	;

这些都是必须不断抓住的机会；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [flaɪt] ['rendərd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	as	a	rule	the	rapidity	of	flight	rendered	them	almost	negligible	.
但	作为	一个	规则	这	快速	的	航班	渲染	他们	几乎	微不足道	.

但通常情况下，飞行速度之快使得它们的影响几乎可以忽略不计。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

Jack	waited	no	longer	.
杰克	等待	不	更长	.

杰克再也没有等待了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['frendli] [triːz] ,

The	two	men	were	about	to	fling	themselves	behind	friendly	trees	,
这	二	男人	是	关于	到	一扔	他们自己	在后面	友好的	树木	,

两人正准备躲到几棵友好的树后，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	but	a	small	chance	remained	that	he	might	catch	them	before	they
和	但	一个	小的	机会	剩余	那	他	可能	抓住	他们	前	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðiːz] [kloʊz] - [baɪ] [trʌŋks] .

were	able	to	shield	themselves	by	these	close	-	by	trunks	.
是	有能力的	到	盾	他们自己	经过	这些	关闭	-	经过	树干	.

但还有一线希望，他能在他们利用附近的树干保护自己之前抓住他们。

[dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] , [kə'menst] [tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði][və'sɪnəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Jack	,	in	his	most	energetic	fashion	,	commenced	to	spray	the	vicinity	with	a
杰克	,	在	他的	最多	精力充沛	时尚	,	开始	到	喷	这	附近	和	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ledn] ['mɪsaɪlz] .

shower	of	leaden	missiles	.
淋浴	的	铅灰色	导弹	.

杰克以他最精力充沛的方式，开始向周围区域发射铅弹雨。

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [draʊnd] ['eni] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'loʊ] .

The	chatter	of	the	machine	gun	drowned	any	cries	from	the	two	men	below	.
这	喋喋不休	的	这	机器	枪	溺水	任何	哭泣	从	这	二	男人	以下	.

机枪的扫射声盖过了下方两人的呼喊声。

[ðə; ði] ['jæŋki] [pleɪn] [swuːp] [pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['paɪlət] [stɪl] [sæt][æt; ət] [beɪ] ,

The	Yankee	plane	swooped	past	the	spot	where	the	injured	pilot	still	sat	at	bay	,
这	扬基	飞机	俯冲	过去的	这	点	在哪里	这	受伤	飞行员	仍然	卫星	在	湾	,

那架美国空军的飞机掠过受伤飞行员仍然坐在后方的位置。

['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪrli] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] .

ready	to	sell	his	life	dearly	if	the	worst	came	.
准备好	到	卖	他的	生活	亲爱的	如果	这	最差	来了	.

如果最糟糕的情况发生，他已做好付出惨痛代价的准备。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv]['gʌnfaɪər] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .

The	rat	-	tat	-	tat	of	gunfire	suddenly	ceased	.
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	炮火	突然	停止	.

枪声突然停止了。

[dʒæk][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kʌvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Jack	could	no	longer	cover	the	spot	where	the	two	Huns	were	hiding	behind	the
杰克	可以	不	更长	覆盖	这	点	在哪里	这	二	匈奴人	是	隐藏	在后面	这

[triː] - [trʌŋks] ,

tree	-	trunks	,
树	-	树干	,

杰克再也无法掩护那两个匈奴人藏身的树干后面了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	consequently	it	would	be	a	sheer	waste	of	ammunition	to	continue
和	最后	它	会	是	一个	透明	浪费	的	弹药	到	继续

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

因此，继续射击纯粹是浪费弹药。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [tɑːm][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ,

But	already	Tom	had	commenced	to	circle	,
但	已经	汤姆	有	开始	到	圆圈	,

但汤姆已经开始盘旋了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

and	soon	they	would	be	swooping	down	upon	the	scene	from	another
和	很快	他们	会	是	俯冲	向下	之上	这	场景	从	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

很快，它们就会从另一个方向俯冲而下。

[dʒæk] [kept] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊt] ['kwɪkli] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	kept	on	the	alert	,	so	as	to	note	quickly	any	possible	movement	of	the
杰克	保留	在	这	警报	,	所以	作为	到	笔记	迅速地	任何	可能的	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

杰克时刻保持警惕，以便迅速发现敌人的任何可能动向。

[ə'gen] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]

Again	he	poured	a	hot	fire	on	the	place	where	he	knew	the	Germans	were
再次	他	倾倒	一个	热的	火	在	这	地方	在哪里	他	知道	这	德国人	是

['kaʊərɪŋ] ,

cowering	,
畏缩	,

他又一次在德国人躲藏的地方燃起了熊熊大火。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

tearing	up	the	ground	with	a	storm	of	bullets	as	though	it	had	been
撕裂	向上	这	地面	和	一个	风暴	的	子弹	作为	尽管	它	有	到过

['freʃli] ['hærəud] .

freshly	harrowed	.
新鲜的	饱受折磨	.

子弹如暴雨般倾泻而下，将地面撕裂得如同刚刚被犁过一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [triːz] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

But	the	sturdy	trees	baffled	him	once	more	.
但	这	结实的	树木	困惑	他	一次	更多的	.

但这些粗壮的树木再次让他感到困惑。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] !

"	Nothing	doing	,	Tom	!
"	没有什么	正在做	,	汤姆	!

“什么事都没有，汤姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [vekst] .

"	he	called	out	,	vexed	.
"	他	称为	出去	,	烦恼	.

他恼怒地喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['paɪlət]

"	We've	got	to	drop	down	and	go	it	on	foot	if	we	want	to	save	that	pilot
"	我们已经	得到	到	降低	向下	和	去	它	在	脚	如果	我们	想	到	节省	那	飞行员

! "

!	"
!	"

“如果我们想救那名飞行员，就必须徒步下去！”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

"	I	see	a	good	landing	place	!	"	announced	the	other	almost	instantly	.
"	我	看	一个	好的	降落	地方	!	"	宣布	这	其他	几乎	即刻	.

“我看到一个不错的着陆点！”另一个人几乎立刻宣布道。

" [greɪt] [lʌk] !

"	Great	luck	!
"	伟大的	运气	!

祝你好运！

[get] ['bɪzi] [ðen] !

get	busy	then	!
得到	忙碌的	然后	!

那就赶紧行动起来吧！

" [ðə; ði] [graʊnd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , ['æftər]

"	The	ground	chanced	to	be	unusually	smooth	,	and	the	plane	,	after
"	这	地面	偶然	到	是	异常地	光滑的	,	和	这	飞机	,	后

['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

bumping	along	for	a	short	distance	,
碰撞	沿着	为了	一个	短的	距离	,

“地面碰巧异常平坦，飞机颠簸了一小段距离后，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

came	to	a	stand	.
来了	到	一个	站立	.

双方僵持不下。

['miːnwaɪl] , [bəuθ] [jʌŋ] ['flaɪər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

Meanwhile	,	both	young	fliers	had	succeeded	in	releasing	themselves	from
同时	,	两个都	年轻的	传单	有	成功了	在	发布	他们自己	从

[ðer; ðər] ['seɪfti] [belts] .

their	safety	belts	.
他们的	安全	腰带	.

与此同时，这两位年轻的飞行员都成功解开了安全带。

[tə'geðər] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt]

Together	they	jumped	to	the	ground	and	started	on	a	run	toward	the	spot
一起	他们	跳了起来	到	这	地面	和	开始	在	一个	跑步	朝向	这	点

[wer] [ðoʊz] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] .

where	those	crouching	figures	had	last	been	seen	.
在哪里	那些	蹲伏	数据	有	最后的	到过	已见	.

他们一起跳到地上，朝着最后看到那些蹲伏身影的地方跑去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

Of	course	,	the	Huns	must	already	know	of	their	landing	and	would	be
的	课程	,	这	匈奴人	必须	已经	知道	的	他们的	降落	和	会	是

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

ready	to	defend	themselves	,
准备好	到	保卫	他们自己	,

当然，匈奴人肯定已经知道他们的登陆计划，并且会做好自卫准备。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

if	not	to	attack	;	but	,	nothing	daunted	by	this	possibility	,
如果	不是	到	攻击	;	但	,	没有什么	畏惧	经过	这	可能性	,

即使不发动攻击；但是，这种可能性丝毫不会吓倒他们。

[ðə; ði] [per] [pʊʃt] [ə'hed] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][pæst] [triːz] .

the	pair	pushed	ahead	through	bushes	and	past	trees	.
这	一对	推动	前方	通过	灌木丛	和	过去的	树木	.

两人穿过灌木丛，越过树木，继续向前走去。

" ['betər] ['seprət] , [ænd; ənd] [ə'tæk] - [ɪm] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , ['hædnt] [wiː; wi] , [tɑːm] ?

"	Better	separate	,	and	attack	'	em	from	two	different	angles	,	hadn't	we	,	Tom	?
"	更好的	分离	,	和	攻击	-	呃	从	二	不同的	角度	,	之前没有	我们	,	汤姆	?

" [pæntid] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ,

"	panted	Jack	presently	,
"	喘息	杰克	目前	,

“我们最好分开行动，从两个不同的角度攻击他们，对吧，汤姆？”杰克喘着气说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [klɪpt] [ə; eɪ] [twɪg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn]

as	a	shot	was	heard	and	something	clipped	a	twig	from	a	bush	within
作为	一个	射击	曾是	听到	和	某物	剪辑	一个	枝条	从	一个	衬套	之内

[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

a	foot	of	his	hand	.
一个	脚	的	他的	手	.

一声枪响，有什么东西从他手边不到一英尺的灌木丛中折断了一根树枝。

" [teɪk] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [raɪt] ! " [snæpt] [aʊt] [tɑːm] .

"	Take	the	left	,	and	I'll	look	after	the	right	!	"	snapped	out	Tom	.
"	拿	这	左边	,	和	患病的	看	后	这	正确的	!	"	啪啪	出去	汤姆	.

“你们走左边，右边我来！”汤姆厉声说道。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] ,

Both	were	armed	with	automatic	pistols	,
两个都	是	武装	和	自动的	手枪	,

两人都配备了自动手枪。

[fɔːr; fər]['ɛəmən][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

for	airmen	can	never	tell	when	their	lives	may	depend	upon	their	ability	to
为了	空军人员	能	绝不	告诉	什么时候	他们的	生活	可能	依赖	之上	他们的	能力	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

defend	themselves	,
保卫	他们自己	,

因为飞行员永远无法预知自己的生命何时会取决于自卫能力。

[ænd; ənd][soʊ]['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

and	so	seldom	make	a	flight	without	some	such	weapon	in	their	possession	.
和	所以	很少	制作	一个	航班	没有	一些	这样的	武器	在	他们的	拥有	.

因此，他们很少会在飞行途中不携带此类武器。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ;

"	They're	on	the	run	!	"	cried	Jack	,	in	a	tone	of	disgust	;
"	它们是	在	这	跑步	!	"	哭	杰克	,	在	一个	语气	的	厌恶	;

“他们逃跑了！”杰克厌恶地喊道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlkɪŋ]

for	he	had	really	hoped	to	have	a	further	brush	with	the	skulking
为了	他	有	真的	希望	到	有	一个	更远	刷子	和	这	潜行

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

因为他真的很希望能够再次与那个鬼鬼祟祟的敌人交锋。

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sent	several	shots	in	their	direction	whenever	he	caught	glimpses	of	the
他	发送	一些	镜头	在	他们的	方向	每当	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	这

['baʊndɪŋ] ['fɪgjərz] ,

bounding	figures	,
边界	数据	,

每当他瞥见那些奔跑的人影，就会朝他们的方向开几枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	without	much	hope	of	striking	either	of	them	.
但	没有	很多	希望	的	引人注目	任何一个	的	他们	.

但击中他们两人的希望不大。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Still	,	they	had	undoubtedly	accomplished	the	business	in	hand	,	which	was	to
仍然	,	他们	有	无疑	完成	这	商业	在	手	,	哪个	曾是	到

[seɪv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪlət] .

save	the	Yankee	pilot	.
节省	这	扬基	飞行员	.

不过，他们无疑已经完成了手头的任务，那就是救下那位美国飞行员。

" ['hiːz] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [dʒæk] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

"	He's	over	this	way	,	Jack	,	"	observed	Tom	,	moving	to	the	right	still	further	,
"	他是	超过	这	方式	,	杰克	,	"	观察到	汤姆	,	移动	到	这	正确的	仍然	更远	,

“杰克，他在那边，”汤姆说着，继续向右走去。

['æftər] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

after	being	joined	by	his	comrade	.
后	存在	加入	经过	他的	同志	.

在与他的同伴会合之后。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .

"	I	can	see	the	opening	where	he	must	have	struck	.
"	我	能	看	这	开幕	在哪里	他	必须	有	击	.

“我能看到他出手的那个开口。”

[ðə; ði] [hʌn] ['flaɪər] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Hun	flier	didn't	bother	to	follow	him	down	and	find	out	if	he'd	made	a
这	匈奴	传单	没有	打扰	到	跟随	他	向下	和	寻找	出去	如果	他会	制成	一个

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

那个匈奴飞行员懒得跟着他下去看看他是否清点过人数。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

He	**may**	**have**	**been**	**here**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
他	可能	有	到过	这里	为了	一些	时间	.	"

他可能在这里待了一段时间了。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ['iːgərli] .

"	**I**	**see**	**him**	**now**	**,**	**"**	**continued**	**Jack**	**eagerly**	**.**
"	我	看	他	现在	,	"	持续	杰克	急切地	.

“我现在看到他了，”杰克急切地继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	**And**	**it**	**strikes**	**me**	**there's**	**something**	**familiar**	**about**	**his**	**looks**	**.**
"	和	它	罢工	我	有	某物	熟悉的	关于	他的	看起来	.

“我总觉得他的长相似曾相识。”

[jes] , [wiːv] [met] [ðæt] ['paɪlət] [bɪ'fɔːr] , [tɑːm] .

Yes	**,**	**we've**	**met**	**that**	**pilot**	**before**	**,**	**Tom**	**.**
是的	,	我们已经	遇见	那	飞行员	前	,	汤姆	.

是的，我们之前见过那位飞行员，汤姆。

[its] [luː'tenənt] ['kolɪn] ['bevərli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['jæŋki] ['eɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [skwɑːd] .

It's	**Lieutenant**	**Colin**	**Beverly**	**,**	**one**	**of**	**the**	**cleverest**	**Yankee**	**aces**	**of**	**the**	**newer**	**squad**	**.**
它是	中尉	科林	贝弗利	,	一	的	这	最聪明的	扬基	王牌	的	这	较新的	队	.

他是科林·贝弗利中尉，是洋基队新一代王牌投手中最聪明的球员之一。

" [ðə; ði]['eɪvieɪtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] - ['prez(ə)ns] .

"	**The**	**aviator**	**had**	**already**	**discovered**	**the**	**Air**	**Service**	**Boys**	**'**	**presence**	**.**
"	这	飞行员	有	已经	发现	这	空气	服务	男孩们	-	在场	.

“飞行员已经发现了空军服务男孩们的存在。”

['daʊtləs] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

Doubtless	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**had**	**been**	**noted**	**by**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**,**
毫无疑问	全部	那	有	发生	有	到过	著名的	经过	他	作为	他	卫星	,

毫无疑问，他坐着的时候已经注意到了所有发生的事情。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn]

waiting	**for**	**anything**	**that**	**might**	**happen**	**;**	**and**	**the**	**swoop**	**of**	**the**	**American**	**plane**
等待	为了	任何事物	那	可能	发生	;	和	这	俯冲	的	这	美国人	飞机

,

,

,

等待着可能发生的一切；以及美国飞机的俯冲，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒæks]['faɪərɪŋ] , [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][help] [wʌz; wəz] [nɪr] .

as	**well**	**as**	**Jack's**	**firing**	**,**	**had**	**of**	**course**	**told**	**him**	**help**	**was**	**near**	**.**
作为	出色地	作为	杰克的	射击	,	有	的	课程	讲述	他	帮助	曾是	靠近	.

除了杰克被解雇之外，当然也告诉他救援就在附近。

" ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .

"	**He's**	**waving**	**his**	**hand**	**to**	**us**	**,**	**"**	**continued**	**Jack**	**,**	**answering**	**in**	**kind**	**.**
"	他是	挥手	他的	手	到	我们	,	"	持续	杰克	,	回答	在	种类	.

“他正向我们挥手呢，”杰克也回应道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

"	**Keep**	**your**	**gun**	**ready**	**for**	**business**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**other**	**,**	**inclined**	**to**	**be**	**more**
"	保持	你的	枪	准备好	为了	商业	,	"	警告	这	其他	,	倾斜	到	是	更多的

['kɔːʃəs] .

cautious	**.**
谨慎	.

“做好随时开火的准备，”另一个人警告道，他似乎更谨慎一些。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [hʌnz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	There	may	be	other	Huns	prowling	around	,	because	we're	not	far	from	their
"	那里	可能	是	其他	匈奴人	潜行	大约	,	因为	是	不是	远的	从	他们的

[laɪnz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

lines	,	you	understand	.
线条	,	你	理解	.

“可能还有其他匈奴人在附近游荡，因为我们离他们的防线不远，你明白吗？”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['bɑːmər] .

"	A	minute	afterwards	they	reached	the	pilot	of	the	wrecked	bomber	.
"	一个	分钟	然后	他们	达到	这	飞行员	的	这	损毁	轰炸机	.

“一分钟后，他们找到了失事轰炸机的飞行员。”

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][aʊt] [tɔːrd]

"	Hello	,	fellows	!	"	was	his	familiar	greeting	,	as	he	thrust	a	hand	out	toward
"	你好	,	伙伴们	!	"	曾是	他的	熟悉的	问候	,	作为	他	推力	一个	手	出去	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“大家好！”他一边说着熟悉的问候语，一边向他们伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Glad	to	see	you	,	all	right	.
"	高兴的	到	看	你	,	全部	正确的	.

“很高兴见到你，真的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .

They	were	after	me	,	just	as	I	suspected	.
他们	是	后	我	,	只是	作为	我	怀疑	.

正如我所料，他们是冲着我来的。

[maɪ] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [bʌt; bət] [went] [fɔːr; fər] [help] .

My	observer	was	wounded	in	the	arm	,	but	went	for	help	.
我的	观察员	曾是	受伤	在	这	手臂	,	但	去	为了	帮助	.

我的观察员手臂受伤，但他去寻求帮助了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪn] [greɪt] [lʌk] .

As	for	me	,	save	for	a	few	scratches	,	I	made	the	fall	in	great	luck	.
作为	为了	我	,	节省	为了	一个	很少	划痕	,	我	制成	这	落下	在	伟大的	运气	.

至于我，除了擦伤几处，这次摔倒算是非常幸运了。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['krɪpld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] ['æksɪdənt] .

But	I'm	still	crippled	from	that	other	accident	.
但	我是	仍然	残疾的	从	那	其他	事故	.

但那次事故仍然让我终身残疾。

[dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Just	got	out	of	hospital	a	week	ago	.
只是	得到	出去	的	医院	一个	星期	前	.

一周前刚出院。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][daɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	tried	to	keep	me	from	going	up	,	but	I'd	have	died	only	for	the
他们	尝试	到	保持	我	从	去	向上	,	但	ID	有	死亡	仅有的	为了	这

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他们试图阻止我上去，但我宁愿死也要得到许可。

" ['kolɪn] ['bevərli] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['flaɪər] [ðen] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Colin	Beverly	they	knew	to	be	one	of	the	liveliest	fliers	then	serving	in	the
"	科林	贝弗利	他们	知道	到	是	一	的	这	最活跃的	传单	然后	服务	在	这

[ə'merɪkən] [ræŋks] .

American	ranks	.
美国人	排名	.

“他们都知道科林·贝弗利是当时美国空军中最活跃的飞行员之一。”

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

He	had	gained	a	name	for	daring	second	to	none	.
他	有	获得	一个	姓名	为了	大胆	第二	到	没有任何	.

他以胆大妄为而闻名，无人能及。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Early	in	his	service	he	had	won	a	reputation	,	and	was	already	a	double
早期的	在	他的	服务	他	有	韩元	一个	名声	,	和	曾是	已经	一个	双倍的

[eɪs] ;

ace	;
高手	;

他服役初期就赢得了声誉，并且已经是一位双料王牌；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [twelv] ['viktəriz] ['oʊvər]

which	meant	that	he	was	officially	credited	with	at	least	twelve	victories	over
哪个	意思是	那	他	曾是	官方	已认可	和	在	至少	十二	胜利	超过

['enəmi] ['flaɪər] .

enemy	fliers	.
敌人	传单	.

这意味着他被正式认定至少击落敌机十二架。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['priːviəsli] ,

Tom	and	Jack	had	met	him	a	number	of	times	previously	,
汤姆	和	杰克	有	遇见	他	一个	数字	的	时代	之前	,

汤姆和杰克之前见过他好几次。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] .

and	there	had	always	been	a	strong	attraction	between	the	three	.
和	那里	有	总是	到过	一个	强的	景点	之间	这	三	.

三人之间一直存在着强烈的吸引力。

[luː'tenənt] ['bevərli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feivərits] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wɜːrldli] ['rɪtʃɪz]

Lieutenant	Beverly	was	one	of	fortune's	favorites	in	so	far	as	worldly	riches
中尉	贝弗利	曾是	一	的	命运的	收藏夹	在	所以	远的	作为	世俗	财富

[went] ,

went	,
去	,

就世俗财富而言，贝弗利中尉是命运的宠儿之一。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

since	he	had	a	million	at	least	to	his	credit	,	it	was	said	.
自从	他	有	一个	百万	在	至少	到	他的	信用	,	它	曾是	说	.

据说，他至少有一百万美元的存款。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] ,

He	had	enlisted	as	soon	as	the	United	States	entered	the	war	,
他	有	入伍	作为	很快	作为	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

美国参战后他立即应征入伍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd]

and	had	chosen	aviation	as	his	branch	of	the	service	,	since	it	offered
和	有	选定	航空	作为	他的	分支	的	这	服务	,	自从	它	提供

[hɪz; ɪz] ['ventʃər] - ['ventʃərsəm] ,

his	venture	-	venturesome	,
他的	风险投资	-	冒险	,

他选择航空兵作为他的服役部门，因为这能给他带来冒险精神。

['ɔːlmoʊst] ['rekləs] , ['spɪrɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

almost	reckless	,	spirit	a	chance	for	action	.
几乎	鲁莽	,	精神	一个	机会	为了	行动	.

近乎鲁莽，精神抖擞，抓住了行动的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nuːmərəs] [is'keips] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	had	had	numerous	escapes	so	narrow	that	his	friends	began	to	believe
他	有	有	很多的	逃脱	所以	狭窄的	那	他的	朋友们	开始	到	相信

[sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

some	magical	charm	must	protect	him	.
一些	神奇	魅力	必须	保护	他	.

他曾多次死里逃生，每次都险象环生，以至于他的朋友们开始相信一定有什么魔法护身符在保护他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

As	he	had	mentioned	when	speaking	to	them	on	their	arrival	,
作为	他	有	提及	什么时候	请讲	到	他们	在	他们的	到达	,

正如他在他们抵达时与他们交谈时所提到的那样，

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst][kɔːl][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [boʊn][ɪn]

his	closest	call	had	sent	him	to	the	hospital	with	a	fractured	bone	in
他的	最接近	称呼	有	发送	他	到	这	医院	和	一个	破碎的	骨	在

[hɪz; ɪz] [left] [leg] ;

his	left	leg	;
他的	左边	腿	;

他最惊险的一次是左腿骨折，被送进了医院；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [dis'tʃaːdʒd] [æz; əz] [kjʊr] [hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	even	when	discharged	as	cured	he	really	should	not	have	returned	to
和	甚至	什么时候	出院	作为	治愈	他	真的	应该	不是	有	返回	到

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ;

the	harness	;
这	马具	;

即使他康复出院，也不应该再重返工作岗位；

['oʊnli] , [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][soʊl][ɪn] [tʃek] .

only	,	those	in	authority	found	it	difficult	to	keep	such	an	energetic	soul	in	check	.
仅有的	,	那些	在	权威	成立	它	难的	到	保持	这样的	一个	精力充沛	灵魂	在	查看	.

只是，当权者发现很难约束这样一个精力充沛的人。

" [ðoʊz] [tʃæps] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [aɪ] ['rekən] , " [tɑːm] [riˈmɑːkt] .

"	Those	chaps	will	come	back	with	more	of	their	kind	,	I	reckon	,	"	Tom	remarked	.
"	那些	小伙子们	将要	来	后退	和	更多的	的	他们的	种类	,	我	估计	,	"	汤姆	评论	.

“我估计那些家伙还会带更多同类回来，”汤姆说道。

" [ðeɪv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [luːˈtenənt] ,

"	They've	made	up	their	minds	to	get	you	,	Lieutenant	,
"	他们有	制成	向上	他们的	思想	到	得到	你	,	中尉	,

“他们已经下定决心要抓你，中尉。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪz] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

and	when	a	Hun	is	bent	on	a	thing	he	keeps	on	trying	.
和	什么时候	一个	匈奴	是	弯曲	在	一个	事物	他	保持	在	尝试	.

匈奴人一旦下定决心要做某件事，就会坚持不懈地尝试。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . "

We	can	take	you	along	with	us	.	"
我们	能	拿	你	沿着	和	我们	.	"

我们可以带你一起走。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [bʌs] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rekt] [pleɪn]

"	I	hate	to	desert	the	bus	,	"	complained	the	other	,	giving	his	wrecked	plane
"	我	恨	到	沙漠	这	公共汽车	,	"	抱怨	这	其他	,	给予	他的	损毁	飞机

[ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] .

a	wry	look	.
一个	讽刺	看	.

“我真不想弃车，”另一个人抱怨道，同时无奈地看了看他那架损毁的飞机。

" [bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

"	But	then	what's	the	use	of	sticking	it	out	?
"	但	然后	是什么	这	使用	的	粘性	它	出去	?

“但那样的话，坚持下去又有什么用呢？”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [mes] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [ə'gen]

Chances	are	we'll	be	through	the	mess	before	they	ever	get	it	in	fighting	trim	again
机会	是	出色地	是	通过	这	混乱	前	他们	曾经	得到	它	在	斗争	修剪	再次

.

:
.

很有可能在我们摆脱困境之前，他们就还没能把它重新调整到最佳战斗状态。

[jes] , [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [bɔɪz] , [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

Yes	,	I'll	go	along	,	boys	,	if	you'll	lend	me	a	shoulder	.
是的	,	患病的	去	沿着	,	男孩们	,	如果	你会	借	我	一个	肩膀	.

好的，伙计们，如果你们愿意帮我一把，我就陪你们一起去。

[geɪv] [ðæt] [geɪm] [leg] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] [nɑːk] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən]

Gave	that	game	leg	another	little	knock	in	falling	;	but	then	,	I	might	have	broken
给予	那	游戏	腿	其他	小的	敲	在	坠落	;	但	然后	,	我	可能	有	破碎的

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

摔倒时，我的比赛用腿又挨了一下；但是，那样的话，我可能就摔断脖子了。

[soʊ][aɪm] ['θæŋkfl] . "

so	I'm	thankful	.	"
所以	我是	感恩	.	"

所以我很感激。

" [ðə; ði] ['bevərli] [lʌk] [əˈgen] ! " ['tʃʌkld] [dʒæk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['flaɪər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	The	Beverly	luck	again	!	"	chuckled	Jack	,	at	which	the	intrepid	flier	nodded
"	这	贝弗利	运气	再次	!	"	轻笑	杰克	,	在	哪个	这	强悍	传单	点头

[wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

with	kindling	eyes	.
和	引火物	眼睛	.

“又是贝弗利的运气！”杰克笑着说，那位勇敢的飞行员点了点头，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" ['getɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] ['eniθɪŋ] [θruː] [aɪ] [ker] [tuː; tə]['tæk(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Getting	to	believe	I	can	carry	anything	through	I	care	to	tackle	,	for	a
"	获得	到	相信	我	能	携带	任何事物	通过	我	关心	到	处理	,	为了	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“我开始相信，只要我想应对，我就能克服任何困难，这是真的。”

['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
fellows , " he remarked ,
伙伴们 , " 他 评论 ,

“伙计们，”他说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈmeɪzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]
with the same amazing confidence that had taken him along so many times in
和 这 相同的 惊人的 信心 那 有 已采取 他 沿着 所以 许多 时代 在
[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [səkˈses] .
a whirlwind of success .
一个 旋风 的 成功 .

他依然保持着那份惊人的自信，正是这份自信曾多次引领他走向成功的旋风。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn]['tɑːmz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ɔːf] ,
They ranged alongside , and he leaned on Tom's arm as he limped off ,
他们 范围 旁边 , 和 他 倾斜 在 汤姆的 手臂 作为 他 跛行 离开 ,

他们并肩而行，他一瘸一拐地走开时，靠在汤姆的胳膊上。

['gɪvɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['endʒɪn] , ['krʌmpld] [wʊd] , [bent] [stiːl]
giving no further heed to the mass of damaged engine , crumpled wood , bent steel
给予 不 更远 注意 到 这 大量的 的 损坏的 引擎 , 皱巴巴的 木头 , 弯曲 钢
[gaɪz] ,
guys ,
伙计们 ,

他完全无视那堆积如山的损坏发动机、扭曲的木头和弯曲的钢梁。

[ænd; ənd][tɔːrn]['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] .
and torn canvas that had once been a powerful bombing plane .
和 撕裂 帆布 那 有 一次 到过 一个 强大的 轰炸 飞机 .

还有那曾经是一架威力强大的轰炸机的残破帆布。

[dʒæk] [kept] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [əˈtæk] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] ,
Jack kept in readiness to meet any attack that might spring up ,
杰克 保留 在 准备就绪 到 见面 任何 攻击 那 可能 春天 向上 ,

杰克时刻准备着应对可能发生的任何攻击。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [wɪð'drɔːn]
though they had reason to believe the Huns had temporarily withdrawn
尽管 他们 有 原因 到 相信 这 匈奴人 有 暂时地 撤回
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
from the field of action .
从 这 场地 的 行动 .

尽管他们有理由相信匈奴人已经暂时撤出了战场。

" [jʊr; jər] [frend] ['hæri] ['lerɔi] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] , ['reɪmənd] ,
" Your friend Harry Leroy dropped in to see me while I was laid up , Raymond ,
" 你的 朋友 哈里 勒罗伊 掉落 在 到 看 我 尽管 我 曾是 铺设 向上 , 雷蒙德 ,

“雷蒙德，你朋友哈里·勒罗伊在我卧床休息期间来看望过我，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
" remarked the lieutenant , with a broad grin ,
" 评论 这 中尉 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

“中尉咧嘴一笑，说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brɑːnzd] [tʃiːks]
as he saw how his words caused the color to flash into the bronzed cheeks
作为 他 锯 如何 他的 字 导致 这 颜色 到 闪光 进入 这 古铜色 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

他看到自己的话语让对方古铜色的脸颊泛起了一抹红晕。

" ['hævnt] [siːn] ['hæri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Haven't seen Harry for some time , " Tom replied , his eyes twinkling with
" 还没有 已见 哈里 为了 一些 时间 , " 汤姆 回复 , 他的 眼睛 闪烁 和
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“好久没见到哈利了，”汤姆回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" but I heard of you through his sister .
" 但 我 听到 的 你 通过 他的 姐姐 .

但我从他妹妹那里听说了你。

['neli] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['peɪʃ(ə)nt] [ʃiːd] ['evər] ['tækld] ,
Nellie said you were the hardest patient she'd ever tackled ,
内莉 说 你 是 这 最难 病人 棚 曾经 已解决 ,

内莉说你是她遇到过的最难缠的病人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kept] ['fretɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] . "
because you kept fretting to get out and be at work again . "
因为 你 保留 烦躁 到 得到 出去 和 是 在 工作 再次 . "

因为你一直盼着能出去上班。

" [jes] , [mɪs] ['lerɔi] [wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
" Yes , Miss Leroy was my nurse for a week ,
" 是的 , 错过 勒罗伊 曾是 我的 护士 为了 一个 星期 ,

“是的，莱罗伊小姐照顾了我一个星期。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪm'pruːvd] [mɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
and I think I improved more under her care than at any other time .
和 我 思考 我 改进 更多的 在下面 她 关心 比 在 任何 其他 时间 .

我认为在她的照顾下，我的进步比以往任何时候都大。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ['reɪmənd] . "
She's a fine girl , Raymond . "
她是 一个 美好的 女孩 , 雷蒙德 . "

“她是个好姑娘，雷蒙德。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [luː'tenənt] .
" Sure thing , Lieutenant .
" 当然 事物 , 中尉 .

“当然可以，中尉。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['ænsər] .
I ought to know , " came the unabashed answer .
我 应该 到 知道 , " 来了 这 毫不掩饰 回答 .

“我应该知道，”对方毫不掩饰地回答道。

" [aɪv] [noʊn] ['neli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
" I've known Nellie for some time , and that was always my opinion .
" 我已经 已知 内莉 为了 一些 时间 , 和 那 曾是 总是 我的 观点 .

“我认识内莉已经有一段时间了，我一直都是这么认为的。”

[wɪə(r)] [gʊd] [frendz] [ɔːl] [raɪt] . "
We're good friends all right . "
是 好的 朋友们 全部 正确的 . "

我们是好朋友，没错。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	guess	you	must	be	,	"	chuckled	the	other	.
我	猜测	你	必须	是	,	"	轻笑	这	其他	.

“看来你一定是，”另一个人笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel]

"	I	wish	you	could	have	seen	her	look	when	I	mentioned	that	I	knew	you	well
"	我	希望	你	可以	有	已见	她	看	什么时候	我	提及	那	我	知道	你	出色地

,

,

,

“真希望你能看到当我说我跟你很熟时她的表情。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	liked	you	in	the	bargain	.
和	喜欢	你	在	这	便宜货	.

而且他还很喜欢你。

[aɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tɑːm] ['reɪmənd] [ə; eɪ] [fʊl] [striːk] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blʌʃiz] [pleɪ] ['oʊvər]

I	kept	talking	Tom	Raymond	a	full	streak	just	to	watch	the	blushes	play	over
我	保留	说	汤姆	雷蒙德	一个	满的	条纹	只是	到	手表	这	脸红	玩	超过

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	face	and	the	light	shine	in	her	eyes	.
她	脸	和	这	光	闪耀	在	她	眼睛	.

我一直和汤姆·雷蒙德聊天，只是为了看她脸上泛起的红晕和她眼中闪烁的光芒。

['reɪmənd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] . "

Raymond	,	you're	a	lucky	dog	.	"
雷蒙德	,	你是	一个	幸运的	狗	.	"

雷蒙德，你真是个幸运儿。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] ,

"	Here's	our	plane	,
"	这里是	我们的	飞机	,

“这是我们的飞机，

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd]

and	we'll	soon	be	able	to	get	going	with	such	a	smooth	bit	of	ground
和	出色地	很快	是	有能力的	到	得到	去	和	这样的	一个	光滑的	少量	的	地面

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

前方路面平坦，我们很快就能出发了。

" [tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Tom	hastened	to	remark	,
"	汤姆	加快	到	评论	,

汤姆赶紧说道：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

though	it	was	easy	to	see	that	what	the	other	said	had	thrilled	him	.
尽管	它	曾是	简单的	到	看	那	什么	这	其他	说	有	激动不已	他	.

很容易看出，对方的话让他非常激动。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] , ['æftər][ə; eɪ] [læst] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	All	aboard	!	"	sang	out	Jack	,	after	a	last	quick	look	around	.
"	全部	船上	!	"	唱	出去	杰克	,	后	一个	最后的	快的	看	大约	.

“全体登船！”杰克最后快速环顾四周后，高声喊道。

" [noʊ] [hʌnz] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	No	Huns	in	sight	,	as	far	as	I	can	see	.
"	不	匈奴人	在	视线	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

“据我所见，没有看到匈奴人的身影。”

" [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [meɪd] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [sed] ,

"	The	ascent	was	easily	made	,	for	,	as	Tom	had	said	,
"	这	上升	曾是	容易地	制成	,	为了	,	作为	汤姆	有	说	,

“攀登过程很轻松，因为，正如汤姆所说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] ,

they	were	favored	with	an	unusually	level	stretch	of	ground	beyond	,
他们	是	受青睐	和	一个	异常地	等级	拉紧	的	地面	超过	,

他们很幸运地拥有一片异常平坦的地形，就在他们身后。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] ['di:sntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['levər] [ænd; ənd] [ðeɪ]

over	which	the	plane	rolled	decently	until	the	pilot	switched	his	lever	and	they
超过	哪个	这	飞机	滚动	体面地	直到	这	飞行员	切换	他的	杠杆	和	他们

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɔ:r] .

started	to	soar	.
开始	到	翱翔	.

飞机平稳地滑行了一段距离，直到飞行员扳动操纵杆，飞机才开始翱翔。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [kloʊz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['enəmi] [kə'menst] [tu:; tə]['faɪər] [ə'gen] , [bʌt; bət]

From	some	place	close	by	an	unseen	enemy	commenced	to	fire	again	,	but
从	一些	地方	关闭	经过	一个	看不见	敌人	开始	到	火	再次	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

附近某处，看不见的敌人再次开火，但没有成功。

[wʌns] ['fʊli] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] , [ðə; ði]['deɪndʒər]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Once	fully	on	their	way	,	the	danger	faded	out	of	sight	.
一次	完全	在	他们的	方式	,	这	危险	褪色	出去	的	视线	.

一旦他们完全踏上旅途，危险就消失在了视线之外。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ] [θru:] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['feɪdɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Again	they	were	spinning	through	space	,	with	the	earth	fading	below	them	.
再次	他们	是	旋转	通过	空间	,	和	这	地球	褪色	以下	他们	.

它们再次在太空中旋转，地球在它们下方渐渐消失。

" [bæk] [hoʊm] , [tɑ:m] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .

"	Back	home	,	Tom	?	"	called	out	Jack	,	and	the	pilot	nodded	an	affirmative	.
"	后退	家	,	汤姆	?	"	称为	出去	杰克	,	和	这	飞行员	点头	一个	肯定	.

“汤姆，回家了吗？”杰克喊道，飞行员点了点头。

['swɪftli] [ðeɪ] [sped] ,

Swiftly	they	sped	,
迅速地	他们	加速	,

他们迅速加速，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðer; ðər]

and	presently	were	dropping	back	to	earth	at	the	spot	whence	their
和	目前	是	下降	后退	到	地球	在	这	点	何处	他们的

['aʊtgoʊɪŋ] [flaɪt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

outgoing	flight	had	started	.
外向	航班	有	开始	.

现在，它们正从出发地坠落回地面。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]

Here	there	were	evidences	of	bustle	,	with	planes	coming	and	going	all	the
这里	那里	是	证据	的	忙碌	,	和	飞机	未来	和	去	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

这里一片繁忙景象，飞机起降络绎不绝。

['kʊəriːəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['moʊtərsaɪklz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz]

Couriers	**could**	**be**	**seen**	**on**	**horses**	**or**	**motorcycles**	**speeding**	**away**	**with**	**important**	**news**
快递员	可以	是	已见	在	马匹	或者	摩托车	超速	离开	和	重要的	消息

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [fiːld] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

to	**be**	**sent**	**from**	**the**	**nearest**	**field**	**telephone**	**station**	**in**	**touch**	**with**	**division**
到	是	发送	从	这	最近的	场地	电话	车站	在	触碰	和	分配

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	**.**
总部	.

可以看到信使骑着马或摩托车飞驰而去，带着要从最近的野战电话站发往师部的重要消息。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ðoʊ] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðer; ðər]

The	**landing**	**was**	**made**	**without**	**incident**	**,**	**though**	**curious**	**glances**	**were**	**cast**	**in**	**their**
这	降落	曾是	制成	没有	事件	,	尽管	好奇的	眼神	是	投掷	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

虽然有人好奇地朝他们投来目光，但着陆过程一切顺利。

['meni] [nuː] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd]

Many	**knew**	**that**	**Tom**	**and**	**his**	**chum**	**had**	**made**	**their**	**ascent**	**without**	**a**	**third**
许多	知道	那	汤姆	和	他的	密友	有	制成	他们的	上升	没有	一个	第三

['pæsɪndʒər] ,

passenger	**,**
乘客	,

很多人都知道，汤姆和他的朋友登顶时没有带第三位乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bevərli] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['trædʒədi]

and	**the**	**presence**	**of**	**Lieutenant**	**Beverly**	**announced**	**that**	**some**	**sort**	**of**	**tragedy**
和	这	在场	的	中尉	贝弗利	宣布	那	一些	种类	的	悲剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

of	**the**	**air**	**had**	**occurred**	**.**
的	这	空气	有	发生	.

贝弗利中尉的出现表明发生了某种空中悲剧。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pailəts] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

A	**number**	**of**	**other**	**pilots**	**swooped**	**down**	**upon**	**them**	**to**	**learn**	**the**	**particulars**	**.**
一个	数字	的	其他	飞行员	俯冲	向下	之上	他们	到	学习	这	细节	.

其他一些飞行员也蜂拥而至，想要了解详情。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːkjələr] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ]

As	**usual**	**they**	**were**	**inclined**	**to**	**be**	**jocular**	**,**	**and**	**greeted**	**the**	**limping**
作为	通常	他们	是	倾斜	到	是	诙谐	,	和	问候	这	跛行

他们一如既往地喜欢开玩笑，并向跛脚的人打招呼。

['bevərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]

Beverly	**with**	**a**	**volley**	**of**	**questions**	**,**	**as**	**well**	**as**	**remarks**	**concerning**	**that**
贝弗利	和	一个	截击	的	问题	,	作为	出色地	作为	评论	有关	那

贝弗利连珠炮似地抛出一连串问题，并就此发表了评论。

" [lʌk] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] .

"	**luck**	**"**	**of**	**which**	**he**	**had**	**talked**	**.**
"	运气	"	的	哪个	他	有	谈话	.

他曾谈到过的“运气”。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ] , ['bevərli] , " [wʌn] [kɔːld] [aʊt] .

"	**They**	**can't**	**get**	**you**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**they**	**try**	**,**	**Beverly**	**,**	**"**	**one**	**called**	**out**	**.**
"	他们	不能	得到	你	,	不	事情	如何	他们	尝试	,	贝弗利	,	"	一	称为	出去	.

“不管他们怎么努力，他们都抓不到你，贝弗利，”其中一人喊道。

" [ə'nʌðər] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [hi:p] ! " ['læfɪŋli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
" Another machine to the scrap - heap ! " laughingly observed the most celebrated
" 其他 机器 到 这 废料 - 堆 ! " 笑着 观察到 这 最多 著名
[ʌv; əv] ['jæŋki] ['eɪsɪz] ,
of Yankee aces ,
的 扬基 王牌 ,

"又一台机器要报废了！"洋基队最著名的王牌投手笑着说道。

['slæpɪŋ] ['kolɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
slapping Colin on the shoulder .
拍打 科林 在 这 肩膀 .

拍了拍科林的肩膀。

" [meɪks] [æn; ən]['i:v(ə)n]['dʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" Makes an even dozen for you I understand .
" 制作 一个 甚至 打 为了 你 我 理解 .

"我知道这样正好够你做十二个。"

[pleɪnz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪnz] [meɪ] [goʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .
Planes may come and planes may go but you go on forever .
飞机 可能 来 和 飞机 可能 去 但 你 去 在 永远 .

飞机来来往往，但你却会永远活下去。

[wel] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [weɪv] , [oʊld] [tʃæp] !
Well , long may you wave , old chap !
出色地 , 长的 可能 你 海浪 , 老的 小伙子 !

好啦，老伙计，祝你挥手致意！

[hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [lʌk] .
Here's wishing you luck .
这里是 祝 你 运气 .

祝你好运。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp] , [dɪd] [ðeɪ] ?
So the boys picked you up , did they ?
所以 这 男孩们 挑选 你 向上 , 做过 他们 ?

所以是那几个男生来接你的?

[naɪs] [wɜ:rk] , [ɔ:l] [raɪt] . "
Nice work , all right . "
好的 工作 , 全部 正确的 . "

干得漂亮，没错。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tu:] , " [kən'fest] ['bevərli] ,
" Just in time , too , " confessed Beverly ,
" 只是 在 时间 , 也 , " 坦白 贝弗利 ,

"真是来得正是时候，"贝弗利坦白道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə]
" because there were some Huns on the way to finish me that had to
" 因为 那里 是 一些 匈奴人 在 这 方式 到 结束 我 那 有 到
[bi:; bi] [tʃeɪst] [ɔ:f] .
be chased off .
是 追逐 离开 .

"因为有一些匈奴人正要来杀我，必须把他们赶走。"

" [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] .
" Tom had been noticing something which he thought a bit strange .
" 汤姆 有 到过 注意到 某物 哪个 他 想法 一个 少量 奇怪的 .

汤姆注意到了一些他觉得有点奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [luː'tenənt] ['bevərli] [hæd; həd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

It	was	a	way	Lieutenant	Beverly	had	of	looking	at	him	curiously	,
它	曾是	一个	方式	中尉	贝弗利	有	的	寻找	在	他	奇怪的是	,

这是贝弗利中尉观察他时惯用的好奇眼神。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gript] [hɪm; ɪm] .

as	if	deciding	something	in	his	mind	which	had	suddenly	gripped	him	.
作为	如果	决定	某物	在	他的	头脑	哪个	有	突然	紧握	他	.

仿佛他脑海中突然涌现出一个决定性的时刻。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [luː'tenənt] ?

"	Is	there	anything	else	we	can	do	for	you	,	Lieutenant	?
"	是	那里	任何事物	别的	我们	能	做	为了	你	,	中尉	?

“还有什么我们可以为您做的吗，中尉？”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] ,

"	he	finally	asked	,
"	他	最后	问	,

他最后问道：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv]['pailəts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər]

when	they	had	left	the	bevy	of	pilots	and	mechanics	behind	and	were
什么时候	他们	有	左边	这	一群	的	飞行员	和	机械学	在后面	和	是

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ;

heading	toward	their	quarters	;
标题	朝向	他们的	四分之一	;

当他们把一大群飞行员和机械师留在身后，正朝他们的住处走去时；

[fɔːr; fər][tɑːm] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

for	Tom	wished	to	see	the	other	comfortable	before	he	and	Jack
为了	汤姆	希望	到	看	这	其他	舒服的	前	他	和	杰克

[ə'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] .

ascended	once	more	.
上升	一次	更多的	.

汤姆希望在和杰克再次攀登之前，先看到对方感到舒适。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	believe	there	is	—	at	present	,	"	the	other	slowly	replied	.
"	我	不	相信	那里	是	—	在	展示	,	"	这	其他	缓慢地	回复	.

“我认为目前还没有，”对方缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	But	this	accidental	meeting	may	develop	into	something	worth	while	;	that	is	,
"	但	这	偶然	会议	可能	发展	进入	某物	值得	尽管	;	那	是	,

但这次偶然的相遇或许会发展成一些有价值的事情；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [flaɪt] .

if	you	chaps	would	care	to	join	me	in	a	sensational	flight	.
如果	你	小伙子们	会	关心	到	加入	我	在	一个	轰动一时	航班	.

各位朋友，如果你们愿意和我一起体验一次精彩绝伦的飞行的话。

" [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	At	hearing	these	words	Jack	began	to	show	a	sudden	interest	.
"	在	听力	这些	字	杰克	开始	到	展示	一个	突然	兴趣	.

听到这些话，杰克突然表现出了浓厚的兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [luː'tenənt] !

"	If	you	know	anything	about	us	,	Lieutenant	!
"	如果	你	知道	任何事物	关于	我们	,	中尉	!

“如果你了解我们，中尉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] ,
" he exclaimed eagerly ,
" 他 惊呼 急切地 ,

他急切地喊道："

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [dʒɑːb] ['kʌmɪŋ]
" you ought to understand that we've always been willing to tackle any job coming
" 你 应该 到 理解 那 我们已经 总是 到过 愿意的 到 处理 任何 工作 未来
['aʊər; ɑːr] [wei] . "
our way . "
我们的 方式 . "

"你应该明白，我们一直都愿意接受任何工作。"

" [ðɪs] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvli] , " ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
" This one , " continued the other gravely , " promises to be an unusually
" 这 一 , " 持续 这 其他 严重地 , " 承诺 到 是 一个 异常地
['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] [ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
dangerous enterprise that if successful ,
危险的 企业 那 如果 成功的 ,

"这个，"另一个人严肃地继续说道，"注定是一项异常危险的行动，如果成功的话，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [trə'mendəs] ['ɔnəz]
will be sure to win the crew of the big bombing plane tremendous honors
将要 是 当然 到 赢 这 全体人员 的 这 大的 轰炸 飞机 巨大的 荣誉
[ænd; ənd][pər'hæps]['ræpɪd] [əd'vænsmənt] . "
and perhaps rapid advancement . "
和 也许 迅速的 进步 . "

这一定会为这架大型轰炸机的机组人员赢得巨大的荣誉，或许还能让他们迅速晋升。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" You're only exciting us more and more by saying that , " said Tom .
" 你是 仅有的 激动人心 我们 更多的 和 更多的 经过 说 那 , " 说 汤姆 .

"你这么说只会让我们更加兴奋，"汤姆说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" Suppose you explain what it is ,
" 认为 你 解释 什么 它 是 ,

"假设你解释了它是什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiːd] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . "
and then we could decide whether we'd want to join you or not . "
和 然后 我们 可以 决定 无论 我们会 想 到 加入 你 或者 不是 . "

然后我们就可以决定是否加入你们了。

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " ['ædɪd] [dʒæk] .
" My sentiments exactly , " added Jack .
" 我的 情感 确切地 , " 额外 杰克 .

"我的想法也完全一样，"杰克补充道。

[luː'tenənt] ['bevərli] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Lieutenant Beverly looked from one face to the other .
中尉 贝弗利 看起来 从 一 脸 到 这 其他 .

贝弗利中尉的目光从一张张面孔转向另一张面孔。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mentəli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	seemed	to	be	mentally	weighing	the	chances	of	his	ever	being	able	to
他	似乎	到	是	精神上	称重	这	机会	的	他的	曾经	存在	有能力的	到

[rʌn] [ə'krɔːs] [tuː] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

run	across	two	more	promising	candidates	for	the	honor	of	sharing	his	secret
跑步	穿过	二	更多的	有前途	候选人	为了	这	荣誉	的	分享	他的	秘密

[ðæn; ðən][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [lædz] [ðen] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

than	the	pair	of	ambitious	lads	then	in	touch	with	him	.
比	这	一对	的	雄心勃勃	小伙子们	然后	在	触碰	和	他	.

他似乎在心里权衡着，自己是否还能遇到比当时与他联系的那两个雄心勃勃的小伙子更有前途的候选人，来分享他的秘密。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

As	though	his	decision	was	taken	he	suddenly	exclaimed	:
作为	尽管	他的	决定	曾是	已采取	他	突然	惊呼	:

仿佛已经下定决心一般，他突然喊道：

" [its] [ə; eɪ][goʊ] , [ðen] !

"	It's	a	go	,	then	!
"	它是	一个	去	,	然后	!

“那就这么定了！”

[aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

I'll	let	you	into	my	little	secret	,
患病的	让	你	进入	我的	小的	秘密	,

我来告诉你我的小秘密，

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr]['hæznt] [bɪn] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

which	so	far	hasn't	been	shared	by	a	single	living	man	.
哪个	所以	远的	还没有	到过	共享	经过	一个	单身的	活的	男人	.

迄今为止，还没有哪个在世的男人分享过这个秘密。

[ðen] ['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

Then	later	on	you	can	decide	if	you	care	to	accept	the	risk	for	the	sake
然后	之后	在	你	能	决定	如果	你	关心	到	接受	这	风险	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [sək'ses] [wʊd] [brɪŋ] ,

of	the	glory	success	would	bring	,
的	这	荣耀	成功	会	带来	,

之后你可以再决定是否愿意为了成功带来的荣耀而承担风险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] !

as	well	as	striking	a	blow	for	the	flag	we	all	love	!
作为	出色地	作为	引人注目	一个	吹	为了	这	旗帜	我们	全部	爱	!

同时，这也是对我们共同热爱的国旗的有力捍卫！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [boʊld] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

A	BOLD	PROJECT
一个	大胆的	项目

一个大胆的项目

" [pɪtʃ] [ɪn] , [pliːz] ! " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒæk] ['pɑːrmli] .

"	Pitch	in	,	please	!	"	urged	the	impatient	Jack	Parmly	.
"	沥青	在	,	请	!	"	敦促	这	不耐烦	杰克	帕姆利	.

“大家一起帮忙吧！”不耐烦的杰克·帕姆利催促道。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [bɔɪz] , " [kə'menst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːrnɪstli] .
" **Listen , then , boys , " commenced the other earnestly .**
" 听 , 然后 , 男孩们 , " 开始 这 其他 切实 .

“那么，孩子们，听着，”另一个人认真地说道。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn]
" **You doubtless know that I've got more money than is good for any single man**
" 你 毫无疑问 知道 那 我已经 得到 更多的 钱 比 是 好的 为了 任何 单身的 男人
[tuː; tə]['hænd(ə)l] ?
to handle ?
到 处理 ?

“你肯定知道，我的钱多到任何一个单身汉都难以应付吧？”

[wel] , [aɪv] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪn] [meɪd]
Well , I've squandered a small bunch of it in having a wonderful plane made
出色地 , 我已经 挥霍 一个 小的 束 的 它 在 拥有 一个 精彩的 飞机 制成
[ænd; ənd] [sent] [ə'brɔːd] .
and sent abroad .
和 发送 国外 .

嗯，我把其中一小部分挥霍在了一架精美的飞机上，并把它运到了国外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [duː] [kɔːrs]
Of course it's intended to be handed over to the Government in due course
的 课程 它是 故意的 到 是 递交 超过 到 这 政府 在 到期的 课程
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

当然，最终目的是在适当的时候移交给政府。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɪn]
but with the proviso that they allow me to engineer the first long flight in
但 和 这 但书 那 他们 允许 我 到 工程师 这 第一的 长的 航班 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但前提是他们要允许我设计它的首次长途飞行。”

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , [luː'tenənt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [ə'pærəntli] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest]
" **That sounds interesting , Lieutenant , " admitted Jack , apparently considerably impressed**
" 那 声音 有趣的 , 中尉 , " 承认 杰克 , 显然 相当 印象深刻
.
:
.

“听起来很有意思，中尉，”杰克承认道，显然印象深刻。

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][tɑːm] .
" **Tell us some more about it , please , " urged the practical Tom .**
" 告诉 我们 一些 更多的 关于 它 , 请 , " 敦促 这 实际的 汤姆 .

“请您再详细说说吧，”务实的汤姆恳求道。

" [its] ['pɑːsəbli] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] ['evər] [bɪn] [bɪlt]
" **It's possibly by long odds the largest bombing plane that so far has ever been built**
" 它是 可能 经过 长的 赔率 这 最大 轰炸 飞机 那 所以 远的 有 曾经 到过 建造
,
,
,

“它很可能是迄今为止建造过的最大的轰炸机，可能性微乎其微。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈbiːtɪŋ] [ðoʊz] [bɪg][kæˈproʊni] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ðæt] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

even	beating	those	big	Caproni	machines	of	Italy	that	can	carry	a	dozen	in	the
甚至	殴打	那些	大的	卡普罗尼	机器	的	意大利	那	能	携带	一个	打	在	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

甚至比意大利那些能搭载十二名船员的大型卡普罗尼机器还要好。

[ðɪs] [ˈmɑːrtn] [ˈbɑːmər] [kæn; kən][biː; bi] [rʌn] [baɪ] [θriː] [hændz] ,

This	Martin	bomber	can	be	run	by	three	hands	,
这	马丁	轰炸机	能	是	跑步	经过	三	双手	,

这架马丁轰炸机可以由三人操作。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsevrəl] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][wɜːr; wər] [faʊnd] .

although	several	more	might	be	used	if	the	right	kind	were	found	.
虽然	一些	更多的	可能	是	用过的	如果	这	正确的	种类	是	成立	.

虽然如果找到合适的种类，也可以使用更多。

[ɪts] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [flaɪt] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi]

Its	possibilities	in	the	way	of	distance	and	continued	flight	can	hardly	be
它是	可能性	在	这	方式	的	距离	和	持续	航班	能	几乎	是

[ˈestɪmeɪtɪd] ,

estimated	,
估计的	,

它在飞行距离和持续飞行方面的可能性很难估量。

[sɪns] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [ˈkærid] .

since	all	depends	on	the	cargo	carried	.
自从	全部	取决于	在	这	货物	携带	.

一切都取决于所运载的货物。

[ðə; ði] [les] [kruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpetrəl] [ænd; ənd] [bɑːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [loʊd] . "

The	less	crew	,	the	more	petrol	and	bombs	to	make	up	the	load	.	"
这	较少的	全体人员	,	这	更多的	汽油	和	炸弹	到	制作	向上	这	加载	.	"

机组人员越少，就需要携带更多的汽油和炸弹来补充载荷。

" [jes] , [wiː; wi] [get] [ðæt] , [luːˈtenənt] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔːzd] [ˈbriːfli] ,

"	Yes	,	we	get	that	,	Lieutenant	,	"	said	Jack	,	as	the	other	paused	briefly	,
"	是的	,	我们	得到	那	,	中尉	,	"	说	杰克	,	作为	这	其他	暂停	简要地	,

“是的，我们明白，中尉，”杰克说道，对方短暂地停顿了一下。

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

possibly	to	get	his	breath	,
可能	到	得到	他的	气息	,

或许是为了喘口气，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðer; ðər]

and	then	again	because	he	wished	the	information	to	sink	slowly	into	their
和	然后	再次	因为	他	希望	这	信息	到	下沉	缓慢地	进入	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

然后他又重复了一遍，因为他希望这些信息能慢慢地印在他们的脑海里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [ˈbaɪpleɪn] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [flai] [ɔːl]

"	With	this	monster	biplane	I	assure	you	it	will	be	an	easy	matter	to	fly	all
"	和	这	怪物	双翼飞机	我	保证	你	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	飞	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,

the	way	to	Berlin	,
这	方式	到	柏林	,

“有了这架巨型双翼飞机，我向你保证，飞到柏林简直易如反掌。”

[bɑːm] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

bomb	the	city	so	as	to	terrify	the	inhabitants	even	as	they	tried	to	do	to
炸弹	这	城市	所以	作为	到	恐惧	这	居民	甚至	作为	他们	尝试	到	做	到

['lʌndənɝz] ,

Londoners	,
伦敦人	,

轰炸这座城市，目的是恐吓居民，就像他们试图恐吓伦敦人一样。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [graʊnd] [wʌns] ; [jes] , [ænd; ənd] [ɪf]

turn	around	,	and	return	here	without	touching	ground	once	;	yes	,	and	if
转动	大约	,	和	返回	这里	没有	接触	地面	一次	;	是的	,	和	如果

['nesəseri] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

necessary	,	repeating	the	trip	.
必要的	,	重复	这	旅行	.

掉头返回，途中不落地；是的，如有必要，可以重复此行程。

" [dʒæk] [ʃoʊd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [tɑːm] [tuː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Jack	showed	intense	excitement	,	while	Tom	too	was	deeply	interested	.
"	杰克	显示	激烈的	激动	,	尽管	汤姆	也	曾是	深	感兴趣的	.

杰克表现出极大的兴奋，而汤姆也表现出浓厚的兴趣。

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] ;

"	We	knew	that	thing	would	soon	arrive	,	"	the	latter	said	;
"	我们	知道	那	事物	会	很快	到达	,	"	这	后者	说	;

“我们知道那东西很快就会到来，”后者说道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [koʊld] [fiːt] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt]

"	and	they	say	the	Germans	are	getting	cold	feet	already	with	the	prospect
"	和	他们	说	这	德国人	是	获得	寒冷的	脚	已经	和	这	前景

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“他们说，德国人面对眼前的形势已经开始怯场了。”

[bʌt; bət] [its] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪk'spektɪd] .

But	it's	come	a	little	sooner	than	I	,	for	one	,	expected	.
但	它是	来	一个	小的	很快	比	我	,	为了	一	,	预期的	.

但就我个人而言，它来得比我预想的要早一些。

[wɒts] [jʊr; jər][bɪg] [skiːm] , [luː'tenənt] ? "

What's	your	big	scheme	,	Lieutenant	?	"
是什么	你的	大的	方案	,	中尉	?	"

中尉，你到底有什么大计划?

" [bɜːr'lɪn][ɔːr] [bʌst] ? " ['tʃænst] [dʒæk][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

"	Berlin	or	bust	?	"	chanced	Jack	explosively	.
"	柏林	或者	摔碎	?	"	偶然	杰克	爆炸性地	.

“要么去柏林，要么就完蛋？”杰克语气激烈地问道。

" [juːv] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['pɑːrmli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	You've	hit	the	right	nail	on	the	head	,	Parmly	,	"	admitted	the	other	,
"	你已经	打	这	正确的	指甲	在	这	头	,	帕姆利	,	"	承认	这	其他	,

“帕姆利，你说得太对了，”另一个人承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

with	a	nod	of	appreciation	.
和	一个	点头	的	欣赏	.

他点头表示感谢。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I	mean	to	show	that	it	can	be	done	.
"	我	意思是	到	展示	那	它	能	是	完毕	.

“我的意思是想证明这是可以做到的。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [bɪg] ['bɑːmər] [hɪr] ,

Just	as	soon	as	I	can	get	that	big	bomber	here	,
只是	作为	很快	作为	我	能	得到	那	大的	轰炸机	这里	,

我一拿到那架大型轰炸机就行了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

and	the	permission	to	take	on	the	job	,
和	这	允许	到	拿	在	这	工作	,

以及接受这份工作的许可，

[wel] [stɑːrt][sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [gɪv] ['haɪnə] [ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

well	start	some	fine	night	for	Berlin	and	give	Heine	the	jolt	of	his	life	.
出色地	开始	一些	美好的	夜晚	为了	柏林	和	给	海涅	这	颠簸	的	他的	生活	.

我们将为柏林开启一个美好的夜晚，并给海涅带来他一生中最震撼的时刻。

" [dʒæk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Jack	thrust	out	his	hand	impulsively	.
"	杰克	推力	出去	他的	手	冲动地	.

杰克下意识地伸出了手。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] , [luː'tenənt] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	You	can	count	for	one	on	my	going	,	Lieutenant	;	that	is	,
"	你	能	数数	为了	一	在	我的	去	,	中尉	;	那	是	,

“你可以指望我走一次，中尉；也就是说，

[prə'vaɪdɪd][aɪ][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] !

provided	I	get	permission	from	the	boss	!
假如	我	得到	允许	从	这	老板	!

前提是我要得到老板的许可！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prɑːmptli] .

"	he	announced	promptly	.
"	他	宣布	及时	.

他立即宣布。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [tɑːm] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	inclined	to	say	the	same	,	"	Tom	added	quietly	,
"	我是	倾斜	到	说	这	相同的	,	"	汤姆	额外	悄悄	,

“我也倾向于这么说，”汤姆平静地补充道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'treɪ] .

though	his	face	displayed	an	eagerness	he	did	not	otherwise	betray	.
尽管	他的	脸	显示	一个	渴望	他	做过	不是	否则	背叛	.

尽管他脸上流露出一种渴望，但他在其他方面却并未表现出来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [luː'tenənt] ['bevərli] [skwiːzd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

With	that	Lieutenant	Beverly	squeezed	a	hand	of	each	.
和	那	中尉	贝弗利	挤压	一个	手	的	每个	.

说完，贝弗利中尉分别握了握他们的手。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['ʃɔːrtli] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	I	mean	to	start	things	going	shortly	,	"	he	told	them	.
"	我	意思是	到	开始	事物	去	不久	,	"	他	讲述	他们	.

“我打算尽快开始行动，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [juːl] ['ʃʊrli] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .

"	And	you'll	surely	hear	from	me	,	for	I	must	keep	track	of	you	boys	.
"	和	你会	一定	听到	从	我	,	为了	我	必须	保持	追踪	的	你	男孩们	.

"

"

"

“你们肯定会收到我的消息，因为我必须关注你们这些孩子。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['mɑːrtn] ['bɑːmər] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Where	is	the	big	Martin	bomber	now	,	did	you	say	?	"	asked	Jack	.
"	在哪里	是	这	大的	马丁	轰炸机	现在	,	做过	你	说	?	"	问	杰克	.

“你刚才说，那架大型马丁轰炸机现在在哪儿？”杰克问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]

"	I	didn't	mention	the	fact	,	but	it	lies	hidden	in	a	special	hangar	on	the	French
"	我	没有	提到	这	事实	,	但	它	谎言	隐	在	一个	特别的	机库	在	这	法语

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

“我没有提及此事，但它就隐藏在法国海岸的一个特殊机库里。”

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][dʌn'kɜːrk] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

not	a	great	distance	from	Dunkirk	,	"	came	the	answer	.
不是	一个	伟大的	距离	从	敦刻尔克	,	"	来了	这	回答	.

“离敦刻尔克不远，”有人回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːrd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'kænɪks] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['redi]

"	I	have	a	special	guard	watching	it	,	and	my	mechanics	keep	everything	ready
"	我	有	一个	特别的	警卫	观看	它	,	和	我的	机械学	保持	一切	准备好

[fɔːr; fər]['eni] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .

for	any	sudden	call	.
为了	任何	突然	称呼	.

“我安排了专人看守，我的技工们也时刻准备着应对任何突发情况。”

[raɪt] [naʊ] [ʃiːz] [tjʊnd] [ʌp][tuː; tə][tɑːp] - [nɑːtʃ] [pɪtʃ] ,

Right	now	she's	tuned	up	to	top	-	notch	pitch	,
正确的	现在	她是	调谐	向上	到	顶部	-	缺口	沥青	,

她现在状态极佳，音准一流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs][ɪz] [kept] [ɑːn][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	a	full	supply	of	gas	is	kept	on	hand	all	the	time	,
和	一个	满的	供应	的	气体	是	保留	在	手	全部	这	时间	,

我们始终保持充足的燃气供应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

as	well	as	everything	needed	in	the	way	of	supplies	.
作为	出色地	作为	一切	需要	在	这	方式	的	补给品	.

以及所有必需的物资。

[ðæts] [wer] ['mʌni] [tɔːks] .

That's	where	money	talks	.
那就是	在哪里	钱	会谈	.

这就是金钱的力量。

" [dʒæk] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ] :

"	Jack	looked	his	admiration	,	and	then	burst	out	with	:
"	杰克	看起来	他的	钦佩	,	和	然后	爆裂	出去	和	:

杰克看了他一眼，眼中满是钦佩，然后突然说道：

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ]['dændi] , [luː'tenənt] ['bevərli] ,

"	You're	sure	a	dandy	,	Lieutenant	Beverly	,
"	你是	当然	一个	花花公子	,	中尉	贝弗利	,

“你真是个风度翩翩的绅士，贝弗利中尉。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bæk] [aɪ]['oʊnli][hoʊp]

and	if	ever	you	undertake	that	wonderful	trip	to	Berlin	and	back	I	only	hope
和	如果	曾经	你	承担	那	精彩的	旅行	到	柏林	和	后退	我	仅有的	希望

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] . "

I	have	the	great	good	luck	to	be	aboard	.	"
我	有	这	伟大的	好的	运气	到	是	船上	.	"

如果你真的要进行那次精彩的柏林往返之旅，我只希望自己能有幸搭乘你的航班。

" [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðen] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Consider	it	settled	then	,	"	he	was	told	.
"	考虑	它	定居	然后	,	"	他	曾是	讲述	.

“那就这么定了，”有人告诉他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt]

"	And	now	that	I've	found	my	comrades	for	the	venture	I	can	go	about
"	和	现在	那	我已经	成立	我的	同志们	为了	这	风险投资	我	能	去	关于

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,

further	details	,
更远	细节	,

“既然我已经找到了共同创业的伙伴，我就可以着手处理更多细节了。”

[ænd; ənd][stɑːrt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

and	start	getting	the	consent	of	Headquarters	to	the	enterprise	.
和	开始	获得	这	同意	的	总部	到	这	企业	.

并开始获得总部对企业的同意。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [bɜːr'lɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪ] [help] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

One	of	these	nights	Berlin	is	going	to	get	a	shock	that	may	help	bring	the	war
一	的	这些	夜晚	柏林	是	去	到	得到	一个	震惊	那	可能	帮助	带来	这	战争

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kloʊz] . "

to	a	speedy	close	.	"
到	一个	迅速	关闭	.	"

某个夜晚，柏林将会遭受重创，这或许会加速战争的结束。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['dʌgaʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Here's	our	dugout	,	"	said	Tom	.
"	这里是	我们的	独木舟	,	"	说	汤姆	.

“这就是我们的球员休息区，”汤姆说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ['æftər] [aɪv] ['bændɪdʒd] ['dʒæks] ['fɪŋgər] ,

"	We're	going	back	to	work	again	after	I've	bandaged	Jack's	finger	,
"	是	去	后退	到	工作	再次	后	我已经	包扎	杰克的	手指	,

“等我给杰克的手指包扎好之后，我们就回去工作了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [wen] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪm'self]

for	he	gave	it	an	ugly	scratch	when	handling	the	gun	,	he	doesn't	himself
为了	他	给予	它	一个	丑陋的	划痕	什么时候	处理	这	枪	,	他	不	他自己

[noʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

know	just	how	.
知道	只是	如何	.

因为他在摆弄枪支时，不小心划伤了枪身，但他自己也不知道是怎么划伤的。

[kæn; kən][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [luː'tenənt] ? "

Can	we	do	anything	further	for	you	right	now	,	Lieutenant	?	"
能	我们	做	任何事物	更远	为了	你	正确的	现在	,	中尉	?	"

中尉，我们现在还能为您做些什么吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['reɪmənd] .

"	Thank	you	,	nothing	,	Raymond	.
"	感谢	你	,	没有什么	,	雷蒙德	.

“谢谢你，没什么，雷蒙德。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['naɪsli] .

I	shall	get	on	nicely	.
我	将	得到	在	很好	.

我会相处得很愉快。

[aɪl] [rest] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [waɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪmərɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [ə'fer] .

I'll	rest	up	a	day	or	so	while	things	are	simmering	connected	with	that	big	affair	.
患病的	休息	向上	一个	天	或者	所以	尽管	事物	是	煨煮	连接	和	那	大的	事务	.

趁着那件大事还在酝酿中，我打算休息一两天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ;

Of	course	it's	to	be	a	great	secret	among	the	three	of	us	;
的	课程	它是	到	是	一个	伟大的	秘密	之中	这	三	的	我们	;

当然，这是我们三个人之间的一个天大秘密；

[nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːr][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn]

not	another	soul	knows	anything	about	my	project	or	the	giant	bombing	plane
不是	其他	灵魂	知道	任何事物	关于	我的	项目	或者	这	巨大的	轰炸	飞机

[aɪ][hæd; həd] [ʃɪpt] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] . "

I	had	shipped	over	to	France	.	"
我	有	已发货	超过	到	法国	.	"

没有一个人知道我的计划，也不知道我运到法国的那架巨型轰炸机。

" [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wɪə(r)][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][klæmz] , " [dʒæk][toʊld]

"	That's	understood	,	and	we're	as	mum	as	a	couple	of	clams	,	"	Jack	told
"	那就是	理解	,	和	是	作为	妈妈	作为	一个	夫妻	的	蛤蜊	,	"	杰克	讲述

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“我们明白了，我们对此保持沉默，”杰克告诉他；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

and	so	they	separated	,
和	所以	他们	分开	,

于是他们分开了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]

little	dreaming	at	the	moment	what	a	remarkable	series	of	circumstances	were
小的	做梦	在	这	片刻	什么	一个	卓越	系列	的	情况	是

['feɪtɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

fated	to	arise	that	would	bring	them	together	for	the	carrying	out	of	an
命中注定	到	出现	那	会	带来	他们	一起	为了	这	携带	出去	的	一个

['entərpraɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['eriəl] [ɪk'splɔɪts] .

enterprise	greater	than	anything	as	yet	recorded	in	the	annals	of	aerial	exploits	.
企业	更大的	比	任何事物	作为	然而	记录	在	这	志	的	天线	漏洞	.

当时他们丝毫没有想到，一系列非凡的机缘巧合将会发生，将他们聚集在一起，共同完成一项比航空史上任何记载都更加伟大的事业。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Tom	and	Jack	were	back	on	the	field	before	half	an	hour	had	elapsed	,
汤姆	和	杰克	是	后退	在	这	场地	前	一半	一个	小时	有	过去	,

不到半小时，汤姆和杰克就回到了球场上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] ,

making	a	fresh	start	for	the	clouds	,
制作	一个	新鲜的	开始	为了	这	云	,

让云重新开始，

[dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [hʌn] ['ermən] [ək'sept][ðer; ðər]

just	as	eager	as	ever	to	have	some	adventurous	Hun	airman	accept	their
只是	作为	渴望的	作为	曾经	到	有	一些	冒险的	匈奴	空军	接受	他们的

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

challenge	and	give	them	battle	.
挑战	和	给	他们	战斗	.

他们一如既往地渴望有胆大的德国飞行员接受他们的挑战，与他们展开战斗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn]

For	**a**	**whole**	**hour**	**did**	**they**	**fly**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**disputed**	**territory**	**between**
为了	一个	所有的	小时	做过	他们	飞	后退	和	前进	在	这	争议	领土	之间

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

the	**two**	**armies**	**.**
这	二	军队	.

整整一个小时，他们在两军之间的争议地区来回飞行。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] [maːtʃɪŋ] ['kɑːləmz]

Far	**beneath**	**they**	**could**	**see**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**powerful**	**binoculars**	**marching**	**columns**
远的	下面	他们	可以	看	经过	这	援助	的	这	强大的	双筒望远镜	行军	列

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

of	**soldiers**	**,**
的	士兵	,

借助强大的望远镜，他们可以看到下方远处行进的士兵队伍。

[ɔːl] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

all	**heading**	**toward**	**the**	**northwest**	**.**
全部	标题	朝向	这	西北	.

全部都朝着西北方向前进。

[ðiːz] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz] ,

These	**they**	**knew**	**to**	**be**	**the**	**German**	**forces**	**,**
这些	他们	知道	到	是	这	德语	力量	,

他们知道这些人是德军。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] ['deɪli] [riˈtriːts] [ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɔːrdər] .

making	**one**	**of**	**their**	**regular**	**daily**	**retreats**	**in**	**fairly**	**good**	**order**	**.**
制作	一	的	他们的	常规的	日常的	静修	在	相当	好的	命令	.

他们每天都会进行一次例行的静修，而且安排得相当不错。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [hʌn] ['ɑːmiz] [left] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [nests] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [tuː; tə]

Behind	**them**	**the**	**Hun**	**armies**	**left**	**innumerable**	**nests**	**of**	**machine**	**-**	**gunners**	**to**
在后面	他们	这	匈奴	军队	左边	无数	巢穴	的	机器	-	炮手	到

[dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bə'tæljənz] ,

dispute	**the**	**advance**	**of**	**the**	**Yankee**	**battalions**	**,**
争议	这	进步	的	这	扬基	营	,

在他们身后，匈奴军队留下了无数机枪手阵地，以阻挠美国陆军营的推进。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	**hold**	**them**	**in**	**check**	**,**	**even**	**at**	**the**	**price**	**of**	**utter**	**annihilation**	**.**
和	抓住	他们	在	查看	,	甚至	在	这	价格	的	说出	湮灭	.

即使付出彻底毁灭的代价，也要遏制住他们。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [held] ['grɪmli]

Many	**times**	**the**	**men**	**selected**	**for**	**this**	**sacrifice**	**to**	**the**	**Fatherland**	**held**	**grimly**
许多	时代	这	男人	已选	为了	这	牺牲	到	这	祖国	握住	阴沉地

[ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

on	**until**	**they**	**were**	**completely**	**wiped**	**out**	**by**	**the**	**sweep**	**of**	**the**	**Americans**	**.**
在	直到	他们	是	完全地	擦拭	出去	经过	这	扫	的	这	美国人	.

许多被选中为祖国牺牲的战士们都顽强抵抗，直到被美军彻底消灭。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪləts] ,

Occasionally	**one**	**of**	**the**	**Yankee**	**pilots**	**,**
偶尔	一	的	这	扬基	飞行员	,

偶尔会有一位扬基飞行员，

[prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [derd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

provoked	because	none	of	the	enemy	dared	to	accept	the	gauge	of	battle
挑衅	因为	没有任何	的	这	敌人	敢于	到	接受	这	测量	的	战斗

[hi:; hi] [flʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

he	flung	before	them	,
他	扔	前	他们	,

他之所以被激怒，是因为没有一个敌人敢接受他抛给他们的战争尺度。

[wʊd] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][ʌv; əv] [ði:z] [ma:tʃiŋ] ['kɑ:ləmz] .

would	swoop	down	and	try	to	make	a	target	of	these	marching	columns	.
会	俯冲	向下	和	尝试	到	制作	一个	目标	的	这些	行军	列	.

会俯冲下来，试图将这些行进的队伍作为攻击目标。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:rk] ,

Then	for	a	brief	period	there	would	be	exciting	work	,
然后	为了	一个	简短的	时期	那里	会	是	激动人心	工作	,

然后会有一段短暂的时间从事令人兴奋的工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [pleɪn] ['splæʃɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'mɪdst]

with	the	machine	gun	of	the	scurrying	plane	splashing	its	spray	of	bullets	amidst
和	这	机器	枪	的	这	匆匆忙忙	飞机	溅起水花	它是	喷	的	子弹	在……之中

[ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

the	scurrying	soldiers	,
这	匆匆忙忙	士兵	,

飞机上的机枪扫射出密集的子弹，散落在四处逃窜的士兵中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['paɪlət][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔliz] .

and	the	daring	pilot	in	return	taking	their	volleys	.
和	这	大胆	飞行员	在	返回	采取	他们的	截击	.

而这位勇敢的飞行员则以牙还牙，承受了他们的猛烈攻击。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [greɪt]

Perhaps	,	if	the	boldness	of	the	Americans	caused	them	to	take	too	great
也许	,	如果	这	大胆	的	这	美国人	导致	他们	到	拿	也	伟大的

['tʃænsɪz] ,

chances	,
机会	,

或许，如果美国人的大胆行事导致他们冒了太大的风险，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] [les] [pleɪn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [deɪ] ;

there	might	be	one	less	plane	return	to	its	starting	point	that	day	;
那里	可能	是	一	较少的	飞机	返回	到	它是	开始	观点	那	天	;

当天返回出发地的航班可能会减少一架；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] " [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	report	would	be	brought	in	that	the	pilot	had	"	met	his	fate	in	the
和	这	报告	会	是	带来	在	那	这	飞行员	有	"	遇见	他的	命运	在	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .

discharge	of	his	duty	.
释放	的	他的	责任	.

报告将会指出，该飞行员“在执行任务时不幸遇难”。

" ['wɪrid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] [tæsk] ,

"	Wearied	at	length	of	the	useless	task	,
"	疲惫	在	长度	的	这	无用	任务	,

“长时间从事无用的工作，让我感到厌倦，”

[ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

the	Air	Service	Boys	finally	gave	it	up	for	that	afternoon	.
这	空气	服务	男孩们	最后	给予	它	向上	为了	那	下午	.

那天下午，空军勤务队终于放弃了。

[dʒæk][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪft] ['ʌndər]
Jack **in** **particular** **showed** **signs** **of** **keen** **disappointment** **,** **for** **he** **always** **chafed** **under**
杰克 在 特别的 显示 标志 的 敏锐的 失望 , 为了 他 总是 擦伤 在下面
[ɪn'ækʃn] .
inaction **.**
不作为 .

杰克尤其表现出极大的失望，因为他总是对无所事事感到恼火。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪd][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [tɑ:m] , "
" **There** **was** **some** **talk** **of** **another** **raid** **for** **tonight** **,** **you** **remember** **,** **Tom** **,** **"**
" 那里 曾是 一些 讲话 的 其他 袭击 为了 今晚 , 你 记住 , 汤姆 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

“汤姆，你还记得吗？据说今晚还要再来一次突袭。”他说。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **they** **once** **more** **alighted** **and** **gave** **the** **plane** **over** **into** **the** **charge** **of** **the**
什么时候 他们 一次 更多的 下车 和 给予 这 飞机 超过 进入 这 收费 的 这
['hɑ:slər] ;
hostlers **;**
牧马人 ;

他们再次下机，并将飞机交给乘务员看管；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [wɪə(r)] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
" **and** **if** **it** **turns** **out** **that** **way** **I** **only** **hope** **we're** **detailed** **to** **go** **along** **to**
" 和 如果 它 转弯 出去 那 方式 我 仅有的 希望 是 详细的 到 去 沿着 到
[gɑ:rd] [ðə; ði] ['bɔməz] .
guard **the** **bombers** **.**
警卫 这 轰炸机 .

“如果真是那样，我只希望我们能被派去护送轰炸机。”

[its] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [deɪz] ,
It's **growing** **worse** **and** **worse** **right** **along** **these** **days** **,**
它是 生长 更糟 和 更糟 正确的 沿着 这些 天 ,

情况最近越来越糟了。

[wen] [frɪts] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɑ:tn] [koʊld] [fi:t] [ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [der] . "
when **Fritz** **seems** **to** **have** **gotten** **cold** **feet** **and** **refuses** **to** **accept** **a** **dare** **.** **"**
什么时候 弗里茨 似乎 到 有 获得 寒冷的 脚 和 拒绝 到 接受 一个 敢 . "

当弗里茨似乎临阵退缩，拒绝接受挑战时。”

" [aɪ] [si:] ['fɛloʊz] ['ri:dɪŋ] ['letərz] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **see** **fellows** **reading** **letters** **,** **"** **remarked** **Tom** **suddenly** **.**
" 我 看 伙伴们 阅读 信件 , " 评论 汤姆 突然 .

“我看到有人在读信，”汤姆突然说道。

" [lets] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "
" **Let's** **hope** **there** **is** **something** **for** **us** **.** **"**
" 我们来吧 希望 那里 是 某物 为了 我们 . "

“但愿我们能得到些什么。”

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [said] [dʒæk] .
" **It's** **been** **a** **long** **time** **since** **I** **heard** **from** **home** **,** **"** **sighed** **Jack** **.**
" 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我 听到 从 家 , " 叹了口气 杰克 .

“我已经很久没有收到家里的消息了，”杰克叹了口气。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] [ði:z] [deɪz] .
" **I** **certainly** **hope** **everything** **is** **going** **on** **well** **in** **old** **Virginia** **these** **days** **.**
" 我 当然 希望 一切 是 去 在 出色地 在 老的 弗吉尼亚州 这些 天 .

“我真心希望弗吉尼亚州最近一切顺利。”

[ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['pi:təz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [raɪt] [naʊ] , [tɑ:m] ! "

There's	Captain	Peters	waving	something	at	us	right	now	,	Tom	!	"
有	队长	彼得斯	挥手	某物	在	我们	正确的	现在	,	汤姆	!	"

“汤姆，彼得斯船长现在正朝我们挥舞着什么东西呢！”

" ['letərz] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ! "

"	Letters	,	Jack	,	and	a	sheaf	of	them	at	that	!	"
"	信件	,	杰克	,	和	一个	捆	的	他们	在	那	!	"

“是信，杰克，而且是一大叠！”

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [rʌn] ! " ['ɝ:dʒd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

"	Come	on	,	let's	run	!	"	urged	the	impatient	one	,
"	来	在	, 我们来吧		跑步	!	"	敦促	这	不耐烦	一	,

“快点，我们跑！”不耐烦的那个人催促道。

['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['gæləp] .

suiting	his	actions	to	the	words	by	starting	off	on	a	gallop	.
适合	他的	行动	到	这	字	经过	开始	离开	在	一个	驰骋	.

他言出必行，一开始就策马疾驰。

[tɑ:m] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sloʊli] [soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]

Tom	took	it	a	little	more	slowly	so	that	when	he	arrived	and	received	his
汤姆	采取	它	一个	小的	更多的	缓慢地	所以	那	什么时候	他	到达的	和	已收到	他的

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɪn'strʌktər] ,

letters	from	the	aviation	instructor	,
信件	从	这	航空	讲师	,

汤姆放慢了速度，这样当他到达并收到航空教官的信件时，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

who	happened	to	be	in	the	camp	at	the	time	,
WHO	发生	到	是	在	这	营	在	这	时间	,

当时恰好在营地里的人

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['di:pli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

Jack	was	already	deeply	immersed	in	one	which	he	had	received	.
杰克	曾是	已经	深	沉浸式	在	一	哪个	他	有	已收到	.

杰克已经深深沉浸在他收到的那份礼物中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['lʊkɪŋ] ['faɪəri] [red] ,

The	sun	hung	low	in	the	west	,	looking	fiery	red	,
这	太阳	悬挂	低的	在	这	西方	,	寻找	火热	红色的	,

夕阳西下，低垂着，呈现出火红色的光芒。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

which	promised	a	fair	day	on	the	morrow	.
哪个	承诺	一个	公平的	天	在	这	明天	.

这预示着明天会是个好日子。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letərz] , [haʊ'evər] , [tɑ:m] [peɪd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]

Once	he	had	his	letters	,	however	,	Tom	paid	but	scant	attention	to	anything
一次	他	有	他的	信件	,	然而	,	汤姆	有薪酬的	但	稀少	注意力	到	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

然而，汤姆收到信件后，对其他事情就几乎不怎么在意了。

[hɪz; ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,

His	news	from	Virginia	must	have	been	pleasant	,
他的	消息	从	弗吉尼亚州	必须	有	到过	令人愉快的	,

他从弗吉尼亚带来的消息一定令人高兴。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] - [tænd]

if	one	could	judge	from	the	smile	that	rested	upon	his	wind	and	sun	-	tanned
如果	一	可以	法官	从	这	微笑	那	休息	之上	他的	风	和	太阳	-	晒黑的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] .

face	as	he	read	on	.
脸	作为	他	读	在	.

如果从他继续阅读时脸上那抹被风吹日晒得黝黑的微笑来看，答案显而易见。

[ə'gen] [ɪn] ['meməri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [hɔːnts] ,

Again	in	memory	he	could	see	those	loved	ones	in	the	old	familiar	haunts	,
再次	在	记忆	他	可以	看	那些	喜爱	一个	在	这	老的	熟悉的	闹鬼的地方	,

在记忆中，他仿佛又看到了那些亲人在熟悉的旧地盘上。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] , [ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

going	about	their	daily	tasks	,	or	enjoying	themselves	as	usual	.
去	关于	他们的	日常的	任务	,	或者	享受	他们自己	作为	通常	.

他们照常进行日常活动，或者像往常一样享受生活。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

And	whenever	they	sat	under	the	well	-	remembered	tree	in	the	cool	of	the	early
和	每当	他们	卫星	在下面	这	出色地	-	记得	树	在	这	凉爽的	的	这	早期的

[fɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

fall	evening	,
落下	晚上	,

每当他们在初秋凉爽的傍晚，坐在那棵令人难忘的树下时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][vər'dʒɪniə] [er] ['fænɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] ,

with	the	soft	Virginia	air	fanning	their	cheeks	,
和	这	柔软的	弗吉尼亚州	空气	扇形	他们的	脸颊	,

弗吉尼亚柔和的微风拂过他们的脸颊，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['goʊldən] [hjuːz] [ʌv; əv][frɔːst] - [tʌtʃt] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	red	and	golden	hues	of	frost	-	touched	leaves	above	them	,
这	红色的	和	金的	色调	的	霜	-	感动	树叶	多于	他们	,

他们头顶上，霜冻后的树叶呈现出红色和金色的色调。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] , [moʊst]['fɑːndli] [lʌvd] .

he	knew	their	talk	was	mostly	of	him	,	the	absent	one	,	most	fondly	loved	.
他	知道	他们的	讲话	曾是	大多	的	他	,	这	缺席的	一	,	最多	深情地	喜爱	.

他知道他们谈论的大多是他，那个缺席的人，那个最受人喜爱的人。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] .

Tom	looked	up	.
汤姆	看起来	向上	.

汤姆抬起头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr] ,

He	thought	he	had	heard	a	groan	,	or	something	very	similar	,
他	想法	他	有	听到	一个	呻吟	,	或者	某物	非常	相似的	,

他觉得他听到了一声呻吟，或者类似的声音。

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

break	from	the	lips	of	his	chum	.
休息	从	这	嘴唇	的	他的	密友	.

从他朋友的嘴唇间挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [tɑːm][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['trʌbld] [dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

It	startled	Tom	so	that	when	he	saw	how	troubled	Jack	looked	a	spasm	of
它	惊慌	汤姆	所以	那	什么时候	他	锯	如何	麻烦	杰克	看起来	一个	痉挛	的

[ə'lɑːrm] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

alarm	gripped	his	heart	.
警报	紧握	他的	心	.

汤姆吓了一跳，当他看到杰克一脸忧虑时，心中一阵恐慌。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	he	cried	,
"	为什么	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	他	哭	,

“你怎么了？”他喊道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] .

leaning	forward	and	laying	a	hand	on	the	other's	arm	.
倾斜	向前	和	躺下	一个	手	在	这	其他的	手臂	.

他向前倾身，将一只手放在对方的手臂上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

"	Have	you	had	bad	news	from	home	?
"	有	你	有	坏的	消息	从	家	?

你家里有不好的消息吗?

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Jack	nodded	his	head	,
"	杰克	点头	他的	头	,

杰克点了点头，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]

and	as	he	turned	his	eyes	his	chum	saw	there	was	a	look	of	acute
和	作为	他	转向	他的	眼睛	他的	密友	锯	那里	曾是	一个	看	的	急性

[æŋ'zaɪəti][ɪn][ðem; ðəm] .

anxiety	in	them	.
焦虑	在	他们	.

当他转过头去看时，他的朋友发现他眼中充满了焦虑。

" [noʊ][wʌn] [ded] , [ɔːr] [sɪk] , [aɪ] [hoʊp] , [dʒæk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	No	one	dead	,	or	sick	,	I	hope	,	Jack	?	"	continued	the	other	apprehensively	.
"	不	一	死的	,	或者	生病的	,	我	希望	,	杰克	?	"	持续	这	其他	忧心忡忡地	.

“杰克，希望没有人死亡或生病吧？”另一个人忧心忡忡地问道。

" [noʊ] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [sperd] [ˌem 'iː] , [tɑːm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] .

"	No	,	at	least	that	is	spared	me	,	Tom	;	they	are	all	well	.
"	不	,	在	至少	那	是	幸存	我	,	汤姆	;	他们	是	全部出色地		.

“不，至少我没遭这份罪，汤姆；他们都很好。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [its] [ə; eɪ][bæd] ['mʌd(ə)l] .

But	just	the	same	,	it's	a	bad	muddle	.
但	只是	这	相同的	,	它是	一个	坏的	混乱	.

但即便如此，这仍然是一团糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] , [held] [ʌp] [baɪ]['ɑːrmi]

And	the	worst	of	it	is	I'm	thousands	of	miles	off	,	held	up	by	army
和	这	最差	的	它	是	我是	数千	的	英里	离开	,	握住	向上	经过	军队

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

最糟糕的是，我身处千里之外，被军队条例束缚住了。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

when	I	ought	to	get	home	for	a	short	visit	right	away	.	"
什么时候	我	应该	到	得到	家	为了	一个	短的	访问	正确的	离开	.	"

我应该马上回家短暂探望一下。

" [siː] [hɪr] ,
" See here ,
" 看 这里 ,

你看这里，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːsən] ['prɑːpərti] — [hæz; həz] [ðæt] ['mætər] [kʌm] [tuː; tə]
is it anything connected with that Burson property — has that matter come to
是 它 任何事物 连接 和 那 伯森 财产 — 有 那 事情 来 到
[ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [læst] ?
a head at last ?
一个 头 在 最后的 ?

这件事是否与博尔森的房产有关——这件事最终是否已经到了白热化阶段?

" [diˈmɑːndid] [tɑːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" demanded Tom , as a light dawned upon him .
" 要求 汤姆 , 作为 一个 光 黎明 之上 他 .

“汤姆恍然大悟，问道。”

" ['nʌθɪŋ] [les] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gluːmɪli] .
" Nothing less , " assented the other gloomily .
" 没有什么 较少的 , " 同意 这 其他 阴郁地 .

“没有之一，”另一个人沮丧地表示同意。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['setld] ['eni] [deɪ] .
" The issue has been suddenly forced , and may be settled any day .
" 这 问题 有 到过 突然 强制 , 和 可能 是 定居 任何 天 .

“这个问题是突然被提出的，可能随时都会得到解决。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒɔʃwə]['ædəmz]
If I'm not there , according to the eccentric will of my uncle , Joshua Adams
如果 我是 不是 那里 , 根据 到 这 偏心 将要 的 我的 叔叔 , 约书亚 亚当斯
[kɪŋ'keɪd] ,
Kinkaid ,
金凯德 ,

如果我不在场，根据我叔叔约书亚·亚当斯·金凯德那份古怪的遗嘱，

[ðæt] ['prɑːpərti] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['rændɔlf] - , [huː] , [æz; əz]
that property will fall into the hands of my cousin , Randolph Carringford , who , as
那 财产 将要 落下 进入 这 双手 的 我的 表哥 , 兰道夫 - , WHO , 作为
[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ,
we both know ,
我们 两个都 知道 ,

那处房产将落入我表弟兰道夫·卡林福德手中，我们俩都知道，

[ɪz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊvər] [hɪr] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kə'pæsəti][tuː; tə][sʌm; səm]
is just at present over here acting in a confidential capacity to some
是 只是 在 展示 超过 这里 表演 在 一个 机密的 容量 到 一些
['gʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] . "
Government official . "
政府 官方的 . "

目前他只是在这里以秘密身份为某位政府官员效力。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] , ['fraʊnɪŋ] .
" Yes , I've seen him , " said Tom , frowning .
" 是的 , 我已经 已见 他 , " 说 汤姆 , 皱眉 .

“是的，我见过他，”汤姆皱着眉头说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪdnt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] .
" And to tell the honest truth his face didn't impress me strongly .
" 和 到 告诉 这 诚实的 真相 他的 脸 没有 令人印象深刻 我 强烈 .

“说实话，他的长相并没有给我留下深刻的印象。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .

In	fact	,	I	didn't	like	your	cousin	.
在	事实	,	我	没有	喜欢	你的	表哥	.

事实上，我并不喜欢你表弟。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ɔːl][vər'dʒɪniə] [noʊz] [ðæt] ['rændɔlf] - [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] — [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] [mæn][ɔːr]

All	Virginia	knows	that	Randolph	Carringford	is	a	black	sheep	—	that	no	decent	man	or
全部	弗吉尼亚州	知道	那	兰道夫	-	是	一个	黑色的	羊	—	那	不	体面的	男人	或者

['wʊmən] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

woman	will	acknowledge	him	for	a	friend	.
女士	将要	承认	他	为了	一个	朋友	.

整个弗吉尼亚州都知道兰道夫·卡林福德是个害群之马——没有哪个正派的男人或女人会承认他是朋友。

['wʌndər] [wʌt] ['dʒɔʃwə] [kɪŋ'keɪd] [ment] , ['enihaʊ] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Wonder	what	Joshua	Kinkaid	meant	,	anyhow	,	by	ringing	him	in	.
想知道	什么	约书亚	金凯德	意思是	,	无论如何	,	经过	铃声	他	在	.

真想知道约书亚·金凯德打电话叫他过来是什么意思。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [dʒæk] ? "

But	are	the	lands	worth	as	much	as	it	was	believed	,	Jack	?	"
但	是	这	土地	值得	作为	很多	作为	它	曾是	相信	,	杰克	?	"

但杰克，这些土地真的像人们认为的那样值钱吗?

" [aɪ] [lɜːrn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊl] [veɪnz]

"	I	learn	in	this	letter	from	our	lawyer	that	the	richest	kind	of	coal	veins
"	我	学习	在	这	信	从	我们的	律师	那	这	最富有的	种类	的	煤炭	静脉

[hæv; həv] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɜ˞ːsən] ['prɑːpərti] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] ;

have	been	located	on	the	Burson	property	in	West	Virginia	;
有	到过	位于	在	这	伯森	财产	在	西方	弗吉尼亚州	;

“我从律师的信中得知，西弗吉尼亚州伯森地产上发现了最富有的煤层；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][æt; ət] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] .

and	that	they	promise	to	be	valued	at	possibly	a	million	dollars	.
和	那	他们	承诺	到	是	有价值的	在	可能	一个	百万	美元	.

据称，它们的价值可能高达一百万美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrmli] ['fæməli] !

Think	of	what	that	would	mean	to	the	Parmly	family	!
思考	的	什么	那	会	意思是	到	这	帕姆利	家庭	!

想想这对帕姆利一家意味着什么!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

For	we	are	far	from	being	rich	.
为了	我们	是	远的	从	存在	富有的	.

因为我们离富有还很远。

['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , [wen] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ,

Father	lost	his	grip	on	business	you	know	,	Tom	,	when	he	volunteered	,
父亲	丢失的	他的	紧握	在	商业	你	知道	,	汤姆	,	什么时候	他	自愿	,

你知道吗，汤姆，父亲自愿帮忙后就失去了对生意的控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][dɪd][nɑːt] [liːv] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	went	into	the	Spanish	war	,	and	when	he	died	did	not	leave	very	much	.	"
和	去	进入	这	西班牙语	战争	,	和	什么时候	他	死亡	做过	不是	离开	非常	很多	.	"

他参加了西班牙内战，死后没留下多少遗产。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ? " [kən'tɪnjuːd]

"	Do	you	suppose	your	cousin	knows	anything	about	this	new	development	?	"	continued
"	做	你	认为	你的	表哥	知道	任何事物	关于	这	新的	发展	?	"	持续

[tɑːm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Tom	sympathetically	.
汤姆	同情地	.

“你觉得你表弟对这个新情况了解多少呢？”汤姆同情地继续问道。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['griːdi] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , " [keɪm] ['dʒæks]

"	He	is	too	greedy	not	to	have	looked	after	every	possible	chance	,	"	came	Jack's
"	他	是	也	贪婪的	不是	到	有	看起来	后	每一个	可能的	机会	,	"	来了	杰克的

[dɪ'spɑːndənt] [rɪ'plaɪ] .

despondent	reply	.
沮丧的	回复	.

“他太贪婪了，不可能不抓住每一个可能的机会，”杰克沮丧地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['θɪŋz] [kʌm] [ʌp][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [kept]

"	And	now	that	this	thing's	come	up	I	can	begin	to	understand	why	he	kept
"	和	现在	那	这	事物	来	向上	我	能	开始	到	理解	为什么	他	保留

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi]

smiling	in	that	way	all	the	time	he	chatted	with	me	a	week	ago	when	we
微笑	在	那	方式	全部	这	时间	他	聊天	和	我	一个	星期	前	什么时候	我们

['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

chanced	to	meet	.
偶然	到	见面	.

“现在这件事发生了，我终于明白为什么一周前我们偶然相遇时，他和我聊天时一直面带微笑了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp]['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ,

I	think	he	had	had	a	tip	even	then	that	this	thing	was	coming	off	,
我	思考	他	有	有	一个	提示	甚至	然后	那	这	事物	曾是	未来	离开	,

我认为他当时就已经得到消息，知道这件事要发生了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	was	laying	his	plans	.
和	曾是	躺下	他的	计划	.

他正在筹划着什么。

[ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊn] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . "

Though	how	he	could	known	,	I	can't	imagine	.	"
尽管	如何	他	可以	已知	,	我	不能	想象	.	"

我无法想象他是怎么知道的。

" [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] ,

"	Then	you	suspect	he	may	already	be	on	his	way	across	,
"	然后	你	怀疑	他	可能	已经	是	在	他的	方式	穿过	,

那么你就会怀疑他可能已经在过境的路上了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər][tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər][kleɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .

and	will	arrive	before	you	can	get	there	to	put	in	your	claim	?	"	asked	Tom	.
和	将要	到达	前	你	能	得到	那里	到	放	在	你的	宣称	?	"	问	汤姆	.

“他们会在你到达那里提出索赔之前就到达吗？”汤姆问道。

" ['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nu:z] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [meɪl][gɑ:t][ɪn] , [tɑ:m] ,

"	Even	allowing	that	he	had	no	news	until	this	mail	got	in	,	Tom	,
"	甚至	允许	那	他	有	不	消息	直到	这	邮件	得到	在	,	汤姆	,

“即使考虑到汤姆直到收到这封邮件才得知消息，

['hi:d] [get] [ɔ:f][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['iziə] [ðæt] [aɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ,

he'd	get	off	a	whole	lot	easier	that	I'll	ever	be	able	to	,
他会	得到	离开	一个	所有的	很多	更轻松	那	患病的	曾经	是	有能力的	到	,

他脱罪的几率比我小得多。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][boʊt] , [waɪl] [aɪ][kept] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [red] [teɪp] .

and	so	could	catch	a	boat	,	while	I	kept	untwisting	the	army	red	tape	.
和	所以	可以	抓住	一个	船	,	尽管	我	保留	解开	这	军队	红色的	磁带	.

这样我就可以乘船离开，而我则可以继续处理军队繁琐的官僚程序。

[its] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [aɪm][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [blu:] . "

It's	a	bad	job	all	around	,	I'm	afraid	,	and	bound	to	make	me	feel	blue	.	"
它是	一个	坏的	工作	全部	大约	,	我是	害怕的	,	和	边界	到	制作	我	感觉	蓝色的	.	"

恐怕这是一份糟糕的工作，肯定会让我心情低落。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [dʒæk] . " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [tʃʌm]

"	There's	only	one	thing	for	you	to	do	,	Jack	.	"	remarked	the	energetic	chum
"	有	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	,	杰克	.	"	评论	这	精力充沛	密友

['prɑ:mptli] ,

promptly	,
及时	,

“杰克，你只有一件事可做。”精力充沛的伙伴立刻说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	confidence	gave	the	other	considerable	satisfaction	.
和	他的	信心	给予	这	其他	大量	满意	.

他的自信让其他人感到非常满意。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ə'plai] [fɔ:r; fər] [li:v] [æt; ət] [wʌns] .

"	Apply	for	leave	at	once	.
"	申请	为了	离开	在	一次	.

立即申请休假。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

And	include	me	at	the	same	time	,	because	I'll	go	with	you	,	of	course
和	包括	我	在	这	相同的	时间	,	因为	患病的	去	和	你	,	的	课程

, [dʒæk] .

,	Jack	.
,	杰克	.

当然也要带上我，因为我会和你一起去，杰克。

[wi:l] [traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][grænd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] .

We'll	try	to	get	back	in	time	to	join	in	the	grand	march	to	the	Rhine	.
出色地	尝试	到	得到	后退	在	时间	到	加入	在	这	盛大	行进	到	这	莱茵河	.

我们会努力及时赶回来，参加前往莱茵河的盛大游行。

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ! "

Promise	me	to	do	this	before	we	sleep	to	-	night	!	"
承诺	我	到	做	这	前	我们	睡觉	到	-	夜晚	!	"

答应我，今晚睡觉前一定要做这件事!

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
" I will , Tom , and here's my hand on it !
" 我 将要 , 汤姆 , 和 这里是 我的 手 在 它 !

“我会的，汤姆，看，我已经准备好了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [rest] ['bɪlɪt]
THE REST BILLET
这 休息 坯料

其余的床位

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [dʒæk] !
" Here's a pretty kettle of fish , Jack !
" 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , 杰克 !

“杰克，这可真是个棘手的问题啊！”

" [tɑːm] ['reɪmənd] [ri'mɑːkt] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
" Tom Raymond remarked several hours later ,
" 汤姆 雷蒙德 评论 一些 小时 之后 ,

几个小时后，汤姆·雷蒙德评论道：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] ['dʌgaʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
as he came into the dingy dugout where his chum was sitting .
作为 他 来了 进入 这 昏暗的 独木舟 在哪里 他的 密友 曾是 坐着 .

他走进那间昏暗的船舱，他的朋友正坐在那里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtərz] ,
A number of other pilots and observers occupied the same quarters ,
一个 数字 的 其他 飞行员 和 观察员 占领 这 相同的 四分之一 ,

其他一些飞行员和观察员也住在同样的住所里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] .
which had once been the refuge of German officers .
哪个 有 一次 到过 这 避难所 的 德语 警官 .

这里曾是德国军官的避难所。

['retʃɪd] [ðoʊ] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ,
Wretched though these quarters were ,
可怜 尽管 这些 四分之一 是 ,

尽管这些地方条件恶劣，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent]
they at least afforded security from the bursting shells that were being sent
他们 在 至少 提供 安全 从 这 爆发 贝壳 那 是 存在 发送
[ə'krɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
across now and then by the enemy ,
穿过 现在 和 然后 经过 这 敌人 ,

至少它们能保护人们免受敌军不时发射的炮弹袭击。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
from their positions on the hills to the northwest .
从 他们的 职位 在 这 丘陵 到 这 西北 .

从他们位于西北方向山丘上的位置。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] , [huː] ,
Jack had been paying small heed to the merriment of his mates , who ,
杰克 有 到过 付费 小的 注意 到 这 欢乐 的 他的 伙伴们 , WHO ,

杰克对同伴们的欢声笑语几乎毫不在意，

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [haɪ] .

like	most	young	men	gathered	together	in	a	group	,	had	been	carrying	on	high	.
喜欢	最多	年轻的	男人	聚集	一起	在	一个	团体	,	有	到过	携带	在	高的	.

像大多数聚在一起的年轻人一样，他们一直在高谈阔论。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Sitting	there	with	his	head	resting	on	his	hand	he	had	allowed	himself	to
坐着	那里	和	他的	头	休息	在	他的	手	他	有	允许	他自己	到

[bɪ'kʌm] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

become	buried	in	deep	thought	.
变得	埋葬	在	深的	想法	.

他坐在那里，手托着腮，陷入了沉思。

[ə; eɪ] [streɪnd] ['wɜːrid] [lʊk] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] [feɪs] .

A	strained	worried	look	had	taken	possession	of	his	usually	sunny	face	.
一个	紧张	担心	看	有	已采取	拥有	的	他的	通常	阳光明媚	脸	.

他平日里阳光灿烂的脸上，此刻却笼罩着一丝紧张和担忧的神色。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	What's	the	matter	now	,	Tom	?	"	he	asked	,	with	a	deep	sigh	,
"	是什么	这	事情	现在	,	汤姆	?	"	他	问	,	和	一个	深的	叹	,

“汤姆，现在又怎么了？”他深深叹了口气问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt]

as	though	he	had	been	rudely	brought	back	to	a	realization	of	the	fact
作为	尽管	他	有	到过	粗鲁地	带来	后退	到	一个	实现	的	这	事实

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fræns] ,

that	he	was	still	in	France	,
那	他	曾是	仍然	在	法国	,

仿佛他被粗暴地拉回现实，意识到自己仍然身处法国。

[wer] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [vər'dʒɪniə] [siːnz]

where	the	battle	raged	,	and	far	removed	from	those	peaceful	Virginia	scenes
在哪里	这	战斗	愤怒	,	和	远的	已移除	从	那些	和平	弗吉尼亚州	场景

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɪktʃərɪŋ] .

he	had	been	picturing	.
他	有	到过	想象	.

那里战火纷飞，与他想象中宁静祥和的弗吉尼亚景象截然不同。

" [wɪə(r)] ['ɔːrdərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [reɪd] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] , ['laʊərɪŋ]

"	We're	ordered	out	with	that	raiding	party	to	-	night	,	"	Tom	continued	,	lowering
"	是	订购	出去	和	那	突袭	派对	到	-	夜晚	,	"	汤姆	持续	,	降低

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

his	voice	to	a	whisper	,
他的	嗓音	到	一个	耳语	,

“我们今晚奉命和那支突袭队一起出去，”汤姆压低声音，几乎是耳语般地继续说道。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['siːkrət] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

since	it	was	supposed	to	be	a	military	secret	,	and	not	to	be
自从	它	曾是	据称	到	是	一个	军队	秘密	,	和	不是	到	是

['oʊpənli] [dɪ'skʌst] .

openly	discussed	.
公然	讨论	.

因为这本应是军事机密，不应该公开讨论。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ'tiː] ['mætər] ? " [æskt] [dʒæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Well	,	what	does	it	matter	?	"	asked	Jack	,	beginning	to	show	animation	.
出色地	,	什么	做	它	事情	?	"	问	杰克	,	开始	到	展示	动画片	.

“那又怎样呢？”杰克问道，语气中带着一丝兴奋。

" [wiːv] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi]

"	We've	put	in	our	applications	for	leave	,	but	the	chances	are	they'll	not	be
"	我们已经	放	在	我们的	应用程序	为了	离开	,	但	这	机会	是	他们会	不是	是

['æktɪd][ə'pɑːn] [ɪ'miːdiətli] ,

acted	upon	immediately	,
行动	之上	立即地	,

“我们已经提交了休假申请，但很可能不会立即得到批准。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

although	we	asked	for	speed	.
虽然	我们	问	为了	速度	.

虽然我们要求的是速度。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .

And	nothing	would	please	me	more	than	to	see	action	while	I'm	waiting	.
和	没有什么	会	请	我	更多的	比	到	看	行动	尽管	我是	等待	.

如果能在等待期间看到行动，我会非常高兴。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd][goʊ] [kliːn] ['dæfi] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [maɪ] ['trʌblz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

I'm	afraid	I'd	go	clean	daffy	unless	I	could	forget	my	troubles	in	some	way	.	"
我是	害怕的	ID	去	干净的	达菲	除非	我	可以	忘记	我的	麻烦	在	一些	方式	.	"

恐怕除非我能以某种方式忘却烦恼，否则我会彻底疯掉。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] ,

"	Glad	to	hear	you	say	that	,	Jack	,
"	高兴的	到	听到	你	说	那	,	杰克	,

“很高兴听到你这么说，杰克。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [tuː; tə] - [naɪt]

because	I'm	feeling	particularly	keen	myself	to	be	one	of	that	bunch	to	-	night
因为	我是	感觉	特别	敏锐的	我	到	是	一	的	那	束	到	-	夜晚

"
"
"

因为我本人今晚特别渴望成为他们中的一员。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɜːrsli] .

"	When	do	we	start	?	"	demanded	the	other	tersely	.
"	什么时候	做	我们	开始	?	"	要求	这	其他	简洁地	.

“我们什么时候开始？”对方简短地问道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	until	two	in	the	morning	,	"	came	the	low	reply	.
"	不是	直到	二	在	这	早晨	,	"	来了	这	低的	回复	.

“要到凌晨两点才行，”低声回答道。

" [ɔːl] [ðæts] [bɪn] ['fɪgjərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	All	that's	been	figured	out	with	regard	to	the	moon	you	know	.
"	全部	那就是	到过	想	出去	和	看待	到	这	月亮	你	知道	.

“关于月球的一切，你知道，都已经弄清楚了。”

" [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] .

"	Jack	took	a	quick	glance	around	.
"	杰克	采取	一个	快的	瞥一眼	大约	.

杰克迅速环顾四周。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

So	far	as	he	could	see	,
所以	远的	作为	他	可以	看	,

就他所能看到的，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

no	one	was	paying	the	least	attention	to	him	and	his	comrade	.
不	一	曾是	付费	这	至少	注意力	到	他	和	他的	同志	.

没有人注意到他和他的同伴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['pailəts][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

One	of	the	air	pilots	was	trying	to	sing	a	song	,
一	的	这	空气	飞行员	曾是	尝试	到	唱歌	一个	歌曲	,

其中一名飞行员当时正试图唱歌，

['biːɪŋ] [ɪn]['dʒoʊviəl] [muːd] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] "

being	in	jovial	mood	after	receiving	a	letter	that	he	admitted	was	from	his	"
存在	在	欢乐的	情绪	后	接收	一个	信	那	他	承认	曾是	从	他的	"

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

girl	in	the	States	"	and	the	others	manifested	a	desire	to	join	in	the	chorus	,
女孩	在	这	各州	"	和	这	其他的	表现出来	一个	欲望	到	加入	在	这	合唱	,

收到一封他承认是"美国女友"寄来的信后，他心情愉悦，其他人也表示想加入合唱。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [let][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [aʊt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]

though	none	of	them	dared	let	their	voices	out	,	since	it	was	against	the
尽管	没有任何	的	他们	敢于	让	他们的	声音	出去	,	自从	它	曾是	反对	这

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

虽然他们谁也不敢大声说话，因为这违反了规定。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɑːb] [wiːv] [gɑːt][ɑːn][hænd] , [tɑːm] ? "

"	Did	you	learn	anything	about	the	job	we've	got	on	hand	,	Tom	?	"
"	做过	你	学习	任何事物	关于	这	工作	我们已经	得到	在	手	,	汤姆	?	"

“汤姆，你对我们手头的工作有什么了解吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;

"	Yes	,	that's	what	I	did	;
"	是的	,	那就是	什么	我	做过	;

“是的，我就是这么做的；

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][toʊld][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

though	I	believe	it	was	not	generally	told	to	all	who	are	to	be	in	the
尽管	我	相信	它	曾是	不是	一般来说	讲述	到	全部	WHO	是	到	是	在	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

但我相信，这件事并没有普遍告知所有参会人员。

" [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	came	the	cautious	reply	.
"	来了	这	谨慎	回复	.

“一个谨慎的声音回答道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ðeɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [fʊl] [pə'tikuːləz] ,

"	Of	course	just	before	the	flight	they'll	be	given	full	particulars	,
"	的	课程	只是	前	这	航班	他们会	是	给定	满的	细节	,

当然，在航班起飞前，他们会收到所有详细信息。

[wen] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] .

when	orders	are	issued	to	the	pilots	and	observers	.
什么时候	订单	是	发布	到	这	飞行员	和	观察员	.

当向飞行员和观察员下达命令时。

[its] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] ! "
It's a bridge this time , Jack ! "
它是 一个 桥 这 时间 , 杰克 ! "

这次是座桥，杰克！

" [ðæt] [wʌn] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] , [duː] [juː; jʊ]
" That one spanning the river about twenty miles back of the German lines , do you
" 那 一 跨越 这 河 关于 二十 英里 后退 的 这 德语 线条 , 做 你
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

“您指的是那座横跨河流、位于德军防线后方约二十英里处的桥梁吗？”

" [jes] , [its] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .
" Yes , it's the most important bridge within fifty miles .
" 是的 , 它是 这 最多 重要的 桥 之内 五十 英里 .

“是的，它是方圆五十英里内最重要的桥梁。”

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɔːʃ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .
Over it day and night the retreating Boche armies are passing .
超过 它 天 和 夜晚 这 撤退 波切 军队 是 通过 .

日夜不停地，撤退的德军从这里经过。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs]
There's hardly a minute that guns and regiments may not be seen passing across
有 几乎 一个 分钟 那 枪支 和 军团 可能 不是 是 已见 通过 穿过
[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . "
at that point . "
在 那 观点 . "

几乎每时每刻都能看到枪炮和军队从那里经过。

" [jes] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ,
" Yes , " observed Jack ,
" 是的 , " 观察到 杰克 ,

“是的，”杰克说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɛəmən] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɑːm]
" and a number of times some of our airmen have tried to bomb
" 和 一个 数字 的 时代 一些 的 我们的 空军人员 有 尝试 到 炸弹
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
it in the daytime ;
它 在 这 白天 ;

“而且我们的一些飞行员曾多次试图在白天轰炸它；

[bʌt; bət] [frɪts] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [kloʊz]
but Fritz keeps such a vigilant watch we never could succeed in getting close
但 弗里茨 保持 这样的 一个 警惕的 手表 我们 绝不 可以 成功 在 获得 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] .
enough to do any material damage .
足够的 到 做 任何 材料 损害 .

但弗里茨的监视非常严密，我们始终无法靠近到足以造成任何实质性损害的程度。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə]
And so the High Command has decided that bridge must be knocked to
和 所以 这 高的 命令 有 决定 那 桥 必须 是 敲门 到
['flɪndərz] ! "
flinders ! "
燧石 ! "

因此，最高指挥部决定必须彻底摧毁那座桥梁！

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['enihaʊ] , " [ri'zjuːmd] [tɑːm] , ['nɑːdɪŋ] .

"	We're	going	out	to	make	the	attempt	,	anyhow	,	"	resumed	Tom	,	nodding	.
"	是	去	出去	到	制作	这	试图	,	无论如何	,	"	恢复	汤姆	,	点头	.

“无论如何，我们都要出去尝试一下，”汤姆点点头，继续说道。

" [fɔːr] [bɪg] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [eɪt] ;

"	Four	big	bombing	machines	in	the	bunch	,	guarded	by	eight	battleplanes	;
"	四	大的	轰炸	机器	在	这	束	,	守卫	经过	八	战斗机	;

“这批飞机中有四架大型轰炸机，由八架战斗机护卫；

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] .

and	we've	the	good	fortune	to	be	chosen	as	the	crew	of	one	.
和	我们已经	这	好的	财富	到	是	选定	作为	这	全体人员	的	一	.

我们很幸运地被选中成为这艘单人飞船的船员。

[aɪ] [kən'sɪdər] [wɪə(r)] ['lʌki] , [dʒæk] . "

I	consider	we're	lucky	,	Jack	.	"
我	考虑	是	幸运的	,	杰克	.	"

杰克，我觉得我们很幸运。

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] .

"	That's	right	,	Tom	.
"	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ]

Though	I	don't	feel	quite	as	keen	for	it	as	I	would	have	been	had	I
尽管	我	不	感觉	相当	作为	敏锐的	为了	它	作为	我	会	有	到过	有	我

[nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lɔɪər] ,

not	received	that	letter	from	our	lawyer	,
不是	已收到	那	信	从	我们的	律师	,

虽然我现在的热情不如收到律师那封信时那么高，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	me	to	hurry	back	home	if	I	could	possibly	make	it	.
问	我	到	匆忙	后退	家	如果	我	可以	可能	制作	它	.

他让我尽可能快点回家。

[stɪl] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]

Still	,	I'll	be	in	for	a	bad	night	,	anyhow	,	and	might	just	as	well	be
仍然	,	患病的	是	在	为了	一个	坏的	夜晚	,	无论如何	,	和	可能	只是	作为	出色地	是

['wɜːrkɪŋ] . "

working	.	"
在职的	.	"

不过，反正今晚我肯定要过得很糟，还不如去上班呢。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Are	you	worrying	about	your	cousin	?	"	demanded	Tom	suspiciously	.
"	是	你	令人担忧	关于	你的	表哥	?	"	要求	汤姆	可疑地	.

“你在担心你表弟吗？”汤姆狐疑地问道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [dʒæk] [kən'fest] .

"	To	tell	you	the	truth	I	am	,	more	or	less	,	"	Jack	confessed	.
"	到	告诉	你	这	真相	我	是	,	更多的	或者	较少的	,	"	杰克	坦白	.

“说实话，我差不多就是这样，”杰克坦白道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	I	know	him	as	a	man	utterly	without	principle	.
"	我	知道	他	作为	一个	男人	完全地	没有	原则	.

“我认识的他是一个毫无原则的人。”

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][get]

When	he	knows	that	it	is	a	race	between	us	to	see	which	one	can	get
什么时候	他	知道	那	它	是	一个	种族	之间	我们	到	看	哪个	一	能	得到

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɜːrst] ,

to	America	first	,
到	美国	第一的	,

当他知道这是我们之间的一场比赛，看谁能先到达美国时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [wei] ,

so	as	to	win	the	prize	my	foolish	uncle	left	in	such	a	haphazard	way	,
所以	作为	到	赢	这	奖	我的	愚蠢	叔叔	左边	在	这样的	一个	偶然	方式	,

为了赢得我那愚蠢的叔叔草率留下的奖品，

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] ,

there's	absolutely	nothing	,	I	honestly	believe	,
有	绝对地	没有什么	,	我	诚实地	相信	,

我真的相信，绝对什么都没有。

[ðæt] ['rændɔlf] ['wʊdnt] [ə'tempt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [æd'væns]

that	Randolph	wouldn't	attempt	in	order	to	keep	me	from	getting	there	in	advance
那	兰道夫	不会	试图	在	命令	到	保持	我	从	获得	那里	在	进步

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

of	him	.	"
的	他	.	"

兰道夫不会试图阻止我比他先到达那里。

" [wel] , [traɪ][tuː; tə][fər'get] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	try	to	forget	all	that	just	now	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	尝试	到	忘记	全部	那	只是	现在	,	"	说	汤姆	.

“好吧，现在试着把那些都忘掉吧。”汤姆说。

" [aɪv] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	I've	a	nice	little	surprise	for	you	,	Jack	.
"	我已经	一个	好的	小的	惊喜	为了	你	,	杰克	.

“杰克，我给你准备了一个小惊喜。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [waɪ] - [hʌt] ['rʌnɪŋ] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] ? "

I	suppose	you	know	they've	got	a	sort	of	'	Y	'	hut	running	back	here	a	bit	?	"
我	认为	你	知道	他们有	得到	一个	种类	的	-	是	-	小屋	跑步	后退	这里	一个	少量	?	"

我想你应该知道，他们在这里后面建了个类似“Y”字形的棚子吧?

" [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

"	Heard	some	of	the	fellows	talking	about	it	,	but	,	somehow	,
"	听到	一些	的	这	伙伴们	说	关于	它	,	但	,	不知何故	,

“我听一些人谈论过这件事，但是，不知怎么的，

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

didn't	seem	to	take	much	stock	in	the	news	.
没有	似乎	到	拿	很多	库存	在	这	消息	.

似乎并不太在意这些新闻。

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪv] [ˌtempə'rerəli] [lɔːst][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dəunʌts] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər]

I've	temporarily	lost	my	taste	for	those	doughnuts	and	the	girls	who	give	their
我已经	暂时地	丢失的	我的	品尝	为了	那些	甜甜圈	和	这	女孩们	WHO	给	他们的

[taɪm] [tuː; tə] ['dʒɔliiŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

time	to	jollying	up	our	fellows	,
时间	到	欢乐	向上	我们的	伙伴们	,

我暂时对那些甜甜圈和那些花时间逗我们开心的女孩们失去了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meni] ['wɒnts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

as	well	as	attending	to	their	many	wants	in	the	line	of	letter	writing	and
作为	出色地	作为	参加	到	他们的	许多	想要	在	这	线	的	信	写作	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] . "

such	things	.	"
这样的	事物	.	"

以及满足他们在写信等方面的诸多需求。”

" [pər'hæps] , " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][grɪn] ,

"	Perhaps	,	"	insinuated	Tom	,	with	a	mild	grin	,
"	也许	,	"	暗示	汤姆	,	和	一个	温和的	咧嘴笑	,

“或许吧，”汤姆带着一丝淡淡的微笑暗示道。

" [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ['maɪtənt] [goʊ][soʊ]['bædli] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	a	doughnut	mightn't	go	so	badly	now	if	the	girl	who	offered	it	happened	to
"	一个	油炸圈饼	可能不会	去	所以	糟糕	现在	如果	这	女孩	WHO	提供	它	发生	到

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['besi] ?

answer	to	the	name	of	Bessie	?
回答	到	这	姓名	的	贝西	?

“如果递甜甜圈的女孩碰巧名叫贝西，那甜甜圈或许就不会那么糟糕了？”

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] .

"	At	that	Jack	suddenly	began	to	show	more	interest	.
"	在	那	杰克	突然	开始	到	展示	更多的	兴趣	.

“这时，杰克突然表现出了更大的兴趣。”

[ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sædnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	gleam	came	into	his	saddened	eyes	and	a	faint	smile	to	his	face	.
一个	闪耀	来了	进入	他的	悲伤	眼睛	和	一个	头晕的	微笑	到	他的	脸	.

他悲伤的眼神中闪过一丝光芒，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ðæts] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [tɑːm] !

"	That's	an	altogether	different	thing	,	Tom	!
"	那就是	一个	共	不同的	事物	,	汤姆	!

“那完全是另一回事，汤姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Do	you	really	mean	that	Bessie	and	Mrs	.	Gleason	are	so	close	as	all	that	?	"
"	做	你	真的	意思是	那	贝西	和	太太	.	格里森	是	所以	关闭	作为	全部	那	?	"

“你是说贝西和格里森太太关系真的那么好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

"	If	you	care	to	walk	out	with	me	you	can	be	talking	to	them	inside
"	如果	你	关心	到	走	出去	和	我	你	能	是	说	到	他们	里面

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

of	fifteen	minutes	,
的	十五	分钟	,

“如果你愿意跟我一起出去，十五分钟之内你就能和他们交谈了。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .

"	came	the	ready	answer	.
"	来了	这	准备好	回答	.

“”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['neli] [ɪz][ðer; ðər] [tuː] .

"	And	while	about	it	,	I	might	as	well	tell	you	that	Nellie	is	there	too	.
"	和	尽管	关于	它	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	内莉	是	那里	也	.

“顺便一提，我还可以告诉你，内莉也在那里。”

[siːmz] [ðæt] [ʃiːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] [ðæts] [ˈkiːpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [kloʊz] [ˈkʌmpəni] ,

Seems	that	she's	attached	to	a	field	hospital	staff	that's	keeping	us	close	company	,
似乎	那	她是	随附的	到	一个	场地	医院	职员	那就是	保持	我们	关闭	公司	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她似乎隶属于一支野战医院的医护人员队伍，他们一直陪伴着我们，而且，

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [gliːsənz] , [keɪm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

meeting	the	Gleasons	,	came	over	for	the	evening	.
会议	这	格里森	,	来了	超过	为了	这	晚上	.

和格里森一家见面，他们过来一起度过了一个美好的夜晚。

[ʃiːz] [bɪn] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm] [rest] .

She's	been	overworked	lately	,	and	needs	some	rest	.
她是	到过	过度劳累	最近	,	和	需求	一些	休息	.

她最近工作过度，需要休息一下。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] . "

I	promised	to	come	back	for	a	short	while	,	and	fetch	you	along	.	"
我	承诺	到	来	后退	为了	一个	短的	尽管	,	和	拿来	你	沿着	.	"

我答应过一会儿回来，顺便把你接过来。

" [dɪd] — [ɜːr; ər] , [ˈbesi] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] ? " [æskt] [dʒæk] [kənˈfjuːzədli] .

"	Did	—	er	,	Bessie	ask	you	to	look	me	up	?	"	asked	Jack	confusedly	.
"	做过	—	呃	,	贝西	问	你	到	看	我	向上	?	"	问	杰克	困惑地	.

“呃，贝西让你来找我吗？”杰克困惑地问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] .

Twice	at	least	.
两次	在	至少	.

至少两次。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈsɑːləmli] [aɪd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

And	I	had	to	promise	solemnly	I'd	do	it	even	if	I	had	to	take	you
和	我	有	到	承诺	庄严地	ID	做	它	甚至	如果	我	有	到	拿	你

[baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ˈhʌs(ə)l][juː; jʊ][ðer; ðər] .

by	the	collar	and	hustle	you	there	.
经过	这	衣领	和	努力奋斗	你	那里	.

我不得不郑重承诺，即使要揪着你的衣领把你拽过去，我也一定会做到。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [dʒæk] .

But	our	time	is	limited	,	and	we'd	better	be	on	our	way	,	Jack	.
但	我们的	时间	是	有限的	,	和	我们会	更好的	是	在	我们的	方式	,	杰克	.

但我们的时间有限，杰克，我们最好还是赶紧走吧。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃoʊd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][fɔːrm] .

"	The	other	showed	an	astonishing	return	to	his	old	form	.
"	这	其他	显示	一个	惊人	返回	到	他的	老的	形式	.

“另一位球员则展现出了惊人的恢复状态。”

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gliːsənz] [əˈgen] [kɔːzd]

Apparently	the	mere	fact	that	he	was	about	to	see	the	Gleasons	again	caused
显然	这	仅仅	事实	那	他	曾是	关于	到	看	这	格里森	再次	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] ,

him	to	forget	,
他	到	忘记	,

显然，仅仅是即将再次见到格里森一家就让他忘记了这件事。

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['trʌblz] .

temporarily	at	least	,	all	about	his	fresh	troubles	.
暂时地	在	至少	, 全部		关于	他的	新鲜的	麻烦	.

至少目前来看，他所有的注意力都集中在他新遇到的麻烦上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

They	were	soon	hurrying	along	,
他们	是	很快	匆忙	沿着	,

他们很快就加快了脚步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [flæt] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʃel] [ʃriːkt] [ˌoʊvər'hed] [ɔːr] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

now	and	then	dropping	flat	as	some	shell	shrieked	overhead	or	burst	with	a
现在	和	然后	下降	平坦的	作为	一些	壳	尖叫	开销	或者	爆裂	和	一个

[kræʃ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

crash	not	far	away	.
碰撞	不是	远的	离开	.

不时有炮弹呼啸着从头顶飞过，或者在不远处爆炸，炮弹便会平直地落下。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Their	relations	with	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	were	very	remarkable	,
他们的	关系	和	太太	.	格里森	和	贝西	是	非常	卓越	,

他们与格里森太太和贝西的关系非常特殊。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] ['frendʃɪp] .

and	of	a	character	to	bind	them	close	together	in	friendship	.
和	的	一个	特点	到	绑定	他们	关闭	一起	在	友谊	.

并且具有将他们紧密联系在一起的友谊特质。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [bʊks] [ʌv; əv]

In	fact	,	as	has	been	described	at	length	in	one	of	the	earlier	books	of
在	事实	,	作为	有	到过	描述	在	长度	在	一	的	这	早些时候	图书	的

[ðɪs] ['sɪriːz] ,

this	series	,
这	系列	,

事实上，正如本系列早期著作之一中详细描述的那样，

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

Tom	and	Jack	had	been	mainly	instrumental	in	releasing	the	mother	and
汤姆	和	杰克	有	到过	主要	乐器演奏	在	发布	这	母亲	和

[jʌŋ] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [æn; ən]

young	daughter	from	a	chateau	where	they	were	being	held	prisoner	by	an
年轻的	女儿	从	一个	城堡	在哪里	他们	是	存在	握住	囚犯	经过	一个

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] ['relətɪv] ,

unscrupulous	and	plotting	relative	,
无良的	和	绘制	相对的	,

汤姆和杰克在解救被囚禁在城堡里的母女二人中发挥了主要作用，她们被一个不择手段、阴险狡诈的亲戚囚禁在那里。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

with	designs	on	their	fortune	.
和	设计	在	他们的	财富	.

觊觎他们的财富。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] " [hʌt] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə'nʌðər]

The	so	-	called	"	hut	"	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	was	really	only	another
这	所以	-	称为	"	小屋	"	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	曾是	真的	仅有的	其他

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['dʒɜːrmən] ['dʌgaʊt] ,

dilapidated	and	abandoned	German	dugout	,
破旧的	和	弃	德语	独木舟	,

基督教青年会工作人员所谓的"小屋"实际上只是另一个破败不堪、废弃的德军地堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] ['hedkwɔːrtərz] ,

which	had	been	hurriedly	arranged	as	a	sort	of	makeshift	headquarters	,
哪个	有	到过	匆匆	安排	作为	一个	种类	的	临时搭建	总部	,

那里被匆忙布置成了一个临时总部，

[wer] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [get] [liːv] [maɪt] ['gæðər] [ænd; ənd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]

where	the	doughboys	who	could	get	leave	might	gather	and	find	such	amusement
在哪里	这	面团兵	WHO	可以	得到	离开	可能	收集	和	寻找	这样的	娱乐

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːd] .

as	the	conditions	afforded	.
作为	这	状况	提供	.

那些能够获得休假的美国大兵可能会聚集在那里，并发现那里提供的条件非常有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsiz] ['prez(ə)nt] [tuː] ,

There	were	Salvation	Army	lassies	present	too	,
那里	是	救恩	军队	姑娘们	展示	也	,

现场还有救世军的姑娘们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][paɪz][ænd; ənd] ['dəunʌts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə] [hoʊm] [ðæn; ðən]

with	their	pies	and	doughnuts	that	made	the	boys	feel	closer	to	home	than
和	他们的	馅饼	和	甜甜圈	那	制成	这	男孩们	感觉	更近	到	家	比

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] ,

almost	anything	else	,
几乎	任何事物	别的	,

他们的馅饼和甜甜圈让男孩们感到比几乎任何东西都更像家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː]

and	even	a	sprinkling	of	Red	Cross	nurses	from	the	field	hospital	who
和	甚至	一个	洒	的	红色的	叉	护士	从	这	场地	医院	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [liːv] [fɔːr; fər] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

had	been	given	a	brief	leave	for	recuperation	.
有	到过	给定	一个	简短的	离开	为了	恢复	.

甚至还有几名来自野战医院的红十字会护士，她们被允许短暂休假休养。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [rest] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][keɪ] .

Adjoining	this	particular	rest	billet	was	another	of	similar	character	run	by	the	K	.
相邻的	这	特别的	休息	坯料	曾是	其他	的	相似的	特点	跑步	经过	这	K	.

[ʌv; əv][siː] . ,

of	C	.	,
的	C	.	,

与这个休息营房相邻的是另一个类似的营房，由哥伦布骑士团管理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['pætrənaizd] ;

which	was	also	well	patronized	;
哪个	曾是	还	出色地	受惠	;

这家店也颇受顾客欢迎；

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə]

indeed	there	seemed	to	be	a	friendly	rivalry	between	the	organizations	to
的确	那里	似乎	到	是	一个	友好的	对抗	之间	这	组织	到

[dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði][moʊst] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ə'brɔːd] .

discover	which	could	spread	the	most	sunshine	and	cheer	abroad	.
发现	哪个	可以	传播	这	最多	阳光	和	欢呼	国外	.

事实上，各组织之间似乎存在着一种友好的竞争，都想看看哪个组织能在海外传播最多的阳光和欢乐。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Jack	immediately	was	pounced	upon	by	a	pretty	,
杰克	立即地	曾是	猛扑	之上	经过	一个	漂亮的	,

杰克立刻被一个漂亮的女孩扑倒在地，

[jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['veri] ['sʌnbɜːrnd] [ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .

young	girl	whose	face	was	either	very	sunburned	or	covered	with	blushes	.
年轻的	女孩	谁	脸	曾是	任何一个	非常	晒伤	或者	涵盖	和	脸红	.

一位年轻女孩，她的脸要么晒得通红，要么涂满了腮红。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['besi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][tɑːm] .

This	was	of	course	the	Bessie	mentioned	by	Tom	.
这	曾是	的	课程	这	贝西	提及	经过	汤姆	.

这当然就是汤姆提到的贝西。

['ʌðər] [huː] [wɑːtʃt] [prə'fest] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['envi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒæk] [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɜːr; hər]

Others	who	watched	professed	a	bit	of	envy	because	Jack	received	all	her
其他的	WHO	观看	声称	一个	少量	的	嫉妒	因为	杰克	已收到	全部	她

[ə'tenʃ(ə)n] ['æftər][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

attention	after	he	appeared	.
注意力	后	他	出现	.

其他旁观者都表示有些羡慕，因为杰克一出现就吸引了她所有的注意力。

['neli] ['lerɔi] , [ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌregju'leɪʃn] ['hɑːspɪt(ə)l]

Nellie	Leroy	,	the	Red	Cross	nurse	,	looked	very	sweet	in	her	regulation	hospital
内莉	勒罗伊	,	这	红色的	叉	护士	,	看起来	非常	甜的	在	她	规定	医院

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

红十字会护士内莉·勒罗伊穿着标准的医院制服，看起来非常和蔼可亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] .

with	the	insignia	of	her	calling	on	her	sleeve	.
和	这	徽章	的	她	呼叫	在	她	袖子	.

袖子上绣着她的召唤标志。

[ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mʌst; məst][biː; bi]

If	her	face	bore	a	sad	expression	it	was	no	more	than	must	be
如果	她	脸	钻孔	一个	伤心	表达	它	曾是	不	更多的	比	必须	是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

expected	of	one	seeing	so	much	suffering	at	close	quarters	as	came	to	the
预期的	的	一	看到	所以	很多	痛苦	在	关闭	四分之一	作为	来了	到	这

[ʃer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

share	of	all	the	women	and	girls	who	devoted	their	very	lives	to	such	a
分享	的	全部	这	女性	和	女孩们	WHO	奉献	他们的	非常	生活	到	这样的	一个

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

如果她的脸上带着悲伤的表情，那也是意料之中的，因为她近距离目睹了所有将生命奉献给这项事业的妇女和女孩所遭受的苦难。

[ɪn] ['tɑːmz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn] [ɔːl] [fræns] .

In	Tom's	eyes	she	was	the	prettiest	girl	in	all	France	.
在	汤姆的	眼睛	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	全部	法国	.

在汤姆眼里，她是全法国最漂亮的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [er]

It	could	also	be	seen	that	Nellie	was	very	fond	of	the	stalwart	young	air
它	可以	还	是	已见	那	内莉	曾是	非常	喜爱	的	这	坚定的	年轻的	空气

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

也可以看出，内莉非常喜欢这位忠诚的年轻飞行员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wen'evər] [hiː; hi] ['tʃænst]

from	the	way	in	which	her	eyes	rested	on	his	figure	whenever	he	chanced
从	这	方式	在	哪个	她	眼睛	休息	在	他的	数字	每当	他	偶然

[tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ;

to	be	absent	from	her	side	during	the	next	hour	;
到	是	缺席的	从	她	边	期间	这	下一个	小时	;

在接下来的一个小时里，每当他不在她身边时，她的目光都会不由自主地落在他的身上；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

which	to	tell	the	truth	was	not	often	.
哪个	到	告诉	这	真相	曾是	不是	经常	.

说实话，这种情况并不常见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪts] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] [fɔːr; fər]

Of	course	nothing	was	said	about	the	night's	dangerous	work	that	lay	ahead	for
的	课程	没有什么	曾是	说	关于	这	夜晚	危险的	工作	那	躺	前方	为了

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

the	two	chums	.
这	二	朋友们	.

当然，对于当晚两个好友即将面临的危险任务，他们只字未提。

[bʌt; bət] ['besi] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]

But	Bessie	noticed	that	Jack	occasionally	looked	grave	,	and	questioned	him
但	贝西	注意到	那	杰克	偶尔	看起来	严重	,	和	被质问	他

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

但贝西注意到杰克偶尔会显得神情严肃，便就此询问他。

[ɪn] ['ænsər] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	answer	he	took	her	into	his	confidence	to	a	certain	extent	concerning	his
在	回答	他	采取	她	进入	他的	信心	到	一个	肯定	程度	有关	他的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][vər'dʒɪniə] .

reason	for	wanting	to	be	in	Virginia	.
原因	为了	想要	到	是	在	弗吉尼亚州	.

作为回应，他向她透露了自己想去弗吉尼亚州的原因，并给予了她一定程度的信任。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

The	time	for	separating	came	all	too	soon	.
这	时间	为了	分离	来了	全部	也	很快	.

离别的时刻来得太快了。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn]['duːti] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] .

Tom	was	very	particular	about	this	,	being	a	firm	believer	in	duty	before	pleasure	.
汤姆	曾是	非常	特别的	关于	这	,	存在	一个	公司	信徒	在	责任	前	乐趣	.

汤姆对此非常讲究，他坚信责任应置于享乐之上。

" [lʊk] [juː 'es][ʌp]['ɔːf(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ,

"	Look	us	up	often	if	you	get	the	chance	,	"	said	Mrs	.	Gleason	,
"	看	我们	向上	经常	如果	你	得到	这	机会	,	"	说	太太	.	格里森	,

“有机会的话，请常来拜访我们，”格里森太太说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['duːtiz]

who	had	been	actively	at	work	all	the	evening	carrying	out	her	customary	duties
WHO	有	到过	积极	在	工作	全部	这	晚上	携带	出去	她	习惯	职责

,

,

,

她整个晚上都在积极工作，履行着她平常的职责。

[ænd; ənd][ˈpruːviŋ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] " [gʊd] [ˈeɪndʒl] " [tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,

and	proving	indeed	a	"	good	angel	"	to	scores	of	the	young	soldiers	,
和	证明	的确	一个	"	好的	天使	"	到	得分	的	这	年轻的	士兵	,

事实证明，他确实是许多年轻士兵的“好天使”。

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌðərz] .

who	looked	upon	her	as	they	might	on	their	own	mothers	.
WHO	看起来	之上	她	作为	他们	可能	在	他们的	自己的	母亲们	.

他们看待她就像看待自己的母亲一样。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] ,

"	You	can	depend	on	it	we	will	,	"	said	Tom	,
"	你	能	依赖	在	它	我们	将要	,	"	说	汤姆	,

“你放心，我们一定会做到，”汤姆说。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈneli] [ə; eɪ][wɔːrm] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

giving	Nellie	a	warm	look	that	caused	her	eyes	to	drop	and	a	wave	of
给予	内莉	一个	温暖的	看	那	导致	她	眼睛	到	降低	和	一个	海浪	的

[ˈkʌlər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

color	to	come	into	her	cheeks	.
颜色	到	来	进入	她	脸颊	.

他用温暖的目光注视着内莉，内莉的眼皮不由自主地垂了下来，脸颊泛起了一抹红晕。

" [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkudnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈkrɔːs] , " [dʒæk][toʊld] [ˈbesi] ,

"	Wild	horses	couldn't	keep	me	away	,	if	I	can	get	across	,	"	Jack	told	Bessie	,
"	荒野	马匹	不能	保持	我	离开	,	如果	我	能	得到	穿过	,	"	杰克	讲述	贝西	,

“只要我能过河，就算有野马也拦不住我，”杰克告诉贝西。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][æt; ət] [ˈsepəreitiŋ] .

as	he	was	squeezing	her	little	hand	at	separating	.
作为	他	曾是	挤压	她	小的	手	在	分离	.

分离时，他紧紧地握着她的小手。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðiːz] [deɪz] .

"	But	then	you	never	know	what's	going	to	happen	these	days	.
"	但	然后	你	绝不	知道	是什么	去	到	发生	这些	天	.

“但是，如今世事难料。”

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] .

All	sorts	of	things	are	possible	.
全部	排序	的	事物	是	可能的	.

各种事情都有可能发生。

[ɪf] [aɪ][duː][stɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪg][pɑːnd] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbesi] .

If	I	do	start	across	the	big	pond	you'll	hear	of	it	,	Bessie	.
如果	我	做	开始	穿过	这	大的	池塘	你会	听到	的	它	,	贝西	.

如果我真的开始跨越大西洋，你一定会听到消息的，贝西。

" [dʒæk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr]

"	Jack	looked	back	and	waved	his	hand	to	the	little	group	standing	in	the	door
"	杰克	看起来	后退	和	挥手	他的	手	到	这	小的	团体	常设	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

of	the	dugout	.
的	这	独木舟	.

杰克回头朝站在球员休息区门口的一小群人挥了挥手。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tɑːm] [θɔːt] ;

He	seemed	much	more	cheerful	than	earlier	in	the	evening	,	Tom	thought	;
他	似乎	很多	更多的	快乐	比	早些时候	在	这	晚上	,	汤姆	想法	;

汤姆心想，他看起来比傍晚早些时候高兴多了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs]

and	as	that	had	been	one	of	his	motives	in	getting	the	other	across
和	作为	那	有	到过	一	的	他的	动机	在	获得	这	其他	穿过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] .

from	the	aviation	camp	he	felt	satisfied	.
从	这	航空	营	他	毛毡	使满意	.

而这正是他把另一个人从航空营带过来的动机之一，所以他感到很满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

"	And	now	for	business	,	"	he	remarked	as	they	made	their	way	along	,
"	和	现在	为了	商业	,	"	他	评论	作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	,

“现在谈正事了，”他边走边说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [gæp][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː]

with	a	frequent	bursting	shell	giving	them	light	to	see	any	gap	in	the	road	into
和	一个	频繁	爆发	壳	给予	他们	光	到	看	任何	差距	在	这	路	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['stʌmbld] .

which	they	might	otherwise	have	stumbled	.
哪个	他们	可能	否则	有	踉跄	.

炮弹频繁爆炸，照亮了道路，使他们能够看到路上的任何缝隙，否则他们可能会跌入其中。

[frɪts] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər]

Fritz	was	unusually	active	on	this	particular	night	,	for	some	reason	or	other
弗里茨	曾是	异常地	积极的	在	这	特别的	夜晚	,	为了	一些	原因	或者	其他

,

,

,

不知何故，弗里茨当晚异常活跃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðæt] ['hæmərɪŋ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

for	he	kept	up	that	hammering	hour	after	hour	.
为了	他	保留	向上	那	锤击	小时	后	小时	.

因为他一小时又一小时地不停敲打。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['redi]

It	might	be	the	German	High	Command	suspected	that	the	Americans	were	ready
它	可能	是	这	德语	高的	命令	怀疑	那	这	美国人	是	准备好

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [stuː'pendəs] [pʊʃ] [ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] ,

to	make	a	more	stupendous	push	than	had	as	yet	been	undertaken	,
到	制作	一个	更多的	惊人的	推	比	有	作为	然而	到过	已	,

或许德国最高统帅部怀疑美国人准备发动比以往任何一次都更加猛烈的攻势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

with	the	idea	of	capturing	a	whole	division	,	or	possibly	two	,	before	they	could
和	这	主意	的	捕捉	一个	所有的	分配	,	或者	可能	二	,	前	他们	可以

[get] [ə'weɪ] ;

get	away	;
得到	离开	;

他们的目标是在敌军逃脱之前俘获一个甚至两个师的兵力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	this	bombardment	was	continued	in	hopes	of	discouraging	them	.
和	这	轰击	曾是	持续	在	希望	的	令人沮丧	他们	.

为了阻止他们，炮火轰炸持续不断。

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

The	two	Air	Service	Boys	did	not	bother	themselves	about	this	,
这	二	空气	服务	男孩们	做过	不是	打扰	他们自己	关于	这	,

这两个空军小伙子对此毫不在意。

['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] .

being	content	to	leave	all	such	matters	to	those	in	command	.
存在	内容	到	离开	全部	这样的	事情	到	那些	在	命令	.

乐于将所有此类事务交给上级处理。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

They	had	their	orders	and	expected	to	obey	them	to	the	letter	,
他们	有	他们的	订单	和	预期的	到	服从	他们	到	这	信	,

他们接到命令后，就必须严格执行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	was	quite	enough	for	them	.
哪个	曾是	相当	足够的	为了	他们	.

这对他们来说已经足够了。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌgaʊt] ,

Once	more	in	their	dugout	,
一次	更多的	在	他们的	独木舟	,

他们再次回到休息区，

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rest] ,

Tom	and	his	comrade	crawled	into	their	limited	sleeping	quarters	simply	to	rest	,
汤姆	和	他的	同志	爬行	进入	他们的	有限的	睡眠	四分之一	简单地	到	休息	,

汤姆和他的同伴爬进他们狭小的卧铺间，只是为了休息一下。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðəm'selvz] [ɪn] ['slʌmbər] .

neither	of	them	meaning	to	try	to	forget	themselves	in	slumber	.
两者都不	的	他们	意义	到	尝试	到	忘记	他们自己	在	睡眠	.

他们俩都不想在睡梦中忘却自我。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

When	the	time	came	for	action	they	were	soon	crawling	out	of	the	hole	in	the
什么时候	这	时间	来了	为了	行动	他们	是	很快	爬行	出去	的	这	洞	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

行动时机一到，他们就迅速从地洞里爬了出来。

[æz; əz]['pailəts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] , [iːtʃ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrk] ,

As	pilots	came	and	went	unnoticed	,	each	intent	on	his	individual	work	,
作为	飞行员	来了	和	去	未被察觉	,	每个	意图	在	他的	个人	工作	,

飞行员们来来往往，无人注意，每个人都专注于自己的工作。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [kɔːzd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] .

their	departure	caused	not	the	faintest	ripple	.
他们的	离开	导致	不是	这	最微弱	波纹	.

他们的离开没有引起丝毫波澜。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['ɛəmən] [huː] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [wen] ['meɪkɪŋ]

there	were	two	other	airmen	who	also	came	out	and	joined	them	when	making
那里	是	二	其他	空军人员	WHO	还	来了	出去	和	加入	他们	什么时候	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərerɪ] ['kænvəs] ['hæŋərz] ,

for	the	place	of	the	temporary	canvas	hangars	,
为了	这	地方	的	这	暂时的	帆布	机库	,

前往临时帆布机库的途中，还有另外两名空军人员也出来加入了他们的行列。

[ðeɪ] , [tuː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['siːkrət] ['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [reɪd] .

they	,	too	,	having	had	secret	orders	concerning	this	same	night	raid	.
他们	,	也	,	拥有	有	秘密	订单	有关	这	相同的	夜晚	袭击	.

他们也接到了关于这次夜袭的秘密命令。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Arriving	on	the	open	field	,	they	found	a	busy	scene	awaiting	them	.
抵达	在	这	打开	场地	,	他们	成立	一个	忙碌的	场景	等待中	他们	.

到达开阔的田野后，他们发现眼前是一片热闹景象。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mə'kænɪks] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ['getɪŋ] [pleɪnz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'senʃn] .

Here	were	mechanics	by	the	score	getting	planes	ready	for	ascension	.
这里	是	机械学	经过	这	分数	获得	飞机	准备好	为了	升天	.

这里有许多机械师正在为飞机升空做准备。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [prə'peləz] ['biːɪŋ] [tjʊnd] [ʌp] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	hum	of	motors	and	the	buzz	of	propellers	being	tuned	up	could	be
这	哼	的	电机	和	这	嗡嗡声	的	螺旋桨	存在	调谐	向上	可以	是

[hɜːrd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] .

heard	in	many	quarters	.
听到	在	许多	四分之一	.

许多地方都能听到马达的嗡嗡声和螺旋桨调试时的嗡鸣声。

[ðoʊz] [saʊndz] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ;

Those	sounds	always	thrilled	the	hearts	of	the	two	boys	;
那些	声音	总是	激动不已	这	心	的	这	二	男孩们	;

这些声音总是让两个男孩兴奋不已;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['efərts] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]

it	seemed	to	challenge	them	to	renewed	efforts	to	accomplish	great	things	in
它	似乎	到	挑战	他们	到	更新	努力	到	完成	伟大的	事物	在

[ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [prə'feʃ(ə)n] .

their	chosen	profession	.
他们的	选定	职业	.

这似乎激励他们更加努力地在自己选择的职业领域取得伟大的成就。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hæŋər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [mə'kænɪks]

When	,	however	,	they	reached	their	own	hangar	and	found	a	knot	of	mechanics
什么时候	,	然而	,	他们	达到	他们的	自己的	机库	和	成立	一个	结	的	机械学

['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

working	furiously	,
在职的	愤怒地	,

然而，当他们到达自己的机库，发现一群机械师正在紧张地工作时，

['tɑːmz] [səs'piʃənz] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz] .

Tom's	suspicions	instantly	arose	.
汤姆的	怀疑	即刻	出现	.

汤姆立刻起了疑心。

" [wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	What's	wrong	here	?	"	he	asked	the	man	who	was	in	charge	of	the	gang	.
"	是什么	错误的	这里	?	"	他	问	这	男人	WHO	曾是	在	收费	的	这	帮派	.

“这里出了什么事？”他问那个团伙头目。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌgli] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪm][ə'freɪd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	There's	been	some	sort	of	ugly	business	going	on	,	I'm	afraid	,	"	came	the	reply	;
"	有	到过	一些	种类	的	丑陋的	商业	去	在	,	我是	害怕的	,	"	来了	这	回复	;

“恐怕发生了一些不光彩的事情，”对方回答道;

" [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [riˈpleisin] [ˈsevrəl] [ˈwaɪər] [steɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [ˈiːtn] [baɪ]
" for we're replacing several wire stays that look as if they'd been partly eaten by
" 为了 是 替换 一些 金属丝 停留 那 看 作为 如果 他们会 到过 部分 吃 经过
[ə; eɪ] [kəˈroʊsɪv] [ˈæsɪd] .
a corrosive acid .
一个 腐蚀性 酸 .

“因为我们正在更换几根钢丝撑杆，它们看起来像是被腐蚀性酸部分腐蚀了一样。”

[smæks] [ʌv; əv] [ræŋk] [ˈtretʃəri] , [ˈsɑːrdʒənt] .
Smacks of rank treachery , Sergeant .
啪啪 的 秩 背信弃义 , 军士 .

中士，这明显是叛国行为。

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [er] [ˈreidəz]
THE AIR RAIDERS
这 空气 袭击者

空袭者

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [ˈhændəld] [ðə; ði] [men] [ˈwɜːrkɪŋ]
Upon hearing the words uttered by the mechanic who handled the men working
之上 听力 这 字 说出 经过 这 机械 WHO 处理 这 男人 在职的
[æt; ət] [ðer; ðər] [ˈbætlˌplen] ,
at their battleplane ,
在 他们的 战斗机 ,

听到负责维修战斗机的机械师所说的话后，

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪksˈtʃeindʒd] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] .
Tom and his chum exchanged meaning looks .
汤姆 和 他的 密友 交换 意义 看起来 .

汤姆和他的朋友交换了一个意味深长的眼神。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpaːsiz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Can you make it perfectly safe again before half an hour passes ? " asked the
" 能 你 制作 它 完美 安全的 再次 前 一半 一个 小时 通过 ? " 问 这
[ˈfɔːrmər] [ˈæŋkʃəsli] .
former anxiously .
以前的 焦虑地 .

“你能在半小时内让它完全安全吗？”前者焦急地问道。

" [ˈʃʊrli] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
" Surely , " came the confident reply .
" 一定 , " 来了 这 自信的 回复 .

“当然，”对方自信地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" I know what's in the wind ,
" 我 知道 是什么 在 这 风 ,

我知道风向，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [flaɪt] [wen] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæz; həz]
and you'll be fit for any sort of flight when another fifteen minutes has
和 你会 是 合身 为了 任何 种类 的 航班 什么时候 其他 十五 分钟 有
[gɔːn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

再过十五分钟，你就能适应任何类型的飞行了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [steɪ] [naʊ] ,
We're on the last stay now ,
是 在 这 最后的 停留 现在 ,

我们现在是最后一次入住了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] .
and I've carefully examined the motor and every other thing about the plane .
和 我已经 小心 检查 这 发动机 和 每一个 其他 事物 关于 这 飞机 .

我已经仔细检查了发动机和飞机的所有其他部件。

[dəunt] [fɪr] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .
Don't fear to risk your lives on my report .
不 害怕 到 风险 你的 生活 在 我的 报告 .

不要害怕为了我的报告而冒生命危险。

[aɪ'd][goʊ] [ʌp] [maɪ'self] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "
I'd go up myself willingly if I had the chance . "
ID 去 向上 我 心甘情愿 如果 我 有 这 机会 . "

如果有机会，我愿意亲自上去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['seʃnz] , [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd]
" All right , Sessions , we're willing to take your word for it , " Tom assured
" 全部 正确的 , 会议 , 是 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 , " 汤姆 保证
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧，塞申斯，我们愿意相信你的话，”汤姆向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'saɪd] .
and then drew his comrade aside .
和 然后 画 他的 同志 旁边 .

然后他把同伴拉到一边。

[dʒæk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
Jack on his part was eager for a little talk between themselves .
杰克 在 他的 部分 曾是 渴望的 为了 一个 小的 讲话 之间 他们自己 .

杰克则很想和他们俩单独谈谈。

[ðæt] ['stægərɪŋ] [fækt][hæd; həd] [ə'pɔːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgərd] , [hɪm; ɪm] .
That staggering fact had appalled , as well as angered , him .
那 令人震惊 事实 有 震惊 , 作为 出色地 作为 愤怒 , 他 .

这一惊人的事实令他感到震惊和愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [pleɪn] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [wɜːrk]
Why should their particular plane have been selected for such treacherous work
为什么 应该 他们的 特别的 飞机 有 到过 已选 为了 这样的 奸诈 工作
,
,
,

为什么偏偏选中了他们的飞机去执行如此危险的任务?

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðæt] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
among all the scores connected with the air service in that sector of the fighting
之中 全部 这 得分 连接 和 这 空气 服务 在 那 行业 的 这 斗争
[frʌnt] ?
front ?
正面 ?

在与该战区空军相关的所有战绩中?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [tɑːm] ?
" What do you make of this thing , Tom ?
" 什么 做 你 制作 的 这 事物 , 汤姆 ?

汤姆，你对这件事有什么看法?

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] .
" he immediately demanded .
" 他 立即地 要求 .

他立即提出要求。

" [its] [æn; ən] ['ʌgli] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
" It's an ugly bit of business , I should say , " came the guarded reply .
" 它是 一个 丑陋的 少量 的 商业 , 我 应该 说 , " 来了 这 守卫 回复 .

“恕我直言，这是件很丑陋的事，”对方谨慎地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪsk]
" You mean calculated to make every one feel timid about taking any extraordinary risk
" 你 意思是 计算 到 制作 每一个 一 感觉 胆小 关于 采取 任何 非凡的 风险
— [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
— is that it ?
— 是 那 它 ?

“你的意思是，这样做是为了让每个人都对承担任何非凡的风险感到畏惧——是这样吗？”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" continued Jack .
" 持续 杰克 .

杰克继续说道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [fækt] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .
" Yes , if the fact were generally circulated .
" 是的 , 如果 这 事实 是 一般来说 流通 .

“是的，如果这个事实广为流传的话。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ɑːr'mɑːdə] [gets] [ɔːf] .
But according to my mind they'll keep it quiet until after the armada gets off .
但 根据 到 我的 头脑 他们会 保持 它 安静的 直到 后 这 舰队 获得 离开 .

但我认为他们会等到舰队离开后才会公开此事。

[noʊ] [juːz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
No use alarming the others ,
不 使用 令人担忧 这 其他的 ,

惊动其他人也没用。

[ðoʊ] ['ɔːrdərz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [pleɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
though orders have gone out I presume to have every plane carefully examined .
尽管 订单 有 已消失 出去 我 怙 到 有 每一个 飞机 小心 检查 .

虽然已经下达了命令，但我认为应该对每一架飞机进行仔细检查。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Still , that would only be ordinary caution ; we never go up without doing such a
仍然 , 那 会 仅有的 是 普通的 警告 ; 我们 绝不 去 向上 没有 正在做 这样的 一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

但这只是正常的谨慎做法；我们上去之前都会这样做。

" [tɑːm] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv]
" Tom , do you think there could be any possible connection between this work of
" 汤姆 , 做 你 思考 那里 可以 是 任何 可能的 联系 之间 这 工作 的
[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [spaɪ] ,
a German spy ,
一个 德语 间谍 ,

“汤姆，你认为这起德国间谍的行动之间是否存在任何可能的联系？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [nuːz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smedli] , [ðə; ði]

as	it	appears	on	the	surface	,	and	my	news	from	Mr	.	Smedley	,	the
作为	它	出现	在	这	表面	,	和	我的	消息	从	先生	.	斯梅德利	,	这

['lɔɪər] ? "

lawyer	?	"
律师	?	"

表面上看是这样，还有我从律师斯梅德利先生那里得到的消息呢?

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] , [dʒæk] .

"	It's	possible	—	even	probable	,	Jack	.
"	它是	可能的	—	甚至	可能	,	杰克	.

“这有可能——甚至很有可能，杰克。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [pleɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['medld]

A	whole	lot	depends	on	whether	we	learn	of	any	other	plane	having	been	meddled
一个	所有的	很多	取决于	在	无论	我们	学习	的	任何	其他	飞机	拥有	到过	干预

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

很多事情取决于我们是否能发现其他飞机也遭到了人为干预。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['itl] [spɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər] ['vɪdʒɪləns] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] .

One	thing	sure	,	it'll	spur	them	to	greater	vigilance	about	watching	things	here	.
一	事物	当然	,	它将	刺	他们	到	更大的	警觉	关于	观看	事物	这里	.

可以肯定的是，这将促使他们更加警惕地关注这里的事情。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋk] ['tretʃəri] .

This	isn't	the	first	time	there's	been	a	suspicion	of	rank	treachery	.
这	不是	这	第一的	时间	有	到过	一个	怀疑	的	秩	背信弃义	.

这并非第一次有人怀疑存在彻头彻尾的背叛行为。

[pleɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "

Planes	have	been	known	to	be	meddled	with	before	now	.	"
飞机	有	到过	已知	到	是	干预	和	前	现在	.	"

飞机被人为干扰的事件以前也发生过。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][hɪm; ɪm] ! " ['mʌtəd] [dʒæk] ['sʌlənli] .

"	I	wouldn't	put	it	past	him	!	"	muttered	Jack	sullenly	.
"	我	不会	放	它	过去的	他	!	"	低声说道	杰克	闷闷不乐地	.

“我觉得他什么事都做得出来！”杰克闷闷不乐地嘟囔道。

" ['miːnɪŋ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [tɑːm] ['ædɪd] .

"	Meaning	your	cousin	Randolph	,	I	suppose	,	"	Tom	added	.
"	意义	你的	表哥	兰道夫	,	我	认为	,	"	汤姆	额外	.

“我猜你指的是你的表弟兰道夫吧，”汤姆补充道。

" [naɪs] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Nice	opinion	to	have	of	a	near	relative	,	I	must	say	.
"	好的	观点	到	有	的	一个	靠近	相对的	,	我	必须	说	.

“不得不说，能得到近亲的这样评价，真是难能可贵。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	then	I'm	inclined	to	agree	with	you	.
但	然后	我是	倾斜	到	同意	和	你	.

但我倾向于同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ðɪs]

It	may	be	only	a	queer	coincidence	,	your	getting	such	important	news	this
它	可能	是	仅有的	一个	酷儿	巧合	,	你的	获得	这样的	重要的	消息	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这或许只是个巧合，你今天下午就收到了这么重要的消息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɑːrti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn]

and	some	unknown	party	trying	to	bring	about	our	downfall	and	death	in
和	一些	未知	派对	尝试	到	带来	关于	我们的	倒台	和	死亡	在

[ðɪs] ['breɪz(ə)n] [weɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] . "

this	brazen	way	only	a	few	hours	afterwards	.	"
这	厚颜无耻	方式	仅有的	一个	很少	小时	然后	.	"

几个小时后，某个身份不明的势力就试图以这种明目张胆的方式让我们走向毁灭和灭亡。

" [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [kə'roʊsɪv] ['æsɪd] , [tuː] , " ['splʌtərd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒæk] .

"	And	using	corrosive	acid	,	too	,	"	spluttered	the	indignant	Jack	.
"	和	使用	腐蚀性	酸	,	也	,	"	喷溅	这	愤怒	杰克	.

“而且还用了腐蚀性酸，”愤愤不平的杰克怒道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [roʊps] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] [kʌt] , ['iːv(ə)n]['waɪər] [steɪz] [ɔːr] [strʌts] [faɪld] [tuː; tə] ['wiːkən]

"	I've	heard	of	ropes	being	partly	cut	,	even	wire	stays	or	struts	filed	to	weaken
"	我已经	听到	的	绳索	存在	部分	切	,	甚至	金属丝	停留	或者	支柱	已提交	到	削弱

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我听说过绳索被部分割断，甚至钢丝拉杆或支柱被锉平以削弱其强度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

but	this	is	the	limit	.
但	这	是	这	限制	.

但这已经是极限了。

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kɔːt] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ækt] ! "

Don't	I	wish	they'd	caught	the	skunk	in	the	act	!	"
不	我	希望	他们会	捕捉	这	臭鼬	在	这	行为	!	"

我真希望他们能当场抓住那只臭鼬！

" ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] [ə'laɪv] , " [sed] [tɑːm] ['stɜːrnli] .

"	He'd	never	have	left	this	aviation	camp	alive	,	"	said	Tom	sternly	.
"	他会	绝不	有	左边	这	航空	营	活	,	"	说	汤姆	严厉地	.

“他绝不可能活着离开这个航空训练营，”汤姆严厉地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fjʊriəs] [ðeid] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm][ˌɔːf'hænd] .

"	Why	,	the	boys	would	be	so	furious	they'd	be	tempted	to	lynch	him	offhand	.
"	为什么	,	这	男孩们	会	是	所以	狂怒	他们会	是	受诱惑	到	私刑	他	随意	.

"

"
"

“哎呀，那些男孩们肯定会气疯的，说不定会当场把他吊死。”

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] ! " [snæpt] [dʒæk] .

"	And	I'd	be	glad	to	help	pull	the	rope	!	"	snapped	Jack	.
"	和	ID	是	高兴的	到	帮助	拉	这	绳索	!	"	啪啪	杰克	.

“我很乐意帮忙拉绳子！”杰克厉声说道。

" [ə; eɪ] [mɔːr] ['kaʊərdli] [ækt] ['kudnt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	A	more	cowardly	act	couldn't	be	imagined	than	this	.
"	一个	更多的	胆小	行为	不能	是	想象	比	这	.

“没有比这更懦弱的行为了。”

[er] ['pailəts] [teɪk] [greɪt] [ɪ'nʌf] ['tʃænsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ][spaɪz][ɔːr] ['treɪtəz] . "

Air	pilots	take	great	enough	chances	,	without	being	betrayed	by	spies	or	traitors	.	"
空气	飞行员	拿	伟大的	足够的	机会	,	没有	存在	背叛	经过	间谍	或者	叛徒	.	"

飞行员已经冒了足够多的风险，不应该再被间谍或叛徒出卖。

" [wiːd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [kən'kluːdid] .

"	We'd	better	say	nothing	about	it	,	"	Tom	concluded	.
"	我们会	更好的	说	没有什么	关于	它	,	"	汤姆	结束	.

“我们最好对此事保持沉默，”汤姆总结道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [məˈʃiːn] [ɑːn][maɪ][oʊn] [ə'kaʊnt] . "

"	I'm	going	to	run	over	the	entire	machine	on	my	own	account	.	"
"	我是	去	到	跑步	超过	这	全部的	机器	在	我的	自己的	帐户	.	"

“我要独自一人把整台机器碾过去。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [tɑːm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt]

"	And	I'll	do	the	same	,	Tom	;	for	a	pilot	can't	be	too	sure	of	his	mount
"	和	患病的	做	这	相同的	,	汤姆	;	为了	一个	飞行员	不能	是	也	当然	的	他的	山

,

,

,

“我也会这么做，汤姆；因为飞行员对自己的坐骑再怎么有信心也不为过。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['miːnnəs] [ə'fʊt] .

especially	when	there's	such	meanness	afoot	.
尤其	什么时候	有	这样的	卑鄙	步行	.

尤其是当这种卑鄙行径横行之时。

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['bizid] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

"	They	accordingly	busied	themselves	after	their	individual	fashion	.
"	他们	因此	忙碌	他们自己	后	他们的	个人	时尚	.

于是，他们便按照各自的方式忙碌起来。

['evri] [breɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['testɪd] [æz; əz]['oʊnli]['pailəts]

Every	brace	and	stay	was	looked	over	carefully	and	tested	as	only	pilots
每一个	支撑	和	停留	曾是	看起来	超过	小心	和	测试	作为	仅有的	飞行员

[noʊ] [haʊ] .

know	how	.
知道	如何	.

每一个支架和支撑杆都经过仔细检查和测试，只有飞行员才知道如何做到这一点。

[lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['æksədənts][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts]

Long	experience	,	and	many	accidents	have	taught	them	where	the	weak	spots
长的	经验	,	和	许多	事故	有	教授	他们	在哪里	这	虚弱的	地点

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

丰富的经验和多次事故让他们明白了自身的薄弱环节在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .

and	they	understand	how	to	guard	against	the	giving	way	at	these	points	.
和	他们	理解	如何	到	警卫	反对	这	给予	方式	在	这些	积分	.

他们懂得如何防止在这些关键时刻出现妥协。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .

So	the	minutes	passed	.
所以	这	分钟	通过了	.

时间就这样过去了。

['ʌðər] ['pailəts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt]

Other	pilots	had	already	ascended	to	await	the	assembling	of	the	picked
其他	飞行员	有	已经	上升	到	等待	这	组装	的	这	挑选

['skwɑːdrən][æt; ət][sʌm; səm]['gɪv(ə)n] ['æltɪtuːd] .

squadron	at	some	given	altitude	.
中队	在	一些	给定	高度	.

其他飞行员已经升空，等待选定的飞行中队在指定高度集结。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['juːnɪt] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] .

Every	minute	or	two	could	be	heard	the	rush	of	some	unit	starting	forth	.
每一个	分钟	或者	二	可以	是	听到	这	匆忙	的	一些	单元	开始	前进	.

每隔一两分钟就能听到某个单位开始前进的轰鸣声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'sent] , [fɔːr; fər][ɔːl] [laʊd]

There	were	few	of	the	accompaniments	of	an	ordinary	ascent	,	for	all	loud
那里	是	很少	的	这	伴奏	的	一个	普通的	上升	,	为了	全部	大声

[kraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bænd] .

cries	had	been	banned	.
哭泣	有	到过	禁止	.

与平常的登山活动相比，这次登山活动几乎没有任何伴随的声音，因为所有的大声喊叫都被禁止了。

" [ɔːl] ['redi] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [wɜːrdz] [æt; ət] [læst] .

"	All	ready	!	"	came	the	welcome	words	at	last	.
"	全部	准备好	!	"	来了	这	欢迎	字	在	最后的	.

“一切就绪！”欢迎的话语终于传来。

[ðə; ði] [læst] [strʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	last	strut	had	been	carefully	gone	over	,	and	now	everything	was
这	最后的	支撑	有	到过	小心	已消失	超过	,	和	现在	一切	曾是

[prə'naʊnst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

pronounced	in	perfect	condition	.
发音	在	完美的	状况	.

最后一个支柱已经仔细检查过了，现在一切都完好无损。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

At	the	same	time	,	after	such	a	discovery	had	been	made	,
在	这	相同的	时间	,	后	这样的	一个	发现	有	到过	制成	,

与此同时，在做出这样的发现之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʌg] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

it	was	only	natural	for	the	boys	to	feel	a	queer	tug	in	the	region	of
它	曾是	仅有的	自然的	为了	这	男孩们	到	感觉	一个	酷儿	拖船	在	这	地区	的

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,

their	hearts	as	they	climbed	to	their	seats	,
他们的	心	作为	他们	攀登	到	他们的	座位	,

男孩们爬上座位时，感到胸口一阵莫名的悸动，这是很自然的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] ['seɪfti] [belts] .

and	with	hands	that	quivered	a	little	proceeded	to	make	fast	the	safety	belts	.
和	和	双手	那	颤抖	一个	小的	继续	到	制作	快速地	这	安全	腰带	.

她双手微微颤抖，然后开始系安全带。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ['bɑːmər] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr] — [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

"	There	goes	another	bomber	,	which	makes	four	—	the	full	number	you	spoke	of	,
"	那里	去	其他	轰炸机	,	哪个	制作	四	—	这	满的	数字	你	辐	的	,

[tɑːm] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

Tom	,	"	remarked	Jack	.
汤姆	,	"	评论	杰克	.

“又一架轰炸机被击落了，现在总共有四架——正是你说的总数，汤姆，”杰克说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɜːrs] [lʌk] ,

"	I	suppose	we're	holding	up	the	procession	more	or	less	,	worse	luck	,
"	我	认为	是	保持	向上	这	游行	更多的	或者较少的		,	更糟	运气	,

“我想我们或多或少耽误了游行队伍，真是倒霉。”

[wen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] . "

when	usually	we	can	be	found	in	the	lead	.	"
什么时候	通常	我们	能	是	成立	在	这	带领	.	"

通常情况下，我们都能处于领先地位。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['mɪshæp] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	The	commander	must	know	about	our	mishap	,	"	replied	Tom	,
"	这	指挥官	必须	知道	关于	我们的	意外	,	"	回复	汤姆	,

“指挥官肯定知道我们遭遇的意外，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] ['iznt] [æpt][tu:; tə] [bleɪm] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

"	and	isn't	apt	to	blame	us	for	any	little	delay	.
"	和	不是	易于	到	责备	我们	为了	任何	小的	延迟	.

“而且不会因为任何小小的延误而责怪我们。”

[ðə; ði] ['naɪts] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]

The	night's	still	young	,	and	we	can	reach	our	destination	in	half	an	hour
这	夜晚	仍然	年轻的	,	和	我们	能	抵达	我们的	目的地	在	一半	一个	小时

,

,

,

夜还很长，我们半小时后就能到达目的地。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .

with	time	to	spare	.
和	时间	到	空闲的	.

还有充裕的时间。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] ['kɑ:mræd] ; ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] [hæŋz] [haɪ] .

So	cheer	up	,	old	comrade	;	everything's	lovely	and	the	goose	hangs	high	.
所以	欢呼	向上	,	老的	同志	;	一切都是	迷人的	和	这	鹅	悬挂	高的	.

所以振作起来，老同志；一切都很好，一切都很顺利。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:f] !

Now	we're	off	!
现在	是	离开	!

现在我们出发!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [wɪtʃ]

"	With	that	he	gave	the	word	,	and	paid	attention	to	his	motor	,	which
"	和	那	他	给予	这	单词	,	和	有薪酬的	注意力	到	他的	发动机	,	哪个

['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['meri] [hʌm] .

started	a	merry	hum	.
开始	一个	欢乐	哼	.

“说完，他一声令下，便将注意力转向他的马达，马达随即发出欢快的嗡嗡声。”

[ðə; ði] [prə'peləz] [kə'menst] [tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [sloʊp] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ]

The	propellers	commenced	to	spin	,	and	down	the	slight	slope	they	ran	with
这	螺旋桨	开始	到	旋转	,	和	向下	这	轻微	坡	他们	跑	和

['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .

constantly	increasing	speed	.
不断地	增加	速度	.

螺旋桨开始旋转，它们沿着缓坡以越来越快的速度向下飞驰。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

All	around	them	could	be	heard	the	refrain	of	planes	in	action	;	from	above
全部	大约	他们	可以	是	听到	这	避免	的	飞机	在	行动	;	从	多于

[keɪm] ['sɪmələr] [saʊndz] ,

came	similar	sounds	,
来了	相似的	声音	,

他们周围到处都能听到飞机飞行的声音；上方也传来类似的声响。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	Jack	,	looking	up	,
和	杰克	,	寻找	向上	,

杰克抬头望去，

[dɪ'skʌvərd] [dɪm] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃeɪp] [ðæt] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɑːr] - [dekt]

discovered	dim	scurrying	forms	of	mysterious	shape	that	flitted	across	the	star	-	decked
发现	暗淡	匆匆忙忙	表格	的	神秘	形状	那	飞掠	穿过	这	星星	-	甲板

[skaɪ] [laɪk] ['dʒaɪənt][bæts] .

sky	like	giant	bats	.
天空	喜欢	巨大的	蝙蝠	.

发现一些形状神秘的模糊身影在繁星点点的夜空中快速移动，像巨大的蝙蝠一样。

[naʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]['spaiərəlz] .

Now	they	,	too	,	were	rising	swiftly	in	spirals	.
现在	他们	,	也	,	是	上升	迅速地	在	螺旋	.

现在，它们也开始迅速螺旋式上升。

[bəuθ] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [wɑːtʃ] ,

Both	kept	a	keen	watch	,
两个都	保留	一个	敏锐的	手表	,

两人都密切关注着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

for	it	was	at	this	time	they	stood	the	greatest	chance	of	taking	part	in
为了	它	曾是	在	这	时间	他们	站立	这	最	机会	的	采取	部分	在

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][dɪ'zæstər] .

an	unfortunate	collision	that	might	result	in	a	fatal	disaster	.
一个	不幸	碰撞	那	可能	结果	在	一个	致命的	灾难	.

因为正是在这个时候，他们最有可能卷入一场不幸的碰撞，从而导致致命的灾难。

[bʌt; bət] ['evri] ['paɪlət][wʌz; wəz][ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['blʌndər] .

But	every	pilot	was	on	edge	,	and	careful	to	avoid	any	such	blunder	.
但	每一个	飞行员	曾是	在	边缘	,	和	小心	到	避免	任何	这样的	错误	.

但每位飞行员都如临大敌，小心翼翼地避免犯下任何此类错误。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [drɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'nuːvəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	had	been	well	drilled	in	all	the	maneuvers	connected	with	just	such	a
他们	有	到过	出色地	钻孔	在	全部	这	机动	连接	和	只是	这样的	一个

['hɜːrid] [ə'sent] [ɪn] ['nʌmbərz] .

hurried	ascent	in	numbers	.
慌忙	上升	在	数字	.

他们接受过与这种快速增援行动相关的各种战术演练。

[iːtʃ] [pleɪn] [hæd; həd][ɪts] ['regjələr] ['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Each	plane	had	its	regular	orbit	of	action	,
每个	飞机	有	它是	常规的	轨道	的	行动	,

每架飞机都有其固定的运行轨道。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'step][ðə; ði] [baʊndz] [ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] [dɪs'pleʒər]

and	must	not	overstep	the	bounds	on	penalty	of	the	commander's	displeasure
和	必须	不是	超越	这	界限	在	惩罚	的	这	指挥官的	不满

.

:

.

不得越界，否则将受到指挥官的责罚。

['æftər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒd] [haɪt] ,

After	mounting	to	the	arranged	height	,
后	安装	到	这	安排	高度	,

安装到预定高度后，

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['riːdʒən] ,

the	Air	Service	Boys	found	that	it	was	a	very	animated	region	,
这	空气	服务	男孩们	成立	那	它	曾是	一个	非常	动画	地区	,

空军小伙子们发现这是一个非常热闹的地区。

[ðoʊ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .

though	fully	a	thousand	feet	from	the	earth's	surface	.
尽管	完全	一个	千	脚	从	这	地球的	表面	.

虽然距离地表足足有一千英尺高。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [ɪn][ɔːl][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ðer; ðər]['moʊtɝz] ['leɪzɪli] [droʊnɪŋ] ,

Almost	a	dozen	planes	in	all	were	moving	in	a	great	circle	,	their	motors	lazily	droning	,
几乎	一个	打	飞机	在	全部	是	移动	在	一个	伟大的	圆圈	,	他们的	电机	懒洋洋	无人机	,

总共有近十架飞机绕着一个大圈飞行，它们的发动机发出懒洋洋的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts] ['redi] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['skwɑːdrən][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['sɪgnəl] .

and	the	pilots	ready	to	enter	into	squadron	formation	on	signal	.
和	这	飞行员	准备好	到	进入	进入	中队	形成	在	信号	.

飞行员们已做好准备，接到信号后进入中队队形。

[ɪn][fækt] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

In	fact	,	Tom	and	his	chum	were	the	last	to	arrive	,
在	事实	,	汤姆	和	他的	密友	是	这	最后的	到	到达	,

事实上，汤姆和他的朋友是最后到达的。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

which	under	the	circumstances	was	not	to	be	wondered	at	.
哪个	在下面	这	情况	曾是	不是	到	是	想知道	在	.

在当时的情况下，这并不令人惊讶。

" [ɔːl][ɑːn] [dek] , [aɪ] ['rekən] , " [kɔːld] [aʊt][dʒæk] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	All	on	deck	,	I	reckon	,	"	called	out	Jack	,	after	he	had	taken	a	survey	about	him	.
"	全部	在	甲板	,	我	估计	,	"	称为	出去	杰克	,	后	他	有	已采取	一个	民意调查	关于	他	.

“我想，所有人都到甲板上了。”杰克环视了一圈后喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [tɑːm] .

"	There's	the	signal	from	the	flagship	,	Tom	.
"	有	这	信号	从	这	旗舰	,	汤姆	.

“汤姆，旗舰发出信号了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [red] ['læntərn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː] [laɪn] .

We've	got	to	keep	the	red	lantern	ahead	of	us	and	fall	into	line	.
我们已经	得到	到	保持	这	红色的	灯笼	前方	的	我们	和	落下	进入	线	.

我们必须时刻保持警惕，遵守规则。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['bɔməz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

There	go	the	bombers	to	the	center	,	and	our	place	you	said	was	on	the	left	,
那里	去	这	轰炸机	到	这	中心	,	和	我们的	地方	你	说	曾是	在	这	左边	,

轰炸机飞向中心，而你说我们的位置在左边。

['teɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

tailing	the	whole	bunch	.
尾部	这	所有的	束	.

尾随所有人。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] ['eriəl] ['neɪvi] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

"	Like	a	well	disciplined	aerial	navy	they	fell	into	place	,	each	taking	its	position	as
"	喜欢	一个	出色地	纪律严明的	天线	海军	他们	跌倒	进入	地方	,	每个	采取	它是	位置	作为

['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] .

previously	arranged	.
之前	安排	.

“他们像一支训练有素的空中海军一样各就各位，各自按照事先安排好的位置就位。

[wen] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

When	the	formation	was	made	complete	another	signal	was	given	.
什么时候	这	形成	曾是	制成	完全的	其他	信号	曾是	给定	.

队形完成后，发出了另一个信号。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	meant	the	advance	was	now	to	begin	,	and	the	crossing	of	the
这	意思是	这	进步	曾是	现在	到	开始	,	和	这	过境	的	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ˌʌndər'teɪkən] .

German	lines	undertaken	.
德语	线条	已	.

这意味着进攻即将开始，穿越德军防线的行动也即将展开。

[ən'les] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['æltɪtuːd]

Unless	there	chanced	to	be	some	mistake	made	concerning	the	proper	altitude
除非	那里	偶然	到	是	一些	错误	制成	有关	这	恰当的	高度

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

除非在所需海拔高度方面出现了错误，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ,

so	as	to	clear	all	possible	bombardment	when	over	the	Hun	lines	,
所以	作为	到	清除	全部	可能的	轰击	什么时候	超过	这	匈奴	线条	,

以便越过匈奴防线时能够避免所有可能的炮击。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

this	might	be	accomplished	without	danger	.
这	可能	是	完成	没有	危险	.

这样做或许不会有危险。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] ,

So	far	as	was	known	,
所以	远的	作为	曾是	已知	,

据目前所知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

they	had	gauged	the	utmost	capacity	for	reaching	them	possessed	by	the
他们	有	测量	这	极致	容量	为了	到达	他们	拥有	经过	这

['dʒɜːrmən]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ,

German	anti	-	aircraft	guns	,
德语	反对	-	飞机	枪支	,

他们已经评估了德国防空炮能够覆盖他们的最大射程。

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnə(r)] [tuː; tə]

and	Jack	promised	himself	to	jeer	at	the	futile	efforts	of	these	gunners	to
和	杰克	承诺	他自己	到	嘲笑	在	这	徒劳	努力	的	这些	炮手	到

[ɪk'sploʊd][ðer; ðər] ['ʃræpnəl] ['ʃɛlz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ɑːr'mɑːdə] .

explode	their	shrapnel	shells	close	to	the	speeding	armada	.
爆炸	他们的	弹片	贝壳	关闭	到	这	超速	舰队	.

杰克暗自发誓，要嘲笑这些炮手徒劳地试图在疾驰的舰队附近引爆弹片炮弹。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndə'reɪtɪd] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [fjuː] [plænz]

Something	must	have	been	underrated	,	however	;	and	,	in	fact	,	few	plans
某物	必须	有	到过	被低估	,	然而	;	和	,	在	事实	,	很少	计划

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] .

can	be	regarded	as	absolutely	perfect	.
能	是	认为	作为	绝对地	完美的	.

然而，肯定有些方面被低估了；事实上，很少有计划可以被认为是绝对完美的。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['reidəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] [wen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs]

The	advancing	raiders	were	passing	over	the	enemy	front	when	a	furious
这	前进	袭击者	是	通过	超过	这	敌人	正面	什么时候	一个	狂怒

[bɑːm'bɑːrdmənt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [bɪ'loʊ] .

bombardment	suddenly	burst	forth	below	.
轰击	突然	爆裂	前进	以下	.

突击队员们正越过敌军前线时，下方突然爆发出猛烈的炮火。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['gʌnz] ,

Jack	could	see	the	spiteful	flashes	of	the	numerous	guns	,
杰克	可以	看	这	恶毒的	闪光灯	的	这	很多的	枪支	,

杰克能看到无数枪支恶毒的闪光，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tuː; tə]

and	while	the	sound	of	the	discharges	came	but	faintly	to	his	ears	,	to
和	尽管	这	声音	的	这	排放	来了	但	淡淡的	到	他的	耳朵	,	到

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

his	consternation	,
他的	惊愕	,

尽管他只能隐约听到爆炸声，但这仍然令他惊恐万分。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [keɪm] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

all	around	them	,	as	well	as	above	and	below	,	came	sharp	crackling	noises	,
全部	大约	他们	,	作为	出色地	作为	多于	和	以下	,	来了	锋利的	噼啪作响	噪音	,

他们周围，以及上方和下方，都传来尖锐的噼啪声。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

accompanied	by	bursts	of	dazzling	light	.
伴随	经过	爆发	的	耀眼的	光	.

伴随着耀眼的闪光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd][ɪn]

They	were	actually	in	the	midst	of	a	storm	of	bursting	projectiles	and	in
他们	是	实际上	在	这	中间	的	一个	风暴	的	爆发	抛射物	和	在

[ɪ'miːdiət] ['perəl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] [sʌtʃ]

immediate	peril	of	having	some	damage	done	to	their	swift	-	flying	planes	such
即时	危险	的	拥有	一些	损害	完毕	到	他们的	迅速	-	飞行	飞机	这样的

[æz; əz] [wʊd] [spel] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

as	would	spell	ruin	to	the	enterprise	,
作为	会	拼写	废墟	到	这	企业	,

他们当时实际上正身处爆炸弹雨之中，他们的高速飞行飞机随时可能遭受损坏，这将给整个行动带来毁灭性的打击。

[pər'hæps] [brɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] !

perhaps	bring	instant	death	to	some	of	the	fliers	!
也许	带来	立即的	死亡	到	一些	的	这	传单	!

或许会给一些飞行员带来当场死亡！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti]

STRIKING	A	BLOW	FOR	LIBERTY
引人注目	一个	吹	为了	自由

为自由而战

" [klaɪm] , [tɑːm] ! [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

"	Climb	,	Tom	!	Climb	in	a	hurry	!
"	爬	,	汤姆	!	爬	在	一个	匆忙	!

“汤姆，快爬！快爬！”

" [dʒæk] ['pɑːrmli] [ʃrɪld] [ðiːz] [wɜːrdz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Jack	Parmly	shrilled	these	words	close	to	the	ear	of	his	chum	.
"	杰克	帕姆利	尖锐的	这些	字	关闭	到	这	耳朵	的	他的	密友	.

杰克·帕姆利凑到他朋友耳边，尖声说道：“杰克·帕姆利大声说道：”

['riːəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

Really	,	there	was	no	need	of	his	saying	a	single	word	,
真的	,	那里	曾是	不	需要	的	他的	说	一个	单身的	单词	,

其实，他完全没必要说一个字。

[sɪns] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [senst] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hæd; həd]

since	the	pilot	had	sensed	their	immediate	danger	just	as	quickly	as	had
自从	这	飞行员	有	感觉到的	他们的	即时	危险	只是	作为	迅速地	作为	有

[dʒæk] [hɪm'self] .

Jack	himself	.
杰克	他自己	.

因为飞行员和杰克本人一样，都很快察觉到了迫在眉睫的危险。

[ɔːl'redi] [tɑːm][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eriəl] [krɑːft]

Already	Tom	was	pulling	the	lever	that	would	point	the	nose	of	their	aerial	craft
已经	汤姆	曾是	拉	这	杠杆	那	会	观点	这	鼻子	的	他们的	天线	工艺

['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

upward	toward	the	stars	,
向上	朝向	这	明星	,

汤姆已经拉动了操纵杆，让飞行器的机头朝上，朝着星空飞去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɔftiə] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	take	them	to	a	much	loftier	elevation	.
和	拿	他们	到	一个	很多	更高	海拔	.

并将它们带到更高的高度。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [dʒæk] [θɔːt] .

The	experience	was	very	exciting	while	it	lasted	,	Jack	thought	.
这	经验	曾是	非常	激动人心	尽管	它	持续	,	杰克	想法	.

杰克心想，这段经历虽然短暂，但非常令人兴奋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [pleɪnz] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [reɪd] ['skwɑːdrən] [breɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt]

He	saw	the	numerous	planes	,	forming	the	raiding	squadron	break	formation	in	great
他	锯	这	很多的	飞机	,	成型	这	突袭	中队	休息	形成	在	伟大的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

他看到组成突击队的众多飞机匆忙散开队形，

[iːtʃ] ['paɪlət] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer]

each	pilot	being	eager	to	dodge	the	bursting	shells	and	seek	an	elevation	where
每个	飞行员	存在	渴望的	到	躲闪	这	爆发	贝壳	和	寻找	一个	海拔	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [krɑːft] .

they	could	not	reach	his	flimsy	craft	.
他们	可以	不是	抵达	他的	脆弱的	工艺	.

每位飞行员都急于躲避爆炸的炮弹，并寻找炮弹无法击中自己脆弱飞行器的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][wʌn][ˌæksə'dent(ə)l] ['ʃræpnəl] [ʃel] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	take	only	one	accidental	shrapnel	shell	to	cause	the	destruction	of	the
它	会	拿	仅有的	一	偶然	弹片	壳	到	原因	这	破坏	的	这

[best] [mə'ʃiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

best	machine	among	them	,
最好的	机器	之中	他们	,

哪怕是一枚意外飞来的弹片，也足以摧毁其中最好的机器。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l]['ɛəmən] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	thus	reduce	the	number	of	available	airmen	serving	the	cause	of	liberty	.
和	因此	减少	这	数字	的	可用的	空军人员	服务	这	原因	的	自由	.

从而减少了可用于捍卫自由事业的空军人员数量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

For	a	brief	interval	the	explosions	continued	to	sound	all	around	them	.
为了	一个	简短的	间隔	这	爆炸	持续	到	声音	全部	大约	他们	.

爆炸声在他们周围持续了很短一段时间。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] [ə'gen] .

But	presently	Jack	was	enabled	to	breathe	easily	again	.
但	目前	杰克	曾是	已启用	到	呼吸	容易地	再次	.

但现在杰克终于可以再次轻松呼吸了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hevɪli]

They	had	climbed	beyond	the	range	of	the	German	guns	,	no	matter	how	heavily
他们	有	攀登	超过	这	范围	的	这	德语	枪支	,	不	事情	如何	重度

[tʃɑːrdʒd] ;

charged	;
带电	;

无论装填多少弹药，他们都已爬到了德军炮火的射程之外；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] [wɜːr; wər] [suːn] [left]

and	,	besides	this	,	they	sped	along	rapidly	,	so	that	the	Hun	lines	were	soon	left
和	,	除了	这	,	他们	加速	沿着	快速	,	所以	那	这	匈奴	线条	是	很快	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

除此之外，他们行军速度很快，很快就把匈奴人的防线甩在了身后。

" ['trʌbəlz] [pæst] .

"	Trouble's	past	.
"	麻烦	过去的	.

麻烦已经过去了。

['ædmərəl] ['sɪgnəlɪŋ] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [tɑːm] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

Admiral	signaling	keep	on	this	level	,	Tom	!	"	called	out	the	observer	.
上将	信号传导	保持	在	这	等级	,	汤姆	!	"	称为	出去	这	观察员	.

“海军上将发出信号，保持这个高度，汤姆！”观察员喊道。

" [gɑːt][juː; jʊ] , [dʒæk] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] " [meɪd]

"	Got	you	,	Jack	!	"	came	the	answer	,	heard	above	the	rushing	noises	that	"	made
"	得到	你	,	杰克	!	"	来了	这	回答	,	听到	多于	这	匆忙	噪音	那	"	制成

[ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

the	welkin	ring	,
这	威尔金	戒指	,

“抓到你了，杰克！”回答传来，盖过了“响彻云霄”的喧嚣声。

" [æz; əz][dʒæk][toʊld] [hɪm'self] .

"	as	Jack	told	himself	.
"	作为	杰克	讲述	他自己	.

正如杰克对自己说的那样。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] ['riːəlaɪzd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] ['daʊtləs] ,

The	firing	ceased	as	the	German	gunners	realized	,	to	their	chagrin	doubtless	,
这	射击	停止	作为	这	德语	炮手	已实现	,	到	他们的	懊恼	毫无疑问	,

炮火停止了，德国炮兵们无疑懊恼地意识到：

[ðæt] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

that	again	their	intended	prey	had	eluded	them	.
那	再次	他们的	故意的	猎物	有	躲避	他们	.

他们的目标再次逃脱了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ðoʊz] ['ænti] - ['erkræft] [kwɪk] - ['faɪrərz][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn] [freʃ] ['elɪveɪtɪd]

They	must	have	set	those	anti	-	aircraft	quick	-	firers	of	theirs	in	fresh	elevated
他们	必须	有	放	那些	反对	-	飞机	快的	-	消防员	的	他们的	在	新鲜的	升高

[ɪm'pleɪsmənts] ['æftər][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː]

emplacements	after	the	Yankees	had	taken	the	measure	of	their	power	to	do
阵地	后	这	洋基队	有	已采取	这	措施	的	他们的	力量	到	做

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

在北方佬意识到他们的防空速射炮威力之后，他们肯定把这些速射炮部署到了新的高地上；

[bʌt; bət][ðə; ði][træp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

but	the	trap	,	if	such	it	was	intended	to	be	,	had	failed	to	catch	a
但	这	陷阱	,	如果	这样的	它	曾是	故意的	到	是	,	有	失败的	到	抓住	一个

['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] .

single	victim	.
单身的	受害者	.

但是，如果这真的是个陷阱的话，那么它并没有抓到任何受害者。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] ?

"	Did	they	get	any	of	our	crowd	?
"	做过	他们	得到	任何	的	我们的	人群	?

“他们抓到我们这群人了吗？”

" [tɑːm] [kɔːld] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tom	called	out	,	feeling	considerable	uneasiness	as	to	the	result	of	the
"	汤姆	称为	出去	,	感觉	大量	不安	作为	到	这	结果	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

“汤姆喊道，他对轰炸的结果感到非常不安。”

" ['nevər] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [dʒæk] .

"	Never	touched	us	,	"	he	was	immediately	assured	by	the	observant	Jack	.
"	绝不	感动	我们	,	"	他	曾是	立即地	保证	经过	这	观察者	杰克	.

“他们从未碰过我们，”细心的杰克立即向他保证道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] ,

"	All	the	same	it	was	a	smart	trick	,
"	全部	这	相同的	它	曾是	一个	聪明的	诡计	,

“尽管如此，这仍然是一个高明的计谋。”

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	somebody's	bound	to	be	hauled	over	the	coals	on	account	of	the
和	某人的	边界	到	是	拖拽	超过	这	煤炭	在	帐户	的	这

['blʌndər] . "

blunder	.	"
错误	.	"

肯定会有人因为这个失误而受到严厉的惩罚。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

"	Yes	,	"	admitted	Tom	,
"	是的	,	"	承认	汤姆	,

“是的，”汤姆承认道。

['spiːkɪŋ] [laʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [pleɪnz]

speaking	loud	so	as	to	be	heard	above	the	roar	of	the	numerous	planes
请讲	大声	所以	作为	到	是	听到	多于	这	吼	的	这	很多的	飞机

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们大声说话，以便盖过周围众多飞机的轰鸣声。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

"	because	it	might	have	played	hob	with	the	squadron	,
"	因为	它	可能	有	玩	炉灶	和	这	中队	,

“因为它可能与中队有冲突，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	even	ruined	the	success	of	the	whole	expedition	.
和	甚至	毁坏	这	成功	的	这	所有的	远征	.

甚至毁掉了整个探险的成功。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	After	that	they	relapsed	into	silence	.
"	后	那	他们	复发	进入	沉默	.

此后，他们又陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl]

It	was	exceedingly	difficult	to	try	to	keep	up	any	sort	of	conversation	while
它	曾是	非常	难的	到	尝试	到	保持	向上	任何	种类	的	对话	尽管

['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['kɜːənts] .

going	at	such	a	furious	pace	through	the	upper	air	currents	.
去	在	这样的	一个	狂怒	步伐	通过	这	上	空气	电流	.

在高空气流中以如此惊人的速度飞行时，想要进行任何形式的交谈都极其困难。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Besides	,	the	night	was	cold	at	such	an	elevation	,
除了	,	这	夜晚	曾是	寒冷的	在	这样的	一个	海拔	,

此外，在这种海拔高度，夜晚很冷。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [wel] ['mʌfld] [ʌp] ,

and	consequently	both	boys	had	their	heads	well	muffled	up	,
和	最后	两个都	男孩们	有	他们的	头部	出色地	闷音	向上	,

因此，两个男孩的头都被严严实实地蒙住了。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [hʊdz] [wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

making	use	of	hoods	with	goggles	for	the	purpose	.
制作	使用	的	引擎盖	和	风镜	为了	这	目的	.

为此，使用了带护目镜的头罩。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [glʌvz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] ['swetərz] ['ʌndər] [ðer; ðər]

They	also	wore	gloves	on	their	hands	,	as	well	as	heavy	sweaters	under	their
他们	还	穿着	手套	在	他们的	双手	,	作为	出色地	作为	重的	毛衣	在下面	他们的

['leðər] - [laɪnd] [koʊts] .

leather	-	lined	coats	.
皮革	-	衬里	外套	.

他们还戴着手套，并在皮衬里外套里面穿着厚毛衣。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

The	formation	,	in	a	way	,
这	形成	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这种形成

[ri'maindid] [dʒæk][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːr]

reminded	Jack	of	many	a	flock	of	wild	geese	that	he	had	seen	flying	north	or
提醒	杰克	的	许多	一个	群	的	荒野	鹅	那	他	有	已见	飞行	北	或者

[saʊθ] ['oʊvər][vər'dʒɪniə][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃnz] .

south	over	Virginia	in	their	spring	and	autumn	migrations	.
南	超过	弗吉尼亚州	在	他们的	春天	和	秋天	迁移	.

这让杰克想起了春天和秋天迁徙时，他曾在弗吉尼亚州上空看到过许多成群的野鹅向北或向南飞去。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [went] [ðə; ði] ['bætlˌplen] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [kə'mændər] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]

In	the	lead	went	the	battleplane	containing	the	squadron	commander	,	forming	the
在	这	带领	去	这	战斗机	包含	这	中队	指挥官	,	成型	这

['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

apex	of	the	triangle	,
顶点	的	这	三角形	,

领头的是载有中队长的战斗机，它构成了三角形的顶点。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rɪr] [laɪt] [æz; əz]

and	showing	a	fiery	red	eye	in	the	shape	of	an	automobile	rear	light	as
和	显示	一个	火热	红色的	眼睛	在	这	形状	的	一个	汽车	后部	光	作为

[ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] .

a	rallying	point	for	all	the	other	machines	.
一个	集结	观点	为了	全部	这	其他	机器	.

并显示出一个火红的眼睛，形状像汽车尾灯，作为所有其他机器的集结点。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] [sæŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks] ,

Then	the	seven	other	battleplanes	sank	away	from	the	apex	,
然后	这	七	其他	战斗机	沉没	离开	从	这	顶点	,

然后，其余七架战机从顶点坠落下去。

[θriː] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

three	on	one	side	and	four	on	the	other	,
三	在	一	边	和	四	在	这	其他	,

一边三个，另一边四个。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

that	of	the	Air	Service	Boys	being	the	one	to	the	rear	of	all	the	rest	.
那	的	这	空气	服务	男孩们	存在	这	一	到	这	后部	的	全部	这	休息	.

空军勤务兵总是落在所有人的最后面。

['flaɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'brest] ,

Flying	two	and	two	abreast	,
飞行	二	和	二	并排	,

两两并排飞行，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][baɪ] [ðoʊz] ['stɜːrdi] ['faɪtɪŋ] [krɑːft] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [hjuːdʒ]

and	guarded	on	both	sides	by	those	sturdy	fighting	craft	came	the	four	huge
和	守卫	在	两个都	侧面	经过	那些	结实的	斗争	工艺	来了	这	四	巨大的

['bɔməz] ,

bombers	,
轰炸机	,

两侧由那些坚固的战斗机护卫着，四架巨大的轰炸机迎面而来。

[iːtʃ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

each	heavily	laden	with	the	most	destructive	of	explosives	.
每个	重度	满载	和	这	最多	破坏性的	的	爆炸物	.

每件都装满了最具破坏性的炸药。

[ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tiːθ] [ɪf] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

They	,	too	,	could	show	teeth	if	cornered	and	compelled	to	depend	on	their	own
他们	,	也	,	可以	展示	牙齿	如果	被逼到绝境	和	被迫	到	依赖	在	他们的	自己的

[dɪ'fensɪv] ['paʊɝz] ;

defensive	powers	;
防守	权力	;

如果被逼到绝境，被迫依靠自身的防御能力，他们也会露出獠牙；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

for	each	of	them	carried	a	machine	gun	,
为了	每个	的	他们	携带	一个	机器	枪	,

他们每人携带一挺机枪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] ,

of	which	the	observer	had	been	trained	to	make	good	use	,
的	哪个	这	观察员	有	到过	受过训练	到	制作	好的	使用	,

观察员受过训练，能够很好地利用这一点。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [bɑːmz] [sək'sesfəli] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər]

just	as	he	must	know	how	to	drop	his	bombs	successfully	when	the	proper
只是	作为	他	必须	知道	如何	到	降低	他的	炸弹	成功地	什么时候	这	恰当的

['ɪnstənt] [ə'raɪvd] .

instant	arrived	.
立即的	到达的	.

就像他必须知道在合适的时机如何成功投下炸弹一样。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

All	seemed	quiet	just	at	present	,
全部	似乎	安静的	只是	在	展示	,

此刻一切似乎都很平静。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['eriəl] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [di'siːvd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	none	of	those	guiding	the	aerial	racing	craft	deceived	themselves	with	the
但	没有任何	的	那些	指导	这	天线	赛车	工艺	受骗	他们自己	和	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [læst] [lɔːŋ] .

belief	that	this	could	last	long	.
信仰	那	这	可以	最后的	长的	.

但是，所有驾驶空中竞速飞行器的人都没有自欺欺人地认为这种情况会持续很久。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['gaːdiŋ]

It	went	without	saying	that	the	Huns	must	realize	the	necessity	for	guarding
它	去	没有	说	那	这	匈奴人	必须	意识到	这	必要性	为了	守护

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['biːtn] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

the	important	bridge	across	which	their	beaten	armies	were	flocking	day	and
这	重要的	桥	穿过	哪个	他们的	被打败	军队	是	集群	天	和

[naɪt] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] .

night	in	constantly	increasing	numbers	.
夜晚	在	不断地	增加	数字	.

匈奴人当然明白守卫这座重要桥梁的必要性，因为他们战败的军队日夜不停地涌过这座桥梁，而且人数还在不断增加。

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ɪn] ['seɪfti] ,

Unless	the	guns	could	be	taken	across	in	safety	,
除非	这	枪支	可以	是	已采取	穿过	在	安全	,

除非这些枪支能够安全运过境，

[ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['bætəriz] .

they	stood	to	lose	many	of	their	best	batteries	.
他们	站立	到	失去	许多	的	他们的	最好的	电池	.

他们可能会失去很多最好的电池。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [ðæt]

Consequently **they** **would** **be** **apt** **to** **assemble** **a** **flotilla** **of** **fighting** **planes** **in** **that**

最后 他们 会 是 易于 到 集合 一个 船队 的 斗争 飞机 在 那

[və'sɪnəti] ,

vicinity **,**

附近 ,

因此，他们很可能会在那附近集结一支战斗机群。

['redi] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [gɪv] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['ælaɪd] ['skwɑːdrən] ['ventʃərsəm]

ready **to** **soar** **aloft** **and** **give** **furious** **battle** **to** **any** **Allied** **squadron** **venturesome**

准备好 到 翱翔 高空 和 给 狂怒 战斗 到 任何 盟军 中队 冒险

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃn] .

enough **to** **make** **the** **attempt** **at** **destruction** **.**

足够的 到 制作 这 试图 在 破坏 .

随时准备翱翔天际，与任何胆敢尝试将其摧毁的盟军中队展开激烈的战斗。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

If **the** **blowing** **up** **of** **the** **bridge** **could** **only** **be** **accomplished** **,**

如果 这 吹 向上 的 这 桥 可以 仅有的 是 完成 ,

如果炸毁这座桥的计划能够实现，

[ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs]

the **sacrifice** **of** **a** **few** **planes** **with** **their** **crews** **might** **be** **counted** **a** **cheap** **price**

这 牺牲 的 一个 很少 飞机 和 他们的 船员 可能 是 计数 一个 便宜的 价格

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['benɪfɪts] [riːpt] .

to **pay** **for** **the** **great** **benefits** **reaped** **.**

到 支付 为了 这 伟大的 好处 收获 .

为了获得巨大的利益，牺牲几架飞机及其机组人员或许是微不足道的代价。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['reɪdəz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

The **minutes** **passed** **,** **and** **all** **the** **while** **the** **raiders** **were** **drawing** **nearer** **and**

这 分钟 通过了 , 和 全部 这 尽管 这 袭击者 是 绘画 更近 和

['nɪrər] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [goʊl] .

nearer **their** **intended** **goal** **.**

更近 他们的 故意的 目标 .

时间一分一秒地过去，袭击者们也越来越接近他们的目标。

['evri] ['paɪlət][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɪn] [ðæt] ['skwɑːdrən][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]

Every **pilot** **and** **observer** **in** **that** **squadron** **had** **been** **carefully** **selected** **with**

每一个 飞行员 和 观察员 在 那 中队 有 到过 小心 已选 和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]

a **view** **to** **his** **fitness** **for** **the** **gigantic** **task** **that** **had** **been** **laid** **out** **for**

一个 看法 到 他的 健康 为了 这 巨大 任务 那 有 到过 铺设 出去 为了

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment **.**

成就 .

该中队的每一位飞行员和观察员都是经过精心挑选的，目的是确保他们能够胜任这项艰巨的任务。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] [keɪm] ,

There **would** **be** **no** **hesitation** **when** **the** **eventful** **moment** **came** **,**

那里 会 是 不 犹豫 什么时候 这 多事 片刻 来了 ,

当关键时刻来临，他不会犹豫。

[sɪns] [nʌn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

since **none** **was** **present** **save** **those** **who** **had** **been** **tried** **in** **the** **furnace** **of** **battle**

自从 没有任何 曾是 展示 节省 那些 WHO 有 到过 尝试 在 这 炉 的 战斗

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [goʊld] ,

and **found** **to** **be** **fine** **gold** **,**

和 成立 到 是 美好的 金子 ,

因为除了那些在战场熔炉中经受考验、被证明是纯金的人之外，没有其他人在场。

[ˌeɪ'tiːn] ['kærət] [pjʊr] .
eighteen carat pure .
十八 克拉 纯的 .

十八克拉纯金。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [flɪntʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [test] [keɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ;
Such a thing as flinching when the test came was not to be considered ;
这样的 一个 事物 作为 畏缩 什么时候 这 测试 来了 曾是 不是 到 是 经过考虑的 ;

遇到考验时退缩这种事是绝对不允许的;

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [θruː] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] [ɔːr] [fɔːl] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] ,
they would carry through their appointed tasks or fall while in the endeavor ,
他们 会 携带 通过 他们的 任命 任务 或者 落下 尽管 在 这 努力 ,

他们会完成既定任务，或者在执行过程中失败。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] ['ermən] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] ['dæŋgəld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
paying the price the airman has ever had dangled before his eyes .
付费 这 价格 这 空军 有 曾经 有 悬挂着 前 他的 眼睛 .

付出了飞行员有史以来最沉重的代价。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [glæs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Jack was using his night - glass , and he now broke out with a cry .
杰克 曾是 使用 他的 夜晚 - 玻璃 , 和 他 现在 打破 出去 和 一个 哭 .

杰克正在使用夜视镜，突然间他大叫了一声。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɑːm] !
" We must be getting close to the bridge , Tom !
" 我们 必须 是 获得 关闭 到 这 桥 , 汤姆 !

“汤姆，我们应该快到桥边了！”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ,
I can see flickering lights darting about ,
我 能 看 闪烁 灯 飞镖 关于 ,

我能看到闪烁的光点四处乱窜，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪnz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ! "
and I believe they must be planes rushing up into the air ! "
和 我 相信 他们 必须 是 飞机 匆忙 向上 进入 这 空气 ! "

我相信那一定是飞机正疾驰升空!

" [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðeɪv] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
" Like as not they've been warned of our coming by the row we're making ,
" 喜欢 作为 不是 他们有 到过 警告 的 我们的 未来 经过 这 排 是 制作 ,

“他们很可能已经从我们制造的这场争吵中得到了我们即将到来之兆。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" replied the pilot , in a shout .
" 回复 这 飞行员 , 在 一个 喊 .

“飞行员大声回答道。”

" [ðen] [ə'gen] [ðoʊz] [hʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [send] [wɜːrd] [bæk] ,
" Then again those Huns along the line would send word back ,
" 然后 再次 那些 匈奴人 沿着 这 线 会 发送 单词 后退 ,

“然后，沿线的那些匈奴人又会传回消息，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
for they must know what we're aiming at .
为了 他们 必须 知道 什么 是 瞄准 在 .

因为他们必须知道我们的目标是什么。

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː 'es] .
It's all the same to us .
它是 全部 这 相同的 到 我们 .

对我们来说都一样。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['æftər]['ækʃ(ə)n] ,

We	came	out	after	action	,
我们	来了	出去	后	行动	,

行动结束后我们出来了，

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we'd	be	terribly	disappointed	if	we	didn't	get	a	lot	of	it	.
和	我们会	是	可怕	失望的	如果	我们	没有	得到	一个	很多	的	它	.

如果我们得不到很多，我们会非常失望的。

" [ðen] [keɪm] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] .

"	Then	came	signals	from	the	leading	plane	.
"	然后	来了	信号	从	这	领导	飞机	.

然后领头飞机传来了信号。

['kloʊzər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

Closer	formation	was	the	rule	from	that	time	forward	,
更近	形成	曾是	这	规则	从	那	时间	向前	,

从那时起，更紧密的队形就成了规则。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɔməz] [mʌst; məst][biː; bi] ['æmpli] [prə'tektɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['gʌnə(r)]

since	the	bombers	must	be	amply	protected	in	order	to	allow	their	gunners
自从	这	轰炸机	必须	是	充足的	受保护	在	命令	到	允许	他们的	炮手

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ik'spləusivz][ænd; ənd][hɜːrl]

an	opportunity	to	get	to	work	with	those	frightful	explosives	and	hurl
一个	机会	到	得到	到	工作	和	那些	可怕	爆炸物	和	投

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ] .

them	at	the	place	where	the	bridge	was	supposed	to	lie	.
他们	在	这	地方	在哪里	这	桥	曾是	据称	到	说谎	.

因为轰炸机必须得到充分的保护，才能让炮手有机会操作那些可怕的炸药，并将它们投掷到桥梁原本应该所在的位置。

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Both	boys	began	to	feel	their	pulses	thrill	with	eagerness	,	as	well	as
两个都	男孩们	开始	到	感觉	他们的	脉冲	刺激	和	渴望	,	作为	出色地	作为

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

两个男孩都开始感到心跳加速，既兴奋又激动。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [dʒæk][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['muːvɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Looking	down	,	Jack	could	detect	moving	lights	,	the	source	of	which	he	could
寻找	向下	,	杰克	可以	探测	移动	灯	,	这	来源	的	哪个	他	可以

['oʊnli] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] .

only	speculate	upon	.
仅有的	推测	之上	.

杰克向下望去，发现有移动的光点，但他只能猜测这些光点的来源。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ænti] - ['erkræft] [gʌn]

Then	came	a	flash	which	must	mark	the	discharge	of	the	first	anti	-	aircraft	gun
然后	来了	一个	闪光	哪个	必须	标记	这	释放	的	这	第一的	反对	-	飞机	枪

.

:
.

随后一道闪光，这一定是第一门高射炮发射的标志。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] ,

The	enemy	was	showing	exceeding	nervousness	,
这	敌人	曾是	显示	超过	紧张	,

敌军表现出极度紧张，

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

for	as	yet	the	leading	American	plane	could	not	be	anywhere	within	range	.
为了	作为	然而	这	领导	美国人	飞机	可以	不是	是	任何地方	之内	范围	.

因为当时美国领先的飞机还不可能出现在射程之内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ]

With	the	burst	of	shrapnel	there	came	a	realization	that	the	gunners	below
和	这	爆裂	的	弹片	那里	来了	一个	实现	那	这	炮手	以下

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][reɪndʒ] .

were	only	trying	to	get	their	range	.
是	仅有的	尝试	到	得到	他们的	范围	.

随着弹片的爆炸声，人们才意识到下面的炮手只是在试图确定射程。

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʊd] [breɪk] [luːs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] ;

The	whole	pack	would	break	loose	in	another	minute	or	less	;
这	所有的	盒	会	休息	松动的	在	其他	分钟	或者	较少的	;

再过一分钟或更短的时间，整个狼群就会挣脱束缚；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər]

but	Jack	had	reason	to	believe	their	altitude	was	such	as	to	render
但	杰克	有	原因	到	相信	他们的	高度	曾是	这样的	作为	到	使成为

[ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] ['hɑːrmləs] .

the	fusillade	harmless	.
这	齐射	无害	.

但杰克有理由相信，他们的飞行高度足以使这轮齐射不会造成伤害。

[ðen] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [flæʃ] .

Then	down	below	he	saw	a	sudden	brilliant	flash	.
然后	向下	以下	他	锯	一个	突然	杰出的	闪光	.

然后他看到下方突然闪过一道耀眼的光芒。

[ðæt] [mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɑːm] ,

That	must	mark	the	falling	of	a	flaming	bomb	,
那	必须	标记	这	坠落	的	一个	炽盛	炸弹	,

那一定是颗燃烧弹落下的信号。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n]

dropped	from	one	of	the	big	planes	in	order	to	get	a	lead	on	their	location
掉落	从	一	的	这	大的	飞机	在	命令	到	得到	一个	带领	在	他们的	地点

.

:

.

他从一架大型飞机上跳伞，目的是获取他们的位置线索。

[dʒæk] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [glimpst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] .

Jack	believed	he	had	even	glimpsed	the	bridge	itself	in	that	brief	interval	.
杰克	相信	他	有	甚至	瞥见	这	桥	本身	在	那	简短的	间隔	.

杰克认为在那短暂的瞬间，他甚至瞥见了那座桥本身。

[haʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] !

How	the	prospect	thrilled	him	!
如何	这	前景	激动不已	他	!

这个想法让他兴奋不已！

[tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Tom	,	on	his	part	,	had	little	opportunity	to	observe	anything	that	was	taking
汤姆	,	在	他的	部分	,	有	小的	机会	到	观察	任何事物	那	曾是	采取

[pleɪs] ['ɜːrθwərd] .

place	earthward	.
地方	向地球	.

汤姆本人则几乎没有机会观察地球上发生的任何事情。

[hɪz; ɪz]['du:ti] [leɪ] ['kloʊzər][æt; ət][hænd] ,

His	duty	lay	closer	at	hand	,
他的	责任	躺	更近	在	手	,

他的职责近在眼前。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [gɑ:θəz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]

for	he	knew	that	a	swarm	of	fighting	Gothas	had	started	up	to	engage
为了	他	知道	那	一个	蜂群	的	斗争	哥达斯	有	开始	向上	到	从事

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɑ:drən] ,

the	attacking	squadron	,
这	攻击	中队	,

因为他知道一大群哥达战机已经开始迎战进攻的中队。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:st(ə)l] ['erkræft] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [kloʊz]

and	realized	that	one	or	more	of	these	hostile	aircraft	might	suddenly	appear	close
和	已实现	那	一	或者	更多的	的	这些	敌对的	飞机	可能	突然	出现	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

并意识到其中一架或多架敌机可能突然出现在附近，

[bent] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

bent	on	bringing	about	their	destruction	.
弯曲	在	带来	关于	他们的	破坏	.

一心想要毁灭他们。

[bɪ'saɪdz] , ['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] .

Besides	,	constant	vigilance	was	the	price	of	safety	in	other	particulars	.
除了	,	持续的	警觉	曾是	这	价格	的	安全	在	其他	细节	.

此外，时刻保持警惕是保障其他方面安全的代价。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪnz] ['spi:dɪŋ] [θru:] [speɪs] ,

With	almost	a	dozen	of	their	own	planes	speeding	through	space	,
和	几乎	一个	打	的	他们的	自己的	飞机	超速	通过	空间	,

他们有近十架飞机在太空中高速飞行，

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['paɪlət][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

a	false	move	on	the	part	of	a	careless	pilot	was	apt	to	bring	about	a
一个	错误的	移动	在	这	部分	的	一个	粗心	飞行员	曾是	易于	到	带来	关于	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'zʌlt] .

collision	that	could	have	only	one	result	.
碰撞	那	可以	有	仅有的	一	结果	.

粗心的飞行员一个错误的举动很可能导致碰撞，而碰撞的结果只有一个。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] .

Jack	made	a	discovery	just	then	that	caused	him	to	cry	out	.
杰克	制成	一个	发现	只是	然后	那	导致	他	到	哭	出去	.

杰克这时有了新的发现，不禁大声喊了出来。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] , [tɑ:m] !

"	The	signal	,	Tom	!
"	这	信号	,	汤姆	!

“信号，汤姆！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][drɑ:p] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['bɔməz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə][get][ðer; ðər]

We	are	to	drop	down	and	give	the	bombers	a	better	chance	to	get	there
我们	是	到	降低	向下	和	给	这	轰炸机	一个	更好的	机会	到	得到	那里

.

.
.

我们要降低高度，让轰炸机更容易到达目标。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [brɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] !

No	matter	what	the	cost	,	we've	got	to	reach	that	bridge	to	-	night	!
不	事情	什么	这	成本	,	我们已经	得到	到	抵达	那	桥	到	-	夜晚	!

无论付出什么代价，我们今晚都必须到达那座桥！

" [ɔːl'redi] [tɑːm][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

"	Already	Tom	was	changing	the	course	.
"	已经	汤姆	曾是	变化	这	课程	.

“汤姆已经开始改变方向了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['loʊər] , [iːtʃ] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɑːdrən][ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

They	had	begun	to	swing	lower	,	each	unit	of	the	attacking	squadron	in	its	appointed	place	.
他们	有	开始	到	摇摆	降低	,	每个	单元	的	这	攻击	中队	在	它是	任命	地方	.

他们开始降低机翼高度，攻击中队的每个单位都各就各位。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	brief	interval	followed	,	and	then	came	the	bursting	shrapnel	again	around	them	,
一个	简短的	间隔	随后	,	和	然后	来了	这	爆发	弹片	再次	大约	他们	,

短暂的停顿之后，爆炸的弹片再次在他们周围炸开。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] [kloʊz] [baɪ] ['hʌvər] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [kə'menst] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

while	from	several	quarters	close	by	hovering	German	planes	commenced	using	their	machine	guns	,
尽管	从	一些	四分之一	关闭	经过	悬停	德语	飞机	开始	使用	他们的	机器	枪支	,

与此同时，附近几个方向盘旋的德国飞机开始用机枪扫射。

[tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

to	be	answered	by	the	challengers	in	like	manner	.
到	是	回答	经过	这	挑战者	在	喜欢	方式	.

挑战者应以同样的方式予以答复。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]

THE	BATTLE	IN	THE	AIR
这	战斗	在	这	空气

空中之战

[ðə; ði][dɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	din	soon	became	general	,	one	after	another	of	the	American	planes	joining	in	the	battle	.
这	din	很快	成为	一般的	,	一	后	其他	的	这	美国人	飞机	加入	在	这	战斗	.

喧嚣声很快蔓延开来，一架又一架美国飞机加入战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['erkræft] [held] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	German	aircraft	held	off	a	little	,	fighting	from	afar	,
这	德语	飞机	握住	离开	一个	小的	,	斗争	从	远方	,

德国飞机稍作抵抗，在远处进行战斗。

['evɪdəntli]	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[ðer; ðər]	['ɛndz]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rɪsk]	.
evidently	**thinking**	**to**	**accomplish**	**their**	**ends**	**without**	**taking**	**too**	**much**	**risk**	**.**
显然	思维	到	完成	他们的	结束	没有	采取	也	很多	风险	.

显然，他们想在不冒太大风险的情况下达到目的。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	['boʊldli]	[ə'sɔːltɪd]	,	['daʊtləs]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[mɔːr]
Had	**they**	**boldly**	**assaulted**	**,**	**doubtless**	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**
有	他们	大胆地	袭击	,	毫无疑问	这	结果	会	有	到过	很多	更多的

[dɪ'zæstrəs]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
disastrous	**to**	**both**	**sides**	**.**
灾难性的	到	两个都	侧面	.

如果他们贸然发动进攻，毫无疑问，双方的后果都会更加惨重。

[ðə; ði]	[bɪg]	['bɔməz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['ɑːbdʒekt]	[ɪn]	[vjuː]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[bɑːm]	[ðə; ði]
The	**big**	**bombers**	**had**	**but**	**one**	**object**	**in**	**view**	**,**	**which**	**was**	**to**	**bomb**	**the**
这	大的	轰炸机	有	但	一	目的	在	看法	,	哪个	曾是	到	炸弹	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['tɑːrgɪt]	[bɪ'loʊ]	.
important	**target**	**below**	**.**
重要的	目标	以下	.

这些大型轰炸机只有一个目标，那就是轰炸下方的重要目标。

[tuː; tə]	[drɑːp]	[æn; ən]	[ɪk'sploʊsɪv]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[spɑːt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['treɪnɪŋ]
To	**drop**	**an**	**explosive**	**on**	**a**	**certain**	**spot**	**had**	**been**	**the**	**most**	**important**	**training**
到	降低	一个	爆炸物	在	一个	肯定	点	有	到过	这	最多	重要的	训练

[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ə'bɔːrd]	[ðiːz]	[krɑːft]	.
of	**those**	**aboard**	**these**	**craft**	**.**
的	那些	船上	这些	工艺	.

对于这些飞行器上的乘员来说，最重要的训练就是在特定地点投放炸药。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerfəli]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[əb'zɜːvəz]
They	**had**	**been**	**carefully**	**selected**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**many**	**observers**
他们	有	到过	小心	已选	从	这	排名	的	这	许多	观察员

['teɪkɪŋ]	['sɜːrvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeɪvi'eɪʃn]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	;
taking	**service**	**in**	**the**	**aviation**	**branch**	**of**	**the**	**service**	**;**
采取	服务	在	这	航空	分支	的	这	服务	;

他们是从众多在航空部门服役的观察员中精心挑选出来的；

[ænd; ənd]	[greɪt]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ɪk'spektɪd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	.
and	**great**	**things**	**were**	**expected**	**of**	**them**	**now**	**.**
和	伟大的	事物	是	预期的	的	他们	现在	.

人们现在对他们寄予厚望。

[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	['kɑːnsntreɪtɪd]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	['nuːmərəs]	['sɜːrtʃlaɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hʌb]	[ʌv; əv]
The	**Huns**	**had**	**concentrated**	**the**	**glare**	**of**	**numerous**	**searchlights**	**on**	**the**	**hub**	**of**
这	匈奴人	有	集中	这	强光	的	很多的	探照灯	在	这	中心	的

[ðə; ði]	['skwɑːdrənz]	[æk'tɪvətiz]	,
the	**squadron's**	**activities**	**,**
这	中队的	活动	,

匈奴人将无数探照灯的光芒集中照射在中队活动的中心地带。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['spiːdɪŋ]	[pleɪnz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[dɑːtɪŋ]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	[laɪk]	[bæts]
so	**that**	**the**	**speeding**	**planes**	**could**	**be**	**seen**	**darting**	**hither**	**and**	**thither**	**like**	**bats**
所以	那	这	超速	飞机	可以	是	已见	飞镖	这里	和	那里	喜欢	蝙蝠

['dʊrɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːgəst]	['iːvnɪŋ]	,
during	**an**	**August**	**evening**	**,**
期间	一个	八月	晚上	,

因此，在八月的傍晚，可以看到高速飞行的飞机像蝙蝠一样在空中来回穿梭。

[dɑːtɪŋ]	[ə'raʊnd]	[sʌm; səm]	[ɑːrk]	-	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
darting	**around**	**some**	**arc**	**-**	**light**	**in**	**the**	**street**	**.**
飞镖	大约	一些	弧	-	光	在	这	街道	.

在街上的弧光灯下四处乱窜。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪnz] [lʊkt] [laɪk] [feɪnt] ['faɪər] - [flaɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

The	flash	of	the	distant	guns	aboard	the	planes	looked	like	faint	fire	-	flies	in	action
这	闪光	的	这	遥远	枪支	船上	这	飞机	看起来	喜欢	头晕的	火	-	苍蝇	在	行动

.

:

.

远处飞机上机枪的闪光，看起来就像闪烁的萤火虫。

[noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

No	longer	was	the	earth	wrapped	in	darkness	,
不	更长	曾是	这	地球	包装	在	黑暗	,

地球不再被黑暗笼罩。

[fɔːr; fər] [flers] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔmər] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn]['faɪər] .

for	flares	dropped	by	the	bombers	kept	continually	on	fire	.
为了	信号弹	掉落	经过	这	轰炸机	保留	持续	在	火	.

轰炸机投下的照明弹一直保持燃烧状态。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] ['pleɪnli] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

The	bridge	stood	plainly	out	,	and	a	keen	eye	,	even	without	the	aid	of	glasses	,
这	桥	站立	显然	出去	,	和	一个	敏锐的	眼睛	,	甚至	没有	这	援助	的	眼镜	,

那座桥非常显眼，即使不借助眼镜，眼尖的人也能看出来。

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['terəˌraɪzd] ['dʒɜːrmən] ['truːpəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv]

could	distinguish	the	rush	of	terrorized	German	troopers	trying	to	get	clear	of
可以	区分	这	匆忙	的	恐怖	德语	骑警	尝试	到	得到	清除	的

[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [bɑːm] [strʌk] [hoʊm] .

the	danger	zone	before	a	well	directed	bomb	struck	home	.
这	危险	区	前	一个	出色地	指导	炸弹	击	家	.

可以分辨出惊恐万分的德国士兵们在精准的炸弹落点前试图逃离危险区域的场景。

[dʒæk] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] .

Jack	,	leaning	from	his	seat	,	took	all	this	in	.
杰克	,	倾斜	从	他的	座位	,	采取	全部	这	在	.

杰克从座位上探出身子，将这一切尽收眼底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːtʃ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

He	was	keyed	to	the	top	-	notch	by	what	he	saw	and	heard	.
他	曾是	按键	到	这	顶部	-	缺口	经过	什么	他	锯	和	听到	.

他通过所见所闻，对顶尖事物产生了浓厚的兴趣。

[teɪm] [ɪn'diːd] [dɪd][moʊst] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'pɪr] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Tame	indeed	did	most	other	incidents	of	the	past	appear	when	compared	with	this
驯服	的确	做过	最多	其他	事件	的	这	过去的	出现	什么时候	比较的	和	这

[moʊst] [stuː'pendəs] [ɪ'vent] .

most	stupendous	event	.
最多	惊人的	事件	.

与这件惊天动地的大事相比，过去发生的大多数其他事件都显得微不足道了。

" [waʊ] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Wow	!	"	burst	from	his	lips	,
"	哇	!	"	爆裂	从	他的	嘴唇	,

“哇！”他惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [flæʃ] [bɪ'loʊ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][hjuːdʒ] [bɑːm] [hæd; həd] [strʌk] ;

as	a	sudden	brilliant	flash	below	told	that	the	first	huge	bomb	had	struck	;
作为	一个	突然	杰出的	闪光	以下	讲述	那	这	第一的	巨大的	炸弹	有	击	;

突然，下方一道耀眼的闪光表明，第一颗巨型炸弹已经爆炸；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] [vɔɪs]

but	with	all	that	racket	going	on	around	of	course	no	ordinary	human	voice
但	和	全部	那	球拍	去	在	大约	的	课程	不	普通的	人类	嗓音

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

could	have	been	heard	.
可以	有	到过	听到	.

但周围如此喧闹，当然不可能听到普通人的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] ,

He	could	see	that	it	had	not	been	a	successful	attempt	,
他	可以	看	那	它	有	不是	到过	一个	成功的	试图	,

他看得出来，这次尝试并不成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	bomb	struck	the	ground	at	some	little	distance	away	from	the
为了	这	炸弹	击	这	地面	在	一些	小的	距离	离开	从	这

['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

terminus	of	the	structure	spanning	the	river	.
终点站	的	这	结构	跨越	这	河	.

因为炸弹落在距离跨河建筑末端不远的地面上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

However	,	it	did	considerable	damage	where	it	fell	,
然而	,	它	做过	大量	损害	在哪里	它	跌倒	,

然而，它坠落的地方造成了相当大的破坏。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ][end][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

and	created	no	end	of	alarm	among	those	who	were	near	by	.
和	创建	不	结尾	的	警报	之中	那些	WHO	是	靠近	经过	.

这给附近的人们带来了极大的恐慌。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]

As	yet	the	Air	Service	Boys	had	not	been	engaged	with	any	of	the	hostile
作为	然而	这	空气	服务	男孩们	有	不是	到过	已订婚的	和	任何	的	这	敌对的

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

当时，空军勤务队还没有与任何敌机交战。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jæŋki] ['pailəts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ɪn]

though	most	of	the	other	Yankee	pilots	seemed	to	be	having	their	hands	full	in
尽管	最多	的	这	其他	扬基	飞行员	似乎	到	是	拥有	他们的	双手	满的	在

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pelɪŋ] [fɪrs] [ə'tæks] .

meeting	and	repelling	fierce	attacks	.
会议	和	排斥	凶猛的	攻击	.

虽然其他大多数美国飞行员似乎都忙于应对和击退猛烈的攻击。

[bəuθ] [kept] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][tɜːrn] [kʌm] , [tɑːm][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [pleɪn]

Both	kept	in	readiness	for	work	should	their	turn	come	,	Tom	manipulating	the	plane
两个都	保留	在	准备就绪	为了	工作	应该	他们的	转动	来	,	汤姆	操纵	这	飞机

,

,

,

两人时刻准备着，一旦轮到自己就立即投入工作，汤姆负责操控飞机。

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪər] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][soʊ]

and	Jack	working	the	rapid	-	fire	gun	which	he	had	learned	to	handle	so
和	杰克	在职的	这	迅速的	-	火	枪	哪个	他	有	学习	到	处理	所以

['klevərli] .

cleverly	.
巧妙地	.

杰克正在操作他已经学会非常巧妙地使用的速射枪。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sɜːrkəs] [wɪtʃ]

Strangely	**enough**	**,**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**,**	**was**	**reminded**	**of**	**a**	**vast**	**circus**	**which**
奇怪的	足够的	,	杰克	,	作为	他	看起来	,	曾是	提醒	的	一个	广阔的	马戏团	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'tendid] ,

he	**had**	**once**	**attended**	**,**
他	有	一次	参加	,

奇怪的是，杰克看着眼前的景象，不禁想起他曾经去过的一个大型马戏团。

[ænd; ənd] [wer] ['tʌmblərz] , ['æθliːts] , [ænd; ənd] [treɪnd] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn] [θriː]

and	**where**	**tumblers**	**,**	**athletes**	**,**	**and**	**trained**	**animals**	**were**	**all**	**performing**	**in**	**three**
和	在哪里	玻璃杯	,	运动员	,	和	受过训练	动物	是	全部	表演	在	三

[rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rings	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
戒指	在	这	相同的	时间	.

体操运动员、体育运动员和训练有素的动物同时在三个场地进行表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

He	**had**	**found**	**it**	**utterly**	**impossible**	**to**	**watch**	**everything**	**that**	**went**	**on**	**,**
他	有	成立	它	完全地	不可能的	到	手表	一切	那	去	在	,

他发现自己根本无法看完所有发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['lʌstɪli] ['æftərwərdz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	**remembered**	**complaining**	**lustily**	**afterwards**	**in**	**consequence**	**.**
和	记得	抱怨	热情地	然后	在	结果	.

事后他记得自己因此大肆抱怨。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪ'levə(ə)n] [rɪŋz] [ɪn][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Now	**there**	**were**	**some**	**eleven**	**rings**	**in**	**all**	**,**	**besides**	**what**	**was**	**taking**	**place**
现在	那里	是	一些	十一	戒指	在	全部	,	除了	什么	曾是	采取	地方

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

thousands	**of**	**feet**	**below**	**,**
数千	的	脚	以下	,

现在总共有大约十一个环，这还不包括数千英尺以下发生的事情。

[wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] , ['terɪŋ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz]

where	**the**	**bombs**	**had**	**started**	**to**	**burst**	**,**	**tearing**	**great**	**gaps**	**in**	**the**	**ground**	**close**
在哪里	这	炸弹	有	开始	到	爆裂	,	撕裂	伟大的	差距	在	这	地面	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	**the**	**bridge**	**,**
到	这	桥	,

炸弹开始爆炸的地方，在桥梁附近的地面上炸出了巨大的裂口。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] [tuː; tə] [gʌʃ] ['ʌpwərd] [laɪk] ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzərz] .

and	**causing**	**the**	**water**	**itself**	**to**	**gush**	**upward**	**like**	**spouting**	**geysers**	**.**
和	导致	这	水	本身	到	喷	向上	喜欢	喷水	间歇泉	.

并使水像喷涌的间歇泉一样向上喷涌。

['loʊər] [stɪl] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['pailəts] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hjuːdʒ]

Lower	**still**	**dropped**	**the**	**venturesome**	**pilots**	**guiding**	**the**	**destinies**	**of**	**the**	**four**	**huge**
降低	仍然	掉落	这	冒险	飞行员	指导	这	命运	的	这	四	巨大的

['bɔmәz] .

bombers	**.**
轰炸机	.

更下方，那些勇敢的飞行员们正引领着四架巨型轰炸机的命运。

[wʌt] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

What	**chances**	**they**	**were**	**taking**	**,**
什么	机会	他们	是	采取	,

他们冒了多大的风险?

[bent] ['oʊnli][ɑːn] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] !

bent	**only**	**on**	**succeeding**	**in**	**the**	**important**	**task**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**assigned**	**!**
弯曲	仅有的	在	成功	在	这	重要的	任务	到	哪个	他们	有	到过	分配	!

他们一心只想成功完成被委派的重要任务!

[dʒæk] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] ,

Jack	**knew**	**he**	**would**	**never**	**forget**	**that**	**dreadful**	**crisis**	**,**
杰克	知道	他	会	绝不	忘记	那	可怕	危机	,

杰克知道他永远不会忘记那场可怕的危机。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'θjʊzələr] ;

no	**matter**	**if**	**he**	**were**	**allowed**	**to**	**live**	**to**	**the**	**age**	**of**	**Methuselah**	**;**
不	事情	如果	他	是	允许	到	居住	到	这	年龄	的	玛土撒拉	;

即使他能活到玛土撒拉的年纪也无所谓;

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

such	**an**	**impression**	**did**	**it**	**make**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
这样的	一个	印象	做过	它	制作	之上	他的	头脑	.

这件事在他心中留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	**their**	**turn**	**came**	**at**	**length**	**,**
但	他们的	转动	来了	在	长度	,

但最终，轮到他们了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː] [bɪg] [gɑːθəz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

for	**in**	**the**	**dim**	**light**	**two**	**big**	**Gothas**	**were**	**discovered**	**swinging**	**in**	**toward**	**them**
为了	在	这	暗淡	光	二	大的	哥达斯	是	发现	摇摆	在	朝向	他们

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['bætlˌplen] .

as	**though**	**bent**	**on**	**bringing**	**about**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Yankee**	**battleplane**	**.**
作为	尽管	弯曲	在	带来	关于	这	破坏	的	这	扬基	战斗机	.

在昏暗的光线下，人们发现两架巨大的哥达式飞机正朝他们飞来，仿佛一心想要摧毁这架美国战机。

[dʒæk][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'loʊ] ,

Jack	**forgot**	**about**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**below**	**,**
杰克	忘了	关于	什么	曾是	采取	地方	以下	,

杰克忘记了下面发生的事情。

[sɪns] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['biːtɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

since	**all**	**of**	**his**	**energies**	**must**	**now**	**be**	**directed**	**toward**	**beating**	**off**	**this**	**double**
自从	全部	的	他的	能量	必须	现在	是	指导	朝向	殴打	离开	这	双倍的

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

因为他现在必须将全部精力集中于击退这双重攻击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

It	**had**	**come**	**to**	**the**	**point**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**.**
它	有	来	到	这	观点	的	自己	-	保存	.

已经到了自保的地步。

[ðə; ði] [hʌn] [ˈɛəmən][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [geɪm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kʌpəlz] .

The	**Hun**	**airmen**	**were**	**playing**	**a**	**prearranged**	**game**	**of**	**hunting**	**in**	**couples**	**.**
这	匈奴	空军人员	是	玩耍	一个	预先安排	游戏	的	打猎	在	情侣	.

这些德国飞行员正在玩一场事先安排好的双人狩猎游戏。

[waɪl] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [ə'tækɪŋ] ,

While	**one**	**made**	**a**	**feint**	**at**	**attacking**	**,**
尽管	一	制成	一个	佯攻	在	攻击	,

其中一人佯装攻击，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

the	other	expected	to	take	advantage	of	an	exposure	and	inflict	a	fatal
这	其他	预期的	到	拿	优势	的	一个	接触	和	造成	一个	致命的

[bloʊ] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['erəpleɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə] [deθ] .

blow	that	would	send	the	American	aeroplane	whirling	to	death	.
吹	那	会	发送	这	美国人	飞机	旋转	到	死亡	.

另一架飞机则希望利用飞机暴露在外的机会，给予致命一击，使美国飞机坠毁。

[dʒæk] [sɔː] [wen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪn] ['oʊpənd] ['faɪər] .

Jack	saw	when	the	nearest	plane	opened	fire	.
杰克	锯	什么时候	这	最近的	飞机	打开	火	.

杰克看到最近的一架飞机开火了。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	spitting	flame	told	him	this	,	for	it	darted	out	like	the	fiery	tongue	of	a
这	吐痰	火焰	讲述	他	这	,	为了	它	飞镖	出去	喜欢	这	火热	舌头	的	一个

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

那喷涌而出的火焰告诉了他这一点，因为它像蛇的火舌一样喷射而出。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [θruː] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

He	also	realized	that	the	bullets	were	cutting	through	space	all	around	them	;
他	还	已实现	那	这	子弹	是	切割	通过	空间	全部	大约	他们	;

他还意识到，子弹正在他们周围的空间中穿行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntər] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]

and	a	splinter	striking	his	arm	announced	the	fuselage	of	the	plane	had
和	一个	碎片	引人注目	他的	手臂	宣布	这	机身	的	这	飞机	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [strʌk] ,

already	been	struck	,
已经	到过	击	,

一块碎片击中了他的手臂，这表明飞机的机身已经被击中。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnər] [hæd; həd][ðer; ðər][reɪndʒ] .

showing	the	gunner	had	their	range	.
显示	这	炮手	有	他们的	范围	.

这表明炮手已掌握了射程。

[ðen] [dʒæk][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn]

Then	Jack	began	work	on	his	own	account	,	not	meaning	to	let	the	fight	become	one
然后	杰克	开始	工作	在	他的	自己的	帐户	,	不是	意义	到	让	这	斗争	变得	一

- ['saɪdɪd] .

-	sided	.
-	侧面	.

然后杰克开始独立行动，他不想让这场战斗变成一边倒的局面。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pepər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

His	duty	was	to	pepper	any	of	the	enemy	craft	that	came	within	range	,
他的	责任	曾是	到	胡椒	任何	的	这	敌人	工艺	那	来了	之内	范围	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

他的任务是攻击任何进入射程的敌机，不计后果。

[tuː; tə][tɑːm][mʌst; məst][biː; bi][left] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['moʊtər] ,

To	Tom	must	be	left	the	entire	running	of	the	plane	motor	,
到	汤姆	必须	是	左边	这	全部的	跑步	的	这	飞机	发动机	,

飞机发动机的运转完全由汤姆负责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] .

as	well	as	the	maneuvering	that	would	form	a	part	of	the	affray	.
作为	出色地	作为	这	机动	那	会	形式	一个	部分	的	这	斗殴	.

以及构成斗殴一部分的行动。

['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Heedless	of	what	was	taking	place	around	them	,
鲁莽	的	什么	曾是	采取	地方	大约	他们	,

他们全然不顾周围发生的一切，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

the	two	chums	devoted	their	attention	to	the	task	of	baffling	the	designs	of
这	二	朋友们	奉献	他们的	注意力	到	这	任务	的	莫名其妙	这	设计	的

[ðer; ðər] [tuː] [foʊz] .

their	two	foes	.
他们的	二	敌人	.

这两个好友全神贯注于破解两个敌人的阴谋诡计。

['wʌndərfəli] [wel] [dɪd][tɑːm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['eriəl] [stiːd] .

Wonderfully	well	did	Tom	manage	his	aerial	steed	.
太棒了	出色地	做过	汤姆	管理	他的	天线	骏马	.

汤姆驾驭他的空中坐骑表现得非常出色。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['dɪpt] , [roʊz] ,

They	swung	this	way	and	that	,	dipped	,	rose	,
他们	摇摆	这	方式	和	那	,	浸入	,	玫瑰	,

它们一会儿向这边摆动，一会儿向那边摆动，一会儿下沉，一会儿又上升，

[ænd; ənd] [kʌt] ['kɔːrnərz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv]

and	cut	corners	in	a	dizzying	fashion	in	the	endeavor	to	confuse	the	aim	of
和	切	角落	在	一个	令人眩晕	时尚	在	这	努力	到	迷惑	这	目的	的

[ðə; ði] [hʌn] ['mɑːksmən] .

the	Hun	marksmen	.
这	匈奴	神射手	.

为了迷惑匈奴神射手的瞄准，他们采取了令人眼花缭乱的捷径。

[wʌns] [dʒæk] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Once	Jack	experienced	a	sudden	sinking	in	the	region	of	his	heart	.
一次	杰克	经验丰富的	一个	突然	下沉	在	这	地区	的	他的	心	.

杰克曾突然感到心脏部位一阵下坠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðə; ði]['moʊtər]

There	was	a	strange	movement	to	the	plane	that	made	him	fear	the	motor
那里	曾是	一个	奇怪的	移动	到	这	飞机	那	制成	他	害怕	这	发动机

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

had	been	struck	.
有	到过	击	.

飞机出现了一种奇怪的晃动，让他担心发动机可能出了故障。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪri] [hʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

He	also	missed	the	cheery	hum	at	the	same	time	,	and	felt	a	sickening
他	还	错过	这	欢快的	哼	在	这	相同的	时间	,	和	毛毡	一个	令人作呕

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

sensation	of	falling	.
感觉	的	坠落	.

与此同时，他也怀念起欢快的嗡嗡声，并感到一阵恶心的坠落感。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz]['oʊnli]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz][pet][drɑːp] , [ðə; ði]

But	immediately	he	realized	that	Tom	was	only	executing	his	pet	drop	,	the
但	立即地	他	已实现	那	汤姆	曾是	仅有的	执行	他的	宠物	降低	,	这

[noʊz] - [daɪv] .

nose	-	dive	.
鼻子	-	潜水	.

但他立刻意识到，汤姆只是在做他最喜欢的俯冲动作——一头栽下去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] - [maɪt] [pər'suː] [ɪts] [preɪ] .

One	of	the	Huns	followed	them	down	,	just	as	a	hawk	-	might	pursue	its	prey	.
一	的	这	匈奴人	随后	他们	向下	,	只是	作为	一个	鹰	-	可能	追求	它是	猎物	.

一个匈奴人像鹰追逐猎物一样追了上去。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['lev(ə)l][dʒæk] [sɔː] [ðæt]

When	the	American	plane	came	out	of	the	dive	at	the	new	level	Jack	saw	that
什么时候	这	美国人	飞机	来了	出去	的	这	潜水	在	这	新的	等级	杰克	锯	那

[ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] ,

the	Hun	was	closer	than	ever	,
这	匈奴	曾是	更近	比	曾经	,

当美国飞机从俯冲中回到新的高度时，杰克发现德国佬比以往任何时候都更近了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['staːtiŋ] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðem; ðəm] .

and	once	again	starting	to	bombard	them	.
和	一次	再次	开始	到	轰击	他们	.

然后又开始对他们进行狂轰滥炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第3/8页

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ædvərseri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

At	least	they	now	had	only	a	single	adversary	to	deal	with	,
在	至少	他们	现在	有	仅有的	一个	单身的	对手	到	交易	和	,

至少他们现在只需要对付一个敌人了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] .

which	could	be	reckoned	a	point	gained	.
哪个	可以	是	估计	一个	观点	获得	.

这可以算作获得了一分。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Most	of	the	fighting	was	going	on	above	them	,
最多	的	这	斗争	曾是	去	在	多于	他们	,

大部分战斗都发生在他们头顶上方。

[bʌt; bət][dʒæk] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['bɔməz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , ['pɑːsəbli] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] ['lev(ə)l] .

but	Jack	believed	the	bombers	must	be	somewhere	near	by	,	possibly	at	a	still	lower	level	.
但	杰克	相信	这	轰炸机	必须	是	某处	靠近	经过	,	可能	在	一个	仍然	降低	等级	.

但杰克认为轰炸机肯定就在附近，可能还在更低的高度。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] , [ɔːr] ['dʒɔkiŋ] , [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

Again	the	maneuvering	,	or	jockeying	,	for	position	commenced	.
再次	这	机动	,	或者	骑师	,	为了	位置	开始	.

双方再次开始争夺有利位置。

[ɪn] [ðɪs] [er] ['duːəl][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [best] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] .

In	this	air	duel	the	pilot	who	knew	his	business	best	was	going	to	come	out	ahead	.
在	这	空气	决斗	这	飞行员	WHO	知道	他的	商业	最好的	曾是	去	到	来	出去	前方	.

在这场空中较量中，最了解自己战术的飞行员将会取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] [eɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['viktəriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

It	might	be	they	were	opposed	by	some	celebrated	German	ace	with	a	long	list	of	victories	to	his	credit	,
它	可能	是	他们	是	反对	经过	一些	著名	德语	高手	和	一个	长的	列表	的	胜利	到	他的	信用	,

他们的对手可能是某个战绩辉煌的德国王牌飞行员。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ['smɔːlər] .

which	would	render	their	chances	smaller	.
哪个	会	使成为	他们的	机会	较小的	.

这将降低他们的机会。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] ['wʌndərfəli] [wel] .

Tom	,	however	,	seemed	to	be	keeping	up	his	end	wonderfully	well	.
汤姆	,	然而	,	似乎	到	是	保持	向上	他的	结尾	太棒了	出色地	.

然而，汤姆似乎做得非常出色。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['mɪsaɪlz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	hissing	missiles	cut	through	the	canvas	of	their	wings	,	beat	upon	the	side	of
这	嘶嘶声	导弹	切	通过	这	帆布	的	他们的	翅膀	,	打	之上	这	边	的

[ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] ,

the	fuselage	,
这	机身	,

嘶嘶作响的导弹划破了机翼的帆布，拍打着机身侧面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɪpt] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɔrmd] [pæst] .

and	even	nipped	the	Air	Service	Boys	more	than	once	as	they	stormed	past	.
和	甚至	轻咬	这	空气	服务	男孩们	更多的	比	一次	作为	他们	暴风雨	过去的	.

甚至不止一次地在空军士兵们疾驰而过时咬了他们一口。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɔːr][nɑːt] ;

Neither	of	the	boys	knew	whether	they	were	seriously	wounded	or	not	;
两者都不	的	这	男孩们	知道	无论	他们	是	严重地	受伤	或者	不是	;

两个男孩都不知道自己是否受了重伤；

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

all	they	could	do	was	to	fight	on	and	on	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	斗争	在	和	在	,

他们所能做的只有坚持不懈地战斗下去。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

until	something	definite	had	been	achieved	on	one	side	or	the	other	.
直到	某物	定	有	到过	已达成	在	一	边	或者	这	其他	.

直到一方或另一方取得确凿成果为止。

[wʌns] [dʒæk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Once	Jack	felt	something	blinding	him	,	and	putting	up	a	hand	discovered	that
一次	杰克	毛毡	某物	失明	他	,	和	推杆	向上	一个	手	发现	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] ;

it	was	wet	;
它	曾是	湿的	;

杰克突然感到眼前一阵发黑，抬起手一看，发现手是湿的；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bʊlɪt]

yet	he	was	not	conscious	of	having	been	struck	in	the	head	by	a	passing	bullet
然而	他	曾是	不是	有意识的	的	拥有	到过	击	在	这	头	经过	一个	通过	子弹

.

:
.

但他却没有意识到自己被一颗飞过的子弹击中了头部。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [stɪl] [taɪtər] [tə'geðər] ,

Dashing	his	sleeve	across	his	eyes	he	shut	his	jaws	still	tighter	together	,
帅气	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	他	关闭	他的	下颚	仍然	更紧	一起	,

他用袖子抹了抹眼睛，然后把嘴巴咬得更紧了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] .

and	continued	to	play	his	gun	as	the	opportunity	arose	.
和	持续	到	玩	他的	枪	作为	这	机会	出现	.

并伺机继续玩弄他的枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [haʊ'evər]

They	were	coming	to	closer	quarters	,	and	the	issue	of	the	battle	,	however
他们	是	未来	到	更近	四分之一	,	和	这	问题	的	这	战斗	,	然而

['dredf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

dreadful	the	result	,
可怕	这	结果	,

他们之间的距离越来越近，而这场战斗的结果，无论多么惨烈，都已成定局。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] , [dʒæk] [nuː] .

could	not	be	much	longer	delayed	,	Jack	knew	.
可以	不是	是	很多	更长	延迟	,	杰克	知道	.

杰克知道，不能再拖延下去了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɔːrm] [klaʊd] !

Then	it	happened	,	coming	like	a	flash	of	lightning	from	the	storm	cloud	!
然后	它	发生	,	未来	喜欢	一个	闪光	的	闪电	从	这	风暴	云	!

然后，它就发生了，就像暴风云中一道闪电！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bɑːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ]

BOMBING	THE	BRIDGE
轰炸	这	桥

轰炸大桥

" [tɑːm] , [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tom	,	we've	done	it	!
"	汤姆	,	我们已经	完毕	它	!

“汤姆，我们成功了！”

" [dʒæk] [ʃriːkt] ,

"	Jack	shrieked	,
"	杰克	尖叫	,

杰克尖叫起来，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['^əuθə] [pleɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪp][ænd; ənd] ['flʌtər]

when	he	saw	the	enemy	Gotha	plane	take	a	sudden	significant	dip	and	flutter
什么时候	他	锯	这	敌人	哥达	飞机	拿	一个	突然	重要的	蘸	和	扑

['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜːrd] .

downward	like	a	stricken	bird	.
向下	喜欢	一个	受打击的	鸟	.

当他看到敌方的哥达飞机突然大幅度俯冲，像一只受伤的鸟儿一样扑腾着向下坠落时。

['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk]

Evidently	a	shot	more	fortunate	than	any	that	had	preceded	it	had	struck
显然	一个	射击	更多的	幸运	比	任何	那	有	之前	它	有	击

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][krɑːft] ,

a	vital	part	of	the	rival	craft	,
一个	必不可少的	部分	的	这	竞争对手	工艺	,

显然，其中一枪比之前的任何一枪都更加幸运，击中了敌方飞船的关键部位。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['moʊtər] ['sʌd(ə)nlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

putting	the	motor	suddenly	out	of	repair	.
推杆	这	发动机	突然	出去	的	维修	.

导致电机突然无法维修。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hʌn] ['paɪlət][hæd; həd]

When	he	felt	his	plane	begin	to	crumple	up	under	him	the	Hun	pilot	had
什么时候	他	毛毡	他的	飞机	开始	到	皱巴巴	向上	在下面	他	这	匈奴	飞行员	有

[kə'menst] [tuː; tə] [straɪv] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kən'troʊl] .

commenced	to	strive	frantically	to	recover	control	.
开始	到	努力	疯狂地	到	恢复	控制	.

当德国飞行员感到飞机开始在他身下坍塌时，他开始拼命地试图恢复控制。

[dʒæk] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

Jack	,	horror	-	stricken	by	what	was	happening	,	leaned	over	and	watched	his
杰克	,	恐怖	-	受打击的	经过	什么	曾是	发生	,	倾斜	超过	和	观看	他的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

杰克被眼前发生的一切吓坏了，俯身看着他的挣扎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	he	knew	was	well	nigh	hopeless	from	the	beginning	.
哪个	他	知道	曾是	出色地	夜	绝望	从	这	开始	.

他从一开始就知道这几乎毫无希望。

[stɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [eɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Still	the	German	ace	made	a	valiant	effort	to	avoid	his	fate	.
仍然	这	德语	高手	制成	一个	英勇	努力	到	避免	他的	命运	.

尽管如此，这位德国王牌飞行员还是英勇地试图避免他的命运。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [əuvə'təːniŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli]

He	could	be	seen	working	madly	to	keep	from	overturning	,	but	apparently
他	可以	是	已见	在职的	疯狂地	到	保持	从	推翻	,	但	显然

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] ,

his	hour	had	struck	,
他的	小时	有	击	,

他拼命挣扎着不让船翻，但显然他的末日已经来临。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][dʒæk] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['^əuθə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] ,

for	the	last	Jack	saw	of	the	beaten	Gotha	it	was	turning	topsy	-	turvy	,
为了	这	最后的	杰克	锯	的	这	被打败	哥达	它	曾是	转弯	颠倒	-	颠簸	,

杰克最后一次看到被打败的哥达时，一切都变得颠倒了。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

falling	like	a	shooting	star	attracted	to	the	earth	by	the	law	of	gravitation	.
坠落	喜欢	一个	射击	星星	吸引	到	这	地球	经过	这	法律	的	引力	.

像流星一样坠落，受万有引力定律吸引而落向地球。

[ðæt] [ə'fer] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [dʒæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

That	affair	being	over	,	Jack	,	breathing	hard	,
那	事务	存在	超过	,	杰克	,	呼吸	难的	,

那件事结束了，杰克喘着粗气说。

[naʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['ʌðər]

now	allowed	himself	to	pay	some	attention	to	what	was	going	on	in	other
现在	允许	他自己	到	支付	一些	注意力	到	什么	曾是	去	在	在	其他

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

现在他终于允许自己关注一下其他领域发生的事情了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [freʃ] [belt] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː]

At	the	same	time	he	proceeded	to	introduce	a	fresh	belt	of	cartridges	into
在	这	相同的	时间	他	继续	到	介绍	一个	新鲜的	腰带	的	墨盒	进入

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

the	hungry	maw	of	the	machine	gun	,
这	饥饿的	嘴	的	这	机器	枪	,

与此同时，他继续向机枪饥肠辘辘的枪膛里装入新的弹链。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

in	case	they	were	forced	into	another	engagement	.
在	案件	他们	是	强制	进入	其他	订婚	.

万一他们被迫再次订婚呢。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] ,

Above	them	the	battle	still	raged	,
多于	他们	这	战斗	仍然	愤怒	,

在他们头顶，战斗仍在激烈进行。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [saɪd] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

though	of	course	Jack	could	not	decide	which	side	might	be	getting	the	better	of
尽管	的	课程	杰克	可以	不是	决定	哪个	边	可能	是	获得	这	更好的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当然，杰克无法判断哪一方会占上风。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['foʊkəst] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [naʊ]

His	interest	focused	chiefly	on	the	bombing	machines	,	which	he	found	were	now
他的	兴趣	专注	主要	在	这	轰炸	机器	,	哪个	他	成立	是	现在

[fɑːr] [əˈweɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

他主要关注的是轰炸机，但他发现这些轰炸机现在都远在天边。

['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ɪˈrætɪk] ['kɔːrsɪz] [æz; əz][ðer; ðər]['pailəts] [stroʊv] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

moving	along	in	erratic	courses	as	their	pilots	strove	to	get	in	exact	position
移动	沿着	在	不稳定的	课程	作为	他们的	飞行员	努力	到	得到	在	精确的	位置

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	a	successful	blowing	up	of	the	bridge	.
为了	一个	成功的	吹	向上	的	这	桥	.

飞机以不规则的航线飞行，飞行员们努力调整位置，以便成功炸毁桥梁。

[dʒæk][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jack	could	count	only	three	of	them	.
杰克	可以	数数	仅有的	三	的	他们	.

杰克只能数出其中三个。

[ənˈles] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] [əˈfiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈzæstər][hæd; həd]

Unless	the	fourth	had	wandered	far	afield	it	looked	as	though	disaster	had
除非	这	第四	有	漫步	远的	田野	它	看起来	作为	尽管	灾难	有

[ˌəuvəˈteikən][ɪts] [kruː] .

overtaken	its	crew	.
被超越	它是全体人员	.	

除非第四艘船走失得很远，否则看起来就像是灾难降临到了它的船员身上。

[noʊ] ['mætər] ,

No	matter	,
不	事情	,

不管，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [mʌst; məst][nɑːt][dɪˈtɜːr] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [baɪ] ['evri]

even	such	a	catastrophe	must	not	deter	those	remaining	from	seeking	by	every
甚至	这样的	一个	灾难	必须	不是	阻止	那些	其余的	从	寻求	经过	每一个

[miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] .

means	in	their	power	to	reach	their	objective	.
方法	在	他们的	力量	到	抵达	他们的	客观的	.

即使遭遇这样的灾难，也绝不能阻止幸存者竭尽全力去实现他们的目标。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ['daʊnwərd] [dʒæk] [sɔː] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ðæt]

Even	as	he	stared	downward	Jack	saw	another	of	those	brilliant	flashes	that
甚至	作为	他	凝视	向下	杰克	锯	其他	的	那些	杰出的	闪光灯	那

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] .

proclaimed	the	bursting	of	a	bomb	.
宣布	这	爆发	的	一个	炸弹	.

杰克低头看着前方，又看到了一道耀眼的闪光，那是炸弹爆炸的标志。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [stiːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	felt	a	sense	of	chagrin	steal	over	him	,
他	毛毡	一个	感觉	的	懊恼	偷	超过	他	,

他感到一阵懊悔涌上心头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][fɑːr][noʊ] [ɪk'sploʊsɪv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði]

because	so	far	no	explosive	seemed	to	have	succeeded	in	attaining	the
因为	所以	远的	不	爆炸物	似乎	到	有	成功了	在	达到	这

[greɪt] [end] [sɔːt] .

great	end	sought	.
伟大的	结尾	寻求	.

因为到目前为止，似乎还没有任何一种炸药能够达到人们所追求的伟大目标。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stɪl] [stʊd] [ɪn'tækt] , [ɪf] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	bridge	still	stood	intact	,	if	deserted	,
这	桥	仍然	站立	完好无损的	,	如果	荒凉的	,

桥梁虽然荒废，但依然完好无损。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [ə'saɪd]

for	he	could	catch	glimpses	of	it	when	the	smoke	clouds	were	drifted	aside
为了	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	它	什么时候	这	抽烟	云	是	漂移	旁边

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

by	the	night	breeze	.
经过	这	夜晚	微风	.

因为当夜风吹散烟雾时，他可以瞥见它。

[fairz][wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] ,

Fires	were	now	burning	in	several	quarters	,
火灾	是	现在	燃烧	在	一些	四分之一	,

多个街区都燃起了大火。

['stɑːrtɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]

started	undoubtedly	by	some	of	the	bombs	that	had	missed	their	intended
开始	无疑	经过	一些	的	这	炸弹	那	有	错过	他们的	故意的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

毫无疑问，这是由一些未击中目标的炸弹引起的。

[ðiːz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪrd] ,

These	lighted	up	the	scene	and	gave	it	a	weird	,
这些	照明	向上	这	场景	和	给予	它	一个	诡异的	,

这些灯光照亮了现场，并赋予了它一种奇异的.....

['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt][æz; əz] ['witnist] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] .

almost	terrifying	aspect	as	witnessed	from	far	above	.
几乎	恐怖	方面	作为	目击者	从	远的	多于	.

从高空俯瞰，景象几乎令人恐惧。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][dʒæk] [sɔː] [sʌm; səm] ['bʌlki] ['ɑːbdʒekt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	at	once	Jack	saw	some	bulky	object	pass	between	their	machine	and	the
全部	在	一次	杰克	锯	一些	笨重	目的	经过	之间	他们的	机器	和	这

[graʊnd] [bɪ'loʊ] .

ground	below	.
地面	以下	.

杰克突然看到一个笨重的物体从他们的机器和下面的地面之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɑːmər] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

It	must	be	the	missing	bomber	,	he	concluded	,
它	必须	是	这	丢失的	轰炸机	,	他	结束	,

他断定，那一定是失踪的炸弹袭击者。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θrɪl] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	realization	of	the	fact	made	him	thrill	all	over	in	admiration	of	the
尽管	这	实现	的	这	事实	制成	他	刺激	全部	超过	在	钦佩	的	这

[nɜːrv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtʃænsɪz] .

nerve	of	those	who	could	accept	such	terrible	chances	.
神经	的	那些	WHO	可以	接受	这样的	糟糕的	机会	.

尽管意识到这一点让他全身都充满了钦佩，钦佩那些能够接受如此可怕命运的人的勇气。

[jes] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [bloʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

Yes	,	despairing	of	getting	in	a	telling	blow	at	such	a	height	,
是的	,	绝望	的	获得	在	一个	讲述	吹	在	这样的	一个	高度	,

是的，在这种高度上，很难给予对手致命一击，这令人绝望。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈjæŋki] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [drɑːpt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

the	reckless	crew	of	the	big	Yankee	plane	had	actually	dropped	down	until	they
这	鲁莽	全体人员	的	这	大的	扬基	飞机	有	实际上	掉落	向下	直到	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

could	not	be	more	than	a	thousand	feet	from	the	earth	.
可以	不是	是	更多的	比	一个	千	脚	从	这	地球	.

那架美国大飞机的鲁莽机组人员实际上已经下降到距离地面不到一千英尺的高度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [skɪl] [æt; ət] [sʌtʃ]

And	now	they	were	speeding	forward	,	meaning	to	test	their	skill	at	such
和	现在	他们	是	超速	向前	,	意义	到	测试	他们的	技能	在	这样的

[kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

现在他们正飞速前进，意在近距离测试他们的技能。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [tʌg] ,

Not	being	able	to	make	Tom	hear	his	voice	,	Jack	gave	the	other	a	tug	,
不是	存在	有能力的	到	制作	汤姆	听到	他的	嗓音	,	杰克	给予	这	其他	一个	拖船	,

杰克无法让汤姆听到他的声音，于是拉了拉对方。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈloʊ] .

and	so	managed	to	call	his	attention	to	what	was	passing	below	.
和	所以	管理	到	称呼	他的	注意力	到	什么	曾是	通过	以下	.

于是，他设法引起了下方事物的注意。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [dɪd][tɑːm] [lʊk] ,

Just	in	time	did	Tom	look	,
只是	在	时间	做过	汤姆	看	,

汤姆及时回头看了一眼。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈbrɪliənt]

for	at	that	very	moment	there	came	another	of	those	amazing	brilliant
为了	在	那	非常	片刻	那里	来了	其他	的	那些	惊人的	杰出的

[ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ,

illuminations	,
照明	,

就在那一刻，又一道令人惊叹的耀眼光芒出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərdz] .

and	the	dull	roar	greeted	their	ears	a	few	seconds	afterwards	.
和	这	乏味的	吼	问候	他们的	耳朵	一个	很少	秒	然后	.

几秒钟后，沉闷的轰鸣声传入他们的耳中。

[ðeɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

They	saw	with	staring	eyes	the	air	filled	with	the	material	that	had	once
他们	锯	和	凝视	眼睛	这	空气	已填	和	这	材料	那	有	一次

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] ,

constituted	the	wonderful	bridge	,
构成	这	精彩的	桥	,

他们目瞪口呆地看着空气中弥漫着曾经构成那座宏伟桥梁的材料。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [hʌnz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['væljuəb(ə)l] ['gʌnz]

across	which	day	and	night	the	retreating	Huns	were	taking	their	valuable	guns
穿过	哪个	天	和	夜晚	这	撤退	匈奴人	是	采取	他们的	有价值的	枪支

[ænd; ənd] ['stɔrz] .

and	stores	.
和	商店	.

日夜不停，撤退的匈奴人正带着他们宝贵的枪支和物资穿过这片区域。

[ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [si:n] [ber] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	brief	space	of	time	did	the	scene	bear	the	aspect	of	chaos	,	and	then	,
一个	简短的	空间	的	时间	做过	这	场景	熊	这	方面	的	混乱	,	和	然后	,

短暂的一段时间里，现场一片混乱，然后，

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] ,

when	the	smoke	cleared	sufficiently	for	them	to	see	,
什么时候	这	抽烟	已清除	足够	为了	他们	到	看	,

当烟雾散去，他们能看清东西时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

they	looked	upon	a	void	where	the	bridge	had	stood	.
他们	看起来	之上	一个	空白	在哪里	这	桥	有	站立	.

他们望向桥梁曾经矗立的地方，那里只剩下一片空地。

[dʒæk] [fel] [bæk] [ə'pɔ:ld] , [jet] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Jack	fell	back	appalled	,	yet	quivering	with	deepest	satisfaction	.
杰克	跌倒	后退	震惊	,	然而	颤抖	和	最深处	满意	.

杰克惊恐地向后倒去，但内心却充满了深深的满足感，浑身颤抖。

[ðer; ðər] [reɪd] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

Their	raid	would	be	one	of	triumph	,	since	the	main	object	had	now	been
他们的	袭击	会	是	一	的	胜利	,	自从	这	主要的	目的	有	现在	到过

['tʃi:vd] .

achieved	.
已达成	.

他们的突袭将是一次胜利，因为主要目标已经实现。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zʌlt] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dʒæk] [dɪ'skʌvərd]

Hardly	had	he	allowed	himself	to	exult	after	this	fashion	than	Jack	discovered
几乎	有	他	允许	他自己	到	欢腾	后	这	时尚	比	杰克	发现

[ðæt] [tɑ:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

that	Tom	seemed	to	be	greatly	agitated	.
那	汤姆	似乎	到	是	非常	激动	.

杰克还没来得及好好庆祝一番，就发现汤姆似乎非常激动。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [lʊkt] [daʊn] ,

So	he	once	more	looked	down	,
所以	他	一次	更多的	看起来	向下	,

于是他又一次低头看了看。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['gælənt] ['faɪtərz] [ɪn] [ðæt] [æd'ventʃərəs] ['bɑːmər] [hæd; həd]

filled	with	a	sudden	fear	lest	the	gallant	fighters	in	that	adventurous	bomber	had
已填	和	一个	突然	害怕	免得	这	英勇	战士	在	那	冒险的	轰炸机	有

[peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

paid	dearly	for	their	success	.
有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	成功	.

突然间，我感到一阵恐惧，害怕那架勇敢的轰炸机上的英勇战士们会为他们的成功付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt] ['graʊndləs] .

He	immediately	saw	that	his	alarm	was	not	groundless	.
他	立即地	锯	那	他的	警报	曾是	不是	无根据的	.

他立刻意识到自己的担忧并非毫无根据。

[ðə; ði][bɪg] ['jæŋki] [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

The	big	Yankee	plane	must	have	been	struck	in	some	vital	part	,
这	大的	扬基	飞机	必须	有	到过	击	在	一些	必不可少的	部分	,

那架美国大飞机肯定是被击中了某个关键部位。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [duːmd] .

for	it	was	rapidly	sinking	as	though	doomed	.
为了	它	曾是	快速	下沉	作为	尽管	注定失败	.

因为它正迅速下沉，仿佛注定要沉没。

['dʒæks]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] [lʌk]

Jack's	only	consolation	lay	in	the	fact	that	the	crew	seemed	to	be	in	better	luck
杰克的	仅有的	安慰	躺	在	这	事实	那	这	全体人员	似乎	到	是	在	更好的	运气

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['^əuθə] ;

than	those	of	the	stricken	Gotha	;
比	那些	的	这	受打击的	哥达	;

杰克唯一的安慰在于，船员们的运气似乎比遇难的哥达号上的船员们要好；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] ;

for	they	managed	to	keep	from	turning	turtle	;
为了	他们	管理	到	保持	从	转弯	龟	;

因为他们设法避免了翻船；

[ænd; ənd] [ən'les] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['vaɪələns] [maɪt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	unless	striking	the	ground	with	too	great	violence	might	yet	come	out	of
和	除非	引人注目	这	地面	和	也	伟大的	暴力	可能	然而	来	出去	的

[ðə; ði] [ə'fer] [ə'laɪv] ,

the	affair	alive	,
这	事务	活	,

除非落地时力度过大，否则或许还能活着脱身。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

even	though	finding	themselves	prisoners	of	war	.
甚至	尽管	寻找	他们自己	囚犯	的	战争	.

即使他们沦为战俘。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] .

Tom	was	already	striking	for	the	upper	levels	.
汤姆	曾是	已经	引人注目	为了	这	上	级别	.

汤姆已经开始向更高层级发起冲击了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['bɔməz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ,

He	saw	that	the	other	three	bombers	had	also	commenced	to	climb	,
他	锯	那	这	其他	三	轰炸机	有	还	开始	到	爬	,

他看到另外三架轰炸机也开始爬升了。

[sɪns] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [rɪsks] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
since **their** **mission** **was** **now** **carried** **out** **,** **and** **further** **risks** **would** **be** **only** **a**
自从 他们的 使命 曾是 现在 携带 出去 , 和 更远 风险 会 是 仅有的 一个
['niːdləs] ['hæzərd] .
needless **hazard** **.**
不必要 冒险 .

既然他们的任务已经完成，进一步的风险只会造成不必要的危险。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [gɑːθəz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
Then **,** **too** **,** **the** **crews** **of** **the** **battle** **Gothas** **,** **realizing** **that** **they** **had** **failed** **to**
然后 , 也 , 这 船员 的 这 战斗 哥达斯 , 意识到 那 他们 有 失败的 到
[seɪv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
save **the** **bridge** **,**
节省 这 桥 ,

此外，战舰“哥达”号的船员们也意识到他们没能保住桥梁。

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,
concluded **to** **withdraw** **from** **the** **combat** **,**
结束 到 提取 从 这 战斗 ,

决定退出战斗。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [vɪk'tɔːriəs]
leaving **the** **Americans** **to** **make** **their** **way** **back** **to** **their** **starting** **point** **,** **victorious**
离开 这 美国人 到 制作 他们的 方式 后退 到 他们的 开始 观点 , 胜利者
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and **rejoicing** **.**
和 欢欣鼓舞 .

留下美国人凯旋而归，欢欣鼓舞。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ,
Yes **,** **there** **was** **the** **signal** **flashing** **from** **the** **plane** **of** **the** **commander** **,**
是的 , 那里 曾是 这 信号 闪烁 从 这 飞机 的 这 指挥官 ,

是的，指挥官的飞机上闪出了信号。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] ['skwɑːdrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **meant** **that** **the** **raiding** **squadron** **should** **assemble** **above** **the** **reach** **of** **the**
哪个 意思是 那 这 突袭 中队 应该 集合 多于 这 抵达 的 这
['kræklɪŋ] ['ʃræpnəl] ,
crackling **shrapnel** **,**
噼啪作响 弹片 ,

这意味着突击队应该在噼啪作响的弹片射程之外集结。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
and **prepare** **in** **a** **body** **for** **the** **homeward** **journey** **.**
和 准备 在 一个 身体 为了 这 回家 旅行 .

做好返乡的准备。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['θæŋkfulnəs] ,
A **sense** **of** **exultation** **,** **mingled** **with** **sincere** **thankfulness** **,**
一个 感觉 的 大喜 , 混合 和 真诚 感恩 ,

一种欣喜若狂的感觉，夹杂着真挚的感激之情。

[gript] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['perəl]
gripped **the** **hearts** **of** **the** **two** **Air** **Service** **Boys** **as** **they** **realized** **that** **the** **peril**
紧握 这 心 的 这 二 空气 服务 男孩们 作为 他们 已实现 那 这 危险
[wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
was **now** **really** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
曾是 现在 真的 一个 事物 的 这 过去的 .

两名空军士兵意识到危险真的已经过去，心中不禁涌起一股莫名的激动。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] ,

The	homeward	trip	would	be	a	mere	bagatelle	,
这	回家	旅行	会	是	一个	仅仅	小品	,

回家的路程简直就是小菜一碟。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [hʌnz] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

for	surely	no	Huns	would	venture	to	attack	them	while	on	the	way	.
为了	一定	不	匈奴人	会	风险投资	到	攻击	他们	尽管	在	这	方式	.

匈奴人肯定不会冒险在途中攻击他们。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

By	exercising	good	judgment	they	ought	also	to	keep	above	the	reach	of	those
经过	锻炼	好的	判断	他们	应该	还	到	保持	多于	这	抵达	的	那些

['elɪveɪtɪd] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hɪlz] .

elevated	anti	-	aircraft	guns	along	the	front	hills	.
升高	反对	-	飞机	枪支	沿着	这	正面	丘陵	.

他们只要运用良好的判断力，就应该能够保持在前线山丘上那些高架防空炮的射程之外。

[naʊ] [dʒæk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tempəreri] ['blaɪndɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Now	Jack	remembered	the	temporary	blinding	sensation	.
现在	杰克	记得	这	暂时的	失明	感觉	.

杰克现在想起了那种短暂的失明感。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,

He	found	on	investigating	that	he	had	been	near	a	serious	accident	,
他	成立	在	调查	那	他	有	到过	靠近	一个	严肃的	事故	,

经调查，他发现自己曾险些遭遇严重事故。

[sɪns] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

since	a	passing	bullet	had	grazed	his	head	,
自从	一个	通过	子弹	有	放牧	他的	头	,

因为一颗流弹擦过了他的头部，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .

cutting	the	skin	and	causing	quite	a	copious	flow	of	blood	.
切割	这	皮肤	和	导致	相当	一个	丰富	流动	的	血	.

皮肤被割破，导致大量出血。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [tɑːm] ,

"	What's	happened	to	you	?	"	called	out	the	alarmed	Tom	,
"	是什么	发生	到	你	?	"	称为	出去	这	惊慌	汤姆	,

“你怎么了？”惊慌失措的汤姆喊道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

on	seeing	that	the	other	was	binding	his	handkerchief	about	his	head	.
在	看到	那	这	其他	曾是	结合	他的	手帕	关于	他的	头	.

看到对方正用手帕包住头。

" [ə'nʌðər] [skrætʃ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər]

"	Another	scratch	,	that's	all	,	"	replied	Jack	,	as	though	that	were	only	a	matter
"	其他	划痕	,	那就是	全部	,	"	回复	杰克	,	作为	尽管	那	是	仅有的	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“又添了一道小伤，仅此而已。”杰克回答道，仿佛这只是件理所当然的事。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['mɑːdərn] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ['kɜːənts] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [bent]

to	be	expected	when	modern	knights	of	the	upper	air	currents	sallied	forth	bent
到	是	预期的	什么时候	现代的	骑士	的	这	上	空气	电流	突袭	前进	弯曲

[ɑːn] [əd'ventʃər] .

on	adventure	.
在	冒险	.

当现代高空气流骑士们出发去冒险时，这种情况也在意料之中。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	you	know	,	Tom	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	你	知道	,	汤姆	.

“你知道，汤姆，失手一次也好过一英里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [hed] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

And	I	guess	I	have	a	hard	head	in	the	bargain	.
和	我	猜测	我	有	一个	难的	头	在	这	便宜货	.

而且我猜我的脑袋也比较硬。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

It's	all	right	,	nothing	to	worry	over	.
它是	全部	正确的	,	没有什么	到	担心	超过	.

没事的，没什么好担心的。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][mɑːr][maɪ] ['bjuːti] ['eni] .

Fortunately	it	didn't	strike	me	in	the	face	,	and	mar	my	beauty	any	.
幸运的是	它	没有	罢工	我	在	这	脸	,	和	马尔	我的	美丽	任何	.

幸好它没有打到我的脸上，也没有破坏我的美貌。

" [dʒæk][kʊd; kəd][dʒoʊk] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][tɑːm] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

"	Jack	could	joke	under	almost	any	serious	conditions	;	but	Tom	felt	relieved	to
"	杰克	可以	开玩笑	在下面	几乎	任何	严肃的	状况	;	但	汤姆	毛毡	松了口气	到

[noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

know	the	worst	.
知道	这	最差	.

“杰克几乎在任何严肃的情况下都能开玩笑；但汤姆知道最坏的情况后感到如释重负。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , ['teɪlɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

They	were	at	the	time	back	again	in	their	appointed	place	,	tailing	the	procession
他们	是	在	这	时间	后退	再次	在	他们的	任命	地方	,	尾部	这	游行

.

:
.

当时他们又回到了指定位置，跟在游行队伍的后面。

[kaʊntɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Counting	again	as	best	he	could	,
计数	再次	作为	最好的	他	可以	,

他再次尽力数了起来，

[dʒæk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn]

Jack	discovered	that	there	were	only	seven	of	the	battleplanes	in	the	double	line
杰克	发现	那	那里	是	仅有的	七	的	这	战斗机	在	这	双倍的	线

[naʊ] .

now	.
现在	.

杰克发现现在双列队中只剩下七架战斗机了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]

It	looked	very	much	as	though	the	loss	of	the	big	bomber	was	not	the	only
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	损失	的	这	大的	轰炸机	曾是	不是	这	仅有的

['penəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] [reɪd] .

penalty	they	had	paid	for	their	daring	raid	.
惩罚	他们	有	有薪酬的	为了	他们的	大胆	袭击	.

看起来，损失那架大型轰炸机并不是他们为这次大胆的突袭付出的唯一代价。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][toʊld]['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]

But	no	doubt	the	story	would	all	be	told	after	the	flight	was	over	and	the
但	不	怀疑	这	故事	会	全部	是	讲述	后	这	航班	曾是	超过	和	这

['veriəs] ['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .

various	pilots	and	observers	could	get	together	to	compare	notes	.
各种各样的	飞行员	和	观察员	可以	得到	一起	到	比较	笔记	.

但毫无疑问，飞行结束后，当各个飞行员和观察员聚在一起交流心得时，所有的事情都会被讲述出来。

[ə'gen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] [wen] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Again	were	they	subjected	to	a	bombardment	when	they	sailed	over	the	German
再次	是	他们	受	到	一个	轰击	什么时候	他们	航行	超过	这	德语

[frʌnt] [laɪnz] ;

front	lines	;
正面	线条	;

他们航行经过德国前线时，再次遭到炮火袭击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ,

but	this	time	,	taking	a	lesson	from	their	previous	experience	,
但	这	时间	,	采取	一个	课	从	他们的	以前的	经验	,

但这一次，他们吸取了之前的经验教训，

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ðæt] [noʊ] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

they	maintained	such	an	altitude	that	no	shrapnel	was	able	to	reach	them	.
他们	维持	这样的	一个	高度	那	不	弹片	曾是	有能力的	到	抵达	他们	.

他们保持了很高的高度，使得弹片无法击中他们。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Shortly	afterward	,	and	one	by	one	,
不久	之后	,	和	一	经过	一	,

不久之后，一个接一个，

[ðə; ði] ['bætərd] ['jæŋki] [pleɪnz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['hæŋərz] [leɪ] ,

the	battered	Yankee	planes	dropped	on	the	open	field	where	the	hangars	lay	,
这	伤痕累累	扬基	飞机	掉落	在	这	打开	场地	在哪里	这	机库	躺	,

那些破损的美国空军飞机坠落在机库所在的空地上。

[laɪk] [hjuːdʒ] ['bʌzədz] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdʒi] .

like	huge	buzzards	alighting	to	satisfy	their	hunger	in	an	orgy	.
喜欢	巨大的	秃鹰	下车	到	满足	他们的	饥饿	在	一个	狂欢	.

就像巨大的秃鹰降落下来，举行狂欢来满足它们的饥饿感。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tɑːm][dɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt]

The	first	thing	Tom	did	when	he	and	Jack	found	themselves	again	on	their	feet
这	第一的	事物	汤姆	做过	什么时候	他	和	杰克	成立	他们自己	再次	在	他们的	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['hɑːslər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [pleɪn] ,

and	the	waiting	mechanics	and	hostlers	looking	after	their	plane	,
和	这	等待	机械学	和	牧马人	寻找	后	他们的	飞机	,

汤姆和杰克重新站稳脚跟后，看到等候在那里的机械师和乘务员正在照看他们的飞机，汤姆做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .

was	to	reach	out	and	seize	upon	his	chum's	hand	.
曾是	到	抵达	出去	和	抢占	之上	他的	朋友的	手	.

就是伸出手去抓住他朋友的手。

" [wiːv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] ['næsti]

"	We've	got	good	reason	to	congratulate	ourselves	on	coming	through	that	nasty
"	我们已经	得到	好的	原因	到	祝贺	我们自己	在	未来	通过	那	可恶的

['bɪznəs] [soʊ] [wel] ,

business	so	well	,
商业	所以	出色地	,

“我们有充分的理由为自己能如此顺利地度过那段艰难时期而感到自豪。”

[dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

Jack	,	"	he	said	earnestly	.
杰克	,	"	他	说	切实	.

“杰克，”他认真地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [juːl] [siː] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]

"	If	you	look	at	our	machine	you'll	see	how	near	we	came	a	dozen	times	to
"	如果	你	看	在	我们的	机器	你会	看	如何	靠近	我们	来了	一个	打	时代	到

['kæʃɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃeks] .

cashing	in	our	checks	.
兑现	在	我们的	检查	.

“如果你看看我们的机器，你就会发现我们有十几次都差点兑现支票。”

[ðeɪ] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . "

They	knocked	us	up	pretty	well	,	for	a	fact	.	"
他们	敲门	我们	向上	漂亮的	出色地	,	为了	一个	事实	.	"

他们确实让我们怀上了孩子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

"	I	should	say	they	did	,	"	admitted	Jack	,
"	我	应该	说	他们	做过	,	"	承认	杰克	,

“应该说他们确实做到了，”杰克承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [maːrks] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [hʌn] ['bulits] [hæd; həd]

as	he	examined	the	various	marks	showing	where	the	Hun	bullets	had
作为	他	检查	这	各种各样的	标记	显示	在哪里	这	匈奴	子弹	有

['pʌŋktʃəd] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

punctured	different	parts	of	the	wings	,
刺破	不同的	部分	的	这	翅膀	,

他仔细查看了翅膀上各种弹痕，这些弹痕显示了匈奴子弹穿透翅膀不同部位的位置。

[ɔːr] [strʌk] [ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] , ['næroʊli] ['mɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtli] [prə'tektɪd]

or	struck	the	fuselage	,	narrowly	missing	both	the	motor	and	the	partly	protected
或者	击	这	机身	,	勉强	丢失的	两个都	这	发动机	和	这	部分	受保护

['petrəl] [sə'plaɪ] [tæŋk] .

petrol	supply	tank	.
汽油	供应	坦克	.

或者击中了机身，险些击中发动机和部分防护的汽油供应箱。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

They	lingered	around	for	a	full	hour	,
他们	徘徊不去	大约	为了	一个	满的	小时	,

他们在那里逗留了整整一个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [kəm'perd]

there	was	so	much	to	talk	about	as	they	gathered	in	groups	and	compared
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	作为	他们	聚集	在	团体	和	比较的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

他们聚在一起，互相交流经验，有很多话题可以讨论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['eɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd]

as	well	as	commented	on	the	possible	fate	of	their	fellow	aviators	who	had
作为	出色地	作为	评论	在	这	可能的	命运	的	他们的	同伴	飞行员	WHO	有

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

failed	to	return	.
失败的	到	返回	.

还谈到了那些未能返航的飞行员同伴的可能命运。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn'kɜːrd] ,

In	spite	of	the	loss	incurred	,
在	尽管如此	的	这	损失	已发生	,

尽管遭受了损失，

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm]

the	achievement	accomplished	was	of	such	a	character	as	to	fill	them
这	成就	完成	曾是	的	这样的	一个	特点	作为	到	充满	他们

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

with	pardonable	pride	.
和	情有可原	自豪	.

所取得的成就足以让他们感到无比自豪。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [naɪt] [reɪd] ,

No	member	of	that	historical	night	raid	,
不	成员	的	那	历史	夜晚	袭击	,

没有一位是那次历史性夜袭的成员，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

whereby	the	retreat	of	the	Germans	was	so	badly	handicapped	by	the	loss	of
由此	这	撤退	的	这	德国人	曾是	所以	糟糕	残疾人	经过	这	损失	的

[ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] ,

the	big	bridge	,
这	大的	桥	,

因此，由于失去了这座大桥，德军的撤退受到了极大的阻碍。

[wʊd] ['evər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][boʊld] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

would	ever	have	cause	to	blush	for	his	part	in	the	bold	undertaking	.
会	曾经	有	原因	到	脸红	为了	他的	部分	在	这	大胆的	承诺	.

他参与这项大胆的行动，绝不会感到羞愧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Finally	the	two	chums	,	finding	themselves	exhausted	and	in	need	of	sleep	,
最后	这	二	朋友们	,	寻找	他们自己	筋疲力尽的	和	在	需要	的	睡觉	,

最后，这两个好朋友都筋疲力尽，需要睡觉了。

[broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]

broke	away	from	the	chattering	throng	and	sought	their	bunks	in	the	former
打破	离开	从	这	喋喋不休	人群	和	寻求	他们的	上下铺	在	这	以前的

[hʌn] ['dʌgaʊt] .

Hun	dugout	.
匈奴	独木舟	.

他们脱离了喧闹的人群，在以前的德国士兵掩体里找到了自己的铺位。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['enəmi] ['bætəriz] ['hævɪŋ] ['siːst] ['sendɪŋ] ['oʊvər]

All	was	now	silence	around	them	,	the	enemy	batteries	having	ceased	sending	over
全部	曾是	现在	沉默	大约	他们	,	这	敌人	电池	拥有	停止	发送	超过

['iːv(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɛlz] ;

even	occasional	shells	;
甚至	偶然	贝壳	;

周围一片寂静，敌军炮兵连零星炮弹都停止发射了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	they	were	able	to	enjoy	a	few	hours	of	rest	undisturbed	by	having	the
和	他们	是	有能力的	到	享受	一个	很少	小时	的	休息	未受干扰	经过	拥有	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeltər] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪk'sploʊʒn] .

roof	of	their	shelter	damaged	by	a	chance	explosion	.
屋顶	的	他们的	庇护所	损坏的	经过	一个	机会	爆炸	.

由于一次意外爆炸损坏了他们的避难所屋顶，他们得以享受几个小时不受打扰的休息。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

On	the	following	morning	the	advance	was	resumed	,
在	这	下列的	早晨	这	进步	曾是	恢复	,

第二天早上，进攻行动继续进行。

[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

the	same	tactics	being	employed	that	had	met	with	such	success	all	through	the
这	相同的	策略	存在	受雇	那	有	遇见	和	这样的	成功	全部	通过	这

[ɑː'gɔn] .

Argonne	.
阿贡	.

沿用了在整个阿尔贡森林取得巨大成功的相同战术。

[wer'evər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðiːz] [wɜːr; wər] "

Wherever	they	discovered	that	machine	-	gun	nests	had	been	placed	these	were	"
无论	他们	发现	那	机器	-	枪	巢穴	有	到过	放置	这些	是	"

['mɑːpt] - [ʌp] " [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mopped	-	up	"	by	surrounding	them	,
拖把	-	向上	"	经过	周围	他们	,

凡是发现有机枪阵地的地方，他们都会将其包围并“清除”。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]

and	then	attacking	from	the	rear	,	while	the	attention	of	the	defenders	of
和	然后	攻击	从	这	后部	,	尽管	这	注意力	的	这	后卫	的

[ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] ,

the	stone	house	,
这	石头	房子	,

然后趁着守卫石屋的士兵注意力分散，从后方发动攻击。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [gript] [baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] ['frʌntl]

or	it	might	be	a	windmill	foundation	,	was	gripped	by	a	pretense	at	frontal
或者	它	可能	是	一个	风车	基础	,	曾是	紧握	经过	一个	虚伪	在	正面

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

或者它可能是风车地基，被一种假装正面进攻的姿态所控制。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [er] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ,

Those	who	had	participated	in	the	air	raid	on	the	bridge	were	given	a	day	off	,
那些	WHO	有	参与	在	这	空气	袭击	在	这	桥	是	给定	一个	天	离开	,

参与空袭大桥的人员被给予一天假期。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

so	as	to	recuperate	.
所以	作为	到	疗养	.

以便恢复体力。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	felt	that	they	deserved	it	,
他们	毛毡	那	他们	应得的	它	,

他们觉得这是他们应得的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌmbliŋ] -

for	the	destruction	of	that	bridge	was	apt	to	be	a	serious	stumbling	-
为了	这	破坏	的	那	桥	曾是	易于	到	是	一个	严肃的	踉跄	-

[blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] ,

block	in	the	path	of	the	retreating	Huns	,
堵塞	在	这	小路	的	这	撤退	匈奴人	,

因为摧毁那座桥很可能会成为匈奴撤退道路上的一个严重绊脚石。

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [kɔːst][ðem; ðəm] ['dɪrli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɑːr'tɪləri] .

one	that	might	cost	them	dearly	in	the	way	of	prisoners	and	lost	artillery	.
一	那	可能	成本	他们	亲爱的	在	这	方式	的	囚犯	和	丢失的	炮兵	.

这可能会让他们付出惨重的代价，包括俘虏和损失火炮。

[dʒæk]['juːtəˌlaɪzd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Jack	utilized	this	opportunity	by	striving	to	learn	important	facts	in	connection	with
杰克	利用	这	机会	经过	努力	到	学习	重要的	事实	在	联系	和

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	matter	that	was	weighing	so	heavily	on	his	mind	.
这	事情	那	曾是	称重	所以	重度	在	他的	头脑	.

杰克利用这个机会，努力了解与他一直牵挂的事情相关的重要事实。

[hiː; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['pailəts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

He	absented	himself	from	the	dugout	which	the	air	pilots	continued	to	occupy
他	缺席	他自己	从	这	独木舟	哪个	这	空气	飞行员	持续	到	占据

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dis'laikt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæf] - [wei] ['diːsnt]

and	which	they	disliked	giving	up	until	assured	of	some	other	half	-	way	decent
和	哪个	他们	不喜欢	给予	向上	直到	保证	的	一些	其他	一半	-	方式	体面的

['bɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ] [frɪts] [wen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

billet	in	a	village	that	might	be	abandoned	by	Fritz	when	falling	back	.
坯料	在	一个	村庄	那	可能	是	弃	经过	弗里茨	什么时候	坠落	后退	.

他离开了飞行员们继续占据的掩体，飞行员们不愿放弃这个掩体，直到他们确信在弗里茨撤退时可能会放弃的村庄里能找到一个还算体面的住处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['wuːndz] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

Of	course	Jack	had	to	have	his	slight	wounds	attended	to	,
的	课程	杰克	有	到	有	他的	轻微	伤口	参加	到	,

当然，杰克身上的轻伤也需要处理。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ,

and	in	order	to	make	sure	that	he	had	not	neglected	this	before	going	off	,
和	在	命令	到	制作	当然	那	他	有	不是	被忽视的	这	前	去	离开	,

为了确保他在出发前没有忽略这件事，

[tɑːm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Tom	,	during	the	morning	,	found	it	absolutely	necessary	to	wander	over	to	the
汤姆	,	期间	这	早晨	,	成立	它	绝对地	必要的	到	漫步	超过	到	这

[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

field	hospital	,
场地	医院	,

当天上午，汤姆觉得有必要去野战医院看看。

[wer] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['neli] .

where	of	course	he	looked	up	Nellie	.
在哪里	的	课程	他	看起来	向上	内莉	.

当然，他在那里找到了内莉。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][in'kwaiəriz][hiː; hi]

Really	it	took	almost	a	full	hour	for	him	to	make	all	the	inquiries	he
真的	它	采取	几乎	一个	满的	小时	为了	他	到	制作	全部	这	查询	他

[kən'sɪdərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

considered	essential	;
经过考虑的	基本的	;

实际上，他花了将近一个小时才完成他认为所有必要的询问；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	he	might	have	consumed	a	still	longer	time	but	that	there	was	a
和	他	可能	有	消耗	一个	仍然	更长	时间	但	那	那里	曾是	一个

[kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

call	for	the	nurse's	services	,
称呼	为了	这	护士的	服务	,

他可能还会待更长时间，但当时需要护士的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self] .

and	she	had	to	excuse	herself	.
和	她	有	到	原谅	她自己	.

她不得不找个借口离开。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɑːm] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Never	mind	,	"	said	Tom	grimly	to	himself	,
"	绝不	头脑	,	"	说	汤姆	阴沉地	到	他自己	,

“算了，”汤姆阴沉地自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]

as	he	made	his	way	back	to	the	old	dugout	,	"	it	was	well	worth	the
作为	他	制成	他的	方式	后退	到	这	老的	独木舟	,	"	它	曾是	出色地	值得	这

[wɔːk] .

walk	.
走	.

当他返回旧掩体时，“这趟步行非常值得。”

[ænd; ənd] ['neli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

And	Nellie	is	looking	fine	,	for	a	fact	.
和	内莉	是	寻找	美好的	,	为了	一个	事实	.

内莉看起来确实很好。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

They	call	her	the	most	popular	nurse	at	the	front	,
他们	称呼	她	这	最多	受欢迎的	护士	在	这	正面	,

他们称她为前线最受欢迎的护士。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] ['fɛloʊz] [ɪn] ['plenti] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [gɑːt] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ] [hʌn] ['bulits]

and	I've	heard	fellows	in	plenty	say	that	if	ever	they	got	knocked	out	by	Hun	bullets
和	我已经	听到	伙伴们	在	很多	说	那	如果	曾经	他们	得到	敲门	出去	经过	匈奴	子弹

[ðeid] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they'd	want	nothing	better	than	to	have	her	take	care	of	them	.
他们会	想	没有什么	更好的	比	到	有	她	拿	关心	的	他们	.

我听过很多男人说，如果他们被德国人的子弹击倒，他们最希望的就是由她来照顾他们。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][dʒæk] ['eniwer] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

"	He	did	not	find	Jack	anywhere	around	when	he	got	back	,
"	他	做过	不是	寻找	杰克	任何地方	大约	什么时候	他	得到	后退	,

他回来的时候，周围根本找不到杰克。

[nɔːr][hæd; həd] [ðoʊz] [hiː; hi] [æskt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

nor	had	those	he	asked	seen	anything	of	him	since	early	morning	.
也不	有	那些	他	问	已见	任何事物	的	他	自从	早期的	早晨	.

他询问过的人也都说，从清晨开始就没见过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

Of	course	Tom	knew	what	it	was	that	engaged	the	attention	of	his	comrade	,
的	课程	汤姆	知道	什么	它	曾是	那	已订婚的	这	注意力	的	他的	同志	,

汤姆当然知道是什么吸引了他同伴的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [dʒæk] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni][bæd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	he	only	hoped	Jack	might	not	meet	with	any	bad	luck	in	his	endeavor	to
和	他	仅有的	希望	杰克	可能	不是	见面	和	任何	坏的	运气	在	他的	努力	到

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

learn	something	of	the	movements	of	his	cousin	,
学习	某物	的	这	移动	的	他的	表哥	,

他只希望杰克在探寻表弟行踪的过程中不要遇到任何厄运。

['rændɔlf] - .

Randolph	Carringford	.
兰道夫	-	.

兰道夫·卡林福德。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Then	came	the	afternoon	.
然后	来了	这	下午	.

然后，下午就到了。

[frʌm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [tɑːm] ['fænsɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌgaʊt] .

From	indications	Tom	fancied	that	would	be	their	last	night	in	the	old	dugout	.
从	症状	汤姆	幻想	那	会	是	他们的	最后的	夜晚	在	这	老的	独木舟	.

种种迹象表明，汤姆觉得那将是他们在旧地堡里的最后一晚。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

The	Huns	were	still	falling	back	,
这	匈奴人	是	仍然	坠落	后退	,

匈奴人仍在节节败退。

[ænd; ənd][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd]

and	word	had	been	going	around	that	by	another	day	the	Yankees	would
和	单词	有	到过	去	大约	那	经过	其他	天	这	洋基队	会

[ʌn'daʊtɪdli] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]

undoubtedly	occupy	the	village	that	lay	just	beyond	the	hills	where	the	bursting
无疑	占据	这	村庄	那	躺	只是	超过	这	丘陵	在哪里	这	爆发

['ʃræpnəl] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['skwɑːdrən] .

shrapnel	had	ascended	on	the	occasion	of	the	passage	of	the	air	squadron	.
弹片	有	上升	在	这	场合	的	这	通道	的	这	空气	中队	.

坊间已经传出消息，再过一天，北方佬肯定会占领那座位于山丘之外的村庄，而山丘正是空军中队经过时爆炸的弹片飞上去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [tɑːm] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

It	was	about	four	o'clock	when	Tom	sighted	his	chum	.
它	曾是	关于	四	点钟	什么时候	汤姆	目击者	他的	密友	.

大约四点钟的时候，汤姆看到了他的朋友。

['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv] [wɔːk] .

Jack's	face	was	gloomy	,	and	he	lacked	his	customary	sprightliness	of	walk	.
杰克的	脸	曾是	阴沉	,	和	他	缺乏	他的	习惯	活泼	的	走	.

杰克脸色阴沉，走路也失去了往日的轻快。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] ['feɪljər] .

As	he	came	up	he	tried	to	smile	,	but	it	was	a	rank	failure	.
作为	他	来了	向上	他	尝试	到	微笑	,	但	它	曾是	一个	秩	失败	.

他走上前去时试图挤出一个笑容，但却失败了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'kɑːnsələtli] , " [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [hæz; həz] ['hæpənd] , [tɑːm] .

"	Well	,	"	he	said	disconsolately	,	"	the	very	worst	has	happened	,	Tom	.
"	出色地	,	"	他	说	沮丧地	,	"	这	非常	最差	有	发生	,	汤姆	.

“唉，”他沮丧地说，“最糟糕的事情发生了，汤姆。”

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] ['æftər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
I've managed to get word after trying for hours ,
我已经 管理 到 得到 单词 后 尝试 为了 小时 ,

我尝试了好几个小时才终于联系上他们。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [seɪld] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
and have learned that my cousin sailed yesterday from Havre .
和 有 学习 那 我的 表哥 航行 昨天 从 勒阿弗尔 .

我得知我的表弟昨天从勒阿弗尔乘船出发了。

['hiːz] [biːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [aʊt] !
He's beat me to it , and I've lost out !
他是 打 我 到 它 , 和 我已经丢失的 出去 !

他抢先一步，我错失良机了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]
CONVINCING PROOF
令人信服的 证明

确凿证据

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" Are you sure about that ? " asked Tom ,
" 是 你 当然 关于 那 ? " 问 汤姆 ,

“你确定吗？”汤姆问道。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['iːzəli] ,
though at the same time realizing that Jack was not the one to give in easily ,
尽管 在 这 相同的 时间 意识到 那 杰克 曾是 不是 这 一 到 给 在 容易地 ,

但与此同时，他也意识到杰克不是那种轻易屈服的人。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] ['evri] ['ævənuː] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðɪs]
and must have used every avenue for gaining information before reaching this
和 必须 有 用过的 每一个 大街 为了 获得 信息 前 到达 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .
condition of certainty .
状况 的 肯定 .

而且，在达到这种确定状态之前，他一定已经用尽了一切途径来获取信息。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd]
" There's not the slightest reason to doubt it , I tell you , Tom , " Jack replied
" 有 不是 这 丝毫 原因 到 怀疑 它 , 我 告诉 你 , 汤姆 , " 杰克 回复
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“我告诉你，汤姆，这绝对没有任何理由怀疑，”杰克缓缓回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
shaking his head at the same time to emphasize his sorrowful feelings in the
摇晃 他的 头 在 这 相同的 时间 到 强调 他的 悲伤 情怀 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .

他同时摇头，以表达他对此事的悲伤之情。

" [aɪ] [æskt] [pər'tɪkjələrli] ,
" I asked particularly ,
" 我 问 特别 ,

我特别问了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [neɪmd] ['rændɔlf] - [hæd; həd] [seɪld]
and **the** **word** **came** **that** **a** **passenger** **named** **Randolph** **Carringford** **had** **sailed**
和 这 单词 来了 那 一个 乘客 命名 兰道夫 - 有 航行
['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɑː] [brə'tænjə] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . "
yesterday **on** **the** **La** **Bretagne** **for** **New** **York** **.** **"**
昨天 在 这 拉 布列塔尼 为了 新的 约克 . "

消息传来，一名名叫兰道夫·卡林福德的乘客昨天乘坐“布列塔尼号”轮船前往纽约。

" [ðen] [ðæt] [pɔɪnt] [siːmz] ['setld] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [ðoʊ] [dis'laikɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
" **Then** **that** **point** **seems** **settled** **,** **"** **admitted** **Tom** **,** **though** **disliking** **to** **acknowledge** **the**
" 然后 那 观点 似乎 定居 , " 承认 汤姆 , 尽管 不喜欢 到 承认 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

“那么这一点似乎就此定论了，”汤姆承认道，尽管他并不愿意承认这个事实。

" [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɔːr][vər'dʒɪniə] . "
" **Still** **,** **something** **might** **happen** **to** **prevent** **his** **reaching** **New** **York** **City** **,** **or** **Virginia** **.** **"**
" 仍然 , 某物 可能 发生 到 防止 他的 到达 新的 约克 城市 , 或者 弗吉尼亚州 . "

“不过，也可能发生一些事情阻止他到达纽约市或弗吉尼亚州。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [sɪns] [aɪm] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt]
" **What** **could** **stop** **him** **,** **since** **I'm** **utterly** **powerless** **to** **do** **anything** **?** **"** **asked**
" 什么 可以 停止 他 , 自从 我是 完全地 无力 到 做 任何事物 ? " 问

“我完全无能为力，谁又能阻止他呢？”

[dʒæk] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
Jack **,** **still** **unconvinced** **.**
杰克 , 仍然 不信服 .

杰克仍然不相信。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfərtər] ,
" **Well** **,** **"** **continued** **the** **would** **-** **be** **comforter** **,**
" 出色地 , " 持续 这 会 - 是 棉被 ,

“嗯，”那位试图安慰他的人继续说道，

" ['ves(ə)lz] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **vessels** **have** **started** **out** **before** **this** **and** **never** **arrived** **at** **their** **destination** **.**
" 船只 有 开始 出去 前 这 和 绝不 到达的 在 他们的 目的地 .

“以前也有船只启航，但从未到达目的地。”

[teɪk] [ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take **the** **Lusitania** **for** **instance** **.**
拿 这 卢西塔尼亚 为了 实例 .

以卢西塔尼亚号为例。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːr; ər][ðə; ði] [hʌn] [sʌb'mɜːrsəbəlz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] ,
More **than** **ever** **are** **the** **Hun** **submersibles** **on** **the** **job** **these** **critical** **days** **,**
更多的 比 曾经 是 这 匈奴 潜水器 在 这 工作 这些 批判的 天 ,

在如今这个关键时期，Hun潜艇比以往任何时候都更加频繁地投入到工作中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [noʊ] [ðeɪv] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][læst][gæsp] . "
for **their** **commanders** **know** **they've** **almost** **got** **to** **their** **last** **gasp** **.** **"**
为了 他们的 指挥官 知道 他们有 几乎 得到 到 他们的 最后的 喘气 . "

因为他们的指挥官们知道，他们已经接近最后一搏了。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , [tɑːm] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] ['ædɪŋ] :
" **No** **such** **luck** **for** **me** **,** **I'm** **afraid** **,** **Tom** **,** **"** **sighed** **the** **other** **,** **quickly** **adding** **:**
" 不 这样的 运气 为了 我 , 我是 害怕的 , 汤姆 , " 叹了口气 这 其他 , 迅速地 添加 :

“恐怕我没那么幸运，汤姆，”另一个人叹了口气，随即补充道：

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['prɑːfɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And for that matter I wouldn't want to profit at the expense of the
" 和 为了 那 事情 我 不会 想 到 利润 在 这 费用 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
lives of others .
生活 的 其他的 .

“就此而言，我也不想以牺牲他人的生命为代价来获利。”

[soʊ][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] [gets] ['seɪfli] [pæst][ðə; ði] [kloʊzd] [zoʊn] ,
So I hope the French boat gets safely past the closed zone ,
所以 我 希望 这 法语 船 获得 安全 过去的 这 关闭 区 ,

所以我希望法国船只能够安全通过禁区。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .
no matter what it costs me personally .
不 事情 什么 它 成本 我 亲自 .

无论我个人要付出什么代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['helpləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
But it galls me to feel how helpless I am .
但 它 虫癥 我 到 感觉 如何 无助 我 是 .

但让我感到无助的是，我真的很难过。

[ɪf] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][taɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] . "
If my hands were tied this minute I couldn't be worse off . "
如果 我的 双手 是 系 这 分钟 我 不能 是 更糟 离开 . "

如果此刻我双手被缚，我的处境也不会更糟了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['keɪblɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [æn; ən]
" Are you sure cabling would do no good , if we could manage to send an
" 是 你 当然 电缆 会 做 不 好的 , 如果 我们 可以 管理 到 发送 一个
['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] ? "
urgent message ? "
紧迫的 信息 ? "

“如果我们能够发送紧急信息，你确定电缆布线完全没有用处吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː] [ɪk'sept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['rændɔlf] [kæn; kən]['prez(ə)nt]
" Nothing will do except my presence there in person before Randolph can present
" 没有什么 将要 做 除了 我的 在场 那里 在 人 前 兰道夫 能 展示
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“除非我亲自到场，否则任何办法都行不通，兰道夫不能亲自到场。”

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn][ræs'kæləti] .
thanks to our uncle's foolish will that puts a premium on rascality .
谢谢 到 我们的 叔叔的 愚蠢 将要 那 放置 一个 优质的 在 坏事 .

多亏了我们叔叔那份愚蠢的遗嘱，这份遗嘱竟然推崇无赖行为。

[jes] , [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
Yes , it's a bitter pill I have to swallow .
是的 , 它是 一个 苦的 丸 我 有 到 吞 .

是的，这是我必须吞下的苦果。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n]
I'd do anything under the sun if only I could hope to beat that scheming cousin
ID 做 任何事物 在下面 这 太阳 如果仅有的 我 可以 希望 到 打 那 心计 表哥
[aʊt] !
out !
出去 !

如果能打败那个阴险狡诈的表弟，我什么都愿意做！

[bʌt; bət] [its] ['juːsləs] ; [soʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	it's	useless	;	so	I'll	just	have	to	grin	and	bear	it	.	"
但	它是	无用	;	所以	患病的	只是	有	到	咧嘴笑	和	熊	它	.	"

但这样做毫无用处，所以我只能忍气吞声了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ;

"	I	wish	I	had	any	suggestion	to	offer	,	"	remarked	Tom	;
"	我	希望	我	有	任何	建议	到	提供	,	"	评论	汤姆	;

“我真希望我能提出什么建议，”汤姆说道；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

"	but	to	tell	the	truth	I	don't	see	what	you	can	do	but	wait	and	see
"	但	到	告诉	这	真相	我	不	看	什么	你	能	做	但	等待	和	看

[wʌt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

“但说实话，除了等待并观察事态发展，我看不出还能做什么。”

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [liːv] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ['pʊlɪŋ]

We've	got	our	applications	for	leave	in	,	and	some	influential	friends	pulling
我们已经	得到	我们的	应用程序	为了	离开	在	,	和	一些	有影响	朋友们	拉

['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [θruː] .

wires	to	help	us	through	.
电线	到	帮助	我们	通过	.

我们已经提交了休假申请，而且还有一些有影响力的朋友在暗中帮忙。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "

Something	may	turn	up	at	the	last	minute	.	"
某物	可能	转动	向上	在	这	最后的	分钟	.	"

“最后一刻可能会出现一些变数。”

" [its] ['maɪti] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

"	It's	mighty	fine	of	you	to	say	that	,
"	它是	强大的	美好的	的	你	到	说	那	,

“您这么说真是太好了。”

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] . "

though	I	know	you're	only	trying	to	keep	me	from	discouragement	.	"
尽管	我	知道	你是	仅有的	尝试	到	保持	我	从	沮丧	.	"

我知道你只是想让我不要灰心丧气。

" [siː] [huːz] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][tɑːm] .

"	See	who's	coming	,	will	you	?	"	suddenly	ejaculated	Tom	.
"	看	谁是	未来	,	将要	你	?	"	突然	射精	汤姆	.

“看看是谁来了？”汤姆突然脱口而出。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

Even	before	he	looked	the	other	could	give	a	shrewd	guess	as	to	the	identity
甚至	前	他	看起来	这	其他	可以	给	一个	精明	猜测	作为	到	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

of	the	person	approaching	,
的	这	人	接近	,

甚至在他看向对方之前，对方就能敏锐地猜出走近者的身份。

[fɔːr; fər][tɑːm] [siːmd] [ˌʌn'duːli] [pliːzd] .

for	Tom	seemed	unduly	pleased	.
为了	汤姆	似乎	过度	高兴	.

汤姆似乎异常高兴。

" [its] ['neli] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .

"	It's	Nellie	,	as	sure	as	anything	,	"	muttered	Jack	.
"	它是	内莉	,	作为	当然	作为	任何事物	,	"	低声说道	杰克	.

“肯定是内莉，”杰克低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] .

"	I	wonder	what's	brought	her	over	here	.
"	我	想知道	是什么	带来	她	超过	这里	.

“我很好奇是什么把她带到这里来了。”

[juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['besi] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['gliːsən] —

You	don't	imagine	anything	could	have	happened	to	Bessie	or	Mrs	.	Gleason	—
你	不	想象	任何事物	可以	有	发生	到	贝西	或者	太太	.	格里森	—

[ðə; ði] [hʌnz] ['hævnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɑːm] ['eni] - [waɪ] - [hʌt] [ɔːr] ['hɒspɪtlz] ['leɪtli] ,

the	Huns	haven't	been	trying	to	bomb	any	'	Y	'	huts	or	hospitals	lately	,
这	匈奴人	还没有	到过	尝试	到	炸弹	任何	-	是	-	小屋	或者	医院	最近	,

你不会想到贝西或格里森太太会遭遇不测——德国佬最近又没试图轰炸任何“Y”字形营房或医院。

[hæv; həv] [ðeɪ] , [tɑːm] ? "

have	they	,	Tom	?	"
有	他们	,	汤姆	?	"

真的吗，汤姆?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .

"	Not	that	I've	heard	,	"	came	the	ready	answer	.
"	不是	那	我已经	听到	,	"	来了	这	准备好	回答	.

“我没听说过。”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

"	And	besides	,	I	had	the	pleasure	of	chatting	with	Nellie	for	a	whole
"	和	除了	,	我	有	这	乐趣	的	聊天	和	内莉	为了	一个	所有的

['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

hour	this	morning	.
小时	这	早晨	.

“此外，今天早上我有幸和内莉聊了一个小时。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

You	see	I	got	a	bit	anxious	about	you	;
你	看	我	得到	一个	少量	焦虑的	关于	你	;

你看，我有点担心你;

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [kʌts] [ə'tendid] [tuː; tə][æz; əz]

was	afraid	you'd	neglected	to	step	over	and	get	those	cuts	attended	to	as
曾是	害怕的	你会	被忽视的	到	步	超过	和	得到	那些	削减	参加	到	作为

[juːd] ['prɑːmɪst] ;

you'd	promised	;
你会	承诺	;

担心你没有像承诺的那样过来处理那些伤口;

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] . "

so	to	make	sure	I	wandered	across	.	"
所以	到	制作	当然	我	漫步	穿过	.	"

所以为了确保我走了过去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] ! " [dʒɪəd] [dʒæk] .

"	Of	course	you	did	!	"	jeered	Jack	.
"	的	课程	你	做过	!	"	嘲笑	杰克	.

“你当然会这么做！”杰克嘲讽道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪk'skjuːs] ['hædnt] [held] ['wɔːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [mɔːr] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər]

"	And	if	that	excuse	hadn't	held	water	there	were	plenty	more	shots	in	the	locker
"	和	如果	那	原谅	之前没有	握住	水	那里	是	很多	更多的	镜头	在	这	储物柜

!

!
!

“如果这个借口站不住脚，那我们还有很多借口呢！”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [hɪəz] ['neli] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

But	never	mind	;	here's	Nellie	hurrying	toward	us	.
但	绝不	头脑	;	这里是	内莉	匆忙	朝向	我们	.

不过没关系，看，内莉正朝我们匆匆赶来。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['ræðər] ['sɪrɪəs] , [tɑːm] ? "

Doesn't	she	look	rather	serious	,	Tom	?	"
不	她	看	相当	严肃的	,	汤姆	?	"

汤姆，她看上去挺严肃的，不是吗?

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [red]

"	We'll	soon	know	what's	in	the	wind	,	"	was	the	answer	,	as	the	pretty	Red
"	出色地	很快	知道	是什么	在	这	风	,	"	曾是	这	回答	,	作为	这	漂亮的	红色的

“我们很快就会知道风向了，”美丽的红发女子回答道。

[krɔːs] [nɜːrs] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Cross	nurse	hastened	to	join	the	two	boys	.
叉	护士	加快	到	加入	这	二	男孩们	.

护士赶紧上前与两个男孩会合。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [soʊ] [suːn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tɑːm] ,

"	You	didn't	expect	to	see	me	again	so	soon	,	I	imagine	,	Tom	,
"	你	没有	预计	到	看	我	再次	所以	很快	,	我	想象	,	汤姆	,

“我想你没想到这么快就能再见到我吧，汤姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	she	said	as	she	came	up	,	trying	to	catch	her	breath	at	the	same	time	,
"	她	说	作为	她	来了	向上	,	尝试	到	抓住	她	气息	在	这	相同的	时间	,

她一边喘着气一边站起来说道：“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hɜːrid] .

for	she	had	evidently	hurried	.
为了	她	有	显然	慌忙	.

因为她显然很匆忙。

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] , ['neli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [er]

"	No	,	I	must	say	I	didn't	dream	I'd	have	that	pleasure	,	Nellie	,	"	replied	the	air
"	不	,	我	必须	说	我	没有	梦	ID	有	那	乐趣	,	内莉	,	"	回复	这	空气

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

“不，我必须说，我做梦也没想到会有这样的荣幸，内莉，”飞行员回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	took	her	hand	in	his	and	squeezed	it	.
作为	他	采取	她	手	在	他的	和	挤压	它	.

他握住她的手，紧紧地攥着。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ]

"	But	something	unusual	must	have	brought	you	all	the	way	over	here	,	I
"	但	某物	异常	必须	有	带来	你	全部	这	方式	超过	这里	,	我

[ɪ'mædʒɪn] . "

imagine	.	"
想象	.	"

“我想，一定是发生了什么不寻常的事情才让你远道而来吧。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	it	was	,	Tom	,	"	she	told	him	.
"	出色地	,	它	曾是	,	汤姆	,	"	她	讲述	他	.

“嗯，确实如此，汤姆，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] ['iːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
" It isn't safe either , " continued Tom , " for you to be abroad .
" 它 不是 安全的 任何一个 , " 持续 汤姆 , " 为了 你 到 是 国外 .

“你出国也不安全，”汤姆继续说道。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['ʃelɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] ,
The Huns are likely to begin long range shelling any minute ,
这 匈奴人 是 可能 到 开始 长的 范围 炮击 任何 分钟 ,

匈奴人随时可能开始远程炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌnə(r)] ; [ðeɪv] [gɑːt] [its] [reɪndʒ] [daʊn]
and the road's a favorite target for their gunners ; they've got it's range down
和 这 道路的 一个 最喜欢的 目标 为了 他们的 炮手 ; 他们有 得到 它是 范围 向下
[faɪn] . "
fine . "
美好的 . "

这条路是他们炮手最喜欢的射击目标；他们已经完全掌握了它的射程。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] ['besi] , [aɪ] [hoʊp] ? " ['ventʃərd] [dʒæk] , [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" It isn't about Bessie , I hope ? " ventured Jack , still more or less apprehensive .
" 它 不是 关于 贝西 , 我 希望 ? " 冒险 杰克 , 仍然 更多的 或者 较少的 忧虑 .

“希望这事跟贝西无关吧？”杰克试探性地问道，语气中仍带着几分忐忑。

['neli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['slaɪtli] [smaɪld] ,
Nellie looked at him and slightly smiled ,
内莉 看起来 在 他 和 轻微地 微笑 ,

内莉看了他一眼，微微一笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
for she knew Jack was exceedingly fond of the young girl .
为了 她 知道 杰克 曾是 非常 喜爱 的 这 年轻的 女孩 .

因为她知道杰克非常喜欢这个小女孩。

" ['besi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;
" Bessie is perfectly well , " she assured him ;
" 贝西 是 完美 出色地 , " 她 保证 他 ;

“贝西一切都好，”她向他保证；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][waɪ] [hʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [sʌm; səm]
" and when I passed the Y hut she and her mother were helping some
" 和 什么时候 我 通过了 这 是 小屋 她 和 她 母亲 是 帮助 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]['gɜːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dəunʌts] .
of the Salvation Army girls make a fresh heap of doughnuts .
的 这 救恩 军队 女孩们 制作 一个 新鲜的 堆 的 甜甜圈 .

“当我路过Y小屋时，她和她的母亲正在帮助一些救世军女孩制作一堆新鲜的甜甜圈。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [dʌz] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "
But my coming does concern you , Jack . "
但 我的 未来 做 忧虑 你 , 杰克 . "

但我的到来确实与你有关，杰克。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" Please explain what you mean by that ?
" 请 解释 什么 你 意思是 经过 那 ?

请解释一下你这话是什么意思?

" [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]
" he begged her , while his face lighted up with interest , showing that for
" 他 乞求 她 , 尽管 他的 脸 照明 向上 和 兴趣 , 显示 那 为了
[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
the moment his troubles ,
这 片刻 他的 麻烦 ,

他恳求她，脸上露出兴致勃勃的神情，表明此刻他的烦恼，

['leɪtli] ['berɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

lately	bearing	so	heavily	upon	him	,	were	forgotten	.
最近	轴承	所以	重度	之上	他	,	是	被遗忘的	.

最近一直压在他心头的重担，都被他遗忘了。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [fɔːr; fər][maɪ] [taɪm] [ɪz]

"	I	will	,	and	in	as	few	words	as	possible	,	"	she	answered	,	"	for	my	time	is
"	我	将要	,	和	在	作为	很少	字	作为	可能的	,	"	她	回答	,	"	为了	我的	时间	是

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

“我会的，而且会尽量言简意赅，”她回答说，“因为我的时间有限。”

[aɪ] [left] ['sevrəl] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][æz; əz]

I	left	several	cases	to	be	cared	for	by	a	nurse	who	has	not	had	as
我	左边	一些	案例	到	是	关心	为了	经过	一个	护士	WHO	有	不是	有	作为

['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

thorough	a	training	as	she	might	have	had	,
彻底	一个	训练	作为	她	可能	有	有	,

我把几个病例留给了一位培训不够全面的护士照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [laɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	responsibility	lies	with	me	.
和	这	责任	谎言	和	我	.

责任在我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] [bæk] [ə'gen] .

But	I	can	give	you	five	minutes	before	I	start	back	again	.
但	我	能	给	你	五	分钟	前	我	开始	后退	再次	.

但我可以给你五分钟时间，之后我就要继续了。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['neli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][bəuθ] [bɔɪz] ['ferli] [ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	Needless	to	say	Nellie	by	this	time	had	both	boys	fairly	agog	with	curiosity	,
"	不必要	到	说	内莉	经过	这	时间	有	两个都	男孩们	相当	兴奋	和	好奇心	,

毋庸置疑，此时的内莉已经让两个男孩都充满了好奇心。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

for	neither	of	them	could	give	the	slightest	guess	as	to	the	nature	of
为了	两者都不	的	他们	可以	给	这	丝毫	猜测	作为	到	这	自然	的

[ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

the	news	she	was	bringing	.
这	消息	她	曾是	带来	.

因为他们俩都完全猜不到她带来的消息是什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freʃ] ['keɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	they	were	bringing	in	a	lot	of	fresh	cases	,	"	she	explained	,
"	你	看	,	他们	是	带来	在	一个	很多	的	新鲜的	案例	,	"	她	解释	,

“你看，他们当时收治了很多新病例，”她解释说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['fjʊriəs] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	for	there	has	been	some	furious	fighting	going	on	this	morning	,
"	为了	那里	有	到过	一些	狂怒	斗争	去	在	这	早晨	,

“因为今天早上发生了一些激烈的战斗，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [droʊv] [ɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	our	boys	drove	in	to	chase	the	Huns	out	of	the	village	.
作为	我们的	男孩们	驾驶	在	到	追赶	这	匈奴人	出去	的	这	村庄	.

我们的士兵驱车进入村庄，将匈奴人赶了出去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , [wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [ker] .

Among	the	number	of	wounded	,	one	man	among	others	fell	into	my	care	.
之中	这	数字	的	受伤	,	一	男人	之中	其他的	跌倒	进入	我的	关心	.

在众多伤员中，有一名男子落到了我的照料之下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['b\\:trənd] [heɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

His	**name**	**is**	**Bertrand**	**Hale**	**,**	**and**	**I**	**think**	**both**	**of**	**you**	**know**	**him**	**.**
他的	姓名	是	伯特兰	黑尔	,	和	我	思考	两个都	的	你	知道	他	.

他的名字叫伯特兰·黑尔，我想你们俩都认识他。

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

"	**Tom**	**and**	**Jack**	**exchanged**	**looks**	**.**
"	汤姆	和	杰克	交换	看起来	.

汤姆和杰克交换了一个眼神。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ;

"	**We**	**have**	**met**	**him**	**many**	**times**	**,**	**"**	**said**	**the**	**former**	**;**
"	我们	有	遇见	他	许多	时代	,	"	说	这	以前的	;

“我们见过他很多次，”前者说；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

"	**but**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**he**	**has**	**ever**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**ours**	**.**
"	但	我	不能	说	那	他	有	曾经	到过	一个	朋友	的	我们的	.

但我不能说他曾经是我们的朋友。

['hiːz] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] ,

He's	**rather**	**a**	**wild**	**harum**	**-**	**scarum**	**sort**	**of**	**chap**	**—**	**I**	**imagine**	**his**	**own**	**worst**	**enemy**	**,**
他是	相当	一个	荒野	哈鲁姆	-	疤痕	种类	的	小伙子	—	我	想象	他的	自己的	最差	敌人	,

他是个相当放荡不羁、胡作非为的人——我想他最大的敌人就是他自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drɪŋks] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**he**	**drinks**	**heavily**	**when**	**he**	**can**	**get**	**it**	**,**
为了	他	饮料	重度	什么时候	他	能	得到	它	,

他一有机会就酗酒。

[ænd; ənd] [s'pendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːrd] - [haʊs] .

and	**spends**	**much**	**of**	**the**	**time**	**in**	**the**	**guard**	**-**	**house**	**.**
和	花费	很多	的	这	时间	在	这	警卫	-	房子	.

大部分时间都待在警卫室里。

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ] ['faɪtər] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm]

Still	**,**	**they**	**say**	**he's**	**a**	**fighter**	**,**	**every**	**inch**	**of**	**him**	**,**	**and**	**has**	**done**	**some**
仍然	,	他们	说	他是	一个	战斗机	,	每一个	英寸	的	他	,	和	有	完毕	一些

[θɪŋz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] . "

things	**worth**	**mentioning**	**.**	**"**
事物	值得	提及	.	"

不过，他们说他是个斗士，浑身上下都是斗士精神，而且做过一些值得一提的事。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] , [tɑːm] , " ['neli] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**imagine**	**you**	**describe**	**him**	**exactly**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Nellie**	**told**	**him**	**.**
"	我	想象	你	描述	他	确切地	,	汤姆	,	"	内莉	讲述	他	.

“我想你对他的描述很准确，汤姆，”内莉对他说。

" ['veri] [wel] , [ðɪs] [taɪm] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [weɪ] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**this**	**time**	**he's**	**in**	**a**	**pretty**	**bad**	**way**	**,**
"	非常	出色地	,	这	时间	他是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	,

“好吧，这次他情况相当糟糕。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

for	**he**	**has**	**a**	**number**	**of**	**serious**	**injuries**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**has**	**lost**	**his**
为了	他	有	一个	数字	的	严肃的	受伤	,	和	,	除了	有	丢失的	他的

[left] [ɑːrm] ,

left	**arm**	**,**
左边	手臂	,

因为他身负多处重伤，而且失去了左臂。

[ðoʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['hæznt] [bɪn] ['wiːkənd] [tuː]

though	it's	possible	he	may	pull	through	if	his	constitution	hasn't	been	weakened	too
尽管	它是	可能的	他	可能	拉	通过	如果	他的	宪法	还没有	到过	减弱	也

[mʌtʃ] [θruː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] . "

much	through	dissipation	.	"
很多	通过	耗散	.	"

不过，如果他的身体没有因为过度放纵而变得过于虚弱，他或许能挺过来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['b\\:trənd] [heɪl] , ['neli] ?

"	But	what	about	Bertrand	Hale	,	Nellie	?
"	但	什么	关于	伯特兰	黑尔	,	内莉	?

“可是伯特兰·黑尔呢，内莉？”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [tɑːm] .

Did	he	tell	you	anything	that	would	be	of	interest	to	us	?	"	asked	Tom	.
做过	他	告诉	你	任何事物	那	会	是	的	兴趣	到	我们	?	"	问	汤姆	.

“他有没有告诉你们什么我们感兴趣的事？”汤姆问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːl'redi] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	can	see	that	you're	beginning	to	suspect	already	,	Tom	,	"	she	continued	.
"	我	能	看	那	你是	开始	到	怀疑	已经	,	汤姆	,	"	她	持续	.

“我看得出来你已经开始怀疑了，汤姆，”她继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

"	For	that	is	exactly	what	happened	.
"	为了	那	是	确切地	什么	发生	.

“因为事情就是这样发生的。”

[hiː; hi] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

He	kept	following	me	with	his	eyes	as
他	保留	下列的	我	和	他的	眼睛	作为

他一直用目光追随着我。

[aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	moved	around	doing	my	work	,	after	taking	care	of	him	.
我	已搬	大约	正在做	我的	工作	,	后	采取	关心	的	他	.

照顾完他之后，我便开始四处走动工作。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd]

Then	he	beckoned
然后	他	招手

然后他招了招手

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][dʒæk] ['pɑːrmli]

to	me	,	and	asked	whether	I	wasn't	a	particular	friend	of	Jack	Parmly
到	我	,	和	问	无论	我	不是	一个	特别的	朋友	的	杰克	帕姆利

[ænd; ənd]

and
和

他问我，是不是杰克·帕姆利的特别朋友。

[tɑːm] ['reɪmənd] .

Tom	Raymond	.
汤姆	雷蒙德	.

汤姆·雷蒙德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

"	Of	course	I	assured	him	it	was	so	,
"	的	课程	我	保证	他	它	曾是	所以	,

“我当然向他保证情况确实如此。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['iːgər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]

and	with	that	he	looked	so	very	eager	that	I	knew	he	had	a	secret	to
和	和	那	他	看起来	所以	非常	渴望的	那	我	知道	他	有	一个	秘密	到

[tel] [ˌem 'iː] .

tell	me	.
告诉	我	.

他当时看起来非常渴望告诉我这件事，我知道他一定有秘密要告诉我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bɔɪz] .

This	is	the	gist	of	what	he	said	,	boys	.
这	是	这	要旨	的	什么	他	说	,	男孩们	.

孩子们，这就是他所说内容的要点。

[dʒʌst] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

Just	four	days	ago	he	was	approached	by	a	man	he	didn't	know	,
只是	四	天	前	他	曾是	接近	经过	一个	男人	他	没有	知道	,

就在四天前，他被一个素不相识的男人搭讪了。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [strɔːŋ] [drɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	managed	to	get	some	strong	drink	into	his	hands	,
WHO	管理	到	得到	一些	强的	喝	进入	他的	双手	,

他设法弄到了一些烈酒，

[ænd; ənd]['æftər] [heɪl] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

and	after	Hale	had	indulged	more	than	he	ought	made	a	brazen
和	后	黑尔	有	沉溺其中	更多的	比	他	应该	制成	一个	厚颜无耻

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proposition	to	him	.
主张	到	他	.

在黑尔放纵过度之后，他向他提出了一个厚颜无耻的建议。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]

"	It	was	to	the	effect	that	he	was	willing	to	pay	a	certain	sum
"	它	曾是	到	这	影响	那	他	曾是	愿意的	到	支付	一个	肯定	和

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɪndʒərd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

to	have	you	boys	injured	so	that	you	would	be	laid	up	in	the	hospital	for
到	有	你	男孩们	受伤	所以	那	你	会	是	铺设	向上	在	这	医院	为了

[wiːks] .

weeks	.
周	.

“他的意思大概是，他愿意支付一定的金额，让你们这些男孩受伤，这样你们就会在医院里躺上几个星期。”

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['b\\:trənd] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

He	had	gained	the	promise	first	of	all	that	Bertrand	would	never	say	a	word
他	有	获得	这	承诺	第一的	的	全部	那	伯特兰	会	绝不	说	一个	单词

[ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

about	what	he	meant	to	tell	him	.
关于	什么	他	意思是	到	告诉	他	.

他首先得到了承诺，贝特朗永远不会透露他想告诉他的任何事情。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Although	he	admitted	that	his	mind	was	hardly	clear	at	the	time	,
"	虽然	他	承认	那	他的	头脑	曾是	几乎	清除	在	这	时间	,

“尽管他承认当时他的头脑并不清醒，

[stɪl] ['b\\:trənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

still	Bertrand	assured	me	he	had	repelled	the	offer	with	indignation	,
仍然	伯特兰	保证	我	他	有	排斥	这	提供	和	愤慨	,

但贝特朗向我保证，他已经愤然拒绝了这一提议。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['temptər] [ən'les] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .

and	even	threatened	to	beat	up	his	tempter	unless	he	took	himself	off	.
和	甚至	威胁	到	打	向上	他的	诱惑者	除非	他	采取	他自己	离开	.

甚至威胁说，如果挑衅者不离开，他就要揍他一顿。

[ðə; ði][mæn] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,

The	man	hurried	away	,
这	男人	慌忙	离开	,

那人匆匆离去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]

and	then	in	the	excitement	of	the	order	for	his	battalion	to	go	over	the
和	然后	在	这	激动	的	这	命令	为了	他的	营	到	去	超过	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

然后，在接到营队冲锋陷阵的命令的激动心情中，

['b\\:trənd] [heɪl] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Bertrand	Hale	forgot	all	about	it	.
伯特兰	黑尔	忘了	全部	关于	它	.

伯特兰·黑尔完全忘记了这件事。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

"	From	that	time	on	it	was	nothing	but	fighting	and	sleeping	for	him
"	从	那	时间	在	它	曾是	没有什么	但	斗争	和	睡眠	为了	他

,

,
,

“从那时起，他的生活除了战斗和睡觉就再无其他了。”

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .

so	he	had	no	time	even	to	think	of	warning	you	.
所以	他	有	不	时间	甚至	到	思考	的	警告	你	.

所以他根本没时间想到要警告你。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [mes] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Then	he	got	into	the	mess	this	morning	that	finished	him	.
然后	他	得到	进入	这	混乱	这	早晨	那	完成的	他	.

今天早上他又惹上了麻烦，彻底毁了他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rm] [gɔ:n] ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] , [hi:; hi] [noʊz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [pulz] [θru:]

With	that	arm	gone	he's	done	with	fighting	,	he	knows	,	even	if	he	pulls	through
和	那	手臂	已消失	他是	完毕	和	斗争	,	他	知道	,	甚至	如果	他	拉	通过

.

:
.

他知道，失去那条胳膊后，即使他能活下来，他也再也无法战斗了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ,

"	It	was	the	sight	of	me	that	made	him	remember	,
"	它	曾是	这	视线	的	我	那	制成	他	记住	,

“看到我让他想起了什么。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

for	he	said	he	surely	had	seen	me	with	one	of	you	boys	several	times	.
为了	他	说	他	一定	有	已见	我	和	一	的	你	男孩们	一些	时代	.

他说他肯定好几次都看到我和你们其中一个男孩在一起。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kən'fest] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

And	so	he	confessed	,	begging	me	to	get	word	to	you	,
和	所以	他	坦白	,	乞讨	我	到	得到	单词	到	你	,

于是他坦白了一切，恳求我转告你。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['skiːmər] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][plɑːts][juː; jʊ]

so	that	if	the	unknown	schemer	did	find	a	tool	to	carry	out	his	evil	plots	you
所以	那	如果	这	未知	阴谋家	做过	寻找	一个	工具	到	携带	出去	他的	邪恶的	图表	你

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

would	be	on	your	guard	.
会	是	在	你的	警卫	.

这样，如果那个身份不明的阴谋家真的找到了实施其邪恶计划的工具，你就会提高警惕。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	could	not	wait	after	hearing	that	,	but	came	as	fast	as	I	could	,
"	我	可以	不是	等待	后	听力	那	,	但	来了	作为	快速地	作为	我	可以	,

听到这个消息后，我迫不及待地赶了过来。

[fiərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [set] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

fearing	you	might	have	set	out	again	and	that	something	would	go	wrong	with
害怕	你	可能	有	放	出去	再次	和	那	某物	会	去	错误的	和

[jʊr; jər] [pleɪn] .

your	plane	.
你的	飞机	.

担心你可能再次启程，而你的飞机可能会出问题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ['sɪmpli] [toʊld] , [tɑːm] .

That	is	the	story	simply	told	,	Tom	.
那	是	这	故事	简单地	讲述	,	汤姆	.

汤姆，故事大概就是这样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

Can	you	guess	why	any	one	should	wish	to	do	either	of	you	such	a	wrong
能	你	猜测	为什么	任何	一	应该	希望	到	做	任何一个	的	你	这样的	一个	错误的

[æz; əz] [ðæt] ? "

as	that	?	"
作为	那	?	"

你们能猜到为什么会有人想要这样伤害你们俩吗?

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['neli] , " [sed] [tɑːm]['soʊbərli] , " [kliəz] [ʌp] [wʌn] ['mɪstəri] [wiːv] [bɪn]

"	What	you	tell	us	,	Nellie	,	"	said	Tom	soberly	,	"	clears	up	one	mystery	we've	been
"	什么	你	告诉	我们	,	内莉	,	"	说	汤姆	清醒地	,	"	清除	向上	一	神秘	我们已经	到过

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] .

puzzling	over	.
令人费解	超过	.

“内莉，你告诉我们的，”汤姆严肃地说，“解开了我们一直困惑的一个谜团。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

"	Then	he	rapidly	sketched	what	they	had	discovered	on	the	preceding	night	,
"	然后	他	快速	草图	什么	他们	有	发现	在	这	前	夜晚	,

然后他迅速地把他们前一晚的发现画了出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reidəz] ,

when	they	had	arrived	at	the	hangar	prepared	to	go	forth	with	the	raiders	,
什么时候	他们	有	到达的	在	这	机库	准备	到	去	前进	和	这	袭击者	,

当他们抵达机库，准备与突击队员一起出发时，

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪn]

only	to	learn	that	some	unknown	person	had	been	meddling	with	their	plane
仅有的	到	学习	那	一些	未知	人	有	到过	干预	和	他们的	飞机

.

:
.

结果却发现有人暗中破坏了他们的飞机。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrtrəndz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['dɜːrti] [geɪm] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [ðæt]
" So it looks as if Bertrand's refusal to play the dirty game didn't prevent that
" 所以 它 看起来 作为 如果 伯特兰的 拒绝 到 玩 这 肮脏的 游戏 没有 防止 那
[mæn][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
man from finding some one who was willing to sell his soul for money ,
男人 从 寻找 一些 一 WHO 曾是 愿意的 到 卖 他的 灵魂 为了 钱 ,

“所以看来，尽管伯特兰拒绝玩弄肮脏的手段，但那人还是找到了愿意为了金钱出卖灵魂的人。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tɑːm] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
" was the way Tom wound up his short story .
" 曾是 这 方式 汤姆 伤口 向上 他的 短的 故事 .

这是汤姆结束他的短篇小说的方式。

['neli] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] .
Nellie was appalled .
内莉 曾是 震惊 .

内莉感到震惊。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti] ,
Her pretty face took on an expression of deepest anxiety ,
她 漂亮的 脸 采取 在 一个 表达 的 最深处 焦虑 ,

她漂亮的脸上浮现出极度焦虑的表情。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [ə'tend] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .
showing how much she cared should ill - fortune attend these good friends of hers .
显示 如何 很多 她 关心 应该 患病的 - 财富 出席 这些 好的 朋友们 的 她的 .

这表明她非常关心她的这些好朋友，如果不幸降临到他们身上，她会非常难过。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪg'zɪst] [wen] [wɔːr][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz] [ə'mʌŋ]
" How can such wickedness exist when war had made so many heroes among
" 如何 能 这样的 邪恶 存在 什么时候 战争 有 制成 所以 许多 英雄 之中
['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ?
our boys ?
我们的 男孩们 ?

“战争造就了我们众多英雄，这样的邪恶怎么可能存在呢？”

" [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] .
" she mourned .
" 她 哀悼 .

她哀悼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" But you must be doubly on your guard , both of you .
" 但 你 必须 是 双倍 在 你的 警卫 , 两个都 的 你 .

但是你们两个都要加倍警惕。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ] ? "
Tell me , can you guess why this unknown person should want to injure you ? "
告诉 我 , 能 你 猜测 为什么 这 未知 人 应该 想 到 损伤 你 ? "

告诉我，你能猜到这个陌生人为什么要伤害你吗?

" ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , " [sed] [dʒæk] ['bɪtərli] .
" Simply to keep me from setting out for America , " said Jack bitterly .
" 简单地 到 保持 我 从 环境 出去 为了 美国 , " 说 杰克 苦涩地 .

“只是为了阻止我去美国，”杰克愤愤不平地说。

" [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neli] ;
" Let me describe my cousin Randolph to you , Nellie ;
" 让 我 描述 我的 表哥 兰道夫 到 你 , 内莉 ;

“让我来向你描述一下我的表弟兰道夫，内莉；

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wʌt] ['b\\:trənd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd]

and	then	tell	me	if	what	Bertrand	said	about	the	unknown	man	would	correspond
和	然后	告诉	我	如果	什么	伯特兰	说	关于	这	未知	男人	会	对应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] .

to	his	looks	.
到	他的	看起来	.

然后告诉我，伯特兰对那个陌生男子的描述是否与他的外貌相符。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] ['neli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

"	After	she	had	heard	his	accurate	description	Nellie	nodded	her	head	.
"	后	她	有	听到	他的	准确的	描述	内莉	点头	她	头	.

听完他准确的描述后，内莉点了点头。

" [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ][hiː; hi] [sed] .

"	He	saw	very	little	of	his	face	,	so	he	said	.
"	他	锯	非常	小的	的	他的	脸	,	所以	他	说	.

他说，他几乎没看到他的脸。

['b\\:trənd] ['oʊnli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] ,

Bertrand	only	said	the	other	was	a	man	of	medium	build	,
伯特兰	仅有的	说	这	其他	曾是	一个	男人	的	中等的	建造	,

伯特兰只说另一个人身材中等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

with	a	soft	voice	that	made	him	think	of	silk	and	then	too	he	had	a
和	一个	柔软的	嗓音	那	制成	他	思考	的	丝绸	和	然后	也	他	有	一个

[trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

trick	of	making	gestures	with	his	left	hand	,
诡计	的	制作	手势	和	他的	左边	手	,

他声音柔和，让人想起丝绸，而且他还有用左手做手势的诀窍。

[dʒʌst][æz; əz] [juːv] [sed] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dʌz] .

just	as	you've	said	your	cousin	does	.
只是	作为	你已经	说	你的	表哥	做	.

正如你所说，你表弟确实如此。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ges] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

Yes	,	something	tells	me	your	guess	is	close	to	the	mark	;
是的	,	某物	讲述	我	你的	猜测	是	关闭	到	这	标记	;

是的，我的直觉告诉我你的猜测很接近正确答案；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . "

but	he	must	be	a	very	wicked	man	to	attempt	such	a	dreadful	thing	.	"
但	他	必须	是	一个	非常	邪恶	男人	到	试图	这样的	一个	可怕	事物	.	"

但他一定是个极其邪恶的人，才会做出如此可怕的事情。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['grɪmli] .

"	Worse	than	I	ever	thought	,	"	admitted	Jack	grimly	.
"	更糟	比	我	曾经	想法	,	"	承认	杰克	阴沉地	.

“比我想象的还要糟糕，”杰克阴沉地承认道。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [skiːm] ; [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ,

"	But	after	all	nothing	came	of	his	lovely	scheme	;	nor	did	it	matter	,
"	但	后	全部	没有什么	来了	的	他的	迷人的	方案	;	也不	做过	它	事情	,

但是，他那美好的计划最终什么也没实现；不过，这也无关紧要了。

[sɪns] ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ,

since	he's	given	me	the	slip	,
自从	他是	给定	我	这	滑	,

既然他已经甩掉了我，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	is	right	now	almost	a	third	of	the	way	across	the	sea	.
和	是	正确的	现在	几乎	一个	第三	的	这	方式	穿过	这	海	.

现在它已经横渡大海近三分之一的路程了。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [left] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] . "

I'm	like	a	race	-	horse	left	at	the	post	.	"
我是	喜欢	一个	种族	-	马	左边	在	这	邮政	.	"

我感觉自己就像一匹被留在终点线前的赛马。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dʒæk] , [dəunt] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['meɪnsteɪ]

"	Whatever	you	do	,	Jack	,	don't	lose	the	fine	courage	that	has	been	your	mainstay
"	任何	你	做	,	杰克	,	不	失去	这	美好的	勇气	那	有	到过	你的	支柱

[θruː] ['ʌðər] ['trʌblz] ,

through	other	troubles	,
通过	其他	麻烦	,

“杰克，无论如何，都不要失去你一直以来在面对其他困难时所展现出的那份勇气。”

" ['neli] [sed] ,

"	Nellie	said	,
"	内莉	说	,

内莉说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [er] -

as	she	laid	a	hand	on	his	arm	and	looked	steadfastly	into	the	young	air	-
作为	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	和	看起来	坚定不移	进入	这	年轻的	空气	-

['paɪləts] [feɪs] .

pilot's	face	.
飞行员的	脸	.

她将一只手放在他的手臂上，目光坚定地注视着这位年轻飞行员的脸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['neli] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Thank	you	,	Nellie	,	for	your	confidence	in	me	,	"	he	continued	,
"	感谢	你	,	内莉	,	为了	你的	信心	在	我	,	"	他	持续	,

“谢谢你，内莉，感谢你对我的信任，”他继续说道。

['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt] [ə'gen] .

showing	some	of	his	old	spirit	again	.
显示	一些	的	他的	老的	精神	再次	.

他又展现出了一些昔日的风采。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][soʊ] ['iːzəli] .

"	I	ought	to	be	ashamed	to	give	in	so	easily	.
"	我	应该	到	是	羞愧	到	给	在	所以	容易地	.

“我竟然如此轻易地屈服，真是应该感到羞愧。”

[jes] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][bæd] [skreɪps] ,

Yes	,	Tom	and	I	have	been	in	plenty	of	bad	scrapes	,
是的	,	汤姆	和	我	有	到过	在	很多	的	坏的	刮伤	,

是的，我和汤姆经历过不少糟糕的事情。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]

and	pulled	out	just	because	we	set	our	teeth	and	refused	to	admit
和	拉	出去	只是	因为	我们	放	我们的	牙齿	和	拒绝	到	承认

[wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

we	were	down	and	out	.
我们	是	向下	和	出去	.

我们咬牙坚持，不肯承认自己已经彻底失败，然后就退出了比赛。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

So	I'm	going	to	try	the	same	dodge	in	this	case	,
所以	我是	去	到	尝试	这	相同的	躲闪	在	这	案件	,

所以这次我也要用同样的办法来规避问题。

[ænd; ənd][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈfiːt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] [ɪz] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn]

and	not	acknowledge	defeat	until	the	ninth	inning	is	through	,	and	the	last	man
和	不是	承认	击败	直到	这	第九	局	是	通过	,	和	这	最后的	男人

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

不到第九局结束，最后一个人出局，绝不承认失败。

" [gʊd] - [baɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈembər] ,

"	Good	-	bye	,	both	of	you	,	and	remember	,
"	好的	-	再见	,	两个都	的	你	,	和	记住	,

“再见，你们俩，记住，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kʌmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [preɪɪŋ]

no	matter	what	comes	some	of	us	are	always	thinking	of	you	and	praying
不	事情	什么	来	一些	的	我们	是	总是	思维	的	你	和	祈祷

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] .

for	your	safety	.
为了	你的	安全	.

无论发生什么，我们中的一些人始终都在想着你，并为你的平安祈祷。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [lɔːŋ] [rɪˈembər] [baɪ][bəuθ] [bɔɪz] , [ˈneli] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	With	these	words	,	long	remembered	by	both	boys	,	Nellie	gave	each	of	them
"	和	这些	字	,	长的	记得	经过	两个都	男孩们	,	内莉	给予	每个	的	他们

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“说完这些话，两个男孩都铭记于心。说完，内莉把手分别递给了他们。”

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	hurried	away	before	they	could	see	how	her	eyes	dimmed	with	the
和	慌忙	离开	前	他们	可以	看	如何	她	眼睛	调暗	和	这

[ˈgæðərɪŋ] [mɪsts] .

gathering	mists	.
采集	薄雾	.

然后匆匆离去，不让他们看到她的眼睛随着雾气渐浓而变得黯淡。

" [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɪgər] ,

"	A	brave	girl	,	"	said	Tom	,	with	considerable	vigor	,
"	一个	勇敢的	女孩	,	"	说	汤姆	,	和	大量	活力	,

“真是个勇敢的女孩，”汤姆语气颇为洪亮地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtendərli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi]

as	he	tenderly	watched	her	retreating	figure	and	waved	his	hand	when	he
作为	他	温柔地	观看	她	撤退	数字	和	挥手	他的	手	什么时候	他

[sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

saw	her	turn	to	blow	a	farewell	kiss	in	their	direction	.
锯	她	转动	到	吹	一个	告别	吻	在	他们的	方向	.

他温柔地望着她离去的背影，看到她转身朝他们送上一个飞吻告别时，便挥了挥手。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	Jack	,	heaving	a	sigh	.
"	是的	,	"	说	杰克	,	起伏	一个	叹	.

“是的，”杰克叹了口气说道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ɪn] [ðɪs] [bæd] [mes] [ʌv; əv][wɔːr] ,

"	She	and	Bessie	seem	to	be	our	good	angels	in	this	bad	mess	of	war	,
"	她	和	贝西	似乎	到	是	我们的	好的	天使	在	这	坏的	混乱	的	战争	,

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“汤姆，在这场糟糕的战争中，她和贝西就像我们的天使一样。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ;

I	feel	better	after	hearing	her	words	of	encouragement	;
我	感觉	更好的	后	听力	她	字	的	鼓励	;

听到她鼓励的话语，我感觉好多了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

but	all	the	same	I'm	still	groping	in	the	dark	.
但	全部	这	相同的	我是	仍然	摸索	在	这	黑暗的	.

但我仍然像在黑暗中摸索一样。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['rændɔlf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

How	am	I	going	to	beat	Randolph	across	the	Atlantic	?
如何	是	我	去	到	打	兰道夫	穿过	这	大西洋	?

我该如何才能在大西洋彼岸击败兰道夫?

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [maɪt] [flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

For	once	I	wish	I	had	wings	,	and	might	fly	across	the	sea	like	a	bird	.
为了	一次	我	希望	我	有	翅膀	,	和	可能	飞	穿过	这	海	喜欢	一个	鸟	.

我多么希望自己有翅膀，可以像鸟儿一样飞越大海。

[haʊ] ['kwɪkli] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːrt] .

How	quickly	I'd	make	the	start	.
如何	迅速地	ID	制作	这	开始	.

我会迅速开始。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt]

GROPING	FOR	LIGHT
摸索	为了	光

摸索着寻找光明

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [ʌp] ,

Tom	realized	that	for	once	his	chum	was	completely	broken	up	,
汤姆	已实现	那	为了	一次	他的	密友	曾是	完全地	破碎的	向上	,

汤姆意识到，这一次，他的朋友彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [help] .

and	hardly	knew	which	way	to	turn	for	help	.
和	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	为了	帮助	.

他们几乎不知道该向谁寻求帮助。

[ðɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

This	told	him	that	if	anything	were	done	to	relieve	the	desperate	situation	it
这	讲述	他	那	如果	任何事物	是	完毕	到	缓解	这	绝望的	情况	它

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

would	have	to	originate	with	him	.
会	有	到	起源	和	他	.

这让他明白，如果要采取任何措施来缓解这种危急局面，那必须从他自己开始。

" [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['proʊgræm] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Stick	to	your	programme	,	Jack	,	and	don't	give	up	the	ship	.
"	戳	到	你的	程序	,	杰克	,	和	不	给	向上	这	船	.

“杰克，坚持你的计划，不要放弃这艘船。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rændɔlf] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]

Until	you	know	that	Randolph	has	reached	the	other	side	,	and	entered	into
直到	你	知道	那	兰道夫	有	达到	这	其他	边	,	和	进入	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

possession	of	the	property	,
拥有	的	这	财产	,

直到你确定兰道夫已经到达彼岸，并接管了那处房产为止。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] [left] . "

there's	still	some	hope	left	.	"
有	仍然	一些	希望	左边	.	"

仍然抱有一线希望。

" [jes] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

"	Yes	,	a	fighting	chance	.
"	是的	,	一个	斗争	机会	.

“是的，还有一线生机。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	I	must	hang	to	it	like	a	leech	,	"	admitted	the	other	,	trying	to
和	我	必须	悬挂	到	它	喜欢	一个	水蛭	,	"	承认	这	其他	,	尝试	到

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“我必须像水蛭一样紧紧抓住它，”另一个人承认道，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	making	a	sorry	mess	of	it	.
但	制作	一个	对不起	混乱	的	它	.

但却把事情搞得一团糟。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	How	do	we	know	what	the	good	fairy	may	do	for	you	,
"	如何	做	我们	知道	什么	这	好的	仙女	可能	做	为了	你	,

我们怎么知道善良的仙女会为你做什么呢?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ? " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .

so	as	to	outwit	the	villain	of	the	piece	?	"	continued	Tom	.
所以	作为	到	智胜	这	恶棍	的	这	片	?	"	持续	汤姆	.

以便智胜故事中的反派角色？“汤姆继续说道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

"	While	it	isn't	a	pleasant	thing	to	speak	of	,
"	尽管	它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	说话	的	,

“虽然这不是一件令人愉快的事情，

[stɪl] [sʌm; səm] [mə'rɔːdɪŋ] ['ʌndərsiː] [boʊt] [meɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

still	some	marauding	undersea	boat	may	lie	in	wait	for	his	ship	,
仍然	一些	劫掠	海底	船	可能	说谎	在	等待	为了	他的	船	,

不过，可能还有一些潜伏在海底的劫掠船只正伺机袭击他的船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [feɪt] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "

and	in	the	sinking	who	can	tell	what	fate	may	overtake	your	cousin	?	"
和	在	这	下沉	WHO	能	告诉	什么	命运	可能	超过	你的	表哥	?	"

谁又能预料到沉船会给你的表弟带来怎样的命运呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ] [daʊn] [laɪk] ['ʌðər] ,

"	It	would	only	serve	him	right	if	he	did	go	down	like	others	,
"	它	会	仅有的	服务	他	正确的	如果	他	做过	去	向下	喜欢	其他的	,

“如果他像其他人一样倒下，那对他来说也是罪有应得。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['noʊblɝ][ðæn; ðən] ['rændɔlf] , [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " ['grʌmbld] [dʒæk] ;

a	thousand	times	nobler	than	Randolph	,	have	done	before	now	,	"	grumbled	Jack	;
一个	千	时代	更高贵	比	兰道夫	,	有	完毕	前	现在	,	"	咕哝	杰克	;

“比兰道夫高尚一千倍，以前做过的事，”杰克抱怨道；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [veɪg] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	somehow	the	vague	possibility	excited	him	,
和	不知何故	这	模糊的	可能性	兴奋的	他	,

不知为何，这种模糊的可能性让他感到兴奋。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [toʊld][tɑːm][hiː; hi]

for	his	eyes	began	to	sparkle	and	take	on	a	look	that	told	Tom	he
为了	他的	眼睛	开始	到	火花	和	拿	在	一个	看	那	讲述	汤姆	他

[wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

was	seeing	the	whole	thing	before	his	mental	vision	.
曾是	看到	这	所有的	事物	前	他的	精神的	想象	.

因为他的眼睛开始闪闪发光，眼神中流露出一种神情，这让汤姆意识到，他比自己的想象更早地看到了整个景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tɑːm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

For	a	purpose	Tom	chose	to	encourage	this	supposition	;
为了	一个	目的	汤姆	选择	到	鼓励	这	假设	;

汤姆有意为之，他选择鼓励这种假设；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['dʒæks] ['sɪŋkɪŋ] [hoʊps] ,

it	would	have	the	effect	of	building	up	Jack's	sinking	hopes	,
它	会	有	这	影响	的	建筑	向上	杰克的	下沉	希望	,

这样做会起到提振杰克逐渐消沉的希望的作用。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

and	just	then	that	was	the	main	thing	.
和	只是	然后	那	曾是	这	主要的	事物	.

而那正是当时最重要的事。

[soʊ][tɑːm] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

So	Tom	proceeded	to	picture	the	scene	,	having	plenty	of	material	from	which
所以	汤姆	继续	到	图片	这	场景	,	拥有	很多	的	材料	从	哪个

[tuː; tə] [drɔː] ,

to	draw	,
到	画	,

于是汤姆开始想象这幅场景，他有很多素材可以借鉴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪŋkɪŋ] .

for	he	had	read	the	details	of	more	than	one	submarine	sinking	.
为了	他	有	读	这	细节	的	更多的	比	一	潜艇	下沉	.

因为他曾阅读过不止一起潜艇沉没的详细报道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] ['pæsɪndʒər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [breɪv]

"	It	must	be	a	terrible	sensation	to	any	passenger	,	no	matter	how	brave
"	它	必须	是	一个	糟糕的	感觉	到	任何	乘客	,	不	事情	如何	勇敢的

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ,

he	may	think	himself	,
他	可能	思考	他自己	,

“对于任何乘客来说，无论他自认为多么勇敢，这都一定是一种可怕的感觉。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	he	went	on	to	say	,
"	他	去	在	到	说	,

他接着说：

" [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [iks'pləudz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" when he feels the shock as a torpedo explodes against the hull of the
" 什么时候 他 感觉 这 震惊 作为 一个 鱼雷 爆炸 反对 这 船体 的 这
['stiːmər] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
steamer and knows that in a short time she is doomed to be swallowed by the
汽船 和 知道 那 在 一个 短的 时间 她 是 注定失败 到 是 吞咽 经过 这
[siː] .
sea .
海 .

“当他感受到鱼雷撞击轮船船体爆炸的冲击，并且知道不久之后她注定会被大海吞噬时。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [jɔːr'self] , [dʒæk] , [ðæt] [ðɪs] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['kudnt]
And you told me once yourself , Jack , that this scheming cousin of yours couldn't
和 你 讲述 我 一次 你自己 , 杰克 , 那 这 心计 表哥 的 你的 不能
[swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] . "
swim a stroke . "
游泳 一个 中风 . "

杰克，你以前也跟我说过，你那个诡计多端的表弟根本不会游泳。

" [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" Worse even than that ! " declared Jack , with a sneer on his face to express
" 更糟 甚至 比 那 ! " 声明 杰克 , 和 一个 冷笑 在 他的 脸 到 表达
[hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,
his contempt ,
他的 鄙视 ,

“比那还糟糕！”杰克冷笑着说道，脸上满是轻蔑。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kaʊərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" he's a regular coward about the water .
" 他是 一个 常规的 懦夫 关于 这 水 .

“他一看到水就胆小如鼠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ðə; ði][hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [hʌn] [tɔːr'piːdoʊ] ,
And if they do have the hard luck to run up against a Hun torpedo ,
和 如果 他们 做 有 这 难的 运气 到 跑步 向上 反对 一个 匈奴 鱼雷 ,

如果他们不幸遭遇德国鱼雷，

['rændɔlf] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] [tuː; tə] [deθ] . "
Randolph will be frightened half to death . "
兰道夫 将要 是 害怕 一半 到 死亡 . "

兰道夫会吓得半死。

" [kwɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ,
" Queer , " commented Tom ,
" 酷儿 , " 评论 汤姆 ,

“真奇怪，”汤姆评论道。

" [haʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['skiːmərz] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp]
" how most of these schemers prove to have a yellow streak in their make - up
" 如何 最多 的 这些 阴谋家 证明 到 有 一个 黄色的 条纹 在 他们的 制作 - 向上
,
,
,

“这些阴谋家大多都表现出人性中的阴暗面，

[wen] [ðə; ði] [test] ['riːəli] [kʌmz] .
when the test really comes .
什么时候 这 测试 真的 来 .

真正的考验何时到来。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ['skri:mɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

Just	picture	him	running	screaming	up	and	down	the	deck	,
只是	图片	他	跑步	尖叫	向上	和	向下	这	甲板	,

想象一下他尖叫着在甲板上跑来跑去的情景，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['evri] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] [hi:; hi]

and	being	kicked	out	of	the	way	by	every	officer	of	the	vessel	when	he
和	存在	踢	出去	的	这	方式	经过	每一个	官	的	这	血管	什么时候	他

[ɪm'plɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

implores	them	to	save	him	.	"
恳求	他们	到	节省	他	.	"

当他恳求船上所有船员救他时，却都被他们一脚踢开。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] ! " [kraɪd][dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	can	see	it	all	as	plain	as	day	!	"	cried	Jack	excitedly	.
"	我	能	看	它	全部	作为	清楚的	作为	天	!	"	哭	杰克	兴奋地	.

“我看得清清楚楚！”杰克兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['hju:mən]['neɪtʃər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['seɪləz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	if	I	know	human	nature	the	chances	are	those	sailors	would	think	of	the
"	和	如果	我	知道	人类	自然	这	机会	是	那些	水手们	会	思考	的	这

['kaʊərd] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] . "

coward	last	of	all	.	"
懦夫	最后的	的	全部	.	"

“如果我了解人性，那么那些水手很可能最后才会想到懦夫。”

" [jes] , [ðeid] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['boʊts]

"	Yes	,	they'd	leave	him	to	the	sinking	ship	if	there	was	no	room	in	the	boats
"	是的	,	他们会	离开	他	到	这	下沉	船	如果	那里	曾是	不	房间	在	这	船

,

,

,

“是的，如果救生艇上没有位置，他们会把他留在即将沉没的船上。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] , [dʒæk] .

you	can	depend	on	that	,	Jack	.
你	能	依赖	在	那	,	杰克	.

杰克，这一点你可以放心。

[ænd; ənd] [naʊ] [set][jʊr; jər] [ti:θ] [æz; əz][ju:; jʊ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] ,

And	now	set	your	teeth	as	you	usually	do	,
和	现在	放	你的	牙齿	作为	你	通常	做	,

现在像往常一样摆好姿势。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [oʊn] [ʌp] ['bi:tn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [sez]

and	tell	me	again	that	you're	not	going	to	own	up	beaten	until	the	umpire	says
和	告诉	我	再次	那	你是	不是	去	到	自己的	向上	被打败	直到	这	裁判	说道

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] . "

the	game	is	over	.	"
这	游戏	是	超过	.	"

你再跟我说一遍，不到裁判宣布比赛结束，你绝不承认自己输了。

" [aɪ][du:] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] ,

"	I	do	promise	you	,	Tom	,	"	came	the	immediate	response	,
"	我	做	承诺	你	,	汤姆	,	"	来了	这	即时	回复	,

“我向你保证，汤姆，”对方立即回答道。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊps] .

showing	that	Jack	was	getting	a	fresh	grip	on	his	sinking	courage	and	hopes	.
显示	那	杰克	曾是	获得	一个	新鲜的	紧握	在	他的	下沉	勇气	和	希望	.

这表明杰克正在重新找回他逐渐消沉的勇气和希望。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [kiːp] [ɑːn]['groʊpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . "

"	But	all	the	same	,	I	keep	on	groping	,	and	I'd	like	to	see	the	light	.	"
"	但	全部	这	相同的	,	我	保持	在	摸索	,	和	ID	喜欢	到	看	这	光	.	"

“但即便如此，我还是继续摸索，我渴望看到光明。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] , " [tɑːm] [əb'zɜːrvd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [luː'tenənt]

"	For	a	change	of	subject	,	"	Tom	observed	,	"	shall	we	tell	Lieutenant
"	为了	一个	改变	的	主题	,	"	汤姆	观察到	,	"	将	我们	告诉	中尉

“换个话题吧，”汤姆说道，“我们是不是该告诉中尉……”

['bevərli] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['trʌblz] ?

Beverly	about	your	troubles	?
贝弗利	关于	你的	麻烦	?

贝弗利，你的烦恼呢?

[aɪv] [dʒʌst] [glimpst] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

I've	just	glimpsed	him	coming	this	way	.	"
我已经	只是	瞥见	他	未来	这	方式	.	"

我刚才瞥见他朝这边走过来。

" [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	No	reason	why	we	shouldn't	,	"	agreed	Jack	.
"	不	原因	为什么	我们	不应该	,	"	同意	杰克	.

“我们没有理由不这么做，”杰克同意道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['hedz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪn]

"	He's	a	good	friend	of	mine	and	three	heads	might	be	better	than	two	in
"	他是	一个	好的	朋友	的	矿	和	三	头部	可能	是	更好的	比	二	在

['krækɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] [nʌt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] .

cracking	this	hard	nut	I'm	up	against	.
裂纹	这	难的	坚果	我是	向上	反对	.

“他是我的一位好朋友，三个臭皮匠或许比两个人更能解决我遇到的这个难题。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] .

But	he	looks	as	if	he	might	be	bringing	us	news	.
但	他	看起来	作为	如果	他	可能	是	带来	我们	消息	.

但他看起来好像要给我们带来消息。

[ten] [tuː; tə][wʌn] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [trɪp]

Ten	to	one	he's	going	to	say	the	way	is	cleared	for	us	to	take	that	long	trip
十	到	一	他是	去	到	说	这	方式	是	已清除	为了	我们	到	拿	那	长的	旅行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['mɑːrtn] ['bɑːmər] . "

with	him	to	Berlin	and	back	in	his	big	Martin	bomber	.	"
和	他	到	柏林	和	后退	在	他的	大的	马丁	轰炸机	.	"

他十有八九会说，他已经为我们扫清了障碍，我们可以和他一起乘坐他的马丁大型轰炸机，进行那次往返柏林的长途旅行。

" [tuː] [bæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .

"	Too	bad	to	disappoint	him	,	"	remarked	Tom	.
"	也	坏的	到	辜负	他	,	"	评论	汤姆	.

“真可惜，不能让他失望了。”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] . "

"	But	of	course	that's	out	of	the	question	now	.	"
"	但	的	课程	那就是	出去	的	这	问题	现在	.	"

“但现在这当然不可能了。”

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ,

"	I'd	have	been	glad	of	the	chance	to	go	,
"	ID	有	到过	高兴的	的	这	机会	到	去	,

“我很乐意有机会去，”

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , " [dʒæk] [said] .

only	for	this	sudden	complication	in	my	own	affairs	,	"	Jack	sighed	.
仅有的	为了	这	突然	并发症	在	我的	自己的	事务	,	"	杰克	叹了口气	.

“只是因为我自己的事情突然变得复杂了，”杰克叹了口气。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][spɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tɑːm] ?

"	But	why	couldn't	you	take	the	spin	in	his	company	,	Tom	?
"	但	为什么	不能	你	拿	这	旋转	在	他的	公司	,	汤姆	?

“但是汤姆，你为什么不能在他的公司里接受旋转呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][plænz] . "

It's	a	pity	to	break	up	his	plans	.	"
它是	一个	遗憾	到	休息	向上	他的	计划	.	"

打乱他的计划真是太可惜了。

" [ænd; ənd] ['dezərt] [maɪ] [tʃʌm] [wen] ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	And	desert	my	chum	when	he's	in	trouble	?
"	和	沙漠	我的	密友	什么时候	他是	在	麻烦	?

“当我的朋友遇到麻烦时，你会抛弃他吗？”

[aɪ'd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I'd	never	forgive	myself	for	doing	such	a	thing	.
ID	绝不	原谅	我	为了	正在做	这样的	一个	事物	.

我永远不会原谅自己做出那样的事。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pælz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meɪkɪŋ]

The	lieutenant	will	have	to	find	some	other	pals	for	his	record	making
这	中尉	将要	有	到	寻找	一些	其他	朋友们	为了	他的	记录	制作

[bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bæk] [flaɪt] .

Berlin	and	back	flight	.
柏林	和	后退	航班	.

这位中尉得另找些伙伴，才能完成他创纪录的柏林往返飞行。

" [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Jack	thought	he	detected	a	vein	of	regret	in	his	comrade's	voice	,	and	he
"	杰克	想法	他	检测到	一个	静脉	的	后悔	在	他的	同志的	嗓音	,	和	他

['kwɪkli] [flæʃt] :

quickly	flashed	:
迅速地	闪光灯	:

杰克觉得他从同伴的声音里听出了一丝悔意，他迅速说道：

" [jʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] ; [juːv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

"	You're	disappointed	,	of	course	,	Tom	;	you've	been	counting	on	that	trip	all	the	while
"	你是	失望的	,	的	课程	,	汤姆	;	你已经	到过	计数	在	那	旅行	全部	这	尽管

,

,

,

“你当然会失望，汤姆；你一直都指望着这次旅行呢。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

because	its	daring	and	dash	appealed	to	you	,	just	as	they	did	to	me	.	"
因为	它是	大胆	和	短跑	上诉	到	你	,	只是	作为	他们	做过	到	我	.	"

因为它的大胆和魄力吸引了你，就像吸引了我一样。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " ['ɜːdʒd] [tɑːm] ['stɜːrdɪli] .

"	Forget	it	,	please	,	"	urged	Tom	sturdily	.
"	忘记	它	,	请	,	"	敦促	汤姆	坚固地	.

“算了吧，求你了。”汤姆坚定地劝道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt]

"	It	was	only	a	dream	,	and	,	after	all	,	perhaps	it	couldn't	be	carried	out
"	它	曾是	仅有的	一个	梦	,	和	,	后	全部	,	也许	它	不能	是	携带	出去

.

:

.

“那只是一个梦想，而且，说到底，它或许无法实现。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪə(r)]

For	all	we	know	it	may	be	the	best	thing	in	the	world	for	us	that	we're
为了	全部	我们	知道	它	可能	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	我们	那	是

[priˈventid] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] ;

prevented	from	starting	;
阻止	从	开始	;

就我们所知，阻止我们开始或许是世界上对我们来说最好的事；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [maɪt] [end]['aʊər; ɑːr] [kɜˈɪrz] . "

for	such	a	long	flight	is	a	great	risk	,	and	might	end	our	careers	.	"
为了	这样的	一个	长的	航班	是	一个	伟大的	风险	,	和	可能	结尾	我们的	职业生涯	.	"

如此长途的飞行风险极大，可能会断送我们的职业生涯。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd]

"	Well	,	here's	the	lieutenant	,	"	said	Jack	,	turning	to	greet	the	newcomer	,	and
"	出色地	,	这里是	这	中尉	,	"	说	杰克	,	转弯	到	迎接	这	新人	,	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ,

striving	to	look	natural	,
努力	到	看	自然的	,

“好了，这位是中尉，”杰克说着，转身迎接新来者，努力让自己看起来自然一些。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

though	it	cost	him	a	great	effort	.
尽管	它	成本	他	一个	伟大的	努力	.

虽然这让他付出了巨大的努力。

" [aɪv] ['hɜːrid] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bevərli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ]

"	I've	hurried	here	as	fast	as	I	could	!	"	exclaimed	Beverly	,	his	eyes	sparkling
"	我已经	慌忙	这里	作为	快速地	作为	我	可以	!	"	惊呼	贝弗利	,	他的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

“我以最快的速度赶来了！”贝弗利兴奋地说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] . "

"	I	wanted	to	bring	the	good	news	before	you	received	it	officially	.	"
"	我	通缉	到	带来	这	好的	消息	前	你	已收到	它	官方	.	"

“我想在你正式收到消息之前就把这个好消息告诉你。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What's	that	?	"	demanded	Jack	,	turning	a	puzzled	look	toward	his	chum	.
"	是什么	那	?	"	要求	杰克	,	转弯	一个	困惑	看	朝向	他的	密友	.

“那是什么？”杰克疑惑地看着他的朋友，问道。

" [waɪ] , [wen] [ðeɪ] ['nəutifaid][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]

"	Why	,	when	they	notified	me	I	could	have	three	weeks	'	leave	of	absence
"	为什么	,	什么时候	他们	已通知	我	我	可以	有	三	周	-	离开	的	缺席

[frʌm; frəm]['duːti] ,

from	duty	,
从	责任	,

“为什么？他们通知我可以休假三周的时候……”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

with	no	question	concerning	my	movements	during	the	interim	,
和	不	问题	有关	我的	移动	期间	这	临时	,

对于我在此期间的行踪，没有任何疑问。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['græntɪd] .

I	chanced	to	learn	that	your	request	had	also	been	granted	.
我	偶然	到	学习	那	你的	要求	有	还	到过	的确	.

我偶然得知你的请求也已获准。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Both	of	you	will	be	free	,	don't	you	understand	?
两个都	的	你	将要	是	自由的	,	不	你	理解	?

你们两个都会获得自由，难道还不明白吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	the	big	game	is	now	open	to	us	.	"
和	这	大的	游戏	是	现在	打开	到	我们	.	"

现在，胜利的大门已经向我们敞开了。”

" [wel] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [nuːz] [juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [luː'tenənt] ['bevərli] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	that's	certainly	good	news	you've	brought	us	,	Lieutenant	Beverly	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	那就是	当然	好的	消息	你已经	带来	我们	,	中尉	贝弗利	,	"	说	汤姆	,

“嗯，贝弗利中尉，你给我们带来了好消息，”汤姆说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [ɪk'stendɪd] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

accepting	the	other's	extended	hand	which	was	offered	in	congratulation	.
接受	这	其他的	扩展	手	哪个	曾是	提供	在	恭喜	.

接受对方伸出的祝贺之手。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [naʊ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [flaɪt] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	I	suppose	you're	counting	now	on	getting	that	long	flight	off	your	mind	?
"	我	认为	你是	计数	现在	在	获得	那	长的	航班	离开	你的	头脑	?

“我想你现在应该指望把那次长途飞行抛到脑后了吧？”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fɪr] [ɪts] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] !

I	regret	to	tell	you	I	fear	it's	hull	down	in	the	distance	for	the	two	of	us	!
我	后悔	到	告诉	你	我	害怕	它是	船体	向下	在	这	距离	为了	这	二	的	我们	!
"																		
"																		
"																		

很遗憾地告诉你，恐怕我们俩的船体都要沉没在远处了！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['hævnt] [flʌŋkt] , [tɑːm] ?

You	haven't	flunked	,	Tom	?
你	还没有	不及格	,	汤姆	?

汤姆，你没挂科吧?

[aɪ'd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I'd	never	believe	either	of	you	could	go	back	on	me	like	that	,	"	cried	the	other	,
ID	绝不	相信	任何一个	的	你	可以	去	后退	在	我	喜欢	那	,	"	哭	这	其他	,

“我做梦都没想到你们两个会这样背叛我！”另一个人哭喊道。

['lʊkɪŋ] ['sɔːrli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looking	sorely	distressed	and	bitterly	disappointed	.
寻找	非常	苦恼	和	苦涩地	失望的	.

看起来非常沮丧和失望。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,

"	Circumstances	over	which	we	have	no	control	,	"	continued	Tom	,
"	情况	超过	哪个	我们	有	不	控制	,	"	持续	汤姆	,

“这是我们无法控制的情况，”汤姆继续说道。

[waɪl] [dʒæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmi] , " [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [nɑːk] ['aʊər; ɑːr]

while	Jack	hung	his	head	and	looked	gloomy	,	"	have	arisen	to	knock	our
尽管	杰克	悬挂	他的	头	和	看起来	阴沉	,	"	有	出现	到	敲	我们的

[plænz] ['gæli] - [west] .

plans	galley	-	west	.
计划	厨房	-	西方	.

杰克低着头，一脸愁容，说道：“我们已经起来敲响了我们向西航行的计划。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Much	as	we'd	be	pleased	to	make	the	game	,	we	simply	can't	do	it	.	"
很多	作为	我们会	是	高兴	到	制作	这	游戏	,	我们	简单地	不能	做	它	.	"

虽然我们很乐意制作这款游戏，但我们实在做不到。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːmər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ! " [gɑːspt] [luː'tenənt] ['bevərli] .

"	But	the	bomber	is	all	ready	and	waiting	!	"	gasped	Lieutenant	Beverly	.
"	但	这	轰炸机	是	全部	准备好	和	等待	!	"	倒吸一口气	中尉	贝弗利	.

“但是轰炸机已经准备就绪，随时待命！”贝弗利中尉喘着气说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	And	we're	having	a	vacation	extended	to	us	,
"	和	是	拥有	一个	假期	扩展	到	我们	,

“我们的假期也延长了。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [red] [teɪp] [ɔːr] [strɪŋz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

with	no	red	tape	or	strings	tied	to	the	conditions	!
和	不	红色的	磁带	或者	字符串	系	到	这	状况	!

没有任何繁文缛节或附加条件！

[waɪ] , [ðə; ði] [træk] [ɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Why	,	the	track	is	cleared	for	the	biggest	flight	on	record	,
为什么	,	这	追踪	是	已清除	为了	这	最大	航班	在	记录	,

为什么？因为跑道已经清理完毕，准备迎接有史以来规模最大的航班。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] .

and	now	you	tell	me	you'll	have	to	drop	out	.
和	现在	你	告诉	我	你会	有	到	降低	出去	.

现在你却告诉我你必须退学。

[siː] [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] [miːn] ?

See	here	,	what's	this	mean	?
看	这里	,	是什么	这	意思是	?

你看，这是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] . "

There's	something	queer	about	it	all	,	I	know	.	"
有	某物	酷儿	关于	它	全部	,	我	知道	.	"

我知道，这一切听起来有点奇怪。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [luː'tenənt] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

"	Just	what	there	is	,	Lieutenant	,	"	remarked	Jack	,	looking	him	squarely	in	the	eye	,
"	只是	什么	那里	是	,	中尉	,	"	评论	杰克	,	寻找	他	完全	在	这	眼睛	,

“正是如此，中尉，”杰克直视着他的眼睛说道。

" [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	and	it's	only	right	you	should	know	the	reason	.
"	和	它是	仅有的	正确的	你	应该	知道	这	原因	.

“你理应知道原因。”

[tɑːm] [maɪt] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Tom	**might**	**go**	**along**	**with**	**you**	**,**
汤姆	可能	去	沿着	和	你	,

汤姆可能会和你一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst]

but	**he**	**absolutely**	**refuses**	**to**	**leave**	**me**	**alone**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**slickest**
但	他	绝对地	拒绝	到	离开	我	独自的	到	斗争	反对	这	最光滑的

['skaʊndrəl] ['lɪvɪŋ] .

scoundrel	**living**	**.**
恶棍	活的	.

但他就是不肯放过我，让我独自对抗世上最狡猾的恶棍。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [sketʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	**listen**	**,**	**and**	**I'll**	**sketch**	**the**	**whole**	**story**	**for**	**you**	**.**
现在	听	,	和	患病的	草图	这	所有的	故事	为了	你	.

现在听我说，我会把整个故事概括给你听。

" [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː] ['ræpɪdli] , [əuˈmitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv]['moʊmənt] .

"	**This**	**he**	**proceeded**	**to**	**do**	**rapidly**	**,**	**omitting**	**nothing**	**that**	**seemed**	**of**	**moment**	**.**
"	这	他	继续	到	做	快速	,	省略	没有什么	那	似乎	的	片刻	.

“他迅速地着手去做这件事，似乎没有遗漏任何重要的事情。”

[wen] [ðə; ði] - ['siːkrət] [wɜːrk] [ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn]

When	**the**	**meddler's**	**secret**	**work**	**in**	**tampering**	**with**	**their**	**plane**	**before**	**they**	**went**	**up**	**on**
什么时候	这	-	秘密	工作	在	篡改	和	他们的	飞机	前	他们	去	向上	在

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

the	**night**	**raid**	**was**	**mentioned**	**,**
这	夜晚	袭击	曾是	提及	,

当有人提到那个爱管闲事的人在他们执行夜袭任务前暗中篡改飞机的事时

[ðə; ði] [flaɪt] [luːˈtɛnənts] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

the	**flight**	**lieutenant's**	**eyes**	**flashed**	**with**	**indignation**	**.**
这	航班	中尉的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	.

飞行中尉眼中闪过一丝愤慨。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ræŋk] ['tretʃəri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

Being	**a**	**pilot**	**himself**	**he**	**could**	**appreciate**	**such**	**rank**	**treachery**	**better**	**than**	**any**
存在	一个	飞行员	他自己	他	可以	欣赏	这样的	秩	背信弃义	更好的	比	任何

['leɪmən] [kʊd; kəd] .

layman	**could**	**.**
外行	可以	.

他本身就是一名飞行员，所以比任何外行都能更深刻地体会到这种赤裸裸的背叛。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪz] , " [sed] [dʒæk][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .

"	**That's**	**how**	**the**	**land**	**lies**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**in**	**conclusion**	**.**
"	那就是	如何	这	土地	谎言	,	"	说	杰克	在	结论	.

“这就是地貌，”杰克总结道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ,

"	**And**	**you**	**understand**	**now**	**just**	**why**	**we**	**must**	**disappoint**	**you**	**,**
"	和	你	理解	现在	只是	为什么	我们	必须	辜负	你	,

“现在你明白我们为什么必须让你失望了吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə][bɜːrˈlɪn][tuː; tə]

and	**make**	**you**	**look**	**elsewhere**	**for**	**two**	**companions**	**on**	**your**	**trip**	**to**	**Berlin**	**to**
和	制作	你	看	别处	为了	二	同伴	在	你的	旅行	到	柏林	到

['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hʌnz] .

frighten	**the**	**Huns**	**.**
吓唬	这	匈奴人	.

并让你另寻两位同伴，一同前往柏林吓唬匈奴人。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈmætər] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [hoʊl]
It **breaks** **my** **heart** **to** **decline** **,** **but** **this** **other** **matter** **must** **take** **my** **whole**
它 休息 我的 心 到 衰退 , 但 这 其他 事情 必须 拿 我的 所有的
[əˈtenʃ(ə)n] . "
attention **.** **"**
注意力 . "

我很遗憾拒绝这个请求，但另一件事必须占据我全部精力。

" [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **You** **don't** **blame** **Jack** **,** **do** **you** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 你 不 责备 杰克 , 做 你 ? " 问 汤姆 .

“你不怪杰克，对吧？”汤姆问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈænsər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,
" **I** **should** **say** **not** **!** **"** **came** **the** **ready** **answer** **,** **accompanied** **by** **a** **keen** **look** **,**
" 我 应该 说 不是 ! " 来了 这 准备好 回答 , 伴随 经过 一个 敏锐的 看 ,

“我倒觉得不是！”对方脱口而出，同时眼神锐利。

[fɜːrst][æt; ət][dʒæk][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt]
first **at** **Jack** **and** **then** **at** **the** **other** **,** **as** **a** **dazzling** **idea** **suddenly** **flashed**
第一的 在 杰克 和 然后 在 这 其他 , 作为 一个 耀眼的 主意 突然 闪光灯
[ˈɪntuː] [ˈbɛvɚliːz] [maɪnd] .
into **Beverly's** **mind** **.**
进入 贝弗利的 头脑 .

贝弗莉先是看着杰克，然后又看着另一个人，这时一个绝妙的想法突然闪现在她的脑海中。

" [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ˈpleʒər] , [ˈevri] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
" **Business** **before** **pleasure** **,** **every** **time** **with** **me** **;**
" 商业 前 乐趣 , 每一个 时间 和 我 ;

“对我来说，永远都是先谈生意，再谈玩乐；

[ænd; ənd] [its] [ˈoʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][tuː; tə]
and **it's** **only** **right** **you** **should** **devote** **every** **atom** **of** **your** **mind** **and** **body** **to**
和 它是 仅有的 正确的 你 应该 奉献 每一个 原子 的 你的 头脑 和 身体 到
[ˈbiːtɪŋ] [ðæt] [skʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] . "
beating **that** **skunk** **to** **the** **post** **.** **"**
殴打 那 臭鼬 到 这 邮政 . "

你理应竭尽全力，用尽所有精力去彻底击败那只臭鼬。

" [wiːv] [ˈsetld] [ɑːn] [ðæt] [ˈpɑːləsi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" **We've** **settled** **on** **that** **policy** **all** **right** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 我们已经 定居 在 那 政策 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“我们已经确定了这项政策，”杰克说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [ˈhævnt] [soʊ][fɑːr] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈreməd i] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" **The** **only** **trouble** **is** **we** **haven't** **so** **far** **found** **a** **remedy** **to** **overcome** **his** **long**
" 这 仅有的 麻烦 是 我们 还没有 所以 远的 成立 一个 补救 到 克服 他的 长的
[liːd] ;
lead **;**
带领 ;

“唯一的问题是，我们至今还没有找到克服他巨大领先优势的办法；

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [gɑːt][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [deɪz] - [rʌn] [hed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
for **he's** **got** **almost** **two** **days** **'** **run** **head** **of** **me** **,** **you** **understand** **.**
为了 他是 得到 几乎 二 天 - 跑步 头 的 我 , 你 理解 .

因为他比我领先将近两天的时间，你明白吗？

" [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [smaɪl] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Tom** **saw** **the** **lieutenant** **smile** **broadly** **and** **draw** **a** **long** **breath** **.**
" 汤姆 锯 这 中尉 微笑 总体而言 和 画 一个 长的 气息 .

汤姆看到中尉咧嘴一笑，长长地吸了一口气。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['bevərli] [seɪ] :

Then	something	seemed	to	grip	his	heart	as	he	heard	Beverly	say	:
然后	某物	似乎	到	紧握	他的	心	作为	他	听到	贝弗利	说	:

当他听到贝弗利说：

" [hoʊld] [ɑ:n] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪv] [gɑ:t] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɔɪz] .

I've	got	an	inspiration	,	boys	.
我已经	得到	一个	灵感	,	男孩们	.

伙计们，我有个灵感。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] ['oʊpən] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [jet] !

Perhaps	there	may	be	a	way	open	to	beat	him	to	it	yet	!
也许	那里	可能	是	一个	方式	打开	到	打	他	到	它	然而	!

或许还有办法抢在他前面！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn]

THE	AMAZING	PLAN
这	惊人的	计划

惊人的计划

" [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [pli:z] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] .

"	Tell	us	what	you	mean	,	please	?	"	begged	the	excited	Jack	.
"	告诉	我们	什么	你	意思是	,	请	?	"	乞求	这	兴奋的	杰克	.

“请告诉我们你的意思好吗？”兴奋的杰克恳求道。

" [teɪk] [θɪŋz] ['ku:lli] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Take	things	coolly	,	to	begin	with	,	"	warned	the	other	;
"	拿	事物	冷静地	,	到	开始	和	,	"	警告	这	其他	;

“首先，冷静对待这件事，”另一个人警告道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [stʌn] [ju:; jʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	because	what	I'm	going	to	say	will	almost	stun	you	at	first	,	I	suppose	.
"	因为	什么	我是	去	到	说	将要	几乎	眩晕	你	在	第一的	,	我	认为	.

“因为我接下来要说的话，一开始可能会让你感到震惊。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [nu:] [aɪ'di:ə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

But	it's	no	new	idea	with	me	.
但	它是	不	新的	主意	和	我	.

但这对我来说并不是什么新想法。

[fækt] [ɪz] , [aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

Fact	is	,	I'd	planned	it	all	out	in	my	mind	long	ago	;
事实	是	,	ID	计划	它	全部	出去	在	我的	头脑	长的	前	;

事实上，我很久以前就已经在脑子里把一切都计划好了；

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['mɑ:nstər] ['mɑ:rtn]

had	it	more	than	half	arranged	at	the	time	I	ordered	that	monster	Martin
有	它	更多的	比	一半	安排	在	这	时间	我	订购	那	怪物	马丁

['bɑ:mər] [bɪlt] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ʃɪpt] ['oʊvər] [tu:; tə] [fræns] . "

bomber	built	at	my	own	expense	and	shipped	over	to	France	.	"
轰炸机	建造	在	我的	自己的	费用	和	已发货	超过	到	法国	.	"

当时我自费订购了那架巨型马丁轰炸机，并把它运到法国，那时我已经把事情安排好了一半以上。

" [jes] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ,
" Yes , " muttered Jack ,
" 是的 , " 低声说道 杰克 ,

“是的，”杰克低声说道。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] ['hʌŋgrəli] [ɑːn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
while he kept his eyes glued hungrily on the flushed face of the other .
尽管 他 保留 他的 眼睛 胶合 饥饿地 在 这 酡 脸 的 这 其他 .

他目不转睛地盯着对方涨红的脸，眼神贪婪而专注。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæf] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz]
Tom said nothing , but looked as though he already half guessed what was
汤姆 说 没有什么 , 但 看起来 作为 尽管 他 已经 一半 猜对了 什么 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

汤姆什么也没说，但看起来好像已经猜到接下来会发生什么了。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪgnɪfaɪd] ['eniθɪŋ] .
if the eager and expectant gleam in his eyes signified anything .
如果 这 渴望的 和 怀孕 闪耀 在 他的 眼睛 表示 任何事物 .

如果他眼中那渴望和期待的光芒意味着什么的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] ,
" I explained to you , " the lieutenant continued steadily ,
" 我 解释 到 你 , " 这 中尉 持续 稳步 ,

“我已经向你解释过了，”中尉继续平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bɑːmər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bæk] ;
" that the big bomber was equipped for a trip to Berlin and back ;
" 那 这 大的 轰炸机 曾是 配备 为了 一个 旅行 到 柏林 和 后退 ;

“这架大型轰炸机配备了往返柏林的装备；

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and went so far as to say the flight could be repeated without making a
和 去 所以 远的 作为 到 说 这 航班 可以 是 重复 没有 制作 一个
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

甚至还说，无需着陆就可以重复这次飞行。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
if there was any need of such a thing .
如果 那里 曾是 任何 需要 的 这样的 一个 事物 .

如果真有必要的话。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['prɑːpərli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]
All right , then ; in a pinch , properly loaded with plenty of gasoline and
全部 正确的 , 然后 ; 在 一个 捏 , 适当地 已加载 和 很多 的 汽油 和
['stɔrz] ,
stores ,
商店 ,

好吧，那么，在紧急情况下，如果装载了充足的汽油和补给品，

[ðæt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl]
that machine would be able to take three fellows like you two and myself all
那 机器 会 是 有能力的 到 拿 三 伙伴们 喜欢 你 二 和 我 全部
[ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the way across the Atlantic ,
这 方式 穿过 这 大西洋 ,

那台机器可以带着像你我这样的三个人横跨大西洋。

[ænd; ənd][lænd][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] !
and land us on American soil !
和 土地 我们 在 美国人 土壤 !

并让我们降落在美国的土地上！

[get] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Get that , do you , Jack ?
得到 那 , 做 你 , 杰克 ?

你明白了吗，杰克?

" [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No one said a word for half a minute .
" 不 一 说 一个 单词 为了 一半 一个 分钟 .

“半分钟内，没有人说话。”

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['staʊtɪst]

The	proposition	was	so	astounding	that	it	might	well	have	appalled	the	stoutest
这	主张	曾是	所以	惊人	那	它	可能	出色地	有	震惊	这	最粗壮的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

这个提议如此惊人，即使是最坚强的人也可能感到震惊。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] -

At	that	time	no	one	had	attempted	to	cross	the	Atlantic	in	a	heavier	-
在	那	时间	不	一	有	尝试过	到	叉	这	大西洋	在	一个	较重	-

[ðæn; ðən] - [er] [pleɪn] ,

than	-	air	plane	,
比	-	空气	飞机	,

当时还没有人尝试过乘坐比空气重的飞机横跨大西洋。

[ə; eɪ] [fiːt] ['leɪtər][ɑːn] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

a	feat	later	on	successfully	accomplished	.
一个	特技	之后	在	成功地	完成	.

后来成功完成了这项壮举。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['pailətid][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] - [meɪd] ['siːpleɪn] ;

Nobody	had	piloted	the	way	in	a	Yankee	-	made	seaplane	;
无人	有	试飞	这	方式	在	一个	扬基	-	制成	水上飞机	;

此前没有人驾驶过美国制造的水上飞机；

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['nævɪˌgeɪtɪd][ðə; ði] [er] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['dɪrɪdʒəbl] .

nor	had	any	one	navigated	the	air	passage	in	a	monster	dirigible	.
也不	有	任何	一	导航	这	空气	通道	在	一个	怪物	飞船	.

也从未有人驾驶巨型飞艇穿越过这条空中通道。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [stɪl]

The	three	thousand	miles	of	atmosphere	lying	between	Europe	and	America	still
这	三	千	英里	的	气氛	说谎	之间	欧洲	和	美国	仍然

[stʊd] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [siː] [ʌv; əv]['veɪpər] ,

stood	an	uncharted	sea	of	vapor	,
站立	一个	未知的	海	的	汽	,

横亘在欧洲和美洲之间的三千英里大气层，仍然是一片未知的蒸汽海洋。

[wer] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['iːv(ə)l] [maɪt] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] [kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] ['eriəl]

where	every	imaginable	evil	might	lie	in	wait	for	the	modern	Columbus	of	aerial
在哪里	每一个	可以想象的	邪恶的	可能	说谎	在	等待	为了	这	现代的	哥伦布	的	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

对于这位现代航空领域的哥伦布来说，各种难以想象的邪恶都可能潜伏在那里。

[ðen] [dʒæk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Then	Jack	drew	a	long	breath	.
然后	杰克	画	一个	长的	气息	.

然后杰克长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	lieutenant	was	watching	the	play	of	emotion	across	his	face	,
这	中尉	曾是	观看	这	玩	的	情感	穿过	他的	脸	,

中尉观察着他脸上情绪的起伏变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [gʊd] [graʊnd] ,

and	he	knew	the	seed	had	been	sown	in	good	ground	,
和	他	知道	这	种子	有	到过	播种	在	好的	地面	,

他知道种子已经播种在了好土里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

where	it	was	bound	to	take	root	.
在哪里	它	曾是	边界	到	拿	根	.

它注定会在那里生根发芽。

['dʒæks] [ɪk'streməti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [luː'tenənt] ['bɛvɜ-liːz] , [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Jack's	extremity	would	be	his	,	Lieutenant	Beverly's	,	opportunity	.
杰克的	末端	会	是	他的	,	中尉	贝弗利的	,	机会	.

杰克的困境将成为他，也就是贝弗利中尉的机会。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt] . "

So	he	returned	to	the	attack	,	meaning	to	"	strike	while	the	iron	was	hot	.	"
所以	他	返回	到	这	攻击	,	意义	到	"	罢工	尽管	这	铁	曾是	热的	.	"

于是他重新发起进攻，意思是"趁热打铁"。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['stægər] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] ,

"	It	staggers	you	at	first	,	of	course	,	Jack	,	"	he	said	,	in	his	confident	,
"	它	踉跄	你	在	第一的	,	的	课程	,	杰克	,	"	他	说	,	在	他的	自信的	,

[kən'vɪnsɪŋ] [weɪ] .

convincing	way	.
令人信服的	方式	.

"当然，杰克，一开始你会感到震惊，"他用自信而令人信服的语气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	why	should	it	?
"	但	为什么	应该	它	?

但为什么应该如此呢?

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [greɪt] ,

The	danger	is	great	,
这	危险	是	伟大的	,

危险极大。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz]

but	nothing	more	than	we're	up	against	every	day	we	set	out	for	the	clouds
但	没有什么	更多的	比	是	向上	反对	每一个	天	我们	放	出去	为了	这	云

[tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪki] [hʌn] [eɪs] ,

to	give	battle	to	a	tricky	Hun	ace	,
到	给	战斗	到	一个	棘手	匈奴	高手	,

但除此之外，我们每天向云端进发，与狡猾的匈奴王牌飞行员展开战斗时，所面临的挑战并无更多。

[huː] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deθ] .

who	may	send	us	down	to	our	death	.
WHO	可能	发送	我们	向下	到	我们的	死亡	.

谁会把我们送上死亡之路?

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wiːd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] .

And	I	assure	you	we'd	have	at	least	a	fighting	chance	to	get	across	.
和	我	保证	你	我们会	有	在	至少	一个	斗争	机会	到	得到	穿过	.

我向你保证，我们至少有希望成功渡河。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?

What	do	you	say	,	Jack	?
什么	做	你	说	,	杰克	?

杰克，你觉得怎么样?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	For	answer	the	other	whirled	on	his	chum	.
"	为了	回答	这	其他	旋转	在	他的	密友	.

"为了回答这个问题，另一个人转身走向他的朋友。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

His	face	was	lighted	up	with	that	sudden	and	unexpected	renewal	of	hope	,
他的	脸	曾是	照明	向上	和	那	突然	和	意外	续期	的	希望	,

他脸上绽放出笑容，那是突如其来的、意想不到的希望重燃。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv]

just	when	it	had	seemed	as	though	he	had	fallen	into	the	pit	of
只是	什么时候	它	有	似乎	作为	尽管	他	有	倒下	进入	这	坑	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

就在他似乎陷入绝望深渊的时候。

" [tɑːm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['mædnəs] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Tom	,	would	it	be	madness	,	do	you	think	?
"	汤姆	,	会	它	是	疯狂	,	做	你	思考	?

汤姆，你觉得这样做是不是很疯狂?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	he	cried	,	clutching	the	other	by	the	arm	,	his	fingers	trembling	,	his	eyes
"	他	哭	,	紧握	这	其他	经过	这	手臂	,	他的	手指	发抖	,	他的	眼睛

[bɪ'siːtʃɪŋ] .

beseeching	.
恳求	.

他哭着，紧紧抓住对方的胳膊，手指颤抖，眼神充满哀求。

" [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kolɪn] [sez] , " [tɑːm] ['sloʊli]

"	We'd	have	a	fair	chance	of	making	it	,	just	as	Colin	says	,	"	Tom	slowly
"	我们会	有	一个	公平的	机会	的	制作	它	,	只是	作为	科林	说道	,	"	汤姆	缓慢地

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“就像科林说的那样，我们很有可能成功，”汤姆缓缓回答道。

" [mʌtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'pend] [ɑːn] ['kɑːntreri] ['waɪndz] ;

"	Much	would	of	course	depend	on	contrary	winds	;
"	很多	会	的	课程	依赖	在	相反	风	;

“当然，很大程度上取决于逆风；

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [bæŋks] [wiːd] ['ʃʊrli] [straɪk] .

and	there'd	be	fighting	in	the	fog	banks	we'd	surely	strike	.
和	那里	是	斗争	在	这	多雾路段	银行	我们会	一定	罢工	.

如果在雾气弥漫的地方发生战斗，我们肯定会发起进攻。

[bʌt; bət] [dʒæk] , — "

But	Jack	,	—	"
但	杰克	,	—	"

但是杰克——”

" [jes] , [tɑːm] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːrdz] ['iːgərli] ,

"	Yes	,	Tom	?	"	gasped	the	other	,	hanging	on	his	chum's	words	eagerly	,
"	是的	,	汤姆	?	"	倒吸一口气	这	其他	,	绞刑	在	他的	朋友的	字	急切地	,

“怎么了，汤姆？”另一个人喘着气问道，急切地想听到朋友的话。

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] [brɪdʒ] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns]

as	one	might	to	the	timbers	of	a	slender	bridge	that	offered	a	slim	chance
作为	一	可能	到	这	木材	的	一个	苗条	桥	那	提供	一个	苗条的	机会

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['hɑːrbər] .

to	reach	a	longed	-	for	harbor	.
到	抵达	一个	渴望	-	为了	港口	.

就像人们可能会去探寻一座纤细桥梁的木梁，它提供了到达梦寐以求的港口的渺茫机会。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ventʃər] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] .

"	If	you	decide	to	accept	the	venture	I'm	with	you	!	"	finished	Tom	.
"	如果	你	决定	到	接受	这	风险投资	我是	和	你	！	"	完成的	汤姆	。

“如果你决定接受这项投资，我跟你一起！”汤姆说完。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgər] [flaɪt] [luː'tenənt] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'θuːziæzəm] .

At	that	the	eager	flight	lieutenant	showed	the	utmost	enthusiasm	.
在	那	这	渴望的	航班	中尉	显示	这	极致	热情	。

这时，这位热情洋溢的飞行中尉表现出了极大的热情。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ðen] , [dʒæk] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['proʊgræm] !

"	Call	it	settled	then	,	Jack	,	so	we	can	get	busy	working	out	the	programme	!
"	称呼	它	定居	然后	,	杰克	,	所以	我们	能	得到	忙碌的	在职的	出去	这	程序	！

“那就这么定了，杰克，这样我们就可以开始制定计划了！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] , [ə'gen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

"	he	begged	,	again	insisting	upon	gripping	a	hand	of	each	.
"	他	乞求	,	再次	坚持	之上	扣人心弦	一个	手	的	每个	。

他恳求道，并坚持要抓住他们的一只手。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

Jack	found	himself	carried	along	with	the	current	.
杰克	成立	他自己	携带	沿着	和	这	当前的	。

杰克发现自己被水流裹挟着向前冲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	could	not	well	have	resisted	had	he	so	desired	,	which	was
他	可以	不是	出色地	有	抵抗	有	他	所以	想要的	,	哪个	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

far	from	being	the	case	.
远的	从	存在	这	案件	。

即使他想抵抗，也很难做到，而事实远非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

It	seemed	to	him	as	though	he	were	on	a	vessel	which	had	drifted
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	是	在	一个	血管	哪个	有	漂移

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [fɑːg] ,

for	hours	in	the	baffling	fog	,
为了	小时	在	这	莫名其妙	多雾路段	,

他感觉自己仿佛身处一艘在令人费解的浓雾中漂流了几个小时的船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][mɪst] ['pɑːrtɪd] ,

and	then	all	of	a	sudden	the	veil	of	mist	parted	,
和	然后	全部	的	一个	突然	这	面纱	的	薄雾	分手了	,

突然间，迷雾散开了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendli] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [dʒʌst][ðə; ði]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	show	him	the	friendly	shore	beyond	,	just	the	haven	for	which	he	was
到	展示	他	这	友好的	支撑	超过	,	只是	这	避风港	为了	哪个	他	曾是

[baʊnd] .

bound	.
边界	。

向他展示彼岸友好的海岸，那正是他注定要去的避风港。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , "

"	It	is	,	perhaps	,	a	desperate	attempt	to	make	such	a	flight	on	short	notice	,	"
"	它	是	,	也许	,	一个	绝望的	试图	到	制作	这样的	一个	航班	在	短的	注意	,	"

[dʒæk] [sed] .

Jack	said	.
杰克	说	。

“这或许是仓促安排这次航班的孤注一掷之举，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] !
" But think !
" 但 思考 !

但是想想!

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] !
If we succeed !
如果 我们 成功 !

如果我们成功了!

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskiːmər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] !
And think , too , of that schemer winning the prize !
和 思考 , 也 , 的 那 阴谋家 获胜 这 奖 !

想想看，那个阴谋家竟然赢得了奖项!

[jes] , [tɑːm] , [sɪns] [juːv] [ɔːlˈredi] [əˈgriːd] [tuː; tə][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] — [goʊ] !
Yes , Tom , since you've already agreed to stand in with me , I say — go !
是的 , 汤姆 , 自从 你已经 已经 同意 到 站立 在 和 我 , 我 说 — 去 !

是的，汤姆，既然你已经同意和我一起顶替，那就——开始吧!

" [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ˈdʒæks] [veɪnz] ,
" After that a fever seemed to burn in Jack's veins ,
" 后 那 一个 发烧 似乎 到 烧伤 在 杰克的 静脉 ,

“此后，杰克的血管里似乎燃起了一股热浪。”

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] [tuː; tə] [hoʊp] .
due to the sudden revulsion of feeling from despair to hope .
到期的 到 这 突然 厌恶 的 感觉 从 绝望 到 希望 .

由于情感突然从绝望转变为希望。

[hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər]
He asked many questions , and for an hour the three talked the matter over
他 问 许多 问题 , 和 为了 一个 小时 这 三 谈话 这 事情 超过
,
,
,

他问了很多问题，三人就此事讨论了一个小时。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈæŋg(ə)l] .
looking at the possibilities from every conceivable angle .
寻找 在 这 可能性 从 每一个 可以想象的 角度 .

从各个可能的角度审视各种可能性。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈsæŋgwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ;
Tom was not so sanguine of success as either of his mates ;
汤姆 曾是 不是 所以 乐观 的 成功 作为 任何一个 的 他的 伙伴们 ;

汤姆不像他的两个伙伴那样对成功充满信心;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [dauts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he kept his doubts to himself .
但 他 保留 他的 疑虑 到 他自己 .

但他把疑虑藏在心里。

[æz; əz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈermən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
As an ambitious airman he was thrilled by the vastness of the scheme .
作为 一个 雄心勃勃 空军 他 曾是 激动不已 经过 这 广袤无垠 的 这 方案 .

作为一名雄心勃勃的飞行员，他被这项计划的宏伟规模所震撼。

[æz; əz] [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [hæd; həd][ˈtruːli] [riˈmɑːkt] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] ,
As Lieutenant Beverly had truly remarked , while it held chances of disaster ,
作为 中尉 贝弗利 有 真的 评论 , 尽管 它 握住 机会 的 灾难 ,

正如贝弗利中尉所言，虽然这存在发生灾难的可能性，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃælindʒz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [deθ] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv]

they	were	accepting	just	as	many	challenges	to	meet	their	death	every	day	of
他们	是	接受	只是	作为	许多	挑战	到	见面	他们的	死亡	每一个	天	的

[ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈbætlˌplen] [ˈpaɪləts] .

their	service	as	battleplane	pilots	.
他们的	服务	作为	战斗机	飞行员	.

作为战斗机飞行员，他们在服役期间每天都面临着同样的挑战，随时可能牺牲。

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnlɪ][hoʊp] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [pʊr] [dʒæk] ;

Then	again	it	seemed	to	be	the	only	hope	offered	to	poor	Jack	;
然后	再次	它	似乎	到	是	这	仅有的	希望	提供	到	贫穷的	杰克	;

然而，这似乎是可怜的杰克唯一的希望；

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	Tom	was	bound	to	stick	by	his	chum	through	thick	and	thin	.
和	汤姆	曾是	边界	到	戳	经过	他的	密友	通过	厚的	和	薄的	.

汤姆一定会和他的好朋友同甘共苦。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] ,

So	he	fell	in	with	the	great	scheme	,
所以	他	跌倒	在	和	这	伟大的	方案	,

于是他也参与了这场宏大的计划。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [waɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [luːˈtenənt] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	listened	while	the	flight	lieutenant	touched	upon	every	feature	of	the
和	听着	尽管	这	航班	中尉	感动	之上	每一个	特征	的	这

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [flaɪt] .

contemplated	flight	.
思考	航班	.

并认真聆听飞行中尉逐一介绍计划中的飞行任务的各个方面。

[ˈlʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Luckily	it	was	no	new	idea	with	him	,
幸运的是	它	曾是	不	新的	主意	和	他	,

幸运的是，这对他来说并非什么新鲜事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər][ɪn] [ˈfigərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	he	had	spent	much	time	and	labor	in	figuring	it	all	out	to	a
为了	他	有	花费	很多	时间	和	劳动	在	计算	它	全部	出去	到	一个

[ˈfrækʃ(ə)n] ,

fraction	,
分数	,

因为他花费了大量的时间和精力，才将这一切精确到百分之一。

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈhæzərdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] .

barring	hazards	of	which	they	could	of	course	know	nothing	until	they	were	met	.
禁止	危险	的	哪个	他们	可以	的	课程	知道	没有什么	直到	他们	是	遇见	.

当然，除非存在他们事先无法预知的危险。

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːts] [ˈnesəseri] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt]

"	I've	got	all	the	charts	necessary	,	"	he	assured	them	,	after	they	had	about
"	我已经	得到	全部	这	图表	必要的	,	"	他	保证	他们	,	后	他们	有	关于

[ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

exhausted	the	subject	,
筋疲力尽的	这	主题	,

“我手头有所有需要的图表，”在他们几乎把这个问题讨论完之后，他向他们保证道。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən][ˈevər] .

with	Jack	more	enthusiastic	than	ever	.
和	杰克	更多的	热情的	比	曾经	.

杰克比以往任何时候都更加热情。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌnoʊtəfə'keɪʃənz] , [wɪtʃ]
" And while you boys are waiting to receive your official notifications , which
" 和 尽管 你 男孩们 是 等待 到 收到 你的 官方的 通知 , 哪个
[ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
ought surely to come to - morrow ,
应该 一定 到 来 到 - 明天 ,

“你们这些小伙子们还在等着收到正式通知，通知应该明天就会到了，

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːri] [mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,
since there was a hurry mark on them , I noticed ,
自从 那里 曾是 一个 匆忙 标记 在 他们 , 我 注意到 ,

我注意到，因为它们上面有匆忙的痕迹。

[aɪl] [rʌʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd]
I'll rush over to the coast and see that additional supplies of fuel and food
患病的 匆忙 超过 到 这 海岸 和 看 那 额外的 补给品 的 燃料 和 食物
[ɑːr; ər] [pʊt] [ə'bɔːrd] . "
are put aboard . "
是 放 船上 . "

我会立即赶到海岸，确保船上补充燃料和食物。

" [dəunt] [stɪnt] [ðə; ði][gæs] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , " ['ɝːdʒd] [dʒæk] .
" Don't stint the gas , above everything , " urged Jack .
" 不 限制 这 气体 , 多于 一切 , " 敦促 杰克 .

“最重要的是，别吝惜汽油，”杰克叮嘱道。

" [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [waɪl] [stɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
" We'd be in a pretty pickle to run out while still five hundred miles from shore .
" 我们会 是 在 一个 漂亮的 泡菜 到 跑步 出去 尽管 仍然 五 百 英里 从 支撑 .

“如果我们离海岸还有五百英里就出海了，那我们就真的麻烦了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['siːpleɪn] [naʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ɪn]
If it was only a big seaplane now , such as we hear they're building over in
如果 它 曾是 仅有的 一个 大的 水上飞机 现在 , 这样的 作为 我们 听到 它们是 建筑 超过 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

如果现在只是一架大型水上飞机，就像我们听说美国那边正在建造的那种，

[wiː; wi] [maɪt] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]
we might drop down on a smooth sea and wait to be picked up by some
我们 可能 降低 向下 在 一个 光滑的 海 和 等待 到 是 挑选 向上 经过 一些
[ʃɪp] ;
ship ;
船 ;

我们可能会降落在平静的海面上，等待被某艘船救起；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
but with a bomber , it would mean going under in a hurry . "
但 和 一个 轰炸机 , 它 会 意思是 去 在下面 在 一个 匆忙 . "

但如果是轰炸机，那就意味着很快就会沉没。

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [dʒæk] , " [keɪm] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [rɪ'plaɪ] .
" Make your mind easy on that score , Jack , " came the lieutenant's reply .
" 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 , 杰克 , " 来了 这 中尉的 回复 .

“杰克，你不用担心，”中尉回答道。

" [aɪl] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,
" I'll figure to the limit ,
" 患病的 数字 到 这 限制 ,

我会计算到极限，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [kæn; kən] ['kæri] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['gælənz] ['itl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	then	if	the	plane	can	carry	another	fifty	gallons	it'll	go	aboard	in	the
和	然后	如果	这	飞机	能	携带	其他	五十	加仑	它将	去	船上	在	这

[rɪ'zɜːrv] ['rezərvwɑːr] .

reserve	reservoir	.
预订	水库	.

如果飞机还能携带另外 50 加仑燃油，那么这些燃油就会被装入备用油箱。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

I'm	taking	no	chances	that	can	be	avoided	.
我是	采取	不	机会	那	能	是	避免	.

我不会冒任何可以避免的风险。

['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [moʊst] ['laɪkli] .

There'll	be	enough	to	bother	us	,	most	likely	.
将会	是	足够的	到	打扰	我们	,	最多	可能	.

很可能，会有足够多的事情让我们感到烦恼。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪm][nɑːt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .

And	,	for	one	,	I'm	not	calculating	on	committing	suicide	.
和	,	为了	一	,	我是	不是	计算	在	提交	自杀	.

首先，我并没有打算自杀。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'bɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

I	hope	to	live	to	come	back	here	aboard	some	ship	,
我	希望	到	居住	到	来	后退	这里	船上	一些	船	,

我希望能够活着回到这里，搭乘某艘船。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] , [ɪk'saɪtɪŋ] [skræp] .

and	see	the	finish	of	this	big	,	exciting	scrap	.
和	看	这	结束	的	这	大的	,	激动人心	废料	.

见证这场激动人心的大战的结局。

" [tɑːm] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [sə'riːn] [weɪ] .

"	Tom	liked	to	hear	him	talk	in	that	serene	way	.
"	汤姆	喜欢	到	听到	他	讲话	在	那	安详	方式	.

“汤姆喜欢听他用那种平静的方式说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [luː'tenənt] ['kolɪn] ['bevərli] ,

It	showed	that	Lieutenant	Colin	Beverly	,
它	显示	那	中尉	科林	贝弗利	,

这表明科林·贝弗利中尉，

[waɪl] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] ;

while	a	daring	aviator	was	not	to	be	reckoned	a	reckless	one	;
尽管	一个	大胆	飞行员	曾是	不是	到	是	估计	一个	鲁莽	一	;

但胆大的飞行员并不等同于鲁莽的飞行员；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	there	is	a	vast	difference	between	the	two	.
和	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	二	.

两者之间存在巨大差异。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [hɪm'self] ,

Tom	was	of	very	much	the	same	temperament	himself	,
汤姆	曾是	的	非常	很多	这	相同的	气质	他自己	,

汤姆本人的性情也与此非常相似。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][pæst] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

as	was	proved	in	past	stirring	incidents	in	his	career	,
作为	曾是	已证实	在	过去的	搅拌	事件	在	他的	职业	,

正如他过去职业生涯中那些激动人心的事件所证明的那样，

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ɪn]

known	to	all	those	who	have	followed	the	fortunes	of	the	Air	Service	Boys	in
已知	到	全部	那些	WHO	有	随后	这	财富	的	这	空气	服务	男孩们	在

['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

previous	books	of	this	series	.
以前的	图书	的	这	系列	.

凡是关注过本系列前几部作品中空军小子们命运的人都知道这一点。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ə'baʊt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Is	there	anything	else	to	confer	about	?	"	asked	Tom	.
"	是	那里	任何事物	别的	到	授予	关于	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道："还有什么要商量吗？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['kolɪn] . "

"	Because	I	can	see	you're	itching	to	get	away	,	Colin	.	"
"	因为	我	能	看	你是	瘙痒	到	得到	离开	,	科林	.	"

"因为我看得出来你很想离开，科林。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	thing	,	as	far	as	I	know	,	"	came	the	reply	.
"	不是	一个	事物	,	作为	远的	作为	我	知道	,	"	来了	这	回复	.

"据我所知，什么也没有。"对方回答道。

" [ɪf] ['eni] [freʃ] [aɪ'diːə] ['hæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tæp] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

"	If	any	fresh	idea	happens	to	strike	me	I'll	have	it	on	tap	when	you	arrive	.
"	如果	任何	新鲜的	主意	发生	到	罢工	我	患病的	有	它	在	轻敲	什么时候	你	到达	.

"如果我突然想到什么新点子，等你到了我就可以马上跟你分享。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][dʌn'kɜːrk] ,

Are	you	sure	you've	got	the	directions	how	to	get	to	Dunkirk	,
是	你	当然	你已经	得到	这	方向	如何	到	得到	到	敦刻尔克	,

你确定你已经知道去敦刻尔克的路线吗?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['siːkrət] ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] , [tɑːm] ? "

and	then	how	to	find	my	secret	hangar	on	the	coast	beyond	the	town	,	Tom	?	"
和	然后	如何	到	寻找	我的	秘密	机库	在	这	海岸	超过	这	镇	,	汤姆	?	"

那么，汤姆，我该如何找到镇子外海岸边的秘密机库呢?

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][skɪp] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [kʌmz] [tuː; tə]

"	We'll	be	ready	to	skip	out	just	as	soon	as	our	official	notice	comes	to
"	出色地	是	准备好	到	跳过	出去	只是	作为	很快	作为	我们的	官方的	注意	来	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

"一旦收到正式通知，我们就会做好随时退出的准备。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	the	other	assured	him	.
"	这	其他	保证	他	.

另一个人向他保证道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	That's	the	only	thing	bothering	me	just	now	,	"	observed	Jack	.
"	那就是	这	仅有的	事物	烦人	我	只是	现在	,	"	观察到	杰克	.

"这是我现在唯一烦恼的事，"杰克说道。

" ['eni] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [maɪt] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

"	Any	delay	there	might	ruin	our	plans	at	the	last	minute	.
"	任何	延迟	那里	可能	废墟	我们的	计划	在	这	最后的	分钟	.

"任何延误都可能在最后一刻毁掉我们的计划。"

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wɪə(r)] [nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

we're	not	apt	to	have	any	too	much	time	to	beat	the	steamer	to	New	York	. "
是	不是	易于	到	有	任何	也	很多	时间	到	打	这	汽船	到	新的	约克	. "

我们恐怕没有太多时间赶在轮船开往纽约之前到达。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

"	I	expect	you	to	show	up	to	-	morrow	night	,
"	我	预计	你	到	展示	向上	到	-	明天	夜晚	,

“我希望你明天晚上到场。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

and	then	we	can	slip	away	unnoticed	in	the	dark	,	"	said	the	lieutenant	.
和	然后	我们	能	滑	离开	未被察觉	在	这	黑暗的	,	"	说	这	中尉	.

“然后我们就可以在夜色中悄悄溜走，”中尉说道。

" [aɪv] [kept] [tæbz] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fæd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

"	I've	kept	tabs	on	the	weather	conditions	,	as	it's	always	been	a	fad	with	me	;
"	我已经	保留	标签页	在	这	天气	状况	,	作为	它是	总是	到过	一个	时尚	和	我	;

“我一直关注着天气状况，因为这对我来说一直是一种爱好；

[ænd; ənd] [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [stɔːrm] [ɪn] ['prɑːspekt] ,

and	I'm	happy	to	say	there	seems	to	be	no	storm	in	prospect	,
和	我是	快乐的	到	说	那里	似乎	到	是	不	风暴	在	前景	,

我很高兴地说，目前看来似乎没有风暴的迹象。

[waɪl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvərəbl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

while	the	winds	are	apt	to	be	favorable	,	coming	from	the	east	,
尽管	这	风	是	易于	到	是	有利	,	未来	从	这	东方	,

虽然风向可能有利，从东面吹来，

[ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ðiːz] [fɔːl] [deɪz] .

a	rare	thing	these	fall	days	.
一个	稀有的	事物	这些	落下	天	.

秋高气爽，这可是难得一见的景象。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sək'ses] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] !

So	-	long	,	boys	,	and	here's	success	to	our	jolly	little	flight	!
所以	-	长的	,	男孩们	,	和	这里是	成功	到	我们的	快乐的	小的	航班	!

再见了，伙计们，祝我们这次愉快的小飞行圆满成功！

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [dʒæk] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	After	he	had	left	them	Jack	turned	on	his	comrade	to	say	:
"	后	他	有	左边	他们	杰克	转向	在	他的	同志	到	说	:

“他离开他们之后，杰克转身对他的同伴说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ;

"	It	seems	to	be	our	only	chance	,	and	not	a	long	one	at	that	;
"	它	似乎	到	是	我们的	仅有的	机会	,	和	不是	一个	长的	一	在	那	;

“这似乎是我们唯一的机会，而且机会不多了；

[bʌt; bət] [aɪm] [bent] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	I'm	bent	on	trying	it	out	.
但	我是	弯曲	在	尝试	它	出去	.

但我决心要试一试。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['rændɔlf] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪp] , [tɑːm] !

Anything	to	beat	Randolph	to	the	tape	,	Tom	!
任何事物	到	打	兰道夫	到	这	磁带	,	汤姆	!

为了抢在兰多夫之前到达终点，汤姆，什么都愿意做！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[gript] [ɪn] [sə'spens]
GRIPPED IN SUSPENSE
紧握 在 悬念

悬念迭起

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ɑːn] [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sə'spens] .
From that hour on Jack continued in a fever of suspense .
从 那 小时 在 杰克 持续 在 一个 发烧 的 悬念 .

从那一刻起，杰克一直处于高度紧张的状态。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]
His one thought was of the coming of the official notification connected
他的 一 想法 曾是 的 这 未来 的 这 官方的 通知 连接
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [liːv] .
with their hoped - for leave .
和 他们的 希望 - 为了 离开 .

他满脑子想的都是期待着与他们期盼已久的休假有关的正式通知。

[tɑːm] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,
Tom fancied that his chum did not get much sleep on the following night ,
汤姆 幻想 那 他的 密友 做过 不是 得到 很多 睡觉 在 这 下列的 夜晚 ,

汤姆觉得他的朋友第二天晚上肯定没怎么睡好。

[ðə; ði] [læst] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [juːst]
the last both of them hoped they would have to spend in the dugout used
这 最后的 两个都 的 他们 希望 他们 会 有 到 花费 在 这 独木舟 用过的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] .
as a billet back of the American front .
作为 一个 坯料 后退 的 这 美国人 正面 .

他们两人都希望，最后他们不得不待在美军前线后方用作营房的掩体里。

[soʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
So another day found them .
所以 其他 天 成立 他们 .

于是，又过了一天，他们又被找到了。

[dʒæk] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] .
Jack took special delight in casting up figures connected with the case .
杰克 采取 特别的 喜 在 铸件 向上 数据 连接 和 这 案件 .

杰克特别喜欢为与案件相关的人物铸造模型。

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['veriəs] ['kɑːments] .
These he would show to his chum , and make various comments .
这些 他 会 展示 到 他的 密友 , 和 制作 各种各样的 评论 .

他会把这些照片拿给朋友看，并发表各种评论。

[tɑːm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Tom , realizing how the other was endeavoring to suck consolation from this
汤姆 , 意识到 如何 这 其他 曾是 努力 到 吸 安慰 从 这
[prə'siːdɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
proceeding , encouraged him in it .
进行中 , 鼓励 他 在 它 .

汤姆意识到对方正试图从这个过程中获得安慰，于是鼓励了他。

" [baɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dʒæk] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
" By to - night , " Jack said , more than once ,
" 经过 到 - 夜晚 , " 杰克 说 , 更多的 比 一次 ,

“今晚之前，”杰克不止一次地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪld] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

"	it	will	be	three	whole	days	since	the	steamer	sailed	from	Havre	.
"	它	将要	是	三	所有的	天	自从	这	汽船	航行	从	勒阿弗尔	.

“从轮船离开勒阿弗尔到现在已经整整三天了。”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fæst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I've	tried	to	find	out	how	fast	she	is	,
我已经	尝试	到	寻找	出去	如何	快速地	她	是	,

我试着弄清楚她跑得有多快，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd]

and	then	figured	that	they'd	have	to	slow	down	when	passing	through	the	barred
和	然后	想	那	他们会	有	到	慢的	向下	什么时候	通过	通过	这	禁止

[zoʊn] .

zone	.
区	.

然后他们意识到，通过禁行区时必须减速。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] . "

I	reckon	it	will	take	her	eight	or	nine	days	to	get	across	.	"
我	估计	它	将要	拿	她	八	或者	九	天	到	得到	穿过	.	"

我估计她需要八九天才能到达那里。

" [oʊ] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

"	Oh	,	all	of	that	,	"	Tom	assured	him	;	"	and	it	might	be	as	many	as
"	哦	,	全部	的	那	,	"	汤姆	保证	他	;	"	和	它	可能	是	作为	许多	作为

[twelv] .

twelve	.
十二	.

“哦，所有这些，”汤姆向他保证说；“可能有多达十二个。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [fjuː] ['pæsɪndʒər] [s'tiːməz] [stɪl] [ɪn][juːz] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][draɪ] [dɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm]

the	few	passenger	steamers	still	in	use	haven't	been	in	dry	dock	for	the	longest	time
这	很少	乘客	蒸汽船	仍然	在	使用	还没有	到过	在	干燥	码头	为了	这	最长	时间

,

,

,

目前仍在运营的少数几艘客轮已经很久没有进过干船坞了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrnəklz] , [wɪtʃ] [kʌts] [ɔːf] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	their	hulls	must	be	covered	with	barnacles	,	which	cuts	off	considerable
和	他们的	船体	必须	是	涵盖	和	藤壶	,	哪个	削减	离开	大量

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [spiːd] .

from	their	speed	.
从	他们的	速度	.

它们的船体上必然会覆盖着藤壶，这会大大降低它们的航速。

" [dʒæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [lʊk] .

"	Jack	gave	him	a	thankful	look	.
"	杰克	给予	他	一个	感恩	看	.

杰克感激地看了他一眼。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɑːliər] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	You're	the	best	sort	of	jollier	,	Tom	,	"	he	observed	.
"	你是	这	最好的	种类	的	更快乐	,	汤姆	,	"	他	观察到	.

“汤姆，你是最棒的开心果，”他说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

"	You	know	how	to	talk	to	a	fellow	who's	quivering	all	over	with	eagerness
"	你	知道	如何	到	讲话	到	一个	同伴	谁是	颤抖	全部	超过	和	渴望

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

“你知道如何与一个既兴奋又恐惧、浑身颤抖的人交谈。”

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðoʊz] ['noʊtɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n]

What	if	something	happens	to	hold	up	those	notices	until	it's	too	late	for	even
什么	如果	某物	发生	到	抓住	向上	那些	通知	直到	它是	也	晚的	为了	甚至

['kɑːlɪnz] [bɪg] ['bɑːmər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːmər] ? "

Colin's	big	bomber	to	catch	up	with	the	steamer	?	"
科林的	大的	轰炸机	到	抓住	向上	和	这	汽船	?	"

如果发生什么事耽搁了通知送达，等到为时已晚，连科林的巨型轰炸机都追不上那艘轮船了怎么办?

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	You're	only	borrowing	trouble	when	you	allow	yourself	to	fear	that	,	"	was	the
"	你是	仅有的	借贷	麻烦	什么时候	你	允许	你自己	到	害怕	那	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“只有当你允许自己害怕这种事的时候，你才会自找麻烦，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['hɜːrid]

"	But	all	the	same	,	I	mean	to	do	everything	I	can	to	get	things	hurried
"	但	全部	这	相同的	,	我	意思是	到	做	一切	我	能	到	得到	事物	慌忙

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“但即便如此，我还是会尽我所能加快事情的进展。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

I'll	see	the	general	,
患病的	看	这	一般的	,

我会见将军，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	with	your	permission	explain	to	him	that	there's	great	need	of	our
和	和	你的	允许	解释	到	他	那	有	伟大的	需要	的	我们的

['getɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

getting	word	to	-	day	.	"
获得	单词	到	-	天	.	"

如果你允许的话，请向他解释一下，今天我们急需得到消息。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [hɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [trɪp] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	But	,	surely	,	you	wouldn't	dare	hint	anything	about	the	big	trip	we	want	to
"	但	,	一定	,	你	不会	敢	暗示	任何事物	关于	这	大的	旅行	我们	想	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

但是，你肯定不敢透露我们想进行的这次长途旅行的任何信息吧?

[tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] .

Tom	?	"	asked	Jack	,	looking	alarmed	.
汤姆	?	"	问	杰克	,	寻找	惊慌	.

“汤姆？”杰克惊恐地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] .

"	I	should	say	not	!	"	came	the	immediate	response	.
"	我	应该	说	不是	!	"	来了	这	即时	回复	.

“我倒觉得不是！”对方立即回应道。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] ,
" If we did that ,
" 如果 我们 做过 那 ,

“如果我们那样做，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæd]
the general would consider it his duty to put his foot down on the mad
这 一般的 会 考虑 它 他的 责任 到 放 他的 脚 向下 在 这 疯狂的
[skiːm] [raɪt] [ə'weɪ] .
scheme right away .
方案 正确的 离开 .

将军会认为，他有责任立即制止这种疯狂的计划。

[trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][stænd][tuː; tə] [luːz] [aʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz]
Trust me to let him know we stand to lose out in something that concerns
相信 我 到 让 他 知道 我们 站立 到 失去 出去 在 某物 那 担忧
[jʊr; jər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ɪf] [ðə; ði][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɑːnd] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
your whole future if the notifications are delayed beyond early this afternoon ,
你的 所有的 未来 如果 这 通知 是 延迟 超过 早期的 这 下午 ,

相信我，我会让他知道，如果通知延迟到今天下午早些时候，我们将在关乎你整个未来的事情上蒙受损失。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [stɑːrt][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hɪr] . "
and I'm sure he'll start the wires going to get them here . "
和 我是 当然 地狱 开始 这 电线 去 到 得到 他们 这里 . "

我相信他会开始铺设电线，把他们运到这里。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ? "
" What can I be doing in the meanwhile ? "
" 什么 能 我 是 正在做 在 这 同时 ? "

“这段时间我可以做些什么呢？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" You might see to making arrangements for crossing to the coast on the first
" 你 可能 看 到 制作 安排 为了 过境 到 这 海岸 在 这 第一的
[treɪn] [ðæt] [goʊz] [aʊt] ,
train that goes out ,
火车 那 去 出去 ,

“你最好安排好时间，搭乘第一班开往海岸的火车。”

" ['ænsər] [tɑːm] .
" answered Tom .
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] ['trævlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]
" But that's going to be slow traveling , even if we're lucky enough to get
" 但 那就是 去 到 是 慢的 旅行 , 甚至 如果 是 幸运的 足够的 到 得到
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

“但即便我们有幸登上飞机，那也将是一次缓慢的旅行。”

" [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] .
" protested the other .
" 抗议 这 其他 .

另一人抗议道。

" [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ,
" Tom , do you think the general would permit us to take our machine ,
" 汤姆 , 做 你 思考 这 一般的 会 允许 我们 到 拿 我们的 机器 ,
[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] ? "
and fly to Dunkirk ? "
和 飞 到 敦刻尔克 ? "

“汤姆，你觉得将军会允许我们带着飞机飞往敦刻尔克吗？”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] [juːv] [hɪt] [ɑːn] , [dʒæk] !
That's a clever idea you've hit on , Jack !
那就是 一个 聪明的 主意 你已经 打 在 , 杰克 !

杰克，你这主意真不错！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" exclaimed the other .
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I'll take it up with the general when I see him .
" 患病的 拿 它 向上 和 这 一般的 什么时候 我 看 他 .

“我见到将军时会和他谈谈这件事。”

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He might find it convenient , you know ,
他 可能 寻找 它 方便的 , 你 知道 ,

他可能觉得这样很方便，你知道的。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ;
to have some message sent across the country to the coast ;
到 有 一些 信息 发送 穿过 这 国家 到 这 海岸 ;

将一些信息从全国各地传递到沿海地区；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] , [pər'hæps] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and it would save us hours of time , perhaps win the race for us .
和 它 会 节省 我们 小时 的 时间 , 也许 赢 这 种族 为了 我们 .

这将为我们节省数小时的时间，甚至可能帮助我们赢得比赛。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔːt] , [dʒæk] ! "
A splendid thought , Jack ! "
一个 灿烂 想法 , 杰克 ! "

真是个绝妙的想法，杰克！

" [ðen] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [θruː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then let's hope it can be carried through , " returned the other .
" 然后 我们来吧 希望 它 能 是 携带 通过 , " 返回 这 其他 .

“那就希望它能顺利进行吧。”另一个人回答道。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Tom did not lose any more time but hurried away to try to get an opportunity
汤姆 做过 不是 失去 任何 更多的 时间 但 慌忙 离开 到 尝试 到 得到 一个 机会
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .
to talk with the kindly old general .
到 讲话 和 这 亲切地 老的 一般的 .

汤姆没有再耽搁时间，赶紧离开，想找机会和这位和蔼的老将军谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ,

He	had	always	shown	an	interest	in	the	fortunes	of	the	two	Air	Service	Boys	,
他	有	总是	所示	一个	兴趣	在	这	财富	的	这	二	空气	服务	男孩们	,

他一直很关心那两个空军小伙子的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['feɪvərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

and	they	had	already	received	favors	from	him	on	several	occasions	.
和	他们	有	已经	已收到	恩惠	从	他	在	一些	场合	.

他们之前已经多次得到过他的恩惠。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	minutes	dragged	while	he	was	gone	.
这	分钟	拖拽	尽管	他	曾是	已消失	.

他离开的这段时间，时间过得格外漫长。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [soʊ] ['nɜːrvəs] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

Jack	could	not	keep	still	,	so	nervous	did	he	feel	,	but	continued	walking	up
杰克	可以	不是	保持	仍然	,	所以	紧张的	做过	他	感觉	,	但	持续	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

杰克紧张得坐立不安，不停地来回踱步。

" [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ɪts][keɪdʒ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	like	a	tiger	in	its	cage	,	"	he	told	himself	.
"	喜欢	一个	老虎	在	它是	笼	,	"	他	讲述	他自己	.

“就像笼中之虎，”他对自己说。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['gæmət][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	ran	through	the	entire	gamut	of	possible	troubles	and	triumphs	in	his	mind
他	跑	通过	这	全部的	范围	的	可能的	麻烦	和	胜利	在	他的	头脑

,

,

,

他在脑海中把所有可能遇到的困难和成功都考虑了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

as	he	tried	to	picture	the	whole	thing	.
作为	他	尝试	到	图片	这	所有的	事物	.

他试图想象整个过程。

" [wʌt] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv]['kolɪn] ['bevərli] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

"	What	great	luck	to	have	Colin	Beverly	break	in	on	us	just	at	the	time	when
"	什么	伟大的	运气	到	有	科林	贝弗利	休息	在	在	我们	只是	在	这	时间	什么时候

[maɪ] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['loʊɪst] [eb] ,

my	fortunes	had	reached	their	lowest	ebb	,
我的	财富	有	达到	他们的	最低	落潮	,

“真是太幸运了，就在我人生跌入谷底的时候，科林·贝弗利突然闯入我们家。”

" [dʒæk] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Jack	kept	saying	to	himself	.
"	杰克	保留	说	到	他自己	.

杰克不停地自言自语。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [keɪm] [bæk] .

At	last	Tom	came	back	.
在	最后的	汤姆	来了	后退	.

汤姆终于回来了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [riːd] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Jack	could	read	success	in	his	looks	,
杰克	可以	读	成功	在	他的	看起来	,

杰克从自己的外表上看出了成功。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ]

even	before	the	other	had	had	a	chance	to	open	his	mouth	and	say
甚至	前	这	其他	有	有	一个	机会	到	打开	他的	嘴	和	说

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

a	single	word	.
一个	单身的	单词	.

甚至在对方有机会开口说话之前。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ?

"	It's	all	right	then	,	I	take	it	,	Tom	?
"	它是	全部	正确的	然后	,	我	拿	它	,	汤姆	?

“那没关系了吧，汤姆？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	he	exclaimed	impulsively	.
"	他	惊呼	冲动地	.

他脱口而出。

" ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

"	Didn't	have	any	trouble	at	all	in	interesting	the	general	,	"	replied	the	messenger
"	没有	有	任何	麻烦	在	全部	在	有趣的	这	一般的	,	"	回复	这	信使

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

“引起将军的兴趣一点也不费劲，”信使高兴地回答道。

" [hi:; hi] [sed] ['hi:d] [si:] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz]

"	He	said	he'd	see	to	having	an	urgent	call	go	out	to	hurry	the	notifications
"	他	说	他会	看	到	拥有	一个	紧迫的	称呼	去	出去	到	匆忙	这	通知

[ə'lɔ:ŋ] ,

along	,
沿着	,

他说他会安排紧急电话通知，加快通知流程。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['prɑ:mɪst] [ðeid] [get] [hɪr] [baɪ] [tu:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

and	almost	promised	they'd	get	here	by	two	this	afternoon	.	"
和	几乎	承诺	他们会	得到	这里	经过	二	这	下午	.	"

他们几乎可以肯定今天下午两点前会到。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['bɪznəs] ? "

"	And	how	about	the	plane	business	?	"
"	和	如何	关于	这	飞机	商业	?	"

“那航空运输业呢？”

" [ðæts] [ɔ:l] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

"	That's	all	settled	in	the	bargain	.
"	那就是	全部	定居	在	这	便宜货	.

“这事儿在协议里都解决了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] ,

I	have	written	permission	to	make	use	of	our	plane	,
我	有	书面	允许	到	制作	使用	的	我们的	飞机	,

我已经获得使用我们飞机的书面许可。

['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['eɪdʒənt][ɪn] [dʌn'kɜ:rk]['æftər] [wi:v] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

turning	it	over	to	a	certain	agent	in	Dunkirk	after	we've	arrived	there	.
转弯	它	超过	到	一个	肯定	代理人	在	敦刻尔克	后	我们已经	到达的	那里	.

到达敦刻尔克后，将其交给当地的某个特工。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	general	will	send	a	message	over	to	us	which	we're	to	deliver	at	the
这	一般的	将要	发送	一个	信息	超过	到	我们	哪个	是	到	递送	在	这

[seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

same	time	we	give	up	the	machine	.	"
相同的	时间	我们	给	向上	这	机器	.	"

将军会给我们捎个信，我们要在交出机器的同时把信送过去。

" [greɪt] [wɜːrk] , [tɑːm] !

"	Great	work	,	Tom	!
"	伟大的	工作	,	汤姆	!

“干得好，汤姆！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['eɪdʒənt] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [traɪd] ,

I've	always	said	you'd	make	a	mighty	fine	diplomatic	agent	,	if	ever	you	tried	,
我已经	总是	说	你会	制作	一个	强大的	美好的	外交	代理人	,	如果	曾经	你	尝试	,

我一直都说，如果你愿意尝试，你一定会成为一名非常优秀的外交官。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	I	know	it	.	"
和	现在	我	知道	它	.	"

现在我知道了。

" [noʊ] [sɔːft] - [soʊp] ['bɪznəs] , [pliːz] .

"	No	soft	-	soap	business	,	please	.
"	不	柔软的	-	肥皂	商业	,	请	.

“请不要谈软肥皂生意。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] ['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn] [maɪ]

If	it	had	been	anybody	but	the	general	I'd	have	surely	fallen	down	on	my
如果	它	有	到过	任何人	但	这	一般的	ID	有	一定	倒下	向下	在	我的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

如果不是将军，换作其他人，我肯定会丢掉工作。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː 'es] , [dʒæk] . "

But	you	know	he's	always	had	an	interest	in	us	,	Jack	.	"
但	你	知道	他是	总是	有	一个	兴趣	在	我们	,	杰克	.	"

但你知道，杰克，他一直都很关心我们。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Do	you	think	he	suspected	anything	?	"	asked	the	other	.
"	做	你	思考	他	怀疑	任何事物	?	"	问	这	其他	.

“你觉得他有没有怀疑什么？”另一个人问道。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	Sure	he	did	,	but	not	the	thing	,
"	当然	他	做过	,	但	不是	这	事物	,

“他确实做了，但不是那件事。”

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wʊd] ['evər] [driːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	nobody	in	the	wide	world	would	ever	dream	we	were	planning	such	an
为了	无人	在	这	宽的	世界	会	曾经	梦	我们	是	规划	这样的	一个

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

unheard	of	thing	as	a	non	-	stop	flight	across	the	Atlantic	.
闻所未闻	的	事物	作为	一个	非	-	停止	航班	穿过	这	大西洋	.

全世界没有人会想到我们会计划这样一件闻所未闻的事情——不间断飞越大西洋。

" [tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

"	Tom	dropped	his	voice	to	a	whisper	when	he	said	this	;
"	汤姆	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	什么时候	他	说	这	;

“汤姆说这话时压低了声音，几乎是耳语；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pər'tɪkjələr] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɑːn]

not	that	there	seemed	to	be	any	particular	need	of	caution	,	but	simply	on
不是	那	那里	似乎	到	是	任何	特别的	需要	的	警告	,	但	简单地	在

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

general	principles	.
一般的	原则	.

倒不是说有什么特别需要谨慎的，只是出于一般原则。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [plæn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

They	could	not	afford	to	take	any	chance	of	having	their	great	plan	discovered	in
他们	可以	不是	买得起	到	拿	任何	机会	的	拥有	他们的	伟大的	计划	发现	在

[ðiːz] ['ɜːrlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

these	early	stages	of	the	game	.
这些	早期的	阶段	的	这	游戏	.

在游戏初期，他们承担不起任何让他们的宏伟计划被发现的风险。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

"	Well	,	I	don't	know	how	I'm	going	to	hold	out	much	longer	,	"	complained	Jack	.
"	出色地	,	我	不	知道	如何	我是	去	到	抓住	出去	很多	更长	,	"	抱怨	杰克	.

“唉，我不知道我还能坚持多久，”杰克抱怨道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	I	can't	keep	still	five	minutes	,	but	have	to	jump	up	and	walk	it	off	.
"	我	不能	保持	仍然	五	分钟	,	但	有	到	跳	向上	和	走	它	离开	.

“我连五分钟都静不下来，非得跳起来走走才能缓解一下。”

[lets] [siː] — [tuː] [əˈklɔk, əu-][juː; jʊ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Let's	see	—	two	o'clock	you	said	,	didn't	you	?
我们来吧	看	—	二	点钟	你	说	,	没有	你	?

让我想想——你说的是两点钟，对吧?

['ðætəl] [biː; bi] ['nɪrlɪ] [θriː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [mɔːr] .

That'll	be	nearly	three	long	hours	more	.
那将	是	几乎	三	长的	小时	更多的	.

那将近三个小时的时间还要过去。

[ɪts] ['sɪmplɪ] ['terəb(ə)l] , [tɑːm] !

It's	simply	terrible	,	Tom	!
它是	简单地	糟糕的	,	汤姆	!

简直太糟糕了，汤姆!

['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['aʊər] ! "

Sixty	minutes	in	each	hour	!	"
六十	分钟	在	每个	小时	!	"

每小时六十分钟!

" [bʌt; bət] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [rɪ'membər] ,

"	But	then	we'll	have	to	eat	our	regular	midday	meal	,	remember	,
"	但	然后	出色地	有	到	吃	我们的	常规的	正午	一顿饭	,	记住	,

“但是，记住，我们还是得吃平常的午餐。”

" [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	Tom	tried	to	cheer	his	companion	up	by	saying	.
"	汤姆	尝试	到	欢呼	他的	伴侣	向上	经过	说	.

汤姆试图安慰他的同伴，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]

"	If	you	prefer	it	,	we	might	walk	over	to	the	field	-	hospital	,	which	,	by	the
"	如果	你	更喜欢	它	,	我们	可能	走	超过	到	这	场地	-	医院	,	哪个	,	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“如果你愿意，我们可以步行去野战医院，顺便说一句，

[aɪ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [əˈhed] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	hear	is	to	be	moved	ahead	to	-	night	,
我	听到	是	到	是	已搬	前方	到	-	夜晚	,

我听说今晚就要提前进行。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˈkloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈstræglɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

to	keep	in	closer	touch	with	the	wounded	straggling	back	from	the	front	.
到	保持	在	更近	触碰	和	这	受伤	零散的	后退	从	这	正面	.

与从前线撤退的受伤士兵保持更紧密的联系。

[ðə; ði][waɪ] [ˈhʌts] [kloʊz] [baɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiːd] [ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

The	Y	hut's	close	by	,	too	,	and	we'd	enjoy	an	hour	or	so	with	the	girls	.
这	是	小屋的	关闭	经过	,	也	,	和	我们会	享受	一个	小时	或者	所以	和	这	女孩们	.

Y 小屋也在附近，我们可以和女孩们在那里待上一个小时左右。

[ˈneli] [toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈhæri] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsektər]

Nellie	told	me	she	expected	her	brother	,	Harry	,	to	be	back	on	our	sector
内莉	讲述	我	她	预期的	她	兄弟	,	哈里	,	到	是	后退	在	我们的	行业

['eni] [deɪ] [naʊ] ,

any	day	now	,
任何	天	现在	,

内莉告诉我，她预计她哥哥哈里很快就会回到我们这个区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] [wiːd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	if	he	should	come	before	we	clear	out	we'd	be	mighty	glad	to	see	him
和	如果	他	应该	来	前	我们	清除	出去	我们会	是	强大的	高兴的	到	看	他

.

:
.

如果他能在我们离开之前过来，我们会非常高兴见到他。

" [dʒæk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	Jack	hesitated	.
"	杰克	犹豫了一下	.

杰克犹豫了一下。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][duː] [tempt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

you	do	tempt	a	fellow	,	Tom	,	"	he	finally	remarked	,	as	though	coming	to	a
你	做	诱惑	一个	同伴	,	汤姆	,	"	他	最后	评论	,	作为	尽管	未来	到	一个

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

“你真是个诱惑人的人，汤姆，”他最后说道，仿佛得出了结论似的。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbesi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

"	Nothing	I'd	like	better	than	to	chat	with	Bessie	and	have	a	few	of
"	没有什么	ID	喜欢	更好的	比	到	聊天	和	贝西	和	有	一个	很少	的

[ðoʊz] [sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi][ˈgɜːlz] - [ˈdəunʌts] [tuː; tə] [mʌntʃ] .

those	Salvation	Army	girls	'	doughnuts	to	munch	.
那些	救恩	军队	女孩们	-	甜甜圈	到	咀嚼	.

“我最想做的就是和贝西聊聊天，再吃几个救世军女孩们做的甜甜圈。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪɪŋ] [ɔːf][dʒʌst] [naʊ] . "

But	I	guess	it	would	be	foolish	in	our	laying	off	just	now	.	"
但	我	猜测	它	会	是	愚蠢	在	我们的	躺下	离开	只是	现在	.	"

但我认为现在裁员是愚蠢的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz] [maɪt] [ə'raɪv] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ? " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

"	You	mean	the	notifications	might	arrive	while	we	were	gone	?	"	remarked	Tom	,
"	你	意思是	这	通知	可能	到达	尽管	我们	是	已消失	?	"	评论	汤姆	,

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

nodding	his	head	,
点头	他的	头	,

“你的意思是说，我们不在的时候，通知可能会送达？”汤姆点点头说道。

[pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

pleased	because	the	other	took	such	a	sensible	view	of	the	matter	.
高兴	因为	这	其他	采取	这样的	一个	明智的	看法	的	这	事情	.

很高兴对方对这件事持有如此明智的观点。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [pər'hæps] [tuː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

We	might	lose	a	whole	hour	,	perhaps	two	,	by	being	away	,	"	explained	Jack	.
我们	可能	失去	一个	所有的	小时	,	也许	二	,	经过	存在	离开	,	"	解释	杰克	.

“我们离开可能会损失整整一个小时，甚至两个小时，”杰克解释说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

"	That	would	be	too	bad	;	it	might	even	turn	out	a	catastrophe	,
"	那	会	是	也	坏的	;	它	可能	甚至	转动	出去	一个	灾难	,

“那太糟糕了；甚至可能会酿成灾难。”

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [taɪm]

if	in	the	end	that	hour	would	save	us	from	being	beaten	in	the	race	against	time
如果	在	这	结尾	那	小时	会	节省	我们	从	存在	被打败	在	这	种族	反对	时间

. "

:	"
.	"

如果最终那一个小时能让我们免于在与时间的赛跑中失败的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

"	All	right	,	then	,	we'll	hang	around	and	watch	for	something	to	come	from
"	全部	正确的	,	然后	,	出色地	悬挂	大约	和	手表	为了	某物	到	来	从

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

“好吧，那我们就待在这里，看看总部那边有什么动静。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz] [sent] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ]

The	general	promised	me	he'd	have	the	notifications	sent	over	without	any	delay
这	一般的	承诺	我	他会	有	这	通知	发送	超过	没有	任何	延迟

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] . "

just	as	soon	as	they	came	.	"
只是	作为	很快	作为	他们	来了	.	"

将军向我保证，一旦收到通知，他就会立即安排人把通知发过来，绝不拖延。

" [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] ,

"	Let's	go	over	to	the	flying	field	and	watch	some	of	the	boys	come	in	,
"	我们来吧	去	超过	到	这	飞行	场地	和	手表	一些	的	这	男孩们	来	在	,

“咱们去飞行场看看几个小伙子们回来吧。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redɪli] [ə'sentid] .

"	suggested	Jack	,	and	to	this	the	other	readily	assented	.
"	建议	杰克	,	和	到	这	这	其他	容易	同意	.

“杰克建议道，”对方欣然同意。

['i:v(ə)n] [wen] [æn; ən] ['ermən] [ɪz][ɔ:f] - ['du:ti][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [laɪz][ɪn] " ['hæŋɪŋ] [aʊt] " [æt; ət]

Even	when	an	airman	is	off	-	duty	his	special	delight	lies	in	"	hanging	out	"	at
甚至	什么时候	一个	空军	是	离开	-	责任	他的	特别的	喜	谎言	在	"	绞刑	出去	"	在

[ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] ,

the	aviation	field	,
这	航空	场地	,

即使空军士兵处于非执勤状态，他最大的乐趣也是在机场“闲逛”。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜ:rkərz] [goʊ] [fɔ:rθ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

seeing	his	fellow	workers	go	forth	,	watching	their	return	,
看到	他的	同伴	工人	去	前进	,	观看	他们的	返回	,

看着他的工友们出发，看着他们回来，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bætlz] [fɔ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	listening	to	the	many	thrilling	accounts	of	battles	fought	,	as	well	as
和	聆听	到	这	许多	惊险	账户	的	战斗	战斗	,	作为	出色地	作为

['perilz] [ɪn'dʊrd] .

perils	endured	.
危险	忍受	.

聆听了许多激动人心的战斗故事，以及人们所经历的种种危险。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ferli] [gript] [ə; eɪ][mæn] , [meɪks] [hɪm; ɪm]

The	fascination	of	the	sport	,	once	it	has	fairly	gripped	a	man	,	makes	him
这	魅力	的	这	运动	,	一次	它	有	相当	紧握	一个	男人	,	制作	他

[ɪts] [sleɪv] ;

its	slave	;
它是	奴隶	;

这项运动一旦深深吸引了一个人，就会让他成为这项运动的奴隶；

[hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] ;

he	can	think	of	little	else	;
他	能	思考	的	小的	别的	;

他满脑子都是这件事；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['i:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] [hi:; hi]['fænsis] [hɪm'self] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]['hæzərdz][ænd; ənd]

and	doubtless	even	in	dreams	he	fancies	himself	performing	unusual	hazards	and
和	毫无疑问	甚至	在	梦境	他	幻想	他自己	表演	异常	危险	和

['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

earning	the	applause	of	the	multitude	.
收入	这	掌声	的	这	民众	.

毫无疑问，即使在梦中，他也会幻想自己做出不同寻常的冒险行为，赢得众人的掌声。

[haʊ'evər] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər]['dʒæks] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd]

However	this	proved	to	be	a	very	good	panacea	for	Jack's	nervousness	and
然而	这	已证实	到	是	一个	非常	好的	万能药	为了	杰克的	紧张	和

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][ðer; ðər] .

they	managed	to	put	in	a	full	hour	there	.
他们	管理	到	放	在	一个	满的	小时	那里	.

然而，事实证明，这对于缓解杰克的紧张情绪非常有效，他们在那里待了一个小时。

['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [brɪsk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ;

Business	was	unusually	brisk	in	the	way	of	engagements	;
商业	曾是	异常地	轻快	在	这	方式	的	订婚	;

业务异常繁忙，各种预约纷至沓来；

[ænd; ənd][tɑ:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['si:krətli] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][kən'troʊl]

and	Tom	more	than	once	secretly	regretted	that	circumstances	beyond	their	control
和	汤姆	更多的	比	一次	偷偷	后悔	那	情况	超过	他们的	控制

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] " [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] .

caused	them	to	miss	a	"	whole	lot	of	fun	.
导致	他们	到	错过	一个	"	所有的	很多	的	乐趣	.

汤姆不止一次暗自后悔，由于一些他们无法控制的情况，他们错过了“很多乐趣”。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

"	The	enemy	was	up	in	the	air	in	more	ways	than	one	on	that	day	.
"	这	敌人	曾是	向上	在	这	空气	在	更多的	方式	比	一	在	那	天	.

“那天，敌人的行动在很多方面都难以预测。”

[ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pleɪn]

Desperation	on	account	of	the	blowing	up	of	the	bridge	caused	the	German	plane
绝望	在	帐户	的	这	吹	向上	的	这	桥	导致	这	德语	飞机

[skaʊts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['jæŋkiːz] ,

scouts	to	meet	the	challenges	offered	by	the	exultant	Yankees	,
侦察兵	到	见面	这	挑战	提供	经过	这	眉飞色舞	洋基队	,

由于桥梁被炸毁，德国侦察机陷入绝望，于是它们迎战得意洋洋的美国佬，向他们发起挑战。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

and	news	of	many	an	encounter	kept	coming	in	about	the	time	the	two	boys
和	消息	的	许多	一个	遇到	保留	未来	在	关于	这	时间	这	二	男孩们

[θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

thought	of	leaving	the	field	and	going	for	their	dinner	.
想法	的	离开	这	场地	和	去	为了	他们的	晚餐	.

就在两个男孩打算离开球场去吃晚饭的时候，不断传来各种遭遇战的消息。

[wɜːrd] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['æksədənts] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['pailəts] ,

Word	had	also	been	received	of	several	accidents	to	American	pilots	,
单词	有	还	到过	已收到	的	一些	事故	到	美国人	飞行员	,

另有消息称，多名美国飞行员遭遇事故。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wʊd] [set] [ə; eɪ]

and	it	looked	as	though	the	history	of	that	eventful	day	would	set	a
和	它	看起来	作为	尽管	这	历史	的	那	多事	天	会	放	一个

[nuː] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] .

new	high	-	water	mark	in	the	way	of	losses	.
新的	高的	-	水	标记	在	这	方式	的	损失	.

看起来，那一天发生的一切，似乎将为损失创下新的新纪录。

[dʒæk] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ,

Jack	even	began	to	fear	they	might	be	ordered	to	go	up	,
杰克	甚至	开始	到	害怕	他们	可能	是	订购	到	去	向上	,

杰克甚至开始担心他们可能会被命令上去。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'leɪ] [waɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]

which	would	bring	about	a	fresh	delay	while	communication	was	being	established
哪个	会	带来	关于	一个	新鲜的	延迟	尽管	沟通	曾是	存在	已确立的

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

with	Headquarters	to	verify	their	story	.
和	总部	到	核实	他们的	故事	.

这将导致新的延误，因为需要与总部建立联系以核实他们的说法。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [wen] [tɑːm] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	was	really	glad	when	Tom	drew	him	away	by	suggesting	that	it
所以	他	曾是	真的	高兴的	什么时候	汤姆	画	他	离开	经过	建议	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [daind] .

was	time	they	dined	.
曾是	时间	他们	用餐	.

所以当汤姆提议该吃饭了，把他引开时，他真的很高兴。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

At	one	o'clock	they	were	at	their	headquarters	,	killing	time	and	waiting	.
在	一	点钟	他们	是	在	他们的	总部	,	杀	时间	和	等待	.

一点钟的时候，他们待在总部，消磨时间，等待着。

['dʒæks] [nəːvs] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [freɪd] , [ɔːr] " ['rægɪd] , " [æz; əz][hiː; hi]

Jack's	nerves	once	more	began	showing	signs	of	being	frayed	,	or	"	ragged	,	"	as	he
杰克的	神经	一次	更多的	开始	显示	标志	的	存在	磨损的	,	或者	"	破烂不堪	,	"	作为	他

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

杰克的神经再次开始出现紧张的迹象，或者用他自己的话说，是“神经紧绷”。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [lʊkt] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd]

He	jumped	at	the	least	unusual	sound	,	and	alternately	looked	expectant	and
他	跳了起来	在	这	至少	异常	声音	,	和	交替	看起来	怀孕	和

[dɪ'sperɪŋ] .

despairing	.
绝望	.

他一听到最不寻常的声音就会吓一跳，脸上时而充满期待，时而又露出绝望的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

It	was	now	close	to	two	o'clock	,	and	as	yet	there	was	no	sign	of
它	曾是	现在	关闭	到	二	点钟	,	和	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

现在已接近两点钟，但局势仍未见好转。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Jack	jumped	up	for	the	twentieth	time	and	started	to	walk	back	and	forth	,
杰克	跳了起来	向上	为了	这	第二十	时间	和	开始	到	走	后退	和	前进	,

杰克第二十次跳了起来，开始来回踱步。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛəmən][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tə'geðər] , [prɪ'pærətɔːri]

while	others	among	the	airmen	were	gathering	their	belongings	together	,	preparatory
尽管	其他的	之中	这	空军人员	是	采集	他们的	财物	一起	,	预备

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] .

to	a	change	of	base	.
到	一个	改变	的	根据	.

与此同时，其他一些空军人员正在收拾行李，准备更换基地。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Then	a	messenger	was	seen	hurrying	toward	them	.
然后	一个	信使	曾是	已见	匆忙	朝向	他们	.

这时，一个信使匆匆朝他们走来。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðə; ði]

Jack	became	almost	wild	with	excitement	,	until	he	knew	for	a	fact	the
杰克	成为	几乎	荒野	和	激动	,	直到	他	知道	为了	一个	事实	这

[ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

notifications	had	arrived	.
通知	有	到达的	.

杰克兴奋得几乎要疯了，直到他确信通知已经送达。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	And	now	,	"	said	Tom	,
"	和	现在	,	"	说	汤姆	,

“现在，”汤姆说道，

" [lets] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	let's	put	for	the	field	and	get	away	without	any	further	loss	of	time	.
"	我们来吧	放	为了	这	场地	和	得到	离开	没有	任何	更远	损失	的	时间	.

“让我们赶紧离开，不要再浪费时间了。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] , [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [laɪn] ,

It's	a	long	way	to	Dunkirk	,	remember	,	even	by	way	of	the	air	line	,
它是	一个	长的	方式	到	敦刻尔克	,	记住	,	甚至	经过	方式	的	这	空气	线	,

记住，即使乘坐飞机，到敦刻尔克也是一段漫长的路程。

[æz; əz] [ə; eɪ] [biː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	bee	would	take	it	.
作为	一个	蜜蜂	会	拿	它	.

就像蜜蜂采蜜一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] !

And	we	must	get	there	before	dark	!
和	我们	必须	得到	那里	前	黑暗的	!

我们必须赶在天黑前到达那里!

" [ðeɪ] [ræn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋər] .

"	They	ran	part	of	the	way	,	and	thus	presented	themselves	before	the	hangar	.
"	他们	跑	部分	的	这	方式	,	和	因此	呈现	他们自己	前	这	机库	.

他们跑了一段路，就这样出现在了机库前。

['æmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

Ample	preparations	had	already	been	made	.
充足	准备工作	有	已经	到过	制成	.

一切准备工作已经就绪。

[ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ənd] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,

The	petrol	tank	had	been	filled	,	and	,	everything	being	in	readiness	,
这	汽油	坦克	有	到过	已填	,	和	,	一切	存在	在	准备就绪	,

油箱已加满，一切准备就绪，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

they	would	have	nothing	to	do	but	jump	aboard	and	make	a	quick	start	.
他们	会	有	没有什么	到	做	但	跳	船上	和	制作	一个	快的	开始	.

他们除了跳上船迅速开始工作之外，别无他事可做。

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] ['paɪlət] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

But	Tom	was	too	old	a	pilot	to	take	things	for	granted	.
但	汤姆	曾是	也	老的	一个	飞行员	到	拿	事物	为了	的确	.

但汤姆作为一名资深飞行员，不会把一切都视为理所当然。

['æftər] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] [bɪ'fɔːr]

After	that	recent	experience	with	treachery	he	meant	to	be	doubly	careful	before
后	那	最近的	经验	和	背信弃义	他	意思是	到	是	双倍	小心	前

['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

risking	their	lives	in	the	air	.
冒险	他们的	生活	在	这	空气	.

经历了那次背叛之后，他决心在冒险飞行之前加倍小心。

[dʌn'kɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ;

Dunkirk	on	the	Channel	was	a	considerable	distance	off	;
敦刻尔克	在	这	渠道	曾是	一个	大量	距离	离开	;

敦刻尔克位于英吉利海峡，距离相当远；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːp] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [frentʃ] [sɔɪl] [wʊd] [goʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd]

and	a	drop	when	several	thousand	feet	above	French	soil	would	go	just	as	hard
和	一个	降低	什么时候	一些	千	脚	多于	法语	土壤	会	去	只是	作为	难的

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

with	them	as	if	it	were	German	territory	.
和	他们	作为	如果	它	是	德语	领土	.

如果从法国领土上几千英尺的高空坠落，对他们的打击会和在德国领土上一样严重。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ;

Accordingly	**he**	**took**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**plane**	**from**	**tip**	**to**	**tip**	**of**	**the**	**wings**	**;**
因此	他	采取	一个	民意调查	的	这	飞机	从	提示	到	提示	的	这	翅膀	;

于是，他从机翼尖端到尖端对飞机进行了测量；

[lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] , [ˈtestɪd] [ˈevri] [strʌt] [ænd; ənd] [steɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] ,

looked	**over**	**the**	**motor**	**,**	**tested**	**every**	**strut**	**and**	**stay**	**,**	**leaving**	**nothing**	**to**	**Jack**	**,**
看起来	超过	这	发动机	,	测试	每一个	支撑	和	停留	,	离开	没有什么	到	杰克	,

他仔细检查了发动机，测试了每一个支柱和支撑杆，不给杰克留下任何麻烦。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

who	**was**	**fairly**	**quivering**	**with**	**the**	**intensity**	**of**	**his**	**feelings**	**.**
WHO	曾是	相当	颤抖	和	这	强度	的	他的	情怀	.

他因内心的强烈情感而微微颤抖。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Even	**the**	**longest**	**day**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**Tom's**	**examination**	**was**
甚至	这	最长	天	必须	来	到	一个	结尾	,	和	汤姆的	考试	曾是

[ˈfaɪnəli] [kəmˈpliːtɪd] .

finally	**completed**	**.**
最后	完全的	.

即使是最漫长的一天也终将结束，汤姆的考试终于结束了。

" [get] [əˈbɔːrd] !

"	**Get**	**aboard**	**!**
"	得到	船上	!

“上车！”

" [hiː; hi] [toʊld] [dʒæk] .

"	**he**	**told**	**Jack**	**.**
"	他	讲述	杰克	.

他告诉了杰克。

" [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] [trɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**We're**	**in**	**great**	**trim**	**to**	**make**	**a**	**record**	**flight**	**of**	**it**	**.**
"	是	在	伟大的	修剪	到	制作	一个	记录	航班	的	它	.

“我们状态极佳，有望创造新的飞行纪录。”

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [briːz] [ˈfeɪvərz] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] . "

And	**even**	**the**	**breeze**	**favors**	**us**	**,**	**you**	**notice**	**.**	**"**
和	甚至	这	微风	恩惠	我们	,	你	注意	.	"

你会发现，就连微风都对我们有利。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwɪkli] ;

"	**Let's**	**hope**	**it**	**keeps**	**on**	**as**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**quickly**	**;**
"	我们来吧	希望	它	保持	在	作为	它	是	,	"	说	杰克	,	迅速地	;

“希望它能继续保持现状，”杰克迅速说道；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æn; ən] [ˈiːstərli] [wɪnd] [wɪl] [help] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

"	**because**	**an**	**easterly**	**wind**	**will**	**help**	**carry**	**us**	**on**	**our**	**way**	**to**	**-**	**night**	**!**	**"**
"	因为	一个	东风	风	将要	帮助	携带	我们	在	我们的	方式	到	-	夜晚	!	"

“因为今晚东风会帮助我们顺利前行！”

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [help] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] .

"	**We'll**	**be**	**in**	**luck**	**to**	**have**	**such**	**help**	**,**	**"**	**Tom**	**replied**	**.**
"	出色地	是	在	运气	到	有	这样的	帮助	,	"	汤姆	回复	.

“我们真幸运能得到这样的帮助，”汤姆回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [miːts] [wɪð; wɪθ] [hed] ['waɪndz]
" As a rule , the passage from Europe to America meets with head winds
" 作为 一个 规则 , 这 通道 从 欧洲 到 美国 满足 和 头 风
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
most of the way .
最多 的 这 方式 .

“一般来说，从欧洲到美洲的航程中，大部分时间都会遇到逆风。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪkst] , [dʒæk] ? "
How are you fixed , Jack ? "
如何 是 你 固定的 , 杰克 ? "

杰克，你的情况怎么样了？

" [ɔːl] ['redi] [hɪr] , [tɑːm] . "
" All ready here , Tom . "
" 全部 准备好 这里 , 汤姆 . "

“汤姆，一切都准备好了。”

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" Half a minute more , and I'll be the same .
" 一半 一个 分钟 更多的 , 和 患病的 是 这 相同的 .

“再过半分钟，我也会一样。”

[teɪk] [jʊr; jər][læst] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .
Take your last look for some time , Jack , at the American fighting front .
拿 你的 最后的 看 为了 一些 时间 , 杰克 , 在 这 美国人 斗争 正面 .

杰克，你暂时再最后看一眼美国的前线吧。

[wiːl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [wiːv] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
We'll never forget what we've met with here , and that's a fact . "
出色地 绝不 忘记 什么 我们已经 遇见 和 这里 , 和 那就是 一个 事实 . "

我们永远不会忘记在这里遇到的一切，这是毋庸置疑的。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒæk]
" But , Tom , we expect to come back again , if all goes well , " expostulated Jack
" 但 , 汤姆 , 我们 预计 到 来 后退 再次 , 如果全部 去 出色地 , " 所宣称的 杰克
.
:
.

“但是，汤姆，如果一切顺利的话，我们希望还会再来，”杰克说道。

" [ɪn][fækt] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] , [ɔːr][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" In fact , we've just got to , or be accused of running away .
" 在 事实 , 我们已经 只是 得到 到 , 或者 是 被告 的 跑步 离开 .

“事实上，我们必须这么做，否则就会被指控逃跑。”

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
We arranged all that , you remember ,
我们 安排 全部 那 , 你 记住 ,

你还记得吗？这一切都是我们安排好的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni]
and how we'd manage to get across in such a way that no one will be any
和 如何 我们会 管理 到 得到 穿过 在 这样的 一个 方式 那 不 一 将要 是 任何
[ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] . "
the wiser for our having been out of France . "
这 更明智 为了 我们的 拥有 到过 出去 的 法国 . "

以及我们如何才能巧妙地脱身，不让任何人察觉我们曾离开法国。

" [dəunt] [lets] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] , " [sed] [tɑːm] .
" Don't let's worry about that yet , " said Tom .
" 不 我们来吧 担心 关于 那 然而 , " 说 汤姆 .

“我们暂时不用担心这件事，”汤姆说。

" [ðə; ði][fɜːrst][bɪg][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

"	The	first	big	job	is	to	get	across	the	Atlantic	.
"	这	第一的	大的	工作	是	到	得到	穿过	这	大西洋	.

“首要任务是跨越大西洋。”

['redi] , [bæk] [ðer; ðər] ?

Ready	,	back	there	?
准备好	,	后退	那里	?

后面那边准备好了吗?

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了!

" [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [sped] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

"	Another	minute	,	and	with	a	rush	and	a	roar	the	plane	sped	along	the
"	其他	分钟	,	和	和	一个	匆忙	和	一个	吼	这	飞机	加速	沿着	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

又过了一分钟，飞机轰鸣着冲向跑道，

[tʊk] [æn; ən] ['ʌpwərd] [slænt] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .

took	an	upward	slant	,	and	set	out	for	the	coast	.
采取	一个	向上	倾斜	,	和	放	出去	为了	这	海岸	.

向上倾斜，朝着海岸方向驶去。

[ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['stɑːrtɪd] !

The	first	leg	of	the	great	flight	had	actually	been	started	!
这	第一的	腿	的	这	伟大的	航班	有	实际上	到过	开始	!

伟大的飞行之旅的第一段航程实际上已经开始了!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

OFF	FOR	THE	CHANNEL
离开	为了	这	渠道

频道暂停

" [tɑːm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [spaɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [əˈbaʊt]

do	you	think	that	spy	left	behind	by	my	cousin	could	have	learned	in	any	way	about
做	你	思考	那	间谍	左边	在后面	经过	我的	表哥	可以	有	学习	在	任何	方式	关于

['aʊər; ɑːr][plæn] ?

our	plan	?
我们的	计划	?

你认为我表弟留下的那个间谍有可能以任何方式了解了我们的计划吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [fræns] ,

"	They	were	passing	over	a	section	of	Northern	France	,
"	他们	是	通过	超过	一个	部分	的	北方	法国	,

他们当时正飞越法国北部地区，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

keeping	a	mile	and	more	above	the	surface	of	the	earth	,
保持	一个	英里	和	更多的	多于	这	表面	的	这	地球	,

保持在距离地球表面一英里或更高的高度，

[wen] [dʒæk] [kɔːld] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

when	Jack	called	out	in	this	fashion	.
什么时候	杰克	称为	出去	在	这	时尚	.

杰克以这种方式喊叫。

['tɔːkɪŋ] [ɪz]['nevər] ['iːzi] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [pleɪn] .

Talking	is	never	easy	aboard	a	working	plane	.
说	是	绝不	简单的	船上	一个	在职的	飞机	.

在飞行中的飞机上交谈从来都不容易。

[ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [prə'peləz]

The	splutter	of	the	motor	,	added	to	the	noise	caused	by	the	spinning	propellers
这	溅射	的	这	发动机	,	额外	到	这	噪音	导致	经过	这	旋转	螺旋桨

,

,

,

发动机的突突声，加上旋转螺旋桨产生的噪音，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['paɪlət][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [kiːp] [wel] ['mʌfld] [ʌp]

as	well	as	the	fact	that	as	a	rule	pilot	and	observer	keep	well	muffled	up
作为	出色地	作为	这	事实	那	作为	一个	规则	飞行员	和	观察员	保持	出色地	闷音	向上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɛərifaid] [er] ,

because	of	the	chill	in	the	rarified	air	,
因为	的	这	寒意	在	这	稀有	空气	,

此外，由于稀薄空气寒冷，飞行员和观察员通常都会把自己裹得严严实实。

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

all	combine	to	make	it	difficult	.
全部	结合	到	制作	它	难的	.

所有这些因素加在一起，使得事情变得困难。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pres] .

But	Jack	was	hard	to	repress	.
但	杰克	曾是	难的	到	抑	.

但杰克很难被压制。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

Especially	just	then	did	he	feel	as	if	he	must	find	some	answer	to	certain
尤其	只是	然后	做过	他	感觉	作为	如果	他	必须	寻找	一些	回答	到	肯定

[dauts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] .

doubts	which	were	beginning	to	oppress	him	.
疑虑	哪个	是	开始	到	压迫	他	.

尤其是在那时，他感到自己必须找到一些答案，以解开那些开始困扰他的疑虑。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , " [tɑːm] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	There's	no	way	of	telling	,	"	Tom	answered	promptly	.
"	有	不	方式	的	讲述	,	"	汤姆	回答	及时	.

“没办法知道，”汤姆立即回答道。

" [wiːv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['despərət] , ['ræskl] .

"	We've	already	seen	that	the	fellow	is	a	clever	,	as	well	as	desperate	,	rascal	.
"	我们已经	已经	已见	那	这	同伴	是	一个	聪明的	,	作为	出色地	作为	绝望的	,	恶棍	.

“我们已经看到，这家伙既聪明又绝望，是个无赖。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

He	may	be	an	American	,
他	可能	是	一个	美国人	,

他可能是美国人，

[ðoʊ] [aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['betər] ['suːtɪd]
though **I'm** **rather** **inclined** **to** **believe** **your** **cousin** **has** **found** **a** **native** **better** **suited**
尽管 我是 相当 倾斜 到 相信 你的 表哥 有 成立 一个 本国的 更好的 适合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .
to **his** **needs** **.**
到 他的 需求 .

不过我比较倾向于认为你表弟已经找到了更适合他需求的本地人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['frentʃmən] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['trɪki] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [sɔːrt] .
And **such** **a** **treacherous** **Frenchman** **would** **prove** **a** **tricky** **and** **slippery** **sort** **.**
和 这样的 一个 奸诈 法国人 会 证明 一个 棘手 和 滑 种类 .

而这样一个阴险狡诈的法国人，注定会是一个诡计多端、难以捉摸的人。

[jes] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː 'es] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə]
Yes **,** **he** **may** **have** **overheard** **us** **say** **something** **that** **would** **put** **him** **wise** **to**
是的 , 他 可能 有 无意中听到 我们 说 某物 那 会 放 他 明智的 到
['aʊər; ɑːr][bɪg] [geɪm] . "
our **big** **game** **.** **"**
我们的 大的 游戏 . "

是的，他可能无意中听到我们说了些什么，从而识破了我们的大计。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] .
" **I** **hope** **not** **,** **I** **surely** **do** **,** **"** **Jack** **continued** **,** **looking** **serious** **again** **.**
" 我 希望 不是 , 我 一定 做 , " 杰克 持续 , 寻找 严肃的 再次 .

“我希望不会，我当然希望不会，”杰克继续说道，神情又变得严肃起来。

" [fækt] [ɪz] , [tɑːm] , [aɪl] ['nevər] [fiːl] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .
" **Fact** **is** **,** **Tom** **,** **I'll** **never** **feel** **easy** **until** **we** **see** **the** **ocean** **under** **us** **.**
" 事实 是 , 汤姆 , 患病的 绝不 感觉 简单的 直到 我们 看 这 海洋 在下面 我们 .

“事实上，汤姆，除非我们看到脚下的大海，否则我永远不会感到安心。”

" [æt; ət] [ðæt] [tɑːm] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" **At** **that** **Tom** **laughed** **heartily** **.**
" 在 那 汤姆 笑了 衷心地 .

汤姆听了哈哈大笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [vɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['merimənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **even** **put** **a** **little** **extra** **vim** **into** **his** **merriment** **in** **the** **hope** **of** **raising** **his**
他 甚至 放 一个 小的 额外的 vim 进入 他的 欢乐 在 这 希望 的 提高 他的
[tʃʌmz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .
chum's **drooping** **spirits** **.**
朋友的 下垂 烈酒 .

他甚至更加卖力地欢笑，希望能提振好友低落的情绪。

" [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That** **sounds** **mighty** **close** **to** **a** **joke** **,** **Jack** **,** **for** **a** **fact** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那 声音 强大的 关闭 到 一个 开玩笑 , 杰克 , 为了 一个 事实 , " 他 说 .

“杰克，这听起来确实很像个笑话，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **I'd** **like** **to** **know** **how** **you** **make** **that** **out** **?** **"** **demanded** **the** **other** **.**
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 制作 那 出去 ? " 要求 这 其他 .

“我想知道你是怎么得出这个结论的？”对方质问道。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen]

most	people	would	be	apt	to	say	our	troubles	were	likely	to	begin	when
最多	人们	会	是	易于	到	说	我们的	麻烦	是	可能	到	开始	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [juː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

we	have	cut	loose	from	the	land	and	see	nothing	below	us	as	far	as
我们	有	切	松动的	从	这	土地	和	看	没有什么	以下	我们	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . "

the	eye	can	reach	but	the	blue	water	of	the	Atlantic	.	"
这	眼睛	能	抵达	但	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	.	"

大多数人可能会说，当我们脱离陆地，目光所及之处只有蔚蓝的大西洋时，我们的麻烦很可能就开始了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][dʒæk] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	All	right	,	"	cried	Jack	,	showing	no	sign	of	changing	his	mind	.
"	全部	正确的	,	"	哭	杰克	,	显示	不	符号	的	变化	他的	头脑	.

“好吧，”杰克喊道，丝毫没有改变主意的迹象。

" [aɪl] ['wɪlɪŋli] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrfədi][ænd; ənd] ['tretʃəri]

"	I'll	willingly	take	chances	with	nature	rather	than	the	perfidy	and	treachery
"	患病的	心甘情愿	拿	机会	和	自然	相当	比	这	背信弃义	和	背信弃义

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

“我宁愿冒险面对大自然，也不愿面对人类的背信弃义和欺骗。”

['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪə(r)] ['riːəli] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "

Somehow	,	I	can't	believe	that	we're	really	launched	on	the	journey	.	"
不知何故	,	我	不能	相信	那	是	真的	发射	在	这	旅行	.	"

我总觉得难以置信，我们真的已经踏上这段旅程了。

" [weɪk] [ʌp] [ðen] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔːr'self] .

"	Wake	up	then	,	old	fellow	,	and	shake	yourself	.
"	唤醒	向上	然后	,	老的	同伴	,	和	摇	你自己	.

“醒醒吧，老伙计，振作起来。”

[juːl] [faɪnd] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [stɑːrt] .

You'll	find	we've	made	a	pretty	fair	start	.
你会	寻找	我们已经	制成	一个	漂亮的	公平的	开始	.

你会发现我们已经取得了相当不错的开端。

[ɔːl'redi] [wiːv] [pʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

Already	we've	put	thirty	miles	behind	us	.
已经	我们已经	放	三十	英里	在后面	我们	.

我们已经走了三十英里了。

[ən'les] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][snæg] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Unless	we	run	up	against	some	snag	,	and	have	engine	trouble	,
除非	我们	跑步	向上	反对	一些	障碍物	,	和	有	引擎	麻烦	,

除非我们遇到什么障碍，比如发动机故障，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][sets][ɪn] .

we	ought	to	get	to	the	Channel	long	before	dark	sets	in	.
我们	应该	到	得到	到	这	渠道	长的	前	黑暗的	套	在	.

我们应该在天黑之前到达英吉利海峡。

" [soʊ][dʒæk]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	So	Jack	relapsed	into	silence	for	a	time	.
"	所以	杰克	复发	进入	沉默	为了	一个	时间	.

于是，杰克又沉默了一段时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['moʊtər][ɔːr] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ɪts]

As	he	was	not	needed	in	order	to	run	the	motor	or	guide	the	plane	in	its
作为	他	曾是	不是	需要	在	命令	到	跑步	这	发动机	或者	指导	这	飞机	在	它是

['prɑːgres] ['westwərd] ,

progress	westward	,
进步	向西	,

由于他不需要操作发动机或引导飞机向西飞行，

[dʒæk][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] .

Jack	could	amuse	himself	in	using	the	powerful	binoculars	.
杰克	可以	娱乐	他自己	在	使用	这	强大的	双筒望远镜	.

杰克可以用那副高倍望远镜自娱自乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	were	at	the	time	far	removed	from	the	earth	,
他们	是	在	这	时间	远的	已移除	从	这	地球	,

当时他们远离地球，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'keɪm] ['ferli] [dɪ'stɪŋkt] .

but	through	the	wonderful	lenses	of	the	glasses	objects	became	fairly	distinct	.
但	通过	这	精彩的	镜头	的	这	眼镜	对象	成为	相当	清楚的	.

但透过眼镜的奇妙镜片，物体变得相当清晰。

[soʊ][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɑːnwərd] .

So	Jack	could	see	much	to	interest	him	as	they	sped	onward	.
所以	杰克	可以	看	很多	到	兴趣	他	作为	他们	加速	向前	.

所以，当他们疾驰而去时，杰克看到了很多让他感兴趣的东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Finally	he	again	broke	out	with	an	exclamation	.
最后	他	再次	打破	出去	和	一个	感叹	.

最后他又一次惊呼出声。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Nothing	but	the	ruins	of	towns	and	villages	down	below	,	Tom	,	"	he	called	.
"	没有什么	但	这	废墟	的	城镇	和	村庄	向下	以下	,	汤姆	,	"	他	称为	.

“下面除了城镇和村庄的废墟什么也没有，汤姆，”他喊道。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɪrs] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sektər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	The	fighting	has	been	fierce	along	this	sector	,	I	should	say	.
"	这	斗争	有	到过	凶猛的	沿着	这	行业	,	我	应该	说	.

“我应该说，这一地区的战斗非常激烈。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n]

Why	,	even
为什么	,	甚至

为什么，甚至

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dezərt] .

the	woods	have	been	smashed	,	and	it	looks	like	a	regular	desert	.
这	树林	有	到过	粉碎	,	和	它	看起来	喜欢	一个	常规的	沙漠	.

树林已被夷为平地，现在看起来像一片普通的沙漠。

[pʊr]

Poor
贫穷的

贫穷的

[fræns] , [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [hʌnz] . "

France	,	what	you	must	have	suffered	at	the	hands	of	those	savage	Huns	.	"
法国	,	什么	你	必须	有	遭受	在	这	双手	的	那些	野蛮的	匈奴人	.	"

法国，你一定遭受了那些野蛮匈奴人的蹂躏。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" Yes , " replied the pilot , over his shoulder ,
" 是的 , " 回复 这 飞行员 , 超过 他的 肩膀 ,

“是的，”飞行员头也不回地回答道。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tʊk] [pleɪs] .
" here is where much of the most desperate fighting of the British took place .
" 这里 是 在哪里 很多 的 这 最多 绝望的 斗争 的 这 英国 采取 地方 .

“这里是英国人进行最殊死搏斗的地方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈruːɪnd] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [taʊnz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Some of those ruined places were beautiful French towns only a few years ago ,
一些 的 那些 毁坏 地方 是 美丽的 法语 城镇 仅有的 一个 很少 年 前 ,

有些如今已成废墟的地方，几年前还是美丽的法国小镇。

[wer] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .
where laces and such things were made for most of the fashionable world .
在哪里 鞋带 和 这样的 事物 是 制成 为了 最多 的 这 时髦 世界 .

这里曾是为世界时尚界生产蕾丝等饰品的地方。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [laɪk][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈnɪnɪvə] [ɔːr][ˈbæbilən] .
Now they look about like the ruins of Ninevah or Babylon .
现在 他们 看 关于 喜欢 这 废墟 的 尼尼微 或者 巴比伦 .

现在它们看起来就像尼尼微或巴比伦的废墟。

" [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒæks][ˈspɪrɪts][hæd; həd]
" Fortune favored them during the next hour , and even Jack's spirits had
" 财富 受青睐 他们 期间 这 下一个 小时 , 和 甚至 杰克的 烈酒 有
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
begun to improve .
开始 到 提升 .

接下来的一个小时里，他们的运气不错，就连杰克的心情也开始好转。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪn] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
Then came a check to the sanguine nature of the outlook .
然后 来了 一个 查看 到 这 乐观 自然 的 这 前景 .

然而，这种乐观情绪随后受到了打击。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [tɑːm] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ʌnˈiːzi] [ˈmuːvmənts] ,
" Sorry to tell you , Jack , " reported Tom , after some uneasy movements ,
" 对不起 到 告诉 你 , 杰克 , " 据报道 汤姆 , 后 一些 不安 移动 ,

“很遗憾地告诉你，杰克，”汤姆不安地动了动身子后说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɑːrm] , " [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
which the other had noticed with growing alarm , " that we'll have to make
哪个 这 其他 有 注意到 和 生长 警报 , " 那 出色地 有 到 制作
[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
a landing .
一个 降落 .

另一个人越来越惊恐地注意到，“我们不得不降落。”

[ˈæftər][ɔːl] , [its] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .
After all , it's not going to be a non - stop flight to the coast .
后 全部 , 它是 不是 去 到 是 一个 非 - 停止 航班 到 这 海岸 .

毕竟，这不会是直飞海岸的航班。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [ˈɪntuː]
Only a little matter , but it should be looked after before it develops into
仅有的 一个 小的 事情 , 但 它 应该 是 看起来 后 前 它 发展 进入
[ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
serious trouble .
严肃的 麻烦 .

只是件小事，但应该在它演变成严重问题之前加以处理。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

I'm	going	to	drop	down	to	a	lower	level	,
我是	去	到	降低	向下	到	一个	降低	等级	,

我要降到更低的楼层。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "

where	we	can	keep	an	eye	out	for	a	proper	landing	place	.	"
在哪里	我们	能	保持	一个	眼睛	出去	为了	一个	恰当的	降落	地方	.	"

我们可以在那里留意合适的着陆点。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [taɪm] [lɔːst] ! "

"	But	that	means	time	lost	!	"
"	但	那	方法	时间	丢失的	!	"

但这意味着时间浪费!

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [æn; ən]['aʊər] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [stɪl] [get][tuː; tə][dʌn'kɜːrk][baɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	We	can	spare	an	hour	if	necessary	,	and	still	get	to	Dunkirk	by	evening	,
"	我们	能	空闲的	一个	小时	如果	必要的	,	和	仍然	得到	到	敦刻尔克	经过	晚上	,

“如有必要，我们可以抽出一个小时，晚上仍然可以到达敦刻尔克。”

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Tom	replied	cheerfully	.
"	汤姆	回复	愉快地	.

汤姆兴高采烈地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

"	I	was	a	bit	suspicious	of	that	very	thing	,
"	我	曾是	一个	少量	可疑的	的	那	非常	事物	,

“我当时就对那件事有点怀疑。”

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][stɑːrt]

and	only	for	our	desperate	need	of	haste	would	have	waited	to	start
和	仅有的	为了	我们的	绝望的	需要	的	匆忙	会	有	等待	到	开始

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] .

until	it	had	been	gone	over	again	.
直到	它	有	到过	已消失	超过	再次	.

如果不是因为急于求成，我们早就等到它再次过一遍才开始。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʊk] ['tʃænsɪz] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [miːn] ['oʊnli][ə; eɪ][stɑːp]

But	then	I	took	chances	,	knowing	it	would	,	at	the	worst	,	mean	only	a	stop
但	然后	我	采取	机会	,	会心	它	会	,	在	这	最差	,	意思是	仅有的	一个	停止

[fɔːr; fər] [rɪ'per] .

for	repairs	.
为了	维修	.

但我还是冒险一试，因为我知道最坏的情况也只是需要停下来修理一下。

['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

Sorry	,	but	it	can't	be	helped	.
对不起	,	但	它	不能	是	帮助	.

抱歉，但没办法。

" [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	When	the	plane	had	reached	a	distance	of	a	thousand	feet	above	the	earth	,
"	什么时候	这	飞机	有	达到	一个	距离	的	一个	千	脚	多于	这	地球	,

“当飞机到达离地面一千英尺的高度时，

[wɪð; wɪθ][dʒæk] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

with	Jack	eagerly	looking	for	a	favorable	landing	place	,
和	杰克	急切地	寻找	为了	一个	有利	降落	地方	,

杰克急切地寻找着合适的着陆点，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .

the	latter	had	managed	to	recover	from	his	depression	.
这	后者	有	管理	到	恢复	从	他的	沮丧	.

后者已经从抑郁症中恢复过来。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [naʊ] [ə'naʊnst] .

"	I	see	what	looks	like	a	fine	stretch	,	Tom	,	"	he	now	announced	.
"	我	看	什么	看起来	喜欢	一个	美好的	拉紧	,	汤姆	,	"	他	现在	宣布	.

“我看到一段看起来不错的延伸路段，汤姆，”他接着说道。

" ['noʊtɪs] [ðæt] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [hoʊlz] ?

"	Notice	that	road	looking	as	if	it	might	be	pitted	with	shell	-	holes	?
"	注意	那	路	寻找	作为	如果	它	可能	是	凹坑	和	壳	-	孔	?

“注意到那条路看起来像是布满了弹坑吗？”

[dʒʌst][ɑ:n][ɪts] [raɪt] , [wer] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [tri:] [trʌŋk] [stændz] ,

Just	on	its	right	,	where	that	single	tree	trunk	stands	,
只是	在	它是	正确的	,	在哪里	那	单身的	树	树干	站立	,

就在它的右边，那棵孤零零的树干所在的地方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fi:ld] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [flɔ:r] .

there's	a	field	as	level	as	a	barn	floor	.
有	一个	场地	作为	等级	作为	一个	谷仓	地面	.

有一片田地平坦得像谷仓的地面。

['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['kloʊzər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Circle	around	,	and	let's	get	closer	to	it	.
圆圈	大约	,	和	我们来吧	得到	更近	到	它	.

绕一圈，我们靠近一点。

" ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [rʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

"	Further	examination	convinced	them	that	they	had	really	run	upon	a	suitable	landing	place	.
"	更远	考试	确信	他们	那	他们	有	真的	跑步	之上	一个	合适的	降落	地方	.

“进一步的检查使他们确信，他们确实找到了一个合适的着陆点。”

[wʌt] [pli:zd] [tɑ:m] [stɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [nɪr] [baɪ] .

What	pleased	Tom	still	more	was	the	fact	that	so	far	there	had	been	no	evidence	of	human	presence	near	by	.
什么	高兴	汤姆	仍然	更多的	曾是	这	事实	那	所以	远的	那里	有	到过	不	证据	的	人类	在场	靠近	经过	.

更令汤姆高兴的是，到目前为止，附近还没有发现任何人类活动的迹象。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] ,

This	meant	that	they	would	not	be	bothered	during	the	time	required	for	overhauling	the	engine	by	curious	spectators	,
这	意思是	那	他们	会	不是	是	烦恼	期间	这	时间	必需的	为了	大修	这	引擎	经过	好奇的	观众	,

这意味着在检修发动机所需的时间内，他们不会受到好奇的旁观者的打扰。

[hu:] [maɪt] ['i:v(ə)n] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

who	might	even	question	their	right	to	be	flying	away	from	the	front	.
WHO	可能	甚至	问题	他们的	正确的	到	是	飞行	离开	从	这	正面	.

他们甚至可能会质疑自己是否有权从前线撤离。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bʌmps] ,

The	landing	was	made	in	good	style	,	and	with	only	a	few	bumps	,
这	降落	曾是	制成	在	好的	风格	,	和	和	仅有的	一个	很少	颠簸	,

着陆姿势很优雅，只有一些轻微的颠簸。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ['sɜːrfɪs] .
thanks **to** **the** **smooth** **character** **of** **the** **field's** **surface** **.**
谢谢 到 这 光滑的 特点 的 这 领域的 表面 .

多亏了场地表面的平滑特性。

['iːv(ə)n][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,
Even **Jack** **was** **compelled** **to** **admit** **that** **though** **they** **had** **met** **with** **trouble** **,**
甚至 杰克 曾是 被迫 到 承认 那 尽管 他们 有 遇见 和 麻烦 ,

就连杰克也不得不承认，尽管他们遇到了麻烦，

['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
matters **might** **be** **much** **worse** **.**
事情 可能 是 很多 更糟 .

情况可能更糟。

" [wiːl] [get] ['bɪzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [sed] [tɑːm] ,
" **We'll** **get** **busy** **now** **,** **and** **soon** **have** **things** **as** **fit** **as** **a** **fiddle** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 出色地 得到 忙碌的 现在 , 和 很快 有 事物 作为 合身 作为 一个 小提琴 , " 说 汤姆 ,

“我们现在就行动起来，很快就会把一切都安排妥当，”汤姆说。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrfluəs] ['gɑːrmənts] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɜːrk] .
throwing **off** **some** **of** **his** **superfluous** **garments** **so** **as** **to** **be** **free** **to** **work** **.**
投掷 离开 一些 的 他的 多余 服装 所以 作为 到 是 自由的 到 工作 .

他脱掉一些多余的衣服，以便能自由地工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['ekspɜːrts] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l]
By **this** **time** **both** **boys** **had** **grown** **to** **be** **real** **experts** **in** **all** **sorts** **of** **mechanical**
经过 这 时间 两个都 男孩们 有 生长 到 是 真实的 专家 在 全部 排序 的 机械的
[rɪ'perɪŋ] ,
repairing **,**
维修 ,

到那时，两个男孩都已经成长为各种机械维修方面的真正专家了。

[æz; əz] ['evri] ['ermən] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['æsɪd] [test]
as **every** **airman** **must** **of** **necessity** **become** **before** **he** **can** **pass** **the** **acid** **test**
作为 每一个 空军 必须 的 必要性 变得 前 他 能 经过 这 酸 测试
.
:
.

每位空军士兵都必须经历这样的过程，才能通过严峻的考验。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɑːn] ['kʌntri] [roʊdz] ,
Unlike **the** **driver** **of** **a** **car** **on** **country** **roads** **,**
与此不同 这 司机 的 一个 车 在 国家 道路 ,

与在乡村道路上驾驶汽车的司机不同，

[wen] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ə'kɜːrz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
when **a** **break** **-** **down** **occurs** **he** **cannot** **step** **to** **a** **neighboring** **house** **,**
什么时候 一个 休息 - 向下 发生 他 不能 步 到 一个 邻接 房子 ,

当车辆发生故障时，他无法走到邻居家去。

[juːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːr] ['loʊk(ə)l] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [help] .
use **the** **long** **distance** **or** **local** **telephone** **,** **and** **summon** **help** **.**
使用 这 长的 距离 或者 当地的 电话 , 和 召唤 帮助 .

使用长途电话或本地电话寻求帮助。

[ðə; ði] ['ermən] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
The **airman** **is** **usually** **compelled** **to** **depend** **exclusively** **on** **his** **own** **ability** **to**
这 空军 是 通常 被迫 到 依赖 只 在 他的 自己的 能力 到
[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
overcome **the** **difficulty** **.**
克服 这 困难 .

飞行员通常被迫完全依靠自己的能力来克服困难。

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ni'sesiteitid] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	get	at	the	seat	of	trouble	necessitated	considerable	disarrangement	of	the
到	得到	在	这	座位	的	麻烦	必要	大量	混乱	的	这

['moʊtɚz] [pɑːrts] .

motor's	parts	.
电机的	部分	.

要找出故障根源，就必须对发动机的各个部件进行相当大的改动。

[ðɪs] [kən'sʊmd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [taɪm] ,

This	consumed	more	or	less	time	,
这	消耗	更多的	或者较少的		时间	,

这花费的时间或多或少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['pæsɪŋ] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒæk] .

and	the	minutes	passing	were	jealously	given	up	by	the	impatient	Jack	.
和	这	分钟	通过	是	嫉妒	给定	向上	经过	这	不耐烦	杰克	.

焦躁的杰克眼巴巴地看着时间一分一秒地流逝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [fæst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

But	the	boys	worked	fast	,	and	finally	all	had	been	accomplished	.
但	这	男孩们	工作	快速地	,	和	最后	全部	有	到过	完成	.

但孩子们干得很快，最后所有工作都完成了。

[tɑːm] ['testɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] , [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] ['oʊvər]

Tom	tested	the	engine	,	and	pronounced	himself	satisfied	,	while	Jack	looked	over
汤姆	测试	这	引擎	,	和	发音	他自己	使满意	,	尽管	杰克	看起来	超过

[ðə; ði] [fiːld] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	field	ahead	of	them	.
这	场地	前方	的	他们	.

汤姆测试了引擎，并表示满意，而杰克则眺望着他们前面的田野。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

"	It's	going	to	take	us	to	Dunkirk	without	any	further	trouble	,
"	它是	去	到	拿	我们	到	敦刻尔克	没有	任何	更远	麻烦	,

“它将带领我们顺利抵达敦刻尔克，不会再有任何麻烦。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

I	give	you	my	word	for	it	,	Jack	,	"	he	said	.
我	给	你	我的	单词	为了	它	,	杰克	,	"	他	说	.

“我向你保证，杰克，”他说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [hɪr] ? "

"	How	long	have	we	been	here	?	"
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	?	"

我们在这里待了多久了?

" [dʒʌst] [wʌn] ['aʊər] , ['lækɪŋ] [θriː] ['mɪnɪts] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	Just	one	hour	,	lacking	three	minutes	,	"	came	the	prompt	reply	.
"	只是	一	小时	,	缺乏	三	分钟	,	"	来了	这	迅速的	回复	.

“还差一小时三分钟，”对方迅速回答道。

" [ðen] [aɪm] [seɪf] , " [læft] [tɑːm] ; " [fɔːr; fər] [aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

"	Then	I'm	safe	,	"	laughed	Tom	;	"	for	I	said	within	the	hour	.
"	然后	我是	安全的	,	"	笑了	汤姆	;	"	为了	我	说	之内	这	小时	.

“那我就安全了，”汤姆笑着说；“因为我说过一个小时内就能到。”

[kʌm] , [paɪl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

Come	,	pile	aboard	and	we'll	be	off	.
来	,	桩	船上	和	出色地	是	离开	.

来吧，都上车，我们这就出发。

[ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈhed] ,

Sure	you	examined	the	ground	ahead	,
当然	你	检查	这	地面	前方	,

你肯定已经勘察过前方地形了。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wiːd] [hɪt][noʊ] [bʌmps] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

and	saw	to	it	we'd	hit	no	bumps	that	might	give	us	trouble	?	"
和	锯	到	它	我们会	打	不	颠簸	那	可能	给	我们	麻烦	?	"

并确保我们一路平安，不会遇到任何可能给我们带来麻烦的障碍?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑːm] ; [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈbetər] .

"	It's	all	right	there	,	Tom	;	could	hardly	be	better	.
"	它是	全部	正确的	那里	,	汤姆	;	可以	几乎	是	更好的	.

“一切都在那里，汤姆；简直不能更好了。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

But	be	sure	you	don't	change	from	a	straight	course	,	because	there's	a
但	是	当然	你	不	改变	从	一个	直的	课程	,	因为	有	一个

['næsti] [ʃel] - [hoʊl] ,

nasty	shell	-	hole	,
可恶的	壳	-	洞	,

但务必不要偏离直线路线，因为那里有个很危险的弹坑。

[əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [diːp] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

about	ten	feet	deep	,	to	the	left	.
关于	十	脚	深的	,	到	这	左边	.

左侧约十英尺深。

[ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [ðæt] — [gʊd] - [naɪt] ! "

If	we	struck	that	—	good	-	night	!	"
如果	我们	击	那	—	好的	-	夜晚	!	"

如果我们击中了它——晚安!

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [juː; jʊ] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [poʊl] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [klɪr] ,

"	I	notice	you	marked	it	with	that	pole	,	Jack	,	and	I'll	swing	clear	,
"	我	注意	你	标记	它	和	那	极	,	杰克	,	和	患病的	摇摆	清除	,

“我注意到你用那根杆子做了标记，杰克，我会避开它。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] .

you	can	depend	on	that	.
你	能	依赖	在	那	.

你可以相信这一点。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈsent] .

"	They	had	no	difficulty	in	making	a	successful	ascent	.
"	他们	有	不	困难	在	制作	一个	成功的	上升	.

他们攀登过程十分顺利。

[wʌns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈpleɪnz] [noʊz] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Once	free	from	the	ground	,	the	plane's	nose	was	again	turned	toward	the
一次	自由的	从	这	地面	,	这	飞机的	鼻子	曾是	再次	转向	朝向	这

[ˌsaʊθˈwest] .

southwest	.
西南	.

飞机离开地面后，机头再次转向西南方向。

[tɑːm][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [mɑːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Tom	had	long	before	marked	out	his	course	,
汤姆	有	长的	前	标记	出去	他的	课程	,

汤姆很久以前就规划好了自己的道路。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrt] .

and	kept	an	eye	on	the	compass	as	well	as	on	his	little	chart	.
和	保留	一个	眼睛	在	这	罗盘	作为	出色地	作为	在	他的	小的	图表	.

他一边留意着指南针，一边看着他的小海图。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .

He	knew	they	were	heading	for	the	Channel	port	as	straight	as	the	crow	flies	.
他	知道	他们	是	标题	为了	这	渠道	港口	作为	直的	作为	这	乌鸦	苍蝇	.

他知道他们正朝着英吉利海峡港口笔直前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	sun	was	getting	far	down	in	the	western	sky	,
这	太阳	曾是	获得	远的	向下	在	这	西	天空	,

太阳渐渐西沉，落入地平线以下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

and	it	was	now	necessary	to	shield	their	eyes	when	looking	ahead	,
和	它	曾是	现在	必要的	到	盾	他们的	眼睛	什么时候	寻找	前方	,

因此，现在他们向前看时必须遮住眼睛。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gler] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['θretnd] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	dazzling	glare	that	at	times	threatened	to	blind	them	.
在	帐户	的	这	耀眼的	强光	那	在	时代	威胁	到	瞎的	他们	.

因为刺眼的强光有时几乎让他们失明。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] , [dʒæk][toʊld][ðə; ði]['paɪlət] ,

The	character	of	the	country	below	had	changed	materially	,	Jack	told	the	pilot	,
这	特点	的	这	国家	以下	有	已更改	重大	,	杰克	讲述	这	飞行员	,

杰克告诉飞行员，下方地区的地貌已经发生了实质性的变化。

[huː] ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

who	seldom	had	a	chance	to	look	through	the	glasses	,
WHO	很少	有	一个	机会	到	看	通过	这	眼镜	,

很少有人有机会透过眼镜看东西，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['rɪðmɪkl] ['wɜːrkɪŋ] ,

since	his	entire	attention	was	taken	up	with	manipulating	the	engine	,	watching	its	rhythmical	working	,
自从	他的	全部的	注意力	曾是	已采取	向上	和	操纵	这	引擎	,	观看	它是	有节奏的	在职的	,

因为他所有的注意力都集中在操控引擎上，观察它有节奏的运转。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['pʊʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] .

and	keeping	the	plane	pushing	directly	on	its	course	.
和	保持	这	飞机	推动	直接地	在	它是	课程	.

并保持飞机沿航线直线飞行。

" ['haɪnə] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ruːɪn] [θɪŋz] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] ,

"	Heine	didn't	get	a	chance	to	ruin	things	here	when	he	passed	through	,
"	海涅	没有	得到	一个	机会	到	废墟	事物	这里	什么时候	他	通过了	通过	,

“海涅路过这里的时候，没来得及破坏这里的秩序。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

going	to	Paris	and	to	his	smash	on	the	Marne	,	"	Jack	explained	.
去	到	巴黎	和	到	他的	粉碎	在	这	马恩河	,	"	杰克	解释	.

“去巴黎，以及他在马恩河畔的精彩表现，”杰克解释道。

" [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	Towns	and	villages	look	natural	,	as	I	see	them	,
"	城镇	和	村庄	看	自然的	,	作为	我	看	他们	,

在我看来，城镇和乡村看起来很自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɑːvistid] [krɑːps][ɪn] [ðoʊz] [braʊn] [fiːldz] .

and	they	must	have	harvested	crops	in	those	brown	fields	.
和	他们	必须	有	收获	农作物	在	那些	棕色的	字段	.

他们一定在那些棕色的田地里收割过庄稼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fræns] ,

This	is	a	bit	of	the	real	France	,
这	是	一个	少量	的	这	真实的	法国	,

这才是真正的法国，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['dezərt] [wiːv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] .

and	entirely	different	from	the	horrible	desert	we've	been	at	work	in	so	long	.
和	完全	不同的	从	这	可怕	沙漠	我们已经	到过	在	工作	在	所以	长的	.

和我们长期以来一直在工作的可怕的沙漠完全不同。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

"	The	afternoon	was	wearing	away	.
"	这	下午	曾是	穿着	离开	.

下午的时间渐渐过去了。

[dʒæk] ['friːkwəntli] [stɛərd] ['iːgərli] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Jack	frequently	stared	eagerly	off	to	the	west	,
杰克	频繁地	凝视	急切地	离开	到	这	西方	,

杰克经常热切地凝视着西方远方，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [klaʊd]

when	the	sun's	glowing	face	was	veiled	for	a	brief	time	by	some	friendly	cloud
什么时候	这	太阳的	发光	脸	曾是	含蓄	为了	一个	简短的	时间	经过	一些	友好的	云

.

:
.

当太阳耀眼的光芒被一片友好的云朵短暂遮蔽时。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

Several	times	he	believed	he	could	see	something	that	looked	like	a	stretch	of
一些	时代	他	相信	他	可以	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	拉紧	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他有好几次都觉得好像看到了一片水域。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

but	dared	not	voice	his	hopes	.
但	敢于	不是	嗓音	他的	希望	.

但他不敢说出自己的希望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [klaʊd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [mæskt] [ðə; ði] ['braɪtnəs]

Then	came	a	time	when	a	heavier	cloud	than	usual	masked	the	brightness
然后	来了	一个	时间	什么时候	一个	较重	云	比	通常	戴面具	这	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

of	the	declining	sun	.
的	这	下降	太阳	.

后来，出现了比往常更厚的云层，遮蔽了落日的光芒。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ænd; ənd][dʒæk][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] .

Another	long	earnest	look	and	Jack	burst	out	with	a	triumphant	shout	.
其他	长的	认真	看	和	杰克	爆裂	出去	和	一个	凯	喊	.

杰克又认真地看了很久，然后突然发出了一声胜利的呐喊。

" [tɑːm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] !

"	Tom	,	I	can	see	the	Channel	,	as	sure	as	you're	born	!
"	汤姆	,	我	能	看	这	渠道	,	作为	当然	作为	你是	出生	!

“汤姆，我当然能看到海峡，就像你出生在地球上一样确定！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ;

"	was	the	burden	of	his	announcement	;
"	曾是	这	负担	的	他的	公告	;

这是他宣布的重担；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	of	course	this	caused	the	pilot	to	demand	that	he	too	be	given	a
和	的	课程	这	导致	这	飞行员	到	要求	那	他	也	是	给定	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['dʌbli] ['welkəm] [saɪt] .

chance	to	glimpse	the	doubly	welcome	sight	.
机会	到	一瞥	这	双倍	欢迎	视线	.

当然，这促使飞行员要求也让他有机会一睹这双倍令人欣喜的景象。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	not	be	any	mistake	about	it	.
那里	可以	不是	是	任何	错误	关于	它	.

这一点绝对不会出错。

[tɑːm] [kə'rɔbəˌreɪtid] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'klerd] .

Tom	corroborated	what	Jack	had	declared	.
汤姆	证实	什么	杰克	有	声明	.

汤姆证实了杰克的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ,

It	was	undoubtedly	the	English	Channel	they	saw	,
它	曾是	无疑	这	英语	渠道	他们	锯	,

他们看到的无疑是英吉利海峡。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli]

showing	that	their	journey	from	the	American	front	had	been	successfully
显示	那	他们的	旅行	从	这	美国人	正面	有	到过	成功地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这表明他们从美国前线出发的旅程已经圆满完成。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [dʌn'kɜːrk] ! " ['dʒuːbɪləntli] [kraɪd] [dʒæk] ,

"	Now	for	Dunkirk	!	"	jubilantly	cried	Jack	,
"	现在	为了	敦刻尔克	!	"	欢欣雀跃	哭	杰克	,

“现在去敦刻尔克！”杰克兴高采烈地喊道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

looking	as	though	he	had	thrown	off	the	weight	of	dull	care	,	and	was
寻找	作为	尽管	他	有	抛掷	离开	这	重量	的	乏味的	关心	,	和	曾是

[wʌns] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

once	more	light	-	hearted	.
一次	更多的	光	-	心地	.

他看起来好像摆脱了沉重的忧虑，又恢复了轻松愉快的心情。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [tɑːm] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

"	And	by	the	same	token	,	Tom	,	unless	I	miss	my	guess	,
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	汤姆	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

“同样地，汤姆，除非我猜错了，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['jɑːndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

that	may	be	the	city	we're	heading	for	over	yonder	a	little	further	to	the
那	可能	是	这	城市	是	标题	为了	超过	远处	一个	小的	更远	到	这

[saʊθ] . "

south	.	"
南	.	"

那可能就是我们往南走一点儿的目的地城市。

" [ðen] [aɪ] [kept] [maɪ] [kɔːrs] ['ferli] [wel] , [juːl] [æd'mɪt] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Then	I	kept	my	course	fairly	well	,	you'll	admit	,	"	the	pilot	shouted	at	him	,
"	然后	我	保留	我的	课程	相当	出色地	,	你会	承认	,	"	这	飞行员	喊叫	在	他	,

“那你得承认，我的航线保持得还算不错，”飞行员朝他喊道。

['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

naturally	feeling	conscious	of	a	little	pride	over	his	achievement	.
自然	感觉	有意识的	的	一个	小的	自豪	超过	他的	成就	.

他自然而然地对自己的成就感到一丝自豪。

['ræpɪdli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Rapidly	they	pushed	on	with	a	slight	change	of	course	.
快速	他们	推动	在	和	一个	轻微	改变	的	课程	.

他们迅速调整航向，继续前进。

[dʒæk] [kept] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['paɪlət] .

Jack	kept	using	the	glasses	and	reported	his	observations	to	the	busily	engaged	pilot	.
杰克	保留	使用	这	眼镜	和	据报道	他的	观察	到	这	忙碌地	已订婚的	飞行员	.

杰克继续使用眼镜，并将他的观察结果报告给忙碌的飞行员。

" ['ɪtl] [biː; bi] [dʌsk] , ['laɪkli] , [wen] [wiː; wi][lænd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

"	It'll	be	dusk	,	likely	,	when	we	land	,	"	he	observed	at	one	time	.
"	它将	是	黄昏	,	可能	,	什么时候	我们	土地	,	"	他	观察到	在	一	时间	.

“我们降落的时候，很可能已经是黄昏了，”他曾这样说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] [mʌtʃ] ['fɪgjər] ,

"	But	that	doesn't	cut	much	figure	,
"	但	那	不	切	很多	数字	,

但这并没有什么实际意义。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛvɝliːz] ['hæŋər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

for	we	can	easily	find	our	way	down	to	Beverly's	hangar	on	the	coast	.
为了	我们	能	容易地	寻找	我们的	方式	向下	到	贝弗利的	机库	在	这	海岸	.

因为我们很容易就能找到通往贝弗利海岸边机库的路。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]

He	said	it	was	only	a	few	miles	from	town	,	and	they'll	know	at	the
他	说	它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	镇	,	和	他们会	知道	在	这

[ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

aviation	field	,
航空	场地	,

他说离镇子只有几英里，而且航空机场那边的人应该知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] [poʊst][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	He	gave	us	the	name	of	a	British	officer	who	would	post	us	,	"	added	Tom	.
"	他	给予	我们	这	姓名	的	一个	英国	官	WHO	会	邮政	我们	,	"	额外	汤姆	.

“他给了我们一位英国军官的名字，这位军官会把我们派到那里去，”汤姆补充道。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][dʌn'kɜːrk] ,

After	**a**	**bit**	**they**	**were**	**passing**	**over**	**the**	**outskirts**	**of**	**Dunkirk**	**,**
后	一个	少量	他们	是	通过	超过	这	郊区	的	敦刻尔克	,

过了一会儿，他们就经过了敦刻尔克郊区。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**making**	**for**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**aviation**	**field**	**,**	**since**	**they**	**could**
和	制作	为了	什么	出现	到	是	一个	航空	场地	,	自从	他们	可以

[siː] ['veriəs] ['hæŋərz] ,

see	**various**	**hangars**	**,**
看	各种各样的	机库	,

他们看到的似乎是一片航空场地，因为他们可以看到各种机库。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**another**	**plane**	**was**	**just**	**settling**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
和	其他	飞机	曾是	只是	安顿	前方	的	他们	.

前方还有另一架飞机正在降落。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Ten	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**Jack**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**they**	**had**	**made**	**a**
十	分钟	通过了	,	和	杰克	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他们	有	制成	一个

[sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] .

successful	**landing**	**.**
成功的	降落	.

十分钟过去了，杰克欣喜地发现他们已经成功着陆。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	**number**	**of**	**French**	**and**	**British**	**aviation**	**men**	**hastened**	**to**	**surround**	**them**	**,**
一个	数字	的	法语	和	英国	航空	男人	加快	到	环绕	他们	,

一些法国和英国的飞行员迅速上前将他们包围。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['jæŋki] ['flaɪər]

more	**than**	**curious**	**to**	**know**	**what**	**strange**	**chance**	**had**	**brought**	**two**	**Yankee**	**fliers**
更多的	比	好奇的	到	知道	什么	奇怪的	机会	有	带来	二	扬基	传单

[tuː; tə][dʌn'kɜːrk] .

to	**Dunkirk**	**.**
到	敦刻尔克	.

非常好奇是什么奇特的巧合让两位洋基队的飞行员来到了敦刻尔克。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][dʒæk] [ment] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Of	**course**	**neither**	**Tom**	**nor**	**Jack**	**meant**	**to**	**afford**	**them**	**the**	**least**	**satisfaction**	**.**
的	课程	两者都不	汤姆	也不	杰克	意思是	到	买得起	他们	这	至少	满意	.

当然，汤姆和杰克都无意让他们感到丝毫的满足。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ,

They	**had**	**certain**	**business**	**to**	**transact**	**,**
他们	有	肯定	商业	到	办理	,

他们有一些事情要处理，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [luːmd] [bɪ'jɑːnd] .

and	**after**	**that**	**was**	**off**	**their**	**hands**	**the**	**great**	**adventure**	**loomed**	**beyond**	**.**
和	后	那	曾是	离开	他们的	双手	这	伟大的	冒险	迫近	超过	.

在那件事结束后，他们肩负起了重任，更伟大的冒险就在前方等着他们了。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	**,**
因此	,

因此，

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [baɪ]

their	first	act	was	to	find	the	man	to	whom	they	had	been	referred	by
他们的	第一的	行为	曾是	到	寻找	这	男人	到	谁	他们	有	到过	指	经过

[luː'tenənt] ['bevərli] .

Lieutenant	Beverly	.
中尉	贝弗利	.

他们的第一个行动是找到贝弗利中尉介绍给他们的那个人。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] ['denɪŋ] ; [kæn; kən] ['enibɑːdi] [də'rekt][juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	We	want	to	see	Major	Denning	;	can	anybody	direct	us	to	him	?
"	我们	想	到	看	主要的	丹宁	;	能	任何人	直接的	我们	到	他	?

“我们想见丹宁少校；有人能告诉我们他的下落吗？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [neɪm] ,

"	That	happens	to	be	my	name	,
"	那	发生	到	是	我的	姓名	,

“那恰好是我的名字。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

"	remarked	a	red	-	faced	officer	on	the	outskirts	of	the	crowd	and	who	had
"	评论	一个	红色的	-	面对	官	在	这	郊区	的	这	人群	和	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

“人群边缘一位刚到不久、脸涨得通红的警官说道。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [luː'tenənt] ['kolɪn] ['bevərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [rɪ'fɜːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Lieutenant	Colin	Beverly	of	the	American	aviation	corps	referred	us	to	you	,
"	中尉	科林	贝弗利	的	这	美国人	航空	兵团	指	我们	到	你	,

['meɪdʒər] , " [sed] [tɑːm] .

Major	,	"	said	Tom	.
主要的	,	"	说	汤姆	.

“美国航空兵的科林·贝弗利中尉把我们介绍给了您，少校，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	We	have	a	message	for	you	,
"	我们	有	一个	信息	为了	你	,

我们有话要对你说，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pækɪt] [sent] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]

after	which	we	must	deliver	an	official	packet	sent	by	our	general	to	the
后	哪个	我们	必须	递送	一个	官方的	包	发送	经过	我们的	一般的	到	这

[kə'mænd] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə]

command	here	and	make	arrangements	to	have	our	plane	sent	back	to
命令	这里	和	制作	安排	到	有	我们的	飞机	发送	后退	到

[wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm]['aʊərz][ə'goʊ] ,

where	we	started	from	some	hours	ago	,
在哪里	我们	开始	从	一些	小时	前	,

之后，我们必须将将军派往这里的指挥部的正式文件送达，并安排将我们的飞机送回几个小时前我们起飞的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌnt] . "
on the American fighting front . "
在 这 美国人 斗争 正面 . "

在美国前线作战。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" I shall be pleased to give you any assistance in my power , gentlemen ,
" 我 将 是 高兴 到 给 你 任何 协助 在 我的 力量 , 先生们 ,

“先生们，我将竭尽所能为你们提供帮助。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪdʒər] , [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ]
" said the British major , being apparently a very agreeable and accommodating
" 说 这 英国 主要的 , 存在 显然 一个 非常 同意 和 适应性强
[mæn] [ɪnˈdiːd] ,
man indeed ,
男人 的确 ,

“这位英国少校说道，他显然是一位非常和蔼可亲、乐于助人的人。”

[æz; əz] [ˈbevərli] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
as Beverly had informed them they would find him .
作为 贝弗利 有 知情的 他们 他们 会 寻找 他 .

正如贝弗利告诉他们的那样，他们会找到他的。

[ˈstepɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər] [ˈmesɪdʒ] ,
Stepping away from the crowd the Air Service Boys delivered their message ,
步进 离开 从 这 人群 这 空气 服务 男孩们 发表 他们的 信息 ,

空军服务男孩们从人群中走出来，发表了他们的讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˈpæswɜːrd] .
which was really a sort of prearranged password .
哪个 曾是 真的 一个 种类 的 预先安排 密码 .

这实际上是一种预先约定的密码。

" [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" Lieutenant Beverly is a cousin of mine , you know ;
" 中尉 贝弗利 是 一个 表哥 的 矿 , 你 知道 ;

“你知道，贝弗利中尉是我的表亲；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ˈmeɪdʒər]
which makes me more than anxious concerning him just now , " went on Major
哪个 制作 我 更多的 比 焦虑的 有关 他 只是 现在 , " 去 在 主要的
[ˈdenɪŋ] ,
Denning ,
丹宁 ,

“这让我现在非常担心他，”丹宁少校继续说道。

[ˈæftər] [ðiːz] [fɔːrˈmælətiz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .
after these formalities had been gone through with .
后 这些 手续 有 到过 已消失 通过 和 .

这些手续办完之后。

" [waɪ] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːm] , [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] [ˈwɜːrid] .
" Why so , Major ? " demanded Tom , while Jack looked worried .
" 为什么 所以 , 主要的 ? " 要求 汤姆 , 尽管 杰克 看起来 担心 .

“为什么呢，少校？”汤姆问道，杰克则一脸担忧。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈmeɪdʒər] [druː] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
Whereupon the red - faced major drew them still further to one side , and ,
于是 这 红色的 - 面对 主要的 画 他们 仍然 更远 到 一 边 , 和 ,

于是，那位满脸通红的少校又把他们拉到一边，

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] ['ʌðər] , [went] [ɑːn][tuː; tə]

lowering	his	heavy	voice	so	as	not	to	be	overheard	by	others	,	went	on	to
降低	他的	重的	嗓音	所以	作为	不是	到	是	无意中听到	经过	其他的	,	去	在	到

[seɪ] :

say	:
说	:

他压低声音，以免被别人听到，继续说道：

" [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] ['bɑːmər] ['hiːz] [hæd; həd]

"	I	,	as	you	know	,	know	something	about	that	wonderful	big	bomber	he's	had
"	我	,	作为	你	知道	,	知道	某物	关于	那	精彩的	大的	轰炸机	他是	有

[sent] ['oʊvər] ,

sent	over	,
发送	超过	,

“如你所知，我对那架他派过来的威力巨大的轰炸机略知一二。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːr'lɪn][ə; eɪ] [sker] ['ʃɔːrtli] .

and	how	he	means	to	give	Berlin	a	scare	shortly	.
和	如何	他	方法	到	给	柏林	一个	吓	不久	.

以及他打算如何很快给柏林带来一丝惊吓。

[aɪv] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər]['oʊvər] ,

I've	even	had	the	privilege	of	looking	the	monster	over	,
我已经	甚至	有	这	特权	的	寻找	这	怪物	超过	,

我甚至有幸仔细观察过这头怪物。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] ['piktʃərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen]

and	feeling	a	thrill	at	picturing	how	it	would	give	the	Huns	a	fright	when
和	感觉	一个	刺激	在	想象	如何	它	会	给	这	匈奴人	一个	惊吓	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['oʊvər][bɜːr'lɪn] .

it	appeared	over	Berlin	.
它	出现	超过	柏林	.

想象着当它出现在柏林上空时，会给匈奴人带来怎样的惊吓，不禁感到一阵兴奋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

But	you	see	its	presence	here	is	a	secret	,	and	known	to	but	few	of	us
但	你	看	它是	在场	这里	是	一个	秘密	,	和	已知	到	但	很少	的	我们

. "

:	"
.	"

但你看，它在这里的存在是个秘密，只有我们当中极少数人知道。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] .

"	Glad	to	hear	it	,	Major	,	"	Tom	remarked	.
"	高兴的	到	听到	它	,	主要的	,	"	汤姆	评论	.

“听到这个消息真高兴，少校，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['bevərli] . "

"	But	please	explain	why	you	are	worried	about	Beverly	.	"
"	但	请	解释	为什么	你	是	担心	关于	贝弗利	.	"

“但请解释一下，你为什么担心贝弗利？”

" [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ]

"	That	is	,	"	continued	the	officer	,	"	because	an	explosion	was	heard	,	coming
"	那	是	,	"	持续	这	官	,	"	因为	一个	爆炸	曾是	听到	,	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

“也就是说，”警官继续说道，“因为有人听到一声爆炸声，是从南方传来的，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][əˈgoʊ] .

just	a	short	time	ago	.
只是	一个	短的	时间	前	.

就在不久前。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['erdroʊm] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['brɪt(ə)n]

Everybody	believes	it	must	be	the	airdrome	sheltering	the	dirigible	Britain
大家	相信	它	必须	是	这	机场	庇护所	这	飞船	英国

[sent]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][juːz] ,

sent	over	here	for	use	,
发送	超过	这里	为了	使用	,

大家都认为那一定是英国派来这里使用的飞艇的停机坪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

and	which	lies	further	down	the	coast	.
和	哪个	谎言	更远	向下	这	海岸	.

而它则位于海岸线更南端。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd]

But	,	much	as	I	hate	to	say	it	,	I	fear	something	serious	has	happened
但	,	很多	作为	我	恨	到	说	它	,	我	害怕	某物	严肃的	有	发生

[tuː; tə] ['bɛvɝliːz] ['hæŋər] ;

to	Beverly's	hangar	;
到	贝弗利的	机库	;

但是，尽管我很不愿意这么说，但我担心贝弗利的机库发生了严重的事故；

[ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	fact	that	a	bomb	has	destroyed	it	,
在	事实	那	一个	炸弹	有	损毁	它	,

事实上，它已被炸弹摧毁。

[ɔːr] [els] [sʌm; səm][ræŋk] [hʌn] ['tretʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk][ðer; ðər] !

or	else	some	rank	Hun	treachery	has	been	at	work	there	!
或者	别的	一些	秩	匈奴	背信弃义	有	到过	在	工作	那里	!

否则，一定是匈奴人搞了什么卑鄙的阴谋！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第5/8页

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrt]
READY FOR THE START
准备好 为了 这 开始

准备开始

" [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['biːstli] [lʌk] ! " [gɑːspt] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Just our beastly luck ! " gasped Jack , turning white with apprehension .
" 只是 我们的 兽 运气 ! " 倒吸一口气 杰克 , 转弯 白色的 和 忧虑 .

“真是我们倒霉透了！”杰克喘着粗气说道，脸色因担忧而变得苍白。

" [weɪt] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pruːf] [æz; əz] [jet] , " [əd'vaɪzd] [tɑːm] .
" Wait , we haven't any proof as yet , " advised Tom .
" 等待 , 我们 还没有 任何 证明 作为 然而 , " 建议 汤姆 .

“等等，我们还没有任何证据，”汤姆建议道。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] ['hiːz] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛvɜ-liːz] ['hæŋər] .
" The Major himself admits that he's only afraid it may have been Beverly's hangar .
" 这 主要的 他自己 承认 那 他是 仅有的 害怕的 它 可能 有 到过 贝弗利的 机库 .

“少校本人也承认，他只是担心那可能是贝弗利的机库。”

['hæznt] ['eniθɪŋ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] ? "
Hasn't anything been done to learn the truth , sir ? "
还没有 任何事物 到过 完毕 到 学习 这 真相 , 先生 ? "

先生，难道就没有人采取任何措施来查明真相吗?

" [oʊ] , [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , yes , " came the quick reply .
" 哦 , 是的 , " 来了 这 快的 回复 .

“哦，是的，”对方迅速回答道。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ]
" A number of cars have gone down that way , but the road's in a shocking
" 一个 数字 的 汽车 有 已消失 向下 那 方式 , 但 这 道路的 在 一个 令人震惊
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

“已经有不少车开到那条路上了，但是路况糟透了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː 'es] .
and up to now none of them has returned to advise us .
和 向上 到 现在 没有任何 的 他们 有 返回 到 建议 我们 .

至今为止，他们中没有一个人回来给我们提供建议。

[aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [fɪr] ,
I'd be very sorry if it turned out as I fear ,
ID 是 非常 对不起 如果 它 转向 出去 作为 我 害怕 ,

如果事情真像我担心的那样发展，我会非常遗憾。

['dʌbli] [soʊ] [ɪf] ['bevərli] [hɪm'self] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] [ɔːr] [kɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp]
doubly so if Beverly himself were injured or killed , because I'm fond of the chap
双倍 所以 如果 贝弗利 他自己 是 受伤 或者 被杀 , 因为 我是 喜爱 的 这 小伙子
,
,
,

如果贝弗利本人受伤或丧生，那就更是如此，因为我很喜欢他。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] . "
don't **you** **know** **.** **"**
不 你 知道 . "

你难道不知道吗?

" [lets] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" **Let's** **hope** **everything** **is** **all** **right** **,** **"** **said** **Tom** **,** **as** **composedly** **as** **possible** **.**
" 我们来吧 希望 一切 是 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 作为 镇定 作为 可能的 .

"但愿一切都好,"汤姆尽可能镇定地说。

" [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['erənd]
" **And** **first** **of** **all** **I'd** **like** **to** **get** **through** **the** **business** **part** **of** **our** **errand**
" 和 第一的 的 全部 ID 喜欢 到 得到 通过 这 商业 部分 的 我们的 差事
[hɪr] .
here **.**
这里 .

"首先,我想先完成我们此行的主要任务。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pækɪt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] .
I **have** **the** **packet** **to** **deliver** **for** **our** **general** **.**
我 有 这 包 到 递送 为了 我们的 一般的 .

我这里有要送给将军的包裹。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Then **the** **machine** **must** **be** **turned** **over** **to** **a** **representative** **of** **our**
然后 这 机器 必须 是 转向 超过 到 一个 代表 的 我们的
['gʌvərnmənt] [hɪr] .
Government **here** **.**
政府 这里 .

然后必须将这台机器移交给我国政府的代表。

['æftər][ɔ:l] [ðæts] [ə'tendid] [tu:; tə] [wi:l] [straɪk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bevərli] ['hæŋər] . "
After **all** **that's** **attended** **to** **we'll** **strike** **out** **for** **the** **Beverly** **hangar** **.** **"**
后 全部 那就是 参加 到 出色地 罢工 出去 为了 这 贝弗利 机库 . "

一切安排妥当后,我们就出发前往贝弗利机库。

" [aɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ['pɜ:rsənəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ri'mɑ:kt]
" **I'll** **be** **pleased** **to** **take** **you** **there** **personally** **,** **if** **you** **like** **,** **"** **remarked**
" 患病的 是 高兴 到 拿 你 那里 亲自 , 如果 你 喜欢 , " 评论

"如果您愿意,我很乐意亲自带您去,"他说道。

['meɪdʒər] ['denɪŋ] .
Major **Denning** **.**
主要的 丹宁 .

丹宁少校。

" [ænd; ənd] [wi:l] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [sɜ:r] .
" **And** **we'll** **accept** **your** **offer** **with** **thanks** **,** **sir** **.**
" 和 出色地 接受 你的 提供 和 谢谢 , 先生 .

"我们会欣然接受您的提议,先生。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [tɑ:m] ,
It **is** **very** **kind** **of** **you** **,** **"** **said** **Tom** **,**
它 是 非常 种类 的 你 , " 说 汤姆 ,

"你真是太好了,"汤姆说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

at	the	same	time	wondering	what	the	other	would	say	when	he	made	the
在	这	相同的	时间	好奇	什么	这	其他	会	说	什么时候	他	制成	这

[ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æm'bɪʃəs]

astounding	discovery	that	the	object	of	the	expedition	was	even	more	ambitious
惊人	发现	那	这	目的	的	这	远征	曾是	甚至	更多的	雄心勃勃

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [flaɪt] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [bæk] ;

than	a	mere	flight	to	Berlin	and	back	;
比	一个	仅仅	航班	到	柏林	和	后退	;

与此同时，他也在想，当他惊愕地发现这次探险的目的比单纯飞往柏林再返回还要雄心勃勃时，对方会作何感想；

[ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [æd'ventʃəəz] [ment] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs]

that	indeed	the	daring	adventurers	meant	to	attempt	a	record	voyage	across
那	的确	这	大胆	冒险者	意思是	到	试图	一个	记录	航程	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [er] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

the	Atlantic	by	air	such	as	would	vie	with	that	of	Columbus	.
这	大西洋	经过	空气	这样的	作为	会	争夺	和	那	的	哥伦布	.

事实上，这些大胆的冒险家打算尝试一次横跨大西洋的创纪录飞行，其壮举将与哥伦布的壮举相媲美。

[dʒæk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sə'spens] [ə'gen] ,

Jack	fell	into	a	fever	of	suspense	again	,
杰克	跌倒	进入	一个	发烧	的	悬念	再次	,

杰克再次陷入了极度的紧张之中。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	counted	the	minutes	that	must	be	consumed	in	carrying	out	the	business
和	计数	这	分钟	那	必须	是	消耗	在	携带	出去	这	商业

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

并计算了完成手头工作所需的时间。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['skruːpjələs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] .

Tom	was	exceedingly	scrupulous	concerning	this	.
汤姆	曾是	非常	一丝不苟的	有关	这	.

汤姆在这件事上极其谨慎。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hɪr] ,

"	The	general	was	kind	enough	to	give	us	a	good	push	on	our	way	here	,
"	这	一般的	曾是	种类	足够的	到	给	我们	一个	好的	推	在	我们的	方式	这里	,

“将军人很好，在我们来这里的路上给了我们很大的帮助。”

" [hiː; hi][toʊld][dʒæk] ,

"	he	told	Jack	,
"	他	讲述	杰克	,

他告诉杰克，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [hɪnt] [ə'baʊt] " ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['kɔːrnərz] " [ɪn]['ɔːrdər]

when	the	latter	continued	to	fret	and	hint	about	"	cutting	off	corners	"	in	order
什么时候	这	后者	持续	到	烦恼	和	暗示	关于	"	切割	离开	角落	"	在	命令

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

to	hasten	their	getting	away	.
到	趋	他们的	获得	离开	.

当后者继续忧心忡忡，暗示要“走捷径”以加快逃脱速度时。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	We're	bound	to	do	our	part	of	the	job	right	up	to	the	handle	.
"	是	边界	到	做	我们的	部分	的	这	工作	正确的	向上	到	这	处理	.

“我们一定会尽职尽责，直到最后一刻。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [duː] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

Besides	**,**	**what**	**do**	**ten**	**or**	**twenty**	**minutes**	**amount**	**to**	**?**
除了	,	什么	做	十	或者	二十	分钟	数量	到	?

此外，十分钟或二十分钟又能算什么呢?

" [wen] [tɑːm] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

"	**When**	**Tom**	**announced**	**himself**	**satisfied**	**night**	**had**	**settled**	**on**	**the**	**land**	**.**
"	什么时候	汤姆	宣布	他自己	使满意	夜晚	有	定居	在	这	土地	.

“当汤姆宣布自己心满意足时，夜幕已经降临大地。”

[dʌn'kɜːrk] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['mɑːnstər] [gʌn]

Dunkirk	**had**	**for**	**long**	**been**	**annoyed**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**a**	**long**	**-**	**range**	**monster**	**gun**
敦刻尔克	有	为了	长的	到过	恼怒	经过	这	火	的	一个	长的	-	范围	怪物	枪

,

,

,

敦刻尔克长期以来一直饱受远程巨型火炮的炮火侵扰。

['ʃɛlz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

shells	**dropping**	**into**	**the**	**city**	**at**	**stated**	**intervals**	**for**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**.**
贝壳	下降	进入	这	城市	在	声明	间隔	为了	周	在	一个	时间	.

炮弹以规定的时间间隔，持续数周，落入城市中。

[soʊ] , [tuː] , ['hɑːst(ə)l] ['ɛəpleɪnz] [hæd; həd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrt] ,

So	**,**	**too**	**,**	**hostile**	**airplanes**	**had**	**hovered**	**over**	**the**	**Channel**	**port**	**,**
所以	,	也	,	敌对的	飞机	有	悬停	超过	这	渠道	港口	,

同样，敌方飞机也曾在英吉利海峡港口上空盘旋。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɑːmi] [ɪn] [kæmp] [nɪr] [baɪ] .

trying	**to**	**make**	**it**	**unpleasant**	**for**	**the**	**British**	**Tommies**	**in**	**camp**	**near**	**by**	**.**
尝试	到	制作	它	令人不快的	为了	这	英国	汤米	在	营	靠近	经过	.

试图让附近营地的英国士兵感到不愉快。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ['oʊpənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

But	**since**	**Marshal**	**Foch**	**opened**	**operations**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
但	自从	元帅	福煦	打开	运营	在	一个	大的	规模	,

但自从福煦元帅大规模开展军事行动以来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [draɪv] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] ['ɑːrmi] , [ðɪs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər]

together	**with**	**the**	**furious**	**drive**	**of**	**General**	**Pershing's**	**army**	**,**	**this**	**had**	**altogether**
一起	和	这	狂怒	驾驶	的	一般的	潘兴的	军队	,	这	有	共

['siːst] .

ceased	**.**
停止	.

随着潘兴将军麾下军队的猛烈攻势，这种情况彻底停止了。

['meɪdʒər] ['denɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

Major	**Denning**	**had**	**a**	**car**	**at**	**their**	**disposal**	**.**
主要的	丹宁	有	一个	车	在	他们的	处理	.

丹宁少校有一辆车可供他们使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

"	**It**	**will**	**take**	**us**	**to**	**a**	**place**	**where**	**we**	**can**	**leave**	**the**	**road**	**and**	**follow**
"	它	将要	拿	我们	到	一个	地方	在哪里	我们	能	离开	这	路	和	跟随

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

a	**path**	**to**	**the**	**beach**	**,**
一个	小路	到	这	海滩	,

“它将带我们到一个可以离开公路，沿着小路走到海滩的地方，

" [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**told**	**them**	**.**
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" ['bevərli] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] ,

"	Beverly	has	quite	a	force	of	men	there	looking	after	things	,
"	贝弗利	有	相当	一个	力量	的	男人	那里	寻找	后	事物	,

“贝弗利那里有一支相当强大的队伍负责打理一切。”

[wɪtʃ] [fækt] [meɪks] [ˌem 'iː] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]

which	fact	makes	me	hope	nothing	could	have	happened	to	injure	or	destroy	that
哪个	事实	制作	我	希望	没有什么	可以	有	发生	到	损伤	或者	破坏	那

['wʌndərf(ə)l] ['bɑːmər] .

wonderful	bomber	.
精彩的	轰炸机	.

这让我不禁希望这架出色的轰炸机没有受到任何损伤或损毁。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['pestəd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hʌn] ['baundəz] ['pleɪɪŋ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊt]

But	we've	been	pestered	to	death	with	Hun	bounders	playing	spy	,	and	I'd	put
但	我们已经	到过	烦扰	到	死亡	和	匈奴	跳跃者	玩耍	间谍	,	和	ID	放

['nʌθɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] .

nothing	past	them	.
没有什么	过去的	他们	.

但是我们已经被那些扮演间谍的匈奴恶棍骚扰得不胜其烦，我对他们什么事都不会感到惊讶。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	They	set	out	,	and	were	soon	on	the	way	.
"	他们	放	出去	,	和	是	很快	在	这	方式	.

他们出发了，很快就踏上了旅程。

['meɪdʒər] ['denɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

Major	Denning	had	a	man	at	the	wheel	,	evidently	his	chauffeur	,	for	he
主要的	丹宁	有	一个	男人	在	这	车轮	,	显然	他的	司机	,	为了	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['praɪvət] .

was	a	British	private	.
曾是	一个	英国	私人的	.

丹宁少校的车里坐着一个人，显然是他的司机，因为他自己是英国的一名列兵。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt]

He	knew	the	road	,	and	managed	to	steer	clear	of	the	obstructions	that
他	知道	这	路	,	和	管理	到	转向	清除	的	这	障碍物	那

[kən'tɪnjuəli] [krɑːpt] [ʌp] .

continually	cropped	up	.
持续	裁剪	向上	.

他熟悉这条路，并设法避开了不断出现的障碍物。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [hʌn] ['pailəts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːmz]

"	Seems	to	me	those	Hun	pilots	must	have	dropped	most	of	their	bombs
"	似乎	到	我	那些	匈奴	飞行员	必须	有	掉落	最多	的	他们的	炸弹

[aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,

out	this	way	,
出去	这	方式	,

“依我看，那些德国飞行员肯定把大部分炸弹都投到这边去了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [kæmps] , " [tɑːm] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [tuː; tə]

instead	of	hitting	the	town	or	the	camps	,	"	Tom	suggested	,	as	they	dodged	to
反而	的	击中	这	镇	或者	这	营地	,	"	汤姆	建议	,	作为	他们	躲避	到

[ænd; ənd] [froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“与其去城里或营地，”汤姆建议道，他们一边来回躲闪。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [baʊnsɪŋz] .

and	often	suffered	severe	bouncings	.
和	经常	遭受	严重	弹跳	.

而且经常遭受剧烈颠簸。

" [noʊ][mæn] - ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [roʊd] [rɪ'per] , [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
" No man - power to make any road repairs , in the bargain , " explained the officer .
" 不 男人 - 力量 到 制作 任何 路 维修 , 在 这 便宜货 , " 解释 这 官 .

“更糟糕的是，我们连进行道路维修的人手都没有，”这位警官解释道。

" [sɪns] [ðə; ði] [draɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] ['evri] ['brɪtɪʃ] [bə'tæliən] [wi:; wi][kæn; kən]
" Since the drive has been on we are sending every British battalion we can
" 自从 这 驾驶 有 到过 在 我们 是 发送 每一个 英国 营 我们 能
['mʌstər] ['fɔ:rwərd] .
muster forward .
鼓起 向前 .

“自从攻势开始以来，我们就把我们能集结的每一个英国营都派了上去。”

[ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪz] [likt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
These things can wait until the German is licked , which we all believe is coming
这些 事物 能 等待 直到 这 德语 是 舔过 , 哪个 我们 全部 相信 是 未来
['ʃɔ:rtli] ,
shortly ,
不久 ,

这些事情可以等到德国人被打败之后再说，我们都相信这一天很快就会到来。

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rʃl] ['heɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][ɑ:n][ðə; ði]
with Marshall Haig and General Pershing and General Petain on the
和 马歇尔 海格 和 一般的 潘兴 和 一般的 贝当 在 这
[dʒɑ:b] . "
job . "
工作 . "

“由黑格元帅、潘兴将军和贝当将军负责这项工作。”

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[wɒts] [ðæt] [mi:n] ? " [kraɪd] [dʒæk] ,
what's that mean ? " cried Jack ,
是什么 那 意思是 ? " 哭 杰克 ,

“那是什么意思？”杰克喊道。

[hæf] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə]
half jumping up as the sound of several shots not far away came distinctly to
一半 跳 向上 作为 这 声音 的 一些 镜头 不是 远的 离开 来了 明显地 到
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

远处传来几声枪响，他们吓得半跳了起来。

" [dɪd] [ðoʊz] [ʃɑ:ts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər]['jɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Did those shots seem to be over yonder to the right ? " asked the major .
" 做过 那些 镜头 似乎 到 是 超过 远处 到 这 正确的 ? " 问 这 主要的 .

“那些枪声看起来像是从右边那边传来的吗？”少校问道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd]
" So far as I was able to judge that's where they came from , " Tom replied
" 所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 到 法官 那就是 在哪里 他们 来了 从 , " 汤姆 回复
.
:
.

“据我判断，它们就是从那里来的，”汤姆回答说。

" [dʌz] [ðə; ði] ['hæŋər] [laɪ][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [sɜːr] ? "

"	Does	the	hangar	lie	in	that	quarter	,	sir	?	"
"	做	这	机库	说谎	在	那	四分之一	,	先生	?	"

“机库就在那个区域吗，先生？”

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	Just	what	it	does	!
"	只是	什么	它	做	!

“它就是这么做的！”

[ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

There's	certainly	something	strange	going	on	around	there	to	-	night	.
有	当然	某物	奇怪的	去	在	大约	那里	到	-	夜晚	.

今晚那边肯定发生了什么奇怪的事情。

[bʌt; bət] [wiːl] ['kwɪkli] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

But	we'll	quickly	learn	for	ourselves	,
但	出色地	迅速地	学习	为了	我们自己	,

但我们很快就会自己明白这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

because	the	spot	where	we	leave	the	road	is	just	ahead	of	us	.
因为	这	点	在哪里	我们	离开	这	路	是	只是	前方	的	我们	.

因为我们离开公路的地方就在前方。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] ;

"	Jack	was	the	first	out	;
"	杰克	曾是	这	第一的	出去	;

杰克是第一个出局的；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

indeed	the	car	had	not	wholly	come	to	a	stand	before	he	made	a	flying
的确	这	车	有	不是	完全	来	到	一个	站立	前	他	制成	一个	飞行

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

事实上，汽车还没完全停下来，他就纵身一跃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .

Leaving	the	chauffeur	to	watch	the	car	,	the	major	soon	found	the	trail	.
离开	这	司机	到	手表	这	车	,	这	主要的	很快	成立	这	踪迹	.

少校留下司机看守车辆，自己很快找到了线索。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [vest] - ['pɑːkɪt] [saɪz] ,

He	carried	a	small	hand	electric	torch	with	him	,	a	vest	-	pocket	size	,
他	携带	一个	小的	手	电的	火炬	和	他	,	一个	背心	-	口袋	尺寸	,

他随身携带一个小型手电筒，大小刚好可以放进口袋里。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [gluːm] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	at	least	with	a	ray	sufficiently	strong	to	dissipate	the	gloom	under	the
但	在	至少	和	一个	射线	足够	强的	到	消散	这	愁云	在下面	这

[brʌʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

brush	and	to	show	them	what	seemed	to	be	a	well	defined	trail	.
刷子	和	到	展示	他们	什么	似乎	到	是	一个	出色地	定义	踪迹	.

但至少有一束足够强的光线驱散了灌木丛下的昏暗，让他们看到了一条清晰的路径。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [gɑːrdz] .

"	We	may	find	ourselves	made	a	target	by	some	of	his	wideawake	guards	.
"	我们	可能	寻找	我们自己	制成	一个	目标	经过	一些	的	他的	清醒	守卫	.

“我们可能会成为他一些警觉的守卫的目标。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ðoʊz] [ʃɑːts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] [siːm] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

That	they	are	on	the	alert	those	shots	we	heard	a	bit	ago	seem	to	testify	,
那	他们	是	在	这	警报	那些	镜头	我们	听到	一个	少量	前	似乎	到	作证	,

刚才我们听到的枪声似乎表明他们处于戒备状态。

" [sə'dʒestɪd] ['meɪdʒər] ['denɪŋ] .

"	suggested	Major	Denning	.
"	建议	主要的	丹宁	.

丹宁少校建议道。

" [oʊ] , [wiːl] [juːz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] ;

"	Oh	,	we'll	use	the	signal	whistle	;
"	哦	,	出色地	使用	这	信号	哨	;

“哦，我们会使用信号哨；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [luː'tenənt] ['bevərli] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	feel	sure	Lieutenant	Beverly	himself	will	be	listening	to	catch	it	,
和	我	感觉	当然	中尉	贝弗利	他自己	将要	是	聆听	到	抓住	它	,

我相信贝弗利中尉本人也会收听，以免错过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪks'pekts][ˌjuː 'es]['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "

for	he	expects	us	any	minute	now	.	"
为了	他	预期	我们	任何	分钟	现在	.	"

他随时都可能来找我们。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	We're	getting	close	enough	just	now	to	exercise	due	caution	,	at	any	rate	,
"	是	获得	关闭	足够的	只是	现在	到	锻炼	到期的	警告	,	在	任何	速度	,

“无论如何，我们现在距离目标足够近了，所以必须保持谨慎。”

" [ðə; ði] [gaɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	the	guide	answered	in	a	whisper	.
"	这	指导	回答	在	一个	耳语	.

导游低声回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [tɑːm] [kə'menst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Taking	the	hint	,	Tom	commenced	giving	the	signal	.
采取	这	暗示	,	汤姆	开始	给予	这	信号	.

汤姆领会了暗示，开始打信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

It	was	a	short	sharp	whistle	,	four	times	repeated	.
它	曾是	一个	短的	锋利的	哨	,	四	时代	重复	.

那是一声短促而尖锐的哨声，重复了四次。

['hɑːrdli] [hæd; həd][tɑːm] ['saʊndɪd] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] .

Hardly	had	Tom	sounded	this	than	they	heard	an	answer	.
几乎	有	汤姆	听起来	这	比	他们	听到	一个	回答	.

汤姆话音刚落，就听到了回答。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Fine	!	"	exclaimed	Jack	.
"	美好的	!	"	惊呼	杰克	.

“太好了！”杰克喊道。

" ['hiːz] [hɪr] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] .

"	He's	here	on	deck	,	and	perhaps	everything	may	be	all	right	yet	.
"	他是	这里	在	甲板	,	和	也许	一切	可能	是	全部	正确的	然而	.

“他现在在甲板上，也许一切都还好。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .

"	They	continued	along	the	path	,	and	Tom	repeated	his	whistling	.
"	他们	持续	沿着	这	小路	,	和	汤姆	重复	他的	吹口哨	.

他们继续沿着小路走，汤姆又开始吹口哨。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːmd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] .

Finally	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**loomed**	**up**	**beyond**	**.**
最后	这	数字	的	一个	男人	迫近	向上	超过	.

最后，远处出现了一个人影。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [dʒæk] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**That**	**you**	**,**	**Tom**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**came**	**a**	**voice**	**.**
"	那	你	,	汤姆	,	杰克	?	"	来了	一个	嗓音	.

“是你吗，汤姆，杰克？”一个声音传来。

" [hə'loʊ] , ['bevərli] !

"	**Hello**	**,**	**Beverly**	**!**
"	你好	,	贝弗利	!

“你好，贝弗利！”

" [dʒæk][bɜːrst] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	**Jack**	**burst**	**out**	**impulsively**	**.**
"	杰克	爆裂	出去	冲动地	.

杰克突然冲动地喊了出来。

" [wiːv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [er] .

"	**We've**	**come**	**all**	**the**	**way**	**by**	**air**	**.**
"	我们已经	来	全部	这	方式	经过	空气	.

我们一路乘飞机过来的。

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] ; ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] , [aɪ][hoʊp] ? "

What's	**going**	**on**	**around**	**here**	**;**	**nothing**	**serious**	**happened**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**"**
是什么	去	在	大约	这里	;	没有什么	严肃的	发生	,	我	希望	?	"

这里发生了什么事？希望没出什么大事吧？

" [rest] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [əd'vænsɪŋ] .

"	**Rest**	**easy**	**on**	**that**	**score**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**the**	**other**	**replied**	**,**	**still**	**advancing**	**.**
"	休息	简单的	在	那	分数	,	男孩们	,	"	这	其他	回复	,	仍然	前进	.

“孩子们，你们可以放心了，”另一个人一边说着，一边继续向前走去。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [stɪl] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][dʒæk] .

"	**Then**	**the**	**machine**	**is**	**still**	**ready**	**for**	**business**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Jack**	**.**
"	然后	这	机器	是	仍然	准备好	为了	商业	,	是	它	?	"	哭	杰克	.

“那机器还能继续运转吗？”杰克喊道。

" [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][dʒuːs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	**In**	**apple**	**-**	**pie**	**order**	**,**	**down**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**juice**	**,**	**and**	**ready**	**to**	**do**	**the**
"	在	苹果	-	馅饼	命令	,	向下	到	这	最后的	降低	的	汁	,	和	准备好	到	做	这

['bɪldərz] [praʊd] .

builders	**proud**	**.**
建筑商	自豪的	.

“从头到尾，一滴汁液都用得恰到好处，准备好让建造者们感到自豪。”

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] .

But	**I'm**	**mighty**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**surely**	**am**	**.**
但	我是	强大的	高兴的	到	看	你	,	男孩们	,	我	一定	是	.

但我真的很高兴见到你们，孩子们，真的。

[ə'freɪd] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [hɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][end] . "

Afraid	**there'd**	**be**	**some**	**hitch**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**from**	**your**	**end**	**.**	**"**
害怕的	那里	是	一些	拴住	在	这	最后的	分钟	从	你的	结尾	.	"

恐怕你们那边在最后一刻会出什么岔子。

" [ænd; ənd] , " [sed] [tɑːm] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [hænd] ,

"	**And**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**wringing**	**the**	**other's**	**hand**	**,**
"	和	,	"	说	汤姆	,	拧干	这	其他的	手	,

“而且，”汤姆一边说着，一边紧紧握住对方的手。

" [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]

"	Jack	has	been	picturing	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	you	and
"	杰克	有	到过	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	你	和

[ðə; ði] [pleɪn] [hɪr] ,

the	plane	here	,
这	飞机	这里	,

“杰克一直在想象你和飞机在这里发生各种可怕的事情，

[nɪr] [dʌn'kɜ:rk] .

near	Dunkirk	.
靠近	敦刻尔克	.

在敦刻尔克附近。

['hi:z] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "

He's	as	happy	as	a	clam	at	high	tide	right	now	,	I	assure	you	.	"
他是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	在	高的	潮	正确的	现在	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，他现在高兴得像涨潮时的蛤蜊一样。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	You	bet	I	am	!
"	你	赌注	我	是	!

“当然啦！”

" [dʒæk][kraɪd][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Jack	cried	explosively	,	gripping	the	fingers	of	the	lieutenant	with	great
"	杰克	哭	爆炸性地	,	扣人心弦	这	手指	的	这	中尉	和	伟大的

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

杰克放声大哭，激动地紧紧抓住中尉的手指。

" [waɪ] , [hə'loʊ] ! [hu:z] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ['meɪdʒər] ['denɪŋ] ? " [kraɪd]

"	Why	,	hello	!	who's	this	but	my	English	cousin	,	Major	Denning	?	"	cried
"	为什么	,	你好	!	谁是	这	但	我的	英语	表哥	,	主要的	丹宁	?	"	哭

“喂，你好！这不是我的英国表兄丹宁少校吗？”

['bevərli] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn] .

Beverly	,	discovering	that	his	two	chums	were	not	alone	.
贝弗利	,	发现	那	他的	二	朋友们	是	不是	独自的	.

贝弗利发现他的两个朋友并非孤身一人。

" [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [stɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Thought	it	best	to	steer	them	to	you	,	and	take	no	chances	of	a
"	想法	它	最好的	到	转向	他们	到	你	,	和	拿	不	机会	的	一个

[mɪs] ,

miss	,
错过	,

“我觉得最好还是把他们引荐给你，免得错失良机。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	explained	the	officer	.
"	解释	这	官	.

“警官解释道。”

" [bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

"	Besides	,	to	tell	you	the	truth	,
"	除了	,	到	告诉	你	这	真相	,

“此外，说实话，

[aɪ] ['fænsɪd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɔ:f][ɑ:n][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [trɪp][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][bɜ:r'lɪn] .

I	fancied	seeing	you	start	off	on	your	long	contemplated	trip	to	wake	up	Berlin	.
我	幻想	看到	你	开始	离开	在	你的	长的	思考	旅行	到	唤醒	向上	柏林	.

我很想看看你开始你筹划已久的柏林之旅，唤醒这座城市。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] .

Once	I	was	in	hopes	I	might	even	have	the	opportunity	of	accompanying	you	.
一次	我	曾是	在	希望	我	可能	甚至	有	这	机会	的	随同	你	.

我曾经希望有机会能陪伴你。

[aɪv] [ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['lʌndən] [haʊs]

I've	a	score	to	settle	with	the	beast	for	knocking	a	hole	in	my	London	house
我已经	一个	分数	到	定居	和	这	兽	为了	敲门	一个	洞	在	我的	伦敦	房子

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [ænt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [fɪts] .

and	frightening	my	aunt	almost	into	fits	.
和	令人恐惧	我的	阿姨	几乎	进入	适合	.

我得跟这头野兽算账，它把我在伦敦的房子撞了个大洞，还把我姑妈吓得差点发疯。

[æt; ət] [liːst] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , ['bevərli] .

At	least	you'll	let	me	wish	you	bon	voyage	,	Beverly	.
在	至少	你会	让	我	希望	你	邦	航程	,	贝弗利	.

至少你让我祝你一路顺风，贝弗利。

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	said	nothing	.
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

He	realized	that	the	major	had	no	inkling	of	the	real	purpose	of	the	flight
他	已实现	那	这	主要的	有	不	暗示	的	这	真实的	目的	的	这	航班

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ;

about	to	be	undertaken	;
关于	到	是	已	;

他意识到这位少校对即将进行的这次飞行的真正目的一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði][fækts][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm]

and	if	he	was	to	be	told	the	facts	the	information	must	come
和	如果	他	曾是	到	是	讲述	这	事实	这	信息	必须	来

[frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['bevərli] [hɪm'self] .

from	Lieutenant	Beverly	himself	.
从	中尉	贝弗利	他自己	.

如果要让他了解事实真相，信息必须来自贝弗利中尉本人。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [bɜːr'lɪn] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

By	the	way	,	that	Berlin	trip	will	have	to	wait	,	"	chuckled	the	lieutenant	,
经过	这	方式	,	那	柏林	旅行	将要	有	到	等待	,	"	轻笑	这	中尉	,

“对了，那次柏林之行得推迟一下，”中尉笑着说。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

making	up	his	mind	that	a	clean	breast	of	the	whole	matter	must	follow	.
制作	向上	他的	头脑	那	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	必须	跟随	.

他下定决心要坦白一切。

" [fækt][ɪz] , ['meɪdʒər] , [wɪə(r)]['æftər]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	Fact	is	,	Major	,	we're	after	larger	game	than	that	would	prove	to	be	;
"	事实	是	,	主要的	,	是	后	更大的	游戏	比	那	会	证明	到	是	;

“事实上，少校，我们追求的目标比这要大得多；

['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['stægər] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

something	calculated	to	stagger	you	a	bit	,	I	think	.	"
某物	计算	到	错开	你	一个	少量	,	我	思考	.	"

我觉得这是故意设计来让你有点措手不及的。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kolɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	You're	certainly	puzzling	me	by	what	you	say	,	Colin	,	"	declared	the	major	,
"	你是	当然	令人费解	我	经过	什么	你	说	,	科林	,	"	声明	这	主要的	,

“科林，你这番话真让我费解，”少校说道。

[biˈtreiŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

betraying	a	growing	curiosity	in	voice	and	manner	.
背叛	一个	生长	好奇心	在	嗓音	和	方式	.

从语气和举止中流露出日益增长的好奇心。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑːn] -

"	I'd	like	to	know	for	a	fact	what	you	could	call	larger	game	than	a	non	-
"	ID	喜欢	到	知道	为了	一个	事实	什么	你	可以	称呼	更大的	游戏	比	一个	非	-

[stɑːp] [flaɪt] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd] [bæk] ,

stop	flight	to	Berlin	and	back	,
停止	航班	到	柏林	和	后退	,

“我想确切地知道，还有什么比直飞柏林再返回的航班更‘大’的呢？”

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪr] .

starting	from	the	Channel	here	.
开始	从	这	渠道	这里	.

从这里开始。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['æftər][dʒuːlz] [vɜːrnz] [jɑːrn] ? "

Are	you	planning	a	trip	to	the	moon	,	after	Jules	Verne's	yarn	?	"
是	你	规划	一个	旅行	到	这	月亮	,	后	朱尔斯	凡尔纳的	纱	?	"

你是不是按照儒勒·凡尔纳的小说情节，计划去月球旅行?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .

But	something	that	has	as	yet	never	been	attempted	,	"	came	the	steady	reply	.
但	某物	那	有	作为	然而	绝不	到过	尝试过	,	"	来了	这	稳定的	回复	.

“但有些事情，至今还没有人尝试过，”对方坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɑːmər] [pleɪn] ,

"	It	is	a	flight	across	the	Atlantic	to	America	in	the	big	bomber	plane	,
"	它	是	一个	航班	穿过	这	大西洋	到	美国	在	这	大的	轰炸机	飞机	,

“这是一次乘坐大型轰炸机飞越大西洋前往美国的航班。”

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !

and	starting	this	very	night	!
和	开始	这	非常	夜晚	!

就从今晚开始!

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [bɪ'gʌn]

THE	LONG	FLIGHT	BEGUN
这	长的	航班	开始

漫长的飞行开始了

['meɪdʒər] ['denɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [lu:'tenənt] ['bevərli] [meɪd] [soʊ] [ə'staʊndɪŋ]

Major	**Denning**	**was**	**greatly**	**astonished**	**when**	**Lieutenant**	**Beverly**	**made**	**so**	**astounding**
主要的	丹宁	曾是	非常	惊讶	什么时候	中尉	贝弗利	制成	所以	惊人

[æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

an	**assertion**	**.**
一个	断言	.

丹宁少校对贝弗利中尉如此惊人的断言感到非常惊讶。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [pæst][ju:; jʊ] ['jæŋki:z] , " [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]

"	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**put**	**anything**	**past**	**you**	**Yankees**	**,**	**"**	**he**	**presently**	**remarked**	**,**	**with**
"	出色地	,	我	不会	放	任何事物	过去的	你	洋基队	,	"	他	目前	评论	,	和

[ə; eɪ][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	**dry**	**chuckle**	**.**
一个	干燥	轻笑	.

“嗯，我对你们这些洋基队球员什么事都不会抱太大期望，”他随即干笑着说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] , ['kolɪn] .

"	**But**	**this**	**is**	**something**	**of**	**a**	**Herculean**	**task**	**you're**	**planning**	**,**	**Colin**	**.**
"	但	这	是	某物	的	一个	赫拉克勒斯	任务	你是	规划	,	科林	.

“但是，科林，你计划的这项任务可谓是艰巨无霸般的。”

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪn]

A	**flight**	**of**	**over**	**three**	**thousand**	**miles**	**is**	**a**	**greater**	**undertaking**	**than**	**any**	**plane**
一个	航班	的	超过	三	千	英里	是	一个	更大的	承诺	比	任何	飞机

[hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [θru:] .

has	**so**	**far**	**been**	**able**	**to**	**carry**	**through**	**.**
有	所以	远的	到过	有能力的	到	携带	通过	.

超过三千英里的飞行，是迄今为止任何飞机都无法完成的壮举。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ðɪ][dʒɪg][ɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] ! "

And	**if**	**you**	**should**	**meet**	**with**	**trouble**	**,**	**the**	**jig**	**is**	**up**	**with**	**you**	**all**	**!**	**"**
和	如果	你	应该	见面	和	麻烦	,	这	夹具	是	向上	和	你	全部	!	"

如果你们遇到麻烦，那就全完了！

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .

"	**We**	**understand**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**Tom**	**replied**	**.**
"	我们	理解	什么	是	向上	反对	,	我	保证	你	,	"	汤姆	回复	.

“我们很清楚我们面临的挑战，我向你保证，”汤姆回答道。

" [ðə; ði][plæn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [lu:'tenənt] ['bɛvɝ-li:z] , [sɜ:r] .

"	**The**	**plan**	**is**	**entirely**	**Lieutenant**	**Beverly's**	**,**	**sir**	**.**
"	这	计划	是	完全	中尉	贝弗利的	,	先生	.

“长官，这个计划完全是贝弗利中尉的。”

['sɑ:rdʒənt] ['pɑ:rmli] [hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɑ:] [brə'tænjə] ['ri:tʃɪz] [nu:] [jɔ:k]

Sergeant	**Parmly**	**has**	**reason**	**to**	**get**	**home**	**before**	**the**	**La**	**Bretagne**	**reaches**	**New**	**York**
军士	帕姆利	有	原因	到	得到	家	前	这	拉	布列塔尼	到达	新的	约克

['hɑ:rbər] ,

harbor	**,**
港口	,

帕姆利中士有理由在“布列塔尼号”抵达纽约港之前回家。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:l'redi] [θri:] [deɪz] [aʊt] .

and	**she's**	**already**	**three**	**days**	**out**	**.**
和	她是	已经	三	天	出去	.

她已经出院三天了。

['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['iːgərli]
Learning this , our good friend here made a thrilling proposition , which we eagerly
学习 这 , 我们的 好的 朋友 这里 制成 一个 惊险 主张 , 哪个 我们 急切地
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

得知此事后，我们这位好朋友提出了一个令人兴奋的提议，我们欣然接受了。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['meɪdʒər] ['denɪŋ] . "
That's the story in a nutshell , Major Denning . "
那就是 这 故事 在 一个 简而言之 , 主要的 丹宁 . "

事情大概就是这样，丹宁少校。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪk'sploʊdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I must say I admire your nerve , that's all , " exploded the other ,
" 我 必须 说 我 钦佩 你的 神经 , 那就是 全部 , " 爆炸了 这 其他 ,

“我得说，我佩服你的胆量，仅此而已。”另一个人厉声说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
shaking hands with all of them .
摇晃 双手 和 全部 的 他们 .

我跟他们每个人都握了手。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [tʃæp] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
" Just the type of chap I'd like to tie up with .
" 只是 这 类型 的 小伙子 ID 喜欢 到 领带 向上 和 .

“正是我想要合作的那种人。”

[maɪ] [wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [liːv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [bɪg]
if I could get leave , and there was room for one more aboard the big
如果 我 可以 得到 离开 , 和 那里 曾是 房间 为了 一 更多的 船上 这 大的
['bɑːmər] ,
bomber ,
轰炸机 ,

如果我能请到假，而且那架大型轰炸机上还有空位的话，

[aɪ'd] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .
I'd beg of you to take me in .
ID 求 的 你 到 拿 我 在 .

我恳求你收留我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
But I wish you every luck in the wide world .
但 我 希望 你 每一个 运气 在 这 宽的 世界 .

但我祝你一切顺利。

[maɪ] [wɜːrd] , ['fænsi] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
My word , fancy the nerve of it ! "
我的 单词 , 想要 这 神经 的 它 ! "

我的天哪，这人怎么这么厚颜无耻！

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [soʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kæn; kən]
" We must remember not to speak a word so that any of the men can
" 我们 必须 记住 不是 到 说话 一个 单词 所以 那 任何 的 这 男人 能
[ges] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
guess what our real destination is ,
猜测 什么 我们的 真实的 目的地 是 ,

“我们必须记住一个字都不要说，以免其他人猜到我们真正的目的地是什么。”

" ['bevərli] ['kɔ:ʃənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
" Beverly cautioned , as they continued along the path .
" 贝弗利 警告 , 作为 他们 持续 沿着 这 小路 .

“贝弗利提醒道，他们继续沿着小路前行。”

" ['oʊnli][maɪ] [raɪt] - [hænd]['eɪdʒənt] [hɪr] [noʊz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:rk] . "
" Only my right - hand agent here knows the truth , and he means to keep it dark . "
" 仅有的 我的 正确的 - 手 代理人 这里 知道 这 真相 , 和 他 方法 到 保持 它 黑暗的 . "

“只有我最得力的助手知道真相，而且他打算一直保守这个秘密。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
" But they must suspect something unusual , " suggested Tom .
" 但 他们 必须 怀疑 某物 异常 , " 建议 汤姆 .

“但他们肯定怀疑发生了什么不寻常的事情，”汤姆说道。

" [its] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [pər'su:d] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ['tʃʌklɪŋ] .
" It's hinted that we are aiming at Berlin , don't you know ? " pursued the lieutenant , chuckling .
" 它是 暗示 那 我们 是 瞄准 在 柏林 , 不 你 知道 ? " 追击 这 中尉 , 轻笑 .

“有迹象表明我们的目标是柏林，你不知道吗？”中尉笑着追问道。

" [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:nt] ,
" But believe me , the game is a bigger one than just that little jaunt ,
" 但 相信 我 , 这 游戏 是 一个 大 一 比 只是 那 小的 短途旅行 ,

但相信我，这场比赛的意义远不止于那次小小的旅行。

[fɑ:r] [bɪgə(r)] [ɪn][fækt] .
far bigger in fact .
远的 大 在 事实 .

实际上要大得多。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði] [staʊt] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
" Presently they came to the shore where the stout hangar was found ,
" 目前 他们 来了 到 这 支撑 在哪里 这 肥硕 机库 曾是 成立 ,

“他们很快来到岸边，在那里发现了那座坚固的机库。”

['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
partly hidden under the branches of low trees and shrubbery .
部分 隐 在下面 这 分支 的 低的 树木 和 灌木 .

部分被低矮树木和灌木的枝叶遮蔽。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sændi] [stretʃ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [flɔ:r] ,
Before them lay the sandy stretch of beach hard as a dancing floor ,
前 他们 躺 这 沙 拉紧 的 海滩 难的 作为 一个 跳舞 地面 ,

他们面前是一片沙滩，坚硬得像舞池一样。

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] " ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] " [pleɪs] .
and well fitted to be their " jumping off " place .
和 出色地 适配 到 是 他们的 " 跳 离开 " 地方 .

非常适合作为他们的“跳板”。

[tɑ:m] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [er] ['paɪlət] .
Tom bent down to feel it , after the manner of an experienced air pilot .
汤姆 弯曲 向下 到 感觉 它 , 后 这 方式 的 一个 经验丰富的 空气 飞行员 .

汤姆弯下腰去摸索，动作像个经验丰富的飞行员。

" ['kudnt] [biː; bi] ['betəd] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [di'mɑːndid] [luː'tenənt] ['bevərli]
" Couldn't be bettered much , could it , Tom ? " demanded Lieutenant Beverly
" 不能 是 改进 很多 , 可以 它 , 汤姆 ? " 要求 中尉 贝弗利
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“还能更好吗，汤姆？”贝弗利中尉自信地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" I should say not ! " was the quick response .
" 我 应该 说 不是 ! " 曾是 这 快的 回复 .

“我倒觉得不是！”对方迅速回答道。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['dʒɔɪəs] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
Jack was feeling quite joyous since the outlook for starting on the anticipated
杰克 曾是 感觉 相当 欢乐 自从 这 前景 为了 开始 在 这 预期
[flaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [braɪt] .
flight had become so bright .
航班 有 变得 所以 明亮的 .

杰克感到非常高兴，因为期待已久的航班即将起飞，前景一片光明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [luːz] [ðæt] [tens] [sen'seɪʃ(ə)n]
At the same time he told himself he would not entirely lose that tense sensation
在 这 相同的 时间 他 讲述 他自己 他 会 不是 完全 失去 那 紧张 感觉
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɔːf] .
around the region of his heart until they were actually off .
大约 这 地区 的 他的 心 直到 他们 是 实际上 离开 .

与此同时，他告诉自己，在他们真正离开之前，他心脏周围的那种紧张感是不会完全消失的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɑːrmd] [men] ;
Around the hangar they found a cordon of several armed men ;
大约 这 机库 他们 成立 一个 警戒线 的 一些 武装 男人 ;

他们在机库周围发现了一排武装人员；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
a fact which caused Tom to remember that they shortly before had heard the
一个 事实 哪个 导致 汤姆 到 记住 那 他们 不久 前 有 听到 这
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz] ,
report of firearms ,
报告 的 枪支 ,

这件事让汤姆想起，他们不久前曾听到过枪声。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] .
and as yet had failed to learn the cause .
和 作为 然而 有 失败的 到 学习 这 原因 .

但至今仍未查明原因。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
Then again there was that explosion down the coast .
然后 再次 那里 曾是 那 爆炸 向下 这 海岸 .

然后，沿海地区又发生了那次爆炸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['bevərli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He turned to Lieutenant Beverly for an explanation .
他 转向 到 中尉 贝弗利 为了 一个 解释 .

他转向贝弗利中尉寻求解释。

" [wiː; wi] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " ['bevərli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] .
" We too heard the sound of an explosion , " Beverly told him in reply .
" 我们 也 听到 这 声音 的 一个 爆炸 , " 贝弗利 讲述 他 在 回复 .

“我们也听到了爆炸声，”贝弗利回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	It	came	from	further	down	the	shore	.
"	它	来了	从	更远	向下	这	支撑	.

“它来自更下游的海岸。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['erdroʊm] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [aɪm] [ɪn'fɔːrmd] ;

There's	some	sort	of	British	airdrome	in	that	quarter	,	I'm	informed	;
有	一些	种类	的	英国	机场	在	那	四分之一	,	我是	知情的	;

据我所知，那片区域有个英国空军基地；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ðer; ðər] .

and	possibly	they	had	an	accident	there	.
和	可能	他们	有	一个	事故	那里	.

他们可能在那里发生了意外。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

As	for	the	shooting	,	that's	easily	explained	.
作为	为了	这	射击	,	那就是	容易地	解释	.

至于枪击事件，那很容易解释。

[maɪ][men][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] . "

My	men	were	the	cause	.	"
我的	男人	是	这	原因	.	"

“是我的部下造成的。”

" [spaɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['prɑːbəbli] ? " ['hæzədid] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Spies	hanging	around	,	probably	?	"	hazarded	the	major	,	in	disgust	.
"	间谍	绞刑	大约	,	大概	?	"	危险的	这	主要的	,	在	厌恶	.

“大概是间谍在附近徘徊吧？”少校厌恶地试探性地说道。

" [wiːv] [bɪn] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪk] [biːsts] [raɪt] [ə'lɔːŋ] — [ʃɑːt] ['sevrəl] ,

"	We've	been	bothered	with	the	slick	beasts	right	along	—	shot	several	,
"	我们已经	到过	烦恼	和	这	光滑	野兽	正确的	沿着	—	射击	一些	,

“我们一直受到这些狡猾野兽的困扰——已经射杀了好几只，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] . "

but	even	that	didn't	keep	the	coast	clear	.	"
但	甚至	那	没有	保持	这	海岸	清除	.	"

但即便如此，也未能彻底清除障碍。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['skʌlkərz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	There	have	been	skulkers	around	for	some	time	,	"	continued	the	lieutenant	.
"	那里	有	到过	潜伏者	大约	为了	一些	时间	,	"	持续	这	中尉	.

“已经有一段时间有潜伏者在附近活动了，”中尉继续说道。

" ['bækstər] [telz] [ˌem 'iː]['hiːd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] ,

"	Baxter	tells	me	he'd	warned	them	off	until	he	grew	tired	,
"	巴克斯特	讲述	我	他会	警告	他们	离开	直到	他	生长	疲劳的	,

“巴克斯特告诉我，他一直警告他们不要靠近，直到他厌倦了为止。”

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [wʊd] [biː; bi]

and	threatened	that	the	next	one	who	was	caught	trying	to	peep	would	be
和	威胁	那	这	下一个	一	WHO	曾是	捕捉	尝试	到	窥视	会	是

['faɪərd][ə'pɑːn] .

fired	upon	.
被解雇	之上	.

并威胁说，下一个偷窥被抓的人将被枪毙。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'pɔːrtɪd] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi] [sent]

So	to	-	night	when	a	sentry	reported	suspicious	movements	in	the	brush	we	sent
所以	到	-	夜晚	什么时候	一个	哨兵	据报道	可疑的	移动	在	这	刷子	我们	发送

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] ,

in	a	few	shots	,
在	一个	很少	镜头	,

所以今晚当哨兵报告灌木丛中有可疑动静时，我们就开了几枪。

[mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sker] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "

more	to	give	them	a	scare	than	to	do	any	damage	.	"
更多的	到	给	他们	一个	吓	比	到	做	任何	损害	.	"

更多的是为了吓唬吓唬他们，而不是为了造成任何伤害。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər] [pleɪn] , ['kolɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Have	they	tried	to	injure	your	plane	,	Colin	?	"	asked	the	major	.
"	有	他们	尝试	到	损伤	你的	飞机	,	科林	?	"	问	这	主要的	.

“他们有没有试图损坏你的飞机，科林？”少校问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌns] [maɪ] [men] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	understand	that	once	my	men	discovered	a	fire	had	been	started	in	a
"	我	理解	那	一次	我的	男人	发现	一个	火	有	到过	开始	在	一个

[mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

mysterious	way	,
神秘	方式	,

“据我了解，我的部下发现火灾起因不明后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] .

which	they	succeeded	in	putting	out	.
哪个	他们	成功了	在	推杆	出去	.

他们成功地将其发布出去。

['oʊnli][fɔːr; fər][prɑːmpt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['bɑːmər] [soʊ] [ðæt] [ɪts]

Only	for	prompt	work	it	would	have	at	least	disabled	the	bomber	so	that	its
仅有的	为了	迅速的	工作	它	会	有	在	至少	已禁用	这	轰炸机	所以	那	它是

['juːsflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][nɪl] . "

usefulness	for	the	present	would	be	nil	.	"
用处	为了	这	展示	会	是	零	.	"

如果行动迅速，至少可以瘫痪这架轰炸机，使其目前毫无用处。

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən][spaɪz][ɑːr; ər][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [kəm'pleɪnd] ['meɪdʒər] ['denɪŋ]

"	The	ways	of	those	German	spies	are	past	finding	out	,	"	complained	Major	Denning
"	这	方式	的	那些	德语	间谍	是	过去的	寻找	出去	,	"	抱怨	主要的	丹宁

.

:
.

“那些德国间谍的手段真是让人摸不着头脑，”丹宁少校抱怨道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] ['ɪndiən] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɔːl] ['spiːʃiːz]

"	They	seem	to	take	a	page	from	Indian	tactics	,	and	resort	to	all	species
"	他们	似乎	到	拿	一个	页	从	印度	策略	,	和	采取	到	全部	物种

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːrfer] .

of	savage	warfare	.
的	野蛮的	战争	.

“他们似乎效仿了印度人的战术，诉诸各种野蛮的战争手段。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	wouldn't	surprise	me	if	you	found	they	had	shot	an	arrow	with	a
它	不会	惊喜	我	如果	你	成立	他们	有	射击	一个	箭	和	一个

['bleɪzɪŋ] [wɑːd][ʌv; əv]['sætʃəreɪtɪd]['kɑːt(ə)n] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [hed] ,

blazing	wad	of	saturated	cotton	fastened	to	its	head	,
炽烈	瓦德	的	饱和	棉布	系紧	到	它是	头	,

如果发现他们射出的箭矢箭头上绑着一团燃烧的浸透棉花，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [juːst] [jʊr; jər] ['hæŋər] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

and	used	your	hangar	as	a	target	.
和	用过的	你的	机库	作为	一个	目标	.

并以你的机库为目标。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['rɛdˌskɪnz] [juːst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

History	tells	us	your	redskins	used	to	do	something	like	that	in	the	days	of
历史	讲述	我们	你的	红皮队	用过的	到	做	某物	喜欢	那	在	这	天	的

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɑːləniz] .

the	early	colonies	.
这	早期的	殖民地	.

历史告诉我们，你们这些印第安人在早期殖民地时期也做过类似的事情。

" ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hæŋər] ,

"	Shortly	afterwards	the	monster	bombing	plane	was	wheeled	out	of	its	hangar	,
"	不久	然后	这	怪物	轰炸	飞机	曾是	带轮子的	出去	的	它是	机库	,

随后不久，这架巨型轰炸机就被推出机库了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][væst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

and	became	an	object	of	vast	interest	to	the	two	Air	Service	Boys	.
和	成为	一个	目的	的	广阔的	兴趣	到	这	二	空气	服务	男孩们	.

于是，这引起了两位空军小伙子的极大兴趣。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] ,

Tom	and	Jack	were	of	course	familiar	with	its	working	,
汤姆	和	杰克	是	的	课程	熟悉的	和	它是	在职的	,

汤姆和杰克当然熟悉它的运作方式。

[bʌt; bət] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['bevərli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [nuː]

but	needed	a	few	hints	from	Lieutenant	Beverly	with	respect	to	certain	new
但	需要	一个	很少	提示	从	中尉	贝弗利	和	尊重	到	肯定	新的

[fitʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

features	that	it	possessed	.
特征	那	它	拥有	.

但对于它所具备的某些新功能，还需要贝弗利中尉的一些提示。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	boys	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	男孩们	?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [flaɪt] [kə'mændər] ,

"	was	the	natural	question	asked	by	the	intrepid	flight	commander	,
"	曾是	这	自然的	问题	问	经过	这	强悍	航班	指挥官	,

这是这位勇敢的飞行指挥官自然而然提出的问题。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪn]

who	of	course	meant	to	do	his	share	of	the	handling	of	the	giant	plane
WHO	的	课程	意思是	到	做	他的	分享	的	这	处理	的	这	巨大的	飞机

['dʊrɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [flaɪt] .

during	its	long	flight	.
期间	它是	长的	航班	.

他当然也打算在漫长的飞行过程中尽自己的一份力来操控这架巨型飞机。

" [ə; eɪ]['dʒɪm] - ['dændi] !

"	A	jim	-	dandy	!
"	一个	吉姆	-	花花公子	!

“真是太棒了！”

[ðæts] [wʌt] !

That's	what	!
那就是	什么	!

就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] , ['ɔːlmoʊst] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] -
" exclaimed the delighted Jack , almost awed by the tremendous size of the up -
" 惊呼 这 高兴极了 杰克 , 几乎 敬畏 经过 这 巨大的 尺寸 的 这 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] [mə'ʃiːn] ,
to - date machine ,
到 - 日期 机器 ,

“杰克欣喜若狂地惊呼道，他几乎被这台先进机器的巨大体积所震撼。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts]['mɑːnstər]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst]
with its wonderful expanse of planes and its monster body in which the vast
和 它是 精彩的 广阔 的 飞机 和 它是 怪物 身体 在 哪个 这 广阔的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,
amount of stores ,
数量 的 商店 ,

它拥有广阔无垠的平原和庞大的身躯，其中储存着大量的物资，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrplʌs]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [stoʊd] .
as well as surplus gasoline , could be stowed .
作为 出色地 作为 剩余 汽油 , 可以 是 已存放 .

还可以储存多余的汽油。

" [aɪm]['kɑːnfɪdənt] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv]
" I'm confident we'll have more than a fighting chance to reach the objective
" 我是 自信的 出色地 有 更多的 比 一个 斗争 机会 到 抵达 这 客观的
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
we have in view ,
我们 有 在 看法 ,

“我相信我们有很大的机会实现我们既定的目标。”

" [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ri'mɑːkt] ;
" Tom in his turn remarked ;
" 汤姆 在 他的 转动 评论 ;

汤姆接着说道：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [nɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ]
and even though the men standing near must have heard what he said they
和 甚至 尽管 这 男人 常设 靠近 必须 有 听到 什么 他 说 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
could not possibly suspect the truth that lay back of his words .
可以 不是 可能 怀疑 这 真相 那 躺 后退 的 他的 字 .

即使附近的人听到了他所说的话，他们也绝对想不到他话语背后隐藏的真相。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm]
" Everything has been looked after , and right now there's not a single item
" 一切 有 到过 看起来 后 , 和 正确的 现在 有 不是 一个 单身的 物品
['lækɪŋ] ,
lacking ,
缺乏 ,

“一切都安排妥当了，现在没有一件东西缺少。”

" [luː'tenənt] ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .
" Lieutenant Beverly assured them .
" 中尉 贝弗利 保证 他们 .

贝弗利中尉向他们保证。

" ['menʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aɪv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mention what you please , and I defy you to find I've overlooked it .
" 提到 什么 你 请 , 和 我 违抗 你 到 寻找 我已经 被忽视的 它 .

“你随便说，我敢说我肯定没漏掉什么。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] .

I	notice	that	you	have	brought	your	glasses	along	,	Jack	.
我	注意	那	你	有	带来	你的	眼镜	沿着	,	杰克	.

杰克，我注意到你把眼镜带来了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['daʊtləs] [juːz] [bəuθ] . "

I	have	a	fine	pair	with	me	,	but	we	can	doubtless	use	both	.	"
我	有	一个	美好的	一对	和	我	,	但	我们	能	毫无疑问	使用	两个都	.	"

我带了一双不错的，不过我们肯定两双都能用。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , " ['ædɪd] [tɑːm] ,

"	And	on	my	part	,	"	added	Tom	,
"	和	在	我的	部分	,	"	额外	汤姆	,

“而我呢，”汤姆补充道，

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['nɪknæk] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt]

"	I	thought	it	wise	to	carry	a	few	small	knickknacks	that	I've	become	attached
"	我	想法	它	明智的	到	携带	一个	很少	小的	小摆设	那	我已经	变得	随附的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我觉得随身携带一些我喜欢的小玩意儿是明智之举。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['fɔːtʃənz] .

They	ought	to	share	my	fortunes	.
他们	应该	到	分享	我的	财富	.

他们理应分享我的财富。

[ɪf] [aɪ] [kæʃ] [ɪn] , [maɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [oʊld] ['kʌmpəs] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	I	cash	in	,	my	reliable	old	compass	here	,	for	instance	,
如果	我	现金	在	,	我的	可靠的	老的	罗盘	这里	,	为了	实例	,

如果我兑现承诺，比如用我这可靠的老指南针，

['wʊdnt] [biː; bi] ['vælјuːd] ['haɪli] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ;

wouldn't	be	valued	highly	by	any	one	else	;
不会	是	有价值的	高度	经过	任何	一	别的	;

不会被其他人高度重视；

[bʌt; bət] [its] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "

but	it's	saved	my	life	more	than	a	few	times	.	"
但	它是	已保存	我的	生活	更多的	比	一个	很少	时代	.	"

但它救过我好几次命。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] ['sɔːftli] ; " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔgz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] ,

"	And	may	again	,	"	said	Jack	softly	;	"	for	those	fogs	are	simply	dreadful	,
"	和	可能	再次	,	"	说	杰克	轻轻	;	"	为了	那些	雾	是	简单地	可怕	,

“或许还会再有，”杰克轻声说道，“因为那些雾实在太可怕了。”

[ɪf] [hæf] [ðæts] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

if	half	that's	said	about	them	turns	out	to	be	true	.
如果	一半	那就是	说	关于	他们	转弯	出去	到	是	真的	.

如果关于他们的传言有一半是真的。

" [tɑːm] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrm] ['sændi] [biːtʃ] .

"	Tom	was	stooping	down	and	feeling	the	firm	sandy	beach	.
"	汤姆	曾是	弯腰	向下	和	感觉	这	公司	沙	海滩	.

汤姆弯下腰，摸索着坚实的沙滩。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [stɑːrt] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	A	splendid	place	to	make	our	start	,	Lieutenant	,	"	he	remarked	.
"	一个	灿烂	地方	到	制作	我们的	开始	,	中尉	,	"	他	评论	.

“中尉，这里真是个绝佳的出发点。”他说道。

" [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn] [vjuː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	selected	it	with	that	idea	in	view	,	"	explained	the	other	.
"	我	已选	它	和	那	主意	在	看法	,	"	解释	这	其他	.

“我就是抱着这样的想法选择的，”另一个人解释说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

"	Besides	,	in	a	long	trip	,	like	the	run	to	Berlin	,
"	除了	,	在	一个	长的	旅行	,	喜欢	这	跑步	到	柏林	,

此外，在长途旅行中，比如去柏林的旅程，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] .

this	would	be	as	desirable	a	station	as	any	.
这	会	是	作为	理想	一个	车站	作为	任何	.

这将是一个和其他车站一样理想的车站。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [tɑːm] ? "

What	do	you	think	of	the	plane	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	这	飞机	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得这架飞机怎么样?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] ,

"	As	well	as	I	can	see	it	,	I	am	satisfied	it	will	be	all	you	told	us	,
"	作为	出色地	作为	我	能	看	它	,	我	是	使满意	它	将要	是	全部	你	讲述	我们	,

“就我目前所见，我相信一切都会如您所说的那样。”

" [tɑːm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [dʒæk] ['ædɪd] :

"	Tom	answered	him	,	while	Jack	added	:
"	汤姆	回答	他	,	尽管	杰克	额外	:

汤姆回答了他，杰克补充道:

" [seɪm] [hɪr] .

"	Same	here	.
"	相同的	这里	.

“同样在这里。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	Certainly	,
"	当然	,

“当然，

[æz; əz] [siːn] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][hɑːrd][sænd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['bɑːmɪŋ]

as	seen	spread	out	on	the	almost	level	stretch	of	hard	sand	the	monster	bombing
作为	已见	传播	出去	在	这	几乎	等级	拉紧	的	难的	沙	这	怪物	轰炸

[pleɪn] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt] [mʌst; məst]['feivərəbli] [ɪm'pres] ['eni]

plane	did	have	a	powerful	appearance	that	must	favorably	impress	any
飞机	做过	有	一个	强大的	外貌	那	必须	有利	令人印象深刻	任何

[ɪk'spɪriənst] ['paɪlət] .

experienced	pilot	.
经验丰富的	飞行员	.

从几乎平坦的硬沙地上展开的景象来看，这架巨型轰炸机确实气势磅礴，一定会给任何经验丰富的飞行员留下深刻印象。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['noʊtɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]

Tom	and	Jack	had	noted	several	things	about	it	calculated	to	inspire
汤姆	和	杰克	有	著名的	一些	事物	关于	它	计算	到	启发

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

汤姆和杰克注意到了一些旨在增强信心的方面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [trə'mendəs] [rɪsks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	taking	tremendous	risks	,	of	course	,
他们	是	采取	巨大的	风险	,	的	课程	,

当然，他们当时承担着巨大的风险。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['eɪvieɪtər] .

but	then	that	was	nothing	novel	in	their	lives	as	aviators	.
但	然后	那	曾是	没有什么	小说	在	他们的	生活	作为	飞行员	.

但这对于他们的飞行员生涯来说并不新鲜。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] ? " [æskt] [dʒæk] [naɪ'iːvli] ,

"	Is	there	anything	to	delay	us	further	?	"	asked	Jack	naively	,
"	是	那里	任何事物	到	延迟	我们	更远	?	"	问	杰克	天真地	,

“还有什么事会耽误我们吗？”杰克天真地问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] [maɪt] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] ['autlaind] .

feeling	that	even	minutes	might	count	when	the	issue	was	so	plainly	outlined	.
感觉	那	甚至	分钟	可能	数数	什么时候	这	问题	曾是	所以	显然	概述	.

感觉即使几分钟的时间也可能至关重要，因为问题已经如此清晰地阐述出来了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [luː'tenənt] ['bevərli] ,

"	I	do	not	know	of	the	slightest	reason	,	"	admitted	Lieutenant	Beverly	,
"	我	做	不是	知道	的	这	丝毫	原因	,	"	承认	中尉	贝弗利	,

“我一点儿也不知道原因，”贝弗利中尉承认道。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] .

moving	toward	the	bombing	plane	and	followed	by	his	two	comrades	.
移动	朝向	这	轰炸	飞机	和	随后	经过	他的	二	同志们	.

他走向轰炸机，他的两个战友跟在他身后。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [lets] [get] [ə'bɔːrd] .

"	And	that	being	the	case	,	let's	get	aboard	.
"	和	那	存在	这	案件	, 我们来吧	得到	船上	.	

既然如此，我们就登船吧。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

Anything	like	a	written	message	you	would	like	to	leave	behind	,
任何事物	喜欢	一个	书面	信息	你	会	喜欢	到	离开	在后面	,

任何你想留下的文字信息，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] , [bɔɪz] ?

to	be	sent	in	case	we	are	never	heard	from	again	,	boys	?
到	是	发送	在	案件	我们	是	绝不	听到	从	再次	,	男孩们	?

以防我们再也联系不上，伙计们?

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪr] , [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	give	it	to	my	cousin	,	the	major	here	,	who	will	attend	to	it	.
你	能	给	它	到	我的	表哥	,	这	主要的	这里	,	WHO	将要	出席	到	它	.

你可以把它交给我的表弟，他是这里的少校，他会处理的。

" [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Both	Tom	and	Jack	had	thought	of	this	long	before	,
"	两个都	汤姆	和	杰克	有	想法	的	这	长的	前	,

“汤姆和杰克很久以前就想到了这一点。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn]

and	each	had	prepared	a	simple	statement	which	would	explain	their	fate	in
和	每个	有	准备	一个	简单的	陈述	哪个	会	解释	他们的	命运	在

[keɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] .

case	they	met	with	disaster	on	the	flight	.
案件	他们	遇见	和	灾难	在	这	航班	.

每个人都准备了一份简单的声明，以解释如果在飞行途中遭遇灾难，他们的命运将会如何。

[ðiːz] [siːld] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˈenvələʊps] [ðeɪ] [naʊ] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈdenɪŋ] .

These	sealed	and	directed	envelopes	they	now	handed	to	Major	Denning	.
这些	密封	和	指导	信封	他们	现在	递交	到	主要的	丹宁	.

他们将这些密封并寄送的信封交给了丹宁少校。

" [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [daʊt] [ɪz][pæst] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Depend	on	me	to	hold	them	until	all	doubt	is	past	,	"	he	told	them	,
"	依赖	在	我	到	抓住	他们	直到	全部	怀疑	是	过去的	,	"	他	讲述	他们	,

“相信我，我会让他们安心，直到所有疑虑消除为止，”他告诉他们。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔːrmli] [prest] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] .

as	he	warmly	pressed	a	hand	of	each	.
作为	他	热情地	按下	一个	手	的	每个	.

他热情地握住每个人的手。

[ðen] [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

Then	Lieutenant	Beverly	gave	the	word	to	his	men	,
然后	中尉	贝弗利	给予	这	单词	到	他的	男人	,

然后，贝弗利中尉向他的部下传达了命令。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈmoʊtɚz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf]

and	immediately	the	hum	of	the	giant	motors	announced	that	they	were	off
和	立即地	这	哼	的	这	巨大的	电机	宣布	那	他们	是	离开

[ɑːn][ðer; ðər] [əˈmeɪzɪŋ] [trɪp][tuː; tə][spæn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

on	their	amazing	trip	to	span	the	Atlantic	,
在	他们的	惊人的	旅行	到	跨度	这	大西洋	,

巨型马达的轰鸣声立刻宣告，他们开始了横渡大西洋的奇妙旅程。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

as	it	had	never	been	done	before	,	by	way	of	the	air	!
作为	它	有	绝不	到过	完毕	前	,	经过	方式	的	这	空气	!

这是前所未有的，通过空中运输！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aʊt]

THE	FIRST	NIGHT	OUT
这	第一的	夜晚	出去

第一晚外出

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ˈriːəlaɪzd]

It	was	with	a	strange	feeling	of	exhilaration	that	Tom	and	Jack	realized
它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	兴奋	那	汤姆	和	杰克	已实现

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [wʊd] [ˈiːðər] [brɪŋ] [əˈbaʊt]

the	fact	that	at	last	they	were	embarked	on	a	flight	that	would	either	bring	about
这	事实	那	在	最后的	他们	是	启航	在	一个	航班	那	会	任何一个	带来	关于

[ðer; ðər] [deθ] [ɔːr] ,

their	death	or	,
他们的	死亡	或者	,

汤姆和杰克带着一种奇异的兴奋感意识到，他们终于踏上了一段要么会让他们丧命，要么会让他们重获新生的旅程。

[ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [nɑːn] - [stɑːp]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] -

if	successful	,	make	a	record	in	long	distance	non	-	stop	travel	in	a	heavier	-
如果	成功的	,	制作	一个	记录	在	长的	距离	非	-	停止	旅行	在	一个	较重	-

[ðæn; ðən] - [er] [məˈʃiːn] .

than	-	air	machine	.
比	-	空气	机器	.

如果成功，将创造乘坐比空气重的飞行器进行长途不间断飞行的纪录。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cheers	of	the	men	on	the	beach	had	been	drowned	in	the	roar	of	the
这	干杯	的	这	男人	在	这	海滩	有	到过	溺水	在	这	吼	的	这

['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz][ænd; ənd][twɪn] [prə'peləz] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

powerful	motors	and	twin	propellers	when	they	left	the	land	and	commenced	to
强大的	电机	和	双	螺旋桨	什么时候	他们	左边	这	土地	和	开始	到

[swiːp] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] .

sweep	upward	in	a	graceful	curve	.
扫	向上	在	一个	优美	曲线	.

当飞船离开陆地，开始以优美的弧线向上飞驰时，沙滩上人们的欢呼声被强大的发动机和双螺旋桨的轰鸣声淹没了。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [fræns] ,

Both	boys	looked	down	to	catch	the	last	glimpse	of	France	,
两个都	男孩们	看起来	向下	到	抓住	这	最后的	一瞥	的	法国	,

两个男孩低头最后看了一眼法国的景色。

[ðə; ði][lænd][soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz] .

the	land	so	closely	associated	with	liberty	in	the	minds	of	all	true	Americans	.
这	土地	所以	密切	联系	和	自由	在	这	思想	的	全部	真的	美国人	.

在所有真正的美国人心中，这片土地与自由紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [tuː] ['mɪljən] [jʌŋ] ['jæŋkiːz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] ['feɪsɪŋ]

It	was	in	her	cause	two	million	young	Yankees	were	at	that	very	hour	facing
它	曾是	在	她	原因	二	百万	年轻的	洋基队	是	在	那	非常	小时	面向

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [fɔːrs]

the	Boche	in	a	determined	effort	to	chase	him	back	over	the	Rhine	and	force
这	波切	在	一个	决定	努力	到	追赶	他	后退	超过	这	莱茵河	和	力量

[ə; eɪ][stɜːrn] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [rɔːt] .

a	stern	settlement	for	all	the	devastation	his	armies	had	wrought	.
一个	船尾	沉降	为了	全部	这	毁灭	他的	军队	有	锻	.

正是为了她的事业，两百万年轻的美国士兵此刻正与德国佬对峙，决心将他们赶回莱茵河对岸，迫使德国人对他们军队造成的破坏做出严厉的赔偿。

['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [blɑːt] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][lænd] .

Quickly	did	the	darkness	blot	out	all	trace	of	land	.
迅速地	做过	这	黑暗	印迹	出去	全部	痕迹	的	土地	.

黑暗迅速吞噬了所有陆地的痕迹。

[bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [glɪmps] ['fiːb(ə)l] [laɪts] ,

Back	some	little	distance	,	it	was	true	,	they	could	still	glimpse	feeble	lights	,
后退	一些	小的	距离	,	它	曾是	真的	,	他们	可以	仍然	一瞥	微弱	灯	,

确实，在稍远的地方，他们还能瞥见微弱的灯光。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌn'kɜːrk] .

marking	the	location	of	Dunkirk	.
标记	这	地点	的	敦刻尔克	.

标记敦刻尔克的位置。

[ðə; ði] [frentʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [sɪns] ['bɑːmɪŋ]

The	French	no	longer	feared	to	illuminate	to	a	limited	extent	since	bombing
这	法语	不	更长	害怕	到	照亮	到	一个	有限的	程度	自从	轰炸

[pleɪnz] [noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] [reɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

planes	no	longer	came	raiding	at	night	,
飞机	不	更长	来了	突袭	在	夜晚	,

由于轰炸机不再夜间进行空袭，法国人不再害怕进行有限程度的照明。

[nɔːr][dɪd] [ðæt] [ˌʌnˈsiːn] ['mɑːnstər] [krʌp] ['kænən] [dɪ'lɪvər] [ɪts] ['regjələr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ]

nor	did	that	unseen	monster	Krupp	cannon	deliver	its	regular	messages	of	bursting
也不	做过	那	看不见	怪物	克虏伯	大炮	递送	它是	常规的	消息	的	爆发

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

那门看不见的克虏伯巨型大炮也没有像往常那样发射炮弹爆炸的炮弹。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

Below	them	lay	the	English	Channel	,
以下	他们	躺	这	英语	渠道	,

它们下方是英吉利海峡。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['bevərli] [hæd; həd][soʊ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ['haɪər]

and	Lieutenant	Beverly	had	so	shaped	the	course	that	as	they	rose	higher
和	中尉	贝弗利	有	所以	形状	这	课程	那	作为	他们	玫瑰	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] ,

and	higher	they	were	heading	directly	across	,
和	更高	他们	是	标题	直接地	穿过	,

贝弗利中尉已经规划好了航线，随着他们越升越高，他们正朝着正对面的方向飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

with	the	eastern	shore	of	England	close	enough	to	have	afforded	them	a
和	这	东	支撑	的	英格兰	关闭	足够的	到	有	提供	他们	一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [naɪt] - [taɪm] .

view	of	the	land	had	it	not	been	night	-	time	.
看法	的	这	土地	有	它	不是	到过	夜晚	-	时间	.

如果不是因为天黑了，他们本可以眺望到英格兰东海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst]

They	had	discussed	all	this	many	times	,	and	settled	on	what	seemed	the	most
他们	有	讨论	全部	这	许多	时代	,	和	定居	在	什么	似乎	这	最多

['fiːzəb(ə)l] [ruːt] .

feasible	route	.
可行的	路线	.

他们就此进行了多次讨论，最终选择了最可行的方案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

Of	course	,	it	might	have	been	a	much	shorter	distance	had	they	decided
的	课程	,	它	可能	有	到过	一个	很多	较短	距离	有	他们	决定

[tuː; tə] [hed] ['ɔːlmoʊst] [saʊθ] - [west] - [baɪ] - [saʊθ] ,

to	head	almost	south	-	west	-	by	-	south	,
到	头	几乎	南	-	西方	-	经过	-	南	,

当然，如果他们决定几乎是向西南偏南方向行进，路程可能会短得多。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [flaɪt]

making	for	the	Azores	,	and	stopping	there	to	prepare	for	another	flight
制作	为了	这	亚速尔群岛	,	和	停止	那里	到	准备	为了	其他	航班

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] .

across	to	Newfoundland	.
穿过	到	纽芬兰	.

前往亚速尔群岛，并在那里停留，准备搭乘另一架飞机前往纽芬兰。

['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːstərli]

Going	that	way	,	they	would	have	had	the	benefit	of	the	general	easterly
去	那	方式	,	他们	会	有	有	这	益处	的	这	一般的	东风

['waɪndz] .

winds	.
风	.

走那条路，他们就能借助普遍的东风。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

But	this	did	not	appeal	to	Tom	and	Jack	for	several	good	reasons	.
但	这	做过	不是	上诉	到	汤姆	和	杰克	为了	一些	好的	原因	.

但汤姆和杰克出于几个充分的理由并不喜欢这样。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'zɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

it	meant	that	a	landing	at	the	Azores	would	be	reckoned	of	such	importance
它	意思是	那	一个	降落	在	这	亚速尔群岛	会	是	估计	的	这样的	重要性

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['herəldid] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

that	it	must	be	heralded	far	and	near	.
那	它	必须	是	被预言	远的	和	靠近	.

这意味着在亚速尔群岛的登陆将被视为极其重要，必须广而告之。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

This	was	apt	to	get	them	into	trouble	with	the	military	authorities	,
这	曾是	易于	到	得到	他们	进入	麻烦	和	这	军队	当局	,

这很可能会让他们与军方发生冲突。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['boʊnə]['faɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] ;

since	they	had	received	no	bona	fide	permission	to	leave	the	soil	of	France	;
自从	他们	有	已收到	不	博纳	真	允许	到	离开	这	土壤	的	法国	;

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

因为他们没有获得离开法国领土的真正许可；至少，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	return	to	America	.
到	返回	到	美国	.

返回美国。

[ðen] [ə'gen] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	again	Jack	was	opposed	to	the	plan	for	the	reason	that	if	they	should
然后	再次	杰克	曾是	反对	到	这	计划	为了	这	原因	那	如果	他们	应该

[lænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd]

land	at	the	extreme	point	of	Newfoundland	considerable	delay	must	be	caused
土地	在	这	极端	观点	的	纽芬兰	大量	延迟	必须	是	导致

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

by	the	difficulty	of	getting	transportation	to	the	States	.
经过	这	困难	的	获得	运输	到	这	各州	.

然而，杰克反对这个计划，理由是如果他们登陆纽芬兰岛的最南端，前往美国的交通将会非常困难，从而造成相当大的延误。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['rændɔlf] - [wʊd] [biː; bi] ['stedəli] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [æt; ət]

All	the	while	Randolph	Carringford	would	be	steadily	moving	on	,	and	,	landing	at
全部	这	尽管	兰道夫	-	会	是	稳步	移动	在	,	和	,	降落	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

与此同时，兰道夫·卡林福德将稳步前进，最终抵达纽约。

[hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][dʒæk] .

have	an	advantage	over	Jack	.
有	一个	优势	超过	杰克	.

比杰克更有优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd]['riːz(ə)n][ðæt] ['influənst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævəˌgeɪtɝz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ]

There	was	also	a	third	reason	that	influenced	the	young	navigators	in	deciding
那里	曾是	还	一个	第三	原因	那	影响	这	年轻的	导航员	在	决定

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔːŋgər] [kɔːrs] [ə'krɔːs][ðə; ði][ət'læntɪk] .

to	take	the	longer	course	across	the	Atlantic	.
到	拿	这	更长	课程	穿过	这	大西洋	.

还有第三个原因影响了年轻的航海家们决定选择更长的航线横渡大西洋。

[ðɪs] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [fɔgz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːf] [ðə; ði]

This	concerned	the	fogs	such	as	can	always	be	met	with	off	the
这	担心的	这	雾	这样的	作为	能	总是	是	遇见	和	离开	这

[njʊ'faʊndlənd] [bæŋks] ,

Newfoundland	Banks	,
纽芬兰	银行	,

这指的是纽芬兰浅滩附近经常出现的那种雾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dens] [ðæt] ['ves(ə)lz] ['flaʊndər] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	which	are	often	so	dense	that	vessels	flounder	through	them	for	several
和	哪个	是	经常	所以	稠密	那	船只	比目鱼	通过	他们	为了	一些

[deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

days	at	a	stretch	.
天	在	一个	拉紧	.

而且这些水域密度往往非常高，以至于船只要在其中挣扎好几天。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːrs] ,

By	taking	the	southern	course	,
经过	采取	这	南部	课程	,

走南线，

[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [mʌtʃ]

and	steering	direct	for	the	Virginia	shore	they	would	be	likely	to	miss	much
和	转向	直接的	为了	这	弗吉尼亚州	支撑	他们	会	是	可能	到	错过	很多

[ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

of	this	trouble	,
的	这	麻烦	,

如果他们直接驶向弗吉尼亚海岸，就很可能避开大部分麻烦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] ['hevi] [mɪsts] [hæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

even	though	it	was	a	time	of	year	when	heavy	mists	hang	along	the	entire
甚至	尽管	它	曾是	一个	时间	的	年	什么时候	重的	薄雾	悬挂	沿着	这	全部的

[ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] .

Atlantic	seaboard	.
大西洋	海岸	.

尽管当时正值大西洋沿岸浓雾弥漫的季节。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

All	of	them	were	silent	for	some	little	time	,
全部	的	他们	是	沉默的	为了	一些	小的	时间	,

他们沉默了一会儿。

['oʊnli][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

only	the	roar	of	the	motor	and	the	propellers	beating	in	their	ears	.
仅有的	这	吼	的	这	发动机	和	这	螺旋桨	殴打	在	他们的	耳朵	.

耳边只有发动机的轰鸣声和螺旋桨的拍打声。

['bevərli] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wen] [ɪn] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːli]

Beverly	had	established	a	method	of	communication	when	in	flight	without	unduly
贝弗利	有	已确立的	一个	方法	的	沟通	什么时候	在	航班	没有	过度

['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

straining	the	voice	.
紧张	这	嗓音	.

贝弗利建立了一种在飞行中无需过度用力就能进行交流的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk]

It	was	very	similar	to	a	wireless	telephone	outfit	which	Tom	and	Jack
它	曾是	非常	相似的	到	一个	无线的	电话	全套服装	哪个	汤姆	和	杰克

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bæk] ,

had	employed	not	long	back	,
有	受雇	不是	长的	后退	,

它和汤姆和杰克不久前使用的无线电话设备非常相似。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] ['sɪmələrli]

and	by	the	use	of	which	they	could	actually	talk	with	an	operator	similarly
和	经过	这	使用	的	哪个	他们	可以	实际上	讲话	和	一个	操作员	相似地

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

通过这种方式，他们实际上可以与配备类似设备的操作员进行通话。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [pleɪn] .

even	if	standing	on	the	earth	a	mile	below	their	plane	.
甚至	如果	常设	在	这	地球	一个	英里	以下	他们的	飞机	.

即使站在比他们所在平面低一英里的地球上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	arranged	for	all	three	of	them	,
它	曾是	安排	为了	全部	三	的	他们	,

这是为他们三人安排的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [wen] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd]

and	could	be	removed	from	the	head	when	no	communication	was	desired
和	可以	是	已移除	从	这	头	什么时候	不	沟通	曾是	想要的

.

:

.

当不需要通讯时，可以从头部取下。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ,

In	the	beginning	they	were	not	in	the	mood	to	make	use	of	this	contrivance	,
在	这	开始	他们	是	不是	在	这	情绪	到	制作	使用	的	这	装置	,

起初他们并没有心情使用这种装置。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['welkəm] ['leɪtər][ɑːn] ,

which	,	however	,	would	undoubtedly	be	welcome	later	on	,
哪个	,	然而	,	会	无疑	是	欢迎	之后	在	,

然而，这无疑会在日后受到欢迎。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

when	they	would	be	passing	over	the	apparently	limitless	sea	and	the	monotony
什么时候	他们	会	是	通过	超过	这	显然	无限	海	和	这	单调

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .

had	begun	to	wear	upon	their	nerves	.
有	开始	到	穿	之上	他们的	神经	.

当他们飞越看似无边无际的大海时，单调乏味的航行开始让他们神经紧张。

[ðen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

Then	conversation	might	relieve	the	tension	.
然后	对话	可能	缓解	这	紧张	.

交谈或许能缓解紧张气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] [huː] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] :

It	was	Jack	who	presently	called	out	:
它	曾是	杰克	WHO	目前	称为	出去	:

这时，杰克喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪts] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
" I can see lights below us .
" 我 能 看 灯 以下 我们 .

我能看到我们下面的灯光。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Do you think we've crossed the Channel ,
做 你 思考 我们已经 交叉 这 渠道 ,

你认为我们已经渡过英吉利海峡了吗?

[luː'tenənt] ? "
Lieutenant ? "
中尉 ? "

中尉?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['doʊvər] [laɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,
" Yes , that's the English shore , and doubtless Dover lies directly below us ,
" 是的 , 那就是 这 英语 支撑 , 和 毫无疑问 多佛 谎言 直接地 以下 我们 ,

“是的，那是英国海岸，毫无疑问，多佛就在我们正下方。”

[ɔːl'ðoʊ] [wɪə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "
although we're at such a height that it's impossible to make sure . "
虽然 是 在 这样的 一个 高度 那 它是 不可能的 到 制作 当然 . "

虽然我们现在所处的高度使得确定性变得不可能。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [haɪ] , [luː'tenənt] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" What's the idea of keeping so high , Lieutenant ? " continued Jack .
" 是什么 这 主意 的 保持 所以 高的 , 中尉 ? " 持续 杰克 .

“中尉，你为什么要待在这么高的地方？”杰克继续问道。

" ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['flaɪər] ,
" Simply to avoid collision with any of the coast guard fliers ,
" 简单地 到 避免 碰撞 和 任何 的 这 海岸 警卫 传单 ,

“仅仅是为了避免与任何海岸警卫队的飞机发生碰撞，

[huː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hʌnz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['lʌndən] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪk] .
who might take us for Huns meaning to attack London again after a long break .
WHO 可能 拿 我们 为了 匈奴人 意义 到 攻击 伦敦 再次 后 一个 长的 休息 .

他们可能会把我们误认为匈奴人，打算在长时间的休战后再次进攻伦敦。

[bʌt; bət] [dʒæk] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
But Jack , I'm going to ask a favor of you . "
但 杰克 , 我是 去 到 问 一个 偏爱 的 你 . "

杰克，我想请你帮个忙。

" [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Go to it then ! " called out the other ,
" 去 到 它 然后 ! " 称为 出去 这 其他 ,

“那就去做吧！”另一个人喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] " [ɑːn] [edʒ] " [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]
who was plainly " on edge " with excitement over the wonderful fact that they
WHO 曾是 显然 " 在 边缘 " 和 激动 超过 这 精彩的 事实 那 他们
[wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .
were at last on their way .
是 在 最后的 在 他们的 方式 .

他们显然因为终于踏上旅程而兴奋不已，激动得“焦躁不安”。

" [drɑːp] [ðæt] [fɔːr'mæləti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , " [sed] ['bevərli] ['ɜːrnɪstli] .
" Drop that formality from this time on , " said Beverly earnestly .
" 降低 那 正式 从 这 时间 在 , " 说 贝弗利 切实 .

“从现在开始，别那么拘泥于形式了，”贝弗利认真地说。

" [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ræŋk][juː; jʊ] ,

"	Forget	that	I	happen	to	rank	you	,
"	忘记	那	我	发生	到	秩	你	,

“别管我是否给你打了分。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [kə'miʃənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .

for	I'm	sure	your	commissions	are	only	delayed	in	the	coming	.
为了	我是	当然	你的	佣金	是	仅有的	延迟	在	这	未来	.

因为我确信你的佣金只是在接下来的时间里有所延迟。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːðər] [pleɪn] ['kolɪn] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , ['bevərli] .

From	now	on	let	it	be	either	plain	Colin	,	or	if	you	prefer	,	Beverly	.
从	现在	在	让	它	是	任何一个	清楚的	科林	,	或者如果		你	更喜欢	,	贝弗利	.

从现在起，要么就叫我科林，要么如果你喜欢的话，就叫我贝弗利。

[wɪə(r)] [θriː] [tʃʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

We're	three	chums	in	a	boat	—	a	ship	of	the	air	,
是	三	朋友们	在	一个	船	—	一个	船	的	这	空气	,

我们是同一艘船上的三个好朋友——一艘空中飞船，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [ænd; ənd][ɔːl] ['ræŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

to	be	exact	—	and	all	ranking	on	a	level	.
到	是	精确的	—	和	全部	排行	在	一个	等级	.

确切地说——而且排名都在同一水平线上。

[juːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

You'll	agree	to	that	,	won't	you	,	Jack	?	"
你会	同意	到	那	,	惯于	你	,	杰克	?	"

你会同意的，对吧，杰克?

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , ['kolɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	bet	I	will	,	Colin	,	and	it's	just	like	you	to	propose	it	!
"	你	赌注	我	将要	,	科林	,	和	它是	只是	喜欢	你	到	提出	它	!

“当然会，科林，这也很符合你的风格！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pliːzd] [dʒæk] .

"	cried	the	pleased	Jack	.
"	哭	这	高兴	杰克	.

“杰克高兴地喊道。”

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ,

After	that	they	fell	silent	again	,	though	now	and	then	Jack	,
后	那	他们	跌倒	沉默的	再次	,	尽管	现在	和	然后	杰克	,

之后他们又陷入了沉默，不过杰克偶尔会开口说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['glæsɪz] ,

who	was	making	good	use	of	the	night	-	glasses	,
WHO	曾是	制作	好的	使用	的	这	夜晚	-	眼镜	,

谁在充分利用夜视镜?

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['sɪti] .

announced	that	they	seemed	to	be	passing	over	some	city	.
宣布	那	他们	似乎	到	是	通过	超过	一些	城市	.

他们宣布似乎正在飞越某个城市。

[tɑːm][hæd; həd] ['stʌdid] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [kɔːrs] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Tom	had	studied	their	intended	course	so	thoroughly	that	he	was	able	to
汤姆	有	研究	他们的	故意的	课程	所以	彻底	那	他	曾是	有能力的	到

[tel] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərəsi] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] .

tell	with	more	or	less	accuracy	what	some	of	those	places	were	.
告诉	和	更多的	或者	较少的	准确性	什么	一些	的	那些	地方	是	.

汤姆对他们计划的路线进行了非常透彻的研究，以至于他能够比较准确地说出其中一些地方是什么。

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪn]

In	so	doing	he	always	kept	in	mind	the	probable	speed	at	which	the	big	plane
在	所以	正在做	他	总是	保留	在	头脑	这	可能	速度	在	哪个	这	大的	飞机

[wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

was	traveling	.
曾是	旅行	.

他这样做时，始终牢记着这架大型飞机的可能飞行速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [vɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['livəpuːl] [ɔːr] ['dʌblɪn]

They	had	veered	a	little	,	and	would	not	come	anywhere	near	Liverpool	or	Dublin
他们	有	转向	一个	小的	,	和	会	不是	来	任何地方	靠近	利物浦	或者	都柏林

,

,

,

他们稍微偏离了路线，根本不会靠近利物浦或都柏林。

[æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [tɑːm]

as	Jack	had	suspected	might	be	the	case	until	he	looked	over	the	chart	Tom
作为	杰克	有	怀疑	可能	是	这	案件	直到	他	看起来	超过	这	图表	汤姆

[hæd; həd] [mɑːrkt] .

had	marked	.
有	标记	.

杰克之前就怀疑情况可能确实如此，直到他查看了汤姆标记的图表。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [nuː] [kɔːrs] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

On	the	contrary	,	their	new	course	would	carry	them	over	the	south	of	England	,
在	这	相反	,	他们的	新的	课程	会	携带	他们	超过	这	南	的	英格兰	,

相反，他们的新航线将带他们穿越英格兰南部。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ; [ɪn'diːd] ,

and	just	cut	across	the	lower	part	of	Ireland	;	indeed	,
和	只是	切	穿过	这	降低	部分	的	爱尔兰	;	的确	,

正好横穿爱尔兰南部；的确如此。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skɪpt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [maɪlz]

the	latter	might	have	been	skipped	entirely	with	profit	to	themselves	in	miles
这	后者	可能	有	到过	跳过	完全	和	利润	到	他们自己	在	英里

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

后者可能完全被忽略，他们反而会因为行驶里程的增加而获利。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [lænd] [dʒʌst] [æz; əz]

only	it	seemed	natural	they	should	want	to	keep	in	touch	with	land	just	as
仅有的	它	似乎	自然的	他们	应该	想	到	保持	在	触碰	和	土地	只是	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

long	as	possible	.
长的	作为	可能的	.

他们想要尽可能长时间地与土地保持联系，这似乎是人之常情。

[haʊ] ['stedəli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pleɪn] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] ['sevrəl]

How	steadily	the	giant	plane	moved	majestically	through	the	realms	of	space	several
如何	稳步	这	巨大的	飞机	已搬	雄伟地	通过	这	领域	的	空间	一些

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

miles	above	the	earth	!
英里	多于	这	地球	!

那架巨型飞机多么平稳、多么雄伟地穿梭在地球上方数英里的太空领域啊！

[tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]

Tom	found	himself	fascinated	by	the	working	of	the	motors	from	the	very	minute
汤姆	成立	他自己	着迷	经过	这	在职的	的	这	电机	从	这	非常	分钟

[hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['stedi] ['leɪbər] .

he	first	heard	them	take	up	their	steady	labor	.
他	第一的	听到	他们	拿	向上	他们的	稳定的	劳动	.

汤姆从第一次听到马达开始稳定运转的那一刻起，就被马达的运作深深吸引了。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Surely	,	if	the	feat	were	at	all	within	the	bounds	of	possibilities	,	they	had	,
一定	,	如果	这	特技	是	在	全部	之内	这	界限	的	可能性	,	他们	有	,

当然，如果这项壮举真的有可能实现，他们肯定已经做到了。

[æz; əz] [luː'tenənt] ['bevərli] [sed] , " [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

as	Lieutenant	Beverly	said	,	"	a	fighting	chance	.
作为	中尉	贝弗利	说	,	"	一个	斗争	机会	.

正如贝弗利中尉所说，“还有一线生机。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

"	Of	course	there	was	always	impending	danger	.
"	的	课程	那里	曾是	总是	即将到来的	危险	.

“当然，危险始终存在。”

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['æksədənts][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ,

Any	one	of	a	score	of	accidents	was	liable	to	happen	,
任何	一	的	一个	分数	的	事故	曾是	容易	到	发生	,

几十起事故中的任何一起都有可能发生。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] .

especially	after	the	engines	had	been	constantly	working	hour	after	hour	.
尤其	后	这	发动机	有	到过	不断地	在职的	小时	后	小时	.

尤其是在发动机连续运转数小时之后。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['bɑːðər] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

Such	things	may	bother	an	aviator	when	over	the	enemy's	country	,
这样的	事物	可能	打扰	一个	飞行员	什么时候	超过	这	敌人的	国家	,

当飞行员飞越敌国领空时，这些事情可能会让他们感到困扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [siːmz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][drɑːp] ,

because	if	a	landing	seems	necessary	in	order	to	avoid	a	fatal	drop	,
因为	如果	一个	降落	似乎	必要的	在	命令	到	避免	一个	致命的	降低	,

因为如果为了避免致命坠落而必须着陆，

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kæptʃər] .

there	must	always	arise	the	risk	of	capture	.
那里	必须	总是	出现	这	风险	的	捕获	.

被俘虏的风险总是存在的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kʌm] ,

How	much	more	serious	would	even	the	smallest	engine	trouble	become	,
如何	很多	更多的	严肃的	会	甚至	这	最小	引擎	麻烦	变得	,

哪怕是最轻微的发动机故障，也会变得多么严重？

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

once	they	were	far	out	over	the	ocean	with	nothing	in	sight	as	far	as	the
一次	他们	是	远的	出去	超过	这	海洋	和	没有什么	在	视线	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [seɪv] [æn; ən] ['endləs] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] ,

eye	could	reach	save	an	endless	vastness	of	rolling	waters	beneath	,
眼睛	可以	抵达	节省	一个	无尽的	广袤无垠	的	滚动	水	下面	,

他们一度远航到茫茫大海之上，目之所及之处，除了无边无际的波涛汹涌的大海之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] ?

and	passing	clouds	overhead	?
和	通过	云	开销	?

还有头顶飘过的云朵吗?

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Tom	,	however	,	would	not	allow	himself	to	brood	upon	these	possibilities	,
汤姆	,	然而	,	会	不是	允许	他自己	到	幼虫	之上	这些	可能性	,

然而，汤姆却不愿让自己沉湎于这些可能性。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	when	they	flashed	across	his	mind	he	persistently	banished	them	.
和	什么时候	他们	闪光灯	穿过	他的	头脑	他	持续地	被放逐	他们	.

每当这些念头闪过他的脑海，他都会不断地将它们驱散。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] [ðeɪ]

Sufficient	to	the	day	was	the	evil	thereof	;	and	if	difficulties	arose	they
充足的	到	这	天	曾是	这	邪恶的	其中	;	和	如果	困难	出现	他们

[mʌst; məst] [miːt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ,

must	meet	them	bravely	,
必须	见面	他们	勇敢地	,

一天的苦难已经足够了；如果遇到困难，他们必须勇敢面对。

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

doing	the	best	they	could	,	and	accepting	the	results	in	the	spirit	of	Columbus	,
正在做	这	最好的	他们	可以	,	和	接受	这	结果	在	这	精神	的	哥伦布	,

他们尽了全力，并本着哥伦布的精神接受了结果。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['spænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .

who	was	the	pioneer	in	spanning	the	Atlantic	.
WHO	曾是	这	先锋	在	跨越	这	大西洋	.

他是横渡大西洋的先驱者。

[dʒæk] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

Jack	now	made	a	discovery	that	caused	him	to	call	out	again	.
杰克	现在	制成	一个	发现	那	导致	他	到	称呼	出去	再次	.

杰克现在有了新的发现，这让他再次大声喊叫起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [left] [ðə; ðɪ][lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [its] ['wɔːtər] [daʊn] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] ,

"	I	believe	we've	left	the	land	again	,	and	it's	water	down	under	us	right	now	,
"	我	相信	我们已经	左边	这	土地	再次	,	和	它是	水	向下	在下面	我们	正确的	现在	,

['fɛloʊz] !

fellows	!
伙伴们	!

“我相信我们又一次离开了陆地，现在我们脚下都是水了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['klæmər][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	he	called	shrilly	,	his	voice	sounding	above	the	clamor	by	which	they	were
"	他	称为	尖锐地	,	他的	嗓音	听起来	多于	这	叫嚣	经过	哪个	他们	是

[kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪd] .

continually	surrounded	.
持续	包围	.

他尖声喊道，他的声音盖过了他们周围不断传来的喧闹声。

" [wel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	according	to	my	calculations	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	根据	到	我的	计算	,	"	说	汤姆	,

“嗯，根据我的计算，”汤姆说，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [kwɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] [æt; ət] [ɪts]
" we should be about quit of England and striking the Irish Sea at its
" 我们 应该 是 关于 辞职 的 英格兰 和 引人注目 这 爱尔兰 海 在 它是
[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈlæntɪk] .
junction with the Atlantic .
交汇处 和 这 大西洋 .

“我们应该快要离开英格兰，抵达爱尔兰海与大西洋的交汇处了。”

[ɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [naʊ] . "
It's that you believe you see right now . "
它是 那 你 相信 你 看 正确的 现在 . "

就是你现在所看到的。

" [ðen] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiːl] [glɪmps] [ˈaɪrləndz] [laɪts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt]
" Then before long we'll glimpse Ireland's lights ! " cried the exultant
" 然后 前 长的 出色地 一瞥 爱尔兰的 灯 ! " 哭 这 眉飞色舞

“那么不久之后，我们就能看到爱尔兰的灯光了！”那人兴奋地喊道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [ðoʊ] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kɔːrk] [æz; əz] [wiː; wi] [dæʃ]
" Though we're likely to pass over only the city of Cork as we dash
" 尽管 是 可能 到 经过 超过 仅有的 这 城市 的 软木 作为 我们 短跑

“虽然我们疾驰而过时可能只会经过科克市。”

[ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [siː] [bɪˈjɑːnd] .
on for the big sea beyond .
在 为了 这 大的 海 超过 .

奔向更广阔的大海。

[soʊ] [fɑːr] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [griːs] ,
So far everything is moving like grease ,
所以 远的 一切 是 移动 喜欢 润滑脂 ,

目前一切进展得非常顺利。

[luː] — [ˈkolɪn] . "
Lieu — Colin . "
利厄 — 科林 . "

利厄——科林。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" I promised you it would , " the pilot told him .
" 我 承诺 你 它 会 , " 这 飞行员 讲述 他 .

“我向你保证过会的，”飞行员告诉他。

" [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
" And let's hope it keeps up this way all the way through .
" 和 我们来吧 希望 它 保持 向上 这 方式 全部 这 方式 通过 .

“希望它能一直保持这种势头。”

" [əˈgen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [wɪˈðaʊt] [riˈzɔːtɪŋ]
" Again they ceased trying to talk since it proved such an effort without resorting
" 再次 他们 停止 尝试 到 讲话 自从 它 已证实 这样的 一个 努力 没有 复原
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪərləs] [ˈtelɪfoʊn] [əˈreɪndʒmənt] .
to the little wireless telephone arrangement .
到 这 小的 无线的 电话 安排 .

“由于不用无线电话进行交谈实在太费劲，他们又停止了交谈。”

[dʒæk][dɪd]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
Jack **did** **notify** **them** **,** **however** **,**
杰克 做过 通知 他们 , 然而 ,

不过，杰克确实通知了他们。

[wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] ['saɪtɪd] ['taɪni] [speks] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts]
when **he** **believed** **he** **sighted** **tiny** **specks** **far** **below** **that** **he** **took** **for** **the** **lights**
什么时候 他 相信 他 目击者 微小的 斑点 远的 以下 那 他 采取 为了 这 灯
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ;
of **some** **place** **of** **consequence** **;**
的 一些 地方 的 结果 ;

当他看到远处下方有一些小黑点时，他以为那是某个重要地方的灯光；

[bʌt; bət][tɑːm] , [huː] [nuː] ['betər] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but **Tom** **,** **who** **knew** **better** **,** **assured** **him** **he** **must** **be** **mistaken** **.**
但 汤姆 , WHO 知道 更好的 , 保证 他 他 必须 是 错误 .

但汤姆比他更清楚情况，他向他保证他一定是弄错了。

" [jʊə(r)] ['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mis'teik] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [laɪts] , [dʒæk] ,
" **You're** **straining** **your** **eyes** **so** **much** **you** **mistake** **other** **things** **for** **lights** **,** **Jack** **,**
" 你是 紧张 你的 眼睛 所以 很多 你 错误 其他 事物 为了 灯 , 杰克 ,

“杰克，你眼睛太疲劳了，把其他东西误认为是灯光了。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
" **he** **told** **the** **observer** **.**
" 他 讲述 这 观察员 .

他告诉观察员。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **It** **might** **even** **be** **the** **reflection** **of** **the** **stars** **on** **the** **glasses** **of** **your**
" 它 可能 甚至 是 这 反射 的 这 明星 在 这 眼镜 的 你的
[bɪ'nɑːkjələrz] .
binoculars **.**
双筒望远镜 .

“甚至可能是星星在你双筒望远镜镜片上的倒影。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [nɪr] [kɔːrk] [jet] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [wiːl]
We're **not** **near** **Cork** **yet** **,** **and** **there's** **no** **other** **place** **worth** **mentioning** **that** **we'll**
是 不是 靠近 软木 然而 , 和 有 不 其他 地方 值得 提及 那 出色地
[kʌm] [nɪr] .
come **near** **.**
来 靠近 .

我们离科克还远着呢，而且我们也不会路过其他值得一提的地方。

[rest] [ʌp] , [dʒæk] . "
Rest **up** **,** **Jack** **.** **"**
休息 向上 , 杰克 . "

杰克，好好休息吧。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər] [wiːv] [strʌk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [keɪm]
" **Plenty** **of** **time** **for** **that** **after** **we've** **struck** **out** **over** **the** **ocean** **,** **"** **came**
" 很多 的 时间 为了 那 后 我们已经 击 出去 超过 这 海洋 , " 来了

“等我们横渡大洋之后，有的是时间做这件事，”他说道。

['dʒæks][dɪ'faɪənt] ['ænsər] .
Jack's **defiant** **answer** **.**
杰克的 桀骜不驯 回答 .

杰克的回答充满挑衅。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] .
Later **on** **he** **again** **declared** **he** **saw** **lights** **.**
之后 在 他 再次 声明 他 锯 灯 .

后来他又声称自己看到了光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti]

They	had	been	speeding	for	some	hours	at	a	rate	of	more	than	sixty
他们	有	到过	超速	为了	一些	小时	在	一个	速度	的	更多的	比	六十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

他们以超过60英里的时速超速行驶了几个小时。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnstər] ['hevɪli] ['leɪdn] ['bɔməz] [tuː; tə] [meɪk] .

which	was	good	time	for	one	of	those	monster	heavily	laden	bombers	to	make	.
哪个	曾是	好的	时间	为了	一	的	那些	怪物	重度	满载	轰炸机	到	制作	.

这正是制造那种巨型重型轰炸机的绝佳时机。

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] [kɔːrk] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] .

"	Yes	,	I	imagine	it's	Cork	this	time	,	"	said	Tom	,	when	appealed	to	.
"	是的	,	我	想象	它是	软木	这	时间	,	"	说	汤姆	,	什么时候	上诉	到	.

“是的，我想这次应该是科克吧。”汤姆在被问及时说道。

" [wiː; wi] [vɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hɪr] , [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər] ['kwiːnztaʊn] , [dəunt]

"	We	veer	to	the	left	here	,	and	pass	out	to	sea	over	Queenstown	,	don't
"	我们	转向	到	这	左边	这里	,	和	经过	出去	到	海	超过	皇后镇	,	不

[wiː; wi] , ['kolɪn] ? "

we	,	Colin	?	"
我们	,	科林	?	"

“我们现在向左偏航，然后驶向皇后镇上空的大海，对吧，科林？”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mæpt] - [aʊt] [plæn] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	According	to	our	mapped	-	out	plan	that's	the	course	,	"	came	the	reply	,
"	根据	到	我们的	已映射	-	出去	计划	那就是	这	课程	,	"	来了	这	回复	,

“按照我们制定的计划，路线就是这样。”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['levərz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

as	the	pilot	shifted	his	levers	,	and	headed	a	little	more	toward	the	south	.
作为	这	飞行员	转移	他的	杠杆	,	和	标题	一个	小的	更多的	朝向	这	南	.

飞行员调整操纵杆，飞机向南稍稍偏转了一些。

[ðer; ðər] [sen'seiʃənz] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'kjuːt] .

Their	sensations	at	that	particular	time	were	very	acute	.
他们的	感觉	在	那	特别的	时间	是	非常	急性	.

他们当时的感受非常强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,

It	was	as	if	they	had	reached	the	dividing	line	,
它	曾是	作为	如果	他们	有	达到	这	分割	线	,

仿佛他们已经到达了分界线。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]

and	were	about	to	enter	upon	a	course	that	would	admit	of	no	turning	back
和	是	关于	到	进入	之上	一个	课程	那	会	承认	的	不	转弯	后退

.

:
.

并且即将踏上一条没有回头路的道路。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði] [læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

"	There	,	the	last	glimmer	of	light	has	disappeared	!
"	那里	,	这	最后的	微光	的	光	有	消失	!

“那里，最后一丝光亮也消失了！”

" ['faɪnəli] [kraɪd] [dʒæk] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [toʊn] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ,

"	finally	cried	Jack	in	an	awed	tone	,	"	and	we're	heading	out	over	the	Atlantic	,
"	最后	哭	杰克	在	一个	敬畏	语气	,	"	和	是	标题	出去	超过	这	大西洋	,

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] !

bound	for	America	!
边界	为了	美国	!

“终于！”杰克用敬畏的语气喊道，“我们要飞越大西洋，前往美国了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[wen] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [strʌk]

WHEN	THE	SUBMARINE	STRUCK
什么时候	这	潜艇	击

潜艇撞击时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	long	past	midnight	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	.

当时早已过了午夜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['eɪvieɪtər] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [breɪk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

In	fact	,	the	aviators	could	expect	to	see	dawn	break	before	a	great	while	.
在	事实	,	这	飞行员	可以	预计	到	看	黎明	休息	前	一个	伟大的	尽管	.

事实上，飞行员们很快就能看到黎明破晓。

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [keɪm] [ə'baʊt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l][mʌst; məst] [griːt]

When	that	event	came	about	they	knew	what	an	appalling	spectacle	must	greet
什么时候	那	事件	来了	关于	他们	知道	什么	一个	令人震惊	奇观	必须	迎接

[ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

their	wondering	eyes	.
他们的	好奇	眼睛	.

当那件事发生时，他们知道映入眼帘的将是何等骇人的景象。

[ə'bʌv] , [ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['pæsɪŋ]

Above	,	the	boundless	expanse	of	blue	sky	,	with	fleecy	little	white	clouds	passing
多于	,	这	无边无际	广阔	的	蓝色的	天空	,	和	羊毛	小的	白色的	云	通过

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

头顶是无垠的蓝天，点缀着朵朵白云。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['æʒər] ; [bɪ'loʊ] , [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz]

looking	like	islands	in	a	sea	of	azure	;	below	,	an	unending	sea	of	tossing	waves
寻找	喜欢	岛屿	在	一个	海	的	蔚蓝	;	以下	,	一个	无尽的	海	的	抛掷	波浪

,

;

,

宛如蔚蓝大海中的一座座岛屿；下方，是无边无际、波涛汹涌的大海。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪn] [saɪt] .

with	perhaps	not	even	a	fishing	vessel	in	sight	.
和	也许	不是	甚至	一个	钓鱼	血管	在	视线	.

或许连一艘渔船都看不到。

[dʒæk] [fel] [ə'sliːp] , ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] .

Jack	fell	asleep	,	being	utterly	tired	out	.
杰克	跌倒	睡着了	,	存在	完全地	疲劳的	出去	.

杰克累得筋疲力尽，睡着了。

[tɑːm] [tuː] [kɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] " [kæt] - [næps] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Tom	too	caught	what	he	called	little	"	cat	-	naps	"	from	time	to	time	.
汤姆	也	捕捉	什么	他	称为	小的	"	猫	-	午睡	"	从	时间	到	时间	.

汤姆也时不时会打个盹儿，他称之为“打盹儿”。

['bevərli] [stʌk] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Beverly	stuck	faithfully	to	his	post	,
贝弗利	卡住	忠实	到	他的	邮政	,

贝弗利始终忠于职守。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

for	not	a	wink	of	sleep	could	come	to	one	in	whose	hands	the	destinies	of
为了	不是	一个	眨眼	的	睡觉	可以	来	到	一	在	谁	双手	这	命运	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [leɪ] .

the	whole	expedition	lay	.
这	所有的	远征	躺	.

因为肩负着整个探险队命运的人，一刻也睡不着。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['evər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

So	the	minutes	passed	,	bringing	them	ever	nearer	the	breaking	of	another	day	.
所以	这	分钟	通过了	,	带来	他们	曾经	更近	这	打破	的	其他	天	.

时间就这样一分一秒地过去，新的一天也即将到来。

[ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .

The	immensity	of	their	undertaking	no	longer	appalled	them	.
这	浩瀚无垠	的	他们的	承诺	不	更长	震惊	他们	.

他们不再对这项任务的艰巨性感到畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['fʊli] [lɔːntʃt]

It	was	too	late	for	consideration	anyway	,	since	they	were	now	fully	launched
它	曾是	也	晚的	为了	考虑	反正	,	自从	他们	是	现在	完全	发射

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flaɪt] ,

upon	the	flight	,
之上	这	航班	,

反正现在考虑这些也太晚了，因为它们已经随着飞机完全起飞了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	turning	back	was	not	to	be	thought	of	.
和	转弯	后退	曾是	不是	到	是	想法	的	.

回头路根本不在考虑范围内。

[dʒæk] , ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

Jack	,	waking	out	of	a	nap	,	looked	down	,	and	immediately	uttered	a	loud	cry	.
杰克	,	醒来	出去	的	一个	午睡	,	看起来	向下	,	和	立即地	说出	一个	大声	哭	.

杰克午睡醒来，低头一看，随即发出了一声响亮的哭声。

" [waɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	Why	,	it's	getting	daylight	,	and	you	can	glimpse	the	ocean	!
"	为什么	,	它是	获得	日光	,	和	你	能	一瞥	这	海洋	!

“哎呀，天都亮了，还能看到大海呢！”

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['fɛloʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	queer	it	looks	,	fellows	,	to	be	sure	!
如何	酷儿	它	看起来	,	伙伴们	,	到	是	当然	!

伙计们，这看起来确实很奇怪！

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [wel] , ['kolɪn] ? "

Is	everything	going	well	,	Colin	?	"
是	一切	去	出色地	,	科林	?	"

科林，一切都好吗?

" ['kudnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['paɪlət] .

"	Couldn't	be	improved	on	,	"	he	was	assured	by	the	faithful	pilot	.
"	不能	是	改进	在	,	"	他	曾是	保证	经过	这	忠实	飞行员	.

“已经无可挑剔了，”那位忠诚的飞行员向他保证道。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .

"	First	I	must	use	the	glasses	to	see	how	it	looks	at	closer	range	,	"	Jack	continued	.
"	第一的	我	必须	使用	这	眼镜	到	看	如何	它	看起来	在	更近	范围	,	"	杰克	持续	.

“首先我必须戴上眼镜，看看近距离看是什么样子，”杰克继续说道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] .

"	Then	I	think	we	ought	to	have	breakfast	.
"	然后	我	思考	我们	应该	到	有	早餐	.

“那我想我们应该吃早餐了。”

[ðɪs] [koʊld] [er] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

This	cold	air	makes	a	fellow	as	hungry	as	a	wolf	.
这	寒冷的	空气	制作	一个	同伴	作为	饥饿的	作为	一个	狼	.

这寒冷的空气让人像狼一样饥饿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

I	think	I	must	have	lost	myself	for	a	bit	.
我	思考	我	必须	有	丢失的	我	为了	一个	少量	.

我想我当时一定是走神了。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [smaɪld] ,

"	Tom	did	not	say	anything	,	only	smiled	,
"	汤姆	做过	不是	说	任何事物	,	仅有的	微笑	,

汤姆什么也没说，只是笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ʌv; əv] [sliːp] .

but	he	knew	that	the	other	had	enjoyed	at	least	a	full	hour	of	sleep	.
但	他	知道	那	这	其他	有	享受	在	至少	一个	满的	小时	的	睡觉	.

但他知道对方至少睡足了一个小时。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][lænd] , [tɑːm] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	How	far	are	we	from	land	,	Tom	,	would	you	say	?
"	如何	远的	是	我们	从	土地	,	汤姆	,	会	你	说	?

汤姆，你觉得我们离陆地还有多远?

" [nekst] [æskt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	next	asked	the	observer	,	while	he	was	adjusting	the	glasses	to	his	eyes	.
"	下一个	问	这	观察员	,	尽管	他	曾是	调整	这	眼镜	到	他的	眼睛	.

“接下来，观察者一边调整眼镜，一边问道。”

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , [pər'hæps] ['nɪrər] [tuː] ['hʌndrəd] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Possibly	a	hundred	and	fifty	miles	,	perhaps	nearer	two	hundred	,	"	Tom	assured	him	,
"	可能	一个	百	和	五十	英里	,	也许	更近	二	百	,	"	汤姆	保证	他	,

“大概一百五十英里，也许接近两百英里，”汤姆向他保证道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

in	a	matter	-	of	-	fact	tone	,	as	though	that	was	only	what	might	be	expected	.
在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	,	作为	尽管	那	曾是	仅有的	什么	可能	是	预期的	.

:

语气平淡，仿佛这是理所当然的。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
I can see a vessel already , and heading into the west ! " declared Jack .
我 能 看 一个 血管 已经 , 和 标题 进入 这 西方 ! " 声明 杰克 .

“我已经看到一艘船了，正往西驶去！”杰克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] ,
" Of course I can't make out what she's like ,
" 的 课程 我 不能 制作 出去 什么 她是 喜欢 ,

我当然无法了解她是什么样的人，

[ðoʊ] [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] ['fʌnəlz] [ɑːr; ər] ['kæməflɑːʒd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] ,
though I bet you her hull and funnels are camouflaged to beat the band ,
尽管 我 赌注 你 她 船体 和 漏斗 是 伪装 到 打 这 乐队 ,

但我敢肯定，她的船体和烟囱都做了伪装，足以瞒天过海。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fuːl] [ðoʊz] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['paiərits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk]
so as to fool those Hun submarine pirates with the stripes of black
所以 作为 到 傻子 那些 匈奴 潜艇 海盗 和 这 条纹 的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

这样就能迷惑那些穿着黑白条纹制服的匈奴潜艇海盗了。

[juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑː] [brə'tænjə] , [tɑːm] ? "
You don't think it's possible that could be the La Bretagne , Tom ? "
你 不 思考 它是 可能的 那 可以 是 这 拉 布列塔尼 , 汤姆 ? "

汤姆，你不觉得那有可能是布列塔尼吗?

" [wel] , ['hɑːrdli] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" Well , hardly , " came the quick reply ,
" 出色地 , 几乎 , " 来了 这 快的 回复 ,

“嗯，几乎不可能，”对方迅速回答道。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [left] ['hɑːvrə; 'hɑːvə]
" unless something happened to detain the French steamer after she left Havre
" 除非 某物 发生 到 扣留 这 法语 汽船 后 她 左边 勒阿弗尔
[deɪz] [ə'goʊ] .
days ago .
天 前 .

“除非几天前法国轮船离开勒阿弗尔后发生了什么事导致它被扣留。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [boʊt] [ɪz] .
She ought to be a whole lot further along than this boat is .
她 应该 到 是 一个 所有的 很多 更远 沿着 比 这 船 是 .

她应该比这艘船的进度快得多。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [smɔːl] ['laɪnər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ɔːr] [saʊ'hæmptən] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
She must be some small liner from Liverpool or Southampton , making for
她 必须 是 一些 小的 衬垫 从 利物浦 或者 南安普顿 , 制作 为了
['hælɪfæks] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] .
Halifax or New York .
哈利法克斯 或者 新的 约克 .

她一定是艘从利物浦或南安普顿开往哈利法克斯或纽约的小型客轮。

" [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spek] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
" Jack presently tired of staring at the little speck far down below .
" 杰克 目前 疲劳的 的 凝视 在 这 小的 斑点 远的 向下 以下 .

杰克现在厌倦了盯着下方远处的那个小黑点。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , " [hiː; hi][nekst] [əb'zɜːrvd] ,

"	I	wonder	if	they	can	see	us	with	a	glass	,	"	he	next	observed	,
"	我	想知道	如果	他们	能	看	我们	和	一个	玻璃	,	"	他	下一个	观察到	,

“我想知道他们能不能用玻璃看到我们，”他接着说道。

[æz; əz][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][hænd][aʊt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ɔːr][hæm]

as	Tom	began	to	hand	out	bread	and	butter	,	with	hard	-	boiled	eggs	or	ham
作为	汤姆	开始	到	手	出去	面包	和	黄油	,	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	或者	火腿

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

汤姆开始分发面包和黄油，中间夹着煮鸡蛋或火腿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔːrm] ['kɔːfi] [kept] [ɪn] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]

and	some	warm	coffee	kept	in	Thermos	bottles	so	as	to	take	the	chill	of
和	一些	温暖的	咖啡	保留	在	热水瓶	瓶子	所以	作为	到	拿	这	寒意	的

[ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

the	high	altitudes	out	of	their	bodies	.
这	高的	海拔	出去	的	他们的	身体	.

还有用保温瓶装着的热咖啡，用来驱散高海拔带来的寒意。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	a	chance	in	a	hundred	,	"	Beverly	assured	him	.
"	不是	一个	机会	在	一个	百	,	"	贝弗利	保证	他	.

“百分之百不可能，”贝弗利向他保证道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːr; ər] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ]

"	Besides	,	those	aboard	the	steamer	are	devoting	all	their	efforts	to	watching
"	除了	,	那些	船上	这	汽船	是	奉献	全部	他们的	努力	到	观看

[fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

for	enemies	in	the	water	,
为了	敌人	在	这	水	,

此外，船上的所有人都在全力监视水中的敌人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and	not	among	the	clouds	.
和	不是	之中	这	云	.

而且不在云端。

" [ðeɪ] [mʌntʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

"	They	munched	their	breakfast	and	enjoyed	it	immensely	.
"	他们	咀嚼	他们的	早餐	和	享受	它	非常	.

他们津津有味地享用着早餐。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'pɑːn]['ɔːrd(ə)neri]

Indeed	it	seemed	as	though	they	devoured	twice	as	much	as	upon	ordinary
的确	它	似乎	作为	尽管	他们	吞噬	两次	作为	很多	作为	之上	普通的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

事实上，他们似乎比平时吃得更多。

" ['lʌki] [wiː; wi][leɪd][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] !

"	Lucky	we	laid	in	plenty	of	grub	!
"	幸运的	我们	铺设	在	很多	的	幼虫	!

“幸好我们储备了充足的食物！”

" [dʒæk] [dɪ'klerd] , [wen] ['faɪnəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

"	Jack	declared	,	when	finally	all	of	them	announced	that	they	were	satisfied	.
"	杰克	声明	,	什么时候	最后	全部	的	他们	宣布	那	他们	是	使满意	.

“杰克宣布，当他们最终都表示满意时。”

" [ðɪs] [ət'lænтɪk] [er] [meɪks] [wʌn] [kiːp] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	This	Atlantic	air	makes	one	keep	hungry	all	the	time	.
"	这	大西洋	空气	制作	一	保持	饥饿的	全部	这	时间	.

“大西洋的空气让人总是感到饥饿。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['stiːmər] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər] [wiːv] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] .

Now	I	can	see	that	steamer	plainly	,	for	we've	dropped	a	little	lower	.
现在	我	能	看	那	汽船	显然	,	为了	我们已经	掉落	一个	小的	降低	.

现在我可以清楚地看到那艘汽船了，因为我们下降得更低了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

What	can	that	mean	?
什么	能	那	意思是	?

那是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] ['tɑːmz]

"	His	voice	had	a	ring	of	sudden	alarm	about	it	that	instantly	aroused	Tom's
"	他的	嗓音	有	一个	戒指	的	突然	警报	关于	它	那	即刻	被唤醒	汤姆的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“他的声音里带着一丝突如其来的惊恐，这立刻引起了汤姆的好奇心。”

['iːv(ə)n] [luː'tenənt] ['bevərli] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ə; eɪ]

Even	Lieutenant	Beverly	looked	over	his	shoulder	as	though	he	,	too	,	felt	a
甚至	中尉	贝弗利	看起来	超过	他的	肩膀	作为	尽管	他	,	也	,	毛毡	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

desire	to	learn	more	.
欲望	到	学习	更多的	.

就连贝弗利中尉也回头看了一眼，好像他也渴望了解更多。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərɪŋ] ['gʌnz] !

"	They	seem	to	be	firing	guns	!
"	他们	似乎	到	是	射击	枪支	!

“他们好像在开枪！”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

"	continued	Jack	presently	.
"	持续	杰克	目前	.

杰克继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [fɑːr] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] ,

"	Of	course	we're	far	too	high	to	hear	the	sound	,
"	的	课程	是	远的	也	高的	到	听到	这	声音	,

“当然，我们飞得太高，听不到声音。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

but	I	can	see	the	smoke	as	sure	as	I'm	sitting	here	.
但	我	能	看	这	抽烟	作为	当然	作为	我是	坐着	这里	.

但我坐在这里，就能清楚地看到烟雾。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] ['ʌndərsiː] [boʊt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz]

Can	it	be	they're	being	attacked	by	a	Hun	undersea	boat	,	do	you	think	,	boys
能	它	是	它们是	存在	遭到攻击	经过	一个	匈奴	海底	船	,	做	你	思考	,	男孩们

? "

?	"
?	"

你们觉得呢，伙计们？会不会是遭到德国潜艇的攻击了？

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [ʃɑːrk] - [ɪn'festid] ['wɔːtərz] , " [rɪ'plaɪd]
" Such things keep on happening right along in these shark - infested waters , " replied
" 这样的 事物 保持 在 发生 正确的 沿着 在 这些 鲨鱼 - 受感染的 水 , " 回复
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“在这些鲨鱼出没的水域，这种事总是不断发生，”汤姆回答说。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] !
" Go on and tell us all you see , Jack !
" 去 在 和 告诉 我们 全部 你 看 , 杰克 !

“杰克，快把你看到的都告诉我们！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][grɪm]
" They were all of them thrilled by the consciousness that possibly a grim
" 他们 是 全部 的 他们 激动不已 经过 这 意识 那 可能 一个 严峻
['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] ,
tragedy of the sea was being enacted directly beneath ,
悲剧 的 这 海 曾是 存在 已颁布 直接地 下面 ,

“他们都感到无比兴奋，因为他们意识到，一场可怕的海难悲剧可能正在他们脚下上演。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] ['sʌkər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt]
without any likelihood of their being able to render succor to those who might
没有 任何 可能性 的 他们的 存在 有能力的 到 使成为 救助 到 那些 WHO 可能
[suːn] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] .
soon be in distress .
很快 是 在 痛苦 .

他们没有任何可能向那些可能很快陷入困境的人提供援助。

" [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn]['faɪərɪŋ] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .
" They keep on firing , " Jack continued .
" 他们 保持 在 射击 , " 杰克 持续 .

“他们还在继续开火，”杰克继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [beltʃ] [aʊt] .
" I can see each puff of smoke belch out .
" 我 能 看 每个 噗 的 抽烟 嗝 出去 .

我能看到每一缕烟雾喷涌而出。

[ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
There , something has happened !
那里 , 某物 有 发生 !

那边，出事了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
I believe it was a torpedo that exploded against the hull of the steamer ,
我 相信 它 曾是 一个 鱼雷 那 爆炸了 反对 这 船体 的 这 汽船 ,

我认为那是一枚鱼雷，它撞击了轮船的船体后爆炸了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːtʃ] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk]
for I saw a great blotch rise up , and men are running about the decks like
为了 我 锯 一个 伟大的 斑点 上升 向上 , 和 男人 是 跑步 关于 这 甲板 喜欢
[mæd] !
mad !
疯狂的 !

因为我看见一大片污点升起，人们在甲板上疯狂地奔跑！

" ['bevərli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] ,
" Beverly had almost automatically decreased their speed ,
" 贝弗利 有 几乎 自动地 减少 他们的 速度 ,

贝弗利几乎是下意识地降低了车速。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	though	inclined	to	hover	above	the	ill	-	fated	vessel	as	long	as	possible	,
作为	尽管	倾斜	到	徘徊	多于	这	患病的	-	命中注定	血管	作为	长的	作为	可能的	,

仿佛想要尽可能长时间地盘旋在那艘不幸的船只上方，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

at	least	to	learn	what	followed	.
在	至少	到	学习	什么	随后	.

至少要了解接下来发生了什么。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] !

"	They	seem	to	be	making	signals	!
"	他们	似乎	到	是	制作	信号	!

“他们似乎在发出信号！”

" [dʒæk] ['prez(ə)ntli] [kraɪd] [aʊt] .

"	Jack	presently	cried	out	.
"	杰克	目前	哭	出去	.

杰克随即大叫起来。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ! " [di'mɑːndid]

"	Look	around	and	see	if	you	can	glimpse	anything	coming	on	!	"	demanded
"	看	大约	和	看	如果	你	能	一瞥	任何事物	未来	在	!	"	要求

“环顾四周，看看能不能瞥见什么！”命令道。

[tɑːm] , [æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ə'naʊnsmənt] .

Tom	,	as	though	suspecting	the	cause	of	this	fresh	announcement	.
汤姆	,	作为	尽管	怀疑	这	原因	的	这	新鲜的	公告	.

汤姆，仿佛已经猜到了这条新消息的原因。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gript] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Hardly	had	the	one	who	gripped	the	binoculars	started	to	do	as	he	was
几乎	有	这	一	WHO	紧握	这	双筒望远镜	开始	到	做	作为	他	曾是

[ri'kwestid] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

requested	than	he	gave	a	cry	of	mingled	relief	and	satisfaction	.
请求	比	他	给予	一个	哭	的	混合	宽慰	和	满意	.

拿着望远镜的那个人刚开始按照要求操作，就发出了一声既如释重负又心满意足的叫声。

" [tuː] ['boʊts] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] , [bɔɪz] !

"	Two	boats	racing	straight	for	the	spot	,	boys	!
"	二	船	赛车	直的	为了	这	点	,	男孩们	!

“两艘船正朝着目的地直奔而去，伙计们！”

[dɪ'strɔɪəz] , [tuː] !

Destroyers	,	too	!
驱逐舰	,	也	!

驱逐舰也是！

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kiːp] ['laɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Like	as	not	Americans	,	for	they	keep	lying	out	here	,	you	know	,
喜欢	作为	不是	美国人	,	为了	他们	保持	说谎	出去	这里	,	你	知道	,

就像不是美国人一样，因为他们一直躺在这里，你知道的。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

to	protect	our	transports	going	over	with	the	boys	.
到	保护	我们的	运输	去	超过	和	这	男孩们	.

为了保护我们载着男孩们渡河的运输工具。

[haʊ] [ðeɪ] [duː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

How	**they**	**do**	**cut**	**through**	**the**	**water**	**with**	**their**	**sharp**	**bows**	**and**	**make**	**the**
如何	他们	做	切	通过	这	水	和	他们的	锋利的	弓	和	制作	这

[weɪvz] [flaɪ] !

waves	**fly**	**!**
波浪	飞	!

它们如何用锋利的弓箭劈开水面，激起波浪！

[bʌt; bət] [ðæt] ['stiːmər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] !

But	**that**	**steamer**	**looks**	**as**	**if**	**she**	**might**	**be**	**sinking**	**right**	**now**	**!**
但	那	汽船	看起来	作为	如果	她	可能	是	下沉	正确的	现在	!

但是那艘轮船看起来好像正在下沉！

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn'tens] .

"	**The**	**excitement**	**grew**	**intense**	**.**
"	这	激动	生长	激烈的	.

“兴奋之情愈发强烈。”

['bevərli] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

Beverly	**even**	**started**	**to**	**circle**	**around**	**,**
贝弗利	甚至	开始	到	圆圈	大约	,

贝弗利甚至开始绕圈走动，

['kɑːntent] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ]

content	**to**	**lose**	**a**	**few**	**miles**	**and**	**some**	**minutes**	**if**	**only**	**he**	**could**	**satisfy**
内容	到	失去	一个	很少	英里	和	一些	分钟	如果	仅有的	他	可以	满足

[ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stiːmər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

their	**minds**	**that**	**all**	**was**	**well**	**with**	**the**	**unfortunate**	**steamer**	**that**	**had**	**been**	**so**
他们的	思想	那	全部	曾是	出色地	和	这	不幸	汽船	那	有	到过	所以

['ruːθləsli] [tɔr'piːˌdoʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] ['paiərits] .

ruthlessly	**torpedoed**	**without**	**warning**	**by**	**the**	**undersea**	**pirates**	**.**
无情地	被鱼雷击中	没有	警告	经过	这	海底	海盗	.

他心甘情愿地损失几英里和几分钟，只要能让他们相信那艘不幸的轮船一切安好，那艘轮船在毫无预警的情况下被海底海盗无情地用鱼雷击沉了。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [fʌn] !

"	**They're**	**coming**	**up**	**like**	**fun**	**!**
"	它们是	未来	向上	喜欢	乐趣	!

“他们来得真有趣！”

" [kraɪd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

"	**cried**	**Jack**	**presently**	**.**
"	哭	杰克	目前	.

“杰克随即喊道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] , [ðoʊ] ,

"	**I**	**can't**	**see**	**as**	**well**	**as**	**I'd**	**like**	**,**	**though**	**,**
"	我	不能	看	作为	出色地	作为	ID	喜欢	,	尽管	,

“不过，我的视力不如我希望的那样好。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [fɑːg] [ðæt] [kiːps] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [laɪk] [klaʊdz] .

on	**account**	**of**	**the**	**sea**	**fog**	**that**	**keeps**	**drifting**	**along**	**in**	**patches**	**like**	**clouds**	**.**
在	帐户	的	这	海	多雾路段	那	保持	漂流	沿着	在	补丁	喜欢	云	.

由于海雾像云一样成片地飘荡。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faʊndərz] .

I	**really**	**believe**	**they'll**	**get**	**up**	**before**	**she**	**founders**	**.**
我	真的	相信	他们会	得到	向上	前	她	创始人	.

我真的相信在她倒下之前他们会站起来。

[naʊ] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['boʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

Now	the	crew	have	started	putting	off	boats	to	make	sure	of	saving	the
现在	这	全体人员	有	开始	推杆	离开	船	到	制作	当然	的	保存	这

['pæsndʒə˞] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] ! "

passengers	if	the	worst	comes	!	"
乘客	如果	这	最差	来	!	"

现在船员们已经开始准备救生艇，以确保在最坏的情况下能够救出乘客！

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['kæptɪn] [ə'bɔːrd] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Which	shows	they	have	a	capable	captain	aboard	,	"	commented	Tom	.
"	哪个	演出	他们	有	一个	有能力的	队长	船上	,	"	评论	汤姆	.

“这说明他们船上有一位能干的船长，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [rʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

"	But	the	sea	must	be	pretty	rough	,	"	continued	Jack	,
"	但	这	海	必须	是	漂亮的	粗糙的	,	"	持续	杰克	,

“但是海面一定很汹涌，”杰克继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [tɔːs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	because	the	small	boats	toss	and	pitch	sharply	as	they	start	away	from
"	因为	这	小的	船	折腾	和	沥青	尖锐地	作为	他们	开始	离开	从

[ðə; ði] ['stiːmər] .

the	steamer	.
这	汽船	.

“因为小船在离开汽船时会剧烈颠簸摇晃。”

[hæŋ] [ðæt] [fɑːg] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [aʊt] [suːn] .

Hang	that	fog	,	it's	going	to	shut	the	whole	picture	out	soon	.
悬挂	那	多雾路段	,	它是	去	到	关闭	这	所有的	图片	出去	很快	.

别让那雾气弥漫了，它很快就会把一切都遮蔽起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ]

But	there	,	one	of	the	destroyers	has	arrived	,	and	the	boats	are	heading
但	那里	,	一	的	这	驱逐舰	有	到达的	,	和	这	船	是	标题

[streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

straight	on	to	it	.
直的	在	到	它	.

但是，那里有一艘驱逐舰已经抵达，小艇们正径直朝它驶去。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [dʒæk] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bætʃ] [ʌv; əv] [nuːz] .

"	A	minute	later	Jack	gave	them	another	little	batch	of	news	.
"	一个	分钟	之后	杰克	给予	他们	其他	小的	批	的	消息	.

一分钟后，杰克又给他们带来了一小段消息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪər] [ɪz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

"	The	other	destroyer	is	circling	around	,	and	must	be	looking	for	signs	of
"	这	其他	驱逐舰	是	盘旋	大约	,	和	必须	是	寻找	为了	标志	的

[ðə; ði] [sʌb] .

the	sub	.
这	子	.

“另一艘驱逐舰正在附近盘旋，一定是在寻找潜艇的踪迹。”

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɔːtərspaʊt] , [ðoʊ] .

that	was	a	terrible	waterspout	,	though	.
那	曾是	一个	糟糕的	龙卷风	,	尽管	.

那真是一场可怕的水龙卷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] ! "
And there goes a second one ! "
和 那里 去 一个 第二 一 ! "

第二个也死了!

" [ðeə(r)] ['drɑːpɪŋ] [depθ] [bɑːmz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['slɪŋkɝ] !
" They're dropping depth bombs , intending to get the slinker !
" 它们是 下降 深度 炸弹 , 意图 到 得到 这 斯林克 !

“他们正在投掷深水炸弹，意图击落潜航器！”

" [ə'naʊnst]
" announced
" 宣布

“宣布

['bevərli] ['dʒuːbɪləntli] .
Beverly jubilantly .
贝弗利 欢欣雀跃 .

贝弗利欣喜若狂。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [duː] [ðen] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ['ædɪd] :
" Here's hoping they do then ! " cried Jack , and immediately afterwards added :
" 这里是 希望 他们 做 然后 ! " 哭 杰克 , 和 立即地 然后 额外 :

“但愿如此！”杰克喊道，紧接着又补充道：

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː 'es] , [bɔɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɑːgz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [kəm'pliːtli] .
" But it's all over for us , boys , because the fog's shut it off completely .
" 但 它是 全部 超过 为了 我们 , 男孩们 , 因为 这 雾 关闭 它 离开 完全地 .

“但是对我们来说一切都结束了，伙计们，因为大雾把一切都彻底隔绝了。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
Might as well get along on our way ;
可能 作为 出色地 得到 沿着 在 我们的 方式 ;

我们还是继续前行吧;

[bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] ['jæŋki] ['boʊts] [keɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
but I'm happy to know those Yankee boats came up in time to save everybody
但 我是 快乐的 到 知道 那些 扬基 船 来了 向上 在 时间 到 节省 大家
[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .
aboard the steamer .
船上 这 汽船 .

但我很高兴得知那些美国海军的船只及时赶到，救出了汽船上的所有人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [vjuː] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ! "
What a bully view we had of the performance ! "
什么 一个 欺负 看法 我们 有 的 这 表现 ! "

我们当时对这场演出的看法真是太苛刻了!

" [its] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" It's such things that are apt to break the monotony and routine of a long
" 它是 这样的 事物 那 是 易于 到 休息 这 单调 和 常规 的 一个 长的
[flaɪt] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wiːv] [ˌʌndər'teɪkən] ,
flight like the one we've undertaken ,
航班 喜欢 这 一 我们已经 已 ,

“正是这些事情能够打破我们这次长途飞行的单调乏味和例行公事。”

" [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" remarked Tom .
" 评论 汤姆 .

汤姆说道。

" [ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [wɪl] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈkɑːmən] ;

" In time , of course , the dash across the Atlantic will become quite common ;

" 在 时间 , 的 课程 , 这 短跑 穿过 这 大西洋 将要 变得 相当 常见的 ;

当然，随着时间的推移，横渡大西洋将会变得非常普遍；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siː] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪts] . "

and those who make it are apt to see wonderful sights . "

和 那些 WHO 制作 它 是 易于 到 看 精彩的 景点 . "

而那些成功登顶的人，则很可能会看到奇妙的景象。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] ,

" Two hundred miles out ,

" 二 百 英里 出去 ,

“两百英里之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第6/8页

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Jack	was	saying	to	himself	as	he	sat	there	still	holding	the	glasses	in	his
"	杰克	曾是	说	到	他自己	作为	他	卫星	那里	仍然	保持	这	眼镜	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

杰克坐在那里，手里仍然拿着酒杯，自言自语道：

[ðoʊ] [nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

though	not	attempting	to	make	use	of	them	,
尽管	不是	尝试	到	制作	使用	的	他们	,

虽然没有尝试使用它们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]

and	his	eyes	ranged	longingly	toward	the	western	horizon	where	the	blue	of
和	他的	眼睛	范围	渴望地	朝向	这	西	地平线	在哪里	这	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] ,

the	sky	touched	the	dark	green	of	the	boundless	sea	,
这	天空	感动	这	黑暗的	绿色的	的	这	无边无际	海	,

他的目光充满渴望地投向西方的地平线，那里蔚蓝的天空与碧绿无垠的大海交汇。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][goʊl] [ðæt] [leɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] [ə'krɔːs] [ðæt] [væst] [weɪst] [ʌv; əv]

all	his	thoughts	centered	on	the	goal	that	lay	far	distant	across	that	vast	waste	of
全部	他的	想法	居中	在	这	目标	那	躺	远的	遥远	穿过	那	广阔的	浪费	的

['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] .

tumbling	waters	.
翻滚	水	.

他所有的思绪都集中在遥远的彼岸——那片奔腾不息的水域对面——的目标上。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['hevəns] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

So	as	the	sun	started	to	climb	in	the	eastern	heavens	the	flight	of	the	big
所以	作为	这	太阳	开始	到	爬	在	这	东	天	这	航班	的	这	大的

['bɑːmɪŋ] [pleɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [wʌnz][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

bombing	plane	carrying	the	trio	of	adventurous	ones	was	continued	,
轰炸	飞机	携带	这	三人组	的	冒险的	一个	曾是	持续	,

于是，当太阳开始在东方的天空中升起时，载着这三位冒险者的巨型轰炸机的飞行仍在继续。

['evri] [maɪl] [left] [bɪ'haɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

every	mile	left	behind	bringing	them	that	much	nearer	their	destination	,
每一个	英里	左边	在后面	带来	他们	那	很多	更近	他们的	目的地	,

身后每一英里的路程都让他们离目的地更近一步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] .

with	the	future	still	an	unsolved	problem	.
和	这	未来	仍然	一个	未解之谜	问题	.

未来仍然是一个尚未解决的问题。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [koʊld] [hænd] [ʌv; əv] [fɪr]

THE	COLD	HAND	OF	FEAR
这	寒冷的	手	的	害怕

恐惧的冰冷之手

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] ['aʊər]['æftər]
Noon **came** **and** **went** **,** **with** **the** **same** **steady** **progress** **being** **maintained** **hour** **after**
中午 来了 和 去 , 和 这 相同的 稳定的 进步 存在 维持 小时 后
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

正午已过，但工程进展依然稳步进行，一小时又一小时。

[tɑːm] [rɪ'liːvd] ['bevərli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Tom **relieved** **Beverly** **at** **the** **pilot's** **berth** **,** **and** **the** **latter** **succeeded** **in**
汤姆 松了口气 贝弗利 在 这 飞行员的 泊位 , 和 这 后者 成功了 在
['getɪŋ] [sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .
getting **some** **much** **needed** **rest** **.**
获得 一些 很多 需要 休息 .

汤姆接替贝弗利在飞行员铺位上工作，贝弗利也因此得以好好休息了一番。

[stɪl] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sliːp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
Still **,** **none** **of** **them** **could** **sleep** **comfortably** **,**
仍然 , 没有任何 的 他们 可以 睡觉 舒适地 ,

然而，他们谁也睡不好觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
which **was** **hardly** **to** **be** **wondered** **at** **considering** **their** **strange** **surroundings** **.**
哪个 曾是 几乎 到 是 想知道 在 考虑 他们的 奇怪的 周围环境 .

考虑到他们所处的奇异环境，这也不足为奇。

" [maɪ][fɜːrst][næp] [wen] ['flaɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ! " [əd'mɪtɪd] ['kolɪn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
" **My** **first** **nap** **when** **flying** **,** **for** **a** **fact** **!** **"** **admitted** **Colin** **,** **after** **he** **had**
" 我的 第一的 午睡 什么时候 飞行 , 为了 一个 事实 ! " 承认 科林 , 后 他 有
[ə'weɪkənd] ,
awakened **,**
觉醒 ,

“这真的是我第一次在飞机上打盹！”科林醒来后承认道。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] .
and **managed** **to** **stretch** **his** **stiffened** **limbs** **.**
和 管理 到 拉紧 他的 僵硬 四肢 .

他设法伸展了僵硬的四肢。

" [tʌf] [wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [wen] [wʌn] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər]
" **Tough** **work** **trying** **to** **get** **a** **few** **winks** **of** **sleep** **when** **one** **is** **quivering** **all** **over**
" 艰难的 工作 尝试 到 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 什么时候 一 是 颤抖 全部 超过
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with **excitement** **,**
和 激动 ,

“兴奋得浑身发抖，想打个盹儿都难。”

" [dʒæk] [ri'mɑːkt] .
" **Jack** **remarked** **.**
" 杰克 评论 .

杰克说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔːrs] ,
They **were** **no** **longer** **maintaining** **such** **a** **high** **course** **,**
他们 是 不 更长 保持 这样的 一个 高的 课程 ,

他们不再维持如此高的水准了。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] [leɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
having **descended** **until** **the** **heaving** **sea** **lay** **not** **more** **than** **a** **thousand** **feet** **below** **.**
拥有 下降 直到 这 起伏 海 躺 不是 更多的 比 一个 千 脚 以下 .

下潜到离下方不到一千英尺的地方，波涛汹涌的海水就在眼前。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Nothing	**was**	**in**	**sight**	**in**	**any**	**direction**	**,**
没有什么	曾是	在	视线	在	任何	方向	,

四周一片漆黑，什么也看不见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mz] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

which	**was**	**one**	**reason**	**for**	**Tom's**	**dropping**	**down**	**as**	**he**	**did**	**.**
哪个	曾是	一	原因	为了	汤姆的	下降	向下	作为	他	做过	.

这也是汤姆当时跌落谷底的原因之一。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] , " [dʒæk] ['kɑ:mɛntəd] ,

"	**A**	**lot**	**of**	**water**	**,**	**"**	**Jack**	**commented**	**,**
"	一个	很多	的	水	,	"	杰克	评论	,

“水真多，”杰克评论道。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] ,

for	**they**	**had**	**started**	**to**	**try**	**out**	**the**	**wonderful**	**little**	**wireless**	**telephone**	**,**
为了	他们	有	开始	到	尝试	出去	这	精彩的	小的	无线的	电话	,

因为他们已经开始试用那款神奇的小型无线电话了。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɜ:rkt] ['splendɪdli] .

to	**find**	**that**	**it**	**really**	**worked**	**splendidly**	**.**
到	寻找	那	它	真的	工作	精彩地	.

结果发现它真的非常有效。

" [ges] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] ['noʊə] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wei] [tu:] .

"	**Guess**	**after**	**the**	**flood**	**Noah**	**must**	**have**	**thought**	**that**	**way**	**too**	**.**
"	猜测	后	这	洪水	诺亚	必须	有	想法	那	方式	也	.

“我想洪水过后，诺亚肯定也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ʃʌks] !

But	**shucks**	**!**
但	哎呀	!

哎呀！

[wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌv] [tu:; tə] [send] [aʊt] . "

we	**haven't**	**got**	**even**	**a**	**dove**	**to**	**send**	**out**	**.**	**"**
我们	还没有	得到	甚至	一个	鸽子	到	发送	出去	.	"

我们连一只鸽子都没有。

" [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [tɑ:m][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	**We**	**happen**	**to**	**have**	**something**	**better**	**,**	**"**	**Tom**	**told**	**him**	**,**
"	我们	发生	到	有	某物	更好的	,	"	汤姆	讲述	他	,

“我们正好有更好的选择，”汤姆告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃu:t] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [θru:] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**which**	**is**	**the**	**power**	**to**	**shoot**	**our**	**boat**	**through**	**space**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**a**	**mile**	**a**	**minute**	**.**
"	哪个	是	这	力量	到	射击	我们的	船	通过	空间	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

“这股力量能够让我们的飞船以每分钟一英里的速度在太空中飞行。”

[noʊ][ɑ:rk] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [krɑ:ft] . "

No	**ark**	**business**	**about**	**this**	**craft**	**.**	**"**
不	方舟	商业	关于	这	工艺	.	"

这艘船可不搞什么方舟之类的玩意儿。

" [wel] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fæst] [ə'gen] ?

"	**Well**	**,**	**is**	**there**	**any**	**objection**	**to**	**breaking**	**our**	**fast**	**again**	**?**
"	出色地	,	是	那里	任何	异议	到	打破	我们的	快速地	再次	?

“那么，大家对再次打破斋戒有什么异议吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [in'kwaiəd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	the	other	inquired	,	changing	the	subject	.
"	这	其他	询问	,	变化	这	主题	.

“另一个人问道，转移了话题。”

['bevərli] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [nɑ:t] ,

Beverly	seemed	to	think	not	,
贝弗利	似乎	到	思考	不是	,

贝弗利似乎并不这么认为。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][get] [aʊt] [ðə; ði]['hæmpər][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'perd] [fu:d]

for	he	proceeded	to	get	out	the	hamper	in	which	much	of	their	prepared	food
为了	他	继续	到	得到	出去	这	阻碍	在	哪个	很多	的	他们的	准备	食物

[wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

was	contained	.
曾是	包含	.

他接着拿出了装着他们准备好的大部分食物的篮子。

" [aɪ][leɪd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wi:d] [dɪ'vaʊər] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	I	laid	in	double	the	quantity	I	expected	we'd	devour	,	"	he	told	them	,
"	我	铺设	在	双倍的	这	数量	我	预期的	我们会	吞食	,	"	他	讲述	他们	,

“我准备的量是我预期我们会吃掉的两倍，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] .

"	and	then	added	something	to	that	for	good	measure	.
"	和	然后	额外	某物	到	那	为了	好的	措施	.

然后为了锦上添花，又加了一些东西。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [krɑ:p] [ʌp] ;

No	telling	what	may	crop	up	;
不	讲述	什么	可能	庄稼	向上	;

谁也说不准会发生什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['helθi] [lɑ:t][ʌv; əv] [grʌb]

and	if	we	happen	to	be	cast	on	a	desert	island	a	healthy	lot	of	grub
和	如果	我们	发生	到	是	投掷	在	一个	沙漠	岛	一个	健康	很多	的	幼虫

[maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "

might	come	in	handy	.	"
可能	来	在	便利	.	"

如果我们碰巧被困在荒岛上，大量的食物可能会派上用场。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [raɪt] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['eni] ['aɪlənd] ,

"	It	does	right	now	,	when	we	are	far	from	any	island	,
"	它	做	正确的	现在	,	什么时候	我们	是	远的	从	任何	岛	,

“现在确实如此，因为我们远离任何岛屿。”

[ən'les] [ðæts] [wʌn] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

unless	that's	one	up	there	in	that	dark	cloud	floating	above	us	,
除非	那就是	一	向上	那里	在	那	黑暗的	云	漂浮的	多于	我们	,

除非那是漂浮在我们头顶那片乌云里的一只，

" [ænd; ənd][dʒæk] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [æz; əz] ['pɑ:rsəld] [aʊt]

"	and	Jack	stretched	out	to	receive	his	portion	of	the	lunch	as	parceled	out
"	和	杰克	拉伸	出去	到	收到	他的	部分	的	这	午餐	作为	包裹	出去

[baɪ] ['kolɪn] .

by	Colin	.
经过	科林	.

杰克伸长脖子接过科林分给他的那份午餐。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][drɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑ:m] ,

"	One	thing	that	made	me	drop	to	a	lower	level	,	"	explained	Tom	,
"	一	事物	那	制成	我	降低	到	一个	降低	等级	,	"	解释	汤姆	,

“有一件事让我的水平下降了，”汤姆解释说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][koʊld][ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	was	the	fact	of	its	being	so	cold	up	there	among	the	clouds	.
"	曾是	这	事实	的	它是	存在	所以	寒冷的	向上	那里	之中	这	云	.

“是因为云层之上实在太冷了。”

[ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

Already	I	feel	better	for	the	change	.	"
已经	我	感觉	更好的	为了	这	改变	.	"

我已经感觉好多了，这改变真的太棒了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ə; eɪ] ['stiːmər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	about	it	if	we	should	sight	a	steamer	?	"	asked	Jack	.
"	如何	关于	它	如果	我们	应该	视线	一个	汽船	?	"	问	杰克	.

“如果我们发现一艘汽船，那会怎么样？”杰克问道。

" [ðeid] [rɪ'pɔːrt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [west] [hɪr] [ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] ,

"	They'd	report	meeting	a	plane	flying	west	here	in	midocean	,
"	他们会	报告	会议	一个	飞机	飞行	西方	这里	在	大洋中部	,

“他们会报告说，在大洋中央遇到了一架向西飞行的飞机，

[wɪtʃ] [wʊd] [stɜːr][ʌp][noʊ][end][ʌv; əv] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

which	would	stir	up	no	end	of	comment	in	the	papers	,
哪个	会	搅拌	向上	不	结尾	的	评论	在	这	文件	,

这必将在报纸上引起无休止的评论。

[ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . "

and	might	lead	to	our	being	found	out	.	"
和	可能	带领	到	我们的	存在	成立	出去	.	"

这可能会导致我们的行踪被发现。

" [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt]

"	We	depend	on	you	to	keep	the	glasses	in	use	,	and	report	anything	in	sight
"	我们	依赖	在	你	到	保持	这	眼镜	在	使用	,	和	报告	任何事物	在	视线

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“我们需要你一直佩戴眼镜，并报告前方看到的任何情况。”

" [læft] [tɑːm] ;

"	laughed	Tom	;
"	笑了	汤姆	;

汤姆笑了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen]

for	the	clatter	of	the	motors	did	not	seem	to	bother	them	in	the	least	when
为了	这	哒	的	这	电机	做过	不是	似乎	到	打扰	他们	在	这	至少	什么时候

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] .

using	the	wireless	telephone	.
使用	这	无线的	电话	.

在使用无线电话时，马达的咔嗒声似乎丝毫没有打扰到他们。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] - [smoʊk] [daʊn] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] ! -

"	And	when	you	sing	out	'	smoke	down	low	on	the	horizon	to	the	west	!	'
"	和	什么时候	你	唱歌	出去	-	抽烟	向下	低的	在	这	地平线	到	这	西方	!	-

“当你唱出‘西方的地平线上烟雾缭绕！’”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

it's	going	to	be	an	easy	job	for	us	to	climb	up	above	the	clouds	in	a
它是	去	到	是	一个	简单的	工作	为了	我们	到	爬	向上	多于	这	云	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

对我们来说，迅速爬到云端之上将是一件轻而易举的事。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn] ['kʌmfərt] .

"	So	it	was	settled	,	and	they	ate	their	lunch	in	comfort	.
"	所以	它	曾是	定居	,	和	他们	吃	他们的	午餐	在	舒适	.

“事情就这样解决了，他们舒舒服服地吃了午饭。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrn]

Up	to	that	time	not	the	slightest	thing	had	arisen	to	give	them	concern
向上	到	那	时间	不是	这	丝毫	事物	有	出现	到	给	他们	忧虑

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

with	regard	to	the	working	of	the	engines	.
和	看待	到	这	在职的	的	这	发动机	.

在那之前，发动机的运行方面没有出现任何令他们担忧的事情。

[ðiːz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['vɔɪɪdʒɝz] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

These	aroused	the	admiration	of	the	three	voyagers	by	their	remarkable
这些	被唤醒	这	钦佩	的	这	三	航海者	经过	他们的	卓越

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

他们出色的表现赢得了三位航海者的钦佩。

[tɑːm] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['iːkwəl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['eni] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪlt]

Tom	declared	their	equal	had	never	been	installed	in	any	plane	that	was	ever	built
汤姆	声明	他们的	平等的	有	绝不	到过	已安装	在	任何	飞机	那	曾是	曾经	建造

,

,

,

汤姆宣称，他们使用的这种同等规格的装置从未在任何一架飞机上安装过。

[ænd; ənd] [luːˈtenənt] ['bɛvɝ-liːz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [pet] [preɪzd]

and	Lieutenant	Beverly's	eyes	glowed	with	satisfaction	to	hear	his	pet	praised
和	中尉	贝弗利的	眼睛	发光	和	满意	到	听到	他的	宠物	赞扬

[soʊ] ['kɔːrdʒəli] [baɪ] [wʌn] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['vælјuːd] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tɑːm]

so	cordially	by	one	whose	good	opinion	he	valued	as	highly	as	he	did	Tom
所以	诚挚地	经过	一	谁	好的	观点	他	有价值的	作为	高度	作为	他	做过	汤姆

['reɪməndz] .

Raymond's	.
雷蒙德的	.

听到自己的爱犬受到如此热情洋溢的赞扬，贝弗利中尉的眼中闪烁着满意的光芒。他非常重视这位赞扬者，就像他非常重视汤姆·雷蒙德的赞扬一样。

['æftər] [dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

After	Jack	had	taken	his	turn	at	piloting	the	machine	,
后	杰克	有	已采取	他的	转动	在	飞行员	这	机器	,

杰克驾驶完机器后，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] " [bɪ'twiːn] [næps] " [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [θruː]

he	amused	himself	"	between	naps	"	by	watching	the	surface	of	the	sea	through
他	觉得好笑	他自己	"	之间	午睡	"	经过	观看	这	表面	的	这	海	通过

[ðə; ði] [bɪ'nɑːkjələrz] .

the	binoculars	.
这	双筒望远镜	.

他利用午睡间隙，用望远镜观察海面来消磨时间。

" [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	No	telling	but	what	I	may	glimpse	a	submarine	creeping	along	under	the
"	不	讲述	但	什么	我	可能	一瞥	一个	潜艇	爬行	沿着	在下面	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

谁也说不准，说不定我会看到一艘潜艇在水面下缓缓移动。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	he	told	the	others	jokingly	.
"	他	讲述	这	其他的	开玩笑地	.

他半开玩笑地告诉其他人。

" [ðen] ['wʊdnt] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːmz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [drɑːpt]

"	Then	wouldn't	we	wish	we'd	brought	along	a	few	bombs	—	the	kind	they	dropped
"	然后	不会	我们	希望	我们会	带来	沿着	一个	很少	炸弹	—	这	种类	他们	掉落

[ɑːn] [ðæt] [hʌn] [brɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reidəz] .

on	that	Hun	bridge	the	night	we	went	with	the	raiders	.
在	那	匈奴	桥	这	夜晚	我们	去	和	这	袭击者	.

“那我们岂不是后悔没带几枚炸弹吗——就是我们和突击队员一起去的那天晚上，他们投在德国桥上的那种炸弹。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃɑːrks] ['dɔːrsl] - [fɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskoʊp]

Right	now	I	could	almost	imagine	that	shark's	dorsal	-	fin	was	a	periscope
正确的	现在	我	可以	几乎	想象	那	鲨鱼的	背侧	-	鳍	曾是	一个	潜望镜

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərsiː] [boʊt] .

belonging	to	an	undersea	boat	.
属于	到	一个	海底	船	.

现在我几乎可以想象那条鲨鱼的背鳍是一艘海底船的潜望镜。

" ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['moʊmənteri] ['ɪntrəst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ]

"	Other	things	came	along	to	cause	momentary	interest	,	among	them	rolling
"	其他	事物	来了	沿着	到	原因	瞬间	兴趣	,	之中	他们	滚动

['pɔːrpəsɪz] [ðæt] [roʊz][ɪn] [saɪt] ,

porpoises	that	rose	in	sight	,
鼠海豚	那	玫瑰	在	视线	,

“还有其他一些事物引起了人们的短暂兴趣，其中包括出现在视野中的翻滚海豚，

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

and	then	vanished	under	the	waves	,	though	from	their	height	the	boys	could
和	然后	消失了	在下面	这	波浪	,	尽管	从	他们的	高度	这	男孩们	可以

['iːzəli] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

easily	follow	their	movements	.
容易地	跟随	他们的	移动	.

然后他们消失在海浪之下，不过从他们的高度来看，男孩们很容易就能追踪到他们的动向。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Jack	was	getting	a	good	deal	of	enjoyment	out	of	the	situation	,
杰克	曾是	获得	一个	好的	交易	的	享受	出去	的	这	情况	,

杰克从这种情况中获得了不少乐趣。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [fækt] .

and	Tom	was	glad	to	notice	this	fact	.
和	汤姆	曾是	高兴的	到	注意	这	事实	.

汤姆很高兴注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nəːvs] [maɪt] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [streɪn]

He	had	feared	his	chum's	nerves	might	give	way	under	the	long	-	continued	strain
他	有	害怕	他的	朋友的	神经	可能	给	方式	在下面	这	长的	-	持续	拉紧

;

;

;

他担心好友的神经会在长期的压力下崩溃；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	apparently	Jack	had	returned	to	his	ordinary	condition	.
但	显然	杰克	有	返回	到	他的	普通的	状况	.

但杰克显然已经恢复了正常状态。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rædər] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

All	of	them	rather	dreaded	the	coming	of	night	.
全部	的	他们	相当	令人恐惧的	这	未来	的	夜晚	.

他们都很害怕黑夜的到来。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [mɪ'dəʊtʃɪən] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs]

Flying	in	midocean	while	daylight	lasted	was	serious	enough	,	but	with	darkness
飞行	在	大洋中部	尽管	日光	持续	曾是	严肃的	足够的	,	但	和	黑暗

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

around	for	many	hours	,
大约	为了	许多	小时	,

在大洋中央飞行，即使白天光线充足，也已经足够危险了，更何况还要忍受长时间的黑暗。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'weɪkən] [nuː] [æŋ'zaɪətiz] .

the	situation	must	awaken	new	anxieties	.
这	情况	必须	觉醒	新的	焦虑	.

这种情况必然会引发新的焦虑。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pærəntli] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

But	their	hearts	were	still	apparently	undaunted	.
但	他们的	心	是	仍然	显然	无所畏惧	.

但他们的内心似乎依然没有被吓倒。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər] [boʊld] ['staːtiŋ] [aʊt] [geɪv] [ə'bʌndənt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

The	success	that	had	rewarded	their	bold	starting	out	gave	abundant	promise	of
这	成功	那	有	奖励	他们的	大胆的	开始	出去	给予	丰富	承诺	的

[stɪl] ['betər] [θɪŋz] [ə'hed] .

still	better	things	ahead	.
仍然	更好的	事物	前方	.

他们大胆的创业之路获得了成功，也预示着未来将有更美好的前景。

[tɑːm] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fɪr] .

Tom	resolutely	refused	to	allow	himself	to	have	any	fear	.
汤姆	坚决地	拒绝	到	允许	他自己	到	有	任何	害怕	.

汤姆坚决不让自己产生任何恐惧。

[wʌt] [ɪf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps]

What	if	two	thousand	miles	still	lay	between	them	and	the	goal	of	their	hopes
什么	如果	二	千	英里	仍然	躺	之间	他们	和	这	目标	的	他们的	希望

?

?
?

如果他们与梦想的目标之间还有两千英里的距离呢?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [pleɪn] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [wɜːrk] ,

Was	not	the	miracle	-	worker	of	a	monster	plane	doing	remarkably	fine	work	,
曾是	不是	这	奇迹	-	工人	的	一个	怪物	飞机	正在做	非常	美好的	工作	,

难道不是那架能创造奇迹的巨型飞机完成了极其出色的工作吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [miːnz] ?

and	should	they	not	continue	to	believe	the	end	justified	the	means	?
和	应该	他们	不是	继续	到	相信	这	结尾	合理的	这	方法	?

难道他们不应该继续相信目的可以为手段辩护吗?

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

So	they	watched	the	sun	dropping	lower	and	lower	in	the	western	sky	without	any
所以	他们	观看	这	太阳	下降	降低	和	降低	在	这	西	天空	没有	任何

[wʌn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] .

one	voicing	the	thought	that	must	have	been	in	each	mind	.
一	配音	这	想法	那	必须	有	到过	在	每个	头脑	.

于是，他们看着夕阳在西方的天空中越落越低，却没有人说出每个人心中可能都在想的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [wʊd] [stɪl]

The	same	inscrutable	Providence	that	had	watched	over	them	by	day	would	still
这	相同的	难以捉摸	普罗维登斯	那	有	观看	超过	他们	经过	天	会	仍然

[gɑːrd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

guard	them	when	the	light	was	gone	.
警卫	他们	什么时候	这	光	曾是	已消失	.

白日里守护着他们的那股神秘莫测的天意，在黑夜降临之时，也依然会守护着他们。

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] , ['siːmɪŋ] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [wen] [ə'ʃɔːr] ,

Under	the	stars	,	seeming	now	so	much	nearer	and	brighter	than	when	ashore	,
在下面	这	明星	,	似乎	现在	所以	很多	更近	和	更亮	比	什么时候	岸上	,

在星空下，星星似乎比在岸上时更近更亮了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'nʌðər] [deɪ] [dɔːnd] ,

they	went	on	and	on	,	until	back	in	the	east	another	day	dawned	,
他们	去	在	和	在	,	直到	后退	在	这	东方	其他	天	黎明	,

他们继续前行，直到东方迎来新的一天。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

the	great	day	of	hope	for	them	!
这	伟大的	天	的	希望	为了	他们	!

对他们来说，这是充满希望的一天!

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'hed] [wʌns] [mɔːr] .

Jack	had	taken	to	looking	eagerly	ahead	once	more	.
杰克	有	已采取	到	寻找	急切地	前方	一次	更多的	.

杰克又开始满怀期待地展望未来了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	think	you	see	?
"	什么	做	你	思考	你	看	?

你觉得你看到了什么?

" ['bevərli] [æskt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tɑːm] [ə'gen] [sɜːrvd] [æz; əz]['paɪlət][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .

"	Beverly	asked	him	,	for	Tom	again	served	as	pilot	at	the	steering	gear	.
"	贝弗利	问	他	,	为了	汤姆	再次	服务	作为	飞行员	在	这	转向	齿轮	.

“贝弗利问他，因为汤姆再次担任了驾驶舱的飞行员。

" [waɪ] , [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	I'm	all	mixed	up	about	it	,	"	came	the	slow	reply	.
"	为什么	,	我是	全部	混合	向上	关于	它	,	"	来了	这	慢的	回复	.

“哎呀，我完全搞不清楚状况。”对方缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi][lænd] ! "

"	It	certainly	isn't	a	steamer	,	and	again	it	just	can't	be	land	!	"
"	它	当然	不是	一个	汽船	,	和	再次	它	只是	不能	是	土地	!	"

“它肯定不是蒸汽船，而且也不可能是陆地！”

" [wel] , ['hɑːrdli] , " ['bevərli] ['ænsər] .

"	Well	,	hardly	,	"	Beverly	answered	.
"	出色地	,	几乎	,	"	贝弗利	回答	.

“嗯，几乎不可能，”贝弗利回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lænd]['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es]

"	To	tell	the	honest	truth	I	don't	believe	there's	a	foot	of	land	closer	to	us
"	到	告诉	这	诚实的	真相	我	不	相信	有	一个	脚	的	土地	更近	到	我们

[ðæn; ðən][ðə; ði][bər'mjuːdəz] ,

than	the	Bermudas	,
比	这	百慕大	,

“说实话，我不认为有哪块陆地比百慕大群岛离我们更近。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [laɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " ['pɔɪntɪŋ] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .

which	must	lie	off	in	that	direction	,	"	pointing	further	toward	the	southwest	.
哪个	必须	说谎	离开	在	那	方向	,	"	指向	更远	朝向	这	西南	.

它一定位于那个方向，指向更西南的方向。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [glɪnts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][aɪm] ['ferli] ['dæzld] , " [dʒæk] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	When	the	sun	glints	on	it	I'm	fairly	dazzled	,	"	Jack	continued	,
"	什么时候	这	太阳	闪光	在	它	我是	相当	眼花缭乱	,	"	杰克	持续	,

“当阳光照在上面时，我会被晃得睁不开眼，”杰克继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [ʃuːt]

"	just	as	if	some	one	had	used	a	piece	of	broken	looking	-	glass	to	shoot
"	只是	作为	如果	一些	一	有	用过的	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	到	射击

[ðə; ði] ['reɪz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

the	rays	into	my	eyes	.
这	射线	进入	我的	眼睛	.

“就好像有人用一块碎镜子把光线射进我的眼睛里一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [mɪst] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

And	then	there's	a	sort	of	queer	mist	hanging	about	that	thing	in	the	bargain	,
和	然后	有	一个	种类	的	酷儿	薄雾	绞刑	关于	那	事物	在	这	便宜货	,

而且，那东西似乎还笼罩着一层奇异的迷雾。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [blɔtɪd] [aʊt] .

so	that	sometimes	it's	almost	blotted	out	.
所以	那	有时	它是	几乎	印迹	出去	.

所以有时候它几乎完全被遮盖住了。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "

What	under	the	sun	can	it	be	?	"
什么	在下面	这	太阳	能	它	是	?	"

这究竟是什么呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] , " [tɑːm] [kɔːld] [bæk] .

"	I	think	I	can	give	a	guess	,	"	Tom	called	back	.
"	我	思考	我	能	给	一个	猜测	,	"	汤姆	称为	后退	.

“我想我可以猜一下，”汤姆回应道。

" [haʊ] [wʊd] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , ['kolɪn] ? "

"	How	would	an	iceberg	fill	the	bill	,	Colin	?	"
"	如何	会	一个	冰山	充满	这	账单	,	科林	?	"

科林，一座冰山怎么能满足要求呢?

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ'd] [seɪ] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ænsər] ,

"	Just	the	thing	,	I'd	say	,	"	the	lieutenant	answered	,
"	只是	这	事物	,	ID	说	,	"	这	中尉	回答	,

“正是我想要的，”中尉回答道。

" ['oʊnli] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

"	only	who	ever	heard	of	an	iceberg	floating	down	in	mid	-	Atlantic	at	this	season
"	仅有的	WHO	曾经	听到	的	一个	冰山	漂浮的	向下	在	中	-	大西洋	在	这	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

of	the	year	?
的	这	年	?

“谁听说过在这个季节大西洋中部会有冰山漂浮呢？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkɑːmən] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . "

Such	a	thing	would	be	uncommon	,	to	say	the	least	.	"
这样的	一个	事物	会	是	罕见	,	到	说	这	至少	.	"

这种事，说得委婉点，也算是不寻常的。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? " ['ventʃərd] [tɑːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	But	not	impossible	?	"	ventured	Tom	,	to	which	the	other	agreed	.
"	但	不是	不可能的	?	"	冒险	汤姆	,	到	哪个	这	其他	同意	.

“但并非不可能吧？”汤姆试探性地问道，对方表示同意。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] , ['kolɪn] , " ['ɜːdʒd] [dʒæk] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	Take	a	look	,	and	tell	us	,	Colin	,	"	urged	Jack	,	offering	the	glasses	.
"	拿	一个	看	,	和	告诉	我们	,	科林	,	"	敦促	杰克	,	提供	这	眼镜	.

“看看，然后告诉我们，科林，”杰克说着，递上了眼镜。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [beɪd] [ə'gen] .

A	minute	afterwards	they	were	handed	bade	again	.
一个	分钟	然后	他们	是	递交	巴德	再次	.

一分钟后，他们又被递给了巴德。

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɑːm] , ['æftər][ɔːl] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['bevərli] .

"	Just	what	it	is	,	Tom	,	after	all	,	"	reported	Beverly	.
"	只是	什么	它	是	,	汤姆	,	后	全部	,	"	据报道	贝弗利	.

“事情就是这样，汤姆，”贝弗利说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl][bɜːrg][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	A	pretty	tall	berg	it	seems	to	be	,
"	一个	漂亮的	高的	伯格	它	似乎	到	是	,

“看起来是一座相当高的冰山。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [aɪs] - [floʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lev(ə)l][ɪn][spɑːts][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .

with	an	extensive	ice	-	floe	around	it	as	level	in	spots	as	a	floor	.
和	一个	广泛的	冰	-	浮冰	大约	它	作为	等级	在	地点	作为	一个	地面	.

周围环绕着大片浮冰，有些地方平坦如地板。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ,

I	thought	I	saw	something	move	on	it	that	might	be	a	Polar	bear	,
我	想法	我	锯	某物	移动	在	它	那	可能	是	一个	极性	熊	,

我好像看到上面有什么东西在动，那可能是北极熊。

[kɔːt] [wen] [ðə; ði][bɜːrg] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɑːrktɪk] ['gleɪʃər] .

caught	when	the	berg	broke	away	from	its	Arctic	glacier	.
捕捉	什么时候	这	伯格	打破	离开	从	它是	北极	冰川	.

当冰山从北极冰川崩解时被捕获。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] . "

We	will	pass	directly	over	,	and	may	be	able	to	feel	the	chill	.	"
我们	将要	经过	直接地	超过	,	和	可能	是	有能力的	到	感觉	这	寒意	.	"

我们将直接飞越过去，或许能感受到一丝寒意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪ'tænɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,

"	It	was	the	Titanic	,	wasn't	it	,	that	bumped	into	an	iceberg	,
"	它	曾是	这	泰坦尼克号	,	不是	它	,	那	撞	进入	一个	冰山	,

“是泰坦尼克号撞上了冰山，对吧？”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ? " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

and	went	down	with	such	a	frightful	loss	of	life	?	"	remarked	Jack	.
和	去	向下	和	这样的	一个	可怕	损失	的	生活	?	"	评论	杰克	.

“竟然损失了如此惨重的生命？”杰克说道。

" [noʊ] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	No	other	,	"	replied	Tom	.
"	不	其他	,	"	回复	汤姆	.

“没有别的了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [freɪl] [krɑːft] .

"	But	we'll	try	to	make	sure	nothing	like	that	happens	to	our	frail	craft	.
"	但	出色地	尝试	到	制作	当然	没有什么	喜欢	那	发生	到	我们的	脆弱	工艺	.

“但我们会尽力确保我们这艘脆弱的船不会发生这样的事情。”

[traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnstər][bɜːrg] [ɪf] [wiː; wi][hɪt] [hed] [ɑːn] ? "

Try	to	guess	what	would	happen	to	that	monster	berg	if	we	hit	head	on	?	"
尝试	到	猜测	什么	会	发生	到	那	怪物	伯格	如果	我们	打	头	在	?	"

猜猜如果我们迎头撞上那座巨大的冰山会发生什么?

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [kræk] !

"	Hardly	a	crack	!
"	几乎	一个	裂缝	!

“几乎没有裂缝！”

" [dʒæk] [ri'tɔːtid] .

"	Jack	retorted	.
"	杰克	反驳	.

杰克反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	But	I'm	more	interested	in	wondering	what	would	become	of	us	.
"	但	我是	更多的	感兴趣的	在	好奇	什么	会	变得	的	我们	.

但我更想知道我们会变成什么样。

[ges] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] ,

Guess	we'd	better	keep	a	good	thousand	feet	up	,
猜测	我们会	更好的	保持	一个	好的	千	脚	向上	,

看来我们最好保持在一千英尺的高空。

[ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - - ['siːkrɪts] . "

and	not	bother	trying	to	pry	into	the	ice	-	floe's	secrets	.	"
和	不是	打扰	尝试	到	撬	进入	这	冰	-	-	秘密	.	"

别费劲去探究浮冰的秘密了。

" [aɪm][nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ['loʊər] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [tɑːm] [sed] [dɪ'saɪsɪvli]

"	I'm	not	dreaming	of	dropping	a	foot	lower	just	at	present	,	"	Tom	said	decisively
"	我是	不是	做梦	的	下降	一个	脚	降低	只是	在	展示	,	"	汤姆	说	果断地

;
;
;

“我现在可没想过要再往下挪一英尺，”汤姆果断地说；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [haʊ] [suːn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	not	one	of	them	dreamed	how	soon	that	decision	would	have	to	be
和	不是	一	的	他们	梦见	如何	很快	那	决定	会	有	到	是

[rɪ'vɜːrst] ,

reversed	,
反转	,

他们谁也没想到，这个决定这么快就不得不被推翻。

[sɪns] [ɔːl] [stɪl] [lʊkt] [fer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

since	all	still	looked	fair	about	them	,
自从	全部	仍然	看起来	公平的	关于	他们	,

因为大家看起来都还算体面。

[wɪð; wɪθ][noʊ][stɔːrm][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['moʊtɝz] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['regjələr] [pʌl'seɪʃənz]

with	no	storm	in	sight	and	the	wonderful	motors	kept	up	their	regular	pulsations
和	不	风暴	在	视线	和	这	精彩的	电机	保留	向上	他们的	常规的	脉动

[æz; əz] [ɪf] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [fər'evər] .

as	if	capable	of	going	on	forever	.
作为	如果	有能力的	的	去	在	永远	.

丝毫没有暴风雨的迹象，而这些奇妙的马达也保持着规律的脉动，仿佛能够永远运转下去。

[jet] [streɪndʒ] [vi'sisitju:dz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [si:]

Yet	strange	vicissitudes	and	changes	are	the	portion	of	those	who	follow	the	sea
然而	奇怪的	变迁	和	变化	是	这	部分	的	那些	WHO	跟随	这	海
;													
;													
;													

然而，离奇的变迁和变化，正是那些追随大海的人们的宿命；

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

which	may	also	be	applied	to	other	voyagers	of	space	,	the	sailors	of	the	air	.
哪个	可能	还	是	应用	到	其他	航海者	的	空间	,	这	水手们	的	这	空气	.

这也适用于其他太空旅行者，即空中的水手们。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [si:mz] [fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ə'nʌðər] ,

One	minute	all	seems	fair	,	with	the	sun	shining	;	another	,
一	分钟	全部	似乎	公平的	,	和	这	太阳	灼灼	;	其他	,

前一刻阳光明媚，一切似乎都很美好；下一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] [ɪz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	a	white	squall	is	dashing	down	upon	the	ship	,
和	一个	白色的	暴风雨	是	帅气	向下	之上	这	船	,

一阵白色的狂风正猛烈地拍打着船只。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kru:] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['smʌðər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] [foʊm]

to	catch	the	crew	unawares	and	perhaps	smother	them	with	its	mighty	foam
到	抓住	这	全体人员	不知情	和	也许	窒息	他们	和	它是	强大的	泡沫

- ['krestɪd] ['biləuz] .

-	crested	billows	.
-	冠状	波澜	.

趁船员不备，或许还会用它那汹涌澎湃的泡沫巨浪将他们淹没。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]

It	was	not	half	an	hour	later	when	something	happened	that	was	calculated
它	曾是	不是	一半	一个	小时	之后	什么时候	某物	发生	那	曾是	计算

[tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊld]['nævəˌgeɪtɝz] ,

to	chill	the	hearts	of	those	bold	navigators	,
到	寒意	这	心	的	那些	大胆的	导航员	,

不到半小时后，发生了一件足以让这些勇敢的航海家们心惊胆战的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] [ænd; ənd][bɜ:rg][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

such	as	even	close	contact	to	the	ice	-	floe	and	berg	could	never	bring	about	.
这样的	作为	甚至	关闭	接触	到	这	冰	-	浮冰	和	伯格	可以	绝不	带来	关于	.

例如，即使与浮冰和冰山近距离接触也永远无法造成这种情况。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔ:lmoʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm]

At	the	time	they	had	reached	a	point	almost	above	the	field	of	ice	from
在	这	时间	他们	有	达到	一个	观点	几乎	多于	这	场地	的	冰	从

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] ,

the	Arctic	regions	,
这	北极	地区	,

当时他们已经到达了几乎位于北极冰原之上的某个位置。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

and	Jack	was	scrutinizing	its	full	extent	,
和	杰克	曾是	仔细审查	它是	满的	程度	,

杰克正在仔细审视它的全部范围。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n] ['meni] [pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

commenting	the	while	on	many	peculiar	features	that	attracted	his	attention	.
评论	这	尽管	在	许多	奇特	特征	那	吸引	他的	注意力	.

同时，他还评论了许多吸引他注意的奇特特征。

" [its] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] , [ɔːl] [raɪt] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	It's	a	Polar	bear	,	all	right	,	fellows	,	"	he	announced	,
"	它是	一个	极性	熊	,	全部	正确的	,	伙伴们	,	"	他	宣布	,

“没错，伙计们，那是一头北极熊，”他宣布道。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['hiːz][sʌm; səm][saɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

"	and	believe	me	he's	some	size	in	the	bargain	.
"	和	相信	我	他是	一些	尺寸	在	这	便宜货	.

“而且相信我，他个头也相当大。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ]

If	I	had	a	rifle	along	I	wouldn't	mind	dropping	down	there	and	rustling
如果	我	有	一个	步枪	沿着	我	不会	头脑	下降	向下	那里	和	沙沙声

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我带了步枪，我不介意下去把他打倒。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

But	what	ails	you	,	Tom	?
但	什么	疾病	你	,	汤姆	?

汤姆，你到底怎么了？

[juː; jʊ] [siːm] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

You	seem	bothered	about	something	.
你	似乎	烦恼	关于	某物	.

你好像有什么心事。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] !

you're	as	white	as	a	ghost	!
你是	作为	白色的	作为	一个	鬼	!

你脸色白得像鬼一样！

" [luː'tenənt] ['bevərli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['paɪləts][ɑːrm] .

"	Lieutenant	Beverly	leaned	forward	and	clutched	the	pilot's	arm	.
"	中尉	贝弗利	倾斜	向前	和	紧握	这	飞行员的	手臂	.

贝弗利中尉向前倾身，抓住飞行员的手臂。

" ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtɝz] , [tɑːm] ?

"	Anything	gone	wrong	with	the	motors	,	Tom	?
"	任何事物	已消失	错误的	和	这	电机	,	汤姆	?

“汤姆，发动机出问题了吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['hɔːrsli] .

"	he	demanded	hoarsely	.
"	他	要求	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

"	I've	just	made	a	terrible	discovery	,	"	replied	Tom	,	trying	to	control	himself	.
"	我已经	只是	制成	一个	糟糕的	发现	,	"	回复	汤姆	,	尝试	到	控制	他自己	.

“我刚刚有了一个可怕的发现，”汤姆努力控制着自己的情绪回答道。

" [ðə; ði][wɜːrst][hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][taɪm] !

"	The	worst	has	happened	,	and	I'm	afraid	we're	in	for	a	bad	time	!
"	这	最差	有	发生	,	和	我是	害怕的	是	在	为了	一个	坏的	时间	!

最糟糕的情况发生了，恐怕我们要面临一段艰难时期了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns]
A DESPERATE CHANCE
一个 绝望的 机会

千钧一发的机会

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrst] , [tɑːm] ! " [kraɪd] ['bevərli] ['hɔːrsli] .
" Tell us the worst , Tom ! " cried Beverly hoarsely .
" 告诉 我们 这 最差 , 汤姆 ! " 哭 贝弗利 沙哑地 .

“汤姆，快告诉我们最糟糕的情况！”贝弗利沙哑地喊道。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Jack tried to echo the words ,
杰克 尝试 到 回声 这 字 ,

杰克试图重复这些话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but his tongue seemed to stick to the roof of his mouth .
但 他的 舌头 似乎 到 戳 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .

但他的舌头好像粘在了上颚上。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['hʌvər] ['perəl]
He knew his chum well enough to feel assured that no ordinary hovering peril
他 知道 他的 密友 出色地 足够的 到 感觉 保证 那 不 普通的 悬停 危险
[kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ]['æʃ(ə)n] [peɪl] .
could cause the other to look so ashen pale .
可以 原因 这 其他 到 看 所以 铁青 苍白 .

他非常了解自己的朋友，确信没有什么普通的危险能让对方脸色如此苍白。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd] , [dʒæk]
It must be a frightful catastrophe by which they were threatened , Jack
它 必须 是 一个 可怕 灾难 经过 哪个 他们 是 威胁 , 杰克
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

杰克意识到，他们所面临的威胁一定是一场可怕的灾难。

" [ðə; ði] [fiːd] [paɪp] !
" The feed pipe !
" 这 喂养 管道 !

“进料管！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] !
It must be choking up !
它 必须 是 窒息 向上 !

它一定是哽咽了！

['lætərli] [aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['puːrɚ] [wɜːrk][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
Latterly I've more than suspected the motors were doing poorer work than before
后来 我已经 更多的 比 怀疑 这 电机 是 正在做 贫穷 工作 比 前
!
!
!

最近我越来越怀疑这些电机的性能不如以前了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] .
" The others understood .
" 这 其他的 理解 .

其他人都明白了。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ;

Under	**ordinary**	**conditions**	**they**	**would**	**decide**	**on**	**dropping**	**to**	**the**	**ground**	**for**	**repairs**	**;**
在下面	普通的	状况	他们	会	决定	在	下降	到	这	地面	为了	维修	;

正常情况下，他们会决定降落到地面进行维修；

[ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] , [ɔ:r] [kən'su:m] ['aʊərz] ,

a	**task**	**that**	**might**	**be**	**carried**	**out**	**in**	**a**	**brief**	**time**	**,**	**or**	**consume**	**hours**	**,**
一个	任务	那	可能	是	携带	出去	在	一个	简短的	时间	,	或者	消耗	小时	,

一项任务可能很快就能完成，也可能需要花费数小时。

['evriθɪŋ] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] .

everything	**depending**	**on**	**the**	**condition**	**in**	**which**	**they**	**found**	**things**	**.**
一切	取决于	在	这	状况	在	哪个	他们	成立	事物	.

一切都取决于他们发现物品时的状况。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] !

But	**how**	**utterly**	**impossible**	**to**	**dream**	**of**	**doing**	**anything**	**like**	**that**	**now**	**!**
但	如何	完全地	不可能的	到	梦	的	正在做	任何事物	喜欢	那	现在	!

但现在想做这样的事简直是天方夜谭！

[dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Jack	**looked**	**down**	**to**	**where**	**,**	**in**	**the**	**declining**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**,**
杰克	看起来	向下	到	在哪里	,	在	这	下降	光	的	这	太阳	,

杰克低头望去，在夕阳西下的余晖中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [si:] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] ['wɔ:tər] .

he	**could**	**see**	**that**	**limitless**	**sea**	**of**	**billowy**	**water**	**.**
他	可以	看	那	无限	海	的	波涛汹涌	水	.

他能看到那无边无际、波涛汹涌的大海。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['erʃɪp] [ə; eɪ] ['si:pleɪn] ,

How	**different**	**indeed**	**all**	**might**	**be**	**were**	**their**	**airship**	**a**	**seaplane**	**,**
如何	不同的	的确	全部	可能	是	是	他们的	飞艇	一个	水上飞机	,

如果他们乘坐的是水上飞机，那情况该有多么不同啊！

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

capable	**of**	**floating**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**and**	**making**	**a**	**successful**
有能力的	的	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	和	制作	一个	成功的

[lɔ:ntʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

launch	**from**	**it**	**,**
发射	从	它	,

能够漂浮在水面上并成功从水面上起飞，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] [wʊd] [du:] .

just	**as**	**a**	**gull**	**would**	**do**	**.**
只是	作为	一个	鸥	会	做	.

就像海鸥会做的那样。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [tɑ:m] !

"	**I'll**	**take**	**a**	**look**	**,**	**Tom**	**!**
"	患病的	拿	一个	看	,	汤姆	!

“我去看看，汤姆！”

" [lu:'tenənt] ['bevərli] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	**Lieutenant**	**Beverly**	**called**	**out**	**.**
"	中尉	贝弗利	称为	出去	.

贝弗利中尉喊道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	**Not**	**that**	**I**	**doubt**	**what**	**you**	**say**	**,**
"	不是	那	我	怀疑	什么	你	说	,

“我并非怀疑你所说的话，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] ;

but	all	of	us	will	have	to	put	our	heads	together	;
但	全部	的	我们	将要	有	到	放	我们的	头部	一起	;

但我们必须齐心协力；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɪts] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪr] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .

we	shall	need	all	our	wits	if	what	you	fear	proves	to	be	a	fact	.
我们	将	需要	全部	我们的	智慧	如果	什么	你	害怕	证明	到	是	一个	事实	.

如果你的担忧最终成真，我们将需要发挥全部的智慧。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,

"	Tom	was	more	than	willing	,
"	汤姆	曾是	更多的	比	愿意的	,

汤姆非常乐意，

[ɪn][fækt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɔːr][dʒæk] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ]

in	fact	he	would	have	himself	insisted	on	the	lieutenant	or	Jack	doing	this	very	thing
在	事实	他	会	有	他自己	坚持	在	这	中尉	或者	杰克	正在做	这	非常	事物

.

:

.

事实上，他本人会坚持让中尉或杰克去做这件事。

['pailəts] ['dɪfər] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bevərli] [hæd; həd] [sed] ,

Pilots	differ	in	plenty	of	ways	;	and	,	as	Beverly	had	said	,
飞行员	不同	在	很多	的	方式	;	和	,	作为	贝弗利	有	说	,

飞行员之间有很多不同之处；正如贝弗利所说，

[wʌn] [maɪt] [hɪt][ɑːn][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

one	might	hit	on	an	answer	to	the	problem	that	had	entirely	escaped	the
一	可能	打	在	一个	回答	到	这	问题	那	有	完全	逃脱	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

有人可能会想到其他人完全没想到的问题答案。

[dʒæk] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] ['bevərli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Jack	said	not	a	word	,	but	almost	held	his	breath	while	Beverly	was	making
杰克	说	不是	一个	单词	,	但	几乎	握住	他的	气息	尽管	贝弗利	曾是	制作

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	eager	examination	.
他的	渴望的	考试	.

杰克一言不发，但当贝弗利仔细检查时，他几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][moʊst] ,

The	plane	was	not	more	than	a	thousand	feet	above	the	sea	at	most	,
这	飞机	曾是	不是	更多的	比	一个	千	脚	多于	这	海	在	最多	,

飞机当时的高度最多不超过海平面一千英尺。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [naʊ] .

and	going	very	slowly	now	.
和	去	非常	缓慢地	现在	.

现在进展非常缓慢。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'læpst] .

A	short	time	elapsed	.
一个	短的	时间	过去	.

时间一小会儿过去了。

[ðen] ['bevərli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] .

Then	Beverly	completed	his	task	.
然后	贝弗利	完全的	他的	任务	.

然后贝弗利完成了他的任务。

[ðə; ði] [flaɪt] [luːˈtenənt] [lʊkt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,

The	flight	lieutenant	looked	more	serious	than	ever	,
这	航班	中尉	看起来	更多的	严肃的	比	曾经	,

这位飞行中尉的表情比以往任何时候都更加严肃。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

which	told	the	story	even	before	he	uttered	a	single	word	.
哪个	讲述	这	故事	甚至	前	他	说出	一个	单身的	单词	.

甚至在他开口说话之前，故事就已经讲完了。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [kʌm] ,

Apparently	the	worst	had	come	,
显然	这	最差	有	来	,

显然，最糟糕的情况已经到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] ,

and	they	were	up	against	a	question	on	the	answer	to	which	everything	,
和	他们	是	向上	反对	一个	问题	在	这	回答	到	哪个	一切	,

[ˈiːv(ə)n] [laɪf] [ɪtˈself] , [dɪˈpendɪd] .

even	life	itself	,	depended	.
甚至	生活	本身	,	取决于	.

他们面临的问题，其答案关乎一切，甚至关乎生命本身。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˈbevərli] ,

"	I'm	sorry	to	say	it's	a	positive	fact	,	boys	!	"	called	out	Beverly	,
"	我是	对不起	到	说	它是	一个	积极的	事实	,	男孩们	!	"	称为	出去	贝弗利	,

“很遗憾，孩子们，这是个好消息！”贝弗利喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

and	as	both	the	others	were	straining	their	ears	to	catch	what	he	said	,
和	作为	两个都	这	其他的	是	紧张	他们的	耳朵	到	抓住	什么	他	说	,

而另外两人则竖起耳朵仔细听他说了些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] .

they	had	no	difficulty	in	hearing	every	word	.
他们	有	不	困难	在	听力	每一个	单词	.

他们听清了每一个字，没有任何困难。

" [ɪts] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [paɪp] [ˈklɑːgɪŋ] [ðen] ?

"	It's	the	supply	pipe	clogging	then	?
"	它是	这	供应	管道	堵塞	然后	?

“是供水管道堵塞了吗？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈænsər] .

"	Yes	,	"	came	the	quick	answer	.
"	是的	,	"	来了	这	快的	回答	.

“是的，”对方迅速回答。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] ,

"	And	while	under	some	conditions	I've	been	able	to	get	along	for	a	short	time	without	dropping	down	,
"	和	尽管	在下面	一些	状况	我已经	到过	有能力的	到	得到	沿着	为了	一个	短的	时间	没有	下降	向下	,

“虽然在某些情况下，我可以在短时间内不至于跌倒，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [gɑːt]

as	a	rule	I've	found	it	wise	to	look	for	a	landing	-	place	before	things	got
作为	一个	规则	我已经	成立	它	明智的	到	看	为了	一个	降落	-	地方	前	事物	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

to	the	point	of	desperation	and	avoid	a	fall	,
到	这	观点	的	绝望	和	避免	一个	落下	,

一般来说，我认为在事情发展到绝望的地步之前寻找一个落脚点，避免坠入深渊，才是明智之举。

['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bə'tæliən] . "

possibly	in	the	midst	of	a	German	battalion	.	"
可能	在	这	中间	的	一个	德语	营	.	"

可能身处德军一个营的包围之中。

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'floʊt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	No	chance	of	our	getting	at	it	while	afloat	,	is	there	?
"	不	机会	的	我们的	获得	在	它	尽管	漂浮	,	是	那里	?

“我们在海上是没机会拿到它的，对吧？”

" [dʒæk] [æskt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['bevərli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Jack	asked	,	although	he	knew	what	Beverly	was	bound	to	say	.
"	杰克	问	,	虽然	他	知道	什么	贝弗利	曾是	边界	到	说	.

杰克问道，尽管他知道贝弗利肯定会说什么。

" [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , " [ðə; ði] ['lʌðər] [ʃɑːt] [bæk] .

"	Not	the	slightest	,	"	the	other	shot	back	.
"	不是	这	丝毫	,	"	这	其他	射击	后退	.

“一点儿也没有，”对方反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs]

"	It	might	keep	going	for	something	like	an	hour	,	and	then	shut	off	the	gas
"	它	可能	保持	去	为了	某物	喜欢	一个	小时	,	和	然后	关闭	离开	这	气体

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

“它可能持续大约一个小时，然后完全关闭燃气。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Of	course	there's	always	a	possibility	of	a	miracle	happening	,	such	as	the
的	课程	有	总是	一个	可能性	的	一个	奇迹	发生	,	这样的	作为	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] ;

obstruction	being	suddenly	overcome	;
梗阻	存在	突然	克服	;

当然，奇迹总有可能发生，例如障碍突然被克服；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

but	I'm	afraid	that's	one	chance	in	a	million	.	"
但	我是	害怕的	那就是	一	机会	在	一个	百万	.	"

但我恐怕这种机会只有百万分之一。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [bɔɪz] ?

"	But	can't	something	be	done	,	boys	?
"	但	不能	某物	是	完毕	,	男孩们	?

“但是难道就不能做点什么吗，伙计们？”

[mʌst; məst][wiː; wi][dʒʌst][foʊld]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ? " [di'mɑːndid] [dʒæk] .

Must	we	just	fold	our	hands	,	and	meet	our	fate	?	"	demanded	Jack	.
必须	我们	只是	折叠	我们的	双手	,	和	见面	我们的	命运	?	"	要求	杰克	.

“难道我们就只能束手就擒，听天由命吗？”杰克质问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tɑːm] ,

"	What	are	you	thinking	about	,	Tom	,
"	什么	是	你	思维	关于	,	汤姆	,

汤姆，你在想什么？

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ?

for	I	can	see	a	look	in	your	face	that	we	ought	to	know	?
为了	我	能	看	一个	看	在	你的	脸	那	我们	应该	到	知道	?

因为我能从你的脸上看出我们应该知道的表情?

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] — [ɪz][ðer; ðər] [jet] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [ðɪs]

Have	you	an	idea	—	is	there	yet	a	hope	that	we	can	get	a	grip	on	this
有	你	一个	主意	—	是	那里	然而	一个	希望	那	我们	能	得到	一个	紧握	在	这

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

你觉得我们还有希望控制住这种危险吗?

[ænd; ənd] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	choke	it	?
和	呛	它	?

然后把它噎住?

" ['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌlərləs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ]

"	Tom's	face	was	still	colorless	,	but	there	was	a	gleam	in	his	eye	,	which
"	汤姆的	脸	曾是	仍然	无色	,	但	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,	哪个

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

Jack	had	discovered	.
杰克	有	发现	.

“汤姆的脸色依然苍白，但他的眼神中却闪过一丝光芒，这是杰克发现的。”

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Perhaps	after	all	it	might	be	only	the	light	of	desperation	,
也许	后	全部	它	可能	是	仅有的	这	光	的	绝望	,

或许，那终究只是绝望之光。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] [geɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['kruːəl] ['fɔːrtʃən] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd]

a	determination	to	die	game	if	a	cruel	fortune	decreed	that	their	time	had
一个	决心	到	死	游戏	如果	一个	残忍的	财富	颁布	那	他们的	时间	有

[kʌm] .

come	.
来	.

如果残酷的命运注定他们的时间已到，他们也决心战斗到死。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Jack	could	not	tell	.
杰克	可以	不是	告诉	.

杰克分辨不出来。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	I	have	a	plan	,	"	said	Tom	quickly	.
"	是的	,	我	有	一个	计划	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“是的，我有个计划，”汤姆迅速说道。

" [pər'hæps] [juːl] [bəuθ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ;

"	Perhaps	you'll	both	call	it	a	wild	idea	,	and	think	I'm	crazy	;
"	也许	你会	两个都	称呼	它	一个	荒野	主意	,	和	思考	我是	疯狂的	;

“或许你们都会觉得这是个疯狂的想法，认为我疯了；

[bʌt; bət] ['despərət] ['keɪsɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['iːkwəli] ['despərət] ['remədiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst]

but	desperate	cases	call	for	equally	desperate	remedies	,	and	at	the	worst
但	绝望的	案例	称呼	为了	同样地	绝望的	补救措施	,	和	在	这	最差

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "

we'll	have	a	chance	.	"
出色地	有	一个	机会	.	"

但非常时期需要非常手段，最坏的情况我们至少还有一线生机。

" [gʊd] [bɔɪ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Good	boy	,	Tom	!	"	cried	Jack	.
"	好的	男生	,	汤姆	!	"	哭	杰克	.

“好孩子，汤姆！”杰克喊道。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] !

"	Just	like	you	to	hit	on	a	plan	!
"	只是	喜欢	你	到	打	在	一个	计划	!

“真不愧是你，居然能想到这个计划！”

['hævnt] [aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['meni] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri]

Haven't	I	known	you	to	come	to	the	front	many	times	when	things	looked	very
还没有	我	已知	你	到	来	到	这	正面	许多	时代	什么时候	事物	看起来	非常

[blæk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

black	for	us	?	"
黑色的	为了	我们	?	"

我不是亲眼见过你多次在形势非常危急的时候挺身而出吗?

" [tɑːm] , [tel] [jʊr; jər] [skiːm] ! " [di'mɑːndid] ['bevərli] .

"	Tom	,	tell	your	scheme	!	"	demanded	Beverly	.
"	汤姆	,	告诉	你的	方案	!	"	要求	贝弗利	.

“汤姆，快把你的计划说出来！”贝弗利厉声问道。

" [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'veləp] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [sə'spekt] [naʊ] ,

"	Things	may	develop	faster	than	we	suspect	now	,
"	事物	可能	发展	快点	比	我们	怀疑	现在	,

“事态发展可能比我们现在预想的要快得多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [stɑːrt] [ðə; ði]

and	if	there's	any	way	to	get	around	this	trouble	the	sooner	we	start	the
和	如果	有	任何	方式	到	得到	大约	这	麻烦	这	很快	我们	开始	这

['betər] . "

better	.	"
更好的	.	"

如果有什么办法可以解决这个问题，我们越早开始越好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	,	"	Tom	replied	,
"	的	课程	,	"	汤姆	回复	,

“当然，”汤姆回答道。

" [wiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] [wen] [wiː; wi] [streɪk]

"	we'll	be	taking	the	risk	of	smashing	the	nose	of	our	craft	when	we	strike
"	出色地	是	采取	这	风险	的	粉碎	这	鼻子	的	我们的	工艺	什么时候	我们	罢工

,

,

,

“我们撞击时会冒着撞坏飞机机头的风险，”

[ən'les] [lʌk] ['feɪvərz] [ˌjuː 'es] .

unless	luck	favors	us	.
除非	运气	恩惠	我们	.

除非我们运气好。

[aɪv] ['lændɪd] [ɑːn] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

I've	landed	on	every	sort	of	ground	,
我已经	登陆	在	每一个	种类	的	地面	,

我降落过各种各样的地面，

[frʌm; frəm] [smuːð] ['velvəti] [tɜːrf] [tuː; tə] ['bʌmpi] [stʌf] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɔgld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

from	smooth	velvety	turf	to	bumpy	stuff	that	almost	joggled	me	to	pieces	;
从	光滑的	天鹅绒般的	草皮	到	起疙瘩的	东西	那	几乎	慢跑	我	到	件	;

从光滑如丝绒般的草地到崎岖不平的地面，差点把我颠散架；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [traɪd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][æn; ən][aɪs] - [floʊ] !

but	I	never	before	tried	dropping	on	an	ice	-	floe	!
但	我	绝不	前	尝试	下降	在	一个	冰	-	浮冰	！

但我以前从未尝试过跳到浮冰上！

" ['bevərli] [ænd; ənd][dʒæk][stɛərd][hɑːrd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Beverly	and	Jack	stared	hard	at	each	other	.
"	贝弗利	和	杰克	凝视	难的	在	每个	其他	.

贝弗利和杰克互相凝视着。

[ə'pærəntli] [ðə; ðiː][aɪ'diːə] [strʌk] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bloʊ] ,

Apparently	the	idea	struck	them	like	a	sudden	blow	,
显然	这	主意	击	他们	喜欢	一个	突然	吹	,

显然，这个想法对他们来说犹如晴天霹雳。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

showing	that	neither	had	as	yet	contemplated	such	a	thing	.
显示	那	两者都不	有	作为	然而	思考	这样的	一个	事物	.

这表明他们两人此前都未曾考虑过此事。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

Then	they	turned	and	stared	down	at	the	wide	field	of	floating	ice	that	was
然后	他们	转向	和	凝视	向下	在	这	宽的	场地	的	漂浮的	冰	那	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bɜːrg] ,

attached	to	the	towering	bulk	of	the	mighty	berg	,
随附的	到	这	参天	大部分	的	这	强大的	伯格	,

然后他们转身向下凝视着附着在巍峨巨冰山上的大片浮冰。

[æz; əz] [ðoʊ] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðer; ðər]

as	though	weighing	the	possibility	of	Tom's	amazing	suggestion	in	their
作为	尽管	称重	这	可能性	的	汤姆的	惊人的	建议	在	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

仿佛在他们心中权衡汤姆提出的这个惊人建议的可能性。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Jack	gave	a	shout	.
杰克	给予	一个	喊	.

杰克大喊了一声。

" [tɑːm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Tom	,	you're	a	genius	,	that's	what	you	are	!
"	汤姆	,	你是	一个	天才	,	那就是	什么	你	是	！

“汤姆，你真是个天才！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	almost	shrieked	in	the	intensity	of	his	emotion	.
"	他	几乎	尖叫	在	这	强度	的	他的	情感	.

他情绪激动，几乎尖叫出声。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [sək'sesfəli] . "

"	I	honestly	believe	it	can	be	done	successfully	.	"
"	我	诚实地	相信	它	能	是	完毕	成功地	.	"

“我真心相信这件事能够成功。”

" [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['loʊər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['sɜːrveɪ] ,

"	We'd	have	to	drop	a	whole	lot	lower	,	so	as	to	take	a	closer	survey	,
"	我们会	有	到	降低	一个	所有的	很多	降低	,	所以	作为	到	拿	一个	更近	民意调查	,

“我们必须下降到更低的位置，才能进行更仔细的调查。”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][floʊ][ɪz] , " [tɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

and	learn	just	how	smooth	the	surface	of	the	floe	is	,	"	Tom	continued	.
和	学习	只是	如何	光滑的	这	表面	的	这	浮冰	是	,	"	汤姆	持续	.

“看看浮冰的表面有多么光滑，”汤姆继续说道。

" [aɪv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I've	looked	through	the	glasses	,	"	replied	Jack	.
"	我已经	看起来	通过	这	眼镜	,	"	回复	杰克	.

“我透过眼镜看过了，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ferli] ['diːsnt] .

"	And	as	far	as	I	could	make	out	it	seemed	fairly	decent	.
"	和	作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	它	似乎	相当	体面的	.

“就我所见，它似乎还不错。”

[aɪ] [noʊ] [wiːv] ['lændɪd] [ɑːn] [wɜːrs] [graʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rekt] . "

I	know	we've	landed	on	worse	ground	many	a	time	,	and	without	being	wrecked	.	"
我	知道	我们已经	登陆	在	更糟	地面	许多	一个	时间	,	和	没有	存在	损毁	.	"

我知道我们曾多次降落在更糟糕的境地，但都没有遭受重创。

" [lʊk] [ə'gen] [ðen] , [waɪl] [aɪm] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] , " ['ɝːdʒd] [tɑːm] .

"	Look	again	then	,	while	I'm	dropping	down	,	"	urged	Tom	.
"	看	再次	然后	,	尽管	我是	下降	向下	,	"	敦促	汤姆	.

“那我往下跳的时候你再看看，”汤姆催促道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] .

All	of	them	were	tremendously	excited	,	as	may	readily	be	believed	.
全部	的	他们	是	非常	兴奋的	,	作为	可能	容易	是	相信	.

他们都无比兴奋，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

And	who	would	not	have	been	under	similar	conditions	?
和	WHO	会	不是	有	到过	在下面	相似的	状况	?

谁在类似情况下不会如此呢?

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrmi] [er] ['peɪlət][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ,

Although	army	air	pilots	are	accustomed	to	taking	great	risks	,
虽然	军队	空气	飞行员	是	习惯	到	采取	伟大的	风险	,

虽然陆军航空兵飞行员习惯于承担巨大的风险，

[ænd; ənd] ['seldəm] [goʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊər]

and	seldom	go	up	without	the	thought	flitting	through	their	minds	that	their	hour
和	很少	去	向上	没有	这	想法	飞掠	通过	他们的	思想	那	他们的	小时

[meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

may	be	close	at	hand	,
可能	是	关闭	在	手	,

他们很少在上山时脑海中不闪过一丝念头：自己的死期可能快到了。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ,

still	they	are	human	,
仍然	他们	是	人类	,

但他们终究是人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['tʃɪli] [hænd]

and	when	the	dreadful	crisis	springs	upon	them	they	can	feel	the	chilly	hand
和	什么时候	这	可怕	危机	弹簧	之上	他们	他们	能	感觉	这	寒冷	手

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

that	seems	to	clutch	the	heart	.
那	似乎	到	离合器	这	心	.

当可怕的危机降临到他们身上时，他们会感到一只冰冷的手仿佛紧紧攥住了他们的心脏。

[dʒæk] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
Jack soon made his report .
杰克 很快 制成 他的 报告 .

杰克很快提交了报告。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Yes , it looks good to me !
" 是的 , 它 看起来 好的 到 我 !

“是的，我觉得很好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he cried , with a hopeful ring to his voice .
" 他 哭 , 和 一个 充满希望 戒指 到 他的 嗓音 .

“他喊道，声音里带着希望。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [kræk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ;
" I can see a crack or two that would be bad for us to run into ;
" 我 能 看 一个 裂缝 或者 二 那 会 是 坏的 为了 我们 到 跑步 进入 ;

“我能看到一两条裂缝，如果我们撞上去可能会很不好；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] .
but there's a clear field over on the north side of the floe .
但 有 一个 清除 场地 超过 在 这 北 边 的 这 浮冰 .

但是浮冰北侧有一片空地。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
I'm sure we could make it without getting badly shaken up .
我是 当然 我们 可以 制作 它 没有 获得 糟糕 摇晃 向上 .

我相信我们一定能平安度过难关。

[ðen] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] ; [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ðɪs] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? "
Then it's our only chance ; if we miss this what else could we do ? "
然后 它是 我们的 仅有的 机会 ; 如果 我们 错过 这 什么 别的 可以 我们 做 ? "

那这是我们唯一的机会；如果我们错过了，我们还能做什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" Nothing , " Tom replied quietly .
" 没有什么 , " 汤姆 回复 悄悄 .

“没什么，”汤姆平静地回答。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][bɜːrg] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
" But I'm going to circle the berg , and see what lies on the other side . "
" 但 我是 去 到 圆圈 这 伯格 , 和 看 什么 谎言 在 这 其他 边 . "

“但我打算绕着冰山转一圈，看看另一边有什么。”

" [wət'evər] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , " [ri'mɑːkt] ['bevərli] ,
" Whatever we decide to do , " remarked Beverly ,
" 任何 我们 决定 到 做 , " 评论 贝弗利 ,

“无论我们决定做什么，”贝弗利说道，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]
who seemed to have recovered to a great extent from his first perturbation
WHO 似乎 到 有 恢复 到 一个 伟大的 程度 从 他的 第一的 扰动

,
,
,

他似乎已经从最初的惊吓中基本恢复过来，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" we must lose no time about carrying it out .
" 我们 必须 失去 不 时间 关于 携带 它 出去 .

我们必须立即执行这项任务。

[ðæt] [fiːd] [paɪp] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈfʊli] [klɔgd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	feed	pipe	might	become	fully	clogged	at	any	minute	,	you	know	.
那	喂养	管道	可能	变得	完全	堵塞	在	任何	分钟	,	你	知道	.

你知道，那根进料管随时都可能完全堵塞。

[ðen] [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪp] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siː] [həˈraɪz(ə)n] ,

Then	besides	,	the	sun	is	ready	to	dip	down	behind	the	sea	horizon	,
然后	除了	,	这	太阳	是	准备好	到	蘸	向下	在后面	这	海	地平线	,

此外，太阳也即将落入海平面之后。

[wen] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] . "

when	we'll	soon	be	plunged	into	darkness	.	"
什么时候	出色地	很快	是	暴跌	进入	黑暗	.	"

当我们即将陷入黑暗之时。”

" [jes] , " [əˈgriːd] [tɑːm] , " [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [fuːl] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	we	mustn't	fool	away	our	time	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	我们	不得	傻子	离开	我们的	时间	.

“是的，”汤姆同意道，“我们不能浪费时间。”

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈiːzi] [dʒɑːb] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

It's	going	to	be	no	easy	job	to	make	a	safe	landing	on	the	ice	,
它是	去	到	是	不	简单的	工作	到	制作	一个	安全的	降落	在	这	冰	,

在冰面上安全着陆绝非易事。

[ˈsʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈpræktɪst] .

something	none	of	us	has	ever	practiced	.
某物	没有任何	的	我们	有	曾经	练习	.

这是我们谁都没有实践过的事情。

[bʌt; bət] [ˈɪtəd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæpˈhæzərd] .

But	it'd	be	still	worse	to	go	at	it	haphazard	.
但	它会	是	仍然	更糟	到	去	在	它	偶然	.

但贸然行事会更糟。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtɑːmz] [maɪnd] .

"	The	others	knew	what	was	in	Tom's	mind	.
"	这	其他的	知道	什么	曾是	在	汤姆的	头脑	.

其他人都知道汤姆在想什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒər] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv]

Should	they	seriously	injure	the	big	bombing	plane	there	would	be	no	way	of
应该	他们	严重地	损伤	这	大的	轰炸	飞机	那里	会	是	不	方式	的

[ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈper] .

making	repairs	.
制作	维修	.

如果大型轰炸机严重受损，将无法进行修复。

[ɑːn] [lænd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈper] - [ʃɑːp] ,

On	land	it	could	be	turned	over	to	the	repair	-	shop	,
在	土地	它	可以	是	转向	超过	到	这	维修	-	店铺	,

在陆地上，它可以被送到修理厂。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [pərˈhæps] [ɪˈmɜːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˈevər] .

and	inside	of	a	week	perhaps	emerge	once	more	in	as	good	shape	as	ever	.
和	里面	的	一个	星期	也许	出现	一次	更多的	在	作为	好的	形状	作为	曾经	.

或许一周之内，他就能再次以最佳状态出现。

[noʊ] [sʌtʃ] [kənˈviːniəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [mɪd] - [ətˈlæntɪk] !

No	such	convenience	could	be	looked	for	out	there	in	mid	-	Atlantic	!
不	这样的	方便	可以	是	看起来	为了	出去	那里	在	中	-	大西洋	!

在大西洋中部地区，你根本找不到这样的便利！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsəːkld][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

In	a	short	time	they	had	circled	the	great	mass	of	ice	.
在	一个	短的	时间	他们	有	圈起来	这	伟大的	大量的	的	冰	.

很快，他们就绕着这块巨大的冰体转了一圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

They	all	fully	realized	now	how	cold	it	was	,
他们	全部	完全	已实现	现在	如何	寒冷的	它	曾是	,

他们现在都彻底意识到天气有多冷了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɔːl] [əˈraʊnd]

and	why	the	sea	water	must	be	affected	for	a	mile	or	more	all	around
和	为什么	这	海	水	必须	是	做作的	为了	一个	英里	或者	更多的	全部	大约

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] .

such	a	tremendous	bit	of	the	Arctic	regions	.
这样的	一个	巨大的	少量	的	这	北极	地区	.

以及为什么北极地区如此广阔的区域周围一英里甚至更远的海水都会受到影响。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][floʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] ;

They	found	that	most	of	the	floe	lay	on	the	north	side	of	the	berg	;
他们	成立	那	最多	的	这	浮冰	躺	在	这	北	边	的	这	伯格	;

他们发现大部分浮冰位于冰山的北侧；

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][best] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈlændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

and	decided	that	their	best	chance	for	landing	must	be	in	that	quarter	.
和	决定	那	他们的	最好的	机会	为了	降落	必须	是	在	那	四分之一	.

他们认为，他们最好的着陆机会一定是在那个区域。

" [ðə; ði][oʊld][bɜːrg] [lʊks] [tɑːp] - [ˈhevi] , " [dʒæk][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kɔːld] [aʊt] .

"	The	old	berg	looks	top	-	heavy	,	"	Jack	at	one	time	called	out	.
"	这	老的	伯格	看起来	顶部	-	重的	,	"	杰克	在	一	时间	称为	出去	.

“那座老冰山看起来头重脚轻，”杰克有一次喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt]

"	You	can	see	that	it	leans	toward	the	north	;	and	sometimes	I've	thought
"	你	能	看	那	它	倾斜	朝向	这	北	;	和	有时	我已经	想法

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔbəld] [kənˈsɪdərəbli] ,

it	wobbled	considerably	,
它	摇晃	相当	,

你可以看出它向北倾斜；有时我觉得它摇晃得很厉害。

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . "

though	that	may	have	been	the	plane	waving	up	and	down	.	"
尽管	那	可能	有	到过	这	飞机	挥手	向上	和	向下	.	"

不过那也可能是飞机在上下摆动的声音。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] [ˈbevərli] .

"	No	,	you	were	right	,	Jack	,	"	said	Beverly	.
"	不	,	你	是	正确的	,	杰克	,	"	说	贝弗利	.

“不，你是对的，杰克，”贝弗利说。

" [ɪts] [ˈliːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [telz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːrmər] [siː] [ˈwɔːtər][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɪts]

"	Its	leaning	that	way	tells	that	the	warmer	sea	water	has	begun	to	eat	at	its
"	它是	倾斜	那	方式	讲述	那	这	更温暖	海	水	有	开始	到	吃	在	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

“它向那个方向倾斜，说明温暖的海水已经开始侵蚀它的底部。”

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrg] [wɪl] [roʊl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ɔːl] [ðæt] [floʊ]['ɪntuː]['bɪts] . "

Before	a	great	while	the	berg	will	roll	over	,	and	smash	all	that	floe	into	bits	.	"
前	一个	伟大的	尽管	这	伯格	将要	卷	超过	,	和	粉碎	全部	那	浮冰	进入	比特	.	"

不久之后，冰山就会翻覆，把所有的浮冰都砸得粉碎。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [wen] [wɪə(r)] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['moʊtər] !

"	I	hope	not	when	we're	on	it	,	working	at	our	motor	!
"	我	希望	不是	什么时候	是	在	它	,	在职的	在	我们的	发动机	!

“我希望在我们工作、修理发动机的时候不会发生这种情况！”

" [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] ,

"	Jack	could	not	keep	from	exclaiming	,
"	杰克	可以	不是	保持	从	惊呼	,

杰克忍不住惊呼道：

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [bɜːrg] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl]

looking	with	more	interest	than	ever	at	the	monster	berg	that	had	come	all
寻找	和	更多的	兴趣	比	曾经	在	这	怪物	伯格	那	有	来	全部

[ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['gleɪʃər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

this	distance	from	some	glacier	a	thousand	miles	away	,
这	距离	从	一些	冰川	一个	千	英里	离开	,

他比以往任何时候都更饶有兴趣地看着这座巨大的冰山，它从一千英里外的某个冰川一路漂流而来。

[pər'hæps] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌb] -

perhaps	several	times	that	distance	,	and	would	sooner	or	later	lose	itself	in	sub	-
也许	一些	时代	那	距离	,	和	会	很快	或者	之后	失去	本身	在	子	-

['trɑːpɪk(ə)l] ['wɔːtərz] .

tropical	waters	.
热带	水	.

或许会游过数倍于此的距离，并且迟早会在亚热带水域中迷失方向。

['loʊər] [stɪl] [tɑːm] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Lower	still	Tom	took	them	.
降低	仍然	汤姆	采取	他们	.

汤姆把它们带走了。

[ɔːl] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [aɪs] ,

All	eyes	continued	to	survey	the	field	of	ice	,
全部	眼睛	持续	到	民意调查	这	场地	的	冰	,

所有人的目光都继续扫视着冰场。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['sektər] [wer] [dʒæk] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [leɪ] [ðə; ði] [best]

particularly	in	that	extreme	northern	sector	where	Jack	had	reported	lay	the	best
特别	在	那	极端	北方	行业	在哪里	杰克	有	据报道	躺	这	最好的

[pleɪs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

place	for	landing	.
地方	为了	降落	.

尤其是在杰克报告说最北端的那个区域，那里是最佳的登陆地点。

" [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Once	more	in	a	circle	so	as	to	face	the	wind	,	"	said	Tom	,
"	一次	更多的	在	一个	圆圈	所以	作为	到	脸	这	风	,	"	说	汤姆	,

“再绕个圈，迎着风走，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] . "

"	and	then	I	mean	to	put	it	to	the	test	.	"
"	和	然后	我	意思是	到	放	它	到	这	测试	.	"

“然后我打算检验一下。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɑːm] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Good	luck	to	you	,	Tom	!	"	said	Jack	.
"	好的	运气	到	你	,	汤姆	!	"	说	杰克	.

“祝你好运，汤姆！”杰克说道。

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [egz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naʊ] .

"	If	ever	you	dropped	as	if	you	were	falling	on	eggs	,	let	it	be	now	.
"	如果	曾经	你	掉落	作为	如果	你	是	坠落	在	鸡蛋	,	让	它	是	现在	.

“如果你曾经像掉进鸡蛋里一样跌倒过，那就让现在发生吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [breθ] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði][aɪs] ,

I'm	going	to	hold	my	breath	when	we	strike	the	ice	,
我是	去	到	抓住	我的	气息	什么时候	我们	罢工	这	冰	,

当我们撞上冰面时，我要屏住呼吸。

[ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃuːt] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	only	hope	we	don't	keep	gliding	along	until	we	shoot	off	the	edge	into	the
和	仅有的	希望	我们	不	保持	滑翔	沿着	直到	我们	射击	离开	这	边缘	进入	这

[siː] ！ "

sea	!	"
海	！	"

只希望我们不要一直滑下去，直到冲出边缘掉进大海！

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

"	Leave	that	to	me	,	Jack	,	"	came	the	assurance	of	the	pilot	.
"	离开	那	到	我	,	杰克	,	"	来了	这	保证	的	这	飞行员	.

“交给我吧，杰克，”飞行员保证道。

['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

After	that	no	one	said	a	word	,
后	那	不	一	说	一个	单词	,

之后，谁也没再说话。

[fɔːr; fər][bəuθ] [luː'tenənt] ['bevərli] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

for	both	Lieutenant	Beverly	and	Jack	Parmly	realized	that	it	would	be	dangerous
为了	两个都	中尉	贝弗利	和	杰克	帕姆利	已实现	那	它	会	是	危险的

[tuː; tə][dɪ'strækt]['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

to	distract	Tom's	attention	from	his	work	just	at	the	most	critical	moment	.
到	转移	汤姆的	注意力	从	他的	工作	只是	在	这	最多	批判的	片刻	.

贝弗利中尉和杰克·帕姆利都意识到，在最关键的时刻分散汤姆的注意力是很危险的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mʌst; məst]

The	sun	had	reached	the	horizon	,	and	inside	of	a	few	minutes	must
这	太阳	有	达到	这	地平线	,	和	里面	的	一个	很少	分钟	必须

['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] .

vanish	from	view	.
消失	从	看法	.

太阳已经落到地平线上，不出几分钟就会消失在视野中。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'laɪt] !

At	that	moment	Tom	shut	off	the	engine	,	and	made	ready	to	alight	!
在	那	片刻	汤姆	关闭	离开	这	引擎	,	和	制成	准备好	到	点燃	!

就在这时，汤姆关掉了引擎，准备下车！

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] [floʊ]

ON	THE	ICE	FLOE
在	这	冰	浮冰

在浮冰上

[ɪf] ['evər][tɑːm] ['reɪmənd] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

If	ever	Tom	Raymond	had	need	of	skill	and	care	it	was	then	,
如果	曾经	汤姆	雷蒙德	有	需要	的	技能	和	关心	它	曾是	然后	,

如果说汤姆·雷蒙德什么时候最需要技巧和关怀，那就是那时了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɪshæp] [ə'ʃɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt]

for	what	might	be	an	ordinary	mishap	ashore	must	be	a	fatal	accident
为了	什么	可能	是	一个	普通的	意外	岸上	必须	是	一个	致命的	事故

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst] .

under	the	conditions	by	which	they	were	faced	.
在下面	这	状况	经过	哪个	他们	是	面对	.

在岸上可能只是一起普通的意外，在他们所面临的条件下却会变成一场致命的事故。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

But	almost	as	lightly	as	a	snowflake	touches	the	ground	he	brought	the
但	几乎	作为	轻轻	作为	一个	雪花	触摸	这	地面	他	带来	这

[wiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['bɑːmər] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] .

wheels	under	the	big	bomber	in	contact	with	the	ice	.
车轮	在下面	这	大的	轰炸机	在	接触	和	这	冰	.

但就像雪花轻柔地落在地上一样，他让这架大型轰炸机的轮子接触到了冰面。

[ɪn'diːd] , [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːntækt] [ə'kɜːrd] ;

Indeed	,	Jack	could	not	tell	for	a	certainty	when	the	actual	contact	occurred	;
的确	,	杰克	可以	不是	告诉	为了	一个	肯定	什么时候	这	实际的	接触	发生	;

事实上，杰克无法确定实际接触发生的时间；

[ðoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ðə; ði]

though	immediately	afterwards	he	found	himself	being	shaken	more	or	less	as	the
尽管	立即地	然后	他	成立	他自己	存在	摇晃	更多的	或者较少的		作为	这

['hevi] [pleɪn] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

heavy	plane	bumped	along	over	the	ice	.
重的	飞机	撞	沿着	超过	这	冰	.

但紧接着，他发现自己或多或少地被摇晃着，因为沉重的飞机在冰面上颠簸前行。

[wʌn] ['perəl] [stɪl] ['menəst] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [moʊ'mentəm] , [ən'les] ['hɔːltɪd] ,

One	peril	still	menaced	them	,	which	was	that	their	momentum	,	unless	halted	,
一	危险	仍然	受威胁	他们	,	哪个	曾是	那	他们的	势头	,	除非	停止	,

他们仍然面临一个危险，那就是除非阻止他们的发展势头，否则……

[maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

might	carry	them	to	the	terminus	of	the	floe	,	and	plunge	them	over	.
可能	携带	他们	到	这	终点站	的	这	浮冰	,	和	暴跌	他们	超过	.

可能会将它们带到浮冰的尽头，然后使它们翻入水中。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

But	Tom	had	taken	all	precautions	,	and	allowed	for	everything	,
但	汤姆	有	已采取	全部	防范措施	,	和	允许	为了	一切	,

但汤姆已经做好了一切预防措施，考虑到了所有可能的情况。

['iːv(ə)n][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [slaɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .

even	an	unusual	slide	on	account	of	the	smooth	surface	under	the	wheels	.
甚至	一个	异常	滑动	在	帐户	的	这	光滑的	表面	在下面	这	车轮	.

由于车轮下的地面光滑，甚至发生了一次不寻常的滑行。

['sloʊər] [gruː] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

Slower	grew	their	progress	,	though	the	bumping	continued	unabated	.
慢点	生长	他们的	进步	,	尽管	这	碰撞	持续	持续不断	.

虽然他们的进展速度放缓，但碰撞却丝毫没有停止。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

And	finally	they	had	come	to	a	full	stop	,
和	最后	他们	有	来	到	一个	满的	停止	,

最后，他们彻底停了下来。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [fiːld] [ə'hed] .

with	still	some	little	stretch	of	the	ice	field	ahead	.
和	仍然	一些	小的	拉紧	的	这	冰	场地	前方	.

前方还有一小段冰原。

[ðen] [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [jel] , ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

Then	Jack	tried	to	yell	,	cowboy	fashion	;	but	,	to	his	surprise	and	disgust	,
然后	杰克	尝试	到	叫喊	,	牛仔	时尚	;	但	,	到	他的	惊喜	和	厌恶	,

然后杰克试图像牛仔那样大喊大叫；但令他惊讶和厌恶的是，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

he	could	hardly	make	a	sound	above	a	whisper	,
他	可以	几乎	制作	一个	声音	多于	一个	耳语	,

他几乎发不出比耳语更高的声音，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ʃɪr] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

his	voice	having	failed	him	through	sheer	nervous	excitement	.
他的	嗓音	拥有	失败的	他	通过	透明	紧张的	激动	.

由于极度紧张兴奋，他的声音都哑了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] [dʒɑːr] [ɑːn]

He	jumped	from	his	seat	,	and	immediately	sat	down	with	a	rude	jar	on
他	跳了起来	从	他的	座位	,	和	立即地	卫星	向下	和	一个	粗鲁的	罐	在

[ðə; ði] [aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

他从座位上跳起来，随即抱着一个粗糙的罐子坐在冰上；

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

but	,	nothing	daunted	,
但	,	没有什么	畏惧	,

但是，他们丝毫没有气馁。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən]

he	quickly	scrambled	to	his	feet	and	began	to	dance	like	a	wild	Indian
他	迅速地	打乱	到	他的	脚	和	开始	到	舞蹈	喜欢	一个	荒野	印度

[maɪt] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] ['tɑːksɪn] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

might	when	the	war	tocsin	sounds	through	the	village	,
可能	什么时候	这	战争	警钟	声音	通过	这	村庄	,

他迅速爬起来，开始像印第安野人听到战号响彻村庄时那样跳舞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

and	all	his	primeval	instincts	are	aroused	by	the	thought	of	fighting
和	全部	他的	原始	本能	是	被唤醒	经过	这	想法	的	斗争

[ænd; ənd] ['plʌndər] .

and	plunder	.
和	掠夺	.

一想到战斗和掠夺，他所有的原始本能都被唤醒了。

[tɑːm] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['bevərli] ['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] .

Tom	and	Lieutenant	Beverly	also	hastened	to	leave	their	seats	.
汤姆	和	中尉	贝弗利	还	加快	到	离开	他们的	座位	.

汤姆和贝弗利中尉也赶紧离开了座位。

[ðeɪ] [tuː] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [kræmpt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ,

They	too	found	that	their	legs	were	cramped	and	almost	useless	,
他们	也	成立	那	他们的	腿	是	狭窄	和	几乎	无用	,

他们也发现自己的腿抽筋了，几乎动弹不得。

[θruː] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wɪri] ['aʊərz] .

through	having	maintained	a	sitting	position	during	so	many	weary	hours	.
通过	拥有	维持	一个	坐着	位置	期间	所以	许多	厌倦	小时	.

因为长时间保持坐姿，疲惫不堪。

['dʒæks] [ɪg'zuːbərənt] ['spɪrɪts] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ferli] [hʌg] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Jack's	exuberant	spirits	caused	him	to	fairly	hug	his	chum	.
杰克的	旺盛	烈酒	导致	他	到	相当	拥抱	他的	密友	.

杰克兴高采烈地拥抱了他的朋友。

" ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Didn't	I	know	you	could	do	it	,	Tom	?	"	he	cried	.
"	没有	我	知道	你	可以	做	它	,	汤姆	?	"	他	哭	.

“我怎么不知道你能做到呢，汤姆？”他喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [lʌk] [kiːps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	See	how	the	old	luck	keeps	hanging	over	us	,	will	you	?
"	看	如何	这	老的	运气	保持	绞刑	超过	我们	,	将要	你	?

你看，我们总是被厄运缠身，不是吗？

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðɪs] [wei] , ['kolɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] [ə'lɔːŋ] [miːnz] [sək'ses] ['evri]

It's	always	been	this	way	,	Colin	;	and	to	have	Tom	along	means	success	every
它是	总是	到过	这	方式	,	科林	;	和	到	有	汤姆	沿着	方法	成功	每一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

一直以来都是这样，科林；有汤姆在，每次都能成功。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] ;

"	That	may	be	,	"	the	lieutenant	replied	,	giving	Tom	a	fond	look	;
"	那	可能	是	,	"	这	中尉	回复	,	给予	汤姆	一个	喜爱	看	;

“也许是这样，”中尉回答道，深情地看了汤姆一眼；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [lʌk] .

"	but	if	I	were	you	I'd	call	it	something	more	than	just	luck	.
"	但	如果	我	是	你	ID	称呼	它	某物	更多的	比	只是	运气	.

但如果我是你，我会认为这不仅仅是运气的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [skiːmz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

It	takes	brains	to	think	up	such	schemes	as	this	one	,
它	需要	大脑	到	思考	向上	这样的	方案	作为	这	一	,

想出这样的计划需要相当的智慧。

[breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [ænd; ənd]['tɑːmz] [rɪtʃ] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv]

brains	and	a	lively	imagination	in	the	bargain	;	and	Tom's	rich	in	both	of
大脑	和	一个	热闹	想像力	在	这	便宜货	;	和	汤姆的	富有的	在	两个都	的

[ðoʊz] [ri'kwaiəmənt] . "

those	requirements	.	"
那些	要求	.	"

他还得有头脑，而且想象力丰富；而汤姆在这两方面都非常出色。

" [lets] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ðæt] ,

"	Let's	get	busy	,	and	see	about	fixing	that	feedpipe	,
"	我们来吧	得到	忙碌的	,	和	看	关于	定影	那	进料管	,

“咱们赶紧行动起来，看看能不能修好那根进料管。”

" [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [preɪz] .

"	broke	out	the	modest	object	of	all	this	praise	.
"	打破	出去	这	谦虚的	目的	的	全部	这	称赞	.

“这件备受赞誉的不起眼之物，就这样被揭开了。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,

"	We	have	only	a	short	time	of	daylight	to	work	in	,
"	我们	有	仅有的	一个	短的	时间	的	日光	到	工作	在	,

我们只有很短的日照时间可以工作，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [tɔːrtʃ] .

and	after	that	must	depend	on	our	little	searchlight	torch	.
和	后	那	必须	依赖	在	我们的	小的	探照灯	火炬	.

之后就只能依靠我们的小探照灯手电筒了。

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɜːrk] .

"	All	were	willing	to	start	work	.
"	全部	是	愿意的	到	开始	工作	.

“所有人都愿意开始工作。”

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [floʊ]

Jack	found	himself	shivering	slightly	,	although	they	had	not	been	on	the	ice	-	floe
杰克	成立	他自己	瑟瑟发抖	轻微地	,	虽然	他们	有	不是	到过	在	这	冰	-	浮冰

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

尽管他们待在浮冰上的时间还不长，杰克却发现自己微微发抖。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli] [koʊld] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] !

"	Gee	,	but	it's	certainly	cold	,	for	a	fact	!
"	吉	,	但	它是	当然	寒冷的	,	为了	一个	事实	!

“哎呀，确实很冷！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I'd	hate	to	be	marooned	here	any	length	of	time	,	let	me	tell	you	,
"	ID	恨	到	是	被困	这里	任何	长度	的	时间	,	让	我	告诉	你	,

“我可不想被困在这里太久，真的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [grʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] .

even	if	we	did	have	grub	enough	to	last	over	a	week	.
甚至	如果	我们	做过	有	幼虫	足够的	到	最后的	超过	一个	星期	.

即使我们有足够的食物可以吃一个多星期。

[waɪ] , [wiːd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ;

Why	,	we'd	freeze	to	death	;
为什么	,	我们会	冻结	到	死亡	;

为什么？我们会冻死的；

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [bɜːrg] [kræʃt] ['oʊvər]

not	to	mention	what	would	become	of	us	when	the	old	berg	crashed	over
不是	到	提到	什么	会	变得	的	我们	什么时候	这	老的	伯格	崩溃了	超过

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl] [ðɪs] [floʊ] [aɪs] ! "

and	scattered	all	this	floe	ice	!	"
和	疏散	全部	这	浮冰	冰	!	"

更别提当那座老冰山崩塌，散落起所有这些浮冰时，我们会怎么样了！

" [lets] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] [ðen] , " [sed] ['bevərli] ,

"	Let's	hope	that	our	stay	will	be	of	short	duration	then	,	"	said	Beverly	,
"	我们来吧	希望	那	我们的	停留	将要	是	的	短的	期间	然后	,	"	说	贝弗利	,

“那希望我们的停留时间不会太长，”贝弗利说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

with	a	quick	and	apprehensive	glance	in	the	direction	of	the	towering
和	一个	快的	和	忧虑	瞥一眼	在	这	方向	的	这	参天

['aɪsbɜːrg] ,

iceberg	,
冰山	,

她迅速而忧虑地瞥了一眼那座高耸的冰山，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [glɪntid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

upon	the	peak	of	which	the	last	rays	of	the	sinking	sun	glinted	until	it	seemed
之上	这	顶峰	的	哪个	这	最后的	射线	的	这	下沉	太阳	闪闪发光	直到	它	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['frɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['daiəmənds] .

to	be	frosted	with	a	million	diamonds	.
到	是	磨砂	和	一个	百万	钻石	.

在山峰之巅，落日的余晖闪烁，仿佛镶嵌了一层百万颗钻石。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['æftər][ðə; ði] ['bɑːmər] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] ['pɑːrtli]

Tom	was	already	busily	engaged	,	after	the	bomber	had	been	wheeled	partly
汤姆	曾是	已经	忙碌地	已订婚的	,	后	这	轰炸机	有	到过	带轮子的	部分

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

轰炸机被部分转向后，汤姆已经忙得不可开交了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	order	that	he	might	have	the	benefit	of	what	light	remained	with	the
在	命令	那	他	可能	有	这	益处	的	什么	光	剩余	和	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [deɪ] .

departure	of	day	.
离开	的	天	.

以便他能利用日落后残存的光线。

['bevərli] [ænd; ənd][dʒæk] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ɔːr][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

Beverly	and	Jack	hovered	over	him	,	ready	to	give	advice	,	or	lend	a	helping
贝弗利	和	杰克	悬停	超过	他	,	准备好	到	给	建议	,	或者	借	一个	帮助

[hænd] .

hand	.
手	.

贝弗利和杰克围在他身边，随时准备提供建议或伸出援手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪp]

Of	course	none	of	them	had	ever	had	to	do	with	this	particular	type
的	课程	没有任何	的	他们	有	曾经	有	到	做	和	这	特别的	类型

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ;

of	a	plane	;
的	一个	飞机	;

当然，他们中没有一个人接触过这种类型的飞机；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['meni] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

but	then	all	engines	have	many	similarities	in	their	construction	,	and	Tom	,
但	然后	全部	发动机	有	许多	相似之处	在	他们的	建造	,	和	汤姆	,

但是所有发动机在构造上都有许多相似之处，汤姆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] [mə'kænɪks]

as	well	as	the	other	two	,	had	proved	themselves	to	be	capable	mechanics
作为	出色地	作为	这	其他	二	,	有	已证实	他们自己	到	是	有能力的	机械学

,

,
,

以及其他两人，都证明了自己是能干的机械师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪb(ə)l]['pailəts] .

as	well	as	able	pilots	.
作为	出色地	作为	有能力的	飞行员	.

以及技术娴熟的飞行员。

['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]

Finally	**,**	**as**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**three**	**of**	**them**	**to**	**work**	**at**	**the**
最后	,	作为	它	曾是	不可能的	为了	这	三	的	他们	到	工作	在	这

[rɪ'per] ,

repairs	**,**
维修	,

最后，由于他们三人无法同时进行维修工作，

[dʒæk] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rg]

Jack	**walked**	**around**	**and**	**examined**	**the**	**singular**	**formation**	**constituting**	**the**	**berg**
杰克	步行	大约	和	检查	这	单数	形成	构成	这	伯格

[ænd; ənd] [ə'tendənt] [aɪs] - [floʊ] .

and	**attendant**	**ice**	**-**	**floe**	**.**
和	服务员	冰	-	浮冰	.

杰克绕着冰山走了一圈，仔细观察了构成冰山和周围浮冰的奇特地貌。

" [waɪ] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ɪn] [gli:] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**in**	**glee**	**,**
"	为什么	,	"	他	讲述	他自己	在	高兴	,

“为什么呢？”他欣喜地自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wen] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] ,

"	**it**	**floated**	**across**	**our**	**path**	**when**	**we**	**needed**	**a**	**landing**	**-**	**place**	**the**	**worst**	**kind**	**,**
"	它	漂浮	穿过	我们的	小路	什么时候	我们	需要	一个	降落	-	地方	这	最差	种类	,

“当我们急需一个落脚点——最糟糕的那种——它就出现在我们面前。”

[æz; əz] [ɪf] [wi:d] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

as	**if**	**we'd**	**ordered**	**it**	**to**	**be**	**held**	**in**	**waiting**	**.**
作为	如果	我们会	订购	它	到	是	握住	在	等待	.

就好像我们命令它暂存起来一样。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['aɪlənd] ['hændi] ,

It	**might**	**be**	**the**	**next**	**time**	**there'll**	**be**	**a**	**convenient**	**island**	**handy**	**,**
它	可能	是	这	下一个	时间	将会	是	一个	方便的	岛	便利	,

下次或许就能找到一个方便的岛屿了。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [kʌm] [noʊ][nekst][taɪm] .

though	**I**	**hope**	**there'll**	**come**	**no**	**next**	**time**	**.**
尽管	我	希望	将会	来	不	下一个	时间	.

但我希望不会再有下一次。

" [hi:; hi]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rg][ɪt'self] ,

"	**He**	**even**	**found**	**a**	**way**	**to**	**climb**	**on**	**to**	**the**	**berg**	**itself**	**,**
"	他	甚至	成立	一个	方式	到	爬	在	到	这	伯格	本身	,

“他甚至找到了爬上冰山的方法，”

[ðoʊ] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [aɪs][wʌz; wəz] [tʃɑ:pt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['bɪts][baɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ɑ:n]

though	**in**	**most**	**places**	**the**	**field**	**ice**	**was**	**chopped**	**into**	**small**	**bits**	**by**	**some**	**action**	**on**
尽管	在	最多	地方	这	场地	冰	曾是	切碎	进入	小的	比特	经过	一些	行动	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [bʌlk] ,

the	**part**	**of**	**the**	**vast**	**bulk**	**,**
这	部分	的	这	广阔的	大部分	,

虽然在大多数地方，冰面上的冰都被大量冰块切割成了小块，

[pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [si:] .

perhaps	**during**	**a**	**high**	**wind**	**and**	**a**	**heavy**	**sea**	**.**
也许	期间	一个	高的	风	和	一个	重的	海	.

或许是在狂风暴雨的时候。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr]['aɪsbɜ:rg] ,

"	**All**	**I**	**want**	**to**	**be**	**able**	**to**	**say**	**is**	**that**	**I've**	**been**	**on**	**a**	**regular**	**iceberg**	**,**
"	全部	我	想	到	是	有能力的	到	说	是	那	我已经	到过	在	一个	常规的	冰山	,

我只想说，我一直待在一座普通的冰山上。

" [dʒæk] [ə'naʊnst] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ; " [bʌt; bət] [its]

"	Jack	announced	,	after	he	had	once	more	returned	to	his	mates	;	"	but	it's
"	杰克	宣布	,	后	他	有	一次	更多的	返回	到	他的	伙伴们	;	"	但	它是

['frɪdʒɪd] ,

frigid	,
寒冷	,

杰克回到同伴们身边后宣布："但是天气很冷。"

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [aɪs][ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [friːz] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [meɪd] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] [ɪn]

there's	enough	ice	in	that	mountain	to	freeze	all	the	cream	made	around	New	York	in
有	足够的	冰	在	那	山	到	冻结	全部	这	奶油	制成	大约	新的	约克	在

[ə; eɪ] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ,

a	whole	season	,
一个	所有的	季节	,

那座山里的冰足够冻结纽约周边地区一个季度生产的所有奶油。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

and	then	some	.
和	然后	一些	.

而且还不止这些。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['bevərli] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn]

"	He	found	that	Tom	was	still	busily	engaged	,	with	Beverly	bending	down	in
"	他	成立	那	汤姆	曾是	仍然	忙碌地	已订婚的	,	和	贝弗利	弯曲	向下	在

['friːkwənt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

frequent	consultation	.
频繁	咨询	.

他发现汤姆仍然忙个不停，贝弗利则经常弯下腰来和他商量。

" [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , ['fɛloʊz] ?

"	Say	,	is	it	going	to	be	anything	serious	,	fellows	?
"	说	,	是	它	去	到	是	任何事物	严肃的	,	伙伴们	?

"伙计们，这会是什么严重的事情吗？"

[wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ?

Worse	than	we	at	first	thought	?
更糟	比	我们	在	第一的	想法	?

比我们最初预想的还要糟糕?

" ['bevərli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .

"	Beverly	looked	up	and	gave	him	a	reassuring	smile	.
"	贝弗利	看起来	向上	和	给予	他	一个	令人安心	微笑	.

贝弗利抬起头，给了他一个安慰的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] - [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [reɪ] [soʊ] [ðæt]

He	was	now	holding	the	little	hand	-	torch	and	directing	its	ray	so	that
他	曾是	现在	保持	这	小的	手	-	火炬	和	导演	它是	射线	所以	那

[tɑːm][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] .

Tom	could	get	the	full	benefit	.
汤姆	可以	得到	这	满的	益处	.

他现在拿着那支小手电筒，调整着光束，好让汤姆能充分受益。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] .

"	No	reason	to	believe	so	,	Jack	,	"	he	remarked	quietly	.
"	不	原因	到	相信	所以	,	杰克	,	"	他	评论	悄悄	.

“没有理由这么认为，杰克，”他平静地说。

" ['tɑːmz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] [kiːps]

"	Tom's	still	of	the	opinion	that	we	ought	to	have	it	all	fixed	up	for	keeps
"	汤姆的	仍然	的	这	观点	那	我们	应该	到	有	它	全部	固定的	向上	为了	保持

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [goʊz] [baɪ] ,

before	an	hour	goes	by	,
前	一个	小时	去	经过	,

“汤姆仍然认为我们应该在一个小时内把所有事情都彻底解决好。”

[ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] . "

if	things	keep	on	working	as	we	expect	.	"
如果	事物	保持	在	在职的	作为	我们	预计	.	"

如果一切都按预期进行的话。”

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['kolɪn] !

You	make	me	happy	when	you	say	that	,	Colin	!
你	制作	我	快乐的	什么时候	你	说	那	,	科林	!

科林，你这么说让我很高兴！

" [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Jack	returned	.
"	杰克	返回	.

杰克回来了。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrg] ['dʌznt] [roʊl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	If	only	the	berg	doesn't	roll	over	before	we	get	out	of	this	,
"	如果	仅有的	这	伯格	不	卷	超过	前	我们	得到	出去	的	这	,

“但愿在我们脱困之前，这座冰山不会翻滚。”

[aɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] .

I'll	consider	that	we	have	much	to	be	thankful	for	,	"	he	added	slowly	.
患病的	考虑	那	我们	有	很多	到	是	感恩	为了	,	"	他	额外	缓慢地	.

“我会认为我们有很多值得感恩的事情，”他缓缓补充道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] ['loʊər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] ?

"	Could	you	feel	any	motion	when	you	stood	on	that	lower	shelf	of	the	berg	?
"	可以	你	感觉	任何	运动	什么时候	你	站立	在	那	降低	架子	的	这	伯格	?

“当你站在冰山下层时，你能感觉到任何晃动吗？”

" [æskt] ['bevərli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wʌt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	asked	Beverly	,	showing	that	he	had	watched	what	Jack	was	doing	.
"	问	贝弗利	,	显示	那	他	有	观看	什么	杰克	曾是	正在做	.

“贝弗利问道，表明他一直在观察杰克的举动。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I	should	say	I	could	,	"	the	other	assured	him	.
"	我	应该	说	我	可以	,	"	这	其他	保证	他	.

“我应该可以，”另一个人向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] - [sɪk] .

"	It	nearly	made	me	sea	-	sick	.
"	它	几乎	制成	我	海	-	生病的	.

“差点让我晕船。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I'd	hate	to	have	to	stay	here	very	much	longer	.
ID	恨	到	有	到	停留	这里	非常	很多	更长	.

我真不想在这里待太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [piːk] [dɪps] ,

If	you	watch	a	cloud	passing	you	can	see	just	how	the	peak	dips	,
如果	你	手表	一个	云	通过	你	能	看	只是	如何	这	顶峰	蘸酱	,

如果你观察一朵云飘过，就能清楚地看到云峰是如何下沉的。

[ænd; ənd] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	swings	back	and	forth	.
和	摇摆	后退	和	前进	.

来回摆动。

[its] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !

It's	getting	ready	to	tumble	,	and	before	long	!
它是	获得	准备好	到	翻滚	,	和	前	长的	!

它即将崩塌，而且很快就会发生！

" [tɑːm] [wɜːrkt] [ɑːn] .

"	Tom	worked	on	.
"	汤姆	工作	在	.

汤姆参与了这项工作。

[hiː; hi] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [fiːld] [ðə; ði]

He	too	realized	that	the	longer	they	were	compelled	to	stay	on	the	ice	field	the
他	也	已实现	那	这	更长	他们	是	被迫	到	停留	在	这	冰	场地	这

['greɪtər] [ðer; ðər]['deɪndʒər][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] .

greater	their	danger	must	become	.
更大的	他们的	危险	必须	变得	.

他也意识到，他们在冰原上停留的时间越长，面临的危险就越大。

[ɪf] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [bɜːrg]['evər] [dɪd][tɜːrn]['oʊvər] ['bɑːtəm] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði][floʊ]['ɪntuː]

If	that	towering	berg	ever	did	turn	over	bottom	-	up	it	would	smash	the	floe	into
如果	那	参天	伯格	曾经	做过	转动	超过	底部	-	向上	它	会	粉碎	这	浮冰	进入

['frægmənts] [ænd; ənd] [tʃɜːrn] [ʌp][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['wɔːtərz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [liːv] [noʊ] ['ævənuː]

fragments	and	churn	up	the	adjacent	waters	in	a	way	that	would	leave	no	avenue
片段	和	搅动	向上	这	邻近的	水	在	一个	方式	那	会	离开	不	大街

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [er] ['pailəts] [huː] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ðer; ðər][baɪ]

of	escape	for	the	trio	of	adventurous	air	pilots	who	had	alighted	there	by
的	逃脱	为了	这	三人组	的	冒险的	空气	飞行员	WHO	有	下车	那里	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

reason	of	circumstances	beyond	their	control	.
原因	的	情况	超过	他们的	控制	.

如果那座高耸的冰山真的从底部翻过来，它会将浮冰砸成碎片，搅动附近的水域，使三位因不可抗力而降落在那里的冒险飞行员无路可逃。

[hɪz; ɪz][hændz] [felt] [koʊld] ,

His	hands	felt	cold	,
他的	双手	毛毡	寒冷的	,

他的手感觉冰凉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [θræʃ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt]

and	he	was	compelled	at	times	to	get	up	and	thrash	both	arms	about
和	他	曾是	被迫	在	时代	到	得到	向上	和	鞭挞	两个都	武器	关于

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] .

to	induce	circulation	in	his	extremities	.
到	诱导	循环	在	他的	四肢	.

他有时不得不站起来挥舞双臂，以促进四肢血液循环。

['bevərli] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][tɑːm] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]
Beverly **and** **Jack** **both** **offered** **to** **take** **his** **place** **,** **but** **Tom** **,** **having** **started** **the**
贝弗利 和 杰克 两个都 提供 到 拿 他的 地方 , 但 汤姆 , 拥有 开始 这
[dʒɑːb] ,
job **.**
工作 ,

贝弗利和杰克都表示愿意接替他的位置，但汤姆已经开始了这份工作，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
thought **he** **had** **better** **finish** **it** **if** **possible** **.**
想法 他 有 更好的 结束 它 如果 可能的 .

他心想，如果可能的话，他最好还是把它完成。

" ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] , " ['bevərli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" **Everything** **seems** **to** **be** **working** **along** **as** **good** **as** **pie** **,** **"** **Beverly** **reported** **,**
" 一切 似乎 到 是 在职的 沿着 作为 好的 作为 馅饼 , " 贝弗利 据报道 ,

“一切似乎都进展得非常顺利，”贝弗利报告说。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['dʒæks] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
in **order** **to** **add** **to** **Jack's** **peace** **of** **mind** **,**
在 命令 到 添加 到 杰克的 和平 的 头脑 ,

为了让杰克更加安心，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .
for **he** **knew** **the** **other** **must** **be** **growing** **a** **bit** **anxious** **again** **.**
为了 他 知道 这 其他 必须 是 生长 一个 少量 焦虑的 再次 .

因为他知道对方肯定又开始有点焦虑了。

[dɪ'leɪ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒæk][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Delay **meant** **so** **much** **to** **Jack** **in** **this** **endeavor** **to** **beat** **the** **steamship** **across** **the**
延迟 意思是 所以 很多 到 杰克 在 这 努力 到 打 这 轮船 穿过 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic **.**
大西洋 .

在杰克这次横渡大西洋、力图抢在汽船之前抵达目的地的行动中，延误对他来说意义重大。

" [ɪf] [juːv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪl] ['rʌs(ə)l] ['æftər] [ðæt] [grʌb] [bæg] ,
" **If** **you've** **no** **objections** **,** **I'll** **rustle** **after** **that** **grub** **bag** **,**
" 如果 你已经 不 反对意见 , 患病的 沙沙 后 那 幼虫 包 ,

“如果你不反对，我就去弄那袋食物。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['empti] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [gɑːt] .
and **indulge** **in** **something** **to** **help** **get** **rid** **of** **this** **empty** **feeling** **I've** **got** **.**
和 放纵 在 某物 到 帮助 得到 摆脱 的 这 空的 感觉 我已经 得到 .

做些事情来摆脱这种空虚感。

[wiːl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [dʒæk] .
We'll **all** **feel** **better** **for** **something** **to** **eat** **,** **"** **said** **Jack** **.**
出色地 全部 感觉 更好的 为了 某物 到 吃 , " 说 杰克 .

“吃点东西我们都会感觉好些，”杰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][kʊd; kəd][wɜːrk]['fæstər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . "
" **I** **think** **Tom** **could** **work** **faster** **if** **he** **would** **take** **time** **now** **for** **a** **sandwich** **.** **"**
" 我 思考 汤姆 可以 工作 快点 如果 他 会 拿 时间 现在 为了 一个 三明治 . "

“我觉得如果汤姆现在能抽出点时间吃个三明治，他的工作效率会更高。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [pər'hæps] , [dʒæk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kolɪn] .
" **You're** **right** **,** **perhaps** **,** **Jack** **,** **"** **returned** **Colin** **.**
" 你是 正确的 , 也许 , 杰克 , " 返回 科林 .

“也许你是对的，杰克，”科林回答道。

" [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [tɪl] [wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði][er] . "

"	Although	we	had	better	wait	for	a	full	meal	till	we	get	in	the	air	.	"
"	虽然	我们	有	更好的	等待	为了	一个	满的	一顿饭	直到	我们	得到	在	这	空气	.	"

“不过我们最好等到登机后再吃顿正餐。”

" [hɪəz] [lʌk] , [bɔɪz] ! " [kraɪd][dʒæk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] .

"	Here's	luck	,	boys	!	"	cried	Jack	a	minute	afterwards	.
"	这里是	运气	,	男孩们	!	"	哭	杰克	一个	分钟	然后	.

“孩子们，祝你们好运！”一分钟后，杰克喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	What	have	you	found	now	?	"	asked	Tom	,	without	looking	up	.
"	什么	有	你	成立	现在	?	"	问	汤姆	,	没有	寻找	向上	.

“你又发现了什么？”汤姆头也没抬地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [stɪl] [hɑːt] .

"	Why	,	the	coffee's	still	hot	.
"	为什么	,	这	咖啡的	仍然	热的	.

“怎么，咖啡还很烫呢。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

And	let	me	tell	you	,	it	feels	good	to	my	hands	.
和	让	我	告诉	你	,	它	感觉	好的	到	我的	双手	.

而且我告诉你，我的手感觉很舒服。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [er] ['pailəts][ðæn; ðən] [ðiːz] ['bɔtlz] [ðæt] [əˈlaʊ]

There	never	was	a	finer	thing	for	poor	air	pilots	than	these	bottles	that	allow
那里	绝不	曾是	一个	更精细	事物	为了	贫穷的	空气	飞行员	比	这些	瓶子	那	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [drɪŋk] [wen] [tuː] [maɪlz] [ʌp] ,

them	to	have	a	warm	drink	when	two	miles	up	,
他们	到	有	一个	温暖的	喝	什么时候	二	英里	向上	,

对于贫困的飞行员来说，没有什么比这些水瓶更棒的了，它们能让他们在两英里高空喝上一杯热饮。

[ænd; ənd][ɪn] ['friːzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	in	freezing	temperature	.
和	在	冷冻	温度	.

而且是在冰点以下。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [freʃ] [laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] . "

This	will	put	fresh	life	in	our	bodies	.	"
这	将要	放	新鲜的	生活	在	我们的	身体	.	"

这将为我们的身体注入新的活力。

" [ðæt] ['iznt] [hæf][bæd] , " ['ænsər] [tɑːm] ; " [soʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

"	That	isn't	half	bad	,	"	answered	Tom	;	"	so	hand	it	over	,
"	那	不是	一半	坏的	,	"	回答	汤姆	;	"	所以	手	它	超过	,

“那还不错，”汤姆回答说，“那就把它交出来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] .

and	I'll	take	a	drink	or	two	.
和	患病的	拿	一个	喝	或者	二	.

我再喝一两杯。

" [tɑːm] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [eɪt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Tom	swallowed	his	coffee	and	hastily	ate	a	sandwich	,	but	the	others	,
"	汤姆	吞咽	他的	咖啡	和	草草	吃	一个	三明治	,	但	这	其他的	,

[wɪˈðaʊt] ['tɑːmz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

without	Tom's	reason	for	haste	,
没有	汤姆的	原因	为了	匆忙	,

汤姆咽下咖啡，匆匆吃了个三明治，但其他人却不明白汤姆为什么这么着急，

[eɪt] ['hʌŋgrəli] .

ate	hungrily	.
吃	饥饿地	.

狼吞虎咽地吃着。

['nevər] , [ðeɪ] [kən'fest] , [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [flaɪt] .

Never	,	they	confessed	,	had	they	felt	such	voracious	appetites	as	on	this	flight	.
绝不	,	他们	坦白	,	有	他们	毛毡	这样的	贪婪的	食欲	作为	在	这	航班	.

他们坦言，他们从未像在这次航班上那样感到如此强烈的食欲。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [er] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒæk] ,

Perhaps	the	invigorating	sea	air	had	something	to	do	with	it	;	but	Jack	,
也许	这	令人精神振奋	海	空气	有	某物	到	做	和	它	;	但	杰克	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

或许是清新的海风起了作用；但至少杰克是这么认为的。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['bɑːðər] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

was	not	the	one	to	bother	himself	about	the	cause	,	so	long	as	the	provisions
曾是	不是	这	一	到	打扰	他自己	关于	这	原因	,	所以	长的	作为	这	条款

[held] [aʊt] .

held	out	.
握住	出去	.

只要条件允许，他并不关心原因。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Some	time	passed	in	this	way	.
一些	时间	通过了	在	这	方式	.

就这样，时间慢慢过去了。

[tɑːm][æt; ət] [wɜːrk] ,

Tom	at	work	,
汤姆	在	工作	,

汤姆在工作中

['bevərli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz]

Beverly	holding	the	flashlight	in	one	hand	and	taking	in	the	other	such	food	as
贝弗利	保持	这	手电筒	在	一	手	和	采取	在	这	其他	这样的	食物	作为

[dʒæk] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jack	handed	to	him	.
杰克	递交	到	他	.

贝弗利一手拿着手电筒，另一只手接过杰克递给他的食物。

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst] [riˈmɑːkt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ]

Tom	had	just	remarked	he	believed	he	had	effected	a
汤姆	有	只是	评论	他	相信	他	有	受影响	一个

['rædɪk(ə)l] [kjʊr] ,

radical	cure	,
激进的	治愈	,

汤姆刚才还说他相信自己已经彻底治愈了这种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'strʌktid] [ə'gen] ;

and	that	the	feed	-	pipe	was	not	likely	to	become	obstructed	again	;
和	那	这	喂养	-	管道	曾是	不是	可能	到	变得	受阻	再次	;

而且进料管不太可能再次堵塞；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [təˈgeðər] [wʌns]

at	the	same	time	Jack	could	see	he	was	starting	to	put	things	together	once
在	这	相同的	时间	杰克	可以	看	他	曾是	开始	到	放	事物	一起	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

与此同时，杰克意识到自己又开始把事情理顺了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [staːrt][ɪn]

It	began	to	look	as	though	they	might	be	ready	to	make	a	fresh	start	in
它	开始	到	看	作为	尽管	他们	可能	是	准备好	到	制作	一个	新鲜的	开始	在

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	very	short	time	,
一个	非常	短的	时间	,

看起来他们似乎很快就要重新开始了。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] , [dʒæk] [ˈfɪgjərd] .

not	more	than	ten	minutes	,	Jack	figured	.
不是	更多的	比	十	分钟	,	杰克	想	.

杰克估计不会超过十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] .

It	thrilled	him	to	realize	this	fact	.
它	激动不已	他	到	意识到	这	事实	.

意识到这一点，他欣喜若狂。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bɜːrg][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

He	even	glanced	toward	the	towering	berg	as	if	to	say	:
他	甚至	瞥了一眼	朝向	这	参天	伯格	作为	如果	到	说	:

他甚至瞥了一眼那座高耸的山峰，仿佛在说：

" [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst][hoʊld][ɔːf][jʊr; jər][dʒɪmˈnæstɪks] [tɪl] [wiː; wi][get] ['staːrtɪd] , [oʊld] [tʃæp]

"	Now	be	good	,	and	just	hold	off	your	gymnastics	till	we	get	started	,	old	chap
"	现在	是	好的	,	和	只是	抓住	离开	你的	体操	直到	我们	得到	开始	,	老的	小伙子

!

!
!

“现在乖乖的，老兄，在我们开始之前别再练体操了！”

['æftərwərdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ker] .

Afterwards	you	can	cut	up	as	much	as	you	please	,	and	little	we'll	care	.
然后	你	能	切	向上	作为	很多	作为	你	请	,	和	小的	出色地	关心	.

之后你可以随意切，我们不会介意的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][lænd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪli]

But	I've	got	too	much	at	stake	right	now	in	getting	to	land	to	have	any	silly
但	我已经	得到	也	很多	在	赌注	正确的	现在	在	获得	到	土地	到	有	任何	愚蠢的

[aɪs] ['maʊnt(ə)n] [tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][ˌem ˈiː] .

ice	mountain	turn	over	on	me	.
冰	山	转动	超过	在	我	.

但我现在一心只想安全着陆，可不能让任何一座不起眼的冰山在我面前翻倒。

[soʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] ['trʌblz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hæf] ['aʊər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

So	forget	your	troubles	for	another	half	hour	,	if	you	please	!
所以	忘记	你的	麻烦	为了	其他	一半	小时	,	如果	你	请	!

所以，请您暂时忘却烦恼，再休息半小时吧！

" [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [kloʊz] [baɪ] .

"	Just	then	Jack	saw	something	move	close	by	.
"	只是	然后	杰克	锯	某物	移动	关闭	经过	.

就在这时，杰克看到附近有什么东西在动。

[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['snɪfəlɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

A	scuffling	sound	,	followed	by	a	strange	sniffling	,	could	be	plainly	heard	.
一个	扭打	声音	,	随后	经过	一个	奇怪的	抽泣	,	可以	是	显然	听到	.

一阵窸窣声，随后传来一阵奇怪的抽泣声，清晰可闻。

[dʒæk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['bevərli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] ['ʃrɪlli] :

Jack	bent	down	and	clutched	Beverly	by	the	arm	,	saying	shrilly	:
杰克	弯曲	向下	和	紧握	贝弗利	经过	这	手臂	,	说	尖锐地	:

杰克弯下腰，一把抓住贝弗莉的胳膊，尖声说道：

" ['lɪs(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Listen	,	both	of	you	!
"	听	,	两个都	的	你	!

“你们两个都听着！”

[ðæt] ['poʊlər] [ber] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] , [tuː] !

That	Polar	bear	is	coming	for	us	,	and	I	think	he	means	business	,	too	!
那	极性	熊	是	未来	为了	我们	,	和	我	思考	他	方法	商业	,	也	!

那只北极熊是冲着我们来的，而且我觉得它是认真的！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊlər] [ber]

ATTACKED	BY	A	POLAR	BEAR
遭到攻击	经过	一个	极性	熊

遭到北极熊袭击

" [hɪəz] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] ! " ['grʌmbld] ['bevərli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer]

"	Here's	trouble	,	all	right	!	"	grumbled	Beverly	,	as	he	turned	,	looking	to	where
"	这里是	麻烦	,	全部	正确的	!	"	咕哝	贝弗利	,	作为	他	转向	,	寻找	到	在哪里

[dʒæk][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

Jack	was	pointing	,
杰克	曾是	指向	,

“麻烦来了！”贝弗利咕哝着，转过身，看向杰克指着的方向。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

and	also	discovered	something	moving	.
和	还	发现	某物	移动	.

并且还发现了一些会动的东西。

[tɑːm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - [rentʃ] .

Tom	dropped	his	monkey	-	wrench	.
汤姆	掉落	他的	猴	-	扳手	.

汤姆的扳手掉了。

['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]

Something	else	besides	a	tool	of	that	kind	would	be	needed	to	defend	them
某物	别的	除了	一个	工具	的	那	种类	会	是	需要	到	保卫	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['mɑːnstər][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['poʊlər] [ber] .

against	the	claws	and	teeth	of	such	a	bulky	monster	as	a	huge	Polar	bear	.
反对	这	爪子	和	牙齿	的	这样的	一个	笨重	怪物	作为	一个	巨大的	极性	熊	.

要抵御像北极熊这样体型庞大的怪物的利爪和牙齿，除了那种工具之外，还需要其他东西。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [æz; əz] ['bevərli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

All	of	them	could	now	make	the	animal	out	as	Beverly	concentrated	the	little
全部	的	他们	可以	现在	制作	这	动物	出去	作为	贝弗利	集中	这	小的

[reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

ray	of	light	upon	him	.
射线	的	光	之上	他	.

当贝弗利将那束微弱的光线集中照射在它身上时，他们所有人都看清了那只动物。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [pʌgˈneɪʃəsli] , [ˈsnɪfəlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

The	beast	was	advancing	slowly	,	but	pugnaciously	,	sniffling	the	air	,
这	兽	曾是	前进	缓慢地	,	但	好斗地	,	抽泣	这	空气	,

那野兽缓慢而又凶猛地向前走去，一边嗅着空气。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈfjʊriəsli] [ˈhʌŋgri] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [kruːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	evidently	furiously	hungry	on	account	of	his	prolonged	cruise	upon	the
和	显然	愤怒地	饥饿的	在	帐户	的	他的	延长	巡航	之上	这

[ˈaɪsfiːld] ,

icefield	,
冰原	,

显然，由于在冰原上长时间航行，他已经饥肠辘辘。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɪʃ] [miːlz] .

deprived	of	his	customary	fish	meals	.
被剥夺的	的	他的	习惯	鱼	餐	.

他无法像往常一样享用鱼餐了。

" [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː] , [tɑːm] ?

"	What	ought	we	do	,	Tom	?
"	什么	应该	我们	做	,	汤姆	?

“我们该怎么办，汤姆？”

" [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [ˈhɜːrɪdli] .

"	Jack	called	out	hurriedly	.
"	杰克	称为	出去	匆匆	.

杰克急忙喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈtriːt] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ˈhiːl] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪr] ,

"	If	we	retreat	,	like	as	not	he'll	muss	things	up	around	here	,
"	如果	我们	撤退	,	喜欢	作为	不是	地狱	混乱	事物	向上	大约	这里	,

“如果我们撤退，他很可能会把这里的事情搞得一团糟。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

and	maybe	ruin	our	plane	for	us	.	"
和	或许	废墟	我们的	飞机	为了	我们	.	"

甚至可能毁了我们的飞机。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !

"	We	must	keep	him	away	!
"	我们	必须	保持	他	离开	!

我们必须阻止他！

" [əˈnaʊnst] [luːˈtenənt] [ˈbevərli] .

"	announced	Lieutenant	Beverly	.
"	宣布	中尉	贝弗利	.

“贝弗利中尉宣布道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

"	It	would	mean	death	to	us	all	if	he	got	to	tumbling	around	and
"	它	会	意思是	死亡	到	我们	全部如果		他	得到	到	翻滚	大约	和

[smæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

smashed	some	of	the	parts	of	the	machine	.
粉碎	一些	的	这	部分	的	这	机器	.

“如果他摔倒在地，撞坏了机器的一些部件，那对我们所有人来说都意味着死亡。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,

"	As	he	said	this	he	fumbled	about	his	person	,
"	作为	他	说	这	他	笨手笨脚	关于	他的	人	,

“说着这话，他开始摸索自己的身体，

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪts] ;

producing	the	automatic	pistol	with	which	he	usually	went	on	his	flights	;
生产	这	自动的	手枪	和	哪个	他	通常	去	在	他的	航班	;

他掏出了他飞行时通常携带的自动手枪；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [fjuː] [er] ['paɪləts] ['ventʃər] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['enəmi] ['flaɪər]

and	without	which	few	air	pilots	venture	to	enter	into	combat	with	enemy	fliers
和	没有	哪个	很少	空气	飞行员	风险投资	到	进入	进入	战斗	和	敌人	传单

.

:

.

如果没有它，很少有飞行员敢于与敌方飞行员交战。

[tɑːm][duːpli'keitid][hɪz; ɪz][ækt] [ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Tom	duplicated	his	act	immediately	,	while	Jack	,	at	the	same	time	,
汤姆	重复	他的	行为	立即地	,	尽管	杰克	,	在	这	相同的	时间	,

汤姆立刻复制了他的表演，与此同时，杰克也.....

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

secured	his	weapon	from	the	place	where	he	kept	it	when	in	his	seat	.
安全	他的	武器	从	这	地方	在哪里	他	保留	它	什么时候	在	他的	座位	.

他在座位上从存放武器的地方取回了他的武器。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['bruːɪn] ;

So	,	after	all	,	things	did	not	seem	to	be	altogether	favorable	to	Bruin	;
所以	,	后	全部	,	事物	做过	不是	似乎	到	是	共	有利	到	布鲁因	;

所以，总的来说，事情似乎对布鲁因并不完全有利；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ber] ['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd]

and	had	the	bear	only	known	what	he	was	up	against	possibly	he	would
和	有	这	熊	仅有的	已知	什么	他	曾是	向上	反对	可能	他	会

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd] [let][ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ə'loʊn] .

have	found	it	discreet	to	back	off	and	let	the	three	strange	creatures	alone	.
有	成立	它	慎重	到	后退	离开	和	让	这	三	奇怪的	生物	独自的	.

如果这头熊知道自己面对的是什么，它或许会明智地选择退后，让这三个奇怪的生物独自待着。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [bɔɪz] !

"	Be	sure	to	hold	your	fire	,	boys	!
"	是	当然	到	抓住	你的	火	,	男孩们	!

“伙计们，千万别开火！”

" [luː'tenənt] ['bevərli] ['ɔːrdərd] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] .

"	Lieutenant	Beverly	ordered	,	taking	command	.
"	中尉	贝弗利	订购	,	采取	命令	.

贝弗利中尉下令接管指挥权。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [oʊld] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

"	We	must	be	like	old	Put	at	the	battle	of	Bunker	Hill	,
"	我们	必须	是	喜欢	老的	放	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

“我们必须像邦克山战役中的老普特一样，

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪrli] .

and	wait	till	we	can	see	his	eyes	clearly	.
和	等待	直到	我们	能	看	他的	眼睛	清楚地	.

等到我们能清楚地看到他的眼睛为止。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðæt] [bɪg] ['ræskl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['pistlz] !

It's	going	to	be	hard	to	drive	off	that	big	rascal	with	only	pistols	!
它是	去	到	是	难的	到	驾驶	离开	那	大的	恶棍	和	仅有的	手枪	!

只靠手枪想赶走那个大恶棍可不容易！

[eɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɑːt] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ðæt] [meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

Aim	for	the	spot	back	of	his	foreleg	if	you	can	;	that	may	reach	his	heart	!
目的	为了	这	点	后退	的	他的	前腿	如果	你	能	;	那	可能	抵达	他的	心	!

如果可以的话，瞄准他前腿后侧的位置；那样或许能打到他的心脏！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði] [ber] [kept] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət]

"	There	was	not	much	time	for	preparation	,	since	the	bear	kept	advancing	at
"	那里	曾是	不是	很多	时间	为了	准备	,	自从	这	熊	保留	前进	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

the	same	shuffling	gait	.
这	相同的	洗牌	步态	.

“由于熊一直以同样的蹒跚步伐向前推进，所以没有太多时间准备。”

[tɑːm] [traɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Tom	tried	shouting	at	him	,
汤姆	尝试	喊叫	在	他	,

汤姆试图对他大喊，

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

hoping	the	sound	of	a	human	voice	might	cause	the	beast	to	alter	his	intention
希望	这	声音	的	一个	人类	嗓音	可能	原因	这	兽	到	改变	他的	意图

,

,

,

希望人声能让野兽改变主意。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [bæk] .

and	turn	back	.
和	转动	后退	.

然后转身离开。

[ðə; ði] [ber] [dɪd] [stɑːp] ,

The	bear	did	stop	,
这	熊	做过	停止	,

熊停了下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['fɜːrðər] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	thrust	his	muzzle	further	out	as	though	to	get	a	better	whiff	of	the
和	推力	他的	枪口	更远	出去	作为	尽管	到	得到	一个	更好的	闻	的	这

[kwɪr] ['ænɪmlz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtɪd] .

queer	animals	against	which	he	found	himself	pitted	.
酷儿	动物	反对	哪个	他	成立	他自己	凹坑	.

他把鼻子伸得更深，仿佛要更好地嗅一嗅与他对抗的这些奇异动物。

" ['dɪdnt] [goʊ] , [tɑːm] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] !

"	Didn't	go	,	Tom	,	for	he's	coming	on	again	!
"	没有	去	,	汤姆	,	为了	他是	未来	在	再次	!

“别走，汤姆，因为他还要再来一次！”

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɑːli] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɔːrdərd] .

"	Get	ready	to	give	him	a	volley	,	"	the	lieutenant	ordered	.
"	得到	准备好	到	给	他	一个	截击	,	"	这	中尉	订购	.

“准备向他发起猛攻，”中尉命令道。

" [tɑːm] , [muːv] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	Tom	,	move	off	a	bit	to	the	right	,	and	I'll	go	to	the	left	.
"	汤姆	,	移动	离开	一个	少量	到	这	正确的	,	和	患病的	去	到	这	左边	.

“汤姆，你稍微往右边挪一点，我往左边挪。”

[ðæt] [meɪ] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

That	may	upset	his	calculations	some	;	and	besides	,
那	可能	沮丧的	他的	计算	一些	;	和	除了	,

这可能会对他的计划造成一些影响；此外，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔːr] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] .

we'll	have	a	better	chance	to	bore	in	back	of	his	forelegs	.
出色地	有	一个	更好的	机会	到	钻孔	在	后退	的	他的	前腿	.

我们将有更大的机会从他前腿后方钻孔。

[dʒæk] , [stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi][duː] ! "

Jack	,	stand	where	you	are	,	and	shoot	when	we	do	!	"
杰克	,	站立	在哪里	你	是	,	和	射击	什么时候	我们	做	!	"

杰克，站在原地不动，等我们开枪就开枪！

" [aɪm] [geɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	game	!	"	came	the	steady	reply	.
"	我是	游戏	!	"	来了	这	稳定的	回复	.

“我愿意！”对方平静地回答道。

[bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ,

Both	the	others	made	a	quick	move	,
两个都	这	其他的	制成	一个	快的	移动	,

另外两人迅速采取了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [θriː] ['seprət] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['perəl] .

and	the	bear	found	himself	facing	three	separate	points	of	peril	.
和	这	熊	成立	他自己	面向	三	分离	积分	的	危险	.

于是，这头熊发现自己面临着三个不同的危险点。

[hiː; hi] [grauld] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

He	growled	fiercely	,	and	came	on	again	,	straight	toward	the	plane	,
他	咆哮	激烈地	,	和	来了	在	再次	,	直的	朝向	这	飞机	,

他发出凶狠的低吼，再次朝飞机冲了过来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	seemed	to	have	aroused	his	curiosity	.
哪个	似乎	到	有	被唤醒	他的	好奇心	.

这似乎引起了他的好奇心。

[pər'hæps][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mɑːnstər][bɜːrd] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Perhaps	he	fancied	it	was	some	monster	bird	that	would	afford	him	more
也许	他	幻想	它	曾是	一些	怪物	鸟	那	会	买得起	他	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [miːl] .

than	one	good	meal	.
比	一	好的	一顿饭	.

或许他以为这是一只巨型鸟类，能让他饱餐一顿。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [luː'tenənt] ['bevərli] .

"	Give	it	to	him	,	everybody	!	"	suddenly	shouted	Lieutenant	Beverly	.
"	给	它	到	他	,	大家	!	"	突然	喊叫	中尉	贝弗利	.

“大家把东西给他！”贝弗利中尉突然喊道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['fai,aːrmz]

Hardly	had	he	uttered	the	last	word	than	there	was	a	rattle	of	firearms
几乎	有	他	说出	这	最后的	单词	比	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	枪支

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

as	the	three	of	them	discharged	their	weapons	.
作为	这	三	的	他们	出院	他们的	武器	.

他话音未落，就传来一阵枪声，三人同时开枪射击。

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv] ['æŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] [ber] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ʌv; əv] ['bulits]

There	arose	a	mighty	roar	of	anger	as	the	bear	felt	the	sudden	pain	of	bullets
那里	出现	一个	强大的	吼	的	愤怒	作为	这	熊	毛毡	这	突然	疼痛	的	子弹

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

entering	his	flesh	.
进入	他的	肉	.

熊感到子弹射入皮肉的剧痛，发出了一声愤怒的咆哮。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

['hiːz] ['stægərɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [jet] !

He's	staggering	,	but	full	of	fight	yet	!
他是	令人震惊	,	但	满的	的	斗争	然而	!

他虽然步履蹒跚，但斗志昂扬！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] .

"	Once	more	the	pistol	shots	rang	out	.
"	一次	更多的	这	手枪	镜头	响铃	出去	.

枪声再次响起。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

The	bear	was	moving	,	but	seemed	to	be	growing	quite	weak	and	confused
这	熊	曾是	移动	,	但	似乎	到	是	生长	相当	虚弱的	和	使困惑

,

,
,

熊还在动，但似乎越来越虚弱，也越来越迷茫。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [fel] [hæf] ['oʊvər] , [ðoʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] .

for	once	he	fell	half	over	,	though	managing	to	recover	and	push	on	.
为了	一次	他	跌倒	一半	超过	,	尽管	管理	到	恢复	和	推	在	.

他有一次摔倒在地，但还是设法站了起来，继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [mɔːr] [raʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bʌlk] [roʊld] ['oʊvər] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [spæz'mɑːdɪk]

It	took	several	more	rounds	before	the	huge	bulk	rolled	over	,	gave	a	few	spasmodic
它	采取	一些	更多的	回合	前	这	巨大的	大部分	滚动	超过	,	给予	一个	很少	痉挛性的

[kɪks] ,

kicks	,
踢	,

又过了好几个回合，那个庞然大物才翻身倒下，断断续续地踢了几脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spaɪərd] .

and	then	expired	.
和	然后	已到期	.

然后就过期了。

" ['bʊli] [wɜːrk] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ,

"	Bully	work	,	boys	!	"	shouted	Jack	,
"	欺负	工作	,	男孩们	!	"	喊叫	杰克	,

“干得漂亮，小伙子们！”杰克喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第7/8页

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

as	he	hurried	forward	to	take	a	close	-	up	view	of	their	victim	.
作为	他	慌忙	向前	到	拿	一个	关闭	-	向上	看法	的	他们的	受害者	.

他急忙上前，想要近距离观察受害者。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bʌstər] [ðoʊ] ?

but	isn't	he	a	buster	though	?
但	不是	他	一个	巴斯特	尽管	?

但他难道不是个骗子吗?

['nevər] [dɪd][aɪ] [driːm] [aɪ'd][help] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrktɪk] [waɪt] [ber] !

Never	did	I	dream	I'd	help	bring	down	a	real	Arctic	white	bear	!
绝不	做过	我	梦	ID	帮助	带来	向下	一个	真实的	北极	白色的	熊	!

我做梦也没想到自己会参与猎杀一头真正的北极白熊!

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hʌnt] , [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	just	to	think	of	the	queer	conditions	of	this	hunt	,	too	,	will	you	?
和	只是	到	思考	的	这	酷儿	状况	的	这	打猎	,	也	,	将要	你	?

再想想这场狩猎的奇特条件，你明白吗?

[aɪ]['weɪdʒər] , [naʊ] , [ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['erpleɪn] [æt; ət] [ðæt] !

I	wager	,	now	,	there	never	was	one	like	it	—	by	airplane	at	that	!
我	赌注	,	现在	,	那里	绝不	曾是	一	喜欢	它	—	经过	飞机	在	那	!

我敢打赌，以前从来没有过这样的——而且还是乘飞机来的!

" ['æftər] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

"	After	one	look	at	the	bear	Tom	returned	to	his	task	.
"	后	一	看	在	这	熊	汤姆	返回	到	他的	任务	.

“汤姆看了一眼熊，然后就继续干活了。”

['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ,

Shooting	game	was	all	very	fine	,
射击	游戏	曾是	全部	非常	美好的	,

射击游戏一切都很好，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

but	he	had	business	of	a	different	character	to	call	for	his	attention
但	他	有	商业	的	一个	不同的	特点	到	称呼	为了	他的	注意力

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

但他当时还有另一件性质的事情需要处理。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [meit] [ə'raʊnd] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	Wonder	if	the	old	chap	has	got	a	mate	around	?	"	suggested	Jack	,
"	想知道	如果	这	老的	小伙子	有	得到	一个	伴侣	大约	?	"	建议	杰克	,

“不知道那老家伙有没有朋友陪着？”杰克提议道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [aɪs] - [floʊ] [æz; əz] [si:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt]

a	sudden	thought	causing	him	to	survey	the	ice	-	floe	as	seen	under	the	faint
一个	突然	想法	导致	他	到	民意调查	这	冰	-	浮冰	作为	已见	在下面	这	头晕的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .

light	of	the	stars	that	were	beginning	to	show	in	the	heavens	above	.
光	的	这	明星	那	是	开始	到	展示	在	这	天	多于	.

一个突如其来的念头促使他环顾四周，只见繁星微弱的光芒洒在天上，映照着浮冰。

" [nɑ:t][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] , " ['bevərli] [ɪn'sɪstɪd] ;

"	Not	one	chance	in	a	thousand	he	had	company	,	"	Beverly	insisted	;
"	不是	一	机会	在	一个	千	他	有	公司	,	"	贝弗利	坚持	;

“他一千次里都不可能有人陪伴，”贝弗利坚持说；

" [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm][ɪn][jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ə'baʊt] , [dʒæk] ,

"	but	no	harm	in	your	keeping	a	wary	eye	about	,	Jack	,
"	但	不	伤害	在	你的	保持	一个	警惕	眼睛	关于	,	杰克	,

“但是，杰克，你多加留意也无妨。”

[waɪl] [tɑ:m] [gets] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

while	Tom	gets	things	in	shape	again	.
尽管	汤姆	获得	事物	在	形状	再次	.

汤姆正在恢复状态。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .

I	have	to	stay	here	with	the	light	.
我	有	到	停留	这里	和	这	光	.

我必须留在这里，与光为伴。

[ɪf] [ju:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [wɒts] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z]

If	you've	a	sharp	knife	what's	to	hinder	you	from	taking	one	of	his	claws
如果	你已经	一个	锋利的	刀	是什么	到	阻碍	你	从	采取	一	的	他的	爪子

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['troʊfi] ? "

for	a	trophy	?	"
为了	一个	杯	?	"

如果你有一把锋利的刀，有什么能阻止你砍下他的一只爪子当战利品呢?

" [aɪl] [du:] [ðæt] [seɪm] .

"	I'll	do	that	same	.
"	患病的	做	那	相同的	.

“我也会这样做。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:] , ['kolɪn] !

Thank	you	for	reminding	me	,	Colin	!
感谢	你	为了	提醒	我	,	科林	!

谢谢你提醒我，科林!

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

Some	fellows	I	know	are	such	Doubting	Thomases	you	have	to	be	in	a
一些	伙伴们	我	知道	是	这样的	怀疑	托马斯	你	有	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

position	to	prove	everything	you	tell	them	.
位置	到	证明	一切	你	告诉	他们	.

我认识的有些人就是疑心很重的人，你必须拿出证据来证明你告诉他们的每一件事。

[tɑ:m] , [loʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [pli:z] .

Tom	,	loan	me	that	knife	of	yours	,	please	.
汤姆	,	贷款	我	那	刀	的	你的	,	请	.

汤姆，请把你的刀借我一下。

[its] [gɑ:t][æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɔ:z] [lʊk] ['sɪmpli] [ɪ'mens] . "

It's	got	an	edge	like	a	razor	to	it	,	and	those	paws	look	simply	immense	.	"
它是	得到	一个	边缘	喜欢	一个	剃刀	到	它	,	和	那些	爪子	看	简单地	巨大	.	"

它的爪子锋利如刀，而且爪子看起来简直巨大无比。

" [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	Make	haste	about	it	,	for	we'll	soon	be	ready	to	skip	out	of	this	place	,
"	制作	匆忙	关于	它	,	为了	出色地	很快	是	准备好	到	跳过	出去	的	这	地方	,

“抓紧时间，因为我们很快就能离开这个地方了。”

" [tɑːm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [naɪf] .

"	Tom	warned	him	as	he	handed	over	the	knife	.
"	汤姆	警告	他	作为	他	递交	超过	这	刀	.

“汤姆一边递给他刀，一边警告他。”

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn'dʌstriəsli] .

Jack	began	to	work	industriously	.
杰克	开始	到	工作	勤奋地	.

杰克开始勤奋工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [noʊ] [miːn] [dʒɑːb] [wen] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['sevər] [wʌn]

He	found	he	had	undertaken	no	mean	job	when	he	contracted	to	sever	one
他	成立	他	有	已	不	意思是	工作	什么时候	他	合同	到	断绝	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['poʊlər] [ber] .

of	the	front	paws	of	the	dead	Polar	bear	.
的	这	正面	爪子	的	这	死的	极性	熊	.

他发现自己接手的并非一份轻松的工作，而是要砍掉那头死去的北极熊的一只前爪。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['lɪgəmənts] [ænd; ənd] [tʌf] [skɪn] ,

Not	only	did	he	have	to	cut	through	ligaments	and	tough	skin	,
不是	仅有的	做过	他	有	到	切	通过	韧带	和	艰难的	皮肤	,

他不仅要切开韧带和坚韧的皮肤，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊnz] [ðəm'selvz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	the	bones	themselves	gave	him	no	end	of	trouble	.
但	这	骨头	他们自己	给予	他	不	结尾	的	麻烦	.

但这些骨头本身却给他带来了无穷无尽的麻烦。

[hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðɪs] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	solved	this	by	finding	the	heavy	monkey	-	wrench	,	and	using	it	as	a
他	已解决	这	经过	寻找	这	重的	猴	-	扳手	,	和	使用	它	作为	一个

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

他找到一把沉重的扳手，把它当锤子用，解决了这个问题。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [pleɪs] , [ðʌs] ['æktʃuəli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [kəm'pliːt] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

with	the	knife	in	place	,	thus	actually	severing	the	paw	complete	after	considerable
和	这	刀	在	地方	,	因此	实际上	切断	这	爪子	完全的	后	大量

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

刀子已经插好，费了好大劲才把爪子完全切断。

" [ðer; ðər] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?

"	There	,	isn't	that	a	regular	beauty	to	show	?
"	那里	,	不是	那	一个	常规的	美丽	到	展示	?

“瞧，这难道不是一件赏心悦目的美物吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

"	he	demanded	,	holding	up	the	result	of	his	labor	.
"	他	要求	,	保持	向上	这	结果	的	他的	劳动	.

他举起自己的劳动成果，质问道。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [huːz] [dʒʌst] [kɪld] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['grɪzli] ,

"	I	feel	something	like	a	young	Indian	warrior	who's	just	killed	his	first	grizzly	,
"	我	感觉	某物	喜欢	一个	年轻的	印度	战士	谁是	只是	被杀	他的	第一的	灰熊	,

“我感觉自己就像一个刚刚猎杀了第一头灰熊的年轻印第安勇士。”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	means	to	hang	the	claws	about	his	neck	to	prove	his	bravery	.
和	方法	到	悬挂	这	爪子	关于	他的	脖子	到	证明	他的	勇敢	.

并打算将爪子挂在脖子上，以证明自己的勇敢。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [bər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	He	stood	looking	down	at	the	monster	bear	for	a	minute	,	debating	something	in	his	mind	.
"	他	站立	寻找	向下	在	这	怪物	熊	为了	一个	分钟	,	辩论	某物	在	他的	头脑	.

他站在那里，低头看着那头巨大的熊，沉思了一会儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [dʒæk] ['faɪnəli] [əb'zɜːrvd] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðæt] [bər] [miːt] ,

"	I	wonder	now	,	"	Jack	finally	observed	,	"	if	we	could	eat	that	bear	meat	,
"	我	想知道	现在	,	"	杰克	最后	观察到	,	"	如果	我们	可以	吃	那	熊	肉	,

“我现在想知道，”杰克最后说道，“我们能不能吃熊肉。”

[sə'poʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] [ɑːn] [ðɪs] [aɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] ?

supposing	something	happened	to	keep	us	marooned	on	this	ice	for	weeks	at	a	stretch	?
假如	某物	发生	到	保持	我们	被困	在	这	冰	为了	周	在	一个	拉紧	?

假设发生什么事，导致我们被困在这片冰面上长达数周之久呢?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

What	do	you	think	about	it	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] ,

"	It	might	be	possible	,	if	we	got	in	a	bad	pinch	and	were	almost	starving	,
"	它	可能	是	可能的	,	如果	我们	得到	在	一个	坏的	捏	和	是	几乎	饥饿	,

“如果我们陷入困境，几乎饿死，这或许可行。”

" [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	came	the	reply	.
"	来了	这	回复	.

“”对方回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

"	But	you	must	remember	we'd	have	to	swallow	it	raw	,
"	但	你	必须	记住	我们会	有	到	吞	它	生的	,

但你必须记住，我们必须生吞活剥它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] ;

because	we	haven't	any	means	for	making	a	fire	;
因为	我们	还没有	任何	方法	为了	制作	一个	火	;

因为我们没有任何生火的工具；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] . "

and	trying	to	kindle	a	blaze	on	the	ice	would	be	a	tough	job	.	"
和	尝试	到	点燃	一个	火焰	在	这	冰	会	是	一个	艰难的	工作	.	"

在冰面上生火可不是件容易的事。

" [ðen] [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ber] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
" **Then I'm glad to know we don't have to depend on bear meat to keep us**
" 然后 我是 高兴的 到 知道 我们 不 有 到 依赖 在 熊 肉 到 保持 我们
[frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,
from starving ,
从 饥饿 ,

"那我很高兴知道我们不必依靠熊肉来维持生存。"

" [dʒæk] [ə'naʊnst] .
" **Jack announced .**
" 杰克 宣布 .

杰克宣布道。

" ['prɪti] ['nɪrli] [θruː] , [tɑːm] ? "
" **Pretty nearly through , Tom ? "**
" 漂亮的 几乎 通过 , 汤姆 ? "

"差不多结束了吗，汤姆？"

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
" **Five minutes more ought to see us ready to start .**
" 五 分钟 更多的 应该 到 看 我们 准备好 到 开始 .

"再过五分钟我们就可以开始了。"

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] [ðoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .
I'm pretty hungry though and would like something more to eat .
我是 漂亮的 饥饿的 尽管 和 会 喜欢 某物 更多的 到 吃 .

不过我挺饿的，还想再吃点东西。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [snæk] , - [ænd; ənd][nɑːt] - ['sʌpər] .
You boys ate a good deal , but you called it ' a snack , ' and not ' supper .
你 男孩们 吃 一个 好的 交易 , 但 你 称为 它 - 一个 小吃 , - 和 不是 - 晚餐 .
- "
' "
- "

你们几个小伙子吃了很多东西，但你们管那叫“零食”，而不是“晚餐”。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " ['kolɪn] [sə'dʒestɪd] ,
" **On the whole , " Colin suggested ,**
" 在 这 所有的 , " 科林 建议 ,

“总的来说，”科林建议道。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ə'gen] .
" **perhaps we'd better leave the supper until we get to moving smoothly again .**
" 也许 我们会 更好的 离开 这 晚餐 直到 我们 得到 到 移动 顺利 再次 .

“或许我们最好等到一切恢复正常后再吃晚饭。”

[θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]
Things ought to taste better if we feel we've got the bulge on this engine trouble
事物 应该 到 品尝 更好的 如果 我们 感觉 我们已经 得到 这 凸出 在 这 引擎 麻烦
[fɔːr; fər] [fer] .
for fair .
为了 公平的 .

如果我们觉得已经对这个发动机故障的严重性有了合理的认识，那么事情应该会好转一些。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['eni] [ˌʌn'duː] [heɪst] .
" **Jack did not try to urge any undue haste .**
" 杰克 做过 不是 尝试 到 敦促 任何 过度 匆忙 .

杰克并没有催促任何人仓促行事。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði][bɪg][bɜːrg] [reɪzd]

Nevertheless	he	looked	several	times	in	the	quarter	close	by	where	the	big	berg	raised
尽管如此	他	看起来	一些	时代	在	这	四分之一	关闭	经过	在哪里	这	大的	伯格	提高

[ɪts] [koʊn] ,

its	cone	,
它是	锥体	,

然而，他还是多次看向附近那座大冰山隆起圆锥体的区域。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] [naʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊlli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]

as	if	his	uneasiness	now	might	be	wholly	concerned	with	its	possibilities	for
作为	如果	他的	不安	现在	可能	是	完全	担心的	和	它是	可能性	为了

['meɪkɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] .

making	fresh	trouble	.
制作	新鲜的	麻烦	.

仿佛他现在的不安完全是出于担心它会引发新的麻烦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Was	it	imagination	,
曾是	它	想像力	,

是想象吗?

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrg] [siːm] [tuː; tə]

or	some	sort	of	optical	delusion	that	made	the	tip	of	the	huge	berg	seem	to
或者	一些	种类	的	光学的	错觉	那	制成	这	提示	的	这	巨大的	伯格	似乎	到

[kʌm] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

come	lower	and	lower	,
来	降低	和	降低	,

或者某种视觉错觉，使巨冰山的尖端看起来越来越低。

[ðen] [drɔː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ?

then	draw	back	again	as	if	making	a	ceremonious	bow	like	a	dancing	-	master	?
然后	画	后退	再次	作为	如果	制作	一个	隆重	弓	喜欢	一个	跳舞	-	掌握	?

然后像舞蹈大师那样再次向后退，仿佛行了一个庄严的鞠躬礼?

[dʒæk] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Jack	gasped	,	and	opened	his	lips	to	cry	out	,	but	thinking	better	of	it
杰克	倒吸一口气	,	和	打开	他的	嘴唇	到	哭	出去	,	但	思维	更好的	的	它

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

restrained	the	temptation	.
克制	这	诱惑	.

杰克倒吸一口凉气，张开嘴想要喊叫，但转念一想，还是克制住了这种冲动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

They	could	not	get	away	until	the	repairs	were	complete	.
他们	可以	不是	得到	离开	直到	这	维修	是	完全的	.

维修工作完成之前，他们无法离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]

At	the	same	time	,	while	trying	to	make	himself	believe	he	had	magnified	the
在	这	相同的	时间	,	尽管	尝试	到	制作	他自己	相信	他	有	放大	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

与此同时，他试图让自己相信他已经放大了那件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laʊdər] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['eni] [hɜːrd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt]

he	was	conscious	of	a	louder	grinding	noise	than	any	heard	up	to	that
他	曾是	有意识的	的	一个	更大声	研磨	噪音	比	任何	听到	向上	到	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他感觉到一阵比之前听到的任何声音都更加响亮的摩擦声。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [boʊlt][ɪn] [pleɪs] .

Tom	was	putting	the	finishing	bolt	in	place	.
汤姆	曾是	推杆	这	精加工	螺栓	在	地方	.

汤姆正在安装最后一根螺栓。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['efərts] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk]

A	few	more	efforts	and	he	would	be	able	to	announce	that	his	task
一个	很少	更多的	努力	和	他	会	是	有能力的	到	宣布	那	他的	任务

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

had	been	completed	.
有	到过	完全的	.

再努力几次，他就可以宣布任务完成了。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Jack	became	conscious	of	a	peculiar	undulating	movement	to	the	ice	under	his
杰克	成为	有意识的	的	一个	奇特	起伏的	移动	到	这	冰	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

杰克感觉到脚下的冰面出现了一种奇特的波浪式运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wen] [ɑːn] [skeɪts] ,

It	was	just	the	same	as	he	could	remember	experiencing	when	on	skates	,
它	曾是	只是	这	相同的	作为	他	可以	记住	体验	什么时候	在	冰鞋	,

这和他记忆中穿溜冰鞋时的感觉一模一样。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [stiːm] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːzəli]

and	going	at	full	steam	over	a	thin	section	of	ice	that	must	have	easily
和	去	在	满的	蒸汽	超过	一个	薄的	部分	的	冰	那	必须	有	容易地

['broʊkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] .

broken	under	his	weight	only	for	the	speed	with	which	he	crossed	over	.
破碎的	在下面	他的	重量	仅有的	为了	这	速度	和	哪个	他	交叉	超过	.

他全速冲过一片薄冰，这片冰在他体重的作用下肯定很容易破裂，因为他冲过去的速度非常快。

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] [floʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ?

Was	the	ice	floe	about	to	break	up	?
曾是	这	冰	浮冰	关于	到	休息	向上	?

冰块是不是快要崩裂了?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['sekʃnz] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stem] ,

Would	it	result	in	several	smaller	sections	separating	from	the	main	stem	,
会	它	结果	在	一些	较小的	部分	分离	从	这	主要的	干	,

这是否会导致主干分离出几个较小的节段?

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔːr; fər]

none	of	which	might	be	of	a	size	to	allow	them	sufficient	room	for
没有任何	的	哪个	可能	是	的	一个	尺寸	到	允许	他们	充足的	房间	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] ?

making	a	start	?
制作	一个	开始	?

这些地方可能都不够大，无法给他们提供足够的活动空间?

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'lɑːrmd] [dʒæk] .

The	thought	alarmed	Jack	.
这	想法	惊慌	杰克	.

这个想法让杰克感到不安。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] ['eni] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [aɪs][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd]

He	also	knew	that	undoubtedly	any	movement	to	the	pack	ice	must	be	caused
他	还	知道	那	无疑	任何	移动	到	这	盒	冰	必须	是	导致

[baɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrg] .

by	some	action	of	the	giant	berg	.
经过	一些	行动	的	这	巨大的	伯格	.

他也知道，浮冰的任何移动无疑都是由巨型冰山的某种作用引起的。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər]

Was	that	mountain	of	ice	about	to	take	the	plunge	at	last	,	and	turn	over
曾是	那	山	的	冰	关于	到	拿	这	暴跌	在	最后的	,	和	转动	超过

,

,

,

那座冰山难道终于要崩塌翻转了吗?

[ɪts] [beɪs] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tɑːp] -

its	base	being	eaten	away	to	such	an	extent	that	the	whole	had	become	top	-
它是	根据	存在	吃	离开	到	这样的	一个	程度	那	这	所有的	有	变得	顶部	-

['hevi] ?

heavy	?
重的	?

它的底部被侵蚀得如此严重，以至于整个物体头重脚轻?

[wʌns] [ə'gen] [dɪd][dʒæk][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Once	again	did	Jack	turn	his	startled	eyes	to	the	left	.
一次	再次	做过	杰克	转动	他的	惊慌	眼睛	到	这	左边	.

杰克再次惊愕地将目光转向左侧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] ['terəbli] [sə'dʒestɪv] [ðæt] " [baʊ; boʊ] " [ɑːn]

He	could	not	get	it	out	of	his	mind	how	terribly	suggestive	that	"	bow	"	on
他	可以	不是	得到	它	出去	的	他的	头脑	如何	可怕	暗示性的	那	"	弓	"	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][hæd; həd] [bɪn] .

the	part	of	the	berg	had	been	.
这	部分	的	这	伯格	有	到过	.

他始终无法忘记，那座冰山的“弓形”姿态是多么具有暗示性。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !

There	it	was	,	coming	again	!
那里	它	曾是	,	未来	再次	!

它又来了!

[pər'hæps][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [sɪns] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

Perhaps	the	wind	had	grown	stronger	since	they	dropped	down	upon	the	ice	,
也许	这	风	有	生长	更强	自从	他们	掉落	向下	之上	这	冰	,

或许自从他们降落到冰面上后，风力就增强了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	was	adding	its	force	to	the	action	of	the	waters	.
和	曾是	添加	它是	力量	到	这	行动	的	这	水	.

并将自身的力量与水流的作用力结合起来。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

Jack	found	himself	unable	to	hold	in	any	longer	.
杰克	成立	他自己	无法	到	抓住	在	任何	更长	.

杰克再也无法忍耐了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['perəl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nuː]

If	such	a	dreadful	peril	hung	over	them	it	was	time	his	companions	knew
如果	这样的	一个	可怕	危险	悬挂	超过	他们	它	曾是	时间	他的	同伴	知道

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [duːmd] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] .

the	need	of	haste	in	getting	free	from	that	doomed	field	of	ice	.
这	需要	的	匆忙	在	获得	自由的	从	那	注定失败	场地	的	冰	.

如果如此可怕的危险笼罩着他们，那么他的同伴们就应该明白，必须尽快逃离那片注定要毁灭的冰原。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [dauts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] .

So	he	put	all	doubts	behind	him	and	gave	tongue	.
所以	他	放	全部	疑虑	在后面	他	和	给予	舌头	.

于是他抛开所有疑虑，开口说话了。

" ['hɜːri] , ['hɜːri] , [tɑːm] !

"	Hurry	,	hurry	,	Tom	!
"	匆忙	,	匆忙	,	汤姆	!

“快点，快点，汤姆！”

[ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ɪz] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] .

The	iceberg	is	acting	queerly	.
这	冰山	是	表演	奇怪地	.

冰山行为异常。

[its] ['tɔtəriŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] !

It's	tottering	as	if	ready	to	roll	over	on	us	!
它是	颤巍巍	作为	如果	准备好	到	卷	超过	在	我们	!

它摇摇欲坠，好像随时都会翻倒在我们身上！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [tɑːm] ?

Don't	you	see	how	it	acts	,	Tom	?
不	你	看	如何	它	行为	,	汤姆	?

汤姆，你难道看不出它是怎么运作的吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[wen] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [roʊld] ['oʊvər]

WHEN	THE	ICEBERG	ROLLED	OVER
什么时候	这	冰山	滚动	超过

当冰山翻滚时

['fɔːrtʃənətli] [tɑːm][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːrt] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ,

Fortunately	Tom	had	everything	ready	for	an	immediate	start	,	acting	under	orders	,
幸运的是	汤姆	有	一切	准备好	为了	一个	即时	开始	,	表演	在下面	订单	,

幸运的是，汤姆已经做好了一切准备，可以立即开始执行命令。

[dʒæk][ænd; ənd] ['bevərli] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

Jack	and	Beverly	having	previously	changed	the	position	of	the	big	plane	,
杰克	和	贝弗利	拥有	之前	已更改	这	位置	的	这	大的	飞机	,

杰克和贝弗莉之前已经改变了那架大型飞机的位置。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [rʌn] ['teɪkən] [wen] ['lændɪŋ] .

so	that	it	now	faced	the	run	taken	when	landing	.
所以	那	它	现在	面对	这	跑步	已采取	什么时候	降落	.

因此，它现在面对的是着陆时所采取的助跑方向。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æset] ['ræðər]
This brought the wind back of them ; but that would be an asset rather
这 带来 这 风 后退 的 他们 ; 但 那 会 是 一个 资产 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['detrɪmənt] .
than a detriment .
比 一个 损害 .

这让他们重新振作起来；但这反而会成为一种优势，而不是劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] ['heɪstɪli]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər]
They had also gone hastily over the course to make absolutely certain there
他们 有 还 已消失 草草 超过 这 课程 到 制作 绝对地 肯定 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] ,
was no break ,
曾是 不 休息 ,

他们还匆匆检查了一遍赛道，以确保没有出现任何断裂。

[ɔːr] ['ʌðər] [træp] , [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
or other trap , which might give them serious trouble .
或者 其他 陷阱 , 哪个 可能 给 他们 严肃的 麻烦 .

或其他陷阱，可能会给他们带来严重麻烦。

" [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ,
" Jump aboard , both of you ! " cried Tom , still keeping his head — a lucky thing ,
" 跳 船上 , 两个都 的 你 ! " 哭 汤姆 , 仍然 保持 他的 头 — 一个 幸运的 事物 ,

“你们两个快跳上来！”汤姆喊道，他仍然保持着冷静——这真是幸运。

[sɪns] [tuː; tə][get] " ['rætld] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
since to get " rattled " in such a crisis might prove fatal .
自从 到 得到 " 摇晃 " 在 这样的 一个 危机 可能 证明 致命的 .

因为在这种危机中“慌乱”可能会是致命的。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [ə'naʊnst] [ðæt]
The beating of the engine and the whirr of the propellers announced that
这 殴打 的 这 引擎 和 这 呼呼 的 这 螺旋桨 宣布 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
they were off .
他们 是 离开 .

发动机的轰鸣声和螺旋桨的呼啸声宣告着他们已经出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [aɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ]
On the comparatively smooth ice it was easy to make a start unassisted by
在 这 比较 光滑的 冰 它 曾是 简单的 到 制作 一个 开始 独自一人 经过
[mə'kænɪks] [ɔːr] ['hɑːslər] .
mechanics or hostlers .
机械学 或者 牧马人 .

在相对光滑的冰面上，无需机械师或领航员的帮助，很容易就能起航。

['dʒæks] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Jack's heart seemed to be in his throat ,
杰克的 心 似乎 到 是 在 他的 喉 ,

杰克的心脏仿佛提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [sə'spens] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [wʌz; wəz]
and he waited in feverish suspense to learn whether success or failure was
和 他 等待 在 发烧 悬念 到 学习 无论 成功 或者 失败 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
to be their fortune .
到 是 他们的 财富 .

他焦急地等待着，想知道他们的命运是成功还是失败。

['fæstər] [naʊ] [gruː] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Faster	**now**	**grew**	**their**	**progress**	**,**
快点	现在	生长	他们的	进步	,

他们的进展速度加快了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][aɪs] [pruːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['eriə] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	**would**	**the**	**stretch**	**of**	**ice**	**prove**	**a**	**long**	**enough**	**area**	**to**	**give**	**them**	**the**
但	会	这	拉紧	的	冰	证明	一个	长的	足够的	区域	到	给	他们	这

['nesəseri] [moʊ'mentəm] ?

necessary	**momentum**	**?**
必要的	势头	?

但是，这片冰面是否足够长，能够为他们提供必要的动能呢?

['evri] ['sekənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['hɔːrəb(ə)l] ['graɪndɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Every	**second**	**they**	**expected**	**to**	**hear**	**horrible**	**grinding**	**noises**	**from**	**behind**	**,**
每一个	第二	他们	预期的	到	听到	可怕	研磨	噪音	从	在后面	,

他们每时每刻都提心吊胆，生怕身后会传来可怕的摩擦声。

[sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] .

such	**as**	**must**	**accompany**	**the**	**toppling**	**over**	**of**	**the**	**berg**	**.**
这样的	作为	必须	陪伴	这	倾倒	超过	的	这	伯格	.

例如，冰山倾覆必然伴随这些现象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][aɪs] - [floʊ] [siːmd] [laɪk]

Even	**the**	**splash**	**of**	**waves**	**against**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**big**	**ice**	**-**	**floe**	**seemed**	**like**
甚至	这	溅	的	波浪	反对	这	更远	边	的	这	大的	冰	-	浮冰	似乎	喜欢

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['hæmər] ,

the	**pounding**	**of**	**a**	**monster**	**hammer**	**,**
这	猛击	的	一个	怪物	锤	,

就连海浪拍打在巨大浮冰另一侧的声音，都像是巨锤猛击一般。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['dʒæks] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	**least**	**to**	**Jack's**	**excited**	**imagination**	**.**
在	至少	到	杰克的	兴奋的	想像力	.

至少在杰克兴奋的想象中是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] .

They	**were**	**now**	**drawing**	**perilously**	**near**	**the**	**brink**	**.**
他们	是	现在	绘画	危险地	靠近	这	边缘	.

他们现在正危险地逼近悬崖边缘。

[wʌz; wəz][tɑːm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Was	**Tom**	**ever**	**going**	**to**	**elevate**	**the**	**plane**	**and**	**attempt**	**the**	**rise**	**from**	**the**
曾是	汤姆	曾经	去	到	提升	这	飞机	和	试图	这	上升	从	这

[flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ?

flat	**surface**	**of**	**the**	**ice**	**?**
平坦的	表面	的	这	冰	?

汤姆是否打算抬升飞机，并尝试从平坦的冰面上起飞?

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hoʊp][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'sper] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Just	**when**	**it**	**seemed**	**to**	**Jack**	**that**	**hope**	**must**	**yield**	**to**	**despair**	**he**	**realized**	**that**
只是	什么时候	它	似乎	到	杰克	那	希望	必须	屈服	到	绝望	他	已实现	那

[ðə; ði]['dʒʌmpi]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] .

the	**jumpy**	**motion**	**of**	**the**	**plane**	**ceased**	**suddenly**	**.**
这	跳跃的	运动	的	这	飞机	停止	突然	.

就在杰克觉得希望即将破灭，绝望即将到来之际，他突然意识到飞机颠簸的飞行停止了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['faɪnəli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**knew**	**what**	**this**	**meant**	**,**	**and**	**that**	**Tom**	**had**	**finally**	**shown**	**his**	**hand**	**,**
他	知道	什么	这	意思是	,	和	那	汤姆	有	最后	所示	他的	手	,

他明白这意味着什么，汤姆终于亮出了他的底牌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bʌmpt] [əˈlɔːŋ] [bʌt; bət] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [speɪs] !

for	they	no	longer	bumped	along	but	began	to	move	through	space	!
为了	他们	不	更长	撞	沿着	但	开始	到	移动	通过	空间	！

因为它们不再颠簸前行，而是开始在空间中移动！

[ðen] [dʒæk] [fel] [bæk] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [əˈgen] .

Then	Jack	fell	back	,	breathing	freely	again	.
然后	杰克	跌倒	后退	,	呼吸	自由	再次	.

然后杰克向后倒去，又能自由呼吸了。

[səkˈses] [hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,

Success	had	rewarded	their	efforts	,
成功	有	奖励	他们的	努力	,

他们的努力最终获得了成功。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɑːmər] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [θruː] [ɪts] [oʊn] [ˈelɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði]

and	once	more	the	big	bomber	was	speeding	through	its	own	element	on	the
和	一次	更多的	这	大的	轰炸机	曾是	超速	通过	它是	自己的	元素	在	这

[wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

wings	of	the	wind	.
翅膀	的	这	风	.

大型轰炸机再次借助风力，在它擅长的领域中高速飞行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈtriːoʊ] ;

But	it	had	indeed	been	a	narrow	escape	for	the	adventurous	trio	;
但	它	有	的确	到过	一个	狭窄的	逃脱	为了	这	冒险的	三人组	；

但对于这三个爱冒险的人来说，这确实是一次惊险的逃脱；

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː] [speɪs] [wen] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd]

for	hardly	had	they	started	to	swing	upward	into	space	when	from	behind
为了	几乎	有	他们	开始	到	摇摆	向上	进入	空间	什么时候	从	在后面

[ðem; ðəm] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,

them	arose	a	series	of	horrible	crashings	,
他们	出现	一个	系列	的	可怕	崩溃	,

它们刚开始向上摆荡进入太空，身后就传来一连串可怕的撞击声。

[gɝːgəlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

gurglings	,	and	the	mad	splashing	of	water	,
咕噜声	,	和	这	疯狂的	溅起水花	的	水	,

汩汩声，以及水花四溅的嘈杂声，

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [bɜːrg] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [ɪts] [θret] [ænd; ənd] [roʊld]

telling	that	in	truth	the	giant	berg	had	carried	out	its	threat	and	rolled
讲述	那	在	真相	这	巨大的	伯格	有	携带	出去	它是	威胁	和	滚动

[kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] ,

completely	over	,
完全地	超过	,

这表明，那座巨大的冰山确实兑现了它的威胁，完全翻了过来。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈhævək] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [floʊ] .

playing	havoc	with	the	entire	floe	.
玩耍	混乱	和	这	全部的	浮冰	.

把整个浮冰都搅得天翻地覆。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ɪˈmiːdiətli] .

No	one	spoke	immediately	.
不	一	辐	立即地	.

没有人立即开口说话。

[ɪn][fækt] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi]

In	fact	,	none	of	them	could	have	uttered	a	word	,	no	matter	how	hard	he
在	事实	,	没有任何	的	他们	可以	有	说出	一个	单词	,	不	事情	如何	难的	他

[hæd; həd] [traɪd] .

had	tried	.
有	尝试	.

事实上，无论他如何努力，他们都无法开口说话。

[ɪn] [iːtʃ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] ['reɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

In	each	young	heart	a	feeling	of	intense	gratitude	reigned	,	as	well	as	a
在	每个	年轻的	心	一个	感觉	的	激烈的	感激	统治	,	作为	出色地	作为	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

sensation	of	horror	,
感觉	的	恐怖	,

每个年轻人的心中都充满了强烈的感激之情，同时也夹杂着恐惧之感。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [feɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

for	only	too	well	did	they	know	what	their	immediate	fate	must	have	been
为了	仅有的	也	出色地	做过	他们	知道	什么	他们的	即时	命运	必须	有	到过

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] .

had	they	remained	prisoners	on	the	ice	but	another	two	minutes	.
有	他们	剩余	囚犯	在	这	冰	但	其他	二	分钟	.

他们非常清楚，如果他们再被囚禁在冰上两分钟，他们的命运将会如何。

[tɑːm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Tom	pointed	the	nose	of	the	plane	directly	into	the	southwest	.
汤姆	尖	这	鼻子	的	这	飞机	直接地	进入	这	西南	.

汤姆将飞机机头直接指向西南方向。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɚz] ,

He	even	seemed	to	be	getting	additional	speed	out	of	his	motors	,
他	甚至	似乎	到	是	获得	额外的	速度	出去	的	他的	电机	,

他的引擎似乎还提供了额外的速度。

[æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [taɪm] .

as	though	bent	on	making	up	for	the	lost	time	.
作为	尽管	弯曲	在	制作	向上	为了	这	丢失的	时间	.

仿佛一心想要弥补失去的时间。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [mə'nɑːtənəs] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ]

All	of	them	began	to	settle	down	for	another	long	monotonous	period	with
全部	的	他们	开始	到	定居	向下	为了	其他	长的	单调	时期	和

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	whole	night	before	them	.
这	所有的	夜晚	前	他们	.

他们都开始安静下来，准备迎接又一个漫长而单调的夜晚。

[fɑːr][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Far	from	comfortable	might	be	their	situation	,	but	not	a	single
远的	从	舒服的	可能	是	他们的	情况	,	但	不是	一个	单身的

[kəm'pleɪnt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] .

complaint	would	be	heard	.
抱怨	会	是	听到	.

他们的处境或许远非舒适，但却听不到一句抱怨。

[ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz][ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

All	they	asked	was	that	things	might	go	on	as	they	were	,
全部	他们	问	曾是	那	事物	可能	去	在	作为	他们	是	,

他们唯一的要求就是一切照旧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ['riːlɪŋ] [ɔːf] [nɑːt] ['æftər] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

with	the	plane	reeling	off	knot	after	knot	of	the	cruise	into	the	west	.
和	这	飞机	卷轴	离开	结	后	结	的	这	巡航	进入	这	西方	.

飞机一节接一节地向西巡航。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] .

After	a	while	Jack	remembered	that	Tom	had	had	but	a	bite	of	supper	.
后	一个	尽管	杰克	记得	那	汤姆	有	有	但	一个	咬	的	晚餐	.

过了一会儿，杰克才想起汤姆只吃了一小口晚饭。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

Accordingly	he	got	out	the	supplies	and	proceeded	to	serve	them	.
因此	他	得到	出去	这	补给品	和	继续	到	服务	他们	.

于是他拿出餐具，开始为他们服务。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['tɑːmz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['erʃɪp] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	he	took	Tom's	place	for	a	while	and	held	the	airship	true	to	her
然后	他	采取	汤姆的	地方	为了	一个	尽管	和	握住	这	飞艇	真的	到	她

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

然后他暂时代替汤姆的位置，使飞艇保持航向。

[ðeɪ] [kept] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

They	kept	about	five	hundred	feet	or	so	above	the	sea	.
他们	保留	关于	五	百	脚	或者	所以	多于	这	海	.

他们始终保持在海平面以上大约五百英尺的高度。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somehow	it	gave	them	a	little	encouragement	just	to	catch	the	glint	of	the
不知何故	它	给予	他们	一个	小的	鼓励	只是	到	抓住	这	闪烁	的	这

[stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [bɪ'loʊ] .

stars	on	the	tumbling	waves	below	.
明星	在	这	翻滚	波浪	以下	.

不知怎的，这给了他们一点鼓励，让他们去捕捉下方翻滚波浪上闪烁的星光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] ,

There	was	a	friendliness	in	the	billows	,
那里	曾是	一个	友善	在	这	波澜	,

海浪中透着友善，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ;

a	something	that	seemed	to	keep	them	in	contact	with	their	fellow	men	;
一个	某物	那	似乎	到	保持	他们	在	接触	和	他们的	同伴	男人	;

某种东西似乎让他们与同胞保持联系；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] [wen] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	thing	which	they	missed	when	passing	along	two	thousand	feet	or	more	above	the
一个	事物	哪个	他们	错过	什么时候	通过	沿着	二	千	脚	或者	更多的	多于	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] ,

surface	of	the	terrestrial	globe	,
表面	的	这	陆地	地球	,

这是他们在距离地球表面两千英尺或更高的地方飞行时所忽略的事物。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .

even	beyond	the	floating	clouds	.
甚至	超过	这	漂浮的	云	.

甚至超越了漂浮的云层。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

So	the	long	vigil	was	taken	up	.
所以	这	长的	守夜	曾是	已采取	向上	.

于是，人们开始了漫长的守夜。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['bɑːmər] [mʌst; məst] [wɪŋ] [ɪts] [swɪft] [flaɪt] ,

Hour	**after**	**hour**	**the**	**giant**	**bomber**	**must**	**wing**	**its**	**swift**	**flight**	**,**
小时	后	小时	这	巨大的	轰炸机	必须	翼	它是	迅速	航班	,

巨型轰炸机必须一小时又一小时地进行快速飞行，

['evər] ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]

ever	**speeding**	**onward**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**space**	**through**	**which**	**it**	**was**	**now**	**making**
曾经	超速	向前	进入	这	领域	的	空间	通过	哪个	它	曾是	现在	制作

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'iːkwəld] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [seɪld] [hɪz; ɪz] [θriː] [haɪ] - [dekt] ['boʊts] ['ɪntuː] [ðæt]

a	**voyage**	**unequalled**	**since**	**Columbus**	**sailed**	**his**	**three**	**high**	**-**	**decked**	**boats**	**into**	**that**
一个	航程	无与伦比	自从	哥伦布	航行	他的	三	高的	-	甲板	船	进入	那

[ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz]

unknown	**ocean**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**he**	**expected**	**to**	**come**	**to**	**the**	**East**	**Indies**
未知	海洋	在	这	结尾	的	哪个	他	预期的	到	来	到	这	东方	印第斯

.

:

.

它不断加速驶入太空领域，如今正进行着一次前所未有的航行，自哥伦布驾驶着他的三艘高甲板船驶入那片未知的海洋，并期望抵达东印度群岛以来，这样的航行是无与伦比的。

[baɪ] [tɜːrnz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [iːtʃ] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æz; əz] ['paɪlət] .

By	**turns**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**each**	**serving**	**his**	**trick**	**as**	**pilot**	**.**
经过	转弯	他们	管理	到	得到	一些	睡觉	,	每个	服务	他的	诡计	作为	飞行员	.

他们轮流设法睡了一会儿，每个人都扮演着飞行员的角色。

[ðə; ði] ['aʊərz] [gruː] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**hours**	**grew**	**into**	**early**	**morning**	**.**
这	小时	生长	进入	早期的	早晨	.

时间渐渐过去，直到凌晨。

[haʊ] ['iːgərli] [dɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [hed] [tuː; tə] [geɪz] ['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

How	**eagerly**	**did**	**the**	**pilot**	**often**	**turn**	**his**	**tired**	**head**	**to**	**gaze**	**backward**	**toward**	**the**
如何	急切地	做过	这	飞行员	经常	转动	他的	疲劳的	头	到	目光	落后	朝向	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

飞行员常常多么渴望地转过疲惫的头，向东方回望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .

to	**see**	**if**	**but**	**the**	**first**	**faint**	**gleam**	**of**	**coming**	**dawn**	**had**	**appeared**	**there**	**.**
到	看	如果	但	这	第一的	头晕的	闪耀	的	未来	黎明	有	出现	那里	.

看看那里是否已经出现了黎明的第一缕曙光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [dɪd] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [bɪ'keɪm] [ri'æləti] .

And	**how**	**joyfully**	**did**	**he**	**welcome**	**it**	**when**	**that**	**desire**	**became**	**reality**	**.**
和	如何	欣喜地	做过	他	欢迎	它	什么时候	那	欲望	成为	现实	.

当这个愿望成为现实时，他是多么欣喜若狂啊！

[soʊ] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['hedɪŋ] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

So	**the**	**unfolding**	**day**	**found**	**them**	**,**	**still**	**heading**	**onward**	**,**	**and**	**with**	**everything**
所以	这	展开	天	成立	他们	,	仍然	标题	向前	,	和	和	一切

['prɑːmɪsɪŋ] [wel] .

promising	**well**	**.**
有前途	出色地	.

于是，新的一天开始了，他们依然前行，一切似乎都很顺利。

[dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪˈnɑːkjələrz] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

Jack	,	of	course	,	had	his	binoculars	out	as	soon	as	it	was	possible
杰克	,	的	课程	,	有	他的	双筒望远镜	出去	作为	很快	作为	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [siː] ['eni] ['dɪstəns] .

to	see	any	distance	.
到	看	任何	距离	.

当然，杰克一能看到远处的景物，就立刻拿出了望远镜。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

Shortly	afterwards	he	made	an	important	announcement	.
不久	然后	他	制成	一个	重要的	公告	.

随后不久，他发表了一项重要声明。

" [smoʊk] [hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['fɛloʊz] .

"	Smoke	head	of	us	,	fellows	.
"	抽烟	头	的	我们	,	伙伴们	.

“伙计们，让我们先抽根烟吧。”

[mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['stiːmər] .

Much	too	much	to	come	from	any	one	steamer	.
很多	也	很多	到	来	从	任何	一	汽船	.

单艘蒸汽船无法运出这么多东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ded] [ɑːn][ðer; ðər] !

You	can	see	it	with	the	naked	eye	,	dead	on	there	!
你	能	看	它	和	这	裸	眼睛	,	死的	在	那里	!

用肉眼就能看到，就在那儿!

" ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	After	taking	a	good	look	,	Tom	,	who	was	at	the	wheel	,	gave	his	opinion	.
"	后	采取	一个	好的	看	,	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	车轮	,	给予	他的	观点	.

“仔细观察之后，当时正在开车的汤姆发表了自己的看法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'faɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	It	might	be	a	vessel	afire	,	"	he	said	slowly	.
"	它	可能	是	一个	血管	着火	,	"	他	说	缓慢地	.

“那可能是一艘着火的船只，”他缓缓说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tæŋk] - [ɔɪl] [s'tiːməz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] [smoʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	One	of	those	tank	-	oil	steamers	would	make	a	fierce	smoke	,	you	know	.
"	一	的	那些	坦克	-	油	蒸汽船	会	制作	一个	凶猛的	抽烟	,	你	知道	.

“你知道，那种油罐蒸汽船会产生滚滚浓烟。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] ['rædər] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [truːp] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

But	on	the	whole	I	rather	believe	it's	a	convoy	of	troop	ships	going	across	to
但	在	这	所有的	我	相当	相信	它是	一个	护航	的	部队	船舶	去	穿过	到

[fræns] . "

France	.	"
法国	.	"

但总的来说，我更倾向于认为这是一支前往法国的运兵船队。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ə'gen] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	never	thought	of	that	,	Tom	!	"	cried	Jack	,	again	clapping	the	glasses	to	his
"	我	绝不	想法	的	那	,	汤姆	!	"	哭	杰克	,	再次	鼓掌	这	眼镜	到	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“我从来没想过这一点，汤姆！”杰克喊道，又把眼镜戴回眼睛上；

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] ['fʌnəlz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

"	but	I	reckon	you're	right	,	for	I	can	see	funnels	of	black	smoke	rising
"	但	我	估计	你是	正确的	,	为了	我	能	看	漏斗	的	黑色的	抽烟	上升

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

from	different	quarters	.
从	不同的	四分之一	.

“但我认为你是对的，因为我看到有黑烟从不同方向升起。”

[jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɪn] [ðæt] [floʊ'tɪlə] .

Yes	,	there	must	be	dozens	of	boats	in	that	flotilla	.
是的	,	那里	必须	是	几十个	的	船	在	那	船队	.

是的，那支船队里肯定有几十艘船。

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? "

What	had	we	better	do	?	"
什么	有	我们	更好的	做	?	"

我们最好怎么办?

" [goʊ][ə'lɔːft] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ,

"	Go	aloft	,	and	try	to	keep	out	of	sight	among	the	little	clouds	,
"	去	高空	,	和	尝试	到	保持	出去	的	视线	之中	这	小的	云	,

“飞到高空，尽量躲在小云层里，不要被发现。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][tɑːm] [meɪd] .

"	was	the	immediate	reply	Tom	made	.
"	曾是	这	即时	回复	汤姆	制成	.

“这是汤姆立即回答的。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'loʊ] ,

"	We	could	continue	to	watch	,	and	see	all	that	passed	below	,
"	我们	可以	继续	到	手表	,	和	看	全部	那	通过了	以下	,

我们可以继续观看，看看下面发生的一切，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ferli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

at	the	same	time	keeping	ourselves	fairly	invisible	.
在	这	相同的	时间	保持	我们自己	相当	无形的	.

与此同时，我们也尽量保持低调。

[ðeɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [spek] ['floʊtɪŋ] [pæst] .

They'll	hardly	be	looking	up	so	as	to	discover	a	speck	floating	past	.
他们会	几乎	是	寻找	向上	所以	作为	到	发现	一个	斑点	漂浮的	过去的	.

他们几乎不会抬头去看，所以不太可能发现飘过的小黑点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

And	then	again	all	that	smoke	is	bound	to	make	it	difficult	for	them	to
和	然后	再次	全部	那	抽烟	是	边界	到	制作	它	难的	为了	他们	到

[siː] .

see	.
看	.

而且，那么多的烟雾肯定会让他们视线受阻。

" [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] ,

"	He	lost	no	time	in	commencing	a	spiral	climb	for	altitude	,
"	他	丢失的	不	时间	在	开始	一个	螺旋	爬	为了	高度	,

他立即开始螺旋式爬升，以求达到更高的高度。

['bɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['bɑːmər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

boring	upward	with	the	powerful	bomber	in	a	way	that	was	wonderful	.
无聊的	向上	和	这	强大的	轰炸机	在	一个	方式	那	曾是	精彩的	.

用强大的轰炸机向上轰击，这种感觉真是太棒了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [dɪd] [tɑːm] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

By	degrees	they	attained	the	height	desired	,	and	once	again	did	Tom	head	into	the
经过	学位	他们	已达到	这	高度	想要的	,	和	一次	再次	做过	汤姆	头	进入	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

他们逐渐达到了所需的高度，汤姆再次向西南方向进发。

[dʒæk] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Jack	reported	what	he	saw	from	time	to	time	,
杰克	据报道	什么	他	锯	从	时间	到	时间	,

杰克会不时地汇报他所看到的情况。

['kɔːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'peləz] .

calling	above	the	noise	made	by	engines	and	propellers	.
呼叫	多于	这	噪音	制成	经过	发动机	和	螺旋桨	.

在发动机和螺旋桨的噪音之上呼喊。

" [its] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːnvɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	It's	a	big	convoy	,	all	right	,	"	he	told	them	.
"	它是	一个	大的	护航	,	全部	正确的	,	"	他	讲述	他们	.

“没错，这是一支庞大的车队，”他告诉他们。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['evər] [soʊ] ['meni] ['stiːmʃɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] .

"	I	can	see	ever	so	many	steamships	following	one	another	in	double	column	.
"	我	能	看	曾经	所以	许多	蒸汽船	下列的	一	其他	在	双倍的	柱子	.

“我能看到很多轮船排成两列纵队依次驶来。”

[iːtʃ] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Each	is	loaded	with	our	boys	in	khaki	,	I	presume	.
每个	是	已加载	和	我们的	男孩们	在	卡其色	,	我	怙	.

我猜想，每辆车里都坐满了我们身穿卡其布制服的士兵。

[ðen] [ɔːf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [speks] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [baɪ]

Then	off	on	either	side	and	ahead	are	little	specks	that	I	can	just	make	out	by
然后	离开	在	任何一个	边	和	前方	是	小的	斑点	那	我	能	只是	制作	出去	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [smoʊk] ['striːməz] .

reason	of	their	smoke	streamers	.
原因	的	他们的	抽烟	主播	.

然后，在两侧和前方，有一些小黑点，我只能通过它们喷出的烟雾辨认出来。

[ðoʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [floʊ'tɪlə] [ə'genst] [juː]

Those	must	be	the	score	or	more	of	destroyers	,	guarding	the	flotilla	against	U
那些	必须	是	这	分数	或者	更多的	的	驱逐舰	,	守护	这	船队	反对	U

- [boʊt] [ə'tæk] .

-	boat	attack	.
-	船	攻击	.

那至少有二十艘驱逐舰，负责保护舰队免受德国潜艇的攻击。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

It's	a	great	sight	,	let	me	tell	you	!
它是	一个	伟大的	视线	,	让	我	告诉	你	!

我跟你说，那景象真是太壮观了！

[hɪr] , ['kɑːlɪnz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Here	,	Colin's	getting	out	his	glasses	to	take	a	look	.
这里	,	科林的	获得	出去	他的	眼镜	到	拿	一个	看	.

瞧，科林正拿出眼镜看看。

[tɑːm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː] .

Tom	,	you	must	have	a	chance	too	.
汤姆	,	你	必须	有	一个	机会	也	.

汤姆，你也一定有机会。

" [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l][æz; əz] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

"	Each	in	turn	managed	to	survey	the	stirring	spectacle	as	spread	out	upon	the	sea
"	每个	在	转动	管理	到	民意调查	这	搅拌	奇观	作为	传播	出去	之上	这	海

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

far	beneath	them	.
远的	下面	他们	.

“他们轮流欣赏着下方远处海面上壮观的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] [lædz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [wen] [ðeɪ]

And	the	pulses	of	those	gallant	lads	throbbed	with	pardonable	pride	when	they
和	这	脉冲	的	那些	英勇	小伙子们	悸动	和	情有可原	自豪	什么时候	他们

['riːəlaɪzd] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərts] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

realized	what	magnificent	efforts	America	was	making	to	win	the	war	in	favor	of
已实现	什么	壮丽	努力	美国	曾是	制作	到	赢	这	战争	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] ,

the	Allies	,
这	盟国	,

当这些英勇的小伙子们意识到美国为赢得战争、帮助盟军取得胜利所做出的巨大努力时，他们心中涌起的自豪感是可以理解的。

['æftər] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] [hɜːr'self] .

after	entering	it	so	late	herself	.
后	进入	它	所以	晚的	她自己	.

她自己也是很晚才报名的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [greɪt] [smoʊk] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['dɪstənt] ,

Gradually	the	great	smoke	cloud	began	to	grow	more	distant	,
逐步地	这	伟大的	抽烟	云	开始	到	生长	更多的	遥远	,

渐渐地，那团巨大的烟雾开始向远处移动。

[ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːnvɔɪ] ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

the	fleet	with	its	convoy	having	passed	by	,	continuing	to	head	into	the	east	,
这	舰队	和	它是	护航	拥有	通过了	经过	,	继续	到	头	进入	这	东方	,

舰队及其护航队已经通过，继续向东航行。

[wer] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [juː] - [boʊt] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

where	the	lurking	U	-	boat	would	possibly	be	waiting	to	attack	.
在哪里	这	潜伏	U	-	船	会	可能	是	等待	到	攻击	.

潜伏的U型潜艇可能就在那里伺机发动攻击。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,

"	That	was	a	great	sight	!	"	exclaimed	Tom	,
"	那	曾是	一个	伟大的	视线	!	"	惊呼	汤姆	,

“那景象太壮观了！”汤姆惊叹道。

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌpɔsə'bilitiz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

as	their	attention	again	turned	to	possibilities	lying	before	them	,	rather	than
作为	他们的	注意力	再次	转向	到	可能性	说谎	前	他们	,	相当	比

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

what	had	passed	by	.
什么	有	通过了	经过	.

他们的注意力再次转向了摆在眼前的各种可能性，而不是已经过去的事情。

" ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Never	forget	it	as	long	as	I	live	!
"	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	我	居住	!

“只要我活着，就永远不会忘记它！”

" [dʒæk] [dɪ'klerd] ['viːəməntli] .

"	Jack	declared	vehemently	.
"	杰克	声明	强烈地	.

杰克激烈地宣称。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] ,

"	It's	been	a	good	thing	for	us	in	more	than	one	way	,
"	它是	到过	一个	好的	事物	为了	我们	在	更多的	比	一	方式	,

“这对我们来说在很多方面都是一件好事，

" [tɑːm] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Tom	went	on	to	say	.
"	汤姆	去	在	到	说	.

汤姆接着说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɜːrsənəli] , [aɪv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['beərɪŋz] ;

"	You	see	,	personally	,	I've	been	just	a	bit	in	doubt	about	our	actual	bearings	;
"	你	看	,	亲自	,	我已经	到过	只是	一个	少量	在	怀疑	关于	我们的	实际的	轴承	;

“你看，就我个人而言，我一直对我们实际的方向有点怀疑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [streɪt] .

and	this	has	set	me	straight	.
和	这	有	放	我	直的	.

这件事让我彻底明白了。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wer] [wiːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	can	put	my	finger	on	the	actual	spot	on	the	chart	where	we'd	be	likely	to
我	能	放	我的	手指	在	这	实际的	点	在	这	图表	在哪里	我们会	是	可能	到

[miːt] [ðə; ði] [fliːt] .

meet	the	fleet	.
见面	这	舰队	.

我可以准确地指出海图上我们很可能与舰队会合的确切位置。

[soʊ] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['ʃɑːrpli] . "

So	now	we've	got	to	change	our	course	sharply	.	"
所以	现在	我们已经	得到	到	改变	我们的	课程	尖锐地	.	"

所以现在我们必须彻底改变方向。

" ['rʌnɪŋ] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tɑːm] ? " [æskt]

"	Running	more	into	the	south	-	southwest	,	you	mean	,	I	suppose	,	Tom	?	"	asked
"	跑步	更多的	进入	这	南	-	西南	,	你	意思是	,	我	认为	,	汤姆	?	"	问

['bevərli] .

Beverly	.
贝弗利	.

“你的意思是说，往西南方向走，对吧，汤姆？”贝弗利问道。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] .

"	Just	that	,	"	continued	the	acting	pilot	.
"	只是	那	,	"	持续	这	表演	飞行员	.

“就是这样，”代班飞行员继续说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [wɪə(r)]

"	We	want	to	strike	the	Virginia	shore	,	you	understand	,	and	right	now	we're
"	我们	想	到	罢工	这	弗吉尼亚州	支撑	,	你	理解	,	和	正确的	现在	是

[ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

off	Long	Island	.
离开	长的	岛	.

“我们想袭击弗吉尼亚海岸，你明白吗？而现在我们离长岛很远。”

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɔːrs] [wiːl] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	several	hours	on	our	new	course	we'll	again	make	a	sharp	swing	into	the
后	一些	小时	在	我们的	新的	课程	出色地	再次	制作	一个	锋利的	摇摆	进入	这

[west] ,

west	,
西方	,

在新路线上行驶几个小时后，我们将再次急转弯向西行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][lænd] ! "

and	then	look	for	land	!	"
和	然后	看	为了	土地	！	"

然后去找地！

" [ænd; ənd] [ðæt] [lænd] , [oʊ] , [dʒɔɪ] ! [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkə] !

"	And	that	land	,	oh	,	joy	!	will	be	our	own	America	!
"	和	那	土地	,	哦	,	喜悦	！	将要	是	我们的	自己的	美国	！

“而那片土地，哦，太好了！将成为我们自己的美国！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

"	cried	Jack	,	his	face	fairly	beaming	with	expectation	.
"	哭	杰克	,	他的	脸	相当	光芒四射	和	期待	.

“杰克喊道，脸上洋溢着期待的笑容。”

[ðeɪ] [kept] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

They	kept	booming	along	on	the	new	course	for	several	hours	,
他们	保留	蓬勃发展	沿着	在	这	新的	课程	为了	一些	小时	,

他们沿着新路线持续疾驰了几个小时，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] [ðeɪ]

and	as	it	did	not	seem	necessary	to	continue	at	such	a	great	altitude	they
和	作为	它	做过	不是	似乎	必要的	到	继续	在	这样的	一个	伟大的	高度	他们

[ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

again	descended	to	the	old	familiar	line	of	flight	,
再次	下降	到	这	老的	熟悉的	线	的	航班	,

由于似乎没有必要继续在高空飞行，他们再次下降到熟悉的飞行路线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

with	the	sea	about	five	hundred	feet	below	.
和	这	海	关于	五	百	脚	以下	.

海面位于下方约五百英尺处。

" ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['aʊər] , " [tɑːm] [sed] , [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Given	another	hour	,	"	Tom	said	,	along	about	the	middle	of	the	morning	,
"	鉴于	其他	小时	,	"	汤姆	说	,	沿着	关于	这	中间	的	这	早晨	,

“再给我一个小时，”汤姆在上午十点左右说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

"	and	it	will	be	time	to	strike	for	the	west	.
"	和	它	将要	是	时间	到	罢工	为了	这	西方	.

“是时候向西方发起进攻了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ['deləwɛə] [ɔːr][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['merilənd] [raɪt] [naʊ] .

We	must	be	off	Delaware	or	the	tip	of	Maryland	right	now	.
我们	必须	是	离开	特拉华州	或者	这	提示	的	马里兰州	正确的	现在	.

我们现在肯定是在特拉华州附近或者马里兰州的最南端。

[dʒæk][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv][lænd] ,

Jack	just	reported	a	faint	glimpse	of	land	,
杰克	只是	据报道	一个	头晕的	一瞥	的	土地	,

杰克刚刚报告说他隐约看到了陆地。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] [bæŋk] . "

but	wasn't	sure	it	might	not	be	a	low	-	hanging	cloud	bank	.	"
但	不是	当然	它	可能	不是	是	一个	低的	-	绞刑	云	银行	.	"

但我不确定那会不会是低垂的云层。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] ,

"	And	now	we're	in	for	another	experience	,	I'm	afraid	,	"	called	out	Jack	,
"	和	现在	是	在	为了	其他	经验	,	我是	害怕的	,	"	称为	出去	杰克	,

“恐怕我们又要经历另一番遭遇了，”杰克喊道。

" [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['næsti] [siː] [fɑːg] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

"	for	there's	a	nasty	sea	fog	sweeping	along	from	the	south	.
"	为了	有	一个	可恶的	海	多雾路段	扫荡	沿着	从	这	南	.

因为一股讨厌的海雾正从南方席卷而来。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] — [ðə; ðɪ][fɜːrst]['riːəl] [mɪst] ['blæŋkɪt]

We're	bound	to	drive	into	it	before	five	minutes	more	—	the	first	real	mist	blanket
是	边界	到	驾驶	进入	它	前	五	分钟	更多的	—	这	第一的	真实的	薄雾	毯子

[tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] .

to	strike	us	all	the	way	across	.
到	罢工	我们	全部	这	方式	穿过	.

再过五分钟，我们肯定会驶入雾中——第一场真正的雾霾将笼罩我们整个地区。

" ['dʒæks] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [noʊ]['aɪd(ə)l][wʌn] ,

"	Jack's	prediction	proved	no	idle	one	,
"	杰克的	预言	已证实	不	闲置的	一	,

杰克的预言并非空穴来风。

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [taɪm] ['spesɪfaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [baɪ]

for	in	less	than	the	time	specified	they	found	themselves	suddenly	enveloped	by
为了	在	较少的	比	这	时间	指定的	他们	成立	他们自己	突然	被包裹	经过

[ə; eɪ] [dens] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

a	dense	mantle	of	mist	through	which	it	would	have	been	utterly	impossible
一个	稠密	地幔	的	薄雾	通过	哪个	它	会	有	到过	完全地	不可能的

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

to	have	seen	anything	a	hundred	feet	away	.
到	有	已见	任何事物	一个	百	脚	离开	.

因为在规定的时间内，他们突然发现自己被浓雾笼罩，透过这层浓雾，百尺之外的任何东西都完全看不见。

[tɑːm][fɔːr; fər][wʌn][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːg] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

Tom	for	one	did	not	like	the	coming	of	that	fog	just	when	they	were	about
汤姆	为了	一	做过	不是	喜欢	这	未来	的	那	多雾路段	只是	什么时候	他们	是	关于

[tuː; tə] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .

to	drew	near	the	land	of	their	hopes	.
到	画	靠近	这	土地	的	他们的	希望	.

汤姆很不喜欢就在他们即将接近希望之地时，雾气却来了。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Unlike	a	vessel	,	they	could	not	come	to	anchor	and	ride	it	out	,
与此不同	一个	血管	,	他们	可以	不是	来	到	锚	和	骑	它	出去	,

与船只不同，它们无法抛锚停泊，等待风暴过去。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɑːg] [tuː; tə] [lɪft] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [draɪv] [ɑːn] ,

waiting	for	the	fog	to	lift	;	but	must	drive	on	,
等待	为了	这	多雾路段	到	举起	;	但	必须	驾驶	在	,

等待雾散，但必须继续前行。

[ænd; ənd] ['despərətli] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

and	desperately	strive	to	find	some	sort	of	landing	.
和	绝望地	努力	到	寻找	一些	种类	的	降落	.

并拼命寻找某种着陆点。

" [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [fɑːg] [aɪ]['evər] [sɔː] !

"	The	thickest	fog	I	ever	saw	!
"	这	最厚	多雾路段	我	曾经	锯	!

我见过的最浓的雾！

" [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ,

"	Jack	observed	,
"	杰克	观察到	,

杰克观察到：

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
after they had been passing through the moist gray blanket of mist for some
后 他们 有 到过 通过 通过 这 潮湿 灰色的 毯子 的 薄雾 为了 一些
['lɪt(ə)l] [taɪm] .
little time .
小的 时间 .

在他们穿过潮湿的灰色雾气一段时间后。

" [dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] [juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [taɪmz] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" Just the usual kind you'll meet with on the sea at times , " answered the
" 只是 这 通常 种类 你会 见面 和 在 这 海 在 时代 , " 回答 这
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“就是你在海上偶尔会遇到的那种普通人，”中尉回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [wen] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] ,
" I was caught in one when out on the fishing banks ,
" 我 曾是 捕捉 在 一 什么时候 出去 在 这 钓鱼 银行 ,

“我当时在河岸边钓鱼，结果被困住了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['iːðər] .
and it wasn't any too pleasant a feeling it gave me either .
和 它 不是 任何 也 令人愉快的 一个 感觉 它 给予 我 任何一个 .

而且，这种感觉也并不愉快。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəs] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ʃɔːr] [ə'gen] . "
But for our compass we'd never have reached shore again . "
但 为了 我们的 罗盘 我们会 绝不 有 达到 支撑 再次 . "

要不是有指南针，我们永远也到不了岸边了。

" [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəs] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] ,
" And but for the compass right now , " said Tom ,
" 和 但 为了 这 罗盘 正确的 现在 , " 说 汤姆 ,

“要不是现在有指南针，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] . "
" it would be next to impossible to steer a straight course . "
" 它 会 是 下一个 到 不可能的 到 转向 一个 直的 课程 . "

“要走直线几乎是不可能的。”

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [dʒæk][toʊld][ðem; ðəm] ; " ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
" One good thing , " Jack told them ; " very little danger of a collision ,
" 一 好的 事物 , " 杰克 讲述 他们 ; " 非常 小的 危险 的 一个 碰撞 ,

“有一点好处，”杰克告诉他们，“发生碰撞的危险很小。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][soʊ] [dens] [ə; eɪ] [fɑːg] . "
such as vessels are likely to encounter in so dense a fog . "
这样的 作为 船只 是 可能 到 遇到 在 所以 稠密 一个 多雾路段 . "

例如，船只在如此浓雾中可能遇到的情况。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ðə; ði] [er] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['hæznt] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑːpjələr] [jet] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
the air passage across the Atlantic hasn't become so popular yet that we have to
这 空气 通道 穿过 这 大西洋 还没有 变得 所以 受欢迎的 然而 那 我们 有 到
[kiːp] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] [waɪl] ['seɪlɪŋ] ,
keep blowing a fog horn while sailing ,
保持 吹 一个 多雾路段 喇叭 尽管 帆船 ,

跨大西洋的空中航线还没有普及到让我们在航行时不得不不停地吹雾号的地步。

" [læft] ['kolɪn] .
" laughed Colin .
" 笑了 科林 .

“科林笑了。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [braitə] ,
All of them were feeling considerably brighter ,
全部 的 他们 是 感觉 相当 更亮 ,

他们都感觉精神好多了。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['ventʃər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
now that their wonderful venture seemed to be drawing close to a successful
现在 那 他们的 精彩的 风险投资 似乎 到 是 绘画 关闭 到 一个 成功的
[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

现在，他们这项精彩的事业似乎即将圆满结束。

[ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [lʌk] [held] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] ,
If only their luck held good and allowed them to make a safe landing ,
如果 仅有的 他们的 运气 握住 好的 和 允许 他们 到 制作 一个 安全的 降落 ,

但愿他们的运气能够好到让他们安全着陆。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] .
they felt they would have good reason for gratitude .
他们 毛毡 他们 会 有 好的 原因 为了 感激 .

他们觉得他们有充分的理由心存感激。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] [æt; ət] [taɪmz] ?
" What makes it feel so queer at times ?
" 什么 制作 它 感觉 所以 酷儿 在 时代 ?

“为什么有时候会感觉这么奇怪？”

" [dʒæk] [æskt] ['leɪtər] [ɑːn] .
" Jack asked later on .
" 杰克 问 之后 在 .

杰克后来问道。

" [waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,
" Why , I seem to have the blood going to my head ,
" 为什么 , 我 似乎 到 有 这 血 去 到 我的 头 ,

“哎呀，我好像头晕目眩了。”

[dʒʌst] [æz; əz] ['hæpənd] [wen] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [steɪz] . "
just as happened when looping the loop , and hanging too long in stays . "
只是 作为 发生 什么时候 循环 这 环形 , 和 绞刑 也 长的 在 停留 . "

就像做环形动作时发生的情况一样，或者在吊索里悬挂太久也会发生这种情况。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , " ['ædɪd] ['kolɪn] ['brɪskli] , " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər]
" I've noticed the same thing myself , " added Colin briskly , " and tried to figure
" 我已经 注意到 这 相同的 事物 我 , " 额外 科林 轻快地 , " 和 尝试 到 数字
[aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .
out the cause .
出去 这 原因 .

“我自己也注意到了同样的情况，”科林干脆地补充道，“并试图找出原因。”

[tɑːm] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Tom , what do you say about it ? "
汤姆 , 什么 做 你 说 关于 它 ? "

汤姆，你对此有何看法？

" [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['paɪlət][toʊld]
" A queer situation has arisen , according to my calculation , " the pilot told
" 一个 酷儿 情况 有 出现 , 根据 到 我的 计算 , " 这 飞行员 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“依我看来，情况有点奇怪，”飞行员告诉他们。

" [fækt][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [θɪŋ] ['eniwer] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ə'bʌv] [ɔːr]
" Fact is , without being able to see a solitary thing anywhere about us , above or
" 事实 是 , 没有 存在 有能力的 到 看 一个 孤 事物 任何地方 关于 我们 , 多于 或者
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

“事实上，我们周围、上方或下方都看不到任何东西，

[ɪts] ['ɔːf(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]
it's often impossible to know when we're sailing on a level keel , or flying upside
它是 经常 不可能的 到 知道 什么时候 是 帆船 在 一个 等级 龙骨 , 或者 飞行 上行
[daʊn] ! "
down ! "
向下 ! "

我们常常无法分辨自己是在平稳航行，还是在倒飞！

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [luː'tenənt] ['bevərli] .
" That's a fact , " admitted Lieutenant Beverly .
" 那就是 一个 事实 , " 承认 中尉 贝弗利 .

“这是事实，”贝弗利中尉承认道。

" [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [stɑːrz] , [sʌn] , [ɔːr] [ɜːrθ] ,
" When you haven't the slightest thing to guide you , stars , sun , or earth ,
" 什么时候 你 还没有 这 丝毫 事物 到 指导 你 , 明星 , 太阳 , 或者 地球 ,

“当你没有任何事物可以指引你时，无论是星星、太阳还是地球，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌp] [ɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [daʊn] ?
how can you tell which is up or which is down ?
如何 能 你 告诉 哪个 是 向上 或者 哪个 是 向下 ?

如何判断哪个是上哪个是下?

[wiː; wi][goʊ]['fɔːrwərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][duː] [bɪ'liːv]
We go forward because of the compass ; but part of the time I do believe
我们 去 向前 因为 的 这 罗盘 ; 但 部分 的 这 时间 我 做 相信
,
,
,

我们前进是因为有指南针指引；但有时我确实相信，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] , [wiːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ! "
just as you say , Tom , we've been flying upside - down ! "
只是 作为 你 说 , 汤姆 , 我们已经 到过 飞行 上行 - 向下 ! "

正如你所说，汤姆，我们一直在倒飞！

" [aɪ][dəunt]['fænsi] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , " [tɑːm] [ə'naʊnst] .
" I don't fancy this way of flying , " Tom announced .
" 我 不 想要 这 方式 的 飞行 , " 汤姆 宣布 .

“我不喜欢这种飞行方式，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
" I think it would be better for us to climb in order to see if we
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我们 到 爬 在 命令 到 看 如果 我们
[kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [piː] - [suːp] . "
can get out of this pea - soup . "
能 得到 出去 的 这 豌豆 - 汤 . "

“我认为我们最好向上攀登，看看能否摆脱这种困境。”

" ['dɪtoʊ] [hɪr] ! " ['ekəud] [dʒæk] .
" Ditto here ! " echoed Jack .
" 同上 这里 ! " 回声 杰克 .

“我也是！”杰克附和道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dɪzi] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fiːlz] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]
" I'm getting dizzy , with it all , and my head feels twice as heavy as
" 我是 获得 晕眩的 , 和 它 全部 , 和 我的 头 感觉 两次 作为 重的 作为
['ɔːrd(ə)neri] .
ordinary .
普通的 .

“这一切让我头晕目眩，感觉脑袋比平时重了一倍。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [maʊnt] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [tɑːm] .
You can't mount any too soon to please me , Tom .
你 不能 山 任何 也 很快 到 请 我 , 汤姆 .

汤姆，你越早让我满意越好。

" [luːˈtenənt] ['bevərli] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [soʊ][ðə; ði][kɔːl] [bɪˈkeɪm] [juˈnænɪməs] .
" Lieutenant Beverly was not averse , it seemed , so the call became unanimous .
" 中尉 贝弗利 曾是 不是 反 , 它 似乎 , 所以 这 称呼 成为 一致 .

“贝弗利中尉似乎并不反对，所以这个提议得到了一致通过。”

" [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [saɪt] [lænd] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [riˈmɑːkt] .
" All we want is to sight land , " the Lieutenant remarked .
" 全部 我们 想 是 到 视线 土地 , " 这 中尉 评论 .

“我们只想目视着陆，”中尉说道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
" Then we can start for the interior ,
" 然后 我们 能 开始 为了 这 内部的 ,

然后我们就可以开始内部装修了，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][naɪs] [sɔːft][spɑːt][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .
and try to pick a nice soft spot for landing without getting all smashed up .
和 尝试 到 挑选 一个 好的 柔软的 点 为了 降落 没有 获得 全部 粉碎 向上 .

尽量找个柔软的地方着陆，不要摔得鼻青脸肿。

" ['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪʃ] [baɪ][dʒæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [sʌtʃ]
" Later on he was reminded of that wish by Jack , for they certainly found such
" 之后 在 他 曾是 提醒 的 那 希望 经过 杰克 , 为了 他们 当然 成立 这样的
[ə; eɪ][spɑːt] ,
a spot ,
一个 点 ,

“后来杰克提醒了他这个愿望，因为他们确实找到了这样一个地方。”

[æz; əz]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [pruːvd] .
as future events proved .
作为 未来 活动 已证实 .

正如后来的事态发展所证明的那样。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði]

By	climbing	to	a	considerable	height	it	was	found	that	they	could	avoid	the
经过	攀登	到	一个	大量	高度	它	曾是	成立	那	他们	可以	避免	这

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

uncomfortable	experiences	that	had	befallen	them	closer	to	the	surface	of
不舒服	经历	那	有	发生	他们	更近	到	这	表面	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他们发现，通过攀登到相当高的高度，他们可以避免在靠近海面时遇到的那些不舒服的经历。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Here	the	sun	was	shining	,
这里	这	太阳	曾是	灼灼	,

这里阳光明媚。

[ænd; ənd] [waɪl] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	while	clouds	floated	around	them	there	was	no	longer	a	chance	of
和	尽管	云	漂浮	大约	他们	那里	曾是	不	更长	一个	机会	的

[ðə; ði] [pleɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪd] .

the	plane	being	inverted	.
这	飞机	存在	倒	.

尽管云层在他们周围飘荡，但飞机已经没有翻覆的可能了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][lænd][æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊ] [stɪl] ['feɪntli] [siːn] ,

Jack	could	make	out	land	at	times	,	though	still	faintly	seen	,
杰克	可以	制作	出去	土地	在	时代	,	尽管	仍然	淡淡的	已见	,

杰克有时能隐约看到陆地，虽然仍然模糊不清。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hə'raɪz(ə)n] .

and	lying	low	on	the	uncertain	horizon	.
和	说谎	低的	在	这	不确定	地平线	.

在充满不确定性的前景中保持低调。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][vər'dʒɪniə][aɪ] [siː] ?

"	I	wonder	if	that	can	be	Virginia	I	see	?
"	我	想知道	如果	那	能	是	弗吉尼亚州	我	看	?

“我不知道我看到的是不是弗吉尼亚州？”

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] ; [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	he	sometimes	said	;	but	talking	more	to	himself	than	trying	to	make	the
"	他	有时	说	;	但	说	更多的	到	他自己	比	尝试	到	制作	这

['ʌðər] [hɪr] .

others	hear	.
其他的	听到	.

“他有时会这样说；但与其说是试图让别人听到，不如说是自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][moʊst] , [dʒæk] , " ['bevərli] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] ;

"	It	isn't	far	away	at	most	,	Jack	,	"	Beverly	assured	him	;
"	它	不是	远的	离开	在	最多	,	杰克	,	"	贝弗利	保证	他	;

“最多也就不远，杰克，”贝弗利向他保证道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər]

for	he	sympathized	with	Jack	and	the	reason	the	other	had	for
为了	他	同情	和	杰克	和	这	原因	这	其他	有	为了

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

longing	to	get	to	the	home	town	ahead	of	his	scheming	cousin	.
渴望	到	得到	到	这	家	镇	前方	的	他的	心计	表哥	.

因为他同情杰克，也理解杰克为什么渴望赶在诡计多端的表弟之前回到家乡。

" [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [naʊ] , [tɑːm] ,
" **Show** **me** **the** **chart** **and** **just** **about** **where** **we** **ought** **to** **be** **right** **now** **,** **Tom** **,**
" 展示 我 这 图表 和 只是 关于 在哪里 我们 应该 到 是 正确的 现在 , 汤姆 ,

“汤姆，给我看看图表，以及我们现在大概应该处于什么位置。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **That** **is** **,** **if** **it's** **no** **trouble** **.** **"**
" 那 是 , 如果 它是 不 麻烦 . "

“也就是说，如果不太麻烦的话。”

" [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] ,
" **No** **trouble** **to** **do** **it** **,** **"** **came** **the** **quick** **reply** **,**
" 不 麻烦 到 做 它 , " 来了 这 快的 回复 ,

“没问题，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [waɪl] [ˈdʒæks] [aɪz] [dɑːnst]
and **with** **a** **pencil** **Tom** **made** **a** **cross** **on** **the** **chart** **while** **Jack's** **eyes** **danced**
和 和 一个 铅笔 汤姆 制成 一个 叉 在 这 图表 尽管 杰克的 眼睛 跳舞
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with **joy** **.**
和 喜悦 .

汤姆用铅笔在图表上画了个十字，杰克的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][vərˈdʒɪniə] [ɔːf] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] !
" **Then** **that** **must** **be** **Virginia** **off** **there** **to** **the** **west** **!**
" 然后 那 必须 是 弗吉尼亚州 离开 那里 到 这 西方 !

“那么那一定是西边的弗吉尼亚州！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈgen] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɜːrnɪst] [lʊk] .
" **he** **cried** **,** **again** **snatching** **up** **the** **glasses** **for** **another** **earnest** **look** **.**
" 他 哭 , 再次 抢夺 向上 这 眼镜 为了 其他 认真 看 .

他喊道，又一把抓起眼镜，认真地看了看。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Tom **watched** **him** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
汤姆 观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

汤姆用眼角余光瞥了他一眼。

[wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][dʒæk] [fiːst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] [ˈdɪstənt] [lænd][ɪn]
Well **did** **he** **know** **that** **as** **Jack** **feasted** **his** **gaze** **upon** **the** **far** **distant** **land** **in**
出色地 做过 他 知道 那 作为 杰克 盛宴 他的 目光 之上 这 远的 遥远 土地 在
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hoʊm] ,
imagination **he** **was** **seeing** **that** **dearly** **loved** **home** **,**
想像力 他 曾是 看到 那 亲爱的 喜爱 家 ,

他怎么也不知道，当杰克在想象中将目光投向遥远的土地时，他看到的正是自己挚爱的家乡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsi] [rɪˈsiːvɪŋ]
with **the** **friends** **who** **were** **so** **precious** **to** **him** **,** **and** **in** **fancy** **receiving**
和 这 朋友们 WHO 是 所以 宝贵的 到 他 , 和 在 想要 接收
[ðer; ðər][wɔːrm] [gˈriːtɪŋz] .
their **warm** **greetings** **.**
他们的 温暖的 问候 .

与他珍视的朋友们在一起，仿佛收到了他们热情的问候。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
They **continued** **on** **for** **some** **little** **time** **.**
他们 持续 在 为了 一些 小的 时间 .

他们继续走了很短一段时间。

[tɑːm] [felt] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

Tom	**felt**	**pretty**	**confident**	**that**	**he**	**was**	**correct**	**,**
汤姆	毛毡	漂亮的	自信的	那	他	曾是	正确的	,

汤姆相当确信自己的判断是正确的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['figəriŋ] .

though	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**some**	**confirmation**	**of**	**his**	**figuring**	**.**
尽管	他	会	是	高兴的	到	有	一些	确认	的	他的	计算	.

不过他很乐意得到一些证据来证实他的计算结果。

" [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['θɪnɪŋ] [sʌm; səm] !

"	**The**	**fog**	**is**	**thinning**	**some**	**!**
"	这	多雾路段	是	稀疏	一些	!

“雾气正在消散！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['steɪtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [siːk] [ə; eɪ] ['loʊər] ['levə)l] . "

"	**he**	**finally**	**stated**	**,**	**"**	**and**	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**seek**	**a**	**lower**	**level**	**.**	**"**
"	他	最后	声明	,	"	和	我	思考	我们会	更好的	寻找	一个	降低	等级	.	"

他最后说道：“我认为我们最好寻求更低的水平。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " ['ædɪd] ['bevərli] , [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['ɪnstəntli] .

"	**Might**	**as**	**well**	**,**	**"**	**added**	**Beverly**	**,**	**approving**	**of**	**the**	**idea**	**instantly**	**.**
"	可能	作为	出色地	,	"	额外	贝弗利	,	批准	的	这	主意	即刻	.

“不妨一试，”贝弗利立刻赞同了这个主意。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**added**	**Jack**	**,**
"	是的	,	"	额外	杰克	,

“是的，”杰克补充道。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [flai] ['lændwərd] [wiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	**when**	**the**	**time**	**comes**	**to**	**fly**	**landward**	**we'll**	**want**	**to**	**be**	**down**	**far**	**enough**	**to**
"	什么时候	这	时间	来	到	飞	陆向	出色地	想	到	是	向下	远的	足够的	到

[siː] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

see	**where**	**we're**	**going**	**.**
看	在哪里	是	去	.

“当需要向陆地飞去时，我们希望飞得足够低，以便看清我们要去的地方。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['eni] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

We	**needn't**	**be**	**afraid**	**any**	**longer**	**of**	**making**	**a**	**sensation**	**,**
我们	不必	是	害怕的	任何	更长	的	制作	一个	感觉	,

我们再也不用害怕引起轰动了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːpleɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kruːzɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['wɔːtərz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

because	**seaplanes**	**must**	**be**	**cruising**	**over**	**these**	**waters**	**nearly**	**every**	**day**	**,**
因为	水上飞机	必须	是	巡航	超过	这些	水	几乎	每一个	天	,

因为几乎每天都会有水上飞机在这些水域上空巡航，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [æt; ət] ['hæmptən] [roʊdz] .

coming	**from**	**the**	**station**	**near**	**Fortress**	**Monroe**	**at**	**Hampton**	**Roads**	**.**
未来	从	这	车站	靠近	堡垒	门罗	在	汉普顿	道路	.

从汉普顿路的门罗堡附近车站出发。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

"	**Accordingly**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**were**	**skirting**	**the**	**upper**	**reaches**	**of**
"	因此	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	裙边	这	上	到达	的

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɑːg] [bæŋk] ,

the	**diminishing**	**fog**	**bank**	**,**
这	减少	多雾路段	银行	,

因此，没过多久，他们就绕过了逐渐消散的雾层的上缘。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

being	about	a	thousand	feet	or	so	above	the	sea	itself	.
存在	关于	一个	千	脚	或者	所以	多于	这	海	本身	.

大约在海平面以上一千英尺左右。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪt] [rɪfts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [mɪst] ,

Now	and	then	slight	rifts	appeared	in	the	disappearing	mist	,
现在	和	然后	轻微	裂痕	出现	在	这	消失	薄雾	,

渐渐消散的迷雾中，偶尔会出现一些细微的裂缝。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] ['fliːtɪŋ]

and	at	such	intervals	it	was	possible	for	them	to	catch	fleeting
和	在	这样的	间隔	它	曾是	可能的	为了	他们	到	抓住	转瞬即逝

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

glimpses	of	the	Atlantic	,
惊鸿一瞥	的	这	大西洋	,

每隔一段时间，他们就有机会瞥见大西洋的景色。

[huːz] [waɪd] [ɪk'spæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [spænd] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

whose	wide	expanse	they	had	successfully	spanned	,	an	event	that	would	make
谁	宽的	广阔	他们	有	成功地	跨越	,	一个	事件	那	会	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他们成功跨越了广袤的疆域，这是一件足以载入史册的事情。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['pʌblɪkli] [noʊn] .

if	only	it	could	ever	be	publicly	known	.
如果	仅有的	它	可以	曾经	是	公开	已知	.

如果这件事能够公之于众就好了。

[dʒæk][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔːr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;

Jack	could	no	longer	see	the	low	shore	,	much	to	his	distress	;
杰克	可以	不	更长	看	这	低的	支撑	,	很多	到	他的	痛苦	;

杰克再也看不到低洼的海岸了，这让他非常沮丧；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

but	then	he	knew	positively	it	was	there	,
但	然后	他	知道	积极地	它	曾是	那里	,

但他随即确信它就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [west]

and	when	the	time	came	to	change	their	course	directly	into	the	west
和	什么时候	这	时间	来了	到	改变	他们的	课程	直接地	进入	这	西方

[ə; eɪ] [briːf] [flaɪt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

a	brief	flight	would	carry	them	over	the	land	.
一个	简短的	航班	会	携带	他们	超过	这	土地	.

当需要改变航向直接向西飞行时，只需短暂飞行即可带他们飞越这片陆地。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] ,

It	really	mattered	little	to	him	where	they	made	their	landing	,
它	真的	重要	小的	到	他	在哪里	他们	制成	他们的	降落	,

他并不在意他们最终在哪里降落。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['brɪdʒtən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

since	he	would	be	able	to	find	a	way	of	reaching	Bridgeton	within	a	few
自从	他	会	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	的	到达	布里奇顿	之内	一个	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

因为他几个小时内就能找到到达布里奇顿的方法。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɑːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	**consulted**	**his**	**little**	**wrist**	**watch**	**again**	**and**	**again**	**.**
他	咨询	他的	小的	手腕	手表	再次	和	再次	.

他反复查看手腕上的小手表。

[tɑːm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk]['iːv(ə)n][klæp][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Tom	**was**	**more**	**than**	**a**	**little**	**amused**	**to**	**see**	**Jack**	**even**	**clap**	**it**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
汤姆	曾是	更多的	比	一个	小的	觉得好笑	到	看	杰克	甚至	拍	它	关闭	到	他的	耳朵	.

看到杰克甚至把鼓拍到耳边，汤姆觉得十分好笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

He	**knew**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**doing**	**this**	**,**
他	知道	这	原因	的	他的	正在做	这	,

他知道自己这么做的原因。

[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][goʊ] ,

for	**time**	**was**	**crawling**	**on**	**so**	**slowly**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**impatient**	**one**	**that**	**he**	**even**	**suspected**	**the**	**faithful**	**little**	**watch**	**had**	**ceased**	**to**	**go**	**,**
为了	时间	曾是	爬行	在	所以	缓慢地	在	这	估算	的	这	不耐烦	一	那	他	甚至	怀疑	这	忠实	小的	手表	有	停止	到	去	,

在急躁的他看来，时间过得如此缓慢，以至于他甚至怀疑那块忠实的小手表已经停止了运转。

[ðoʊ] [ɪts] ['stedi] ['tɪkɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spiːdəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

though	**its**	**steady**	**ticking**	**must**	**have**	**speedily**	**assured**	**him**	**such**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**the**	**case**	**.**
尽管	它是	稳定的	滴答	必须	有	迅速地	保证	他	这样的	可以	不是	可能	是	这	案件	.

虽然它稳定的滴答声很快就让他确信这种情况绝不可能发生。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [luː'tenənt] ['bevərli] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Lieutenant**	**Beverly**	**suddenly**	**called**	**out**	**.**
"	中尉	贝弗利	突然	称为	出去	.

贝弗利中尉突然喊道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] [saʊnd] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

A	**strange**	**weird**	**sound**	**came**	**faintly**	**to**	**their**	**ears**	**.**
一个	奇怪的	诡异的	声音	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到一种奇怪的声音。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['endʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Even	**above**	**all**	**the**	**noise**	**of**	**their**	**working**	**engine**	**they**	**could**	**make**	**it**	**out**	**.**
甚至	多于	全部	这	噪音	的	他们的	在职的	引擎	他们	可以	制作	它	出去	.

即使在引擎轰鸣声中，他们也能分辨出来。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [saʊnd] ,

To	**any**	**one**	**who**	**came**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**country**	**it**	**might**	**have**	**seemed**	**a**	**bewildering**	**sound**	**,**
到	任何	一	WHO	来了	从	这	内部的	的	这	国家	它	可能	有	似乎	一个	扑朔迷离	声音	,

对于任何一个来自内陆地区的人来说，这或许都是一种令人费解的声音。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [streɪndʒ] [ˈfænsis] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈriːn] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	have	called	up	strange	fancies	connected	with	marine	monsters	that	were
和	有	称为	向上	奇怪的	幻想	连接	和	海洋	怪物	那	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [striːm] .

said	to	have	once	inhabited	these	waters	near	the	Gulf	Stream	.
说	到	有	一次	有人居住的	这些	水	靠近	这	海湾	溪流	.

并唤起了人们对与海洋怪物有关的奇怪幻想，据说这些怪物曾经居住在墨西哥湾流附近的水域。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈvɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [koʊst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

But	the	trio	of	voyagers	had	lived	too	long	near	the	coast	not	to	recognize
但	这	三人组	的	航海者	有	居住地	也	长的	靠近	这	海岸	不是	到	认出

[ə; eɪ] [fɑːg] - [ˈsaɪrən] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪts][ˈstraɪd(ə)nt] [kɔːl] .

a	fog	-	siren	when	they	heard	its	strident	call	.
一个	多雾路段	-	警笛	什么时候	他们	听到	它是	刺耳的	称呼	.

但是，这三位航海者在海岸附近生活的时间太长了，当他们听到雾笛刺耳的鸣叫声时，自然能够认出它。

[dʒæk][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] .

Jack	in	particular	was	exultant	.
杰克	在	特别的	曾是	眉飞色舞	.

杰克尤其欣喜若狂。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkər] [laɪt] - [ˈʃɪps] [ˈsaɪrən] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Tell	me	,	is	that	the	anchored	light	-	ship's	siren	,	Tom	,	do	you	think	?
"	告诉	我	,	是	那	这	锚定	光	-	船的	警笛	,	汤姆	,	做	你	思考	?

“汤姆，你觉得那是停泊的灯船的警报声吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	he	demanded	,	with	considerable	excitement	.
"	他	要求	,	和	大量	激动	.

他激动地问道。

[ðə; ðɪ][ˈpaɪlət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	pilot	nodded	his	head	,
这	飞行员	点头	他的	头	,

飞行员点了点头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	with	a	finger	pointed	to	a	dot	on	the	chart	to	indicate	that	it
和	和	一个	手指	尖	到	一个	点	在	这	图表	到	表明	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

could	be	nothing	else	.
可以	是	没有什么	别的	.

他用手指着图表上的一个点，表示那只能是这个点。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] , [tɑːm] , " [dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	presume	,	Tom	,	"	Jack	went	on	to	say	,
"	我	怙	,	汤姆	,	"	杰克	去	在	到	说	,

“我猜是这样，汤姆，”杰克接着说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ]

"	you	came	down	when	you	did	partly	to	catch	that	sound	as	we	came	near	the
"	你	来了	向下	什么时候	你	做过	部分	到	抓住	那	声音	作为	我们	来了	靠近	这

[ʃoʊlz] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtʃɪp] [stændz] [gɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] [θruː] . "

shoals	where	the	lightship	stands	guard	day	and	night	the	whole	year	through	.	"
浅滩	在哪里	这	灯船	站立	警卫	天	和	夜晚	这	所有的	年	通过	.	"

“你之所以在那个时候下来，部分原因是为了听到我们靠近浅滩时听到的声音，那里有一艘灯船常年日夜守卫着。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] , " [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

"	Well	,	I	had	that	in	mind	,	"	came	the	answer	,	"	for	,	as	I	said	before	,
"	出色地	,	我	有	那	在	头脑	,	"	来了	这	回答	,	"	为了	,	作为	我	说	前	,

“嗯，我的确有这个打算，”对方回答说，“因为，正如我之前所说，

[waɪl] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['beəriŋz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

while	feeling	pretty	sure	of	my	bearings	I	thought	I'd	like	to	have	them
尽管	感觉	漂亮的	当然	的	我的	轴承	我	想法	ID	喜欢	到	有	他们

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

虽然我对自己的方位感相当有把握，但我还是想确认一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

And	now	you	can	see	I	wasn't	much	out	of	the	way	.	"
和	现在	你	能	看	我	不是	很多	出去	的	这	方式	.	"

现在你看，我其实并没有偏离太远。

" [juːv] [dʌn] ['splendɪdli] , [tɑːm] , " [sed] ['bevərli] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	You've	done	splendidly	,	Tom	,	"	said	Beverly	,	clapping	the	other	heartily	on	the	back	.
"	你已经	完毕	精彩地	,	汤姆	,	"	说	贝弗利	,	鼓掌	这	其他	衷心地	在	这	后退	.

“你做得太棒了，汤姆，”贝弗利说着，用力拍了拍汤姆的背。

" [wiːv] [ɔːl] ['kærid] [ɑːr'selvz] [laɪk] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] ;

"	We've	all	carried	ourselves	like	true	Americans	through	this	whole	affair	;
"	我们已经	全部	携带	我们自己	喜欢	真的	美国人	通过	这	所有的	事务	;

“在这件事中，我们都表现得像真正的美国人一样；

[ænd; ənd] ['itl] [ə'fɔːrd] [juː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	it'll	afford	us	considerable	satisfaction	when	we	look	back	on	the	wonderful
和	它将	买得起	我们	大量	满意	什么时候	我们	看	后退	在	这	精彩的

[trɪp] . "

trip	.	"
旅行	.	"

当我们回想起这段美好的旅程时，一定会感到非常满足。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɑːm] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	now	,	Tom	,	hadn't	we	better	turn	toward	the	shore	?	"	asked	Jack	.
"	和	现在	,	汤姆	,	之前没有	我们	更好的	转动	朝向	这	支撑	?	"	问	杰克	.

“汤姆，我们现在是不是该往岸边走？”杰克问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] ,

"	Just	as	soon	as	we	get	over	the	lightship	I	will	know	how	to	steer	,
"	只是	作为	很快	作为	我们	得到	超过	这	灯船	我	将要	知道	如何	到	转向	,

“只要我们过了灯船，我就知道该怎么掌舵了。”

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

Keep	cool	,	and	before	long	you'll	be	looking	down	on	our	beloved
保持	凉爽的	,	和	前	长的	你会	是	寻找	向下	在	我们的	心爱

保持冷静，不久你就会俯瞰我们挚爱的

[vər'dʒɪniə] [wʌns] [ə'gen] . "

Virginia	once	again	.	"
弗吉尼亚州	一次	再次	.	"

弗吉尼亚州再次成为焦点。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tɑːm] .

"	You	make	me	mighty	happy	when	you	say	that	,	Tom	.
"	你	制作	我	强大的	快乐的	什么时候	你	说	那	,	汤姆	.

“汤姆，你这么说让我非常高兴。”

['meni]	[taɪmz]	[aɪv]	['wʌndɝd]	[ɪf]	[aɪ'd]	['evər]	[si:]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'gen]	,
Many	**times**	**I've**	**wondered**	**if**	**I'd**	**ever**	**see**	**it**	**again**	**,**
许多	时代	我已经	想知道	如果	ID	曾经	看	它	再次	,

我曾无数次想过是否还能再见到它，

[wi:v]	[bɪn]	[ˌoʊvər'si:z]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[soʊ]	['meni]	['perilz]	[waɪl]	['du:ɪŋ]	['aʊər; ɑ:r]	['du:ti]	.
we've	**been**	**overseas**	**so**	**long**	**and**	**in**	**so**	**many**	**perils**	**while**	**doing**	**our**	**duty**	**.**
我们已经	到过	海外	所以	长的	和	在	所以	许多	危险	尽管	正在做	我们的	责任	.

我们在海外服役多年，在履行职责的过程中经历了无数危险。

[haʊ]	[faɪn]	['itl]	[bi:; bi]	[tu:; tə]	[stænd]	[wʌns]	[mɔ:r]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[wer]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ju: 'es]	[wɜ:r; wər]	[bɔ:rn]
How	**fine**	**it'll**	**be**	**to**	**stand**	**once**	**more**	**on**	**the**	**soil**	**where**	**both**	**of**	**us**	**were**	**born**
如何	美好的	它将	是	到	站立	一次	更多的	在	这	土壤	在哪里	两个都	的	我们	是	出生
,																
,																
,																

能够再次踏上我们两人出生的土地，该是多么美好啊！

[ænd; ənd]	[noʊ]	[wi:v]	[dʌn]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[bɪg]	[θɪŋ]	[ɪn]	['krɔ:sɪŋ]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nu:]	[er]
and	**know**	**we've**	**done**	**a**	**pretty**	**big**	**thing**	**in**	**crossing**	**the**	**Atlantic**	**by**	**the**	**new**	**air**
和	知道	我们已经	完毕	一个	漂亮的	大的	事物	在	过境	这	大西洋	经过	这	新的	空气

[ru:t]	!
route	**!**
路线	!

我们知道，通过这条新航线横跨大西洋，这是一件非常了不起的事情！

"	[ðeɪ]	[fel]	['saɪlənt]	[ə'gen]	['æftər]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[nɑ:t]	[fɔ:r; fər]	[lɔ:ŋ]	.
"	**They**	**fell**	**silent**	**again**	**after**	**that**	**,**	**but**	**not**	**for**	**long**	**.**
"	他们	跌倒	沉默的	再次	后	那	,	但	不是	为了	长的	.

“之后他们又沉默了，但并没有持续太久。”

['laʊdər]	[ænd; ənd]	['klɪrər]	[keɪm]	[ðə; ði]	['fri:kwənt]	[lɔ:ŋ]	-	[drɔ:n]	[weilz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sti:m]	[fɑ:g]	-
Louder	**and**	**clearer**	**came**	**the**	**frequent**	**long**	**-**	**drawn**	**wails**	**of**	**the**	**steam**	**fog**	**-**
更大声	和	更清晰	来了	这	频繁	长的	-	绘制	哀嚎	的	这	蒸汽	多雾路段	-

[hɔ:rn]	,
horn	**,**
喇叭	,

蒸汽雾号发出越来越响亮、越来越清晰的悠长鸣叫声。

[ʌn'tɪl]	['faɪnəli]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	['evɪdənt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['ɔ:lmoʊst]	[ɪg'zæktli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['laɪtʃɪp]	[ðæt]	,
until	**finally**	**it**	**seemed**	**evident**	**they**	**were**	**almost**	**exactly**	**above**	**the**	**lightship**	**that**	**,**
直到	最后	它	似乎	明显	他们	是	几乎	确切地	多于	这	灯船	那	,

[æz; əz]	[tɑ:m]	[nu:]	,
as	**Tom**	**knew**	**,**
作为	汤姆	知道	,

直到最后，他们几乎正好位于灯船的正上方，汤姆知道，

[wʌz; wəz]	['æŋkər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[ʃoʊlz]	[tu:; tə]	[wɔ:rn]	['mærɪnəz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['deɪndʒər]	[baɪ]	[mi:nz]	[ʌv; əv]
was	**anchored**	**on**	**the**	**shoals**	**to**	**warn**	**mariners**	**of**	**their**	**danger**	**by**	**means**	**of**
曾是	锚定	在	这	浅滩	到	警告	水手们	的	他们的	危险	经过	方法	的

[ə; eɪ]	[fɑ:r]	-	[ri:tʃɪŋ]	[læmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	['saɪrənz]	[hɔ:rs]	[vɔɪs]	.
a	**far**	**-**	**reaching**	**lamp**	**and**	**the**	**powerful**	**siren's**	**hoarse**	**voice**	**.**
一个	远的	-	到达	灯	和	这	强大的	警笛的	嘶哑	嗓音	.

它停泊在浅滩上，通过远射灯和强劲的海妖沙哑的声音警告水手们危险。

"	[naʊ]	[wi:l]	[straɪk]	[ɪn]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[lænd]	!	"	[kɔ:ld]	[aʊt]	[tɑ:m]	,
"	**Now**	**we'll**	**strike**	**in**	**for**	**the**	**land**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Tom**	**,**
"	现在	出色地	罢工	在	为了	这	土地	!	"	称为	出去	汤姆	,

“现在我们要去夺取这片土地！”汤姆喊道。

[hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ˈkɔːzɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [waɪl] [ˈbevərli] [tuː] [ʃoʊd]

his	announcement	causing	Jack	to	thrill	with	delight	,	while	Beverly	too	showed
他的	公告	导致	杰克	到	刺激	和	喜	,	尽管	贝弗利	也	显示

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [ɪn] [brɔːd] [smaɪlz] .

his	pleasure	in	broad	smiles	.
他的	乐趣	在	广阔	微笑	.

他的宣布让杰克欣喜若狂，贝弗利也露出了灿烂的笑容，表达了他的喜悦之情。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [duː] [west] ,

Soon	afterwards	they	were	speeding	due	west	,
很快	然后	他们	是	超速	到期的	西方	,

随后不久，他们便向正西方向疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈgluːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [freʃ]

with	Jack	gluing	his	eyes	to	his	glasses	and	reporting	every	few	minutes	fresh
和	杰克	胶合	他的	眼睛	到	他的	眼镜	和	报道	每一个	很少	分钟	新鲜的

[saɪnz] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

signs	of	vast	importance	.
标志	的	广阔的	重要性	.

杰克目不转睛地盯着眼镜，每隔几分钟就报告一次极其重要的新迹象。

[vərˈdʒɪniə] [suːn] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər]

Virginia	soon	lay	beneath	them	,	to	announce	that	they	had	completed	their
弗吉尼亚州	很快	躺	下面	他们	,	到	宣布	那	他们	有	完全的	他们的

[ˈwʌndərf(ə)l] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

wonderful	flight	across	the	Atlantic	.
精彩的	航班	穿过	这	大西洋	.

弗吉尼亚号很快便出现在他们脚下，宣告他们已经完成了横跨大西洋的奇妙飞行。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

THE	END	OF	THE	FLIGHT
这	结尾	的	这	航班

飞行结束

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪnˈfoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][dæmp][græsp] .

No	longer	did	the	fog	enfold	them	in	its	damp	grasp	.
不	更长	做过	这	多雾路段	拥抱	他们	在	它是	潮湿	抓牢	.

浓雾不再像之前那样潮湿地笼罩着他们了。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [koʊst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

After	leaving	the	immediate	coast	behind	them	the	last	trace	of	it	disappeared	.
后	离开	这	即时	海岸	在后面	他们	这	最后的	痕迹	的	它	消失	.

离开近岸区域后，它的最后痕迹也消失了。

[dʒæk][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrænst] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Jack	refused	to	take	his	entranced	eyes	from	the	binoculars	for	a
杰克	拒绝	到	拿	他的	着迷	眼睛	从	这	双筒望远镜	为了	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] .

single	minute	.
单身的	分钟	.

杰克目不转睛地盯着望远镜，一刻也不愿移开。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	felt	a	hundred	-	fold	repaid	for	all	the	perils	encountered	during	the
他	毛毡	一个	百	-	折叠	已偿还	为了	全部	这	危险	遭遇	期间	这

['memərəb(ə)l] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [fræns] ,

memorable	flight	from	the	shore	of	France	,
难忘	航班	从	这	支撑	的	法国	,

他觉得在从法国海岸起飞的那次难忘的飞行中遇到的所有危险都得到了百倍的回报。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spænd] [ðə; ði] [væst] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

during	which	they	had	spanned	the	vast	area	of	the	Atlantic	,
期间	哪个	他们	有	跨越	这	广阔的	区域	的	这	大西洋	,

在此期间，他们横跨了广袤的大西洋区域。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hoʊm] [sɔɪl] .

and	were	now	sailing	peacefully	along	above	the	home	soil	.
和	是	现在	帆船	和平地	沿着	多于	这	家	土壤	.

现在，它们正平静地航行在祖国的上空。

[luː'tenənt] ['bevərli] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

Lieutenant	Beverly	made	an	announcement	just	then	that	startled	them	.
中尉	贝弗利	制成	一个	公告	只是	然后	那	惊慌	他们	.

贝弗利中尉这时宣布的一件事让他们大吃一惊。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] !

"	We	must	look	for	a	place	to	drop	down	without	any	further	loss	of	time	!
"	我们	必须	看	为了	一个	地方	到	降低	向下	没有	任何	更远	损失	的	时间	!

“我们必须尽快找个地方降落！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['paɪlət] .

"	he	called	out	to	Tom	,	who	was	still	serving	as	pilot	.
"	他	称为	出去	到	汤姆	,	WHO	曾是	仍然	服务	作为	飞行员	.

他向当时仍在担任飞行员的汤姆喊话。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] , " [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ['wɪstfəli] ,

"	But	it	would	be	mighty	fine	,	"	Jack	observed	wistfully	,
"	但	它	会	是	强大的	美好的	,	"	杰克	观察到	怅然地	,

“但那该多好啊，”杰克怅然地说道。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['brɪdʒtən] .

"	if	only	we	might	keep	going	on	until	we	got	a	few	miles	out	of	Bridgeton	.
"	如果	仅有的	我们	可能	保持	去	在	直到	我们	得到	一个	很少	英里	出去	的	布里奇顿	.

“要是我们能一直走下去，直到离开布里奇顿几英里就好了。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [rɑːd] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dændi]

I	know	every	rod	of	territory	for	miles	around	and	could	point	out	a	dandy
我	知道	每一个	杆	的	领土	为了	英里	大约	和	可以	观点	出去	一个	花花公子

['lev(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ɪn] .

level	field	to	make	our	landing	in	.
等级	场地	到	制作	我们的	降落	在	.

我对周围方圆几英里内的每一寸土地都了如指掌，可以指出一块非常适合我们降落的平坦田野。

[wiːd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [tuː] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] . "

We'd	be	able	to	descend	without	observation	,	too	,	I	really	believe	.	"
我们会	是	有能力的	到	下降	没有	观察	,	也	,	我	真的	相信	.	"

我相信，我们也能做到无人监视的情况下下降。

" ['ðætɪd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [naɪs] , [dʒæk] , " ['bevərli] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	That'd	surely	be	nice	,	Jack	,	"	Beverly	told	him	,	"	and	I	wish	we	could
"	那样的话	一定	是	好的	,	杰克	,	"	贝弗利	讲述	他	,	"	和	我	希望	我们	可以

[ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .

accommodate	you	.
容纳	你	.

“那当然很好，杰克，”贝弗利告诉他，“我希望我们能满足你的需求。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][wɪə(r)] [ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv][gæs] !

But	the	fact	is	we're	about	out	of	gas	!
但	这	事实	是	是	关于	出去	的	气体	！

但事实是我们快没油了！

[aɪ]['noʊtɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

I	noted	this	a	short	time	ago	,	but	said	nothing	,
我	著名的	这	一个	短的	时间	前	,	但	说	没有什么	,

我不久前就注意到了这一点，但当时没说什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][juː; jʊ][bəuθ] .

because	it	would	do	no	good	to	throw	a	scare	into	you	both	.
因为	它	会	做	不	好的	到	扔	一个	吓	进入	你	两个都	.

因为吓唬你们俩并没有什么好处。

[bɪ'saɪdz] , [tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hedɪd] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

Besides	,	Tom	had	already	headed	direct	for	the	land	at	the	time	.	"
除了	,	汤姆	有	已经	标题	直接的	为了	这	土地	在	这	时间	.	"

此外，汤姆当时已经直接前往那片土地了。

" [haʊ] ['lʌki] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [siː] !

"	How	lucky	that	didn't	happen	when	we	were	a	hundred	miles	out	at	sea	!
"	如何	幸运的	那	没有	发生	什么时候	我们	是	一个	百	英里	出去	在	海	！

“幸好这事没发生在我们离岸一百英里的时候！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['juːsləs]

"	Tom	exclaimed	,	his	first	thought	being	one	of	satisfaction	,	rather	than	useless
"	汤姆	惊呼	,	他的	第一的	想法	存在	一	的	满意	,	相当	比	无用

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

“汤姆惊呼道，他的第一反应是满意，而不是无用的抱怨。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][tɑːm] , ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

This	was	characteristic	of	Tom	,	always	seeing	the	bright	side	of	things	,
这	曾是	特征	的	汤姆	,	总是	看到	这	明亮的	边	的	事物	,

这是汤姆的典型特征，他总是能看到事物光明的一面。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['gluːmi] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ʌðər] .

no	matter	how	gloomy	they	appeared	to	others	.
不	事情	如何	阴沉	他们	出现	到	其他的	.

无论他们在别人眼中看起来多么阴郁。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , " [dʒæk] ['kwɪkli] [rɪ'mɑːkt] , ['getɪŋ]

"	Then	I'd	better	be	looking	for	a	landing	-	place	,	"	Jack	quickly	remarked	,	getting
"	然后	ID	更好的	是	寻找	为了	一个	降落	-	地方	,	"	杰克	迅速地	评论	,	获得

['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

over	his	little	disappointment	.
超过	他的	小的	失望	.

“那我最好赶紧找个着陆点，”杰克很快说道，似乎已经从刚才的小失望中恢复过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [dʌk] [ðə; ði] ['betər] , " ['bevərli] [əd'mɪtɪd] .

"	And	the	sooner	we	duck	the	better	,	"	Beverly	admitted	.
"	和	这	很快	我们	鸭子	这	更好的	,	"	贝弗利	承认	.

“我们越早躲起来越好，”贝弗利承认道。

" [ɪf] [ðə; ði]['moʊtɚ-z][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ;

"	If	the	motors	go	back	on	us	we'll	be	in	a	bad	fix	;
"	如果	这	电机	去	后退	在	我们	出色地	是	在	一个	坏的	使固定	;

“如果电机出现故障，我们就麻烦大了；

[ænd; ənd] ['voʊlˌpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [its] ['piktʃəd] ,

and	volplaning	to	the	ground	isn't	always	as	easy	as	it's	pictured	,
和	滑行	到	这	地面	不是	总是	作为	简单的	作为	它是	如图所示	,

滑翔着陆并不总是像图中看起来那么容易。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juːv] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "

especially	when	you've	no	choice	of	a	landing	.	"
尤其	什么时候	你已经	不	选择	的	一个	降落	.	"

尤其是在你别无选择只能降落的情况下。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [dʒæk] [kən'kluːdid] .

"	After	all	,	it	does	not	matter	so	very	much	,	"	Jack	concluded	.
"	后	全部	,	它	做	不是	事情	所以	非常	很多	,	"	杰克	结束	.

“毕竟，这也没那么重要，”杰克总结道。

" ['ʃʊrli] [wʌns] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər]

"	Surely	once	we	succeed	in	gaining	a	footing	we	can	discover	a	means	for
"	一定	一次	我们	成功	在	获得	一个	立足点	我们	能	发现	一个	方法	为了

['getɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [goʊl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

getting	to	our	goal	without	much	loss	of	time	.
获得	到	我们的	目标	没有	很多	损失	的	时间	.

“一旦我们站稳脚跟，肯定就能找到实现目标的方法，而不会浪费太多时间。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

"	He	bent	his	energies	toward	looking	for	what	would	seem	to	be	a	promising
"	他	弯曲	他的	能量	朝向	寻找	为了	什么	会	似乎	到	是	一个	有前途

['oʊpən][spɑːt] ,

open	spot	,
打开	点	,

他集中精力寻找一个看似有希望的空地，

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['pɪtfɔːlz] [ɔːr][træps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rek]

where	there	would	not	be	apt	to	be	any	pitfalls	or	traps	waiting	to	wreck
在哪里	那里	会	不是	是	易于	到	是	任何	陷阱	或者	陷阱	等待	到	破坏

[ðer; ðər] [pleɪn] ,

their	plane	,
他们的	飞机	,

那里不太可能存在任何会毁坏他们飞机的陷阱或障碍物。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	possibly	endanger	their	lives	.
和	可能	危害	他们的	生活	.

甚至可能危及他们的生命。

" [skrʌb] [wʊdz] [ɔːl] [brˈloʊ] [juː 'es] , [tɑːm] !

"	Scrub	woods	all	below	us	,	Tom	!
"	擦洗	树林	全部	以下	我们	,	汤姆	!

“汤姆，我们下面全是灌木丛！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [ðə; ði]['paɪlət][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	But	there	must	be	openings	here	and	there	,	"	the	pilot	told	him	.
"	但	那里	必须	是	开口	这里	和	那里	,	"	这	飞行员	讲述	他	.

“但这里那里肯定会有一些空隙，”飞行员告诉他。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [fiːld] [siːmz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

"	If	only	the	field	seems	long	enough	to	admit	of	our	coming	to	a	stop	,
"	如果	仅有的	这	场地	似乎	长的	足够的	到	承认	的	我们的	未来	到	一个	停止	,

“如果这片场地足够长，能让我们停下来就好了，

[wiːd] ['betər] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "
we'd better take chances . "
我们会 更好的 拿 机会 . "

我们最好冒险一试。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] .
" Nothing yet , sorry to say , " called out Jack .
" 没有什么 然而 , 对不起 到 说 , " 称为 出去 杰克 .

“很遗憾，目前还没有任何消息。”杰克喊道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [drɑːp] ['loʊər] , [tɑːm] , " [sə'dʒestɪd] ['bevərli] .
" Suppose you drop lower , Tom , " suggested Beverly .
" 认为 你 降低 降低 , 汤姆 , " 建议 贝弗利 .

“假设你再往下走一点，汤姆，”贝弗利建议道。

" [ɪf] [wiː; wi] [skɜːrt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlər] [triːz] [wiːl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt]
" If we skirt the tops of the taller trees we'll be better able to see without
" 如果 我们 裙子 这 最高额 的 这 更高 树木 出色地 是 更好的 有能力的 到 看 没有
[di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
depending on the glasses .
取决于 在 这 眼镜 .

“如果我们绕着高大的树顶走，就能更好地看清东西，而不用依赖眼镜。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
All three of us can be on the lookout at the same time .
全部 三 的 我们 能 是 在 这 瞭望台 在 这 相同的 时间 .

我们三个可以同时保持警惕。

" [tɑːm] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Tom considered that a good idea and he lost no time in carrying it out .
" 汤姆 经过考虑的 那 一个 好的 主意 和 他 丢失的 不 时间 在 携带 它 出去 .

汤姆认为这是个好主意，并立即付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
It was easier now to take particular note of the ground ;
它 曾是 更轻松 现在 到 拿 特别的 笔记 的 这 地面 ;

现在更容易仔细观察地面情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
but they passed over mile after mile of the scrub without discovering what they
但 他们 通过了 超过 英里 后 英里 的 这 擦洗 没有 发现 什么 他们
[moʊst] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] .
most earnestly sought .
最多 切实 寻求 .

但他们穿过了一英里又一英里的灌木丛，却始终没有找到他们最渴望找到的东西。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [tɑːm] , " [wɔːrnd] ['bevərli] .
" Things are getting down to a fine point , Tom , " warned Beverly .
" 事物 是 获得 向下 到 一个 美好的 观点 , 汤姆 , " 警告 贝弗利 .

“事情正变得越来越棘手了，汤姆，”贝弗利警告说。

" ['aʊər; ɑːr] [gæs] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [læst] [legz] , [ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [wiːl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt]
" Our gas is on its last legs , and any minute now we'll find ourselves without
" 我们的 气体 是 在 它是最后的 腿 , 和 任何 分钟 现在 出色地 寻找 我们自己 没有
['moʊtɪv] ['paʊər] . "
motive power . "
动机 力量 . "

“我们的天然气快用完了，随时都可能失去动力。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [suːn] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" It must change soon , " the pilot told them .
" 它 必须 改变 很快 , " 这 飞行员 讲述 他们 .

“情况必须尽快改变，”飞行员告诉他们。

" [ðɪs] [skrʌb] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] . "

"	This	scrub	forest	has	got	to	give	way	to	rising	ground	and	open	spaces	.	"
"	这	擦洗	森林	有	得到	到	给	方式	到	上升	地面	和	打开	空间	.	"

“这片灌木林必须让位于地势较高的空地和开阔地带。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	if	it	doesn't	,	what	then	?	"	asked	Jack	.
"	但	如果	它	不	,	什么	然后	?	"	问	杰克	.

“但如果不行呢？”杰克问道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] [triːz] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

"	I	hate	to	think	of	crashing	down	into	those	trees	,	"	Tom	admitted	.
"	我	恨	到	思考	的	崩溃	向下	进入	那些	树木	,	"	汤姆	承认	.

“我真不想撞到那些树上，”汤姆承认道。

" [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

"	We've	just	got	to	get	over	being	too	particular	.
"	我们已经	只是	得到	到	得到	超过	存在	也	特别的	.

“我们必须克服过于挑剔的毛病。”

['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [let] [pæs] [ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

Several	places	we	let	pass	us	might	have	answered	our	purpose	.
一些	地方	我们	让	经过	我们	可能	有	回答	我们的	目的	.

我们错过的几个地方，或许已经达到了我们的目的。

[lʊk] [ə'hed] , [dʒæk] ,

Look	ahead	,	Jack	,
看	前方	,	杰克	,

杰克，向前看。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['oʊpən] [spɑːt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	tell	me	if	there	doesn't	seem	to	be	some	sort	of	open	spot	lying	there	.
和	告诉	我	如果	那里	不	似乎	到	是	一些	种类	的	打开	点	说谎	那里	.

告诉我那里是不是有个空位。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .

"	Jack	gave	a	whoop	.
"	杰克	给予	一个	哇哦	.

杰克大叫了一声。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	cried	exultantly	.
"	他	哭	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

" [its] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] ['tɪmbər] , [ə; eɪ] [bɪg] [gæʃ] [tuː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] !

"	It's	an	opening	in	the	scrub	timber	,	a	big	gash	too	,	for	a	fact	!
"	它是	一个	开幕	在	这	擦洗	木材	,	一个	大的	伤口	也	,	为了	一个	事实	!

“这是灌木丛中的一个开口，而且还是一道很大的裂口，千真万确！”

[waɪ] , [ɔːl'redi] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [griːn] [fiːld] .

Why	,	already	I	can	see	that	it	looks	like	a	level	green	field	.
为什么	,	已经	我	能	看	那	它	看起来	喜欢	一个	等级	绿色的	场地	.

我一看就知道这是一片平坦的绿色田野。

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fər]

How	queer	it	should	be	lying	right	there	,	as	if	it	might	be	meant	for
如何	酷儿	它	应该	是	说谎	正确的	那里	,	作为	如果	它	可能	是	意思是	为了

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

它就那样躺在那里，仿佛是专门为我们准备的，这感觉真是太奇怪了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [glɪmps] ['eni] ['ʌðər] [tʃæns] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [duː] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['paɪlət]

"	You	don't	glimpse	any	other	chance	further	on	,	do	you	,	Jack	?	"	continued	the	pilot
"	你	不	一瞥	任何	其他	机会	更远	在	,	做	你	,	杰克	?	"	持续	这	飞行员

.

:
.

“你觉得以后就没有其他机会了吗，杰克？”飞行员继续说道。

" ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɑːm] .

"	Never	a	thing	,	Tom	.
"	绝不	一个	事物	,	汤姆	.

“什么事都没有，汤姆。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [oʊld] [dwɔːrf] [oʊk] [triːz] .

Just	a	continuation	of	those	same	old	dwarf	oak	trees	.
只是	一个	续篇	的	那些	相同的	老的	矮人	橡木	树木	.

只不过是那些古老矮橡树的延续而已。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ?

But	why	do	you	ask	that	?
但	为什么	做	你	问	那	?

你为什么会问这个问题?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [bɪg] [gæp] ? "

What's	the	matter	with	this	fine	big	gap	?	"
是什么	这	事情	和	这	美好的	大的	差距	?	"

这条宽阔的缝隙有什么问题吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] [fiːld] !

"	I'm	afraid	it's	a	marsh	,	and	not	a	dry	field	!
"	我是	害怕的	它是	一个	沼泽	,	和	不是	一个	干燥	场地	!

“恐怕那是一片沼泽，而不是干燥的田野！”

" [tɑːm] ['ænsər] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	all	the	same	I	presume	we'll	have	to	chance	it	.
"	但	全部	这	相同的	我	怙	出色地	有	到	机会	它	.

但我想我们还是得冒险一试。

['betər] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bɑːg] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðoʊz] [triːz] ,

Better	to	strike	a	bog	than	to	fall	into	those	trees	,
更好的	到	罢工	一个	沼泽	比	到	落下	进入	那些	树木	,

宁愿掉进沼泽也不要掉进树丛里。

[wer] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] . "

where	the	lot	of	us	might	be	killed	.	"
在哪里	这	很多	的	我们	可能	是	被杀	.	"

我们所有人都可能在那里丧命。

" [sə'poʊz] [wiː; wi]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
" **Suppose we circle around , and try to find the best place for a descent ,**
" 认为 我们 圆圈 大约 , 和 尝试 到 寻找 这 最好的 地方 为了 一个 下降 ,
" [prə'poʊzd] ['bevərli] .
" **proposed Beverly .**
" 建议的 贝弗利 .

“不如我们绕个圈，看看能不能找到最佳的下降地点，”贝弗利提议道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] ['betər] .
All of them strained their eyes to try to see better .
全部 的 他们 紧张 他们的 眼睛 到 尝试 到 看 更好的 .

他们都眯起眼睛，想看得更清楚些。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Unfortunately a cloud passed over the sun just then , rendering it difficult to
很遗憾 一个 云 通过了 超过 这 太阳 只是 然后 , 渲染 它 难的 到
[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
make sure of anything .
制作 当然 的 任何事物 .

可惜的是，这时一朵云飘过，遮住了太阳，使得任何事情都难以确定。

" [wɒts] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ? " [sæŋ] [aʊt] [tɑːm] ['prez(ə)ntli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ]
" What's the verdict ? " sang out Tom presently , keeping a wary eye on the straining
" 是什么 这 判决 ? " 唱 出去 汤姆 目前 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 紧张
['moʊtɚz] .
motors .
电机 .

“结果如何？”汤姆立刻问道，同时警惕地看着正在运转的马达。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['fɜːrðər] [pɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] , "
" Looks to me as if that further part might be the highest ground , "
" 看起来 到 我 作为 如果 那 更远 部分 可能 是 这 最高 地面 , "
[wʌz; wəz]
was
曾是

“在我看来，那更远处的那部分可能是地势最高的地方，”是

['dʒæks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Jack's decision .
杰克的 决定 .

杰克的决定。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] ! " ['ɪnstəntli] ['ekəud] ['bevərli] .
" I agree with you there ! " instantly echoed Beverly .
" 我 同意 和 你 那里 ! " 即刻 回声 贝弗利 .

“我同意你的看法！”贝弗利立刻附和道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" That settles it !
" 那 定居点 它 !

“那就这么定了！”

[hɪr] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , " [tɑːm] [ə'naʊnst] , [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf]
Here goes to make the try , " Tom announced , again swinging in and shutting off
这里 去 到 制作 这 尝试 , " 汤姆 宣布 , 再次 摇摆 在 和 关闭 离开
[ɔːl] ['paʊər] .
all power .
全部 力量 .

“我来试试，”汤姆宣布道，然后再次挥动秋千，关掉了所有的电源。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] ['daʊnwərd] ,

He	continued	to	glide	downward	,
他	持续	到	滑行	向下	,

他继续向下滑翔，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

approaching	the	ground	at	a	certain	point	which	he	had	picked	but	with
接近	这	地面	在	一个	肯定	观点	哪个	他	有	挑选	但	和

[hɪz; ɪz] ['haɪli] [treɪnd] [aɪ] [æz; əz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [best] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

his	highly	trained	eye	as	apparently	the	best	location	for	the	landing	.
他的	高度	受过训练	眼睛	作为	显然	这	最好的	地点	为了	这	降落	.

他选择了一个特定的着陆点，凭借他训练有素的眼光，这显然是最佳的着陆地点。

[sə'spektɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [tɑːm] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] ,

Suspecting	what	might	happen	,	Tom	held	back	until	the	very	last	,
怀疑	什么	可能	发生	,	汤姆	握住	后退	直到	这	非常	最后的	,

汤姆预感到可能会发生什么事，所以一直忍到最后一刻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] [spiːd] [wen] [ɪts] [wiːlz] [keɪm]

so	that	the	big	bombing	plane	was	not	going	at	much	speed	when	its	wheels	came
所以	那	这	大的	轰炸	飞机	曾是	不是	去	在	很多	速度	什么时候	它是	车轮	来了

[ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .

in	contact	with	the	ground	for	the	first	time	.
在	接触	和	这	地面	为了	这	第一的	时间	.

因此，当这架大型轰炸机的轮子第一次接触地面时，它的速度并不快。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['spiːdəli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɑːg] ,

Something	happened	speedily	,	for	it	proved	to	be	a	bog	,
某物	发生	迅速地	,	为了	它	已证实	到	是	一个	沼泽	,

事情进展得很快，因为事实证明那是一片沼泽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] [sæŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [prə'peld] ,

and	as	the	rubber	-	tired	wheels	sank	in	and	could	not	be	propelled	,
和	作为	这	橡皮	-	疲劳的	车轮	沉没	在	和	可以	不是	是	推进	,

当橡胶轮胎陷进泥土里无法动弹时，

[ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [graʊnd] ,

the	natural	result	followed	that	the	nose	of	the	giant	plane	was	buried	in	the	soft	ground	,
这	自然的	结果	随后	那	这	鼻子	的	这	巨大的	飞机	曾是	埋葬	在	这	柔软的	地面	,

不出所料，这架巨型飞机的机头深深地埋进了松软的泥土里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .

and	they	came	to	an	abrupt	stop	.
和	他们	来了	到	一个	突然	停止	.

他们突然停了下来。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [krɔːl] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['bevərli] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Tom	was	the	first	to	crawl	forth	,	and	Beverly	followed	close	upon	his	heels	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	爬行	前进	,	和	贝弗利	随后	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

汤姆第一个爬了出来，贝弗利紧随其后。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

The	third	member	of	the	party	did	not	seem	as	ready	to	report	,
这	第三	成员	的	这	派对	做过	不是	似乎	作为	准备好	到	报告	,

该党第三名成员似乎并不准备汇报。

[wɪtʃ] [fækt] [ə'lɑːrmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

which	fact	alarmed	his	chum	.
哪个	事实	惊慌	他的	密友	.

这件事让他的朋友感到震惊。

" [dʒæk] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Jack	,	what's	wrong	with	you	?
"	杰克	,	是什么	错误的	和	你	?

杰克，你怎么了？

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [smæʃt] [pleɪn] [əˈgen] .

"	he	called	out	,	starting	to	climb	aboard	the	smashed	plane	again	.
"	他	称为	出去	,	开始	到	爬	船上	这	粉碎	飞机	再次	.

他一边喊着，一边再次爬上那架坠毁的飞机。

" [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	Nothing	so	very	much	,	I	think	;
"	没有什么	所以	非常	很多	,	我	思考	;

“我觉得没什么特别的；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [gɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [muːv]

but	I	seem	to	be	all	twisted	up	in	this	broken	gear	,	and	can	hardly	move
但	我	似乎	到	是	全部	扭曲	向上	在	这	破碎的	齿轮	,	和	能	几乎	移动

,

,

,

但我好像被卡在这个坏掉的齿轮里了，几乎动弹不得。

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

"	came	the	answer	.
"	来了	这	回答	.

回答传来。

[tɑːm] [ˈsiːkrətli] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm][ɔːr][leg] [ɪnˈsted] .

Tom	secretly	hoped	it	was	not	a	broken	arm	or	leg	instead	.
汤姆	偷偷	希望	它	曾是	不是	一个	破碎的	手臂	或者	腿	反而	.

汤姆暗自希望他伤的不是胳膊或腿。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [əˈraʊnd] ,

He	started	to	feel	around	,
他	开始	到	感觉	大约	,

他开始四处摸索，

[ænd; ənd] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈʌðər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	soon	managed	to	get	the	other	free	from	the	broken	ends	of	the
和	很快	管理	到	得到	这	其他	自由的	从	这	破碎的	结束	的	这

['waɪər] [steɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

wire	stays	that	had	somehow	hindered	his	escape	.
金属丝	停留	那	有	不知何故	受阻	他的	逃脱	.

很快，他就设法将另一根铁丝从断裂的铁丝末端解救出来，这些铁丝不知何故阻碍了他的逃脱。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] ,

Together	they	crawled	out	,
一起	他们	爬行	出去	,

他们一起爬了出来，

[tuː; tə][faɪnd] [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt]

to	find	Lieutenant	Beverly	feeling	himself	all	over	as	if	trying	to	discover	what
到	寻找	中尉	贝弗利	感觉	他自己	全部	超过	作为	如果	尝试	到	发现	什么

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdæmɪdʒɪz][wɜːr; wər] .

the	extent	of	his	damages	were	.
这	程度	的	他的	损害	是	.

发现贝弗利中尉正在摸索自己的身体，似乎想弄清楚自己伤势的严重程度。

" [traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːv] [bɪn] ['ɪndʒərd] ['eni] [wei] ['sɪriəsli] , [dʒæk] , " ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]
" Try to see if you've been injured any way seriously , Jack , " begged his anxious
" 尝试 到 看 如果 你已经 到过 受伤 任何 方式 严重地 , 杰克 , " 乞求 他的 焦虑的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“杰克，快看看你有没有受什么重伤，”他焦急的朋友恳求道。

[stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
still unconvinced .
仍然 不信服 .

仍然不信服。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
An investigation disclosed the marvelous fact that all of them had managed
一个 调查 披露 这 奇妙 事实 那 全部 的 他们 有 管理
[tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
to come through the smashing landing with but a small amount of damage .
到 来 通过 这 粉碎 降落 和 但 一个 小的 数量 的 损害 .

调查显示，令人惊讶的是，他们所有人都在这次猛烈的着陆中幸存下来，但只受到了轻微的损伤。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [præns] [ə'raʊnd] ,
When this was ascertained without any doubt Jack started to prance around ,
什么时候 这 曾是 已确定 没有 任何 怀疑 杰克 开始 到 轻快地 大约 ,

当这一点毫无疑问地得到证实后，杰克开始得意洋洋地四处走动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
unable to contain himself within bounds .
无法 到 包含 他自己 之内 界限 .

他无法将自己控制在合理的范围内。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːni] , ['fɛloʊz] !
" Excuse me if I act a little looney , fellows !
" 原谅 我 如果 我 行为 一个 小的 疯子 , 伙伴们 !

各位，如果我的行为有点疯狂，请见谅！

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [fækt][ɪz] ,
" Fact is ,
" 事实 是 ,

事实是，

[aɪm][dʒʌst] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] ['tɑːp'nɑːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [wei] [ən'les] [aɪ] [let] [ɔːf] [stiːm]
I'm just keyed up to topnotch and something will give way unless I let off steam
我是 只是 按键 向上 到 顶尖 和 某物 将要 给 方式 除非 我 让 离开 蒸汽
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

我现在压力很大，想要做到最好，但如果我不放松一下，就会出现问题。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] .
" With that he yelled and laughed and cheered until his breath gave out .
" 和 那 他 大喊 和 笑了 和 欢呼 直到 他的 气息 给予 出去 .

“说完，他大喊大叫，欢呼雀跃，直到气喘吁吁。”

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] .
Neither of the others felt any inclination to try to stop his antics .
两者都不 的 这 其他的 毛毡 任何 倾角 到 尝试 到 停止 他的 滑稽动作 .

其他两人都没有丝毫想要阻止他胡闹的念头。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [eg] [dʒæk][ɑːn] ,

Truth	to	tell	,	they	were	tempted	to	egg	Jack	on	,
真相	到	告诉	,	他们	是	受诱惑	到	蛋	杰克	在	,

说实话，他们当时很想怂恿杰克这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

because	he	was	really	expressing	in	his	own	fashion	something	of	the	same
因为	他	曾是	真的	表达	在	他的	自己的	时尚	某物	的	这	相同的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] .

exultation	that	all	of	them	felt	.
大喜	那	全部	的	他们	毛毡	.

因为他用自己的方式表达了他们所有人感受到的那种喜悦之情。

[ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	great	flight	had	been	carried	through	,	and	here	they	were	landed	on	the
这	伟大的	航班	有	到过	携带	通过	,	和	这里	他们	是	登陆	在	这

[sɔɪl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

soil	of	America	,
土壤	的	美国	,

伟大的飞行已经完成，他们降落在了美国的土地上。

[θriː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri]

three	young	aviators	who	but	a	few	days	before	had	been	serving	their	country
三	年轻的	飞行员	WHO	但	一个	很少	天	前	有	到过	服务	他们的	国家

[ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [frʌnt] [ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] .

on	the	fighting	-	front	in	Northern	France	.
在	这	斗争	-	正面	在	北方	法国	.

三位年轻的飞行员，就在几天前还在法国北部的前线为国效力。

[jes] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er]

Yes	,	the	Atlantic	had	been	successfully	bridged	by	a	heavier	-	than	-	air
是的	,	这	大西洋	有	到过	成功地	桥接	经过	一个	较重	-	比	-	空气

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

是的，一架比空气重的飞机已经成功飞越了大西洋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fræns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd][nɑːt]

and	from	the	time	of	leaving	France	until	this	minute	their	feet	had	not
和	从	这	时间	的	离开	法国	直到	这	分钟	他们的	脚	有	不是

[wʌns] [prest] ['eni] [sɔɪl] ;

once	pressed	any	soil	;
一次	按下	任何	土壤	;

从离开法国到此刻，他们的双脚从未踏过任何土地；

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪs] - [pæk] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

for	that	ice	-	pack	in	mid	-	Atlantic	could	not	be	counted	against	them	,
为了	那	冰	-	盒	在	中	-	大西洋	可以	不是	是	计数	反对	他们	,

大西洋中部的那片冰盖不能算作对他们的不利因素。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dʒiːld] ['wɔːtər] .

since	it	too	was	nothing	but	congealed	water	.
自从	它	也	曾是	没有什么	但	凝固	水	.

因为它也只不过是凝固的水而已。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['bɑːmər] !

"	But	the	poor	old	bomber	!
"	但	这	贫穷的	老的	轰炸机	!

“但是可怜的老轰炸机！”

[its] ['ru:ɪnd] , ['kolɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [dʒæk] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
It's ruined , Colin , I'm afraid , " Jack finally managed to say ,
它是 毁坏 , 科林 , 我是 害怕的 , " 杰克 最后 管理 到 说 ,

“恐怕毁了，科林，”杰克终于开口说道。

[wen] [hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
when he sank down from his exertions .
什么时候 他 沉没 向下 从 他的 努力 .

他因过度劳累而瘫倒在地。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] , " ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" That's a small matter , " Beverly assured him .
" 那就是 一个 小的 事情 , " 贝弗利 保证 他 .

“那只是件小事，”贝弗利向他保证道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [wʌt] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [du:] ,
" The main thing is that we did what we set out to do ,
" 这 主要的 事物 是 那 我们 做过 什么 我们 放 出去 到 做 ,

最重要的是，我们完成了我们既定的目标。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ri:əl] ['ɛəmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
and proved that the dream of all real airmen could be made to come true .
和 已证实 那 这 梦 的 全部真实的 空军人员 可以 是 制成 到 来 真的 .

并证明所有真正飞行员的梦想都可以实现。

[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:nstər] ['boʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['setɪŋ] [aʊt]
We may live to see a procession of monster boats of the air setting out
我们 可能 居住 到 看 一个 游行 的 怪物 船 的 这 空气 环境 出去
[fɔ:r; fər] ['oʊvər] - ['si:z] ['deɪli] ,
for over - seas daily ,
为了 超过 - 海域 日常的 ,

我们或许有生之年能看到无数巨型空中飞船每天驶向海外。

['kærɪɪŋ] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mætər] . "
carrying passengers , as well as mail and express matter . "
携带 乘客 , 作为 出色地 作为 邮件 和 表达 事情 . "

运送乘客以及邮件和快递物品。

" [jes] , " [sed] [tɑ:m] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rdnəbl] [treɪs] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [vɔɪs]
" Yes , " said Tom gravely , and yet with a pardonable trace of pride in voice
" 是的 , " 说 汤姆 严重地 , 和 然而 和 一个 情有可原 痕迹 的 自豪 在 嗓音
[ænd; ənd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

“是的，”汤姆严肃地说，但语气和举止中却带着一丝可以理解的自豪。

" [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] ['sædəld] , [ænd; ənd] ['braɪdld] , [laɪk] ['eni] [waɪld]
" the Atlantic has been conquered , and saddled , and bridled , like any wild
" 这 大西洋 有 到过 征服 , 和 鞍 , 和 勒住 , 喜欢 任何 荒野
['brɔŋkəu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
broncho of the plains .
支气管 的 这 平原 .

“大西洋已被征服，被驯服，被驾驭，就像平原上任何一匹野马一样。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ft] ['mɑ:rʃi] [trækt] ? "
But hadn't we better be thinking of getting out of this soft marshy tract ? "
但 之前没有 我们 更好的 是 思维 的 获得 出去 的 这 柔软的 沼泽地 通道 ? "

难道我们不应该考虑离开这片松软的沼泽地吗?

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] , " [dʒæk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" As quickly as we possibly can , " Jack told him .
" 作为 迅速地 作为 我们 可能 能 , " 杰克 讲述 他 .

“我们越快越好，”杰克告诉他。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][vərˈdʒɪniə]['fɑːrmər] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,
" We'll try to run across some Virginia farmer , black or white ,
" 出色地 尝试 到 跑步 穿过 一些 弗吉尼亚州 农民 , 黑色的 或者 白色的 ,

“我们会尽量找一些弗吉尼亚州的农民，不管是黑人还是白人。”

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]
who will have a horse and agree to take us to the nearest railroad
WHO 将要 有 一个 马 和 同意 到 拿 我们 到 这 最近的 铁路
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

谁有马，愿意送我们到最近的火车站?

[wʌns] [wiː; wi] [hɪt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "
Once we hit civilization , the rest will be easy . "
一次 我们 打 文明 , 这 休息 将要 是 简单的 . "

一旦我们融入文明社会，剩下的事情就容易多了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] , ['kolɪn] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What about the plane , Colin ? " asked Tom .
" 什么 关于 这 飞机 , 科林 ? " 问 汤姆 .

“科林，飞机怎么样了？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" It can stay here for the time being , " the other answered him .
" 它 能 停留 这里 为了 这 时间 存在 , " 这 其他 回答 他 .

“它可以暂时待在这里，”另一个人回答他。

" ['leɪtər] [ɑːn] [aɪl] ['haɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'genst] [maɪ]
" Later on I'll hire some one to have it hauled out and stored against my
" 之后 在 患病的 聘请 一些 一 到 有 它 拖拽 出去 和 存储 反对 我的
['kʌmɪŋ] [bæk] — ['æftər] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][gɑːt]['haɪnə][tuː; tə] [bɪ'heɪvɪŋ]
coming back — after we've been a while in Berlin and got Heine to behaving
未来 后退 — 后 我们已经 到过 一个 尽管 在 柏林 和 得到 海涅 到 行为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“等我们等在柏林待一段时间，让海涅安分守己之后，我再雇人把它拖出去存放起来，等我回来的时候再拿出来。”

" [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] .
" They secured such things as it was desirable they should keep .
" 他们 安全 这样的 事物 作为 它 曾是 理想 他们 应该 保持 .

他们确保了那些他们应该保留的东西。

['æktɪŋ] [ɑːn]['tɑːmz] [əd'vaɪs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
Acting on Tom's advice everything that might testify to their identity was also
表演 在 汤姆的 建议 一切 那 可能 作证 到 他们的 身份 曾是 还
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

按照汤姆的建议，所有可能暴露他们身份的东西也被移除了。

[lest] [ðə; ði] [bɑːgd] [pleɪn] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
lest the bogged plane be accidentally discovered and betray them .
免得 这 陷入泥潭 飞机 是 偶然 发现 和 背叛 他们 .

以免陷入泥潭的飞机被意外发现，从而暴露他们的行踪。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]

Afterwards they set out to find a way beyond the borders of the marsh and

然后 他们 放 出去 到 寻找 一个 方式 超过 这 边界 的 这 沼泽 和

[skrʌb] [oʊks] ,

scrub oaks ,

擦洗 橡树 ,

随后，他们开始寻找走出沼泽和矮橡树林边界的方法。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'sɪstəns] .

to some place where possibly they might get assistance .

到 一些 地方 在哪里 可能 他们 可能 得到 协助 .

送到某个他们或许能得到帮助的地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[sər'praɪzɪŋ] ['brɪdʒtən]

SURPRISING BRIDGETON

奇怪 布里奇顿

令人惊讶的布里奇顿

" [hɪəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [trækt] , " [tɑːm] [sed] ,

" Here's the end of the marshy tract , " Tom said ,

" 这里是 这 结尾 的 这 沼泽地 通道 , " 汤姆 说 ,

“沼泽地到此为止了，”汤姆说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after they had been floundering around for some little time .

后 他们 有 到过 挣扎 大约 为了 一些 小的 时间 .

在他们摸索了一段时间之后。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] , " [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ,

" How fine it feels to be on solid ground again , " Jack observed ,

" 如何 美好的 它 感觉 到 是 在 坚硬的 地面 再次 , " 杰克 观察到 ,

“再次踏上坚实的土地，感觉真好，”杰克感叹道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .

stamping his feet as though he really enjoyed the sensation .

冲压 他的 脚 作为 尽管 他 真的 享受 这 感觉 .

他跺着脚，好像很享受这种感觉。

[ɪn'diːd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['wɪri] ['aʊərz] ['æftər] ['aʊərz] ,

Indeed , after being for such a long time , weary hours after hours ,

的确 , 后 存在 为了 这样的 一个 长的 时间 , 厌倦 小时 后 小时 ,

的确，在经历了这么长时间，一个又一个疲惫不堪的时刻之后，

[kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] ,

confined in the big bombing plane ,

受限 在 这 大的 轰炸 飞机 ,

被困在大型轰炸机里，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [bəuθ] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['bevərli] ,

the relief was greatly appreciated by both Tom Raymond and Lieutenant Beverly ,

这 宽慰 曾是 非常 感谢 经过 两个都 汤姆 雷蒙德 和 中尉 贝弗利 ,

汤姆·雷蒙德和贝弗利中尉都对这份帮助感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第8/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][dʒæk]['pɑːrmli] .
as well as by Jack Parmly .
作为 出色地 作为 经过 杰克 帕姆利 .

以及杰克·帕姆利的作品。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [taʊn] !
" Now for the home town !
" 现在 为了 这 家 镇 !

“现在回到家乡！”

" [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" the last mentioned told his companions .
" 这 最后的 提及 讲述 他的 同伴 .

“最后提到的那个人告诉他的同伴们。

" [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" And as near as I can figure it out there's not a ghost of a
" 和 作为 靠近 作为 我 能 数字 它 出去 有 不是 一个 鬼 的 一个
[tʃæns] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
chance that Cousin Randolph could have arrived before me . "
机会 那 表哥 兰道夫 可以 有 到达的 前 我 . "

“据我所知，表哥兰道夫绝对不可能比我先到。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
" For that matter I'm sure the French steamer must be still far out at sea ,
" 为了 那 事情 我是 当然 这 法语 汽船 必须 是 仍然 远的 出去 在 海 ,

“就此而言，我确信那艘法国轮船一定还在很远的海上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] ['dʒɜːrni] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " ['kolɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
with a day or two's journey ahead of her , " Colin assured him .
和 一个 天 或者 二的 旅行 前方 的 她 , " 科林 保证 他 .

“她还需要一两天的时间才能到达目的地，”科林向他保证道。

" [ðen] [its] [maɪ] [geɪm] ,
" Then it's my game ,
" 然后 它是 我的 游戏 ,

“那接下来就轮到我玩了。”

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dəunt] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][juː] . [es] . ['ɑːrmi] [ə'θɔːrətiz] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
provided we don't run across some U . S . army authorities who'd want to know
假如 我们 不 跑步 穿过 一些 U . S . 军队 当局 谁会 想 到 知道
['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd][hoʊld][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
our names and hold us for investigation ,
我们的 姓名 和 抓住 我们 为了 调查 ,

只要我们不遇到美国军方人员，他们会想知道我们的姓名并拘留我们进行调查。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːk] ['evriθɪŋ] [flæt] . "
which would knock everything flat . "
哪个 会 敲 一切 平坦的 . "

那会把一切都夷为平地。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bɑːðər] , " ['bevərli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" We're going to try to avoid all that bother , " Beverly assured him .
" 是 去 到 尝试 到 避免 全部 那 打扰 , " 贝弗利 保证 他 .

“我们会尽量避免这些麻烦事，”贝弗利向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənt] ,

"	It	isn't	going	to	make	us	feel	very	proud	of	our	achievement	,
"	它	不是	去	到	制作	我们	感觉	非常	自豪的	的	我们的	成就	,

“这不会让我们对自己的成就感到非常自豪，

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][haɪd]['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][aɪ][dəunt]

since	we	have	to	hide	our	light	under	a	bushel	;	but	for	one	I	don't
自从	我们	有	到	隐藏	我们的	光	在下面	一个	蒲式耳	;	但	为了	一	我	不

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	it	.
后悔	它	.

因为我们不得不将自己的光芒隐藏起来；但我并不后悔。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] , ['aʊər; ɑːr] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz]

No	matter	if	we	have	to	be	punished	for	desertion	,	our	motive	was
不	事情	如果	我们	有	到	是	受到惩罚	为了	逃兵	,	我们的	动机	曾是

['ɑːnərəb(ə)l] ;

honorable	;
光荣的	;

即使我们必须因擅离职守而受到惩罚，我们的动机也是光荣的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

and	they	never	will	be	able	to	deny	us	the	credit	of	having	made	the
和	他们	绝不	将要	是	有能力的	到	否定	我们	这	信用	的	拥有	制成	这

['lɔːŋgɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːn] . "

longest	flight	on	record	in	a	heavier	-	than	-	air	machine	.	"
最长	航班	在	记录	在	一个	较重	-	比	-	空气	机器	.	"

他们永远也无法否认我们创造了驾驶重于空气的飞行器进行最长飞行的纪录。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɜːdʒd][tɑːm] , " [aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt] [ðæt] [stʌnt] ,

"	All	the	same	,	"	urged	Tom	,	"	I'd	rather	keep	quiet	about	that	stunt	,
"	全部	这	相同的	,	"	敦促	汤姆	,	"	ID	相当	保持	安静的	关于	那	特技	,

“尽管如此，”汤姆劝道，“我还是宁愿对那件事保持沉默。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

for	the	present	at	least	.
为了	这	展示	在	至少	.

至少目前是这样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][ðer; ðər] .

I	want	to	go	back	and	finish	the	work	over	there	.
我	想	到	去	后退	和	结束	这	工作	超过	那里	.

我想回去把那边的工作完成。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]

If	the	Huns	are	going	to	be	driven	to	the	Rhine	we	ought	to	be	doing
如果	这	匈奴人	是	去	到	是	驱动	到	这	莱茵河	我们	应该	到	是	正在做

['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] ;

our	duty	by	Uncle	Sam	;
我们的	责任	经过	叔叔	山姆	;

如果德国佬要被赶到莱茵河边，我们就应该为山姆大叔尽忠职守；

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət][fɔːrt] ['levnwəːθ] ,

which	we	couldn't	if	shut	up	in	the	Government	penitentiary	at	Fort	Leavenworth	,
哪个	我们	不能	如果	关闭	向上	在	这	政府	监狱	在	堡	利文沃思	,

[ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][æz; əz] [di'zəːtəz] . "

awaiting	trial	as	deserters	.	"
等待中	审判	作为	逃兵	.	"

如果我们被关在莱文沃斯堡的政府监狱里，等待作为逃兵受审，我们就无法做到这一点了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [ðæt] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊks] ,

"	Here's	a	plain	trail	that	may	lead	us	out	of	this	region	of	scrub	oaks	,
"	这里是	一个	清楚的	踪迹	那	可能	带领	我们	出去	的	这	地区	的	擦洗	橡树	,

“这里有一条清晰的小路，或许能带我们走出这片矮橡树林。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɑːrmɝz] [pleɪs] !

and	to	some	farmer's	place	!
和	到	一些	农民的	地方	!

去某个农户家！

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪk'skleɪmd] [dʒʌst] [ðen] ;

"	the	lieutenant	exclaimed	just	then	;
"	这	中尉	惊呼	只是	然后	;

“中尉这时惊呼道；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk]

and	in	their	eagerness	to	get	in	touch	with	some	one	who	would	take
和	在	他们的	渴望	到	得到	在	触碰	和	一些	一	WHO	会	拿

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðeɪ] [tɔːkt] [noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪts]

them	to	the	railroad	they	talked	no	further	concerning	the	great	flight	and	its
他们	到	这	铁路	他们	谈话	不	更远	有关	这	伟大的	航班	和	它是

['pɑːsəb(ə)l] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

possible	serious	consequences	to	them	.
可能的	严肃的	结果	到	他们	.

他们急于联系能带他们去火车站的人，所以不再谈论这次大逃亡及其可能给他们带来的严重后果。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,

Half	an	hour	afterwards	they	came	to	the	home	of	a	farmer	,
一半	一个	小时	然后	他们	来了	到	这	家	的	一个	农民	,

半小时后，他们来到了一位农民的家中。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] ['həuldiŋs] , ['iːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

who	was	trying	to	make	a	living	out	of	his	isolated	holdings	,	eking	it	out	,
WHO	曾是	尝试	到	制作	一个	活的	出去	的	他的	孤立	控股	,	eking	它	出去	,

他靠着自己偏僻的土地勉强糊口，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [miːl] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	he	informed	them	while	his	wife	was	getting	up	the	best	meal	possible	,
作为	他	知情的	他们	尽管	他的	妻子	曾是	获得	向上	这	最好的	一顿饭	可能的	,

他告诉他们，当时他的妻子正在准备最好的饭菜。

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['terəpɪn] ['hʌntɪŋ] ,

by	doing	some	terrapin	hunting	,
经过	正在做	一些	龟	打猎	,

通过进行一些捕猎龟类的活动，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['træpɪŋ] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz]

and	even	trapping	muskrats	and	such	fur	-	bearing	animals	during	the	otherwise
和	甚至	诱捕	麝鼠	和	这样的	毛皮	-	轴承	动物	期间	这	否则

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['wɪntər] [mʌnθs] .

unprofitable	winter	months	.
无利可图	冬天	几个月	.

甚至在原本无利可图的冬季月份里，也会捕捉麝鼠等毛皮动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ]

It	was	very	comfortable	to	sit	down	once	more	to	a	table	after	being	so
它	曾是	非常	舒服的	到	坐	向下	一次	更多的	到	一个	桌子	后	存在	所以

[lɔːŋ] ['teɪkɪŋ] " [snæks] " [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] ,

long	taking	"	snacks	"	at	odd	hours	,
长的	采取	"	零食	"	在	奇怪的	小时	,

长时间以来，我一直在不定时地吃“零食”，现在能再次坐下来好好吃饭感觉真好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] .

and	being	cramped	in	the	bombing	plane	.
和	存在	狭窄	在	这	轰炸	飞机	.

以及在轰炸机上狭小的空间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]

And	as	the	farmer's	wife	had	plenty	of	fresh	eggs	,	which	they	told	her
和	作为	这	农民的	妻子	有	很多	的	新鲜的	鸡蛋	,	哪个	他们	讲述	她

[nɑːt][tuː; tə] [stɪnt] ,

not	to	stint	,
不是	到	限制	,

由于农妇有很多新鲜鸡蛋，他们告诉她不要吝啬，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɑːmlət] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

the	generous	omelet	she	produced	was	fully	appreciated	,
这	慷慨的	煎蛋卷	她	生产	曾是	完全	感谢	,

她做的丰盛煎蛋卷受到了大家的热烈欢迎。

['flæŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv] ['prɪti] [fer] ['beɪkən] .

flanked	as	it	was	by	rashers	of	pretty	fair	bacon	.
侧翼	作为	它	曾是	经过	培根	的	漂亮的	公平的	熏肉	.

旁边还摆放着几片相当不错的培根。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['freʃli] [meɪd] ['soʊdə] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [oʊld] -

There	were	also	some	freshly	made	soda	biscuits	which	had	a	true	old	-
那里	是	还	一些	新鲜的	制成	苏打	饼干	哪个	有	一个	真的	老的	-

['fæʃnd] ['sʌðərn] [teɪst] ,

fashioned	Southern	taste	,
造型	南方	品尝	,

还有一些新鲜出炉的苏打饼干，味道非常地道，很有南方老式风味。

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

appreciated	by	Tom	and	Jack	.
感谢	经过	汤姆	和	杰克	.

汤姆和杰克都很喜欢。

[luː'tenənt] ['bevərli] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Lieutenant	Beverly	did	not	show	any	great	liking	for	them	;	but	he	was	a
中尉	贝弗利	做过	不是	展示	任何	伟大的	喜欢	为了	他们	;	但	他	曾是	一个

['nɔːrðərnər] ,

Northerner	,
北方人	,

贝弗利中尉对他们并没有什么好感；但他毕竟是北方人。

[brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ['bɪskɪts] , [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][wɑːnt]

brought	up	on	baking	-	powder	biscuits	,	so	the	others	could	understand	his	want
带来	向上	在	烘烤	-	粉末	饼干	,	所以	这	其他的	可以	理解	他的	想

[ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

of	appreciation	.
的	欣赏	.

他从小吃着泡打粉饼干长大，所以其他人能理解他缺乏感激之情。

['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

Taken	all	in	all	,
已采取	全部	在	全部	,

总而言之，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːrst] [baɪt] [ə'ʃɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['memərəb(ə)l]

they	certainly	enjoyed	that	first	bite	ashore	after	the	completion	of	their	memorable
他们	当然	享受	那	第一的	咬	岸上	后	这	完成	的	他们的	难忘

[flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

flight	across	the	Atlantic	.
航班	穿过	这	大西洋	.

在完成令人难忘的跨大西洋飞行后，他们上岸后的第一口食物当然让他们非常享受。

[dʒæk] , [soʊ] [tɑːm] [sed] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Jack	,	so	Tom	said	,	seemed	to	think	it	was	a	sort	of	celebration	because
杰克	,	所以	汤姆	说	,	似乎	到	思考	它	曾是	一个	种类	的	庆典	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

of	the	event	,
的	这	事件	,

汤姆说，杰克似乎认为这是一场庆祝活动。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

for	his	face	was	wreathed	in	a	perpetual	smile	.
为了	他的	脸	曾是	花环	在	一个	永久	微笑	.

因为他的脸上总是挂着笑容。

" [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] , " [dʒæk] [ri'tɔːtid] , " [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] . "

"	The	sort	of	smile	,	"	Jack	retorted	,	"	that	won't	come	off	.	"
"	这	种类	的	微笑	,	"	杰克	反驳	,	"	那	惯于	来	离开	.	"

“那种笑容，”杰克反驳道，“是消不掉的。”

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ] [duː] [fiːl] !

"	Oh	,	how	good	I	do	feel	!
"	哦	,	如何	好的	我	做	感觉	!

“哦，我感觉真好！”

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	was	a	remark	that	if	he	made	it	once	he	did	a	dozen	times	,
"	曾是	一个	评论	那	如果	他	制成	它	一次	他	做过	一个	打	时代	,

这句话他说过一次，之后又说了十几次。

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] [baɪ] ['ænsər] [nɑːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

always	finding	it	greeted	by	answering	nods	on	the	part	of	his	two	companions	.
总是	寻找	它	问候	经过	回答	点头	在	这	部分	的	他的	二	同伴	.

他的两个同伴总是点头表示赞同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði]

Of	course	they	told	the	farmer	they	were	aviators	who	had	had	the
的	课程	他们	讲述	这	农民	他们	是	飞行员	WHO	有	有	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

misfortune	to	drop	into	the	marsh	,
不幸	到	降低	进入	这	沼泽	,

他们当然告诉那位农夫，他们是飞行员，不幸坠入了沼泽地。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] [pleɪn] .

where	he	would	find	their	plane	.
在哪里	他	会	寻找	他们的	飞机	.

他会在哪里找到他们的飞机。

['bevərli] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðɪs] [ɪn] [pɑːrt] ,

Beverly	hired	him	to	dismantle	this	in	part	,
贝弗利	雇用	他	到	拆除	这	在	部分	,

贝弗利雇佣他来部分拆除这个机构。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn]

and	store	it	away	in	his	shed	until	later	on	it	could	be	called	for	in
和	店铺	它	离开	在	他的	棚	直到	之后	在	它	可以	是	称为	为了	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

并将其存放在他的棚子里，直到以后有人需要时再亲自去取。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

He	was	not	to	deliver	it	to	any	person	without	the	presence	of	one	of
他	曾是	不是	到	递送	它	到	任何	人	没有	这	在场	的	一	的

[ðə; ði]['triːoʊ] .

the	trio	.
这	三人组	.

没有三人之一在场，他不得将物品交给任何人。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['rɪkəti] ['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ðə; ði]

When	he	started	out	to	drive	them	in	his	old	rickety	vehicle	to	the
什么时候	他	开始	出去	到	驾驶	他们	在	他的	老的	摇摇晃晃的	车辆	到	这

['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	railroad	station	,
最近的	铁路	车站	,

他开着那辆破旧的汽车，准备把他们送到最近的火车站。

[maɪlz] ['dɪstənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['strɪkən] [dʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bevərli] ,

miles	distant	,	he	was	almost	stricken	dumb	because	Beverly	,
英里	遥远	,	他	曾是	几乎	受打击的	哑的	因为	贝弗利	,

远隔千里，他几乎哑口无言，因为贝弗利……

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] , [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd]

in	the	fulness	of	his	gratitude	over	their	marvelous	escape	,	thrust	a	full	hundred
在	这	充满	的	他的	感激	超过	他们的	奇妙	逃脱	,	推力	一个	满的	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

dollars	upon	him	,
美元	之上	他	,

为了表达对他们奇迹般逃脱的感激之情，他给了他整整一百美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] ['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'bændənd]

with	a	promise	of	a	like	amount	later	on	for	looking	after	the	abandoned
和	一个	承诺	的	一个	喜欢	数量	之后	在	为了	寻找	后	这	弃

['bɑːmɪŋ] [pleɪn] .

bombing	plane	.
轰炸	飞机	.

并承诺日后支付同等金额作为照管废弃轰炸机的报酬。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['fɑːrmər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

"	To	-	day	is	marked	with	a	white	stone	in	the	life	of	Farmer	Jenkins	,
"	到	-	天	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	这	生活	的	农民	詹金斯	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

“相信我，今天是詹金斯农夫生命中一块被铭记的白色石头的日子。”

" [dʒæk] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə][tɑːm] ,

"	Jack	whispered	aside	to	Tom	,
"	杰克	低声说道	旁边	到	汤姆	,

杰克低声对汤姆说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [lʊk] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

as	they	saw	the	amazed	look	spreading	over	the	man's	weather	-	beaten	face	.
作为	他们	锯	这	惊叹	看	传播	超过	这	男人的	天气	-	被打败	脸	.

当他们看到那男人饱经风霜的脸上浮现出惊讶的神情时。

" [its] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [sed] [tɑːm] ['soʊbərli] .

"	It's	that	with	all	of	us	,	"	said	Tom	soberly	.
"	它是	那	和	全部	的	我们	,	"	说	汤姆	清醒地	.

“我们所有人都是这样，”汤姆严肃地说。

[dʒæk] [fel] ['saɪlənt] ['æftər] [ðæt] .

Jack	fell	silent	after	that	.
杰克	跌倒	沉默的	后	那	.

杰克随后沉默不语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	was	engrossed	with	thoughts	connected	with	his	unexpected	return	to
他	曾是	全神贯注	和	想法	连接	和	他的	意外	返回	到

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

the	home	of	his	childhood	;
这	家	的	他的	童年	;

他全神贯注于自己意外回到童年故乡的事情上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]

and	in	imagination	could	see	the	excitement	their	unheralded	appearance	was
和	在	想像力	可以	看	这	激动	他们的	默默无闻	外貌	曾是

['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

certain	to	arouse	.
肯定	到	引起	.

想象中，他们不期而至的出现一定会引起人们的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept]

It	had	been	arranged	between	them	that	their	presence	must	be	kept
它	有	到过	安排	之间	他们	那	他们的	在场	必须	是	保留

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	a	secret	as	possible	.
作为	很多	一个	秘密	作为	可能的	.

他们之间曾约定，他们的行踪必须尽可能保密。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['mʌðər] [ʌn'tɪl]

On	this	account	they	would	delay	their	arrival	at	the	home	of	Jack's	mother	until
在	这	帐户	他们	会	延迟	他们的	到达	在	这	家	的	杰克的	母亲	直到

['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

after	darkness	had	set	in	.
后	黑暗	有	放	在	.

因此，他们会推迟到天黑之后才到达杰克母亲的家。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dʒæk] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

"	To	-	morrow	,	"	Jack	had	said	,	when	these	things	were	being	discussed	,
"	到	-	明天	,	"	杰克	有	说	,	什么时候	这些	事物	是	存在	讨论	,

“明天，”杰克在讨论这些事情时说道。

" [wiːl] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['smedli] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn]

"	we'll	telegraph	to	Mr	.	Smedley	in	Richmond	to	come	on	without	delay	in
"	出色地	电报	到	先生	.	斯梅德利	在	里士满	到	来	在	没有	延迟	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ded] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

connection	with	my	dead	uncle's	estate	,
联系	和	我的	死的	叔叔的	财产	,

“我们将发电报给里士满的斯梅德利先生，让他尽快前来处理我已故叔叔的遗产事宜。”

['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [wɪl] .

ready	to	settle	it	according	to	the	provisions	of	his	queer	will	.
准备好	到	定居	它	根据	到	这	条款	的	他的	酷儿	将要	.

准备按照他古怪的意志来解决此事。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['rændɔlf] [wen] [hiː; hi][bɑːbz][ʌp] .

Then	**we'll**	**be**	**ready**	**for**	**Randolph**	**when**	**he**	**bobs**	**up**	**.**
然后	出色地	是	准备好	为了	兰道夫	什么时候	他	鲍勃	向上	.

这样，当兰道夫出现时，我们就能做好准备了。

" ['bevərli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Beverly**	**had**	**also**	**made**	**a**	**suggestion**	**when**	**they**	**were**	**thus**	**talking**	**it**
"	贝弗利	有	还	制成	一个	建议	什么时候	他们	是	因此	说	它

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	**over**	**,**
全部	超过	,

“当他们讨论这件事的时候，贝弗利也提出了一个建议。”

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [plænz]['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [wei] .

and	**arranging**	**plans**	**after**	**their**	**usual**	**way**	**.**
和	安排	计划	后	他们的	通常	方式	.

并按照他们惯常的方式安排计划。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['stætən]['aɪlənd] , [raɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

"	**Now**	**I've**	**got**	**a**	**good**	**friend**	**who**	**lives**	**on**	**Staten**	**Island**	**,**	**right**	**in**	**New**	**York**	**harbor**	**,**
"	现在	我已经	得到	一个	好的	朋友	WHO	生活	在	斯塔滕岛	岛	,	正确的	在	新的	约克	港口	,

“我现在有个好朋友住在斯塔滕岛，就在纽约港边上。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**informed**	**them**	**.**
"	他	知情的	他们	.

他告诉他们。

" ['ɔːf(ə)n] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪv] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['wɑtʃɪŋ]

"	**Often**	**while**	**at**	**his**	**house**	**visiting**	**I've**	**amused**	**myself**	**with**	**a**	**glass**	**watching**
"	经常	尽管	在	他的	房子	访问	我已经	觉得好笑	我	和	一个	玻璃	观看

[s'tiːməz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

steamers	**pass**	**through**	**the**	**Narrows**	**lying**	**between**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**and**
蒸汽船	经过	通过	这	狭窄处	说谎	之间	这	支撑	的	这	岛	和

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrt] ['wɑːdzwɝθ] .

that	**part**	**of**	**Brooklyn**	**opposite**	**Fort**	**Wadsworth**	**.**
那	部分	的	布鲁克林	对面的	堡	沃兹沃思	.

“我经常去他家做客，一边喝着酒一边欣赏汽船穿过岛屿海岸和布鲁克林沃兹沃思堡对面那片区域的狭窄水道。

[aɪl] ['waɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wen] [lɑː] [brə'tænjə] ['riːtʃɪz]

I'll	**wire**	**him**	**to**	**let**	**me**	**know**	**by**	**the**	**same**	**means**	**when**	**La**	**Bretagne**	**reaches**
患病的	金属丝	他	到	让	我	知道	经过	这	相同的	方法	什么时候	拉	布列塔尼	到达

['kwɔːrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . "

Quarantine	**in**	**the**	**harbor**	**.**	**"**
隔离	在	这	港口	.	"

“我会用同样的方式电报通知他，当‘布列塔尼号’抵达港口隔离区时，我会通知他。”

" [ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə] , ['kolɪn] !

"	**A**	**clever**	**idea**	**,**	**Colin**	**!**
"	一个	聪明的	主意	,	科林	!

“科林，你真是个好主意！”

" [tɑːm] [kraɪd] .

"	**Tom**	**cried**	**.**
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wen] ['dʒæks]['kʌz(ə)n] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]
" In that way we can figure out just when Jack's cousin might expect to arrive in
" 在 那 方式 我们 能 数字 出去 只是 什么时候 杰克的 表哥 可能 预计 到 到达 在
['brɪdʒtən] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Bridgeton to claim the estate as being the first one on the ground ,
布里奇顿 到 宣称 这 财产 作为 存在 这 第一的 一 在 这 地面 ,

“这样我们就能算出杰克的表弟大概什么时候会抵达布里奇顿，作为第一个到达现场的人来认领这处房产。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] . "
thanks to that silly provision of the old man's will . "
谢谢 到 那 愚蠢的 条款 的 这 老的 男人的 将要 . "

多亏了那位老人遗嘱里那条愚蠢的条款。

" ['gɪv(ə)n] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['kwɔːrəntiːn] , "
" Given two hours to get off the vessel , after the time she reaches Quarantine , "
" 鉴于 二 小时 到 得到 离开 这 血管 , 后 这 时间 她 到达 隔离 , "
[dʒæk] ['fɪgjərd] ,
Jack figured ,
杰克 想 ,

“如果给她两个小时时间下船，也就是在她到达隔离区之后，”杰克估算道。

" [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [meɪks] [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
" and six more to get to Richmond makes eight in all .
" 和 六 更多的 到 得到 到 里士满 制作 八 在 全部 .

“再过六英里就到里士满了，总共八英里。”

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['brɪdʒtən] , [fɔːr; fər] [treɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri]
Then he might be two hours getting out to Bridgeton , for trains are not very
然后 他 可能 是 二 小时 获得 出去 到 布里奇顿 , 为了 火车 是 不是 非常
['plentɪf(ə)l] .
plentiful .
丰富 .

那么他可能需要两个小时才能到达布里奇顿，因为火车班次不多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊdstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr]
He could make it in that time if he took a roadster with a chauffeur
他 可以 制作 它 在 那 时间 如果 他 采取 一个 敞篷跑车 和 一个 司机
[ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [wei] .
and came that way .
和 来了 那 方式 .

如果他乘坐有司机的敞篷跑车走这条路，他可以在那个时间内赶到。

[ten] ['aʊərz] [ɪn] [ɔːl] . "
Ten hours in all . "
十 小时 在 全部 . "

总共十个小时。

" [wiːl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['rændɔlf] , [ɔːl] [raɪt] !
" We'll be lying in wait for Randolph , all right !
" 出色地 是 说谎 在 等待 为了 兰道夫 , 全部 正确的 !

“我们会埋伏起来等着兰道夫！”

" [læft] ['bevərli] .
" laughed Beverly .
" 笑了 贝弗利 .

“贝弗利笑了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['itl] [biː; bi] !
" And what a surprise it'll be !
" 和 什么 一个 惊喜 它将 是 !

“那将会是多么令人惊讶的事情啊！”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] ['hiːz] ['driːmiŋ] , ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn] [fræns] , [dʒæk] ,

The	man	must	think	he's	dreaming	,	having	left	you	over	in	France	,	Jack	,
这	男人	必须	思考	他是	做梦	,	拥有	左边	你	超过	在	法国	,	杰克	,

那个人一定以为自己在做梦，竟然把你留在了法国，杰克。

[ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [wen] [hiː; hi] [seɪld] ,

on	the	fighting	front	when	he	sailed	,
在	这	斗争	正面	什么时候	他	航行	,

他航行到前线时，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst][boʊt] ,

with	not	one	chance	in	a	thousand	that	you	could	catch	even	the	next	boat	,
和	不是	一	机会	在	一个	千	那	你	可以	抓住	甚至	这	下一个	船	,

连赶上下一班船的几率都没有，简直是千分之一。

[deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

days	later	,	and	then	finding	you	here	ahead	of	him	!
天	之后	,	和	然后	寻找	你	这里	前方	的	他	!

几天后，他竟然在这里遇到了你!

" [ðə; ði]['prɑːspekt] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]

"	The	prospect	pleased	them	all	so	much	that	they	made	light	of	the	merciless
"	这	前景	高兴	他们	全部	所以	很多	那	他们	制成	光	的	这	无情

['dʒɔsliŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [sp'rɪŋləs] ['wægən]['oʊvər] ['retʃɪd] [vər'dʒɪniə] [ʃɔːr] [roʊdz] .

jostling	received	in	that	springless	wagon	over	wretched	Virginia	shore	roads	.
推搡	已收到	在	那	无弹簧	车皮	超过	可怜	弗吉尼亚州	支撑	道路	.

“这个前景让他们都非常高兴，以至于他们对乘坐那辆没有弹簧的马车在弗吉尼亚州糟糕的海岸道路上遭受的无情颠簸毫不在意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər] ['derɪŋ]

they	were	so	elated	over	the	great	success	that	had	rewarded	their	daring
他们	是	所以	欣喜若狂	超过	这	伟大的	成功	那	有	奖励	他们的	大胆

['ventʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl]

venture	that	it	seemed	just	then	as	if	nothing	could	ever	again	make	them	feel
风险投资	那	它	似乎	只是	然后	作为	如果	没有什么	可以	曾经	再次	制作	他们	感觉

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

他们为大胆冒险获得的巨大成功而欣喜若狂，仿佛那一刻没有什么能再让他们感到沮丧了。

[ɔːr] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] .

or	depressed	in	spirits	.
或者	郁闷	在	烈酒	.

或情绪低落。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

In	due	time	the	lonely	little	station	was	reached	.
在	到期的	时间	这	孤独	小的	车站	曾是	达到	.

不久后，我们到达了那座偏僻的小车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

It	was	then	two	in	the	afternoon	of	that	eventful	day	.
它	曾是	然后	二	在	这	下午	的	那	多事	天	.

当时是那充满变故的一天的下午两点。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Just **as** **Tom** **anticipated** **,**
只是 作为 汤姆 预期 ,

正如汤姆预料的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɪʃt]
it **turned** **out** **that** **there** **would** **not** **be** **a** **train** **in** **the** **direction** **they** **wished**
它 转向 出去 那 那里 会 不是 是 一个 火车 在 这 方向 他们 希望
[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
to **go** **for** **two** **hours** **and** **more** **.**
到 去 为了 二 小时 和 更多的 .

结果发现，两个多小时之内都不会有他们想去的方向的火车。

[ðɪs] [treɪn] [wʊd] [drɑːp][ðem; ðəm][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]
This **train** **would** **drop** **them** **at** **another** **station** **where** **a** **connection** **was** **made**
这 火车 会 降低 他们 在 其他 车站 在哪里 一个 联系 曾是 制成
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ˈbrɪdʒtən] .
with **the** **road** **that** **ran** **through** **Bridgeton** **.**
和 这 路 那 跑 通过 布里奇顿 .

这列火车会将他们送到另一个车站，在那里可以换乘通往布里奇顿的公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] , [θæŋks] , [æz; əz][dʒæk] [naɪˈiːvli]
It **was** **lucky** **they** **found** **themselves** **in** **no** **hurry** **,** **thanks** **,** **as** **Jack** **naively**
它 曾是 幸运的 他们 成立 他们自己 在 不 匆忙 , 谢谢 , 作为 杰克 天真地
[riˈmɑːkt] ,
remarked **,**
评论 ,

正如杰克天真地说道，幸好他们并不着急。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈkrɔːs] " [ɑːn][ðə; ði] [er] - [laɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .
to **their** **having** **come** **across** **"** **on** **the** **air** **-** **line** **limited** **.**
到 他们的 拥有 来 穿过 " 在 这 空气 - 线 有限的 .

他们偶然发现了“航空公司”。

" [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [tuː; tə][dʒæk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
" **The** **time** **dragged** **to** **Jack** **,** **naturally** **,**
" 这 时间 拖拽 到 杰克 , 自然 ,

时间自然而然地在杰克身上流逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd]
but **he** **felt** **he** **had** **no** **reason** **for** **complaint** **after** **such** **wonderful** **good**
但 他 毛毡 他 有 不 原因 为了 抱怨 后 这样的 精彩的 好的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune **.**
财富 .

但他觉得拥有如此好运，自己没有任何理由抱怨。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [treɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
At **last** **their** **train** **came** **along** **.**
在 最后的 他们的 火车 来了 沿着 .

他们的火车终于来了。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] ?
What **if** **it** **was** **ten** **minutes** **late** **?**
什么 如果 它 曾是 十 分钟 晚的 ?

如果晚点十分钟呢?

[ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
That **would** **only** **shorten** **their** **wait** **at** **the** **junction** **.**
那 会 仅有的 缩短 他们的 等待 在 这 交汇处 .

那样只会缩短他们在路口的等待时间。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [baɪ][naɪn] [tə'naɪt] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	So	long	as	we	reach	the	old	town	by	nine	tonight	I'll	be	satisfied	,
"	所以	长的	作为	我们	抵达	这	老的	镇	经过	九	今晚	患病的	是	使满意	,

“只要我们今晚九点前能到达老城区，我就满意了。”

" [dʒæk][hæd; həd] ['breɪvli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ;

"	Jack	had	bravely	committed	himself	by	saying	;
"	杰克	有	勇敢地	坚定的	他自己	经过	说	;

杰克勇敢地做出了承诺，他说：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	indeed	it	was	just	about	then	they	did	jump	from	the	steps	of	the
和	的确	它	曾是	只是	关于	然后	他们	做过	跳	从	这	步骤	的	这

[kɑːr][æt; ət] ['brɪdʒtən] ,

car	at	Bridgeton	,
车	在	布里奇顿	,

就在那时，他们从布里奇顿的汽车台阶上跳了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

for	the	second	train	had	been	two	hours	late	.
为了	这	第二	火车	有	到过	二	小时	晚的	.

第二列火车晚点了两个小时。

[ˌnevərðə'les] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [trɪp]

Nevertheless	all	of	them	were	united	in	thinking	they	had	made	a	swift	trip
尽管如此	全部	的	他们	是	团结的	在	思维	他们	有	制成	一个	迅速	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

from	the	American	sector	of	the	fighting	front	in	France	to	the	town	of
从	这	美国人	行业	的	这	斗争	正面	在	法国	到	这	镇	的

['brɪdʒtən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] [ɪn][dʒʌst] [fɔːr] [kəm'pliːt] [deɪz] .

Bridgeton	in	the	Old	Dominion	in	just	four	complete	days	.
布里奇顿	在	这	老的	自治领	在	只是	四	完全的	天	.

尽管如此，他们都一致认为，他们只用了整整四天时间，就从法国前线的美国战区迅速抵达了加拿大的布里奇顿镇。

[dʒæk][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmpɪtənt]

Jack	led	the	way	,	though	,	of	course	,	Tom	would	have	been	just	as	competent
杰克	引领	这	方式	,	尽管	,	的	课程	,	汤姆	会	有	到过	只是	作为	胜任的

[ə; eɪ] [gaɪd] ,

a	guide	,
一个	指导	,

当然，杰克带路，汤姆也完全可以胜任向导的角色。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .

since	this	was	also	his	home	town	.
自从	这	曾是	还	他的	家	镇	.

因为这里也是他的家乡。

[haʊ] [ðoʊz] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrmli] [hoʊm] [held]

How	those	blinking	lights	in	the	well	-	remembered	windows	of	the	Parmly	home	held
如何	那些	眨眼	灯	在	这	出色地	-	记得	视窗	的	这	帕姆利	家	握住

['dʒæks] [aɪz] ,

Jack's	eyes	,
杰克的	眼睛	,

帕姆利家窗户上那些闪烁的灯光，是如何吸引着杰克的目光的?

[wʌns][hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] !

once	he	sighted	them	!
一次	他	目击者	他们	!

他一看到他们!

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Never	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**had**	**he**	**felt**	**such**	**a**	**delicious**	**thrill**	**creep**	**over**	**him**
绝不	前	在	全部	他的	生活	有	他	毛毡	这样的	一个	可口的	刺激	潜行者	超过	他

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ] .

from	**head**	**to**	**toe**	**.**
从	头	到	脚趾	.

他一生中从未感受过如此美妙的快感从头到脚蔓延开来。

['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [plæn] .

Knocking	**on**	**the**	**door**	**he**	**and**	**his**	**chums**	**carried**	**out**	**their**	**pre**	**-**	**arranged**	**plan**	**.**
敲门	在	这	门	他	和	他的	朋友们	携带	出去	他们的	预	-	安排	计划	.

他敲了敲门，和他的同伙一起执行了预先安排好的计划。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Jack	**and**	**Tom**	**were**	**to**	**keep**	**back**	**out**	**of**	**sight**	**,**
杰克	和	汤姆	是	到	保持	后退	出去	的	视线	,

杰克和汤姆要躲在后面，不要让他们看见。

['liːvɪŋ] [luː'tenənt] ['bevərli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] [fɜːrst][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['fæməli]

leaving	**Lieutenant**	**Beverly**	**to**	**break**	**the**	**glorious**	**news**	**first**	**and**	**prepare**	**the**	**family**
离开	中尉	贝弗利	到	休息	这	辉煌	消息	第一的	和	准备	这	家庭

,

,

,

留下贝弗利中尉先去宣布这个好消息，并做好通知家属的准备。

[soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [laʊd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd]

so	**there**	**might**	**not**	**be**	**so**	**loud**	**an**	**outcry**	**as**	**to**	**arouse**	**the**	**neighbors**	**and**
所以	那里	可能	不是	是	所以	大声	一个	强烈抗议	作为	到	引起	这	邻居	和

[briːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪtərz] [wɪʃt] .

breed	**the**	**excitement**	**in**	**the**	**community**	**that**	**neither**	**of**	**the**	**returned**	**fighters**	**wished**	**.**
品种	这	激动	在	这	社区	那	两者都不	的	这	返回	战士	希望	.

因此，可能不会引起太大的反响，以免惊动邻居，并在社区内引发两位归来的战士都不希望看到的骚动。

['dʒæks] [ænt] , [huː] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] -

Jack's	**aunt**	**,**	**who**	**,**	**a**	**widow**	**herself**	**,**	**made**	**her**	**home**	**with**	**her**	**widowed**	**sister**	**-**
杰克的	阿姨	,	WHO	,	一个	寡妇	她自己	,	制成	她	家	和	她	寡	姐姐	-

[ɪn] - [lɔː] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	**-**	**law**	**,**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**
在	-	法律	,	来了	到	这	门	,

杰克的姑妈，她自己也是个寡妇，和她同样守寡的嫂子住在一起，来到了门口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

for	**some**	**reason**	**or**	**other**	**.**
为了	一些	原因	或者	其他	.

出于某种原因。

[pər'hæps][ðə; ði]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [stɪl] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

Perhaps	**the**	**negro**	**servants**	**still**	**went**	**home**	**at**	**night**	**,**
也许	这	黑人	仆人	仍然	去	家	在	夜晚	,

或许那些黑人仆人晚上还是会回家。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

as	**had**	**been**	**the**	**case**	**before**	**Jack**	**went**	**to**	**the**	**war**	**.**
作为	有	到过	这	案件	前	杰克	去	到	这	战争	.

就像杰克参战之前的情况一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

She	looked	surprised	and	anxious	as	soon	as	she	saw	that	the	caller	was	a
她	看起来	惊讶	和	焦虑的	作为	很快	作为	她	锯	那	这	呼叫者	曾是	一个

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

她一看到来电者是陌生人，就显得既惊讶又焦虑。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˈeɪvieɪtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] .

and	evidently	an	aviator	from	his	dress	.
和	显然	一个	飞行员	从	他的	裙子	.

从他的穿着来看，显然是一名飞行员。

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrmli] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?

"	This	is	Mrs	.	Parmly	,	I	believe	?
"	这	是	太太	.	帕姆利	,	我	相信	?

“这位是帕姆利夫人吧？”

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	the	visitor	hastened	to	say	.
"	这	游客	加快	到	说	.

来访者连忙说道。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːb] [ˈpɑːrmli] .

"	Mrs	.	Job	Parmly	.
"	太太	.	工作	帕姆利	.

“乔布·帕姆利夫人。”

[ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . "

Mrs	.	Parmly's	sister	-	in	-	law	.	"
太太	.	-	姐姐	-	在	-	法律	.	"

帕姆利太太的弟媳。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrmli] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈbevərli] , [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Mrs	.	Parmly	,	my	name	is	Beverly	,	Lieutenant	Beverly	of	the	United
太太	.	帕姆利	,	我的	姓名	是	贝弗利	,	中尉	贝弗利	的	这	团结的

帕姆利夫人，我叫贝弗利，是联合贝弗利中尉。

[steɪts] [ˈeriəl] [kɔːr] , [dʒʌst][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [fræns] .

States	Aerial	Corps	,	just	over	from	France	.
各州	天线	兵团	,	只是	超过	从	法国	.

美国空军，就在法国附近。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	a	good	friend	of	your
我	是	一个	好的	朋友	的	你的

我是你的好朋友。

[ˈnefjuː] , [dʒæk] , [huː] [hæz; həz] [ɪnˈtrʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

nephew	,	Jack	,	who	has	entrusted	a	message	to	me	to	deliver	to	his
侄子	,	杰克	,	WHO	有	受托	一个	信息	到	我	到	递送	到	他的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

我的侄子杰克委托我给他母亲捎个口信。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] ?

May	I	come	in	for	a	short	time	,	Mrs	.	Parmly	?
可能	我	来	在	为了	一个	短的	时间	,	太太	.	帕姆利	?

帕姆利夫人，我可以进来一会儿吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wer]

"	He	was	immediately	warmly	greeted	and	drawn	into	the	sitting	-	room	where
"	他	曾是	立即地	热情地	问候	和	绘制	进入	这	坐着	-	房间	在哪里

[hiː; hi] [met] ['dʒæks] ['mʌðər] .

he	met	Jack's	mother	.
他	遇见	杰克的	母亲	.

“他立刻受到了热情接待，并被拉进了客厅，在那里他见到了杰克的母亲。

[ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [piːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

The	two	outside	could	peep	under	the	drawn	shade	and	watch	all	that	went	on	,
这	二	外部	可以	窥视	在下面	这	绘制	阴影	和	手表	全部	那	去	在	,

外面的两个人可以透过拉上的窗帘窥视里面发生的一切。

[dʒæk] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Jack	quivering	with	emotion	as	he	looked	on	the	beloved	faces	of	his	own
杰克	颤抖	和	情感	作为	他	看起来	在	这	心爱	面孔	的	他的	自己的

['piːp(ə)l] [wʌns] [ə'gen] .

people	once	again	.
人们	一次	再次	.

杰克再次看到自己族人的面容，激动得浑身颤抖。

['bevərli] [nuː] [haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Beverly	knew	how	eager	the	boy	must	be	,
贝弗利	知道	如何	渴望的	这	男生	必须	是	,

贝弗利知道这男孩一定非常渴望，

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [fækt] ,

and	hence	he	lost	little	time	in	getting	down	to	the	main	fact	,
和	因此	他	丢失的	小的	时间	在	获得	向下	到	这	主要的	事实	,

因此，他很快就切入正题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]

which	was	that	he	wished	them	not	to	do	anything	to	arouse	curiosity	in
哪个	曾是	那	他	希望	他们	不是	到	做	任何事物	到	引起	好奇心	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

他的意思是，他希望他们不要做任何引起邻居好奇的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ;

but	that	Jack	was	near	by	,	and	all	would	be	soon	explained	;
但	那	杰克	曾是	靠近	经过	,	和	全部	会	是	很快	解释	;

但杰克就在附近，一切很快就会得到解释；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] , [dʒæk] , [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

also	that	they	must	not	be	troubled	thinking	he	,	Jack	,	had	done	anything
还	那	他们	必须	不是	是	麻烦	思维	他	,	杰克	,	有	完毕	任何事物

['riːəli] [rɔːŋ] .

really	wrong	.
真的	错误的	.

而且他们也不应该担心杰克真的做错了什么事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['fʊli] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [ðoʊz]

When	he	had	drawn	down	the	shades	fully	,	that	being	the	signal	to	those
什么时候	他	有	绘制	向下	这	色调	完全	,	那	存在	这	信号	到	那些

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他把窗帘完全拉下来时——这是向外面的人发出的信号——

[dʒæk][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

Jack	could	restrain	himself	no	longer	.
杰克	可以	抑制	他自己	不	更长	.

杰克再也无法克制自己了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Opening	the	front	door	he	rushed	into	the	house	and	quickly	had	his	mother
开幕	这	正面	门	他	匆忙	进入	这	房子	和	迅速地	有	他的	母亲

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	then	his	aunt	in	his	arms	.
和	然后	他的	阿姨	在	他的	武器	.

他打开前门，冲进屋里，迅速抱起母亲，然后又抱起姑姑。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [dʒæk][ænd; ənd]

The	story	was	told	at	length	,	with	the	family	clustered	around	Jack	and
这	故事	曾是	讲述	在	长度	,	和	这	家庭	聚类	大约	杰克	和

[tɑ:m] ,

Tom	,
汤姆	,

故事讲得非常详细，全家人都围在杰克和汤姆身边。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [wɜ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

hanging	on	every	word	as	though	it	were	the	most	thrilling	thing	they	had
绞刑	在	每一个	单词	作为	尽管	它	是	这	最多	惊险	事物	他们	有

['evər] [hɜ:rd] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

他们全神贯注地听着每一个字，仿佛那是他们听过的最激动人心的事情。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

which	in	truth	it	must	be	.
哪个	在	真相	它	必须	是	.

事实上，情况必然如此。

[ðen] [tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

Then	Tom	had	to	be	considered	.
然后	汤姆	有	到	是	经过考虑的	.

那么，汤姆就不得不被考虑在内了。

[lu:'tenənt] ['bevərli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪmənd] [haʊs] ,

Lieutenant	Beverly	volunteered	to	go	over	to	the	Raymond	house	,
中尉	贝弗利	自愿	到	去	超过	到	这	雷蒙德	房子	,

贝弗利中尉自愿前往雷蒙德家。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['fæməli]

which	could	easily	be	pointed	out	to	him	,	and	bring	back	the	startled	family
哪个	可以	容易地	是	尖	出去	到	他	,	和	带来	后退	这	惊慌	家庭

,

,
,

这一点很容易就能指出来，也能让受惊的家人恢复过来。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [griːt] [ðer; ðər] [bɔɪ] , [huːm] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	they	could	greet	their	boy	,	whom	they	,	of	course	,
所以	他们	可以	迎接	他们的	男生	,	谁	他们	,	的	课程	,

这样他们就可以迎接他们的儿子了，当然，他们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [stɪl] [ˌoʊvərˈsiːz] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

supposed	to	be	at	that	very	moment	still	overseas	,	risking	his	life	in	his
据称	到	是	在	那	非常	片刻	仍然	海外	,	冒险	他的	生活	在	他的

['perələs] ['kɔːlɪŋ] .

perilous	calling	.
危险的	呼叫	.

他本应在那一刻还在海外，冒着生命危险从事着他那危险的职业。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['griːtɪŋ] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz] [wel]

It	seemed	to	Tom	that	the	delight	of	once	more	greeting	these	loved	ones	well
它	似乎	到	汤姆	那	这	喜	的	一次	更多的	问候	这些	喜爱	一个	出色地

[rɪˈpeɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪt] .

repaid	him	for	all	he	had	passed	through	in	making	that	wonderful	flight	.
已偿还	他	为了	全部	他	有	通过了	通过	在	制作	那	精彩的	航班	.

在汤姆看来，能够再次见到这些亲人，让他感到无比欣慰，也算是对他在那次奇妙飞行中所经历的一切的一种回报。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

The	story	had	to	be	all	gone	over	again	,	and	scores	of	questions
这	故事	有	到	是	全部	已消失	超过	再次	,	和	得分	的	问题

['ænsər] .

answered	.
回答	.

整个故事不得不重新讲述一遍，许多问题也需要解答。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv]['dʒæks][plæn][wʌz; wəz] [grɑːspt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

By	degrees	the	scope	of	Jack's	plan	was	grasped	by	his	family	,
经过	学位	这	范围	的	杰克的	计划	曾是	抓住	经过	他的	家庭	,

杰克的家人逐渐理解了他的计划的全貌。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] - [wɪl] ,

who	of	course	knew	about	the	strange	conditions	of	Joshua	Kinkaid's	will	,
WHO	的	课程	知道	关于	这	奇怪的	状况	的	约书亚	-	将要	,

当然，他们都知道约书亚·金凯德遗嘱中那些奇怪的条款。

[wer'baɪ] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ,

whereby	the	bulk	of	his	large	estate	,	long	before	promised	to	the	Parmlys	,
由此	这	大部分	的	他的	大的	财产	,	长的	前	承诺	到	这	-	,

因此，他大部分的庞大遗产，早在很久以前就承诺给了帕姆利家族，

[wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['iːðər] ['rændɔlf] - [ɔːr][dʒæk]['pɑːrmli] , [ə'kɔːrdɪŋ]

would	go	without	restrictions	to	either	Randolph	Carringford	or	Jack	Parmly	,	according
会	去	没有	限制	到	任何一个	兰道夫	-	或者	杰克	帕姆利	,	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	which	of	them	,
到	哪个	的	他们	,

根据兰道夫·卡林福德或杰克·帕姆利的意愿，这两项任务都将不受限制地授予他们两人中的任何一人。

['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [ə'pɪrd] [brˈfɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk] ['spesɪfaɪd] [ɪn]

after	the	death	of	the	testator	,	appeared	before	a	notary	public	specified	in
后	这	死亡	的	这	测试者	,	出现	前	一个	公证人	民众	指定的	在

['brɪdʒtən] ,

Bridgeton	,
布里奇顿	,

遗嘱人去世后，在布里奇顿指定的公证人面前进行了公证。

[ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [trʌst] .

and	qualified	to	assume	the	trust	.
和	合格的	到	认为	这	相信	.

并有资格承担信托责任。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['skiːmər] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

the	plan	of	campaign	designed	to	confound	the	arch	-	schemer	who	had	even
这	计划	的	活动	设计	到	混杂	这	拱	-	阴谋家	WHO	有	甚至

[plɔtid] [tuː; tə] [kiːp] [dʒæk][frʌm; frəm]['evər] [ə'plaɪɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

plotted	to	keep	Jack	from	ever	applying	in	person	,
绘制	到	保持	杰克	从	曾经	申请	在	人	,

这项竞选计划旨在挫败那个阴谋诡计多端的家伙，他甚至密谋阻止杰克亲自前来应聘。

[wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

was	agreed	to	.
曾是	同意	到	.

双方同意了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

The	presence	of	the	three	was	to	be	kept	a	dead	secret	.
这	在场	的	这	三	曾是	到	是	保留	一个	死的	秘密	.

这三人的存在必须绝对保密。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

They	would	not	go	out	of	the	house	by	daylight	,	even	for	a	breath	of	air	.
他们	会	不是	去	出去	的	这	房子	经过	日光	,	甚至	为了	一个	气息	的	空气	.

他们白天绝不出门，哪怕只是出去透透气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['lɔɪər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] ['mɪstər] . [kɪŋ'keɪd] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	morning	the	old	family	lawyer	,	who	had	also	served	Mr	.	Kinkaid	in	a
在	这	早晨	这	老的	家庭	律师	,	WHO	有	还	服务	先生	.	金凯德	在	一个

['sɪmələr][kə'pæsəti] ,

similar	capacity	,
相似的	容量	,

早上，那位也曾以类似身份为金凯德先生提供法律服务的老律师，

[wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] ['hɜːrɪdli] .

would	be	sent	for	to	come	hurriedly	.
会	是	发送	为了	到	来	匆匆	.

会被派人赶紧去接。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][set][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

Once	he	arrived	,	the	stage	would	be	set	for	carrying	out	the	provisions	of
一次	他	到达的	,	这	阶段	会	是	放	为了	携带	出去	这	条款	的

[ðə; ði] [kwɪr] [wɪl] ,

the	queer	will	,
这	酷儿	将要	,

他一到，一切就绪，可以执行那份怪异的遗嘱了。

[wɪtʃ] [tɑːm] [kən'sɪdərd] [maɪt] ['hɑːrdli][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn] [kɔːrt] ,

which	Tom	considered	might	hardly	have	stood	the	test	of	a	contest	in	court	,
哪个	汤姆	经过考虑的	可能	几乎	有	站立	这	测试	的	一个	竞赛	在	法庭	,

汤姆认为这恐怕经不起法庭的考验。

[ðoʊ] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['smedli] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['kerfəli] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

though	later	on	the	lawyer	,	Mr	.	Smedley	,	who	had	himself	carefully	drawn	it
尽管	之后	在	这	律师	,	先生	.	斯梅德利	,	WHO	有	他自己	小心	绘制	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

不过后来，律师斯梅德利先生亲自精心起草了这份文件，

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] ['dɑːkjumənt] .

assured	him	it	was	really	an	iron	-	bound	document	.
保证	他	它	曾是	真的	一个	铁	-	边界	文档	.

向他保证，这确实是一份铁证如山的文件。

" [bʌt; bət] , " [dʒæk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn]

"	But	,	"	Jack	said	,	as	they	waited	for	the	lawyer's	coming	on	the	noon	train
"	但	,	"	杰克	说	,	作为	他们	等待	为了	这	律师	未来	在	这	中午	火车

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

from	Richmond	,
从	里士满	,

“但是，”杰克说道，他们正等着律师乘坐中午从里士满开来的火车过来。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hɪr] ,

"	we	can	spare	a	couple	of	days	here	,
"	我们	能	空闲的	一个	夫妻	的	天	这里	,

“我们可以在这里待上几天。”

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	still	make	the	steamer	we	hope	to	sail	on	for	the	other	side	.
和	仍然	制作	这	汽船	我们	希望	到	帆	在	为了	这	其他	边	.

并且仍然制造出我们希望乘坐前往彼岸的汽船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] [teɪks]

And	it	would	be	too	bad	if	we	missed	seeing	how	dear	Cousin	Randolph	takes
和	它	会	是	也	坏的	如果	我们	错过	看到	如何	亲爱的	表哥	兰道夫	需要

[hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

his	Waterloo	.
他的	滑铁卢	.

如果我们错过了观看亲爱的表哥兰道夫如何面对滑铁卢，那就太可惜了。

" ['mɪstər] . ['smedli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

"	Mr	.	Smedley	arrived	,	and	was	astounded	to	see	Jack	.
"	先生	.	斯梅德利	到达的	,	和	曾是	震惊	到	看	杰克	.

“斯梅德利先生到了，看到杰克，惊讶极了。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrmli] ['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz]

He	showed	that	his	sympathies	were	on	the	side	of	the	Parmly	family	by	his
他	显示	那	他的	同情	是	在	这	边	的	这	帕姆利	家庭	经过	他的

[dɪ'laɪt] [wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

delight	when	shaking	hands	again	and	again	.
喜	什么时候	摇晃	双手	再次	和	再次	.

他一次又一次地与帕姆利一家握手，表现出极大的喜悦，这表明他同情帕姆利一家。

[ðen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [toʊld] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə]

Then	the	thrilling	story	was	once	more	told	,	after	he	had	been	bound	to
然后	这	惊险	故事	曾是	一次	更多的	讲述	,	后	他	有	到过	边界	到

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

后来，在被要求保密之后，这个惊险的故事又被再次讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

It	would	be	hard	to	describe	the	emotions	of	the	old	lawyer	as	he	sat
它	会	是	难的	到	描述	这	情绪	的	这	老的	律师	作为	他	卫星

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['kærid]

and	listened	to	what	a	great	feat	Jack	and	his	two	comrades	had	carried
和	听着	到	什么	一个	伟大的	特技	杰克	和	他的	二	同志们	有	携带

[θruː] .

through	.
通过	.

很难描述这位老律师坐在那里，听着杰克和他的两个同伴完成的伟大壮举时，内心的感受。

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː]

After	that	all	arrangements	were	made	,	and	the	lawyer	decided	to	stay	to	see
后	那	全部	安排	是	制成	,	和	这	律师	决定	到	停留	到	看

[ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

the	thing	through	.
这	事物	通过	.

之后一切安排妥当，律师决定留下来把事情处理完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	was	the	most	astonishing	event	in	all	his	life	,	he	assured	the	company	,
它	曾是	这	最多	惊人	事件	在	全部	他的	生活	,	他	保证	这	公司	,

他向公司保证，这是他一生中最令人震惊的事件。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

and	not	for	a	fortune	would	he	miss	the	scene	that	must	accompany	the
和	不是	为了	一个	财富	会	他	错过	这	场景	那	必须	陪伴	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['rændɔlf] - .

coming	of	Randolph	Carringford	.
未来	的	兰道夫	-	.

即使给他一大笔钱，他也不会错过兰道夫·卡林福德到来时必然会出现的景象。

['mɪstər] . ['smedli] ['ɔːlsoʊ][sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðæt] [frend] [ʌv; əv]['kolɪn] ['bɛvɜ-liːz] [huː]

Mr	.	Smedley	also	sent	a	long	telegram	to	that	friend	of	Colin	Beverly's	who
先生	.	斯梅德利	还	发送	一个	长的	电报	到	那	朋友	的	科林	贝弗利的	WHO

[lɪvd] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .

lived	on	Staten	Island	.
居住地	在	斯塔滕岛	岛	.

斯梅德利先生还给科林·贝弗利的那位住在斯塔滕岛的朋友发了一封很长的电报。

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['feɪθfəli] [ðə; ði]

Later	that	same	day	a	reply	was	received	promising	to	carry	out	faithfully	the
之后	那	相同的	天	一个	回复	曾是	已收到	有前途	到	携带	出去	忠实	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,

instructions	given	,
指示	给定	,

当天晚些时候，我们收到了一封回复，承诺会忠实地执行所给的指示。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] ,

if	he	had	to	sit	up	all	night	keeping	watch	on	all	vessels	arriving	,
如果	他	有	到	坐	向上	全部	夜晚	保持	手表	在	全部	船只	抵达	,

如果他必须整夜守候，监视所有抵达的船只，

[ðoʊ] [ɪf] [pɔːrt] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['rɪgərəsli] ['kærid] [aʊt][noʊ] ['stiːmər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

though	if	port	rules	were	rigorously	carried	out	no	steamer	would	be	allowed	to
尽管	如果	港口	规则	是	严格地	携带	出去	不	汽船	会	是	允许	到

['entər][ɔːr] [liːv] [ɪk'sept] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

enter	or	leave	except	by	daylight	.
进入	或者	离开	除了	经过	日光	.

不过，如果严格执行港口规定，任何轮船都不得在白天以外的地方进出港口。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [keɪs] , " [tɑːm] [sed] ,
" But we know that isn't the case , " Tom said ,
" 但 我们 知道 那 不是 这 案件 , " 汤姆 说 ,

“但我们知道事实并非如此，”汤姆说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [truːp] [ʃɪps] [hæv; həv] [left] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['meni] [ə; eɪ]
" because those troop ships have left New York under cover of darkness many a
" 因为 那些 部队 船舶 有 左边 新的 约克 在下面 覆盖 的 黑暗 许多 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

因为那些运兵船曾多次在夜幕掩护下离开纽约。

[stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] .
Still , the ships may have waited down the bay until morning , and then sailed .
仍然 , 这 船舶 可能 有 等待 向下 这 湾 直到 早晨 , 和 然后 航行 .

不过，这些船只可能在海湾里等到天亮，然后才起航。

" [ðæt] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
" That day passed , and the following night .
" 那 天 通过了 , 和 这 下列的 夜晚 .

“那天过去了，第二天晚上也过去了。”

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər]['dʒæks][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm]
Early on the morning of the third day after Jack's arrival home came a telegram
早期的 在 这 早晨 的 这 第三 天 后 杰克的 到达 家 来了 一个 电报
[tuː; tə]['mɪstər] . ['smedli] .
to Mr . Smedley .
到 先生 . 斯梅德利 .

杰克回家后的第三天清晨，斯梅德利先生收到了一封电报。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [nuːz] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
" Now for news ! " cried Jack , as it was opened .
" 现在 为了 消息 ! " 哭 杰克 , 作为 它 曾是 打开 .

“现在是新闻播报时间！”杰克喊道，这时电话被打开了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
The message was brief and to the point , affording them all the intelligence
这 信息 曾是 简短的 和 到 这 观点 , 负担得起 他们 全部 这 智力
[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
they required .
他们 必需的 .

信息简明扼要，足以让他们获得所需的所有情报。

" [lɑː] [brə'tænjə] [æt; ət] ['kwɔːrəntiːn] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ; [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɑːk] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] !
" La Bretagne at Quarantine eleven to - night ; expected to dock in two hours !
" 拉 布列塔尼 在 隔离 十一 到 - 夜晚 ; 预期的 到 码头 在 二 小时 !

“布列塔尼号今晚将在隔离区11号停靠；预计两小时后靠岸！”

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːr] [θruː] — [kən'kluːʒ(ə)n]
TO SEE THE WAR THROUGH — CONCLUSION
到 看 这 战争 通过 — 结论

看完这场战争——结论

" [ræp] - [ræp] - [ræp] !
" Rap - rap - rap !
" 说唱 - 说唱 - 说唱 !

“说唱-说唱-说唱！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [tuː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd]
" It was just at two that afternoon , and the train from Richmond
" 它 曾是 只是 在 二 那 下午 , 和 这 火车 从 里士满
[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .
had arrived ten minutes previously .
有 到达的 十 分钟 之前 .

“当时是下午两点，从里士满开来的火车十分钟前刚刚到达。”

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [hæk] [dɪ'pɑːzɪt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrmli] [geɪt] .
Those within had seen a station hack deposit some one at the Parmly gate .
那些 之内 有 已见 一个 车站 黑客 订金 一些 一 在 这 帕姆利 门 .

里面的人看到一名车站黑客将某人送到了帕姆利大门。

['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] [hɜːr'self] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Mrs . Parmly herself answered the summons ,
太太 . 帕姆利 她自己 回答 这 传票 ,

帕姆利夫人本人应召出庭应讯。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] ['hɑːlədeɪ] [wen]
the colored servants having been given an unexpected but welcome holiday when
这 有色 仆人 拥有 到过 给定 一个 意外 但 欢迎 假期 什么时候
[ðeɪ] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,
they appeared for work that same morning ,
他们 出现 为了 工作 那 相同的 早晨 ,

当天早上，当黑人仆人们来上班时，他们意外地获得了一个令人欣喜的假期。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] .
in order to keep them from making discoveries .
在 命令 到 保持 他们 从 制作 发现 .

为了阻止他们进行发现。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [ænt] , " [sed] [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] ['vɪzɪtər] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['entər] [wɪ'ðaʊt]
" Good afternoon , Aunt , " said the smooth - tongued visitor , starting to enter without
" 好的 下午 , 阿姨 , " 说 这 光滑的 - 舌头 游客 , 开始 到 进入 没有
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
waiting for an invitation .
等待 为了 一个 邀请 .

“下午好，姑妈，”这位能说会道的访客说道，不等邀请便径直走了进来。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftər] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['smedli] [hæd; həd] [kʌm]
" I learned after getting to Richmond this morning that Mr . Smedley had come
" 我 学习 后 获得 到 里士满 这 早晨 那 先生 . 斯梅德利 有 来
[aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ;
out to visit you ;
出去 到 访问 你 ;

“我今天早上到达里士满后才知道，斯梅德利先生来拜访过您；

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
an occurrence which makes it convenient for me .
一个 发生 哪个 制作 它 方便的 为了 我 .

这对我来说很方便。

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli]['dʒæks] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər]
" When he entered the sitting - room he found only Jack's aunt and the lawyer
" 什么时候 他 进入 这 坐着 - 房间 他 成立 仅有的 杰克的 阿姨 和 这 律师
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他走进客厅时，发现只有杰克的姑妈和律师在那里。”

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈbevərli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Jack	and	Tom	and	Lieutenant	Beverly	being	in	an	adjoining	room	,	but	with
杰克	和	汤姆	和	中尉	贝弗利	存在	在	一个	相邻的	房间	,	但	和

[ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] ,

the	connecting	door	ajar	,
这	连接	门	半开	,

杰克、汤姆和贝弗利中尉在隔壁房间，但连接的门半开着。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːrd][ˈspoʊkən][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

so	they	could	catch	every	word	spoken	and	enjoy	the	dramatic	situation	to	the
所以	他们	可以	抓住	每一个	单词	说	和	享受	这	戏剧性	情况	到	这

[ˈʌtmoʊst] ,

utmost	,
极致	,

这样他们就能听清每一个字，尽情享受这戏剧性的场面。

[ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][step][ɪn] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [əˈraɪvd] .

being	ready	to	step	in	when	the	crisis	arrived	.
存在	准备好	到	步	在	什么时候	这	危机	到达的	.

时刻准备着在危机来临时挺身而出。

- [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈæftər] [ˈgriːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] .

Carringford	proceeded	to	shake	hands	with	the	lawyer	,	after	greeting	Mrs	.
-	继续	到	摇	双手	和	这	律师	,	后	问候	太太	.

卡林福德在问候了夫人之后，与律师握手。

[ˈpɑːrmli] [ɪˈfjuːsɪvli] .

Parmly	effusively	.
帕姆利	热情洋溢	.

热情洋溢地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] .

There	was	a	smile	as	of	triumph	on	his	sallow	face	.
那里	曾是	一个	微笑	作为	的	胜利	在	他的	黄褐色	脸	.

他蜡黄的脸上露出了胜利的笑容。

" [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ˈbrɪdʒtən] , [ˈmɪstər] . [ˈsmedli] , " [ˈrændɔlf] [əˈgen] [sed] ,

"	Glad	to	find	you	here	in	Bridgeton	,	Mr	.	Smedley	,	"	Randolph	again	said	,
"	高兴的	到	寻找	你	这里	在	布里奇顿	,	先生	.	斯梅德利	,	"	兰道夫	再次	说	,

“很高兴在布里奇顿见到您，斯梅德利先生，”兰道夫再次说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ɔɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] .

his	voice	like	oil	and	his	manner	confident	and	condescending	.
他的	嗓音	喜欢	油	和	他的	方式	自信的	和	居高临下的	.

他的声音像油一样，举止自信而傲慢。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [ˈoʊvər][ɪn] [fræns] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət]

"	I	received	the	notification	from	you	when	over	in	France	working	in	a	secret
"	我	已收到	这	通知	从	你	什么时候	超过	在	法国	在职的	在	一个	秘密

[kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] . "

capacity	for	the	Government	.	"
容量	为了	这	政府	.	"

“我在法国为政府秘密工作时收到了你的通知。”

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , " [aɪ] [sent] [bəuθ] [aʊt] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd] . "

"	Yes	,	"	remarked	the	lawyer	,	"	I	sent	both	out	as	required	.	"
"	是的	,	"	评论	这	律师	,	"	我	发送	两个都	出去	作为	必需的	.	"

“是的，”律师说道，“我已按要求将两份文件都寄了出去。”

" [mʌst; məst] [seɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,

"	Must	say	,	"	continued	Carringford	,	"	I	wasn't	much	surprised	,
"	必须	说	,	"	持续	-	,	"	我	不是	很多	惊讶	,

“说实话，”卡林福德继续说道，“我并不感到太惊讶。”

[biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][ˈɔːlweɪz] [nuː] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔʃwə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [dʌk] .

because	I	always	knew	Uncle	Joshua	to	be	a	queer	old	duck	.
因为	我	总是	知道	叔叔	约书亚	到	是	一个	酷儿	老的	鸭子	.

因为我一直觉得约书亚叔叔是个古怪的老家伙。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [biːt] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk] [hoʊm] [aɪˈd][stænd]

Realizing	that	unless	I	got	a	move	on	me	and	beat	Cousin	Jack	home	I'd	stand
意识到	那	除非	我	得到	一个	移动	在	我	和	打	表哥	杰克	家	ID	站立

[tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][lɑː] [brəˈtænjə] ,

to	lose	out	in	the	game	I	managed	to	get	passage	on	the	La	Bretagne	,
到	失去	出去	在	这	游戏	我	管理	到	得到	通道	在	这	拉	布列塔尼	,

意识到如果我不抓紧时间赶在表弟杰克之前到家，我就会在比赛中输掉，所以我设法搭乘了“布列塔尼号”轮船。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] .

of	the	French	Line	.
的	这	法语	线	.

法国线。

[dɑːkt] [æt; ət][wʌn][læst] [naɪt] , [ˈkudnt] [get][ə; eɪ][treɪn] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

Docked	at	one	last	night	,	couldn't	get	a	train	till	morning	;	but	here	I	am	,
停靠	在	一	最后的	夜晚	,	不能	得到	一个	火车	直到	早晨	;	但	这里	我	是	,

昨晚停靠在码头，直到早上才有火车；但我现在到了。

[sɜːr] , [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [kleɪm] [ɪz]

sir	,	ready	to	convince	you	that	,	being	the	first	on	the	ground	,	my	claim	is
先生	,	准备好	到	说服	你	那	,	存在	这	第一的	在	这	地面	,	我的	宣称	是

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈvælɪd] .

perfectly	valid	.
完美	有效的	.

先生，我准备向您证明，作为第一个到达现场的人，我的说法完全有效。

" [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə]

"	He	evidently	expected	that	his	coming	would	have	produced	something	akin	to
"	他	显然	预期的	那	他的	未来	会	有	生产	某物	类似的	到

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrmli][ˈfæməli] ,

consternation	in	the	Parmly	family	,
惊愕	在	这	帕姆利	家庭	,

“他显然预料到他的到来会在帕姆利家族中引起某种程度的恐慌。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]

and	must	have	wondered	how	they	could	meet	bitter	disappointment	with
和	必须	有	想知道	如何	他们	可以	见面	苦的	失望	和

[sʌtʃ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

such	smiling	faces	.
这样的	微笑	面孔	.

他们一定很疑惑，面对如此巨大的失望，他们怎么还能面带微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] , [ˈrændɔlf] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkɑːmli]

"	You	have	made	very	good	time	in	crossing	,	Randolph	,	"	remarked	the	lawyer	calmly
"	你	有	制成	非常	好的	时间	在	过境	,	兰道夫	,	"	评论	这	律师	平静地

,

,

,

“兰道夫，你过马路的速度非常快，”律师平静地说。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː]

"	considering	the	tempestuous	times	,	and	need	of	caution	on	account	of	the	U
"	考虑	这	暴风雨般的	时代	,	和	需要	的	警告	在	帐户	的	这	U

- [ˈboʊts] .

-	boats	.
-	船	.

“考虑到当前动荡的局势，以及由于德国潜艇的存在而需要保持谨慎。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] [sə'pɑːst] [hɜːr; hər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

I	should	say	that	the	French	steamer	surpassed	her	record	.	"
我	应该	说	那	这	法语	汽船	超越	她	记录	.	"

我应该说，那艘法国轮船打破了她自己的纪录。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	And	that	being	the	case	,	"	resumed	the	other	,
"	和	那	存在	这	案件	,	"	恢复	这	其他	,

“既然如此，”另一个人继续说道，

['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [maɪt] [duː] [wen] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ten] [taɪmz]

smiling	still	as	a	winner	at	the	races	might	do	when	handed	his	stake	ten	times
微笑	仍然	作为	一个	优胜者	在	这	种族	可能	做	什么时候	递交	他的	赌注	十	时代

['mʌltɪplaɪd] ,

multiplied	,
乘以	,

他脸上依然挂着笑容，就像赛马赢家拿到十倍奖金时那样。

" [sɪns] [aɪm] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	since	I'm	here	on	the	ground	first	,	and	you	are	the	lawyer	in	the	matter	,
"	自从	我是	这里	在	这	地面	第一的	,	和	你	是	这	律师	在	这	事情	,

“既然我是第一个到达现场的，而你是这起案件的律师，

[wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn]

what's	to	hinder	our	completing	the	formalities	necessary	to	put	me	in
是什么	到	阻碍	我们的	完成	这	手续	必要的	到	放	我	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

possession	of	my	great	uncle's	estate	,
拥有	的	我的	伟大的	叔叔的	财产	,

有什么能阻碍我们完成必要的手续，让我继承我叔祖父的遗产呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ? "

according	to	his	last	will	and	testament	?	"
根据	到	他的	最后的	将要	和	遗嘱	?	"

根据他的遗嘱?

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ðæt] [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] , ['rændɔlf] , " [sed] ['mɪstər] . ['smedli]

"	The	only	stumbling	-	block	that	I'm	aware	of	,	Randolph	,	"	said	Mr	.	Smedley
"	这	仅有的	踉跄	-	堵塞	那	我是	意识到的	的	,	兰道夫	,	"	说	先生	.	斯梅德利

['swɑːvli] ,

suavely	,
温文尔雅	,

“兰道夫，我所知道的唯一绊脚石是……”斯梅德利先生温文尔雅地说。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪ'ɔːrəti] . "

"	is	a	little	matter	of	priority	.	"
"	是	一个	小的	事情	的	优先事项	.	"

“这只是一个优先级的小问题。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['smedli] ,

"	But	I	am	the	first	to	appear	before	you	,	Mr	.	Smedley	,
"	但	我	是	这	第一的	到	出现	前	你	,	先生	.	斯梅德利	,

“但我却是第一个出现在您面前的人，斯梅德利先生。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [kən'testənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	there	were	but	two	contestants	for	the	property	.
和	那里	是	但	二	参赛者	为了	这	财产	.

只有两名竞争者。

['iznt] [ðæt] [truː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

Isn't	that	true	?	"	demanded	the	newcomer	,
不是	那	真的	?	"	要求	这	新人	,

“难道不是这样吗？”新来者问道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['li:g(ə)l]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

frowning	at	the	thought	that	some	unexpected	legal	tangle	was	about	to
皱眉	在	这	想法	那	一些	意外	合法的	纠纷	曾是	关于	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

想到可能会出现一些意想不到的法律纠纷，他不禁皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['rændɔlf] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	You	are	perfectly	right	in	one	thing	,	Randolph	,	"	continued	the	lawyer	.
"	你	是	完美	正确的	在	一	事物	,	兰道夫	,	"	持续	这	律师	.

“兰道夫，你说的有一点完全正确，”律师继续说道。

" [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

"	The	race	was	to	be	between	you	and	Jack	.
"	这	种族	曾是	到	是	之间	你	和	杰克	.

“这场比赛原本应该是在你和杰克之间展开的。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

I	must	say	you	have	made	very	good	time	getting	over	here	.
我	必须	说	你	有	制成	非常	好的	时间	获得	超过	这里	.

不得不说，你来得真快。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spi:d] , ['rændɔlf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['sʌmwʌt] [leɪt] .

But	in	spite	of	your	speed	,	Randolph	,	you	are	showing	up	somewhat	late	.
但	在	尽管如此	的	你的	速度	,	兰道夫	,	你	是	显示	向上	有些	晚的	.

但是，兰道夫，尽管你速度很快，但你还是来晚了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] ,

In	fact	,	the	affair	is	all	over	,
在	事实	,	这	事务	是	全部	超过	,

事实上，这件事已经彻底结束了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [prə'si:dɪŋz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

and	I	have	started	proceedings	looking	to	conveying	the	property	to	the	one
和	我	有	开始	诉讼程序	寻找	到	传递	这	财产	到	这	一

[ʌn'daʊtɪdli] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['praɪər] [kleɪm] .

undoubtedly	presenting	the	prior	claim	.
无疑	呈现	这	事先的	宣称	.

我已经启动了相关程序，寻求将该房产过户给毫无疑问是先前索赔人的人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

"	The	other	was	thunderstruck	.
"	这	其他	曾是	雷击	.

另一个人被雷击中了。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['smedli] !

"	Impossible	,	I	tell	you	,	Smedley	!
"	不可能的	,	我	告诉	你	,	斯梅德利	!

“不可能，我告诉你，斯梅德利！”

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [dʒæk] ['pɑ:rmli] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [wen] [aɪ]

"	With	my	own	eyes	I	saw	Jack	Parmly	over	there	at	the	front	in	France	when	I
"	和	我的	自己的	眼睛	我	锯	杰克	帕姆利	超过	那里	在	这	正面	在	法国	什么时候	我

['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n][lɑ:] [brə'tænjə] .

hurried	to	the	port	to	embark	on	La	Bretagne	.
慌忙	到	这	港口	到	启程	在	拉	布列塔尼	.

“我亲眼看到杰克·帕姆利在法国前线，当时我正匆匆赶往港口登上‘布列塔尼号’。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] ,

He	was	not	aboard	that	ship	,	I	can	take	my	oath	,
他	曾是	不是	船上	那	船	,	我	能	拿	我的	誓言	,

我可以发誓，他不在那艘船上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkudnt] [əˈraɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [deɪz] .

and	another	couldn't	arrive	in	New	York	for	days	.
和	其他	不能	到达	在	新的	约克	为了	天	.

还有一人几天都无法抵达纽约。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][ædˈmɪt][maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

So	you	have	no	other	resource	but	to	admit	my	claim	to	be	just	,
所以	你	有	不	其他	资源	但	到	承认	我的	宣称	到	是	只是	,

所以你别无选择，只能承认我的说法是正确的。

[ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	hand	over	what	belongs	to	me	.
和	手	超过	什么	属于	到	我	.

把我的东西交出来。

[aɪ] [dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "

I	demand	it	,	sir	.	"
我	要求	它	,	先生	.	"

我要求这样做，先生。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [ˈrændɔlf] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

"	Not	so	fast	,	Randolph	,	"	begged	the	lawyer	.
"	不是	所以	快速地	,	兰道夫	,	"	乞求	这	律师	.

“别那么快，兰道夫，”律师恳求道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	A	little	more	moderation	.
"	一个	小的	更多的	适度	.

“稍微克制一点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [aɪ] [fɪr] .

You	have	made	some	sort	of	miscalculation	I	fear	.
你	有	制成	一些	种类	的	误算	我	害怕	.

恐怕你犯了某种错误。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	With	these	words	he	stamped	his	foot	.
"	和	这些	字	他	盖章	他的	脚	.

说完这些话，他跺了跺脚。

[ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , [dʒæk] [stept] [ˈblaɪðli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][tɑːm]

Recognizing	the	signal	,	Jack	stepped	blithely	into	the	sitting	-	room	,	followed	by	Tom
识别	这	信号	,	杰克	步	兴高采烈地	进入	这	坐着	-	房间	,	随后	经过	汤姆

[ænd; ənd] [ˈbevərli] .

and	Beverly	.
和	贝弗利	.

杰克认出了这个信号，轻快地走进了客厅，汤姆和贝弗莉跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] - [tuː; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

His	appearance	almost	caused	Carringford	to	"	have	a	fit	,
他的	外貌	几乎	导致	-	到	"	有	一个	合身	,

他的出现几乎让卡林福德“大发雷霆”，

" [æz; əz][dʒæk] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

"	as	Jack	afterwards	described	the	effect	of	his	coming	on	the	scene	.
"	作为	杰克	然后	描述	这	影响	的	他的	未来	在	这	场景	.

正如杰克后来描述他出现后产生的影响一样。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['mɪstəri] [miːn] ?
" What does this mystery mean ?
" 什么 做 这 神秘 意思是 ?

这个谜团意味着什么?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
" he managed to gasp .
" 他 管理 到 喘气 .

他喘着粗气说道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] ['legəsi] [left] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
" Only that I took a notion to come home and claim that legacy left by our
" 仅有的 那 我 采取 一个 概念 到 来 家 和 宣称 那 遗产 左边 经过 我们的
[ɪk'sentrɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] ,
eccentric Uncle Joshua ,
偏心 叔叔 约书亚 ,

“我只是萌生了回家继承我们古怪的约书亚叔叔留下的遗产的想法。”

" [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Jack told him , with a shrug of his shoulders ,
" 杰克 讲述 他 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

杰克耸了耸肩，告诉他：

[æz; əz] [ðoʊ] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as though miracles were an every - day occurrence with him .
作为 尽管 奇迹 是 一个 每一个 - 天 发生 和 他 .

仿佛奇迹对他来说是每天都会发生的事。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" But I certainly saw you again and again ,
" 但 我 当然 锯 你 再次 和 再次 ,

但我确实一次又一次地见到你，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [fɔːr; fər]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə]
and heard you talk at the same time just before I left for Havre to
和 听到 你 讲话 在 这 相同的 时间 只是 前 我 左边 为了 勒阿弗尔 到
[seɪl] !
sail !
帆 !

就在我动身前往勒阿弗尔航行之前，我正好听到你们在说话!

" [kraɪd] ['rændɔlf] ,
" cried Randolph ,
" 哭 兰道夫 ,

兰道夫喊道：“

[ˌnevərðə'les] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [dʒæk]
nevertheless convinced that at least this was the real flesh - and - blood Jack
尽管如此 确信 那 在 至少 这 曾是 这 真实的 肉 - 和 - 血 杰克
['pɑːrmli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Parmly standing before him .
帕姆利 常设 前 他 .

然而，他确信，至少站在他面前的是真正的、有血有肉的杰克·帕姆利。

" [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ? " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , ['mɑːkɪŋli] .
" Oh ! did you ? " remarked Jack , mockingly .
" 哦 ! 做过 你 ? " 评论 杰克 , 嘲讽地 .

“哦！是吗？”杰克嘲讽地说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
" Perhaps it was a dream .
" 也许 它 曾是 一个 梦 .

“或许那是一场梦。”

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ʌndərstʌdi] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Perhaps	**I**	**had**	**an**	**understudy**	**over**	**there**	**.**
也许	我	有	一个	替补	超过	那里	.

或许我在那边有个替补演员。

[pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Perhaps	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**things**	**.**
也许	一个	所有的	很多	的	事物	.

或许有很多事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['pɑːzətɪv][fækt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [ə'hed]

But	**the**	**one**	**positive**	**fact**	**about**	**which**	**there**	**isn't**	**any**	**doubt**	**is**	**that**	**I'm**	**here**	**ahead**
但	这	一	积极的	事实	关于	哪个	那里	不是	任何	怀疑	是	那	我是	这里	前方

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	**you**	**,**
的	你	,

但有一点毋庸置疑，那就是我比你们先到这里。

[ænd; ənd] [juːv] [lɔːst] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

and	**you've**	**lost**	**out**	**in**	**your**	**game**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
和	你已经	丢失的	出去	在	你的	游戏	,	那就是	全部	.	"

你输掉了比赛，仅此而已。

" [bʌt; bət] — [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	**But**	**—**	**it's**	**impossible**	**,**	**incredible**	**!**
"	但	—	它是	不可能的	,	极好的	!

“但是——这不可能，太不可思议了！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

"	**continued**	**the**	**other**	**,**	**hardly**	**able**	**yet**	**to**	**believe**	**his**	**own**	**eyes**	**.**
"	持续	这	其他	,	几乎	有能力的	然而	到	相信	他的	自己的	眼睛	.

“另一个人继续说道，他仍然难以置信自己所看到的。”

" [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][dʒæk] ['pɑːrmli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	**Still**	**,**	**you**	**must**	**admit**	**that**	**I'm**	**Jack**	**Parmly**	**,**	**and**	**quite**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
"	仍然	,	你	必须	承认	那	我是	杰克	帕姆利	,	和	相当	在	这	肉	,

“不过，你必须承认我就是杰克·帕姆利，而且是真人。”

[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmli] [toʊld] .

which	**after**	**all**	**is**	**enough**	**to**	**settle**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**was**	**calmly**	**told**	**.**
哪个	后	全部	是	足够的	到	定居	这	事情	,	"	他	曾是	平静地	讲述	.

“这足以解决问题了，”有人平静地告诉他。

" [maɪ]['fæməli] [hɪr] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ;

"	**My**	**family**	**here**	**have**	**received**	**me**	**as**	**their**	**own**	**;**
"	我的	家庭	这里	有	已收到	我	作为	他们的	自己的	;

“我的家人把我当成自己的家人一样接纳；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['smedli] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] .

and	**Mr**	**.**	**Smedley**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**recognizing**	**me**	**.**
和	先生	.	斯梅德利	有	不	麻烦	在	识别	我	.

斯梅德利先生一眼就认出了我。

[soʊ][pər'hæps] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['pækɪŋ] [jʊr; jər][grɪp] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ['rændɔlf] ,

So	**perhaps**	**you'd**	**better**	**be**	**packing**	**your**	**grip**	**again**	**,**	**Cousin**	**Randolph**	**,**
所以	也许	你会	更好的	是	包装	你的	紧握	再次	,	表哥	兰道夫	,

所以，兰道夫表哥，你最好还是再次收拾好你的武器吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['siːkrət] ['gʌvərnmənt] ['duːtiz] ['oʊvər][ɪn] [fræns] ! "

and	**returning**	**to**	**your**	**secret**	**Government**	**duties**	**over**	**in**	**France**	**!**	**"**
和	返回	到	你的	秘密	政府	职责	超过	在	法国	!	"

然后你就可以返回法国继续你的秘密政府工作了！

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " ['grɪtɪd] [ðə; ði]

"	But	—	how	could	you	have	reached	here	so	far	ahead	of	me	?	"	gritted	the
"	但	—	如何	可以	你	有	达到	这里	所以	远的	前方	的	我	?	"	磨碎的	这

[dɪs'gʌstɪd] ['rændɔlf] ['wiːkli] .

disgusted	Randolph	weakly	.
厌恶	兰道夫	弱	.

“可是——你怎么可能比我先到这里来？”兰道夫厌恶地咬牙切齿地虚弱地问道。

" [pliːz] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪm][æn; ən]['eɪvieɪtər] ,

"	Please	don't	forget	that	I'm	an	aviator	,
"	请	不	忘记	那	我是	一个	飞行员	,

请不要忘记我是一名飞行员。

[ænd; ənd][wiː; wi]['flaɪər][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌnts] [ðiːz] [deɪz] , " [læft]

and	we	fliers	are	able	to	put	over	all	sorts	of	stunts	these	days	,	"	laughed
和	我们	传单	是	有能力的	到	放	超过	全部	排序	的	特技	这些	天	,	"	笑了

[dʒæk] ;

Jack	;
杰克	;

“如今我们这些飞行员可以表演各种各样的特技，”杰克笑着说；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

though	his	manner	implied	that	he	might	be	joking	when	saying	this	.
尽管	他的	方式	暗示	那	他	可能	是	开玩笑	什么时候	说	这	.

不过他的语气暗示他可能是在开玩笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ]

it	could	not	enter	the	mind	of	any	one	to	believe	such	a	thing	as	flying
它	可以	不是	进入	这	头脑	的	任何	一	到	相信	这样的	一个	事物	作为	飞行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

across	the	Atlantic	within	the	bounds	of	reason	.
穿过	这	大西洋	之内	这	界限	的	原因	.

在当时的常理范围内，任何人都无法想象飞越大西洋这种事情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Carringford	of	course	saw	that	his	room	was	more	desired	than	his	company	.
-	的	课程	锯	那	他的	房间	曾是	更多的	想要的	比	他的	公司	.

卡林福德当然明白，人们更需要的是他的房间而不是他的陪伴。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɑːrt] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Besides	,	he	had	not	heart	or	desire	to	linger	any	longer	,
除了	,	他	有	不是	心	或者	欲望	到	萦绕	任何	更长	,

此外，他既没有心情也没有意愿再继续逗留下去了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] .

since	he	had	received	such	a	staggering	blow	.
自从	他	有	已收到	这样的	一个	令人震惊	吹	.

因为他遭受了如此沉重的打击。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd]['æktɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] " [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr]

Accordingly	he	took	his	departure	,	and	acted	quite	like	a	"	bear	with	a	sore
因此	他	采取	他的	离开	,	和	行动	相当	喜欢	一个	"	熊	和	一个	疮

[hed] ,

head	,
头	,

于是他便离开了，表现得就像一头“头疼的熊”。

" [æz; əz][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [weɪ] [ʌv; əv] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]

"	as	Jack	described	his	ugly	way	of	slamming	the	door	and	hurrying	out	to
"	作为	杰克	描述	他的	丑陋的	方式	的	猛击	这	门	和	匆忙	出去	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

the	station	hack	that	had	been	all	this	while	waiting	for	him	at	the	gate	.
这	车站	黑客	那	有	到过	全部	这	尽管	等待	为了	他	在	这	门	.

正如杰克所描述的那样，他丑陋地摔上门，匆匆跑到车站的出租车上，那辆车一直在门口等着他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

Now	that	the	one	great	object	which	Jack	had	in	view	was	accomplished	,
现在	那	这	一	伟大的	目的	哪个	杰克	有	在	看法	曾是	完成	,

既然杰克心中最重要的目标已经实现，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

he	and	the	other	two	began	to	consider	the	best	way	in	which	they	could
他	和	这	其他	二	开始	到	考虑	这	最好的	方式	在	哪个	他们	可以

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

return	to	France	without	attracting	too	much	attention	.
返回	到	法国	没有	吸引	也	很多	注意力	.

他和另外两人开始考虑怎样才能在不引起太多注意的情况下返回法国。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [meɪ] [wɜ:rk] ['ædmərəbli] , " [sed] ['bevərli] .

"	I	have	a	scheme	that	may	work	admirably	,	"	said	Beverly	.
"	我	有	一个	方案	那	可能	工作	令人钦佩地	,	"	说	贝弗利	.

“我有一个计划，可能会非常有效，”贝弗利说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ɪz] [du:] [tu:; tə][seɪl]

"	And	it	happens	that	the	boat	my	good	old	friend	is	master	of	is	due	to	sail
"	和	它	发生	那	这	船	我的	好的	老的	朋友	是	掌握	的	是	到期的	到	帆

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

from	New	York	the	day	after	to	-	morrow	.
从	新的	约克	这	天	后	到	-	明天	.

“碰巧的是，我这位老朋友是船长的那艘船后天就要从纽约启航了。”

[wi:l] [goʊ][ɑ:n] [ðæt] [æz; əz] [s'təʊəweɪz] .

We'll	go	on	that	as	stowaways	.
出色地	去	在	那	作为	偷渡者	.

我们就当偷渡者吧。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]

"	Then	,	seeing	the	look	of	astonishment	and	also	bewilderment	that	came	into
"	然后	,	看到	这	看	的	惊讶	和	还	困惑	那	来了	进入

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

the	faces	of	his	hearers	,
这	面孔	的	他的	听众	,

“然后，他看到听众脸上露出惊讶和困惑的表情，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] .

he	went	on	to	explain	further	.
他	去	在	到	解释	更远	.

他接着进一步解释道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ˌʌn'noʊn]

"	Of	course	I	don't	use	that	word	in	the	usual	sense	of	getting	aboard	unknown
"	的	课程	我	不	使用	那	单词	在	这	通常	感觉	的	获得	船上	未知

[tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

to	any	of	the	officers	,
到	任何	的	这	警官	,

“当然，我使用这个词并不是指在不被任何军官察觉的情况下登上飞机的通常含义。”

[pər'hæps] [θru:] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
perhaps **through** **the** **complicity** **of** **a** **member** **of** **the** **crew** **,** **and** **hiding**
也许 通过 这 共谋 的 一个 成员 的 这 全体人员 , 和 隐藏
[ɑ:r'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
ourselves **among** **the** **cargo** **.**
我们自己 之中 这 货物 .

或许是通过船员的协助，将我们自己藏在货物中。

[sʌtʃ] [s'təʊəweɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skersəti] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]
Such **stowaways** **are** **a** **scarcity** **nowadays** **,** **the** **peril** **of** **torpedoes** **having** **given**
这样的 偷渡者 是 一个 缺乏 如今 , 这 危险 的 鱼雷 拥有 给定
[ðem; ðəm][koʊld] [fi:t] .
them **cold** **feet** **.**
他们 寒冷的 脚 .

如今这类偷渡者已经很少见了，鱼雷的危险让他们望而却步。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊ] [ðæt] ['hi:l] [ə'laʊ]
But **I** **believe** **I** **can** **fix** **it** **with** **my** **friend** **the** **captain** **so** **that** **he'll** **allow**
但 我 相信 我 能 使固定 它 和 我的 朋友 这 队长 所以 那 地狱 允许
[ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] . "
us **to** **remain** **aboard** **without** **our** **names** **appearing** **on** **the** **passenger** **list** **.** **"**
我们 到 保持 船上 没有 我们的 姓名 出现 在 这 乘客 列表 . "

但我相信我可以和我的朋友——船长——商量，让他允许我们留在船上，而不用把我们的名字列入乘客名单。

" [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ə'sɜ:rtɪd] [dʒæk] , [waɪl] [tɑ:m] [sed] ['θɔ:tfəli] :
" **Sounds** **good** **to** **me** **,** **"** **asserted** **Jack** **,** **while** **Tom** **said** **thoughtfully** **:**
" 声音 好的 到 我 , " 断言 杰克 , 尽管 汤姆 说 深思熟虑 :

“听起来不错，”杰克断然说道，而汤姆则若有所思地说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **I** **suppose** **we** **could** **stick** **to** **our** **staterooms** **during** **the** **day** **,**
" 我 认为 我们 可以 戳 到 我们的 客舱 期间 这 天 ,

我想我们白天可以待在自己的舱房里，

[ænd; ənd]['oʊnli][goʊ][ɑ:n] [dek] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and **only** **go** **on** **deck** **late** **at** **night** **,** **when** **nearly** **everybody** **was** **asleep** **.**
和 仅有的 去 在 甲板 晚的 在 夜晚 , 什么时候 几乎 大家 曾是 睡着了 .

而且只有在深夜，几乎所有人都睡着的时候，才会到甲板上去。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] , [ðɛəd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] [ə'bɔ:rd] ,
Like **as** **not** **,** **there'd** **be** **quite** **a** **number** **of** **army** **officers** **aboard** **,**
喜欢 作为 不是 , 那里 是 相当 一个 数字 的 军队 警官 船上 ,

很有可能船上会有相当多的军官。

[soʊ][wi:; wi] ['maitənt] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪf] ['eni] [wʌn][ræn] [ə'genst] [ju: 'es] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət]
so **we** **mightn't** **be** **noticed** **if** **any** **one** **ran** **against** **us** **while** **taking** **the** **air** **at**
所以 我们 可能不会 是 注意到 如果 任何 一 跑 反对 我们 尽管 采取 这 空气 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

所以，如果有人在夜间呼吸空气时与我们发生冲突，我们可能不会被注意到。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['setld] [ə'pɑ:n] ;
" **Accordingly** **this** **plan** **was** **settled** **upon** **;**
" 因此 这 计划 曾是 定居 之上 ;

“因此，最终确定了这项计划；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and **as** **they** **were** **not** **absolutely** **certain** **about** **the** **time** **of** **sailing** **,**
和 作为 他们 是 不是 绝对地 肯定 关于 这 时间 的 帆船 ,

由于他们对启航时间并不完全确定，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] ,
with **much** **still** **to** **be** **done** **before** **that** **event** **took** **place** **,**
和 很多 仍然 到 是 完毕 前 那 事件 采取 地方 ,

在那件事发生之前，还有许多事情要做。

[wʌns] [əˈgen] [dɪd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] ['relətɪvz] [gʊd] - [baɪ] .
once **again** **did** **Tom** **and** **Jack** **have** **to** **bid** **their** **relatives** **good** **-** **bye** **.**
一次 再次 做过 汤姆 和 杰克 有 到 出价 他们的 亲属 好的 - 再见 .

汤姆和杰克又一次不得不和亲戚们道别。

" ['ɪtl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] , [lets] [hoʊp] , " [sed] ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,
" **It'll** **not** **be** **for** **so** **very** **long** **now** **,** **let's** **hope** **,** **"** **said** **Tom's** **father** **,**
" 它将 不是 是 为了 所以 非常 长的 现在 , 我们来吧 希望 , " 说 汤姆的 父亲 ,

“希望不会持续太久，”汤姆的父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ; " [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][læst]
as **he** **squeezed** **his** **son's** **hand** **at** **parting** **;** **"** **for** **Germany** **is** **on** **her** **last**
作为 他 挤压 他的 儿子的 手 在 离别 ; " 为了 德国 是 在 她 最后的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

临别时，他紧紧握住儿子的手；“因为德国已经奄奄一息了。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl][ðə; ði][wɔːr][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "
and **unless** **all** **signs** **fail** **the** **war** **must** **soon** **come** **to** **an** **end** **.** **"**
和 除非 全部 标志 失败 这 战争 必须 很快 来 到 一个 结尾 . "

除非所有迹象都表明战争即将结束，否则战争必将很快结束。

" [bɪˈsaɪdz] , " ['ædɪd] [luːˈtenənt] ['bevərli] ,
" **Besides** **,** **"** **added** **Lieutenant** **Beverly** **,**
" 除了 , " 额外 中尉 贝弗利 ,

“此外，”贝弗利中尉补充道，

" [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [wiː; wi][dʒʌst] ['kærid]
" **none** **of** **us** **is** **likely** **to** **try** **to** **repeat** **the** **little** **flight** **we** **just** **carried**
" 没有任何 的 我们 是 可能 到 尝试 到 重复 这 小的 航班 我们 只是 携带
[θruː] .
through **.**
通过 .

“我们当中没有人会试图重演我们刚刚经历的那次小飞行。”

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wel] [ɜːrnd] ['lɔrəlz] . "
We **feel** **as** **if** **we** **can** **rest** **on** **our** **well** **earned** **laurels** **.** **"**
我们 感觉 作为 如果 我们 能 休息 在 我们的 出色地 获得 月桂树 . "

我们感觉可以好好享受我们来之不易的荣誉了。

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪˈliːv] , " [sed] ['mɪstər] . ['reɪmənd] ,
" **And** **it'll** **be** **some** **time** **,** **I** **firmly** **believe** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Raymond** **,**
" 和 它将 是 一些 时间 , 我 牢牢 相信 , " 说 先生 . 雷蒙德 ,

“而且我坚信，这还需要一段时间，”雷蒙德先生说道。

" [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [ɪz][duːpliˈkeitid] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [əˈproʊtʃt] .
" **before** **your** **wonderful** **feat** **is** **duplicated** **,** **or** **even** **approached** **.**
" 前 你的 精彩的 特技 是 重复 , 或者 甚至 接近 .

“在你取得如此辉煌的成就之前，还没有人能够复制，甚至接近。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **But** **then** **,** **of** **course** **,**
" 但 然后 , 的 课程 ,

“但是，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [haʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ə; eɪ]

he	could	not	foresee	how	even	before	the	peace	treaty	had	been	signed	a
他	可以	不是	预见	如何	甚至	前	这	和平	条约	有	到过	签名	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['eɪvieɪtər] [wʊd] ['æktʃuəli] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

number	of	ambitious	aviators	would	actually	cross	the	Atlantic	,
数字	的	雄心勃勃	飞行员	会	实际上	叉	这	大西洋	,

他无法预见，甚至在和平条约签署之前，就已经有许多雄心勃勃的飞行员飞越了大西洋。

[wʌn] [kruː] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er] [mə'ʃiːn] , [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən]

one	crew	in	a	huge	heavier	-	than	-	air	machine	,	another	in	an	American
一	全体人员	在	一个	巨大的	较重	-	比	-	空气	机器	,	其他	在	一个	美国人

['siːpleɪn] ,

seaplane	,
水上飞机	,

一组机组人员驾驶着一架巨大的比空气重的飞行器，另一组机组人员驾驶着一架美国水上飞机。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪrɪdʒəbl] ,

and	still	a	third	aboard	a	mighty	dirigible	,
和	仍然	一个	第三	船上	一个	强大的	飞船	,

还有三分之一的人在一艘巨大的飞艇上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [flaɪts] .

making	the	passages	with	but	a	day	or	so	intervening	between	flights	.
制作	这	段落	和	但	一个	天	或者	所以	介入	之间	航班	.

两次航班之间仅间隔一天左右。

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stiːmʃɪp] [left] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] [θriː] [perz]

When	a	certain	steamship	left	New	York	harbor	one	morning	soon	afterwards	three	pairs
什么时候	一个	肯定	轮船	左边	新的	约克	港口	一	早晨	很快	然后	三	对

[ʌv; əv] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [ɪn][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

of	eyes	took	a	parting	look	through	a	porthole	in	their	united	stateroom
的	眼睛	采取	一个	离别	看	通过	一个	舷窗	在	他们的	团结的	客舱

[æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

at	the	Statue	of	Liberty	on	Bedloe's	Island	.
在	这	雕像	的	自由	在	-	岛	.

一天早晨，一艘轮船离开纽约港，不久之后，船上三双眼睛透过船舱的舷窗，向贝德罗岛上的自由女神像告别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

Of	course	the	occupants	of	the	stateroom	were	Tom	and	Jack	and
的	课程	这	居住者	的	这	客舱	是	汤姆	和	杰克	和

['kolɪn] .

Colin	.
科林	.

当然，这间船舱里的乘客是汤姆、杰克和科林。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] [ɪn][ðer; ðər] [skiːm] .

They	had	managed	to	interest	the	big	-	hearted	captain	in	their	scheme	.
他们	有	管理	到	兴趣	这	大的	-	心地	队长	在	他们的	方案	.

他们成功地让这位心胸宽广的船长对他们的计划产生了兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	knew	that	he	must	not	appear	to	be	connected	with	such	an
他	知道	那	他	必须	不是	出现	到	是	连接	和	这样的	一个

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;

escapade	;
恶作剧	;

他知道自己绝不能与这种冒险行为有任何瓜葛；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	such	was	his	admiration	for	their	wonderful	achievement	,	as	well	as
但	这样的	曾是	他的	钦佩	为了	他们的	精彩的	成就	,	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['bevərli] ,

his	friendship	for	Lieutenant	Beverly	,
他的	友谊	为了	中尉	贝弗利	,

但他对他们取得的辉煌成就以及与贝弗利中尉的友谊都深感钦佩。

[ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

that	he	readily	consented	to	help	them	.
那	他	容易	同意	到	帮助	他们	.

他欣然同意帮助他们。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [dʒæk] [əb'zɜːrvd] ,

"	And	so	here	we	are	,	"	Jack	observed	,
"	和	所以	这里	我们	是	,	"	杰克	观察到	,

“所以我们现在就到了这里，”杰克说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrd]

after	they	had	passed	out	from	Sandy	Hook	and	were	heading	across	toward
后	他们	有	通过了	出去	从	沙	钩	和	是	标题	穿过	朝向

['trʌbld] ['jʊrəp] ,

troubled	Europe	,
麻烦	欧洲	,

他们从桑迪胡克小学枪击案中昏迷过去，正前往动荡不安的欧洲。

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['duːti] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'spaɪərd] ,

"	going	back	to	duty	,	before	our	leave	of	absence	will	have	expired	,
"	去	后退	到	责任	,	前	我们的	离开	的	缺席	将要	有	已到期	,

“在休假结束前返回工作岗位”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [hæf] ['oʊvər] .

and	the	three	weeks	already	nearly	half	over	.
和	这	三	周	已经	几乎	一半	超过	.

三周时间已经过去近一半了。

[lets] ['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd]

Let's	only	hope	we	can	slip	into	the	traces	as	if	nothing	unusual	had
我们来吧	仅有的	希望	我们	能	滑	进入	这	痕迹	作为	如果	没有什么	异常	有

['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [mæd] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [deɪ] [driːm] . "

happened	and	that	mad	flight	was	only	an	aviator's	day	dream	.	"
发生	和	那	疯狂的	航班	曾是	仅有的	一个	飞行员的	天	梦	.	"

我们只能希望能够像什么都没发生过一样，悄无声息地回到原点，仿佛那次疯狂的飞行只是飞行员的白日梦。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [tuː] , " ['ædɪd] [tɑːm] [rɪ'flektɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	It's	a	pleasure	,	too	,	"	added	Tom	reflectively	,	with	a	glance	at	his	chum	,
"	它是	一个	乐趣	,	也	,	"	额外	汤姆	反思地	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	密友	,

“我也很高兴，”汤姆若有所思地补充道，同时瞥了一眼他的朋友。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['oʊvər] [ðer; ðər]

"	to	know	that	there	are	loyal	hearts	waiting	to	greet	us	again	over	there
"	到	知道	那	那里	是	忠诚	心	等待	到	迎接	我们	再次	超过	那里

[wer] [ðə; ði] ['ʃelz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] .

where	the	shells	are	bursting	.
在哪里	这	贝壳	是	爆发	.

“要知道，在炮火纷飞的战场上，还有忠诚的心在等待着再次迎接我们。”

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['neli] [ænd; ənd] ['besi] , [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hæri] ['lerɔi] ,

For	of	course	Nellie	and	Bessie	,	not	to	mention	Harry	Leroy	,
为了	的	课程	内莉	和	贝西	,	不是	到	提到	哈里	勒罗伊	,

当然还有内莉和贝西，更不用说哈里·勒罗伊了。

[wɪl] [biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ʌp] .

will	be	counting	the	days	anxiously	until	we	show	up	.
将要	是	计数	这	天	焦虑地	直到	我们	展示	向上	.

他们会焦急地倒数着日子，直到我们出现。

['lɪt(ə)l] [duː] [ðeɪ] [sə'spekt] [ɔːl] [wiːv] [bɪn] [θruː] ;

Little	do	they	suspect	all	we've	been	through	;
小的	做	他们	怀疑	全部	我们已经	到过	通过	;

他们丝毫没有意识到我们经历了什么；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [wen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	we'll	have	to	bind	them	to	secrecy	when	taking	them	into	the
和	出色地	有	到	绑定	他们	到	保密	什么时候	采取	他们	进入	这

[geɪm] . "

game	.	"
游戏	.	"

而且，在让他们参与游戏时，我们必须让他们遵守保密协议。

" [hm] ! " ['tʃʌkld] [luː'tenənt] ['bevərli] , " [pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['læsi] [aɪ]

"	H'm	!	"	chuckled	Lieutenant	Beverly	,	"	perhaps	there's	a	little	Salvation	Army	lassie	I
"	嗯	!	"	轻笑	中尉	贝弗利	,	"	也许	有	一个	小的	救恩	军队	恋人	我

, [maɪ'self] ,

,	myself	,
,	我	,

“嗯！”贝弗利中尉轻笑道，“也许我本人就是个救世军的小姑娘呢。”

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

will	be	glad	to	see	again	.
将要	是	高兴的	到	看	再次	.

很高兴能再次见到你。

[dəunt] ['fænsi] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [faɪn] ['gɝːlz] .

Don't	fancy	you	two	have	cornered	the	whole	market	of	fine	girls	.
不	想要	你	二	有	被逼到绝境	这	所有的	市场	的	美好的	女孩们	.

别以为你们俩就垄断了所有漂亮女孩的市场。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

There	are	others	over	there	!
那里	是	其他的	超过	那里	!

那边还有其他人！

" [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

"	So	we	will	leave	them	,
"	所以	我们	将要	离开	他们	,

所以我们会离开他们，

['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [miːt] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk]

only	hoping	that	at	some	other	day	we	may	once	more	meet	Tom	and	Jack
仅有的	希望	那	在	一些	其他	天	我们	可能	一次	更多的	见面	汤姆	和	杰克

[ænd; ənd] ['kolɪn] ,

and	Colin	,
和	科林	,

只希望将来有一天我们能再次见到汤姆、杰克和科林。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [θruː] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] .

and	accompany	them	through	other	activities	.
和	陪伴	他们	通过	其他	活动	.

并陪同他们参加其他活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神